

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育研究会理事  
中国英语教育研究会副秘书长

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育研究会理事  
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 12 个章节

1. 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (graham's Magazine Vol Xxxiii No.)  
000001

2. 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (graham's Magazine Vol Xxxiii No.)  
000002

3. 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (graham's Magazine Vol Xxxiii No.)  
000003

4. 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (graham's Magazine Vol Xxxiii No.)  
000004

5. 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (graham's Magazine Vol Xxxiii No.)  
000005

6. 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (graham's Magazine Vol Xxxiii No.)  
000006

7. 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (graham's Magazine Vol Xxxiii No.)  
000007

8. 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (graham's Magazine Vol Xxxiii No.)  
000008

9. 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (graham's Magazine Vol Xxxiii No.)  
000009

**10. 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (graham's Magazine Vol Xxxiii No.)**  
000010

---

**11. 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (graham's Magazine Vol Xxxiii No.)**  
000011

---

**12. 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (graham's Magazine Vol Xxxiii No.)**  
000012

---

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找



格雷厄姆杂志第33卷第1期，(Graham's Magazine Vol XXXIII No.)

第1/12页

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <div><div><div><div><div>[ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz]</div><div>GRAHAM'S</div><div>格雷厄姆的</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 格雷厄姆                                                     |
| <div><div><div><div><div>[əˈmerɪkən]</div><div>AMERICAN</div><div>美国人</div></div></div><div><div><div>[ˈmʌnθli]</div><div>MONTHLY</div><div>月度</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 美国月刊                                                     |
| <div><div><div><div><div>[ˈmæɡəziːn]</div><div>MAGAZINE</div><div>杂志</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 杂志                                                       |
| <div><div><div><div><div>[emˈbelɪʃt]</div><div>EMBELLISHED</div><div>修饰过的</div></div></div><div><div><div>[wɪð; wɪθ]</div><div>WITH</div><div>和</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 饰以                                                       |
| <div><div><div><div><div>[ˈmetsoʊtɪnt]</div><div>MEZZOTINT</div><div>铜版画</div></div></div><div><div><div>[ænd; ʌnd]</div><div>AND</div><div>和</div></div></div><div><div><div>[stiːl]</div><div>STEEL</div><div>钢</div></div></div><div><div><div>[ɪnˈɡreɪvɪŋ]</div><div>ENGRAVINGS</div><div>雕刻</div></div></div><div><div><div>[ˌmjuːzɪk]</div><div>MUSIC</div><div>音乐</div></div></div><div><div><div>[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]</div><div>ETC</div><div>ETC</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 凹版雕刻和钢版雕刻、音乐等。                                           |
| <div><div><div><div><div>[ˈwɪljəm]</div><div>WILLIAM</div><div>威廉</div></div></div><div><div><div>[siː]</div><div>C</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈbraɪənt]</div><div>BRYANT</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[dʒeɪ]</div><div>J</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈfɛnɪmɔːr]</div><div>FENIMORE</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈkuːpər]</div><div>COOPER</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈrɪtʃəd]</div><div>RICHARD</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[eɪtʃ]</div><div>H</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈdeɪnə]</div><div>DANA</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[dʒeɪmz]</div><div>JAMES</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[keɪ]</div><div>K</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈpɔldɪŋ]</div><div>PAULDING</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈhenri]</div><div>HENRY</div><div>·</div></div></div></div></div> | 威廉·C·布莱恩特、J·费尼莫尔·库珀、理查德·H·达纳、詹姆斯·K·保尔丁、亨利                |
| <div><div><div><div><div>[ˈdʌbljuː]</div><div>W</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈlɒŋfeləʊ]</div><div>LONGFELLOW</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[en]</div><div>N</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[piː]</div><div>P</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈwɪlɪs]</div><div>WILLIS</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[tʃɑːrlz]</div><div>CHARLES</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ef]</div><div>F</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈhɒfmən]</div><div>HOFFMAN</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[dʒeɪ]</div><div>J</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ɑːr]</div><div>R</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈloʊəl]</div><div>LOWELL</div><div>·</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                            | W. LONGFELLOW, NP WILLIS, CHARLES F. HOFFMAN, JR LOWELL。 |
| <div><div><div><div><div>[ˈmɪsɪz]</div><div>MRS</div><div>·</div></div></div><div><div><div>太太</div><div>·</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 太太。                                                      |
| <div><div><div><div><div>[ˈlɪdiə]</div><div>LYDIA</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[eɪtʃ]</div><div>H</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[sɪˈɡɔːrni]</div><div>SIGOURNEY</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[mɪs]</div><div>MISS</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[siː]</div><div>C</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[em]</div><div>M</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈsedʒwɪk]</div><div>SEDGWICK</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈmɪsɪz]</div><div>MRS</div><div>·</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 莉迪亚·H·西古尔尼，CM·塞奇威克小姐，夫人                                  |
| <div><div><div><div><div>[ˈfrænsɪs]</div><div>FRANCES</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[es]</div><div>S</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈɑːsgʊd]</div><div>OSGOOD</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[ˈmɪsɪz]</div><div>MRS</div><div>·</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 弗朗西丝·S·奥斯古德夫人                                            |
| <div><div><div><div><div>[ˈemə]</div><div>EMMA</div><div>·</div></div></div><div><div><div>[siː]</div><div>C</div><div>·</div></div></div></div></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 艾玛·C.                                                    |



[dʒu:n] , - , [tu:; tə][ˈdʒænjʊəri] , - .  
**JUNE** , **1848** , **TO** **JANUARY** , **1849** .  
六月 , - , 到 一月 , - .

1848 年 6 月至 1849 年 1 月。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .  
**A** **Night** **on** **the** **Ice** .  
一个 夜晚 在 这 冰 .

冰上之夜。

[baɪ] ['sɑ:ləteɪ] -  
**By** **Solitaire** **18**  
经过 单人纸牌游戏 -

纸牌游戏 18

[ænt] - [lʌv] ['stɔ:ri] .  
**Aunt** **Mable's** **Love** **Story** .  
阿姨 - 爱 故事 .

梅布尔阿姨的爱情故事。

[baɪ] ['su:zn] [ 'pɪndə ] -  
**By** **Susan** **Pindar** **107**  
经过 苏珊 品达 -

作者：苏珊·平达尔 107

[ændʒɪlə] - .  
**Angila** **Mervale** .  
安吉拉 - .

安吉拉·默维尔。

[baɪ][ef] . [i:] . [ef] . -  
**By** **F** . **E** . **F** . **121**  
经过 F . E . F . -

由 FEF 121

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [li:f] [ʌv; əv] ['meməri] .  
**A** **Written** **Leaf** **of** **Memory** .  
一个 书面 叶子 的 记忆 .

记忆的文字记录。

[baɪ] ['fæni] [li:] -  
**By** **Fanny** **Lee** **137**  
经过 舫 李 -

作者：范妮·李 137

[æn; ən] ['ɪndiən] - ['sʌməɪ] ['ræmb(ə)l] .  
**An** **Indian** - **Summer** **Ramble** .  
一个 印度 - 夏天 漫谈 .

夏日漫步。

[baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [stri:t] -  
**By** **A** . **B** . **Street** **147**  
经过 一个 . B . 街道 -

AB街147号

[ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ledʒə-d] ['lɪŋkən] .  
**A** **Leaf** **in** **the** **Life** **of** **Ledyard** **Lincoln** .  
一个 叶子 在 这 生活 的 莱迪亚德 林肯 .

莱迪亚德·林肯生命中的一片叶子。

[baɪ] ['meri] ['spensəɪ] [pi:z] -  
**By** **Mary** **Spencer** **Pease** **197**  
经过 玛丽 斯宾塞 皮斯 -

作者：玛丽·斯宾塞·皮斯 197

[ə; eɪ][pɪk] - [nik] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪm] .  
**A Pic - Nic in Olden Time** .  
一个 图片 - 尼克 在 奥尔登 时间 -

旧时的野餐。

[baɪ][dʒi:] . [dʒi:] . [ˈfɑːstər] -  
**By G . G . Foster 229**  
经过 G . G . 促进 -

作者：GG Foster 229

[ə; eɪ] [dri:m] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .  
**A Dream Within a Dream** .  
一个 梦 之内 一个 梦 -

梦中梦。

[baɪ][si:] . [ə; eɪ] . [ˈwɑːʃbɜːn] -  
**By C . A . Washburn 233**  
经过 C . 一个 . 沃什伯恩 -

作者：CA Washburn 233

[ə; eɪ] [si:n] [ɑːn][ðə; ði] [suːskweˈhænə] .  
**A Scene on the Susquehanna** .  
一个 场景 在 这 萨斯奎哈纳河 -

萨斯奎哈纳河上的一幕。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɑːr] . [ˈtʃændlər] -  
**By Joseph R . Chandler 275**  
经过 约瑟夫 拉 . 钱德勒 -

作者：约瑟夫·R·钱德勒 275

[ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv] [kler] .  
**A Legend of Clare** .  
一个 传奇 的 克莱尔 -

克莱尔的传奇。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒerəːti] - -  
**By J . Gerahty M'teague 278**  
经过 J . 格拉蒂 - -

作者：J. Gerahty M'teague 278

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] .  
**A Day or Two in the Olden Time** .  
一个 天 或者 二 在 这 奥尔登 时间 -

旧时光的一两天。

[baɪ][ə; eɪ] [nuː] [kənˈtrɪbjətər] -  
**By A New Contributor 287**  
经过 一个 新的 贡献者 -

作者：新投稿人 287

[di:] [lɑːmɑːrˈtiːn] .  
**De Lamartine** .  
德 拉马丁 -

德拉马丁。

[baɪ][ˈfrænsɪs] [dʒeɪ] . [ˈgrʌnd] -  
**By Francis J . Grund 25**  
经过 弗朗西斯 J . 根基 -

弗朗西斯·J·格伦德 25

[ˈɪdɪθ] [ˈmɔːrɪs] .  
**Edith Maurice** .  
伊迪丝 莫里斯 -

伊迪丝·莫里斯。

[baɪ][ti:] . [es] . [ˈɑ:rθər] -  
**By T . S . Arthur 284**  
经过 T . S . 亚瑟 -

作者：TS Arthur 284

[ˈfi:l] [ə; ei][lɑ:] [ˈmwɜrteɪ] , [ɔ:r] [tru:] [lʌvz] [dɪˈvooʃ(ə)n] .  
**Fiel a la Muerte , or True Loves Devotion .**  
菲尔 一个 拉 死亡 , 或者 真的 爱 虔诚 .

Fiel a la Muerte, 或真爱奉献。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈdʌblju:] . [ˈhɜ:rɪbɜrt] [fɔ:r] , - , -  
**By Henry W . Herbert 4 , 84 , 153**  
经过 亨利 W . 赫伯特 4 , - , -

亨利·W·赫伯特著，第4卷，第84页，第153页

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .  
**Going to Heaven .**  
去 到 天堂 .

上天堂。

[baɪ][ti:] . [es] . [ˈɑ:rθər] -  
**By T . S . Arthur 13**  
经过 T . S . 亚瑟 -

作者：TS Arthur 13

[geɪm] - [bɜ:rdz][lʌ; əv] [əˈmerɪkə] .  
**Game - Birds of America .**  
游戏 - 鸟类 的 美国 .

美洲猎禽。

[baɪ][pra:f] . [frɔ:st] -  
**By Prof . Frost 291**  
经过 教授 . 霜 -

弗罗斯特教授著 291

[ˈdʒɛmz][frʌm; frəm] [leɪt] [ˈri:diŋz] -  
**Gems from Late Readings 295**  
宝石 从 晚的 阅读 -

晚读精选 295

[geɪm] - [bɜ:rdz][lʌ; əv] [əˈmerɪkə] .  
**Game - Birds of America .**  
游戏 - 鸟类 的 美国 .

美洲猎禽。

[baɪ][pra:f] . [frɔ:st] -  
**By Prof . Frost 357**  
经过 教授 . 霜 -

弗罗斯特教授著 357

[ˈdʒɛmz][frʌm; frəm] [leɪt] [ˈri:diŋz] -  
**Gems from Late Readings 364**  
宝石 从 晚的 阅读 -

晚读精选 364

[maɪ] [ænt] [ˈpɑ:li] .  
**My Aunt Polly .**  
我的 阿姨 波莉 .

我的波莉阿姨。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [i:] . [si:] . [ˈkɪni] -  
**By Mrs . E . C . Kinney 34**  
经过 太太 . E . C . 金尼 -

作者：EC Kinney 夫人 34

[ˈmeksɪkən] [ˈdʒeləsi] .  
**Mexican Jealousy** .  
墨西哥 妒忌 .

墨西哥式嫉妒。

[baɪ] [ɛkoʊljɜː] -  
**By Ecolier 172**  
经过 埃科利尔 -

作者：Ecolier 172

[ˈmeri] [ˈdʌnbɑːr] .  
**Mary Dunbar** .  
玛丽 邓巴 .

玛丽·邓巴。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [θriː] [kɔːlz] " -  
**By the Author of " The Three Calls " 268**  
经过 这 作者 的 " 这 三 呼叫 " -

《三次呼唤》作者著，第268页

[ˈmildrid] [wɔːrd] .  
**Mildred Ward** .  
米尔德里德 沃德 .

米尔德里德·沃德。

[baɪ] [ˈkærəlɪn] [ertʃ] . [ˈbʌtlər] -  
**By Caroline H . Butler 301**  
经过 卡罗琳 H . 巴特勒 -

作者：卡罗琳·H·巴特勒 301

[ˈmɪsɪz] . [ˌtɪpˈtɑːp] .  
**Mrs . Tiptop** .  
太太 . 顶尖 .

蒂普托普夫人。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [iː] . [siː] . [ˈkɪni] -  
**By Mrs . E . C . Kinney 325**  
经过 太太 . E . C . 金尼 -

作者：EC Kinney 夫人 325

[ˈoʊvərbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] .  
**Overboard in the Gulf** .  
落水 在 这 海湾 .

在墨西哥湾落水。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [ˈpiːtəˌsən] -  
**By C . J . Peterson 337**  
经过 C . J . 彼得森 -

作者：CJ Peterson 337

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .  
**Rising in the World** .  
崛起 在 这 世界 .

在世界舞台上崛起。

[baɪ][ef] . [iː] . [ef] . -  
**By F . E . F . 41**  
经过 F . E . F . -

FEF 41

[rɪˈflekʃnz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .  
**Reflections on Some of the Events of the Year 1848** .  
反思 在 一些 的 这 活动 的 这 年 - .

对1848年一些事件的反思。



[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɑːr] . [ˈtʃændləɹ] -  
**By Joseph R . Chandler 318**  
经过 约瑟夫 拉 . 钱德勒 -

作者：约瑟夫·R·钱德勒 318

[ˈrɑːtʃɛstɜːz] [rɪˈtɜːrn] .  
**Rochester's Return** .  
罗切斯特的 返回 .

罗切斯特归来。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ə; eɪ] . [ˈnuːnz] -  
**By Joseph A . Nunes 341**  
经过 约瑟夫 一个 . 努内斯 -

作者：约瑟夫·A·努内斯 341

[sæm] [ˈniːdi] .  
**Sam Needy** .  
山姆 贫困 .

山姆·尼迪。

[baɪ] [ˈluːɪs] [fɪtsˈdʒerəld] - -  
**By Louis Fitzgerald Tasistro 204**  
经过 路易斯 菲茨杰拉德 - -

路易斯·菲茨杰拉德·塔西斯特罗 204

[ˈskaʊtɪŋ] [nɪr] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] .  
**Scouting Near Vera Cruz** .  
侦察 靠近 维拉 克鲁兹 .

在韦拉克鲁斯附近进行侦察。

[baɪ] [ɛkoʊljɜː] -  
**By Ecolier 211**  
经过 埃科利尔 -

作者：Ecolier 211

[ðə; ði] [feɪn] - [ˈbɪldəɹ] .  
**The Fane - Builder** .  
这 范恩 - 建筑商 .

扇形建造者。

[baɪ] [ˈemə] [siː] . [ˈɛmˌbɛri] -  
**By Emma C . Embury 38**  
经过 艾玛 C . 恩伯里 -

作者：艾玛·C·埃姆伯里 38

[ðə; ði] [sægəˌmɔːr] [ʌv; əv][ˈsɔkəʊ] .  
**The Sagamore of Saco** .  
这 萨加莫尔 的 萨科 .

萨科的萨加莫尔。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈoʊks] [sɪmɪθ] \ -  
**By Elizabeth Oakes Smith \ 47**  
经过 伊丽莎白 奥克斯 史密斯 \ -

作者：伊丽莎白·奥克斯·史密斯 47

[ðə; ði] [leɪt] [məˈriːə] [brʊks] .  
**The Late Maria Brooks** .  
这 晚的 玛丽亚 布鲁克斯 .

已故的玛丽亚·布鲁克斯。

[baɪ][ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɡrɪswɔʊld] -  
**By R . W . Griswold 61**  
经过 拉 . W . 格里斯沃尔德 -

作者：RW Griswold 61

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪkər] .  
The Cruise of the Raker .  
这 巡航 的 这 耙 .

耙子的巡航。

[baɪ] [ˈhenri] [ə; eɪ] . [kla:k] - , - , - , -  
By Henry A . Clark 69 , 129 , 188 , 257  
经过 亨利 一个 . 克拉克 - , - , - , -

亨利·A·克拉克著，第69、129、188、257页

[ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ˌboʊgəˈtɑː] .  
The Maid of Bogota .  
这 女佣 的 波哥大 .

波哥大少女。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈɡɪlmər] [ˈsɪmz] -  
By W . Gilmore Simms 75  
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 -

作者：W·吉尔摩·西姆斯 75

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] .  
The Departure .  
这 离开 .

启程。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [æn] [es] . [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] -  
By Mrs . Ann S . Stephens 93  
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 -

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人，93岁

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhʌmɪˌbʌgd] .  
The Man Who Was Never Humbugged .  
这 男人 WHO 曾是 绝不 骗人的 .

从未被骗过的人。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪmər] -  
By A Limner 112  
经过 一个 画匠 -

作者：A Limner 112

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈgɑːrlənd] .  
The Christmas Garland .  
这 圣诞节 花环 .

圣诞花环。

[baɪ] [ˈemə] [wʊd] -  
By Emma Wood 163  
经过 艾玛 木头 -

作者：艾玛·伍德 163

[ðə; ði] [ʌnˈmærid] [bel] .  
The Unmarried Belle .  
这 未婚 美女 .

未婚佳人。

[baɪ] [ˈɛnə] [duːˈvæl] -  
By Enna Duval 181  
经过 恩纳 杜瓦尔 -

作者：恩娜·杜瓦尔 181

[ðə; ði] [ˈhʌmbliŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] .  
The Humbling of a Fairy .  
这 令人谦卑 的 一个 仙女 .

仙子的屈辱。

[bəɪ][dʒi:] . [dʒi:] . [ˈfɑːstər] -  
**By G . G . Foster 214**  
经过 G . G . 促进 -

作者：GG Foster 214

[ðə; ði] [wɪl] .  
**The Will .**  
这 将要 .

遗嘱。

[bəɪ] [mɪs] [i:] . [ə; eɪ] . [dəpˈwi:] -  
**By Miss E . A . Dupuy 220**  
经过 错过 E . 一个 . 杜普伊 -

作者：EA Dupuy 小姐 220

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [feɪt] .  
**The Bride of Fate .**  
这 新娘 的 命运 .

命运新娘。

[bəɪ][ˈdʌblju:] . [ˈɡɪlmər] [ˈsɪmz] -  
**By W . Gilmore Simms 241**  
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 -

作者：W·吉尔摩·西姆斯 241

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋlət] .  
**The Knights of the Ringlet .**  
这 骑士 的 这 环状物 .

环骑士团。

[bəɪ] [ˈɪftɪ] -  
**By Giftie 253**  
经过 礼物 -

作者：Giftie 253

[ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [laɪf] - [teɪl] .  
**The Sailor's Life - Tale .**  
这 水手的 生活 - 故事 .

水手的生平故事。

[bəɪ] [ˈsɪbl] [ˈsʌðələnd] -  
**By Sybil Sutherland 311**  
经过 西比尔 萨瑟兰 -

作者：西比尔·萨瑟兰 311

[ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈtɑːpɪk] .  
**The Exhausted Topic .**  
这 筋疲力尽的 话题 .

一个老生常谈的话题。

[bəɪ] [ˈkærəlɪn] [si:] — — -  
**By Caroline C — — 330**  
经过 卡罗琳 C — — -

作者：Caroline C—— 330

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [kɔːld] .  
**The Early Called .**  
这 早期的 称为 .

早起的人们。

[bəɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfrænsɪs] [bi:] . [em] . [ˈbrʌðɜːsən] -  
**By Mrs . Frances B . M . Brotherson 347**  
经过 太太 . 弗朗西丝 B . M . 布拉瑟森 -

弗朗西丝·B·M·布拉瑟森夫人 347

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] -  
The Lady of Fernheath .  
这 女士 的 -

弗恩希思夫人。

[baɪ] ['meri] ['spensər] [piːz] -  
By Mary Spencer Pease 349  
经过 玛丽 斯宾塞 皮斯 -

作者：玛丽·斯宾塞·皮斯 349

['pəʊətəri] .  
POETRY .  
诗 -

诗。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['ledʒənd] .  
A New England Legend .  
一个 新的 英格兰 传奇 -

新英格兰传奇人物。

[baɪ] ['kærəlɪn] [ef] . ['ɔrn] -  
By Caroline F . Orne 126  
经过 卡罗琳 F . 奥恩 -

作者：卡罗琳·F·奥恩 126

[ə; eɪ] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] .  
A Farewell to a Happy Day .  
一个 告别 到 一个 快乐的 天 -

告别快乐的一天。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [es] . [ˈɑːsgʊd] -  
By Frances S . Osgood 203  
经过 弗朗西丝 S . 奥斯古德 -

作者：弗朗西丝·S·奥斯古德 203

[ə; eɪ] [naɪt] [θɔːt] .  
A Night Thought .  
一个 夜晚 想法 -

夜思。

[baɪ][tiː] . [bjʊːˈkænən] [riːd] -  
By T . Buchanan Read 219  
经过 T . 布坎南 读 -

作者：T·布坎南 阅读量：219

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ˈpɒlənd] .  
A Voice for Poland .  
一个 嗓音 为了 波兰 -

波兰之声。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] . [eɪt] . [siː] . [ˈhɑːzmər] -  
By Wm . H . C . Hosmer 228  
经过 威廉 . H . C . 霍斯默 -

作者：威廉·H·C·霍斯默 228

[æn; ən] [ˈiːvniŋ] [sɔːŋ] .  
An Evening Song .  
一个 晚上 歌曲 -

一首晚祷歌。

[baɪ][praːf] . [ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .  
By Prof . Wm .  
经过 教授 . 威廉 .

作者：威廉教授

[ˈkæmbəl] -  
**Campbell 235**  
坎贝尔 -

坎贝尔 235

[ə; eɪ] [ˈrekwiəm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .  
**A Requiem in the North** .  
一个 安魂曲 在 这 北 .

北方的安魂曲。

[baɪ] [dʒeɪ] . [biː] . [ˈteɪlə] -  
**By J . B . Taylor 256**  
经过 J . B . 泰勒 -

作者：JB Taylor 256

[ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] .  
**A Vision** .  
一个 想象 .

愿景。

[baɪ] [iː] . [ˈkɜːrtɪs] [ˈhaɪn] -  
**By E . Curtiss Hine 267**  
经过 E . 柯蒂斯 海因 -

作者：E. Curtiss Hine 267

[ə; eɪ] [leɪ] .  
**A Lay** .  
一个 莱 .

躺下。

[baɪ] [greɪs] [ˈɡriːnˌwɒd] -  
**By Grace Greenwood 310**  
经过 优雅 格林伍德 -

作者：格蕾丝·格林伍德 310

[ˈeɪndʒəlz] [ɑːn] [ɜːrθ] .  
**Angels on Earth** .  
天使 在 地球 .

人间天使。

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] - -  
**By Blanche Bennairde 324**  
经过 布兰奇 - -

作者：布兰奇·本奈尔德 324

[ˈbruːtəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .  
**Brutus in His Tent** .  
布鲁图斯 在 他的 帐篷 .

布鲁图斯在他的帐篷里。

[baɪ] [ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈɛm] . [eɪt] . [siː] . [ˈhɑːzmər] -  
**By Wm . H . C . Hosmer 115**  
经过 威廉 . H . C . 霍斯默 -

作者：威廉·H·C·霍斯默 115

[deθ] .  
**Death** .  
死亡 .

死亡。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈdʌn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θriː]  
**By Thomas Dunn English 3**  
经过 托马斯 邓恩 英语 3

作者：托马斯·邓恩 英语3

[dri:m] - ['mju:zɪk] .  
**Dream - Music** .  
梦 - 音乐 .

梦幻音乐。

[baɪ] ['frænsɪs] [es] . ['ɑ:sɡʊd] -  
**By Frances S . Osgood 39**  
经过 弗朗西丝 S . 奥斯古德 -

作者：弗朗西丝·S·奥斯古德 39

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [naɪ'ægrə] .  
**Description of a Visit to Niagara .**  
描述 的 一个 访问 到 尼亚加拉 .

尼亚加拉瀑布之旅描述。

[baɪ] [prə'fesər] [dʒeɪmz] ['mɑ:fət] -  
**By Professor James Moffat 106**  
经过 教授 詹姆斯 莫法特 -

詹姆斯·莫法特教授著 106

[dri:mz] .  
**Dreams** .  
梦想 .

梦想。

[baɪ][i:] . [oʊ] . [eɪtʃ] -  
**By E . O . H 196**  
经过 E . 哦 . H -

根据第H 196号行政命令

[deθ] .  
**Death** .  
死亡 .

死亡。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [es] . ['b\\:li] -  
**By George S . Burleigh 256**  
经过 乔治 S . 伯利 -

乔治·S·伯利著 256

[ 'iəɪn ] ['weɪkɪŋ] .  
**Erin Waking** .  
艾琳 醒来 .

艾琳·韦金。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju: 'em] . [eɪtʃ] . [si:] . ['hɑ:zmər] -  
**By Wm . H . C . Hosmer 360**  
经过 威廉 . H . C . 霍斯默 -

作者：Wm. HC Hosmer 360

[ɡoʊld] .  
**Gold** .  
金子 .

金子。

[baɪ][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['stɑ:dərt] [θɪɹi:]  
**By R . H . Stoddart 3**  
经过 拉 . H . 斯托达特 3

作者：RH Stoddart 3

[ɡʊtɑ:məs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [rest] .  
**Gautama's Song of Rest** .  
乔达摩的 歌曲 的 休息 .

乔达摩的安息之歌。

[baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . [ 'teɪlə ] -  
**By J . B . Taylor 361**  
经过 J . B . 泰勒 -

作者：JB Taylor 361

[ 'hedz ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'pəʊəts ] .  
**Heads of the Poets .**  
头部的这诗人 .

诗人头像。

[baɪ][ 'dʌblju:] . [ 'gɪlmər ] [ 'sɪmz ] -  
**By W . Gilmore Simms 170**  
经过 W . 吉尔摩 西姆斯 -

作者：W·吉尔摩·西姆斯 170

[hoʊp] [ɑ:n] — [hoʊp] [ 'evər ] .  
**Hope On — Hope Ever .**  
希望在 — 希望 曾经 .

希望永存。

[baɪ][i:] . [ 'kɜ:rtɪs ] [ 'haɪn ] -  
**By E . Curtiss Hine 171**  
经过 E . 柯蒂斯 海因 -

作者：E. Curtiss Hine 171

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .  
**I Want to Go Home .**  
我 想 到 去 家 .

我想回家。

[baɪ] [ 'ritʃəd ] [ 'koʊ ] , [ 'dʒunjə ] . -  
**By Richard Coe , Jr . 213**  
经过 理查德 科伊 , 小 . -

作者：理查德·科伊，小 213

[kɔrnəz] [ 'sɪstər ] .  
**Korner's Sister .**  
科纳的 姐姐 .

科纳的妹妹。

[baɪ] [ 'ɪlɪzəbəθ ] [dʒeɪ] . [ 'i:mz ] -  
**By Elizabeth J . Eames 111**  
经过 伊丽莎白 J . 伊姆斯 -

作者：伊丽莎白·J·伊姆斯 111

[laɪf] .  
**Life .**  
生活 .

生活。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . - -  
**By A . J . Requier 294**  
经过 一个 . J . - -

作者：AJ Requier 294

[ʌv] [ ðaɪ ] [ 'mʌðər ] , [ 'lɪt(ə)l ] [wʌn] .  
**Love Thy Mother , Little One .**  
爱 你的 母亲 , 小的 一 .

爱你的妈妈，小宝贝。

[baɪ] [ 'ritʃəd ] [ 'koʊ ] , [ 'dʒunjə ] . -  
**By Richard Coe , Jr . 346**  
经过 理查德 科伊 , 小 . -

作者：理查德·科伊，小 346

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['beərd] [ 'teɪlə ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ʼælpaɪn] ['kɑːstuːm] .  
Lines to a Sketch of J . Bayard Taylor , in His Alpine Costume .  
线条 到 一个 草图 的 J : 巴亚德 泰勒 , 在 他的 高山 戏服 :  
J·贝亚德·泰勒身着阿尔卑斯山服饰的素描线条图。

[baɪ][dʒiəʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .  
By Geo .  
经过 地理 :

作者：Geo。

[ˈdʌbljuː] . [ 'dju(:)i ] -  
W . Dewey 360  
W : 杜威 -

W. 杜威 360

[maɪ][bɜːrd] .  
My Bird .  
我的 鸟 :

我的鸟。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪn][siː] . ['kæmbl] -  
By Mrs . Jane C . Campbell 252  
经过 太太 : 简 C : 坎贝尔 -

简·C·坎贝尔夫人著 252

[maɪ] [lʌv] .  
My Love .  
我的 爱 :

亲爱的。

[baɪ][dʒeɪ] . [aɪvz] [piːz] -  
By J . Ives Pease 294  
经过 J : 艾夫斯 皮斯 -

作者：J·艾夫斯·皮斯 294

[maɪ] ['neɪtɪv] [aɪl] .  
My Native Isle .  
我的 本国的 小岛 :

我的故乡。

[baɪ] ['merɪ] [dʒiː] . ['hɔːrs,fɔːrd] -  
By Mary G . Horsford 340  
经过 玛丽 G : 霍斯福德 -

作者：玛丽·G·霍斯福德 340

[maɪ] ['fɑːðɜːz] [greɪv] .  
My Father's Grave .  
我的 父亲的 严重 :

我父亲的坟墓。

[baɪ][es] . [diː] . ['ændərsn] -  
By S . D . Anderson 361  
经过 S : D : 安德森 -

作者：SD Anderson 361

- :  
Ornithologi .  
- :

鸟类。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [le'gɑːri] [wʌn]  
By J . M . Legare 1  
经过 J : M : 莱加雷 1

作者：JM Legare 1



[oʊd][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .  
Ode to the Moon .  
颂 到 这 月亮 .

月亮颂。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [iː] . [siː] . ['kɪni] -  
By Mrs E C Kinney 251  
经过 太太 . E . C . 金尼 -

作者：EC Kinney 夫人 251

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sʌðərn] [tɪr] [ʌv; əv] ['kauntɪz] .  
One of the " Southern Tier of Counties .  
一 的 这 " 南方 层级 的 县 .

“南部各县之一”。

[baɪ] ['ælfred] [biː] . [stri:t] -  
By Alfred B Street 329  
经过 阿尔弗雷德 B . 街道 -

阿尔弗雷德·B·斯特里特 329

[pæst] [əˈweɪ] .  
Passed Away .  
通过了 离开 .

去世了。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈwɒlɪs] ['ɔː] -  
By W Wallace Shaw 234  
经过 W . 华莱士 肖 -

作者：W·华莱士·肖 234

[ˈpedrəʊ][ænd; ænd][ˈaɪnez] .  
Pedro and Inez .  
佩德罗 和 伊内兹 .

佩德罗和伊内兹。

[baɪ] [ˈlɪzəbəθ] [dʒeɪ] . [iːmz] -  
By Elizabeth J Eames 277  
经过 伊丽莎白 J . 伊姆斯 -

作者：伊丽莎白·J·伊姆斯 277

[sɜːr] ['hʌmfri] ['ɡɪlbərt] .  
Sir Humphrey Gilbert .  
先生 汉弗莱 吉尔伯特 .

汉弗莱·吉尔伯特爵士。

[baɪ] ['henri] [ˈdʌbljuː] . [ˈlɒŋfeləʊ] -  
By Henry W Longfellow 33  
经过 亨利 W . 朗费罗 -

亨利·W·朗费罗著 33

[ˈstʌdi] .  
Study .  
学习 .

学习。

[baɪ] ['henri] [es] . - -  
By Henry S Hagert 37  
经过 亨利 S . - -

作者：亨利·S·哈格特 37

[ˈsʌmər] .  
Summer .  
夏天 .

夏天。

[baɪ][i:] . [ˈkɜ:rtɪs] [ˈhaɪn] , [ju:] . [es] . [en] . -  
**By E . Curtiss Hine , U . S . N . 105**  
经过 E . 柯蒂斯 海因 , U . S . N . -

作者：E·柯蒂斯·海因，美国海军105

[ˈsɑ:nɪt] .  
**Sonnet** .  
十四行诗 .

十四行诗。

[baɪ] [ˈkærəlɪn] [ef] . [ˈɔrn] -  
**By Caroline F . Orne 106**  
经过 卡罗琳 F . 奥恩 -

作者：卡罗琳·F·奥恩 106

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sli:p] .  
**Song of Sleep** .  
歌曲 的 睡觉 .

睡眠之歌。

[baɪ][dʒi:] . [dʒi:] . [ˈfɑ:stər] -  
**By G . G . Foster 128**  
经过 G . G . 促进 -

作者：GG Foster 128

[ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [reɪn] .  
**Sunshine and Rain** .  
阳光 和 雨 .

阳光与雨水。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [es] . [ˈbʌli] -  
**By George S . Burleigh 162**  
经过 乔治 S . 伯利 -

乔治·S·伯利著 162

[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .  
**Supplication** .  
恳求 .

祈求。

[baɪ] [ˈfer'et] [ˈrɒbinsn] -  
**By Fayette Robinson 267**  
经过 费耶特 罗宾逊 -

作者：费耶特·罗宾逊 267

[ˈstænzə] .  
**Stanzas** .  
诗节 .

诗节。

[baɪ][es] . [es] . [ˈhɔrnə] -  
**By S . S . Hornor 286**  
经过 S . S . 霍纳 -

由 SS Hornor 286 号

[ˈsɑ:nɪt] .  
**Sonnet** .  
十四行诗 .

十四行诗。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈoʊks] [smaɪθ] -  
**By Elizabeth Oakes Smith 340**  
经过 伊丽莎白 奥克斯 史密斯 -

作者：伊丽莎白·奥克斯·史密斯 340

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .  
**The Land of the West** .  
这 土地 的 这 西方 .

西方之地。

[baɪ][ti:] . [bju:'kænən] [ri:d] -  
**By T . Buchanan Read 12**  
经过 T . 布坎南 读 -

作者：T. Buchanan 阅读12

[tu:; tə] ['li:diə] .  
**To Lydia** .  
到 莉迪亚 .

致莉迪亚。

[baɪ][dʒi:] . [dʒi:] . ['fɑ:stər] -  
**By G . G . Foster 17**  
经过 G . G . 促进 -

作者：GG Foster 17

[ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roufl] .  
**The Thanksgiving of the Sorrowful** .  
这 感恩 的 这 悲伤 .

悲伤者的感恩节。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒouzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . [ni:l] -  
**By Mrs . Joseph C . Neal 24**  
经过 太太 . 约瑟夫 C . 尼尔 -

作者：约瑟夫·C·尼尔夫人 24

[ðə; ði] [naɪt] .  
**The Night** .  
这 夜晚 .

夜晚。

[baɪ][em] . [i:] . [ti:] . -  
**By M . E . T . 33**  
经过 M . E . T . -

MET 33

[ðə; ði][bə:b] - [oʊ] -  
**The Bob - o -**  
这 鲍勃 - o -

鲍勃-

[lɪŋk] .  
**link** .  
关联 .

关联。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [es] . ['b\\:li] -  
**By George S . Burleigh 33**  
经过 乔治 S . 伯利 -

乔治·S·伯利著 33

['twaiɹaɪt] .  
**Twilight** .  
暮 .

暮。

[baɪ][ertʃ] . [di:] . [dʒi:] . -  
**By H . D . G . 46**  
经过 H . D . G . -

通过 HDG 46

[ðə; ði] [sætɪmz] [hɪl] .  
The Sachem's Hill .  
这 萨切姆的 爬坡道 .

萨切姆山。

[baɪ] [ˈælfred] [bi:] . [stri:t] -  
By Alfred B . Street 52  
经过 阿尔弗雷德 B . 街道 -

阿尔弗雷德·B·斯特里特 52

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .  
The Hall of Independence .  
这 大厅 的 独立 .

独立大厅。

[baɪ][dʒi:] . [ˈdʌblju:] . [ˈdju(:)i] -  
By G . W . Dewey 53  
经过 G . W . 杜威 -

乔治·W·W·杜威著 53

[tu:; tə][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .  
To an Isle of the Sea .  
到 一个 小岛 的 这 海 .

前往一座海岛。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈmɜ:rkər] -  
By Mrs . J . W . Mercur 56  
经过 太太 . J . W . 水银 -

作者：JW Mercur 夫人 56

[tu:; tə] [æɾəˈbelə] .  
To Arabella .  
到 阿拉贝拉 .

致阿拉贝拉。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [i:] . [si:] . [ˈkɪni] -  
By Mrs . E . C . Kinney 56  
经过 太太 . E . C . 金尼 -

作者：EC Kinney 夫人 56

[ðə; ði] [soʊlz] [dri:m] .  
The Soul's Dream .  
这 灵魂的 梦 .

灵魂的梦。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [ˈboʊkɜ:] -  
By George H . Boker 74  
经过 乔治 H . 博克 -

乔治·H·博克著，74

[tu:; tə][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] .  
To the Eagle .  
到 这 鹰 .

致雄鹰。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [i:] . [si:] . [ˈkɪni] -  
By Mrs . E . C . Kinney 83  
经过 太太 . E . C . 金尼 -

作者：EC Kinney 夫人 83

[ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] .  
The Block - House .  
这 堵塞 - 房子 .

碉堡。

[baɪ] [ˈælfred] [bi:] . [stri:t] -  
**By Alfred B . Street 92**  
经过 阿尔弗雷德 B . 街道 -

阿尔弗雷德·B·斯特里特 92

[tu:; tə][ˈerə,tou] .  
**To Erato .**  
到 埃拉托 .

致埃拉托。

[baɪ] [ˈtɒməs] [bjʊ:ˈkænən] [ri:d] -  
**By Thomas Buchanan Read 110**  
经过 托马斯 布坎南 读 -

作者：托马斯·布坎南 阅读量：110

[ðə; ði] [ˈleɪbəɾər] [kəmˈpænjənz] .  
**The Laborer's Companions .**  
这 劳动者的 同伴 .

劳动者的伙伴们。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [es] . [ˈb\\:li] -  
**By George S . Burleigh 110**  
经过 乔治 S . 伯利 -

乔治·S·伯利著 110

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [naɪt] .  
**The Enchanted Knight .**  
这 迷人的 骑士 .

魔法骑士。

[baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . [ˈteɪlə] -  
**By J . B . Taylor 111**  
经过 J . B . 泰勒 -

作者：JB Taylor 111

[ðə; ði] [ˈsɪstər] .  
**The Sisters .**  
这 姐妹 .

姐妹们。

[baɪ][dʒi:] . [dʒi:] . [ˈfɑ:stər] -  
**By G . G . Foster 114**  
经过 G . G . 促进 -

作者：GG Foster 114

[tu:; tə][ˈvaɪələt] .  
**To Violet .**  
到 紫色 .

致维奥莱特。

[baɪ][dʒəˈroʊm][ə; eɪ] . [ˈmeɪbi] -  
**By Jerome A . Maby 115**  
经过 杰罗姆 一个 . 也许 -

作者：杰罗姆·A·梅比 115

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [gɜ:rl] .  
**The Prayer of the Dying Girl .**  
这 祷告 的 这 垂死 女孩 .

垂死少女的祈祷。

[baɪ][ˈsæmjʊəl][di:] . [ˈpætɜ:sən] -  
**By Samuel D . Patterson 136**  
经过 塞繆尔 D . 帕特森 -

作者：塞繆尔·D·帕特森 136

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['prɪnses] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:riʃ] [naɪt] .  
The Spanish Princess to the Moorish Knight .  
这 西班牙语 公主 到 这 摩尔式 骑士 .  
西班牙公主与摩尔骑士。

[baɪ] [greɪs] ['gri:nwɒd] -  
By Grace Greenwood 146  
经过 优雅 格林伍德 -  
作者：格蕾丝·格林伍德 146

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] .  
The Light of our Home .  
这 光 的 我们的 家 .  
家的光芒。

[baɪ] [ˈtɒməs] [bju:ˈkæənən] [ri:d] -  
By Thomas Buchanan Read 146  
经过 托马斯 布坎南 读 -  
作者：托马斯·布坎南 阅读量：146

[ðə; ði] [bɔ:st] [pet] .  
The Lost Pet .  
这 丢失的 宠物 .  
走失的宠物。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . ['lɪdiə] [eɪtʃ] . [sɪˈɡɔ:ni] -  
By Mrs . Lydia H . Sigourney 152  
经过 太太 . 莉迪亚 H . 西格妮 -  
作者：莉迪亚·H·西格尼夫人 152

[ðə; ði][ˈpəʊəts] [hɑ:rt] .  
The Poet's Heart .  
这 诗人的 心 .  
诗人的心。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . [treɪl] -  
By Charles E . Trail 161  
经过 查尔斯 E . 踪迹 -  
作者：查尔斯·E·特雷尔 161

[ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .  
The Return to Scenes of Childhood .  
这 返回 到 场景 的 童年 .  
重返童年场景。

[baɪ] ['ɡretə] -  
By Gretta 162  
经过 格雷塔 -  
作者：Gretta 162

[tu:; tə][ˌɡwɑ:dəˈlu:p, ˌɡwɑ:dəˈlu:peɪ] .  
To Guadalupe .  
到 瓜达卢佩 .  
致瓜达卢佩。

[baɪ] ['meɪn] [ri:d] -  
By Mayne Reid 174  
经过 梅恩 里德 -  
作者：梅恩·里德 174

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [roʊz] .  
The Faded Rose .  
这 褪色 玫瑰 .  
凋零的玫瑰。

[baɪ][dʒi:] . [dʒi:] . [ˈfɑːstər] -  
**By G . G . Foster 174**  
经过 G . G . 促进 -

作者：GG Foster 174

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [əˈpi:l] .  
**The Child's Appeal .**  
这 孩子的 上诉 .

孩子的上诉。

[baɪ] [ˈmeri] [dʒi:] . [ˈhɔːrsfɔːrd] -  
**By Mary G . Horsford 175**  
经过 玛丽 G . 霍斯福德 -

玛丽·G·霍斯福德著，175页

[ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [ˈhɑʊs] .  
**The Old Farm - House .**  
这 老的 农场 - 房子 .

老农舍。

[baɪ] [ˈmeri] [el] . [ˈlɔːsn] -  
**By Mary L . Lawson 175**  
经过 玛丽 L . 劳森 -

作者：玛丽·L·劳森 175

[ˈtempər] [ˈlaɪfs] [ɪkˈstri:mz] .  
**Temper Life's Extremes .**  
脾气 生活的 极端情况 .

平和生活中的极端情绪。

[baɪ][dʒi:] . [es] . [ˈbʌ\\:li] -  
**By G . S . Burleigh 187**  
经过 G . S . 伯利 -

作者：GS Burleigh 187

[ðə; ði] [dɪˈfɔːrmd] [ˈɑːrtɪst] .  
**The Deformed Artist .**  
这 变形 艺术家 .

畸形艺术家。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [i:] . [en] . [ˈhɔːrsfɔːrd] -  
**By Mrs . E . N . Horsford 202**  
经过 太太 . E . N . 霍斯福德 -

作者：EN Horsford 夫人 202

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .  
**The Angel of the Soul .**  
这 天使 的 这 灵魂 .

灵魂天使。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈbeərd] [ˈteɪlə] -  
**By J . Bayard Taylor 210**  
经过 J . 巴亚德 泰勒 -

作者：J·贝亚德·泰勒 210

[ðə; ði][bɑːrd] .  
**The Bard .**  
这 诗人 .

吟游诗人。

[baɪ][es] . [ˈʌnə] [ˈluːɪs] -  
**By S . Anna Lewis 219**  
经过 S . 安娜 刘易斯 -

作者：S. Anna Lewis 219

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [huː] [kæən; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .

To Her Who Can Understand It .  
到 她 WHO 能 理解 它 :

献给能够理解的人。

[baɪ] ['meɪn] [riːd] -

By Mayne Reid 228  
经过 梅恩 里德 -

作者：梅恩·里德 228

[tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪələt] .

To the Violet .  
到 这 紫色 :

致紫罗兰。

[baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['tʌkəˈmən] -

By H . T . Tuckerman 232  
经过 H : T : 塔克曼 -

作者：HT Tuckerman 232

[ðeɪ] [meɪ] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪm] .

They May Tell of a Clime .  
他们 可能 告诉 的 一个 气候 :

它们或许能反映气候状况。

[baɪ][siː] . [iː] . [treɪl] -

By C . E . Trail 232  
经过 C : E : 踪迹 -

沿 CE Trail 232

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] .

The Battle of Life .  
这 战斗 的 生活 :

人生之战。

[baɪ] [æən] [siː] . [lɪntʃ] -

By Anne C . Lynch 266  
经过 安妮 C : 林奇 -

作者：安妮·C·林奇 266

[ðə; ði] ['praɪˈfəts] [rɪˈbjuːk] .

The Prophet's Rebuke .  
这 先知的 训斥 :

先知的责备。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːljət, -liət][eɪtʃ] . [el] . ['kæəmbl] -

By Mrs . Juliet H . L . Campbell 274  
经过 太太 : 朱丽叶 H : L : 坎贝尔 -

作者：朱丽叶·H·L·坎贝尔夫人 274

[ðə; ði] ['mɔːnəz] .

The Mourners .  
这 哀悼者 :

哀悼者们。

[baɪ] [rev] . [tiː] . [el] . ['hærɪs] -

By Rev . T . L . Harris 317  
经过 牧师 : T : L : 哈里斯 -

TL Harris牧师著 317

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

The Gardener .  
这 园丁 :

园丁。



[bəɪ] [dʒɔ:rdʒ] [es] .        ['b\\:li] -  
**By George S . Burleigh 328**  
经过    乔治        S        伯利        -

乔治·S·伯利著 328

[ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .  
**The Record of December .**  
这                记录                的                十二月                .

十二月记录。

[bəɪ][eɪtʃ] .        ['mɔ:rfɜ:d] -  
**By H . Morford 335**  
经过    H        .        莫福德        -

作者：H. Morford 335

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɪrɒʊz, 'hi:roʊz] ['epɪtæf] .  
**The Christian Hero's Epitaph .**  
这                基督教                英雄们                墓志铭                .

基督教英雄的墓志铭。

[bəɪ][bi:] .        -  
**By B . 348**  
经过    B        .        -

B. 348

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meksɪkɒʊ] .  
**The City of Mexico .**  
这                城市                的                墨西哥                .

墨西哥城。

[bəɪ][em] . [i:] .        [θrɑ:p] -  
**By M . E . Thropp 356**  
经过    M        .        E        .        索普        -

作者：M.E. Thropp 356

[tu:; tə][ə; eɪ] [roʊz] - [bʌd] .  
**To a Rose - Bud .**  
到                一个                玫瑰        -        芽        .

致一朵玫瑰花蕾。

[bəɪ][waɪ] . [es] .        -  
**By Y . S . 359**  
经过    是        .        S        .        -

由 YS 359 提供

['vɪzɪt][tu:; tə] ['gri:n,wɒd] ['semətəri] .  
**Visit to Greenwood Cemetery .**  
访问                到                格林伍德                公墓                .

参观格林伍德公墓。

[bəɪ]['mɪsɪz] . ['lɪdiə] [eɪtʃ] .        [sɪ'gɔ:ni] -  
**By Mrs . Lydia H . Sigourney 53**  
经过    太太        .        莉迪亚        H        .        西格妮        -

作者：莉迪亚·H·西格尼夫人 53

[zi'nəʊbjə] .  
**Zenobia .**  
泽诺比亚        .

泽诺比亚。

[bəɪ]['maɪrən][el] . ['meɪs(ə)n] -  
**By Myron L . Mason 185**  
经过    迈伦        L        .        石匠        -

作者：迈伦·L·梅森 185

[rɪˈvjʊːz] .  
**REVIEWS** .  
评论 .

评论。

[enˈdɪmiən] .  
**Endymion** .  
恩底弥翁 .

恩底弥翁。

[baɪ] [ˈhenri] [biː] . [həːst] -  
**By Henry B . Hirst 57**  
经过 亨利 B . 赫斯特 -

亨利·B·赫斯特著 57

[ˈmemwɑːr][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈelɜːi] [ˈtʃæniŋ] -  
**Memoir of William Ellery Channing 58**  
回忆录 的 威廉 埃勒里 钱宁 -

威廉·埃勒里·钱宁回忆录 58

[nəˈpəʊliən] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmɑːʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] -  
**Napoleon and the Marshals of the Empire 58**  
拿破仑 和 这 元帅 的 这 帝国 -

拿破仑与帝国元帅们 58

[ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [luːiːziˈænə] .  
**Romance of the History of Louisiana .**  
浪漫 的 这 历史 的 路易斯安那州 .

路易斯安那历史的浪漫故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] - -  
**By Charles Gayarre 59**  
经过 查尔斯 - -

作者：查尔斯·盖亚尔 59

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [ ˈkrɒmwel ] .  
**The Life of Oliver Cromwell .**  
这 生活 的 奥利弗 克伦威尔 .

奥利弗·克伦威尔的一生。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [ˈhɛdli] -  
**By J . T . Headley 118**  
经过 J . T . 海德利 -

作者：JT Headley 118

[ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiər] .  
**A Supplement to the Plays of Shakspeare .**  
一个 补充 到 这 演出 的 莎士比亚 .

莎士比亚戏剧集的补充。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈɒlbəjuːˈɛm] .  
**By Wm** .  
经过 威廉 .

作者：Wm.

[ˈɡɪlmɔːr] [ˈsɪmz] -  
**Gilmore Simms 119**  
吉尔摩 西姆斯 -

吉尔摩·西姆斯 119

[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][lænd] .  
**Pilgrimage to the Holy Land .**  
朝圣 到 这 圣 土地 .

前往圣地朝圣。

[baɪ] ['ælfɒns] [di:] [lɑ:mɑ:r'ti:n] -  
**By Alphonse de Lamartine 119**  
经过 阿方斯 德 拉马丁 -

阿方斯·德·拉马丁 119

[ˈhɔ:ksstoun] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - - -  
**Hawkstone : A Tale of and for England in 184 - 178**  
霍克斯通 : 一个 故事 的 和 为了 英格兰 在 - - -

霍克斯通：184-178年间英格兰的故事

[ðə; ði] ['plænəteri] [ænd; ənd] ['stelər] [wɜ:rld] -  
**The Planetary and Stellar Worlds 178**  
这 行星 和 恒星 世界 -

行星和恒星世界 178

[ˈhæərəld] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksn] [kɪŋz] -  
**Harold , the Last of the Saxon Kings 179**  
哈罗德 , 这 最后的 的 这 撒克逊 国王 -

哈罗德，撒克逊国王末代君主 179

- .  
**Calaynos .**  
- .

卡拉伊诺斯。

[ə; eɪ][ˈtrædzədi] .  
**A Tragedy .**  
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['boʊkɜ:] -  
**By George H . Boker 238**  
经过 乔治 H . 博克 -

作者：乔治·H·博克 238

['lɪtərəri] [sketʃɪz] [ænd; ənd] ['letərz] -  
**Literary Sketches and Letters 238**  
文学 草图 和 信件 -

文学素描与书信集 238

['vænəti] [fer] .  
**Vanity Fair .**  
虚荣 公平的 .

名利场。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [em] . - -  
**By W . M . Thackerway 297**  
经过 W . M . - -

作者：WM Thackerway 297

[laɪf] , ['letərz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ki:ts] -  
**Life , Letters and Literary Remains of Keats 297**  
生活 , 信件 和 文学 遗迹 的 济慈 -

济慈的生平、书信和文学遗作 297

['prɪnsəp(ə)lɜ:] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [rɪ'kɑ:nəmi] .  
**Principles of Political Economy .**  
原则 的 政治的 经济 .

政治经济学原理。

[baɪ][dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] -  
**By John Stuart Mill 367**  
经过 约翰 斯图尔特 磨 -

约翰·斯图亚特·密尔著，第367页

[ˈmjuːzɪk] .  
**MUSIC** .  
音乐 .

音乐。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrbən] .  
**The Last of the Bourbons** .  
这 最后的 的 这 波旁威士忌 .

最后的波旁王朝。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [sɔːŋ] .  
**A French Patriotic Song** .  
一个 法语 爱国 歌曲 .

一首法国爱国歌曲。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [æɪk'sɑːndʒ] - .  
**Written by Alexandre Pantoléon** .  
书面 经过 亚历山大 - .

由亚历山大·潘托莱翁撰写。

[ˈmjuːzɪk] [baɪ] [dʒeɪ] . [siː] . [en] . [dʒiː] . -  
**Music by J** . **C** . **N** . **G** . **54**  
音乐 经过 J . C . N . G . -

音乐由 JCNG 54 创作

" [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .  
**" Think Not that I Love Thee** .  
" 思考 不是 那 我 爱 汝 .

“不要以为我爱你。”

" [ə; eɪ] [ˈbæləd] .  
**" A Ballad** .  
" 一个 民谣 .

“一首民谣。”

[ˈmjuːzɪk] [baɪ] [dʒeɪ] . [el] . ['mɪlnə] -  
**Music by J** . **L** . **Milner 116**  
音乐 经过 J . L . 米尔纳 -

JL Milner 作曲 116

" - [tɪz] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] .  
**" ' Tis Home where the Heart is** .  
" - 的 家 在哪里 这 心 是 .

“心之所在，便是家。”

" [wɜːrdz] [baɪ] [mɪs] [el] . [em] . [braʊn] .  
**" Words by Miss L** . **M** . **Brown** .  
" 字 经过 错过 L . M . 棕色的 .

“文字作者：LM Brown 小姐。”

[ˈmjuːzɪk] [baɪ] [kɑːrl] [ˈdʌbljuː] . - -  
**Music by Karl W** . **Petersilie 176**  
音乐 经过 卡尔 W . - -

卡尔·W·彼得西利的音乐 176

[ðə; ði] ['oʊ(ə)n] - ['berɪd] .  
**The Ocean - Buried** .  
这 海洋 - 埋葬 .

埋藏于海底。

[kəm'pouzɪd] [baɪ] [mɪs] ['æɡnəs] [eɪtʃ] . [dʒəʊnz] -  
**Composed by Miss Agnes H** . **Jones 236**  
由 经过 错过 艾格尼丝 H . 琼斯 -

由艾格尼丝·H·琼斯小姐作曲 236

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪt] - [lænd] .  
**Voices from the Spirit - Land** .  
声音 从 这 精神 - 土地 .

来自灵界的呼声。

[wɜːrdz] [baɪ][dʒɑːn][es] . ['ædəmz] .  
**Words by John S . Adams** .  
字 经过 约翰 S . 亚当斯 .

约翰·S·亚当斯作词。

[ˈmjuːzɪk][baɪ] ['væləntaɪn] ['dɪstər] -  
**Music by Valentine Dister 362**  
音乐 经过 情人节 迪斯特 -

音乐由 Valentine Dister 362 创作

[ɪnˈɡreɪvɪŋ] .  
**ENGRAVINGS** .  
雕刻 .

版画。

- , [ɪnˈɡreɪvd] [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['tʌkər] .  
**Ornithologi , engraved by W . E . Tucker** .  
- , 刻 经过 W . E . 塔克 .

Ornithologi, 由 WE Tucker 雕刻。

[ˌlɑːmɑːrˈtiːn] , [ɪnˈɡreɪvd] [baɪ][sɑːrˈteɪn] .  
**Lamartine , engraved by Sartain** .  
拉马丁 , 刻 经过 萨尔坦 .

拉马丁, 萨尔坦雕刻。

[ˈpæɪs] ['fæʃənz] , [frʌm; frəm] [lə] [fɒˈleɪ] .  
**Paris Fashions , from Le Follet** .  
巴黎 时尚 , 从 乐 卵泡 .

巴黎时尚, 来自 Le Follet。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ɪnˈɡreɪvd] [baɪ] ['elɪs] .  
**The Departure , engraved by Ellis** .  
这 离开 , 刻 经过 埃利斯 .

《启程》, 埃利斯雕刻。

[ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [brʊks] , [ɪnˈɡreɪvd] [baɪ] ['pɑːkə] .  
**The Portrait of Mrs . Brooks , engraved by Parker** .  
这 肖像 的 太太 . 布鲁克斯 , 刻 经过 帕克 .

布鲁克斯夫人肖像, 帕克雕刻。

[ðə; ði] ['sɪstər] , [ɪnˈɡreɪvd] [baɪ] [ˈtɒmpsn] .  
**The Sisters , engraved by Thompson** .  
这 姐妹 , 刻 经过 汤普森 .

汤普森雕刻的《姐妹》。

[ændʒɪlə] - , [ɪnˈɡreɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . ['ædɪsən] .  
**Angila Mervale , engraved by J . Addison** .  
安吉拉 - , 刻 经过 J . 艾迪生 .

安吉拉·梅尔瓦尔, 由 J. Addison 雕刻。

[ðə; ði] [lɔːst] [pet] , [ɪnˈɡreɪvd] [baɪ] ['elɪs] .  
**The Lost Pet , engraved by Ellis** .  
这 丢失的 宠物 , 刻 经过 埃利斯 .

埃利斯雕刻的《走失的宠物》。

[ˈpæɪs] ['fæʃənz] , [frʌm; frəm] [lə] [fɒˈleɪ] .  
**Paris Fashions , from Le Follet** .  
巴黎 时尚 , 从 乐 卵泡 .

巴黎时尚, 来自 Le Follet。

[ə; eɪ][pɪk] - [nik][ɪn][ˈoʊldən][taɪm] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] [ˈtʌkər] .  
**A Pic - Nic in Olden Time , engraved by Tucker .**  
一个 图片 - 尼克 在 奥尔登 时间 , 刻 经过 塔克 .

塔克雕刻的《旧时的野餐》。

[ðə; ði] [ʌnˈmærid] [bel] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [rɑ:s] .  
**The Unmarried Belle , engraved by A . B . Ross .**  
这 未婚 美女 , 刻 经过 一个 . B . 罗斯 .

《未婚佳人》，由A.B. Ross雕刻。

[ˈpæris] [ˈfæʃənz] , [frʌm; frəm] [lə] [fɒˈlei] .  
**Paris Fashions , from Le Follet .**  
巴黎 时尚 , 从 乐 卵泡 .

巴黎时尚，来自 Le Follet。

[ˈɪdɪθ] [ˈmɔ:ris] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈædɪsən] .  
**Edith Maurice , engraved by J . Addison .**  
伊迪丝 莫里斯 , 刻 经过 J . 艾迪生 .

Edith Maurice，由J. Addison 雕刻。

[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] [ˈelis] .  
**Supplication , engraved by Ellis .**  
恳求 , 刻 经过 埃利斯 .

祈求，由埃利斯雕刻。

[ˈmildrid] [wɔ:rd] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [rɑ:s] .  
**Mildred Ward , engraved by A . B . Ross .**  
米尔德里德 沃德 , 刻 经过 一个 . B . 罗斯 .

米尔德里德·沃德，由AB·罗斯雕刻。

[ˈoʊvərbɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . [di:] . [ɡroʊs] .  
**Overboard in the Gulf , engraved by J . D . Gross .**  
落水 在 这 海湾 , 刻 经过 J . D . 总的 .

《落水于墨西哥湾》，由JD Gross 雕刻。

[ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [bi:] . [ˈteɪlə] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][dʒi:] . [ˈdʒækmən] .  
**Portrait of J . B . Taylor , engraved by G . Jackman .**  
肖像 的 J . B . 泰勒 , 刻 经过 G . 杰克曼 .

JB Taylor肖像，由G. Jackman雕刻。

[ˈpæris] [ˈfæʃənz] , [frʌm; frəm] [lə] [fɒˈlei] .  
**Paris Fashions , from Le Follet .**  
巴黎 时尚 , 从 乐 卵泡 .

巴黎时尚，来自 Le Follet。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents] — [ˈɪʃu:] # [wʌn]  
**TABLE OF CONTENTS — ISSUE # 1**  
桌子 的 内容 — 问题 # 1

目录——第一期

[ [vi:] ]  
[ v ]  
[ v ]

[v]

- . [wʌn]  
**ORNITHOLOGOI . 1**  
- . 1

鸟类学.1

[deθ] : — [æn; ən] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] . [θri:]  
**DEATH : — AN INVOCATION . 3**  
死亡 : — 一个 调用 : 3

死亡：——祈祷文。3

[ˈɡoʊld] . [θri:]  
**GOLD . 3**  
金子 . 3

黄金.3

[ˈfi:l]  
**FIEL**  
菲尔德

菲尔

[ə; eɪ] [lɑ:] [ˈmwɜːteɪ] , [ɔ:r] [tru:] [ˈlʌvz] [dɪˈvʊʃ(ə)n] . [fɔ:r]  
**A LA MUERTE , OR TRUE LOVE'S DEVOTION . 4**  
一个 洛杉矶 死亡 , 或者 真的 爱的 虔诚 . 4

LA MUERTE，或真爱的奉献.4

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] . -  
**THE LAND OF THE WEST . 12**  
这 土地 的 这 西方 . -

西方之地。12

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] . -  
**GOING TO HEAVEN . 13**  
去 到 天堂 . -

上天堂。13

[tu:; tə] [ˈlɪdiə] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wa:tʃ] . -  
**TO LYDIA — WITH A WATCH . 17**  
到 莉迪亚 — 和 一个 手表 . -

送给莉迪亚——附赠一块手表。17

[ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪs] . -  
**A NIGHT ON THE ICE . 18**  
一个 夜晚 在 这 冰 . -

冰上之夜.18

[ðə; ði] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsa:rʊʃl] . -  
**THE THANKSGIVING OF THE SORROWFUL . 24**  
这 感恩 的 这 悲伤 . -

悲伤者的感恩节。24

[di:] [ˌlɑ:mɑ:rˈti:n] . -  
**DE LAMARTINE . 25**  
德语 拉马丁 . -

德拉马丁.25

[sɜ:r] [ˈhʌmfri] [ˈɡɪlbɜːt] . -  
**SIR HUMPHREY GILBERT . 33**  
先生 汉弗莱 吉尔伯特 . -

汉弗莱·吉尔伯特爵士.33

[ðə; ði] [naɪt] . -  
**THE NIGHT . 33**  
这 夜晚 . -

夜晚.33

[ðə; ði][bə:b] - [oʊ] - [lɪŋk] . -  
**THE BOB - O - LINK . 33**  
这 鲍勃 - 哦 - 关联 . -

鲍勃链接.33

[maɪ] [ænt] [ˈpɑ:li] . -  
**MY AUNT POLLY . 34**  
我的 阿姨 波莉 . -

我的姑妈波莉.34

[ˈstʌdi] . -  
**STUDY . 37**  
学习 . -

研究.37

[ðə; ði] [feɪn] - [ˈbɪldər] . -  
**THE FANE - BUILDER . 38**  
这 费恩 - 建筑商 . -

风扇建造者.38

[dri:m] - [ˈmju:zɪk] ;  
**DREAM - MUSIC ;**  
梦 - 音乐 ;

梦幻音乐；

[ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] - [flu:t] . -  
**OR , THE SPIRIT - FLUTE . 39**  
或者 , 这 精神 - 长笛 . -

或者，灵笛。39

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . -  
**RISING IN THE WORLD . 41**  
上升 在 这 世界 . -

世界崛起.41

[ˈtwɪlaɪt] . — [tu:; tə] [ˈmeri] . -  
**TWILIGHT . — TO MARY . 46**  
暮 . — 到 玛丽 . -

暮色——致玛丽。46

[ðə; ði] [sæɡəˌmɔ:r] [ʌv; əv] [ˈsɔkəʊ] . -  
**THE SAGAMORE OF SACO . 49**  
这 萨加莫尔的 萨科 . -

萨科的萨加莫尔。49

[ðə; ði] [sætɪmz] [hɪl] . -  
**THE SACHEM's HILL . 52**  
这 萨切姆的 爬坡道 . -

萨切姆山.52

[ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ˈɡri:nwɒd] [ˈsemətəri] . -  
**VISIT TO GREENWOOD CEMETERY . 53**  
访问 到 格林伍德 公墓 . -

参观格林伍德公墓。53

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] . -  
**THE HALL OF INDEPENDENCE . 53**  
这 大厅 的 独立 . -

独立大厅。53

[ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] . -  
**THE LAST OF THE BOURBONS . 54**  
这 最后的 的 这 波旁威士忌 . -

最后的波旁威士忌。54

[tu:; tə] [æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] . -  
**TO AN ISLE OF THE SEA . 56**  
到 一个 小岛 的 这 海 . -

到一座海岛。56

[ˈsɔ:nɪt] : — [tu:; tə] [ˌærəˈbelə] . -  
**SONNET : — TO ARABELLA . 56**  
十四行诗 : — 到 阿拉贝拉 . -

十四行诗：——致阿拉贝拉。56



[ˌpra:tə'steɪʃn; ˌprɒtə'steɪʃn] . -  
PROTESTATION . 56  
断言 . -

抗议。56

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] . -  
REVIEW OF NEW BOOKS . 57  
审查 的 新的 图书 . -

新书评.57

[ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [ˈmæɡəziːn] .  
GRAHAM'S MAGAZINE .  
格雷厄姆的 杂志 .

格雷厄姆杂志。

[ˈvɑːl] . [ˌeks'teks'θriː] .  
VOL . XXXIII .  
卷 . xxxiii .

第 33 卷

[ˌfɪlə'delfɪr] , [dʒʊ'lai] , - .  
PHILADELPHIA , JULY , 1848 .  
费城 , 七月 , - .

费城，1848 年 7 月。

[noʊ] . [wʌn] .  
No . 1 .  
不 . 1 .

第一名。

- . [ [wʌn] ] [ [wʌn] ]  
ORNITHOLOGOI . [ 1 ] [ 1 ]  
- . [ 1 ] [ 1 ]

鸟类学.[1][1]

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [le'gɑːri] .  
BY J . M . LEGARE .  
经过 J . M . 莱加雷 .

作者：JM LEGARE。

[ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] . ]  
[ WITH AN ENGRAVING . ]  
[ 和 一个 雕刻 . ]

【带雕版】

[ðəʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [ber] ,  
Thou , sitting on the hill - top bare ,  
你 , 坐着 在 这 爬坡道 - 顶部 裸 ,

你赤身裸体地坐在山顶上，

[dʌst] [siː] [ðə; ði][fɑːr] [hɪlz] [ˌdɪsə'pɪr]  
Dost see the far hills disappear  
多斯特 看 这 远的 丘陵 消失

看到远处的山丘消失了。

[ɪn] [ˈɔːtəm] [smoʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er]  
In Autumn smoke , and all the air  
在 秋天 抽烟 , 和 全部 这 空气

秋日的烟雾，以及所有的空气

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [liːvz] .  
Filled with bright leaves .  
已填 和 明亮的 树叶 .

里面满是鲜艳的树叶。

[br'loʊ]    [ði:]    [sprɛd]  
**Below thee spread**  
以下        你        传播

下方展开

[ɑ:r; ər]    ['jeləʊ]    ['hɑ:vɪsts]    ,    [rɪtʃ]    [ɪn]    [bred]  
**Are yellow harvests , rich in bread**  
是        黄色的        收获        , 富有的    在        面包

黄色的收成，富含面包

[fɔ:r; fər]    ['wɪntər]    [ju:z] ;    [waɪl]    ['oʊvər] -    [hed]  
**For winter use ; while over - head**  
为了        冬天        使用 ;        尽管        超过        -        头

冬季使用；在头顶上方

[ðə; ði][dʒeɪz][tu:; tə][wʌn]    [ə'nʌðər]    [kɔ:l] ,  
**The jays to one another call ,**  
这        蓝鸟        到        一        其他        称呼 ,

松鸦们互相呼唤，

[ænd; ænd]    [θru:]    [ðə; ði]    ['stɪli]    [wɒdz]    [ðer; ðər][fɔ:l] ,  
**And through the stilly woods there fall ,**  
和        通过        这        静静        树林        那里        落下 ,

穿过寂静的树林，秋意渐浓。

[raɪp]    [nʌts]    [æt; ət]    ['ɪntərvlz]    ,    [(h)weər'eə]  
**Ripe nuts at intervals , where'er**  
成熟        坚果        在        间隔        ,        哪里

成熟的坚果时不时地出现，无论在哪里

[ðə; ði]['skwɜ:rəl] ,    [pɜ:rtʃt]    [ɪn]    ['ʌpər]    [er] ,  
**The squirrel , perched in upper air ,**  
这        松鼠        ,        栖息        在        上        空气 ,

松鼠栖息在高空，

[frʌm; frəm]    [tri:]    -    [tɑ:p]    [bɑ:ks]    [æt; ət]    [ði:]    [hɪz; ɪz]    [fɪr]    ;  
**From tree - top barks at thee his fear ;**  
从        树        -        顶部        树皮        在        你        他的        害怕 ;

从树梢上向你吠叫，那是他的恐惧；

[hɪz; ɪz]    ['kʌnɪŋ]    [aɪz]    ,    [ˌmɪs'trʌstɪŋli]    ,  
**His cunning eyes , mistrustingly ,**  
他的        狡猾        眼睛 ,        不信任地        ,

他那双狡黠的眼睛，充满了怀疑，

[du:][spai][æt; ət]    [ði:]    [ə'raʊnd]    [ðə; ði]    [tri:]    ;  
**Do spy at thee around the tree ;**  
做        间谍        在        你        大约        这        树 ;

躲在树后偷窥你；

[ðen]    ,    [ˈpra:ɪmptɪd]    [baɪ][ə; eɪ]    ['sʌd(ə)n]    [wɪm]    ,  
**Then , prompted by a sudden whim ,**  
然后 ,        提示        经过        一个        突然        一时兴起 ,

然后，出于一时兴起，

[daʊn]    ['li:pɪŋ]    [ɑ:n][ðə; ði]    ['kwɪvərɪŋ]    [lɪm]    ,  
**Down leaping on the quivering limb ,**  
向下        跳跃        在        这        颤抖        肢 ,

纵身跃下，落在颤抖的树枝上，

[geɪnz]    [ðə; ði]    [smu:ð]    ['hɪkəri]    ,    [frʌm; frəm]    [wens]  
**Gains the smooth hickory , from whence**  
收益        这        光滑的        山胡桃木 ,        从        何处

从中获得了光滑的山核桃木

[hiː; hi] [ˈnɪmbli] [ˌskaʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fens]  
**He nimblely scours along the fence**  
他 敏捷地 冲刷 沿着 这 栅栏

他敏捷地沿着栅栏搜寻。

[tuː; tə] [ˈsiːkrət] [hɔːnts] .  
**To secret haunts** .  
到 秘密 闹鬼的地方 .

前往秘密场所。

[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] ,  
**But oftener** ,  
但 更频繁 ,

但更常见的情况是，

[wen] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [stɜːr] ,  
**When Mother Earth begins to stir** ,  
什么时候 母亲 地球 开始 到 搅拌 ,

当大地母亲开始苏醒时，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhædʒiː ] [huː] [hæθ] [bɪn]  
**And like a Hadji who hath been**  
和 喜欢 一个 哈吉 WHO 有 到过

就像一位曾经是哈吉的人一样

[tuː; tə] [ˈmekə] , [werz] [ə; eɪ] [ˈkæftæn] [ɡriːn] ;  
**To Mecca , wears a caftan green ;**  
到 麦加 , 穿着 一个 短 绿色的 ;

前往麦加，身穿绿色长袍；

[wen] [ˈdʒæzmin] [ænd; ənd] [fɪl]  
**When jasmines and azalias fill**  
什么时候 茉莉花 和 阿扎利亚斯充满

当茉莉花和杜鹃花盛开时

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [swiːts] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]  
**The air with sweets , and down the hill**  
这 空气 和 糖果 , 和 向下 这 爬坡道

空气中弥漫着甜香，然后沿着山坡往下走。

[ˈtɜːrbɪd] [noʊ] [mɔːr] [dɪˈsendz] [ðə; ði] [rɪl] ;  
**Turbid no more descends the rill ;**  
混浊 不 更多的 下降 这 溪流 ;

水流不再浑浊地向下流淌；

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] ,  
**The wonder of thy hazel eyes ,**  
这 想知道 的 你的 榛 眼睛 ,

你那双迷人的榛色眼睛，

[sɔːft] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [skaɪz] —  
**Soft opening on the misty skies —**  
柔软的 开幕 在 这 蒙蒙 天空 —

薄雾笼罩下的柔和开幕——

[dʌst] [smaɪl] [wɪˈðɪn] [ðəɪˈself] [tuː; tə] [siː]  
**Dost smile within thyself to see**  
多斯特 微笑 之内 你自己 到 看

内心微笑，看看自己。

[θɪŋz] [ʌn.kənˈteɪnd] [ɪn] , [ˈsiːmɪŋli] ,  
**Things uncontained in , seemingly ,**  
事物 不受控制的 在 , 似乎 ,

看似无法包含的事物

[ðə; ði][ˈoʊpən] [bʊk] [əˈpɑ:n][ðəɪ] [ni:] ,  
**The open book upon thy knee ,**  
这 打开 书 之上 你的 膝盖 ,  
你膝上放着一本打开的书,

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈwʊdləndz] [hɪr]  
**And through the quiet woodlands hear**  
和 通过 这 安静的 林地 听到  
穿过静谧的林地, 听见

[saʊndz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [tu;; tə] [ɪr]  
**Sounds full of mystery to ear**  
声音 满的 的 神秘 到 耳朵  
听起来充满神秘感

[ʌv; əv][ˈɡroʊsər] [moʊld] — [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [kraɪz]  
**Of grosser mould — the myriad cries**  
的 更粗俗 模具 — 这 无数 哭泣  
更粗糙的霉菌——无数的哭喊声

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈti:mɪŋ] [wɜ:rld] [əˈraɪz] ;  
**That from the teeming world arise ;**  
那 从 这 繁盛 世界 出现 ;  
从熙熙攘攘的世界中兴起;

[wɪtʃ] [wi;; wi] , [self] - [ˈkɔ:nfɪdəntli] [waɪz] ,  
**Which we , self - confidently wise ,**  
哪个 我们 , 自己 - 自信地 明智的 ,  
我们这些自以为是、充满自信的智者,

[pæs] [baɪ] [ʌnˈhɪdɪŋ] .  
**Pass by unheeding .**  
经过 经过 不理睬 .  
径直走过, 毫不在意。

[ðəʊ] [dɪdst] [jɜ:rn]  
**Thou didst yearn**  
你 迪斯特 向往  
你曾渴望

[frʌm; frəm][ðəɪ] [wi:k] [ˈbeɪbɪhʊd] [tu;; tə] [lɜ:rn]  
**From thy weak babyhood to learn**  
从 你的 虚弱的 婴儿期 到 学习  
从你虚弱的婴儿时期就开始学习

[ɑ:rˈkeɪnə][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] ; [tɜ:rn]  
**Arcana of creation ; turn**  
秘术 的 创建 ; 转动  
创造的奥秘; 转

[ðəɪ] [aɪz] [ɑ:n] [θɪŋz] [ɪnˈtændʒəb(ə)l]  
**Thy eyes on things intangible**  
你的 眼睛 在 事物 无形  
你目光所及之处皆是无形之物

[tu;; tə] [ˈmɔ:təlz] ; [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [stɪl] .  
**To mortals ; when the earth was still .**  
到 凡人 ; 什么时候 这 地球 曾是 仍然 .  
对凡人而言; 当大地还静止的时候。

[hɪr] [ˈdri:mi] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,  
**Hear dreamy voices on the hill ,**  
听到 梦幻般的 声音 在 这 爬坡道 ,  
聆听山丘上梦幻般的声音,

[ɪn] [ˈweɪvɪ] [wɒdz] , [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl]  
**In wavy woods , that sent a thrill**  
在 波浪状 树林 , 那 发送 一个 刺激

在波光粼粼的树林里, 那感觉令人兴奋不已。

[ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəsnis] [θru:] [ðəɪ] [jʌŋ] [veɪnz] .  
**Of joyousness through thy young veins .**  
的 喜悦 通过 你的 年轻的 静脉 .

快乐的血液流淌在你年轻的血管里。

[ɑ:] , [ˈhæpɪ] [ðəʊ] !  
**Ah , happy thou !**  
啊 , 快乐的 你 !

啊, 你真幸福!

[hu:z] [ˈsi:kɪŋ] [geɪnz]  
**whose seeking gains**  
谁 寻求 收益

谁在谋取利益

[ɔ:l] [ðæt] [ðəʊ] [ˈlʌvst] , [mæn] [disˈdeɪnz]  
**All that thou lovest , man disdains**  
全部 那 你 最爱 , 男人 轻蔑

你所爱的一切, 世人都鄙夷。

[ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][dʒɔɪz][ænd; ɐnd] [peɪnz]  
**A sympathy in joys and pains**  
一个 同情 在 喜悦 和 疼痛

同甘共苦

[wɪð; wɪθ] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ɡri:n] [leɪnz] ,  
**With dwellers in the long , green lanes ,**  
和 居民 在 这 长的 , 绿色的 车道 ,

居住在绿树成荫的长巷里的人们,

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ðæt] [ˈfeɪdi] [ɡroʊvz] [ɪkˈsplɔ:r] ,  
**With wings that shady groves explore ,**  
和 翅膀 那 阴凉 小树林 探索 ,

带着翅膀, 在幽暗的树林中探索,

[wɪð; wɪθ] [ˈwɒtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɔ:rənts] [rɔ:r] ,  
**With watchers at the torrent's roar ,**  
和 观察者 在 这 种子文件的 吼 ,

在众目睽睽之下, 注视着奔腾的洪流。

[ænd; ɐnd] [ˈweɪdəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈri:di] [ˈɔ:r] ;  
**And waders by the reedy shore ;**  
和 涉水靴 经过 这 芦苇 支撑 ;

还有芦苇丛生的岸边的涉禽;

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] , [θru:] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv][maɪnd] ,  
**For thou , through purity of mind ,**  
为了 你 , 通过 纯度 的 头脑 ,

因为你, 凭借纯洁的心灵,

[dʌst] [hɪr] , [ænd; ɐnd][ɑ:rt][noʊ][lɔ:ŋɡər][blaɪnd] .  
**Dost hear , and art no longer blind .**  
多斯特 听到 , 和 艺术 不 更长 瞎的 .

听见了, 艺术不再盲目。

[kroʊk] !  
**Croak !**  
发牢骚 !

发牢骚!

[kroʊk] ！ — [hu:] [ˈoʊvər] - [hed]  
**croak ！ — who croaketh over - head**  
发牢骚 ！ — WHO 呱呱叫 超过 - 头  
呱呱！——谁在头顶上发出呱呱的叫声

[soʊ] [ˈhɔ:rsli] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈpiɲən] [spred] ,  
**So hoarsely , with his pinion spread ,**  
所以 沙哑地 , 和 他的 小齿轮 传播 ,  
于是，他张开双翼，声音嘶哑地说道：

[ˈdæbəld] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈdripiŋ] [red] ?  
**Dabbled in blood , and dripping red ?**  
浅尝辄止 在 血 , 和 滴落 红色的 ?  
沾染鲜血，鲜血滴落？

[kroʊk] ！  
**Croak ！**  
发牢骚 ！  
发牢骚！

[kroʊk] ！ — [ə; eɪ] [ˈreivənz] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,  
**croak ！ — a raven's curse on him ,**  
发牢骚 ！ — 一个 渡鸦的 诅咒 在 他 ,  
呱呱！——这是乌鸦对他的诅咒。

[ðə; ði] [ˈɡɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃætərd] [lɪm] ！  
**The giver of this shattered limb ！**  
这 赠予者 的 这 破碎 肢 ！  
是谁给了我这残肢！

[ɔ:ˈbi:ɪt] [jʌŋ] , ( [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,  
**Albeit young , ( a hundred years ,**  
尽管 年轻的 , ( 一个 百 年 ,  
虽然年轻（一百岁），

[wen] [nekst][ðə; ði] [ˈfɔ:ɪst] [li:vd] [əˈpɪrz] , )  
**When next the forest leaved appears , )**  
什么时候 下一个 这 森林 离开 出现 , )  
当森林再次落叶时，)

[wɪl] [dʌskaiwɪŋ] [bɪˈhoʊld] [ðɪs] [breɪst]  
**Will Duskywing behold this breast**  
将要 暗翼 看哪 这 胸部  
暗翼会看到这只乳房吗？

[ʃɑ:t] - [ˈrɪdl] , [ɔ:r] [dɪˈvaɪd] [maɪ] [nest]  
**Shot - riddled , or divide my nest**  
射击 - 布满谜团 , 或者 划分 我的 巢  
布满弹孔，或者分裂我的巢穴

[wið; wiθ] [ˈwerər] [ʌv; əv][soʊ] [ˈtætərd] [vest] ?  
**With wearer of so tattered vest ?**  
和 佩戴者 的 所以 破烂 背心 ?  
穿着如此破旧背心的人？

[aɪ] [si:] [maɪˈself] , [wið; wiθ] [wɪŋ] [əˈraɪ] ,  
**I see myself , with wing awry ,**  
我 看 我 , 和 翼 错误 ,  
我看到自己，翅膀歪斜，

[əˈproʊtʃɪŋ] .  
**Approaching .**  
接近 .

接近。

[dʌskaɪwɪŋ] [wɪl] [spaɪ]  
**Duskywing will spy**  
暗翼 将要 间谍

暗翼会侦察

[maɪ] [ˈɔːltərd] [miːn] , [ænd; ənd] [ʌn] [maɪ] [aɪ] .  
**My altered mien , and shun my eye .**  
我的 已修改 面容 , 和 回避 我的 眼睛 .

我容貌改变，眼神躲闪。

[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ˈbɜːrstɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd]  
**With laughter bursting , through the wood**

笑声从树林中迸发而出

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [skriːm] — [ʃiːz] [kwɑɪt] [tuː] [ɡʊd]  
**The birds will scream — she's quite too good**  
这 鸟类 将要 尖叫 — 她是 相当 也 好的

鸟儿会尖叫——她太厉害了。

[fɔːr; fər] [ðiː] .  
**For thee .**  
为了 你 .

为了你。

[ænd; ənd][ˈjɑːndər] [ˈmedlɪŋ] [dʒeɪ] ,  
**And yonder meddling jay ,**

还有那只爱管闲事的松鸦，

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtʃætər] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,  
**I hear him chatter all the day ,**  
我 听到 他 喋喋不休 全部 这 天 ,

我整天都能听到他喋喋不休，

" [ˈhiːz] [ˈkrɪpld] — [send][ðə; ði] [θiːf] [əˈweɪ] !  
**" He's crippled — send the thief away !**  
" 他是 残疾的 — 发送 这 贼 离开 !

“他残疾了——把小偷放走！”

" [æt; ət] [ˈevri] [hɑːp] — " [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [steɪ] .  
**" At every hop — " don't let him stay .**  
" 在 每一个 跳 — " 不 让 他 停留 .

“每次跳跃——”不要让他留下。

" [aɪl] [kætʃ] [ðiː] [jet] , [dɪˈspɑɪt] [maɪ] [wɪŋ] ;  
**" I'll catch thee yet , despite my wing ;**  
" 患病的 抓住 你 然而 , 尽管 我的 翼 ;

“即便我拥有翅膀，我终究会抓住你；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðəɪ] [faɪn] [bluː] [pluːmz] , [ðəʊlt] [sɪŋ]  
**For all thy fine blue plumes , thou'lt sing**  
为了 全部 你的 美好的 蓝色的 羽流 , 你将 唱歌

你将歌唱你那美丽的蓝色羽毛

[əˈnʌðər] [sɔːŋ] !  
**Another song !**  
其他 歌曲 !

又一首歌！

[ɪznt][nɑːt] [ɪˈnʌf]  
**Is't not enough**  
不是 不是 足够的

还不够吗？

[ðə; ði] ['kæriən] ['festəriŋ] [wi:: wi] [snʌf] ,  
**The carrion festering we snuff** ,  
这 腐肉 溃烂 我们 鼻烟 ,

我们掐灭腐肉，

[ænd; ənd] ['gæðəriŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bri:z] ,  
**And gathering down upon the breeze** ,  
和 采集 向下 之上 这 微风 ,

随风飘落，

[rɪ'li:s] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] [dɪ'zi:z] ;  
**Release the valley from disease** ;  
发布 这 谷 从 疾病 ;

让山谷摆脱疾病；

[ɪf] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [fre] [ə; eɪ] [mi:l] ,  
**If longing for more fresh a meal** ,  
如果 渴望 为了 更多的 新鲜的 一个 一顿饭 ,

如果渴望更新鲜的餐食，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tendər] [flɑ:k] [wi:: wi] [wi:l] ,  
**Around the tender flock we wheel** ,  
大约 这 投标 群 我们 车轮 ,

我们围绕着这群娇嫩的羊群转圈，

[ə; eɪ] ['mɑ:rksmən] [dʌθ; dəθ][sʌm; səm] [bʊʃ] [kən'si:l] .  
**A marksman doth some bush conceal** .  
一个 神射手 确实 一些 衬套 隐藏 .

神枪手能发现灌木丛中的隐蔽物。

[ðɪs] ['veri] [mɔ:rən] , [aɪ] [hɜ:rd] [æn; ən] [ju:]  
**This very morn , I heard an ewe**  
这 非常 早晨 , 我 听到 一个 母羊

今天早上，我听到一只母羊的叫声。

[bli:t] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ; [ðer; ðər][aɪ] [flu:] ,  
**Bleat in the thicket ; there I flew** ,  
咩咩叫 在 这 灌木丛 ; 那里 我 飞翔 ,

灌木丛中传来咩咩声；我飞向那里，

[wɪð; wɪθ][l'eɪzi] [wɪŋ] [sləʊ] ['sɜ:rkliŋ] [raʊnd] , [ [tu:'tu:] ]  
**With lazy wing slow circling round , [ 2 ]**  
和 懒惰的 翼 慢的 盘旋 圆形的 , [ 2 ]

懒洋洋地盘旋着[2]

[ʌn'tɪl] [aɪ] [spaɪd] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [graʊnd]  
**Until I spied unto the ground**  
直到 我 间谍 到 这 地面

直到我向下窥视地面

[ə; eɪ] [læm] [baɪ]['tæŋg(ə)ld][b'raɪər] [baʊnd] .  
**A lamb by tangled briars bound** .  
一个 羊肉 经过 纠缠不清 荆棘 边界 .

一只羔羊被缠绕在荆棘丛中。

[ðə; ði] [ju:] , ['mi:nwaɪl] , [ɑ:n] ['hɪlək] - [saɪd] ,  
**The ewe , meanwhile , on hillock - side ,**  
这 母羊 , 同时 , 在 岗 - 边 ,

与此同时，山坡上的母羊

[bli:t] [tu:: tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] — [soʊ] ['laʊdli] [kraɪd] ,  
**Bleat to her young — so loudly cried** ,  
咩咩叫 到 她 年轻的 — 所以 高声 哭 ,

她对着幼崽发出咩咩叫声——哭得那么大声，



[ʃiː ʃɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [wen] [aɪ ˈtiː] [rɪˈplaɪd] .  
**She heard it not when it replied .**  
她 听到 它 不是 什么时候 它 回复 。

她没听到它的回答。

[hoʊ] , [hoʊ] ! — [ə; eɪ] [fiːst] !  
**Ho , ho ! — a feast !**  
何 , 何 ! — 一个 盛宴 !

嚯嚯！——盛宴！

[aɪ] - [gæən][tuː; tə] [kroʊk] ,  
**I ' gan to croak ,**  
我 - 甘 到 发牢骚 ,

我开始呱呱叫了，

[əˈlaɪtɪŋ] [ˈstreɪtweɪ] [ɑːn][æən; ən] [oʊk] ;  
**Lighting straightway on an oak ;**  
下车 立刻 在 一个 橡木 ；

径直落在一棵橡树上；

[wens] [ˈgləʊtɪŋli] [aɪ] [aɪd] [əˈslænt]  
**Whence gloatingly I eyed aslant**  
何处 沾沾自喜地 我 眼睛 斜体

于是我得意洋洋地斜视着

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremblər] [laɪ][ænd; ænd][pænt] .  
**The little trembler lie and pant .**  
这 小的 颤抖者 说谎 和 喘气 。

小家伙颤抖着躺下喘息。

[lept] [ˈnɪmbli] [ðens] [əˈpɑːn][ɪts] [hed] ;  
**Leapt nimbly thence upon its head ;**  
跳跃 敏捷地 因此 之上 它是 头 ；

从它头上敏捷地跃下；

[daʊn] [ɪts] [waɪt] [ˈnɑːstrəl] [ˈbʌbld] [red]  
**Down its white nostril bubbled red**  
向下 它是 白色的 鼻孔 冒泡 红色的

它白色的鼻孔里冒出了红色的气泡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志第33卷第1期，(Graham's Magazine Vol XXXIII No.)  
第2/12页

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ; [er] [laɪf][hæd; həd] [fled] ,  
A gush of blood ; ere life had fled ,  
一个 喷 的 血 ; 埃雷 生活 有 逃亡 ;  
鲜血喷涌而出；生命尚未消逝，

[maɪ] [bi:k] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ɪts] [aɪz] ,  
My beak was buried in its eyes ,  
我的 喙 曾是 埋葬 在 它是 眼睛 ;  
我的喙深深地埋进了它的眼睛里。

[tɜ:rnd] ['tɪrfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skaɪz] —  
Turned tearfully upon the skies —  
转向 泪流满面 之上 这 天空 —  
泪眼婆娑地望着天空——

[strɔ:ŋ] [gru:] [maɪ] [kroʊk] , [æz; əz] [wi:k] [ɪts] [kraɪz] .  
Strong grew my croak , as weak its cries .  
强的 生长 我的 发牢骚 ; 作为 虚弱的 它是 哭泣 .  
我的嗓音越来越洪亮，而它的哭声却越来越微弱。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [kudst] [ðəʊ] [sɪt][ænd; ənd] [hɪr]  
No longer couldst thou sit and hear  
不 更长 可以 你 坐 和 听到  
你再也无法坐着听了

[ðɪs] ['di:mən] [preɪt] [ɪn] ['ʌpər] [er] —  
This demon prate in upper air —  
这 恶魔 喋喋不休 在 上 空气 —  
这个恶魔在空中喋喋不休——

[di:dz] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə]['meɪd(ə)n] [ɪr] .  
Deeds horrible to maiden ear .  
契约 可怕 到 少女 耳朵 .  
令人毛骨悚然的罪行，简直是少女的噩梦。

[brɪ'ɡɔ:n] , [ðəʊ] [spəʊk] .  
Begone , thou spokest .  
走开 , 你 发言人 .  
滚开，你这话。

['oʊvər] - [hed]  
Over - head  
超过 - 头  
头顶

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [fi:nd] [hɪz; ɪz] ['pɪnjən] [spred] ,  
The startled fiend his pinion spread ,  
这 惊慌 恶魔 他的 小齿轮 传播 ;  
受惊的恶魔张开双翼，

[ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] , [fled] .  
And croaking maledictions , fled .  
和 呱呱叫 诅咒 , 逃亡 .  
嘶哑的诅咒声也随之消散。

[bʌt; bət] , [hɑ:rk] !  
But , hark !  
但 , 听着 !

但是，听！

[hu:] [æt; ət][sʌm; səm] ['si:krət] [dɔ:r]  
who at some secret door  
WHO 在 一些 秘密 门

谁在某个秘密门

[nɒks] [laʊd] , [ænd; ənd] ['nɑ:kiθ] [ˌevər'mɔ:r] ?  
Knocks loud , and knocketh evermore ?  
敲门声 大声 , 和 敲门 越来越 ?

敲门声很大，而且一直敲个不停？

[ðəʊ] [si:st] [haʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ,  
Thou seest how around the tree ,  
你 西斯特 如何 大约 这 树 ,

你看，在树的周围，

[wɪð; wɪθ]['ska:rlət] [hed] [fɔ:r; fər] ['hæmər] , [hi; hi]  
With scarlet head for hammer , he  
和 猩红 头 为了 锤 , 他

他手持猩红色锤头的锤子。

[prəʊbz] [wer] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [bi; bi] .  
Probes where the haunts of insects be .  
探针 在哪里 这 闹鬼的地方 的 昆虫 是 .

探寻昆虫出没的地方。

[ðə; ði][wɜ:rm][ɪn] [ ,læbə'rinθiən ] [hoʊl]  
The worm in labyrinthian hole  
这 蠕虫 在 迷宫般的 洞

迷宫洞里的蠕虫

[bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['slʌgərd] [lenkθ; lenθ][tu; tə][roʊl] ;  
Begins his sluggard length to roll ;  
开始 他的 懒汉 长度 到 卷 ;

开始缓慢地滚动；

[bʌt; bət] ['kræfti] ['ru:fəs] [spaɪz] [ðə; ði] [preɪ] ,  
But crafty Rufus spies the prey ,  
但 狡猾 鲁弗斯 间谍 这 猎物 ,

但狡猾的鲁弗斯发现了猎物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mælit] [bi:ts] [ə'wei]  
And with his mallet beats away  
和 和 他的 槌 节拍 离开

他挥舞着木槌，开始敲击。

[ðə; ði] [lu:s] [bɑ:rk] , [ 'krʌmblɪŋ ] [tu; tə] [dɪ'keɪ] ;  
The loose bark , crumbling to decay ;  
这 松动的 吠 , 摇摇欲坠 到 衰变 ;

松动的树皮，正在腐烂剥落；

[ðen] [tʃɜ:rp] [laʊd] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋ] [ɪ'leɪt] ,  
Then chirping loud , with wing elate ,  
然后 啁啾声 大声 , 和 翼 欣喜 ,

然后发出响亮的鸣叫声，翅膀兴奋地舒展着。

[hi; hi] [berz] [ðə; ði]['mɔ:rs(ə)l][tu; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .  
He bears the morsel to his mate .  
他 熊 这 小块 到 他的 伴侣 .

他把食物递给伴侣。

[hɪz; ɪz] [meɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪθəθ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [nest] ,  
His mate , she sitteth on her nest ,  
他的 伴侣 , 她 西特斯 在 她 巢 ,  
他的伴侣, 她正坐在巢里。

[ɪn][ˈsoʊbər] [ˈfeðər] [ˈpluːmɪdʒ] [drest] ;  
In sober feather plumage dressed ;  
在 清醒 羽毛 羽毛 穿着 ;  
身着朴素的羽毛服饰；

[ə; eɪ][ˈmeɪtrən] [ˌʌndərˈniːθ] [huːz] [breɪst]  
A matron underneath whose breast  
一个 护士长 下 谁 胸部  
一位妇人, 她的胸部

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtendər] [ˈhedz] [əˈpɪr] .  
Three little tender heads appear .  
三 小的 投标 头部 出现 ;  
三个嫩嫩的小脑袋出现了。

[wɪð; wɪθ] [bɪlz] [dɪˈstent] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,  
With bills distent from ear to ear ,  
和 账单 距离 从 耳朵 到 耳朵 ,  
钞票从耳边一直堆到耳边,

[iːtʃ] [ˈklæməz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɪɡə(r)] [ʃer] ;  
Each clamors for the bigger share ;  
每个 喧闹声 为了 这 大 分享 ;  
每个人都争相争取更大的份额；

[ænd; ənd] [waɪlɪst] [ðeɪ] [ˈklæməɹ] , [klaɪm] — [ænd; ənd] , [loʊ] !  
And whilst they clamor , climb — and , lo !  
和 而 他们 叫嚣 , 爬 — 和 , 洛 !  
当他们喧闹时, 爬上去——瞧！

[əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈmɑːrdʒɪn] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,  
Upon the margin , to and fro ,  
之上 这 利润 , 到 和 弗 ,  
在边缘, 来回,

[ʌnˈstedi] [pɔɪzd] , [wʌn] [ˈweɪvərz] [sloʊ] .  
Unsteady poised , one wavers slow .  
不稳定 准备 , 一 摇摆不定 慢的 ;  
摇摇晃晃, 姿态不稳。

[steɪ] , [steɪ] !  
Stay , stay !  
停留 , 停留 !  
留下来, 留下来！

[ðə; ðɪ] [ˈperənts] [ˈæŋɡwɪʃt] [ˈʃriːk] ,  
the parents anguished shriek ,  
这 父母 痛苦的 尖叫 ,  
父母发出痛苦的尖叫声,

[tuː] [leɪt] ; [fɔːr; fər] [ˈventʃərsəm] , [jet] [wiːk] ,  
Too late ; for venturesome , yet weak ,  
也 晚的 ; 为了 冒险 , 然而 虚弱的 ,  
为时已晚；对于冒险却又软弱的人来说，

[hɪz; ɪz] [freɪl] [legz] [ˈfɔːltər] [ˌʌndər] [hɪm; ɪm] ;  
His frail legs falter under him ;  
他的 脆弱 腿 犹豫不决 在下面 他 ;  
他虚弱的双腿踉跄了一下；

[hiː; hi] [fɔ:lz] — [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈloʊər] [lɪm]  
**He falls — but from a lower limb**  
他 瀑布 — 但 从 一个 降低 肢

他摔倒了——但却是从下肢摔下来的

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈdæŋɡəlz] , [ðens] [əˈɡen]  
**A moment dangles , thence again**  
一个 片刻 悬挂 , 因此 再次

片刻悬停，然后再次

[lɔ:ntʃt] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [er] , [ɪn] [veɪn]  
**Launched out upon the air , in vain**  
发射 出去 之上 这 空气 , 在 徒劳

发射升空，徒劳无功

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈplu:mləs] [wɪŋ] ,  
**He spread his little plumeless wing ,**  
他 传播 他的 小的 无羽 翼 ,

他展开了他那小小的、没有羽毛的翅膀，

[ə; eɪ] [pʊr] , [blaɪnd] , [ˈdɪzi] , [ˈhelpləs] [θɪŋ] .  
**A poor , blind , dizzy , helpless thing .**  
一个 贫穷的 , 瞎的 , 晕眩的 , 无助 事物 .

一个可怜的、失明的、眩晕的、无助的人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [huː] [ɔ:l] [dɪdst] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] ,  
**But thou , who all didst see and hear ,**  
但 你 , WHO 全部 迪斯特 看 和 听到 ,

但是你，所有人都看到了，所有人都听到了，

[jʌŋ] , [ˈæktɪv] , [wɑ:st] [ɔ:lˈredi] [ðer; ðər] ,  
**Young , active , wast already there ,**  
年轻的 , 积极的 , 浪费 已经 那里 ,

年轻、活跃，已经瘦下来了，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈflʌtə] [ɪn] [er] .  
**And caught the flutterer in air .**  
和 捕捉 这 颤动 在 空气 .

抓住了空中飞翔的小鸟。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [tuː; tə][ˈtɑ:pmoʊst] [lɪm] ,  
**Then up the tree to topmost limb ,**  
然后 向上 这 树 到 最顶层 肢 ,

然后沿着树干爬到最高的树枝上，

[ə; eɪ] [vaɪn][fɔ:r; fər] [ˈlædər] , [hɪm; ɪm] .  
**A vine for ladder , borest him .**  
一个 藤 为了 梯子 , 无聊 他 .

藤蔓当梯子，令他厌烦。

[əˈɡenst] [ðai] [tʃi:k] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt]  
**Against thy cheek his little heart**  
反对 你的 脸颊 他的 小的 心

他那颗小小的心贴着你的脸颊

[bi:t] [sɔ:ft] .  
**Beat soft .**  
打 柔软的 .

轻轻拍打。

[ɑ:] , [ˈtremblər] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,  
**Ah , trembler that thou art ,**  
啊 , 颤抖者 那 你 艺术 ,

啊，你这颤抖的灵魂！

[ðəʊ] [spəʊk] [ˈsmɑɪlɪŋ] ; [ˈkʌmfərt] [ði:] !  
**Thou spokest smiling ; comfort thee !**  
你 发言人 微笑 ; 舒适 你 !

你面带微笑地说话；安慰你吧！

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪz] [ðə; ði] [ˈperənts] [fli:]  
**With joyous cries the parents flee**  
和 欢乐 哭泣 这 父母 逃跑

父母欢呼着逃走了

[ðai] [ˈprez(ə)ns] [nʌn] — [kənˈfaɪdɪŋli]  
**Thy presence none — confidingly**  
你的 在场 没有任何 — 悄悄地

你不在场——坦诚地

[pɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [ði:] .  
**Pour out their very hearts to thee .**  
倒 出去 他们的 非常 心 到 你 .

让他们向你倾诉衷肠。

[ðə; ði] [ˈmɒkbəːd] [siːz] [ðai] [ˈtendərnəs]  
**The mockbird sees thy tenderness**  
这 嘲鸫 看到 你的 压痛

嘲鸫看到了你的温柔

[ʌ; əv] [diːd] ; [dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ] [məˈləʊsdiəsnes] ,  
**Of deed ; doth with melodiousness ,**  
的 契据 ; 确实 和 旋律性 ,

行动；以悦耳动听的方式进行，

[ɪn] [ˈmeni] [tʌŋz] , [ðai] [preɪz] [ɪkˈspres] .  
**In many tongues , thy praise express .**  
在 许多 舌头 , 你的 称赞 表达 .

用多种语言赞美你。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hɪz; ɪz][ˈdæp(ə)ld] [wɪŋz]  
**And all the while , his dappled wings**  
和 全部 这 尽管 , 他的 斑驳的 翅膀

与此同时，他那斑驳的翅膀.....

[hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɪŋz] ,  
**He claps his sides with , as he sings ,**  
他 鼓掌 他的 侧面 和 , 作为 他 唱歌 ,

他一边唱歌一边拍着腰，

[frʌm; frəm] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [flɪŋz] :  
**From perch to perch his body flings :**  
从 栖息 到 栖息 他的 身体 投掷 :

他的身体在栖木间飞跃：

[ə; eɪ][ˈpəʊət][hiː; hi] , [tuː; tə] [ˈektəsi]  
**A poet he , to ecstasy**  
一个 诗人 他 , 到 狂喜

他是一位诗人，欣喜若狂

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [swiːts] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dʌθ; dəθ] [seɪ] .  
**Wrought by the sweets his tongue doth say .**  
锻 经过 这 糖果 他的 舌头 确实 说 .

被甜食所迷惑，他的舌头发出生声细语。

[steɪ] , [steɪ] ! — [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [naʊ]  
**Stay , stay ! — I hear a flutter now**  
停留 , 停留 ! — 我 听到 一个 扑 现在

别动，别动！——我听到一阵扑腾声

[bɪ'ni:θ] [jɑ:n] ['flaʊərɪŋ] ['ɔ:ldər] [baʊ] .  
**Beneath yon flowering alder bough** .  
下面 远 开花 桤木 买 .

在那棵开花的桤木枝下。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪv] [vɔɪs]  
**I hear a little plaintive voice**  
我 听到 一个 小的 哀怨 嗓音

我听到一个凄婉的小女孩的声音

[ðæt] [dɪd][æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [mɔ:rn] [rɪ'dʒɔɪs] ,  
**That did at early morn rejoice** ,  
那 做过 在 早期的 早晨 魔 ,

那确实在清晨带来了喜悦，

[meɪk] [ə; eɪ][moʊst][sæd] [jet] [swi:t] [kəm'pleɪnt] ,  
**Make a most sad yet sweet complaint** ,  
制作 一个 最多 伤心 然而 甜的 抱怨 ,

表达一份既悲伤又甜蜜的抱怨

['seɪɪŋ] , " [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['veri] [feɪnt]  
**Saying , " my heart is very faint**  
说 , " 我的 心 是 非常 头晕的

他说：“我的心脏很虚弱。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'ʌtərəbl] [wʊð] .  
**With its unutterable wo** .  
和 它是 难以言喻 wo .

带着难以言喻的悲痛。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , [wer] [kæn; kən][aɪ][gʊʊ] ,  
**What shall I do , where can I go** ,  
什么 将 我 做 , 在哪里 能 我 去 ,

我该怎么办？我该去哪里？

[maɪ]['kru:əl] ['æŋgwiʃ] [tu:; tə] [ə'beɪt] .  
**My cruel anguish to abate** .  
我的 残忍的 痛苦 到 减弱 .

减轻我内心的痛苦。

[oʊ] ! [maɪ] [pʊr] ['desələtɪd] [meɪt] ,  
**Oh ! my poor desolated mate** ,  
哦 ! 我的 贫穷的 荒凉的 伴侣 ,

哦！我可怜的、孤苦伶仃的伴侣，

[dɪr] ['tʃeri] , [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:] - [bʊʃ] [si:k] ,  
**Dear Cherry , will our haw - bush seek** ,  
亲爱的 樱桃 , 将要 我们的 霍 - 衬套 寻找 ,

亲爱的樱桃，我们的山楂树会寻找吗？

['dʒɔɪfl] , [ænd; ænd] ['berɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [bi:k]  
**Joyful , and bearing in her beak**  
快乐 , 和 轴承 在 她 喙

她欢欣雀跃，嘴里叼着东西

[freʃ] [si:dz] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [laɪk] ['deɪntɪz] , [wʌn]  
**Fresh seeds , and such like dainties , won**  
新鲜的 种子 , 和 这样的 喜欢 精致小点心 , 韩元

新鲜种子，以及诸如此类的美味佳肴，都赢了。

[baɪ] ['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] .  
**By careful search** .  
经过 小心 搜索 .

通过仔细搜索。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn]  
**But they are gone**  
但 他们 是 已消失

但他们已经走了

[hu:m] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bruːd] [ænd; ənd] [dɒʊt][ə'pɑːn] .  
**Whom she did brood and dote upon** .  
谁 她 做过 幼虫 和 宠爱 之上 .

她对他念念不忘，百般宠爱。

[oʊ] ! [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [ɪr]  
**Oh ! if there be a mortal ear**  
哦 ! 如果 那里 是 一个 凡人 耳朵

哦！但愿有凡人能听见。

[maɪ] ['saːrɒfəl] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [hɪr] ;  
**My sorrowful complaint to hear** ;  
我的 悲伤 抱怨 到 听到 ;

听到这些令人悲伤的抱怨；

[ɪf] ['mænli] [breɪst] [ɪz][ˈevər] [stɜːrd]  
**If manly breast is ever stirred**  
如果 男子气概 胸部 是 曾经 搅拌

如果男人的胸膛被搅动过

[baɪ] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helpləs] [bɜːrd] ,  
**By wrong done to a helpless bird** ,  
经过 错误的 完毕 到 一个 无助 鸟 ,

对一只无助的小鸟所犯下的罪行，

[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kwɪk] [rɪ'dres] [aɪ][kraɪ] .  
**To them for quick redress I cry** .  
到 他们 为了 快的 纠正 我 哭 .

我呼吁他们尽快纠正错误。

" [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,  
" **Moved by the tale , and drawing nigh** ,  
" 已搬 经过 这 故事 , 和 绘画 夜 ,

“被这个故事感动，并且逐渐靠近，

[ɑːn][ˈɔːldər] [bræntʃ] [ðəʊ] [dɪdst] [ɪ'spaɪ]  
**On alder branch thou didst espy**  
在 桤木 分支 你 迪斯特 间谍

你看见了桤木枝条。

[haʊ] , ['sɪtɪŋ] ['loʊnli] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,  
**How , sitting lonely and forlorn** ,  
如何 , 坐着 孤独 和 绝望 ,

孤零零地坐着，多么凄凉啊！

[hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz] [prest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] ,  
**His breast was pressed upon a thorn** ,  
他的 胸部 曾是 按下 之上 一个 刺 ,

他的胸口压在一根刺上，

[ʌn'noʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [lent] [ˌðer'ɑːn] ;  
**Unknowning that he leant thereon** ;  
无知 那 他 倾斜 其上 ;

他浑然不知自己倚靠在了那里；

[ðen] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɑːrt] [ə'gen] ,  
**Then bidding him take heart again** ,  
然后 投标 他 拿 心 再次 ,

然后又安慰他振作起来。



[ðəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn]  
**Thou rannest down into the lane**  
你 兰内斯特 向下 进入 这 车道

你跑下小路

[tuː; tə] [si:k] [ðə; ði][ˈduːər][ʌv; əv] [ðɪs] [rɔːŋ] ,  
**To seek the doer of this wrong ,**  
到 寻找 这 实干家 的 这 错误的 ,

找出作恶者，

[nɔːr] [ˈʌndər] [ˈhedʒrəʊ] [ˈhʌntɪd] [lɔːŋ] ,  
**Nor under hedgerow hunted long ,**  
也不 在下面 树篱 猎杀 长的 ,

也没有在树篱下长时间狩猎，

[wen] , [ˈstɜːrdi] , [ruːd] , [ænd; ənd] [sʌn] - [əmˈbraʊnd] ,  
**When , sturdy , rude , and sun - embrowned ,**  
什么时候 , 结实的 , 粗鲁的 , 和 太阳 - 棕色 ,

当它结实、粗犷、被太阳晒成棕色时

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðəɪ] [ˈɜːrniːst] [ˈsiːkɪŋ] [faʊnd] .  
**A child thy earnest seeking found .**  
一个 孩子 你的 认真 寻求 成立 .

你苦苦寻觅的孩子终于找到了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈmɔːdɪst] [təʊn]  
**To him in sweet and modest tone**  
到 他 在 甜的 和 谦虚的 语气

用温柔谦逊的语气对他说

[ðəʊ] [ˈmeɪdɪst] [streɪt] [ðəɪ] [ˈerənd] [nəʊn] .  
**Thou madest straight thy errand known .**  
你 最 直的 你的 差事 已知 :

你明确地表明了你的使命。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [ˈeləkwəns] [dɪdst] [ʃoʊ]  
**With gentle eloquence didst show**  
和 温和的 口才 迪斯特 展示

他以温和的雄辩展现了

( [θɪŋz] [ˈəːst ][hiː; hi] [ˈʊrli] [dɪd][nɔːt] [nəʊ] )  
**( Things erst he surely did not know )**  
( 事物 最初 他 一定 做过 不是 知道 )

(他以前肯定不知道的事情)

[haʊ] [greɪt] [æn; ən][ˈiːv(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;  
**How great an evil he had done ;**  
如何 伟大的 一个 邪恶的 他 有 完毕 ;

他犯下了多么大的罪恶啊！

[haʊ] , [wen] [nekst] [jɪr] [ðə; ði][maɪld] [meɪ] [sʌn]  
**How , when next year the mild May sun**  
如何 , 什么时候 下一个 年 这 温和的 可能 太阳

明年五月温和的阳光何时才能再次出现呢？

[rɪˈnuːd] [ɪts] [wɔːrmθ] , [ðɪs] [ˈʃeɪdɪ] [leɪn]  
**Renewed its warmth , this shady lane**  
更新 它是 温暖 , 这 阴凉 车道

这条绿树成荫的小巷重新焕发了生机。

[nəʊ][ˈtɪmɪd][bɜːrdz] [wʊd] [hɔːnt] [əˈgeɪn] ;  
**No timid birds would haunt again ;**  
不 胆小 鸟类 会 出没 再次 ;

胆小的鸟儿再也不会来此栖息了；

[ænd; ənd] [həʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dɔːr]  
And how around his mother's door  
和 如何 大约 他的 母亲的 门

还有他母亲门外的情况

[ðə; ði] [ 'rəubinz ] , [ 'jɪrli] [gests] [bɪ'fɔːr] —  
The robins , yearly guests before —  
这 知更鸟 , 每年 客人 前 —

知更鸟，每年都会来这里做客——

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [neɪmz] — [wʊd] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ;  
He knew their names — would come no more ;  
他 知道 他们的 姓名 — 会 来 不 更多的 ;

他知道他们的名字——但不会再来了；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [hiː; hi] [rɪ'liːst] ,  
But if his prisoners he released ,  
但 如果 他的 囚犯 他 发布 ,

但如果他释放了他的囚犯，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['buzəməz] ['siːst]  
Before their little bosoms ceased  
前 他们的 小的 胸部 停止

在她们的小胸脯停止跳动之前

[tuː; tə] ['pælpɪtət] , [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [jɪr]  
To palpitate , each coming year  
到 悸 , 每个 未来 年

心跳加速，每一年都如此。

[wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ['glædli] [ˌriːə'pɪr]  
Would find them gladly reappear  
会 寻找 他们 乐意 再现

会发现他们乐意再次出现

[tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ['evriweɪ] —  
To sing his praises everywhere —  
到 唱歌 他的 赞扬 到处 —

到处歌颂他的功绩——

[ðə; ði] [swiːtəst] , [ˈdiːrɪst] ['sɒŋz] [tuː; tə] [hɪr] .  
The sweetest , dearest songs to hear .  
这 最甜美的 , 亲爱的 歌曲 到 听到 .

最甜美、最动听的歌曲。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [wen] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːrm]  
And afterward , when came the term  
和 之后 , 什么时候 来了 这 学期

后来，当这个术语出现时

[ʌv; əv] ['raɪpənd] [kɔːrn] , [ðə; ði] ['rɔːbər] [wɜːrm]  
Of ripened corn , the robber worm  
的 成熟的 玉米 , 这 强盗 蠕虫

成熟玉米上的蛀虫

[wʊd] [hʌnt] [θruː] ['evri] [bleɪd] [ænd; ənd] [tɜːrn] ,  
Would hunt through every blade and turn ,  
会 打猎 通过 每一个 刀刃 和 转动 ,

会仔细搜寻每一把刀和每一个转角，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [tuː; tə] [ɜːrn] .  
Impatient thus his smile to earn .  
不耐烦 因此 他的 微笑 到 赚 .

因此他急于求成，露出了笑容。

[æt; ət][fɜ:rst] , [flʌʃt] , [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [praʊd] ,  
**At first , flushed , angrily , and proud ,**  
在 第一的 , 酩 , 愤怒地 , 和 自豪的 ,  
起初, 他面红耳赤, 既愤怒又骄傲,

[hi:; hi] ['ænsər] [ði:] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [laʊd]  
**He answered thee with laughter loud**  
他 回答 你 和 笑声 大声  
他大笑着回答了你。

[ænd; ənd] [bri:f] [rɪ'tɔ:rt] .  
**And brief retort .**  
和 简短的 反驳 .  
并简短反驳。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪdst] [spi:k]  
**But thou didst speak**  
但 你 迪斯特 说话  
但你确实说过话。

[soʊ][maɪld] , [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [dɪd] [si:k]  
**So mild , so earnestly did seek**  
所以 温和的 , 所以 切实 做过 寻找  
如此温和, 如此真诚地寻求

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [mu:d] , [ɪn] ['wʌndər] [fɜ:rst]  
**To change his mood , in wonder first**  
到 改变 他的 情绪 , 在 想知道 第一的  
为了改变他的心情, 首先感到惊奇

[hi:; hi] [aɪd] [ði:] ; [ðen] [noʊ][b:ŋgər] [də:st]  
**He eyed thee ; then no longer durst**  
他 眼睛 你 ; 然后 不 更长 杜斯特  
他看了你一眼; 然后不再敢了。

[reɪz] [hɪz; ɪz][boʊld] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə] [ðɑɪ] [feɪs] ,  
**Raise his bold glances to thy face ,**  
增加 他的 大胆的 眼神 到 你的 脸 ,  
他抬起大胆的目光, 直视你的脸庞,

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [treɪs] ,  
**But , looking down , began to trace ,**  
但 , 寻找 向下 , 开始 到 痕迹 ,  
但是, 低头一看, 开始描摹起来,

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , ['neɪkɪd] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] ,  
**With little , naked foot and hand ,**  
和 小的 , 裸 脚 和 手 ,  
用她那只赤裸的小脚和小手,

['θɔ:tf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ;  
**Thoughtful devices in the sand ;**  
周到 设备 在 这 沙 ;  
沙滩上的精巧装置;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ðəʊ] [dɪdst] [rɪ'leɪt]  
**And when at last thou didst relate**  
和 什么时候 在 最后的 你 迪斯特 涉及  
最后你还是讲述了

[ðə; ðɪ][sæd] [ə'flɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪt] ,  
**The sad affliction of the mate ,**  
这 伤心 痛苦 的 这 伴侣 ,  
伴侣的悲惨遭遇

[wen] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [spɑ:t][fi:; ji] [keim] ,  
**When to the well - known spot she came ,**  
什么时候 到 这 出色地 - 已知 点 她 来了 ,

当她来到那个众所周知的地方时，

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [[eɪm] ; [ [θri:] ]  
**He hung his head for very shame ; [ 3 ]**  
他 悬挂 他的 头 为了 非常 耻辱 ; [ 3 ]

他羞愧地低下了头；[3]

[hɪz; ɪz] [ˌpenɪˈtenʃl] [terz] [tu:; tə][haɪd] ,  
**His penitential tears to hide ,**  
他的 忏悔 眼泪 到 隐藏 ,

他忏悔的眼泪是为了掩藏，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ əˈvə:tɪd ] [waɪl] [hi:; hi][kraɪd] ;  
**His face averted while he cried ;**  
他的 脸 避免了 尽管 他 哭 ;

他哭的时候把脸扭向一边；

" [hɪr] , [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [praɪd]  
**" Here , take them all , I've no more pride**  
" 这里 , 拿 他们 全部 , 我已经 不 更多的 自豪

“来，全都拿走吧，我已毫无骄傲可言。”

[ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][rɑ:b][ə; eɪ][nest] —  
**In climbing up to rob a nest —**  
在 攀登 向上 到 抢 一个 巢 —

爬上去偷鸟巢——

[aɪv] [ˈbetər] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][maɪ] [breɪst] .  
**I've better feelings in my breast .**  
我已经 更好的 情怀 在 我的 胸部 .

我的胸部感觉好多了。

" [ðen] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [aɪz] ,  
**" Then thanking him with heart and eyes ,**  
" 然后 谢谢 他 和 心 和 眼睛 ,

然后由衷地、眼神里向他道谢，

[ðəʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ðə; ði][praɪz] ,  
**Thou tookest from his grasp the prize ,**  
你 最 从 他的 抓牢 这 奖 ,

你从他手中夺走了奖赏，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:dmən] [raɪz] .  
**And bid the little freedmen rise .**  
和 出价 这 小的 自由人 上升 .

号召那些获得自由的小奴隶们起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊ] [ˈsɔ:ɪst] [həʊ] [tu:] [wi:k]  
**But when thou sawest how too weak**  
但 什么时候 你 锯木厂 如何 也 虚弱的

但当你看到自己是多么软弱无力时

[ðer; ðər] [ˈpɪnjənz] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [nest] [dɪdɪst] [si:k] ,  
**Their pinions were , the nest didst seek ,**  
他们的 小齿轮 是 , 这 巢 迪斯特 寻找 ,

它们的羽翼，巢穴，正在寻找，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðəɪ][ˈklaɪənt] .  
**And called thy client .**  
和 称为 你的 客户 .

然后打电话给你的客户。

[daʊn] [hiː; hi] [fluː]  
**Down he flew**  
向下 他 飞翔

他飞了下去

[ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈtʃeri] [tuː] ;  
**Instant , and with him Cherry too ;**  
立即的 , 和 和 他 樱桃 也 ;

瞬间，还有樱桃；

[ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈæftər] , [nɑːt][ə; ei] [fjuː]  
**And fluttering after , not a few**  
和 飘动 后 , 不是 一个 很少

随后飘落的，不计其数

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈfeðəd] [reɪs]  
**Of the minuter feathered race**  
的 这 更细 羽毛 种族

属于羽毛更纤细的种族

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwɔːblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] .  
**Filled with their warbling all the place .**  
已填 和 他们的 鸣唱 全部 这 地方 .

到处都回荡着它们的鸣叫声。

[frʌm; frəm] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈpendənt] [brænt] [ænd; ənd] [vaɪn] ,  
**From hedge and pendent branch and vine ,**  
从 对冲 和 吊坠 分支 和 藤 ,

从树篱、垂枝和藤蔓上，

[rɪˈkaʊntɪd] [stɪl] [ðæt] [diːd] [ʌv; əv] [ðaɪn] ;  
**Recounted still that deed of thine ;**  
叙述 仍然 那 契据 的 你的 ;

仍述说着你的那项功绩；

[stɪl] [sæŋ] [ðai] [ˈpreɪzɪz] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,  
**Still sang thy praises o'er and o'er ,**  
仍然 唱 你的 赞扬 超过 和 超过 ,

仍然歌颂着你的赞美，

[ˈglædli] — [mɔːr] [ˈhɑːrtɪli] , [biː; bi] [ʃʊr] ,  
**Gladly — more heartily , be sure ,**  
乐意 — 更多的 衷心地 , 是 当然 ,

乐意——更确切地说，是衷心地乐意。

[wɜːr; wər] [ˈpreɪzɪz] [ˈnevər] [sʌŋ] [bɪˈfɔːr] .  
**Were praises never sung before .**  
是 赞扬 绝不 唱 前 .

这是前所未有的赞美之词。

[bɪˈhoʊldɪŋ] [ðiː] , [ðeɪ] [ʌndərˈstænd]  
**Beholding thee , they understand**  
凝视 你 , 他们 理解

他们看见你，便明白

( [ðiːz] [mɪn] - [ˈsɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] )  
**( These Minne - singers of the land )**  
( 这些 明尼 - 歌手 的 这 土地 )

(这片土地上的吟唱者)

[haʊ] [ðəʊ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [dʌst] [stænd] ,  
**How thou apart from all dost stand ,**  
如何 你 除 从 全部 朋友 站立 ,

你如何超脱万物，屹立不倒？

[fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs]  
**Full of great love and tenderness**  
满的 的 伟大的 爱 和 压痛

充满爱意和温柔

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈɡɑːdz] [ˈkriːtʃərz] — [ðiːz] [ɪkˈspres]  
**For all God's creatures — these express**  
为了 全部 神的 生物 — 这些 表达

对于上帝所有的造物——这些表达

[ðai] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] .  
**Thy hazel eyes .**  
你的 榛 眼睛 .

你那双榛色的眼睛。

[wɪð; wɪθ][laɪf] [ˈɪnstɪŋkt]  
**With life instinct**  
和 生活 本能

凭借生命本能

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [ðiː] [ɑːr; ər] [lɪŋkt]  
**All things that are , to thee are linked**  
全部 事物 那 是 , 到 你 是 链接

万物皆与你相连

[baɪ] [ˈsʌt(ə)l] [taɪz] ; [ænd; ənd] [nʌn] [soʊ] [miːn]  
**By subtle ties ; and none so mean**  
经过 微妙的 领带 ; 和 没有任何 所以 意思是

通过微妙的联系；而且没有比这更卑鄙的了。

[ɔːr] [ˈloʊðsəm] [hæst] [ðəʊ] [ˈevər] [siːn] ,  
**Or loathsome hast thou ever seen ,**  
或者 令人厌恶的 哈斯特 你 曾经 已见 ,

你见过最令人厌恶的事物吗？

[bʌt; bət] [ˈwʌndərəs] [ɪn] [meɪk] [hæθ] [biːn] .  
**But wonderful in make hath been .**  
但 奇妙的 在 制作 有 到过 .

但其创造之奇妙令人惊叹。

[kəmˈpæʃənət] , [ðəʊ] [siːst] [nʌn]  
**Compassionate , thou seest none**  
富有同情心 , 你 西斯特 没有任何

你虽心怀怜悯，却一无所知

[ʌv; əv][ˈɪnsekt] [traɪbz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][sʌn]  
**Of insect tribes beneath the sun**  
的 昆虫 部落 下面 这 太阳

阳光下的昆虫部落

[ðæt] [ðəʊ] [kænst][set] [ðai] [hiːl] [əˈpɑːn] .  
**That thou canst set thy heel upon .**  
那 你 罐 放 你的 脚跟 之上 .

你可以把脚后跟放在上面。

[ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [ðəʊ] [hæst][wɪð; wɪθ] [wɪŋz]  
**A sympathy thou hast with wings**  
一个 同情 你 哈斯特 和 翅膀

你对翅膀的同情

[ɪn] [ɡroʊvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .  
**In groves , and with all living things .**  
在 小树林 , 和 和 全部 活的 事物 .

在树林中，与所有生物在一起。

[ʌn'maɪndfl] [ɪf] [ðeɪ] [wɔ:k] [ɔ:r] [krɔ:l] ,  
**Unmindful if they walk or crawl** ,  
漫不经心 如果 他们 走 或者 爬行 ,

不管他们是走还是爬，

[ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rm] [ˈfeltərz] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ;  
**The same arm shelters each and all** ;  
这 相同的 手臂 避难所 每个 和 全部 ;

同一臂膀庇护着每一个人；

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [fɔ:l]  
**The shadow of the Curse and Fall**  
这 阴影 的 这 诅咒 和 落下

诅咒与堕落的阴影

[ə'laɪk] [ɪm'pendz] .  
**Alike impends** .  
相似 迫在眉睫 .

类似的情况即将发生。

[ɑ:] ! [ˈtru:li] [grett] ,  
**Ah ! truly great** ,  
啊 ! 真的 伟大的 ,

啊！真是太棒了！

[hu:] [straɪv] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [leɪt] ,  
**Who strivest earnestly and late** ,  
WHO 努力 切实 和 晚的 ,

那些努力奋斗到深夜的人，

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈætəm][tu:; tə] [ə'beɪt] ,  
**A single atom to abate** ,  
一个 单身的 原子 到 减弱 ,

只需减少一个原子，

[ʌv; əv] [ˈhelpləs] [wʊʊ][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .  
**Of helpless wo and misery** .  
的 无助 wo 和 苦难 .

无助的痛苦和悲惨。

[fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ðəʊ] [dʌst] [si:]  
**For very often thou dost see**  
为了 非常 经常 你 朋友 看

你经常会看到

[haʊ] [ˈsædli] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhelpləsli]  
**How sadly and how helplessly**  
如何 令人遗憾的是 和 如何 无助地

多么令人悲哀，多么无助

[ə; eɪ] [ˈpli:dɪŋ] [feɪs] [lʊks] [ʌp][tu:; tə] [ði:] .  
**A pleading face looks up to thee** .  
一个 恳求 脸 看起来 向上 到 你 .

一张恳求的脸仰望着你。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [tʃu:z] ,  
**Therefore it is , thou canst not choose** ,  
所以 它 是 , 你 罐 不是 选择 ,

因此，你无法选择。

[wɪð; wɪθ] [ˈpetɪ] [ˈtɪrəni] [tu:; tə][ə'bjʊ:s]  
**With petty tyranny to abuse**  
和 小气 暴政 到 虐待

以卑劣的暴政来滥用

[ðai] ['haiə] [gifts] ; [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [fɪr]  
**Thy higher gifts ; and justly fear**  
你的 更高 礼物 ; 和 公正地 害怕  
你更高的恩赐；以及理所应当的敬畏

[ðə; ði] ['fi:blɪst] [wɜ:rm][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [er] ,  
**The feeblest worm of earth or air ,**  
这 最虚弱 蠕虫 的 地球 或者 空气 ,  
土里或空中最弱小的虫子，

[ɪn] [ðai] ['hɑ:rts] [ˈdʒʌdʒmənt][tu:; tə] [kən'dem] ,  
**In thy heart's judgment to condemn ,**  
在 你的 心脏的 判断 到 谴责 ,  
在你内心的审判中定罪，

[sɪns] [gɑ:d] [meɪd] [ði:] , [ænd; ənd][gɑ:d] [meɪd] [ðem; ðəm] .  
**Since God made thee , and God made them .**  
自从 上帝 制成 你 , 和 上帝 制成 他们 .  
上帝创造了你，上帝也创造了他们。

[deθ] : — [æn; ən] [ɪnvə'keɪʃn] .  
**DEATH : — AN INVOCATION .**  
死亡 : — 一个 调用 .  
死亡：——祈祷。

[baɪ] ['tɒməs] [ˈdʌn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .  
**BY THOMAS DUNN ENGLISH .**  
经过 托马斯 邓恩 英语 .  
作者：托马斯·邓恩（英文）

[ðəʊ] [ɑ:rt][noʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterərz] — [swi:t] [deθ] !  
**Thou art no king of terrors — sweet Death !**  
你 艺术 不 国王 的 恐怖 — 甜的 死亡 !  
你不是恐怖之王——甜蜜的死神！

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ;  
**But a maiden young and fair ;**  
但 一个 少女 年轻的 和 公平的 ;  
但一位年轻貌美的少女；

[ðain] [aɪz] [ɑ:r; ə] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['stɑ:rlaɪt] ,  
**Thine eyes are bright as the spring starlight ,**  
瘦 眼睛 是 明亮的 作为 这 春天 星光 ,  
你的眼睛像春天的星光一样明亮，

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ɪz][ðai] [her] ;  
**And golden is thy hair ;**  
和 金的 是 你的 头发 ;  
你的头发是金色的；

[waɪl] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['flɪkɜ:z] [ðai] [lɪps][ə'pɑ:n]  
**While the smile that flickers thy lips upon**  
尽管 这 微笑 那 闪烁 你的 嘴唇 之上  
当你的唇边掠过一丝微笑时

[hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'jɑ:nd] [kəm'per] .  
**Has a light beyond compare .**  
有 一个 光 超过 比较 .  
拥有无与伦比的光芒。

[kʌm] [ðen] , [deθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] - [braʊn] [ˈfeɪdz]  
**Come then , Death , from the dark - brown shades**  
来 然后 , 死亡 , 从 这 黑暗的 - 棕色的 色调  
来吧，死神，从深褐色的阴影中走出来吧。



[wer] [ðəʊ] [hæst] [ 'lɪŋgə ] [lɔ:ŋ] ；  
**Where thou hast lingered long ；**  
在哪里 你 哈斯特 徘徊不去 长的 ；

你久久停留的地方；

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nts] [wer] [sɪnz] [ə'baʊnd]  
**Come to the haunts where sins abound**  
来 到 这 闹鬼的地方 在哪里 罪孽 盛产

来吧，到罪恶横行的幽会之地。

[ænd; ənd] [ 'trʌblz ] [ 'θɪkli ] [θrɔ:ŋ] ，  
**And troubles thickly throng ，**  
和 麻烦 浓密 人群 ；

麻烦接踵而至，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðəɪ] [ 'braɪdl ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪps]  
**And lay thy bridal kiss on the lips**  
和 躺 你的 新娘 吻 在 这 嘴唇

将你的新娘之吻印在嘴唇上

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ 'sɑ:roʊ ] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ．  
**Of a child of sorrow and song ．**  
的 一个 孩子 的 悲哀 和 歌曲 ．

一个悲伤与歌声的孩子。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ 'ræptʃər ] [di:p]  
**For I can gaze with a rapture deep**  
为了 我 能 目光 和 一个 狂喜 深的

因为我可以带着深深的狂喜凝视

[ə'pɑ:n][ðəɪ] [ 'lʌvli ] [feɪs] ；  
**Upon thy lovely face ；**  
之上 你的 迷人的 脸 ；

在你美丽的脸上；

[ 'meni ] [ə; eɪ] [smaɪl] [aɪ][faɪnd] [ ,ðer'ɪn ] ，  
**Many a smile I find therein ，**  
许多 一个 微笑 我 寻找 其中 ；

我从中发现了许多微笑，

[wer] [ə'hʌðər] [ə; eɪ] [fraʊn] [wʊd] [treɪs] —  
**Where another a frown would trace —**  
在哪里 其他 一个 皱眉 会 痕迹 —

另一处地方，眉头会勾勒出轮廓——

[æz; əz][ə; eɪ] [ 'lʌvər ] [wʊd] [klæsp][hɪz; ɪz] [nu:] - [meɪd] [braɪd]  
**As a lover would clasp his new - made bride**  
作为 一个 情人 会 搭扣 他的 新的 - 制成 新娘

如同恋人拥抱新婚妻子一般

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪ:] [tu:; tə][maɪ] [ɪm'breɪs] ．  
**I will take thee to my embrace ．**  
我 将要 拿 你 到 我的 拥抱 ．

我将把你拥入怀中。

[kʌm] ， [oʊ] ， [kʌm] ！  
**Come , oh , come ！**  
来 ， 哦 ， 来 ！

来吧，哦，来吧！

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [lʊk] ；  
**I long for thy look ；**  
我 长的 为了 你的 看 ；

我渴望你的目光；

[aɪ] ['wɪrɪ] [tuː; tə][wɪn] [ðəɪ][kɪs] —  
**I weary to win thy kiss —**  
我 厌倦 到 赢 你的 吻 —

我渴望赢得你的吻——

[ber] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv][wʊð]  
**Bear me away from a world of wo**  
熊 我 离开 从 一个 世界 的 wo

带我离开这苦难的世界

[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv]['kwaɪət] [blɪs] —  
**To a world of quiet bliss —**  
到 一个 世界 的 安静的 极乐 —

通往宁静幸福的世界——

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [niːl] [tuː; tə][gɔːd] [ə'loʊn] ,  
**For in that I may kneel to God alone ,**  
为了 在 那 我 可能 下跪 到 上帝 独自的 ,

因为我可以只向上帝跪拜，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [nɔːt][duː][ɪn] [ðɪs] .  
**Which I may not do in this .**  
哪个 我 可能 不是 做 在 这 .

但我可能不会这样做。

[fɔːr; fər] ['wʊmən] [ænd; ɐnd] [welθ] [ðeɪ] [wuː] [pər'suːt] ,  
**For woman and wealth they woo pursuit ,**  
为了 女士 和 财富 他们 哇 追逐 ,

他们为女人和财富而追求。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] [hæz; həz] [feɪm] ;  
**And a winning voice has fame ;**  
和 一个 获胜 嗓音 有 名声 ;

动听的歌声会带来名声；

[men] ['leɪbər][fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ɐnd][wɜːrk] [fɔːr; fər] [welθ]  
**Men labor for love and work for wealth**  
男人 劳动 为了 爱 和 工作 为了 财富

男人为爱而劳作，为财富而奋斗。

[ænd; ɐnd] ['strʌɡ(ə)] [tuː; tə][geɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ;  
**And struggle to gain a name ;**  
和 斗争 到 获得 一个 姓名 ;

努力成名；

[jet] [faɪnd][bʌt; bət] ['fɪk(ə)lnəs] , [niːd] [ænd; ɐnd][skɔːrn] ,  
**Yet find but fickleness , need and scorn ,**  
然而 寻找 但 反复无常 , 需要 和 轻蔑 ,

然而，你看到的只有善变、匮乏和蔑视。

[ɪf] [nɔːt][ðə; ðɪ][brænd][ʌv; əv] [ʃeɪm] .  
**If not the brand of shame .**  
如果 不是 这 品牌 的 耻辱 .

如果不是耻辱的烙印的话。

[ðen] ['kæəri] [ˌem 'iː] [hens] , [swiːt] [deθ] — [maɪ] [deθ] !  
**Then carry me hence , sweet Death — my Death !**  
然后 携带 我 因此 , 甜的 死亡 — 我的 死亡 !

那就带我离开吧，亲爱的死神——我的死神！

[mʌst; məst][aɪ] [wuː] [ðiː] [stiːl] [ɪn] [veɪn] ?  
**Must I woo thee still in vain ?**  
必须 我 哇 你 仍然 在 徒劳 ?

难道我追求你终究还是徒劳吗？

[kʌm] [æt; ət][ðə; ði][mɔːrən][ɔːr] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [iːv] ;  
**Come at the morn or come at the eve** ,  
来 在 这 早晨 或者 来 在 这 前夕 ;  
早上来或者晚上来都可以。

[ɔːr] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ɔːr][reɪn] ;  
**Or come in the sun or rain** ;  
或者 来 在 这 太阳 或者 雨 ;  
或者在阳光下或雨中前来；

[bʌt; bət] [kʌm] — [oʊ] , [kʌm] !  
**But come — oh , come !**  
但 来 — 哦 , 来 !  
但是来吧——哦，来吧！

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːs] [ʌv; əv][laɪf]  
**for the loss of life**  
为了 这 损失 的 生活  
为逝去的生命

[tuː; tə][em 'iː][ɪz][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [geɪn] .  
**To me is the chiefest gain** .  
到 我 是 这 酋长 获得 .  
对我而言，这是最大的收获。

[ɡoʊld] .  
**GOLD** .  
金子 .  
金子。

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['stɒdəd] .  
**BY R . H . STODDARD** .  
经过 拉 . H . 斯托达德 .  
作者：RH STODDARD。

[ə'læəs] !  
**Alas !**  
唉 !  
唉!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɪk] [wen] [aɪ][bɪ'hoʊld]  
**my heart is sick when I behold**  
我的 心 是 生病的什么时候 我 看哪  
每当我看到

[ðə; ði] [diːp] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [welθ] ,  
**The deep engrossing interest of wealth** ,  
这 深的 引人入胜 兴趣 的 财富 ,  
人们对财富有着浓厚的兴趣，

[haʊ] ['iːɡərli] [men][ˈsækrɪfaɪs][ðər; ðər] [helθ] ,  
**How eagerly men sacrifice their health** ,  
如何 急切地 男人 牺牲 他们的 健康 ,  
人们多么热衷于牺牲自己的健康啊！

[lʌv] , [ˈɑːnər] , [feɪm] [ænd; ænd] [truːθ] [fɔːr; fər][ˈsɔːrdɪd][ɡoʊld] ;  
**Love , honor , fame and truth for sordid gold** ;  
爱 , 荣誉 , 名声 和 真相 为了 肮脏的 金子 ;  
爱、荣誉、名誉和真理，换取肮脏的黄金；

['diːlɪŋ] [ɪn][sɪn] , [ænd; ænd] [rɔːŋ] , [ænd; ænd] [terz] , [ænd; ænd] [straɪf] ,  
**Dealing in sin , and wrong , and tears , and strife** ,  
处理 在 罪 , 和 错误的 , 和 眼泪 , 和 冲突 ,  
沉溺于罪恶、错误、泪水和纷争之中，

[ðer; ðər][ˈoʊnlɪ][eɪm][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ɪn][laɪf]  
**Their only aim and business in life**  
他们的 仅有的 目的 和 商业 在 生活  
他们人生唯一的目标和事业

[tuː; tə][geɪn][ænd; ənd] [hiːp] [təˈgeðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [stɔːr] ； —  
**To gain and heap together shining store ; —**  
到 获得 和 堆 一起 灼灼 店铺 ； —  
积攒闪亮的财富；

[ˈælkimists] ， [mæd][æz; əz] [ ɛə ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jɔːr] .  
**Alchemists , mad as e'er were those of yore .**  
炼金术士 ， 疯狂的 作为 曾经 是 那些 的 昔时 .  
炼金术士们，和古时的那些人一样疯狂。

[trænsˈmjuːtɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡlɪtərɪŋ] [draːs] ,  
**Transmuting every thing to glittering dross ,**  
嬗变 每一个 事物 到 闪闪发光 浮渣 ，  
将万物化为闪闪发光的渣滓，

[ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenədʒɪz] [ɔː(r)][ˈmædʒɪk][skroʊlz] ,  
**Wasting their energies o'er magic scrolls ,**  
浪费 他们的 能量 超过 魔法 卷轴 ，  
把精力浪费在魔法卷轴上，

[deɪ] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˈledʒəz] [ˈledn] ， [geɪn][ænd; ənd] [lɔːs] —  
**Day - books and ledgers leaden , gain and loss —**  
天 - 图书 和 账簿 铅灰色 ， 获得 和 损失 —  
日记账和分类账沉重，记录着盈亏——

[ˈkæstɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊliːɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz]  
**Casting the holiest feelings of their souls**  
铸件 这 最神圣的 情怀 的 他们的 灵魂  
倾注他们灵魂中最神圣的情感

[haɪ] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ˌæspəˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəz] ,  
**High hopes , and aspirations , and desires ,**  
高的 希望 ， 和 抱负 ， 和 欲望 ，  
崇高的希望、抱负和愿望，

[bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈkruːsɪblz] [tuː; tə] [fiːd] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈkɜːrsɪd] [ fairz ] !  
**Beneath their crucibles to feed th ' accursed fires !**  
下面 他们的 坩埚 到 喂养 th - 被诅咒的 火灾 ！  
在他们熔炉之下，为那该死的火焰添柴加火！

[ˈfiːl]  
**FIEL**  
菲尔德

菲尔

[ə; eɪ] [lɑː] [ˈmwɜːteɪ] , [ɔːr] [truː] [ˈlʌvz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] . [ [fɔːr] ]  
**A LA MUERTE , OR TRUE LOVE'S DEVOTION . [ 4 ]**  
一个 洛杉矶 死亡 ， 或者 真的 爱的 虔诚 . [ 4 ]  
LA MUERTE，或真爱的奉献。[4]

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈkwɪnz] .  
**A TALE OF THE TIMES OF LOUIS QUINZE .**  
一个 故事 的 这 时代 的 路易斯 五味子 .  
路易·昆兹时代的故事。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈwɪljəm] [ˈhɜːrbərt] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈtreɪtər] , "   
**BY HENRY WILLIAM HERBERT , AUTHOR OF " THE ROMAN TRAITOR , "**  
经过 亨利 威廉 赫伯特 ， 作者 的 " 这 罗马 叛徒 ， "   
作者：亨利·威廉·赫伯特，《罗马叛徒》的作者

" [ˈmɑːmədjuːk] [ˈwɪvəl] , " **MARMADUKE WYVIL** , " 马默杜克 怀维尔 , "

“MARMADUKE WYVIL, “

" [ˈkrɒmwel] , " [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . **CROMWELL** , " **ETC** : 克伦威尔 , " **ETC** :

“克伦威尔”等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈpæris] , **There was a mighty stir in the streets of Paris** , 那里 曾是 一个 强大的 搅拌 在 这 街道 的 巴黎 , 巴黎街头一片哗然。

[æz; əz][ˈpæris] - [striːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] . **as Paris ' streets were in the olden time** . 作为 巴黎 - 街道 是 在 这 古老的 时间 : 就像旧时巴黎的街道一样。

[ə; eɪ] [dens] [ænd; ɛnd] [ˈiːgər] [mɑːb][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] , [æt; ət][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] **A dense and eager mob had taken possession** , **at an early hour of the** 一个 稠密 和 渴望的 暴民 有 已采取 拥有 , 在 一个 早期的 小时 的 这 **day** , 天 ,

一大群热情高涨的民众在清晨占领了那里。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈstiːl] , **of all the environs of the Bastile** , 的 全部 这 周边环境 的 这 巴士底狱 , 巴士底狱周边所有地区，

[ænd; ɛnd][laɪnd][ðə; ði] [wei] [wɪt] [led] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [ˈɡriːv] [ɪn][ˈsaːlɪd][ænd; ɛnd][ɔːlmoʊst] **and lined the way which led thence to the Place de Greve in solid and almost** 和 衬里 这 方式 哪个 引领 因此 到 这 地方 德 格雷夫 在 坚硬的 和 几乎 [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈmæsiːz] . **impenetrable masses** . 坚不可摧 群众 :

然后，它们密密麻麻地排列在通往格雷夫广场的道路两旁，形成几乎无法穿透的厚重山丘。

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [kənˈdɪ(ə)nz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] ; **People of all conditions were there , except the very highest** ; 人们 的 全部 状况 是 那里 , 除了 这 非常 最高 ; 除了地位显赫的人之外，各阶层的人都聚集于此；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkoːrs] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈpɑːpjələs] , **but the great majority of the concourse was composed of the low populace** , 但 这 伟大的 多数 的 这 大厅 曾是 由 的 这 低的 民众 , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ˌbɜːʒwɑːˈziː] . **and the smaller bourgeoisie** . 和 这 较小的 资产阶级 :

但人群中的绝大多数是由下层民众和小资产阶级组成。

[ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɜːrli][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [tuː; tə][ðə; ði] **Multitudes of women were there , too , from the girl of sixteen to the** 众多 的 女性 是 那里 , 也 , 从 这 女孩 的 十六 到 这 [ˈbeldəm] [ʌv; əv][ˈsɪksˌti] , **beldam of sixty** , 贝尔丹 的 六十 , 那里还有许多妇女，从十六岁的少女到六十岁的老妇人都有。

[nɔːr][hæd; həd] [ˈmʌðərz] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnfənts] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ˈɪntuː] [ðæt]  
**nor had mothers been ashamed to bring their infants in their arms into that**  
也不 有 母亲们 到过 羞愧 到 带来 他们的 婴儿 在 他们的 武器 进入 那  
[laʊd] [ænd; ənd] [tuːˈmʌltʃuəs] [əˈsembleɪdʒ] .  
**loud and tumultuous assemblage** .  
大声 和 动荡的 装配 .

母亲们也从不羞于抱着婴儿进入那喧闹嘈杂的集会。

[laʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [tuːˈmʌltʃuəs] , [æz; əz][ɔːl] [greɪt] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ɑːr; ər] ,  
**Loud it was and tumultuous , as all great multitudes are ,**  
大声 它 曾是 和 动荡的 , 作为 全部 伟大的 众多 是 ,  
[ˌɪnˈsʌləm] [tuː; tə]  
现场喧闹嘈杂, 就像所有大型人群一样。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈviːnd] [baɪ][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [tuː] [ˈrezələʊtli] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [tuː; tə]  
**unless they are convened by purposes too resolutely dark and solemn to**  
除非 他们 是 召集 经过 目的 也 坚决地 黑暗的 和 庄严 到  
[faɪnd] [ˈeni] [vent] [ɪn] [nɔɪz] .  
**find any vent in noise** .  
寻找 任何 发泄 在 噪音 .

除非他们的集会目的过于黑暗和严肃, 以至于无法通过喧闹来宣泄。

[wen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [let] [ˈrʊlər] [bɪˈwer] ,  
**When that is the case , let rulers beware ,**  
什么时候 那 是 这 案件 , 让 统治者 提防 ,  
[ɪf] [ɪt] [wɪz] [sɪ] [sʊ] [ɪz]  
如果真是如此, 统治者就当当心。

[fɔːr; fər][ˈperəl][ɪz][æt; ət][hænd] — [pərˈhæps][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .  
**for peril is at hand — perhaps the beginning of the end** .  
为了 危险 是 在 手 — 也许 这 开始 的 这 结尾 .  
[ɪz] [ɪn]  
危险近在眼前——或许是末日的开始。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ pəˈrɪzjən ] [mɑːb] , [ɔːlˈðʊz] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][juːz]  
**But this Parisian mob , although long before this period it had learned the use**  
但 这 巴黎人 暴民 , 虽然 长的 前 这 时期 它 有 学习 这 使用  
[ʌv; əv] [bæriˈkeɪdz] ,  
**of barricades** ,  
的 路障 ,

但是, 尽管巴黎的暴民早在很久以前就学会了使用路障,

[ðʊz] [ˈnɔɪzi] , [ˈtɜːrbjələnt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [iːv(ə)n][ˈvaɪələnt][ɪn][ðə; ði] [demənˈstreɪfənz] [ʌv; əv][ɪts]  
**though noisy , turbulent , and sometimes even violent in the demonstrations of its**  
尽管 嘈杂 , 湍流 , 和 有时 甚至 暴力 在 这 示威游行 的 它是  
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,  
**impatience** ,  
不耐烦 ,

虽然它喧闹、动荡, 有时甚至会因不耐烦而诉诸暴力,

[wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈæŋɡri][ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] .  
**was any thing but angry or excited** .  
曾是 任何 事物 但 生气的 或者 兴奋的 .  
[wɪz] [ɪz]  
当时他一点也不生气, 也不兴奋。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [tɪp] - [toʊ][ʌv; əv] [ˈplezərəbl]  
**On the contrary , it seemed to be on the very tip - toe of pleasurable**  
在 这 相反 , 它 似乎 到 是 在 这 非常 提示 - 脚趾 的 令人愉悦的  
[ekspekˈteɪʃn] ,  
**expectation** ,  
期待 ,

相反, 它似乎正处于令人愉悦的期待之中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['fri:kwənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə]['hooʈrə, 'hooʈɜ:] [bɔ:n] [rwa: ] ,  
and from the somewhat frequent allusions to notre bon roi ,  
和 从 这 有些 频繁 暗示 到 我们的 邦 投资回报率 ,  
以及从对“我们的好国王”的频繁提及中.....

[wɪtʃ] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [spek'teɪtəs ] ,  
which circulated among the better order of spectators ,  
哪个 流通 之中 这 更好的 命令 的 观众 ,  
它主要在上层观众中流传。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti:nθ] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
it would appear that the government of the Fifteenth Louis was for the  
它 会 出现 那 这 政府 的 这 第十五 路易斯 曾是 为了 这  
[ˈmoʊmənt][ɪn][ʌn]ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [gʊd] ['oʊdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .  
moment in unusually good odor with the good folks of the metropolis .  
片刻 在 异常地 好的 气味 和 这 好的 各位 的 这 都会 .  
看来，路易十五的政府目前在首都的民众中享有异常高的声誉。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [gli:]  
What was the spectacle to which they were looking forward with so much glee  
什么 曾是 这 奇观 到 哪个 他们 是 寻找 向前 和 所以 很多 高兴  
— [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [jʌŋ] ['delɪkət] ['gɜ:lz] ,  
— which had brought forth young delicate girls ,  
— 哪个 有 带来 前进 年轻的 精美的 女孩们 ,  
他们如此兴高采烈地期待着的那场盛事究竟是什么？ 那场盛事孕育了年轻娇弱的女孩们。

[ænd; ənd][ˈtendər] [ˈmʌðərz] , [ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [æn; ən] [ˈaʊər] — [wɪtʃ] ,  
and tender mothers , into the streets at so early an hour — which ,  
和 投标 母亲们 , 进入 这 街道 在 所以 早期的 一个 小时 — 哪个 ,  
还有那些温柔的母亲们，一大早就走上街头——这，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ten][ ə'klɒk, əu- ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] [fɔ:rθ]  
as the day advanced toward ten o'clock of the morning , was tempting forth  
作为 这 天 先进的 朝向 十 点钟 的 这 早晨 , 曾是 诱人的 前进  
[leɪst] [kloʊk] ,  
laced cloaks ,  
系带 斗篷 ,  
随着时间推移，临近上午十点，人们开始穿上蕾丝披风。

[ænd; ənd] ['reɪpiər] , [ænd; ənd] [plu:md] [hæts] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərəs]  
and rapiers , and plumed hats , and here and there , in the cumbrous  
和 细剑 , 和 羽毛 帽子 , 和 这里 和 那里 , 在 这 笨重的  
['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
carriages of the day ,  
马车的 这 天 ,  
还有细剑、羽饰帽，以及当时笨重的马车上随处可见的物品。

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [mə'trɑ:pəlɪs] ?  
the proud and luxurious ladies of the gay metropolis ?  
这 自豪的 和 豪华 女士们 的 这 同性恋 都会 ?  
那些骄傲而奢华的同性恋都市女士们？

[wʌŋ] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [di:] ['gri:v] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]  
One glance toward the centre of the Place de Greve was sufficient to inform  
— 瞥一眼 朝向 这 中心 的 这 地方 德 格雷夫 曾是 充足的 到 通知  
[ðə; ði] ['dʌlɪst] ,  
the dullest ,  
这 最无聊的 ,  
只需瞥一眼格雷夫广场的中心，即使是最迟钝的人也能明白。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌpˈrəɪz] , [blæk] , [ˈɡrɪzli] , [ˈhɔːrəb(ə)] , [ə; eɪ] [tɔːl] [staʊt] [paɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [fiːt]  
**for there uprose , black , grisly , horrible , a tall stout pile of some thirty feet**  
为了 那里 玫瑰 , 黑色的 , 可怕的 , 可怕 , 一个 高的 肥硕 桩 的 一些 三十 脚  
[ɪn] [haɪt] ,  
**in height ,**  
在 高度 ,

因为那里耸立着一座高耸粗壮、约三十英尺高的黑色、可怕的、令人毛骨悚然的土堆，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wiːl] [əˈfɪkst] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .  
**with a huge wheel affixed horizontally to the summit .**  
和 一个 巨大的 车轮 已粘贴 水平方向 到 这 首脑 .

山顶水平固定着一个巨大的轮子。

[əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈskæfoʊld] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk]  
**Around this hideous instrument of torture was raised a scaffold hung with black**  
大约 这 可怕 乐器 的 酷刑 曾是 提高 一个 脚手架 悬挂 和 黑色的  
[kloʊθ] ,  
**cloth ,**  
布 ,

在这件骇人的刑具周围搭起了一座挂着黑布的绞刑架。

[ænd; ənd] [struːd] [wɪð; wɪθ] [sɔː] - [dʌst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənəz] ,  
**and strewed with saw - dust , for the convenience of the executioners ,**  
和 散落的 和 锯 - 灰尘 , 为了 这 方便 的 这 刽子手 ,  
为了方便刽子手行刑，尸体上撒满了锯末。

[əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [səˈmaʊnt] [aɪˈtiː] .  
**about three feet lower than the wheel which surmounted it .**  
关于 三 脚 降低 比 这 车轮 哪个 克服 它 .

比其顶部的车轮低约三英尺。

[əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈfraɪt(ə)] [ˌæpəˈrætəs] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɡɑːrd] ,  
**Around this frightful apparatus were drawn up two companies of the French guard ,**  
大约 这 可怕 设备 是 绘制 向上 二 公司 的 这 法语 警卫 ,  
围绕着这套可怕的装置，部署了两个连的法国卫队。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhɑːloʊ] - [skwer] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈaʊtwərdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] [ˈloʊdɪd] , [ænd; ənd]  
**forming a large hollow - square facing outwards , with muskets loaded , and**  
成型 一个 大的 空洞的 - 正方形 面向 向外 , 和 滑膛枪 已加载 , 和  
[ˈberənɪts] [fɪkst] ,  
**bayonets fixed ,**  
刺刀 固定的 ,

形成一个面向外侧的大型空心方阵，步枪已上膛，刺刀已上好。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [æprɪˈhend] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈreskjuː] ,  
**as if they apprehended an attempt at rescue ,**  
作为 如果 他们 被捕 一个 试图 在 救援 ,

仿佛他们预料到有人会试图营救，

[ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə]  
**although from the demeanor of the people nothing appeared at that time to**  
虽然 从 这 风度 的 这 人们 没有什么 出现 在 那 时间 到  
[biː; bi] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θɔːts] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .  
**be further from their thoughts than any thing of the kind .**  
是 更远 从 他们的 想法 比 任何 事物 的 这 种类 .

虽然从当时人们的举止来看，似乎没有什么事情比这更让他们难以接受的了。



[ə'blaʋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [wið; wiθ] [tu:] [grɪm] , ['trʌkjələnt] - ['lʊkɪŋ] [ə'sɪstənts]  
**Above was the executioner - in - chief , with two grim , truculent - looking assistants**  
多于 曾是 这 刽子手 - 在 - 首席 , 和 二 严峻 , 好斗的 - 寻找 助理  
,  
:  
,

上方是主刽子手，旁边是两个面目狰狞、凶神恶煞的助手。

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪr(ə)l] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ,  
**making preparations for the fearful operation they were about to perform ,**  
制作 准备工作 为了 这 可怕 手术 他们 是 关于 到 履行 ,  
他们正在为即将进行的那场可怕的手术做准备，

[ɔ:r] ['li:nɪŋ] [ˈɪndələntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] .  
**or leaning indolently on the instruments of slaughter .**  
或者 倾斜 懒散地 在 这 仪器 的 屠宰 .

或者懒洋洋地倚靠在屠宰工具上。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] ['ɑ:nwərd] ,  
**By and bye , as the day wore onward ,**  
经过 和 再见 , 作为 这 天 穿着 向前 ,  
随着时间的推移，时间渐渐流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [kept] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [bəuθ][ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti]  
**and the concourse kept still increasing both in numbers and in the respectability**  
和 这 大厅 保留 仍然 增加 两个都 在 数字 和 在 这 体面

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kəm'poʊzd] [aɪ 'ti:] ,  
**of those who composed it ,**  
的 那些 WHO 由 它 ,  
而且，参与其中的人数和成员的声望都在不断提高。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [brɪ'gæn][tu:; tə] [foʊ] [ɪt'self] , ['mɪŋɡld] [wið; wiθ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ænd; ənd]  
**something of irritation began to show itself , mingled with the eagerness and**  
某物 的 刺激 开始 到 展示 本身 , 混合 和 这 渴望 和

[ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,  
**expectation of the populace ,**  
期待 的 这 民众 ,  
民众的渴望和期待中，夹杂着一丝恼怒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mə:məz] , [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [θru:] [ðer; ðər]  
**and from some murmurs , which ran from time to time through their**  
和 从 一些 低语 , 哪个 跑 从 时间 到 时间 通过 他们的  
[ræŋks] ,  
**ranks ,**  
排名 ,

而从他们队伍中不时传出的窃窃私语中，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðeɪ] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktɪm] .  
**it would seem that they apprehended the escape of their victim .**  
它 会 似乎 那 他们 被捕 这 逃脱 的 他们的 受害者 .

看来他们已经预料到受害者会逃跑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks]  
**By this time the windows of all the houses which overlooked the precincts**  
经过 这 时间 这 视窗 的 全部 这 房屋 哪个 被忽视的 这 辖区  
[ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [skwer] [ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [fed] [θru:]  
**of that fatal square on which so much of noble blood has been shed through**  
的 那 致命的 正方形 在 哪个 所以 很多 的 高贵 血 有 到过 棚 通过  
[soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,  
**so many ages ,**  
所以 许多 年龄 ,  
此时，所有俯瞰那片致命广场的房屋的窗户都已亮起，千百年来，无数贵族的鲜血都洒在了那广场上。

[wɜːr; wəɹ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈseksəz, ˈseksɪz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,  
were occupied by persons of both sexes , all of the middle ,  
是 占领 经过 人 的 两个都 性别 , 全部 的 这 中间 ,  
居住者包括男女, 全部位于中间位置,

[ænd; ɐnd] [sʌm; səm] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] , [æz; əz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [brɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l]  
and some even of the upper classes , as eager to behold the frightful  
和 一些 甚至 的 这 上 课程 , 作为 渴望的 到 看哪 这 可怕

[ænd; ɐnd] [dɪsˈgʌstɪŋ] [siːn] ,  
and disgusting scene ,  
和 令人作呕 场景 ,  
甚至一些上层阶级人士也同样渴望目睹这可怕又令人作呕的景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈsuː] , [æz; əz] [ðə; ði] [mɪr] [ˈræbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [striːts] [brɪˈloʊ] .  
which was about to ensue , as the mere rabble in the open streets below .  
哪个 曾是 关于 到 随之而来 , 作为 这 仅仅 乌合之众 在 这 打开 街道 以下 .  
而接下来发生的事情, 正如下面露天街道上的乌合之众一样。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] [baɪ] [wɪtʃ]  
The same thing was manifest along the whole line of the thoroughfare by which  
这 相同的 事物 曾是 显现 沿着 这 所有的 线 的 这 通道 经过 哪个  
[ðə; ði] [ˈfɛt(ə)l] [prəˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [ædˈvæns] ,  
the fatal procession would advance ,  
这 致命的 游行 会 进步 ,  
同样的情况在送葬队伍即将行进的整条主干道上都显而易见。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [əˈloʊn] , [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə]  
with this difference alone , that many of the houses in that quarter belonging to  
和 这 不同之处 独自的 , 那 许多 的 这 房屋 在 那 四分之一 属于 到  
[ðə; ði] [haɪ] [noʊˈbɪləti] ,  
the high nobility ,  
这 高的 贵族 ,  
仅凭这一点, 就能看出该地区许多房屋都属于上层贵族。

[ænd; ɐnd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɑːpjələnt] [ˈpɜːsənz] , [ðə; ði]  
and all with few exceptions being the dwellings of opulent persons , the  
和 全部 和 很少 例外情况 存在 这 住宅 的 奢华 人 , 这  
[ˈwɪndəʊz] ,  
windows ,  
视窗 ,  
除了少数例外, 所有这些房屋都是富人的住所, 窗户,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [let] [laɪk] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːprə] , [tuː; tə] [ˈeni] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ,  
instead of being let like seats at the opera , to any who would pay the price ,  
反而 的 存在 让 喜欢 座位 在 这 歌剧 , 到 任何 WHO 会 支付 这 价格 ,  
而不是像歌剧院的座位一样, 随便卖给任何愿意付钱的人。

[wɜːr; wəɹ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,  
were occupied by the inhabitants ,  
是 占领 经过 这 居民 ,  
被当地居民占据,

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˌævəˈkeɪʃənz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈnoɪzi]  
coming and going from their ordinary avocations to look out upon the noisy  
未来 和 去 从 他们的 普通的 业余爱好 到 看 出去 之上 这 嘈杂  
[θrɔːŋ] ,  
throng ,  
人群 ,  
他们放下日常工作, 来来往往, 观看熙熙攘攘的人群。

[wen]   [ˈeni]   [ˈlaʊdə]   [ˈaʊtbreɪk]   [ˈʌ; əv]   [ˈvɔɪsɪz]   [kɔːld]   [ðer; ðər]   [əˈten](ə)n]   [tuː; tə][ðə; ði]   [ˈbɪzi]   [siːn]   .  
**when any louder outbreak of voices called their attention to the busy scene** .  
什么时候 任何 更大声 暴发 的 声音 称为 他们的 注意力 到 这 忙碌的 场景 .

这时，一阵更响亮的说话声引起了他们的注意，让他们注意到了这繁忙的景象。

[əˈmʌŋ]   [ðə; ði]   [ˈlætər]   ,   [ɪn][ə; ei][lɑːrdʒ][ænd; ənd]   [ˈsplendɪd]   [ˈmæn](ə)n]   ,   [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]   [pɔːrt]  
**Among the latter , in a large and splendid mansion , not far from the Porte**  
之中 这 后者 , 在 一个 大的 和 灿烂 大厦 , 不是 远的 从 这 波特  
[esˈtiː] . [ænˈtwaːn] ,  
**St . Antoine ,**  
英石 : 安托万 ,

其中，在距离圣安托万门不远的一座宏伟壮丽的宅邸里，

[ænd; ənd]   [kəˈmændɪŋ]   [ə; ei][dəˈrekt]   [vjuː]   [ˈʌ; əv][ðə; ði]   [pleɪs]   [diː][lɑː]   [bæsˈtiːl]   ,   [wɪð; wɪθ][ɪts]  
**and commanding a direct view of the Place de la Bastille , with its**  
和 指挥 一个 直接的 看法 的 这 地方 德 拉 巴士底狱 , 和 它是  
[ˈesplənɑːdˌespləneɪd] ,   [ˈdrɔːbrɪdʒ]   ,  
**esplanade , drawbridge ,**  
滨海大道 , 吊桥 ,

从这里可以直接看到巴士底广场及其广场、吊桥。

[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l]   [ˈentrəns]   ,   [ə; ei]   [gruːp]   [wʌz; wəz]   [kəˈlektɪd]   [æt; ət][wʌŋ][ˈʌ; əv][ðə; ði]   [ˈwɪndəʊz]   ,  
**and principal entrance , a group was collected at one of the windows ,**  
和 主要的 入口 , 一个 团体 曾是 集 在 一 的 这 视窗 ,  
[ˈhɪrli]   [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ]   [ðə; ði]   [geɪt]   [ɪtˈself]   ,  
**nearly overlooking the gate itself ,**  
几乎 俯瞰 这 门 本身 ,

在正门入口处，一群人聚集在一扇窗户旁，几乎可以俯瞰大门本身。

[wɪtʃ]   [siːmd]   [tuː; tə]   [teɪk]   [ðə; ði]   [ˈlaɪvliɪst]   [ˈɪntrəst]   [ɪn][ðə; ði]   [prəˈsiːdɪŋz]   [ˈʌ; əv][ðə; ði]   [deɪ]   ,  
**which seemed to take the liveliest interest in the proceedings of the day ,**  
哪个 似乎 到 拿 这 最活跃的 兴趣 在 这 诉讼程序 的 这 天 ,  
他似乎对当天的进程表现出了最浓厚的兴趣。

[ɔːlˈðoʊ]   [ðæt]   [ˈɪntrəst]   [wʌz; wəz]   [ɪnˈtaɪərli]   [ˈʌnˈmɪkst]   [wɪð; wɪθ]   [ˈeni]   [θɪŋ]   [laɪk]   [ðə; ði]   [ˈbruːt(ə)l]  
**although that interest was entirely unmixe with any thing like the brutal**  
虽然 那 兴趣 曾是 完全 未混合的 和 任何 事物 喜欢 这 野蛮  
[ˌekspekˈteɪʃn]   ,  
**expectation ,**  
期待 ,

尽管这种兴趣完全不掺杂任何残酷的期待之类的东西，

[ænd; ənd][ˈmɔːrɪd]   [lʌv]   [ˈʌ; əv][ˈhɔːrəb(ə)l]   [ɪkˈsaɪtmənt]   [wɪtʃ]   [ˈkærəktəraɪzd]   [ðə; ði]   [ˈtempər]   [ˈʌ; əv][ðə; ði]  
**and morbid love of horrible excitement which characterized the temper of the**  
和 病态的 爱 的 可怕 激动 哪个 特征化的 这 脾气 的 这  
[ˈmʌltɪtuːd]   .  
**multitude .**  
民众 .

以及大众性情中体现出的对可怕刺激的病态迷恋。

[ðə; ði][moʊst]   [ˈprɑːmɪnənt]   [ˈpɜːrs(ə)n][ˈʌ; əv]   [ðɪs]   [gruːp]   [wʌz; wəz][ə; ei]   [ˈsɪŋgjələrli]   [ˈnoʊb(ə)l]   -   [ˈlʊkɪŋ]   [mæn]   ,  
**The most prominent person of this group was a singularly noble - looking man ,**  
这 最多 著名的 人 的 这 团体 曾是 一个 单独地 高贵 - 寻找 男人 ,  
这群人中最引人注目的是一位相貌十分高贵的男子。

[fæst]   [ˈvɜːdʒɪŋ]   [tuː; tə][hɪz; ɪz]   [ˈfɪftiəθ]   [jɪr]   ,   [ɪf]   [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]   [jet]   [əˈteɪnd]   [aɪˈtiː]   .  
**fast verging to his fiftieth year , if he had not yet attained it .**  
快速地 接近 到 他的 第五十 年 , 如果 他 有 不是 然而 已达到 它 .  
他即将年满五十岁，或许还没有到五十岁。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðʊʊ] ['rezəlu:t] [ænd; ənd][fɜ:rm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , ['pɪrsɪŋ] [aɪ] , ['laɪtɪd]  
His countenance , though resolute and firm , with a clear , piercing eye , lighted  
他的 面容 , 尽管 坚决 和 公司 , 和 一个 清除 , 冲孔 眼睛 , 照明  
[ʌp][æt; ət] [taɪmz] ,  
up at times ,  
向上 在 时代 ,

他面容坚毅果敢，目光炯炯有神，但有时也会闪过一丝光芒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['faɪəri] [flæʃ] , [wʌz; wəz][kɑ:m] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd]  
for a moment , by a quick , fiery flash , was calm , benevolent , and  
为了 一个 片刻 , 经过 一个 快的 , 火热 闪光 , 曾是 冷静的 , 仁慈 , 和  
['pensɪv] [ɪn][ɪts]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [mu:d]  
pensive in its ordinary mood ,  
沉思的 在 它是 普通的 情绪 ,

一瞬间，在一道迅疾的火光闪过，它恢复了往常的平静、仁慈和沉思的神态。

[ræðər] [ðæn; ðən] [enə'dʒetɪklɪ] [ɔ:r] ['æktɪv] . [ [faɪv] ]  
rather than energetical or active . [ [ 5 ] ]  
相当 比 大力 或者 积极的 . [ [ 5 ] ]

而不是精力充沛或积极主动。[5]

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [aɪ 'ti:] ,  
Yet it was easy to perceive that the mind , which informed it ,  
然而 它 曾是 简单的 到 感知 那 这 头脑 , 哪个 知情的 它 ,

然而，很容易看出，赋予它意义的思维，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst][kə'pæsəti] [bəuθ][ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .  
was of the highest capacity both of intellect and imagination .  
曾是 的 这 最高 容量 两个都 的 智力 和 想像力 .

他拥有极高的智力和想象力。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ,  
The figure and carriage of this gentleman would have sufficiently indicated that ,  
这 数字 和 运输 的 这 绅士 会 有 足够 表明的 那 ,

这位先生的身形和举止足以表明：

[æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ɑ:rmz][ænd; ənd][led][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]  
at some period of his life , he had borne arms and led the life of  
在 一些 时期 的 他的 生活 , 他 有 出生 武器 和 引领 这 生活 的  
[ə; eɪ][kæmp] — [wɪtʃ] ,  
a camp — which ,  
一个 营 — 哪个 ,

在他人生的某个阶段，他曾拿起武器，过着军营生活——

[ɪn'di:d] ,  
indeed ,  
的确 ,

的确，

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu; tə] [seɪ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [fræns] — [bʌt; bət]  
at that day was only to say that he was a nobleman of France — but  
在 那 天 曾是 仅有的 到 说 那 他 曾是 一个 贵族 的 法国 — 但

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ska:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [braʊ]  
a long scar on his right brow ,  
一个 长的 瘢痕 在 他的 正确的 眉头 ,

那天他只想说自己是法国贵族——但他右眉上有一道长长的疤痕，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [aɪ] , [ˈluːzɪŋ] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈweɪvɪŋ]  
**a little way above the eye , losing itself among the thick locks of his fine waving**  
一个 小的 方式 多于 这 眼睛 , 输 本身 之中 这 厚的 锁 的 他的 美好的 挥手  
[her] ,  
**hair** ,  
头发 ,

在眼睛上方一点的位置，隐没在他浓密飘逸的秀发之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˈsɪkətrɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,  
**and a small round cicatrix in the centre of his cheek** ,  
和 一个 小的 圆形的 瘢痕 在 这 中心 的 他的 脸颊 ,  
他脸颊中央有一道小小的圆形疤痕。

[ˈʃoʊɪŋ] [wer] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][bɔːl][hæd; həd] [faʊnd] [ˈentrəns] ,  
**showing where a pistol ball had found entrance** ,  
显示 在哪里 一个 手枪 球 有 成立 入口 ,  
显示手枪子弹射入的入口位置，

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wer] [bloʊz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈθɪkɪst] ,  
**proved that he had been where blows were falling thickest** ,  
已证实 那 他 有 到过 在哪里 打击 是 坠落 最厚 ,  
证明他曾身处战火最猛烈的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [spɜrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪˌleɪ] .  
**and that he had not spared his own person in the mêlée** .  
和 那 他 有 不是 幸存 他的 自己的 人 在 这 混战 .  
而且他在混战中也未能幸免于难。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
**His dress was very rich , according to the fashion of the day** ,  
他的 裙子 曾是 非常 富有的 , 根据 到 这 时尚 的 这 天 ,  
他的穿着打扮非常华丽，符合当时的时尚潮流。

[ðoʊ] [pərˈhæps][ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [ˈɔbdʒɪktɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [pɑːrˈtɒk] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv]  
**though perhaps a fastidious eye might have objected that it partook somewhat of**  
尽管 也许 一个 挑剔 眼睛 可能 有 反对 那 它 参与 有些 的  
[ðə; ði][pæst] [moʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənsɪ] ,  
**the past mode of the Regency** ,  
这 过去的 模式 的 这 摄政时期 ,  
不过，或许有眼光挑剔的人会反对说，它多少带有一些摄政时期的风格。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][æz; əz][maɪ] [teɪl] [kəˈmensɪz] ,  
**which had just been brought to a conclusion as my tale commences** ,  
哪个 有 只是 到过 带来 到 一个 结论 作为 我的 故事 开始 ,  
我的故事开始时，这件事刚刚结束。

[baɪ][ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [lɑːsenʃəs] [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] .  
**by the resignation of the witty and licentious Philip of Orleans** .  
经过 这 辞职 的 这 机智 和 淫乱 菲利普 的 奥尔良 .  
由于风趣放荡的奥尔良公爵菲利普辞职。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪnənt] ,  
**If , however , this fine - looking gentleman was the most prominent** ,  
如果 , 然而 , 这 美好的 - 寻找 绅士 曾是 这 最多 著名的 ,  
然而，如果这位相貌英俊的绅士是最引人注目的，

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ]  
**he certainly was not the most interesting person of the company , which**  
他 当然 曾是 不是 这 最多 有趣的 人 的 这 公司 , 哪个  
[kənˈsɪstɪd] , [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ,  
**consisted , beside himself** ,  
由.....组成 , 旁 他自己 ,  
他当然不是公司里最有趣的人，除了他自己之外，公司里还有其他人：

[ʌv; əv][æən; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [naʊ] [ˈsʌmwʌt]  
**of an ecclesiastic of high rank in the French church , a lady , now somewhat**  
的 一个 牧师 的 高的 秩 在 这 法语 教会 , 一个 女士 , 现在 有些  
[ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrʒ] ,  
**advanced in years ,**  
先进的 在 年 ,  
一位在法国教会中地位显赫的神职人员的女儿, 如今已年过半百。

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [praɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]  
**but showing the remains of beauty which , in its prime , must have been**  
但 显示 这 遗迹 的 美丽 哪个 , 在 它是 主要的 , 必须 有 到过  
[ɪkˈstrɔːrdənəri] ,  
**extraordinary ,**  
非凡的 ,  
但它依然展现着昔日的辉煌, 而它鼎盛时期必定是无比绝美的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪftiːnθ] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪr] .  
**and of a boy in his fifteenth or sixteenth year .**  
和 的 一个 男生 在 他的 第十五 或者 第十六 年 .  
以及一个十五六岁男孩的年龄。

[fɔːr; fər] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [haɪ] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə]r  
**For notwithstanding the eminent distinction , and high intellect of the elder**  
为了 虽然 这 杰出 区别 , 和 高的 智力 的 这 长老  
[ˈnoʊblmən] , [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][æˈbeɪ] ,  
**nobleman , the dignity of the abbé ,**  
贵族 , 这 尊严 的 这 阿贝 ,  
尽管这位年长的贵族出身高贵、才智过人, 但修道院长的尊严,

[nɑːt] [ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] [baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [men] [lʊk] [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [saɪnz]  
**not unsupported by all which men look for as the outward and visible signs**  
不是 不支持 经过全部 哪个 男人 看 为了 作为 这 向外 和 可见的 标志  
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪgnəti] ,  
**of that dignity ,**  
的 那 尊严 ,  
这并非没有体现在人们所寻求的、作为尊严的外在可见标志的一切方面,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,  
**and the grace and beauty of the lady ,**  
和 这 优雅 和 美丽 的 这 女士 ,  
以及这位女士的优雅和美丽,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈloʊn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈspektətər] [wʊd] [hæv; həv] [dwelt] ,  
**it was upon the boy alone that the eye of every spectator would have dwelt ,**  
它 曾是 之上 这 男生 独有的 那 这 眼睛 的 每一个 旁观者 会 有 居住 ,  
所有旁观者的目光都只落在了那个男孩身上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .  
**from the instant of its first discovering him .**  
从 这 立即的 的 它是 第一的 发现 他 .  
从它第一次发现他的那一刻起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfaɪnli] [meɪd] ,  
**He was tall of his age , and very finely made ,**  
他 曾是 高的 的 他的 年龄 , 和 非常 精细地 制成 ,  
他个子比同龄人高, 身材也十分健壮。

[ʌv; əv] [ prə'pɔːʃəns ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [streŋθ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət]  
of proportions which gave promise of exceeding strength when he should arrive at  
的 比例 哪个 给予 承诺 的 超过 力量 什么时候 他 应该 到达 在  
[mə'tʃʊərəti] ,  
maturity ,  
到期 ,

他的身体比例预示着他成年后将拥有超凡的力量。

[bʌt; bət] [streŋθ] [ʌn'kʌpld] [tuː; tə] [eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] [ɔːr] [ˈklʌmzɪnəs] .  
but strength uncoupled to any thing of weight or clumsiness .  
但 力量 解耦 到 任何 事物 的 重量 或者 笨拙 .

但这种力量与任何重量或笨重的事物无关。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli] [friː] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] ,  
He was unusually free , even at this early period ,  
他 曾是 异常地 自由的 , 甚至 在 这 早期的 时期 ,  
即使在早期, 他也异常自由。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfəl] [rɪ'dʌndəns] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪz]  
from that heavy and ungraceful redundance of flesh which not unfrequently is  
从 那 重的 和 不优雅的 冗余 的 肉 哪个 不是 不常 是  
[ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [ˈpəʊər] [ɪn] [bɔɪz] [dʒʌst] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmænhʊd] ;  
the forerunner of athletic power in boys just bursting into manhood ;  
这 先行者 的 运动 力量 在 男孩们 只是 爆发 进入 男子气概 ;

这种沉重而笨拙的肉体赘肉, 往往是男孩刚进入青春期时运动能力的先兆;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'redɪ] [æz; əz] [kən'spɪkjʊəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæŋks] ,  
for he was already as conspicuous for the thinness of his flanks ,  
为了 他 曾是 已经 作为 显眼的 为了 这 薄 的 他的 侧翼 ,  
因为他瘦削的腰部已经非常显眼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪpli] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [ˈraʊndnəs]  
and the shapely hollow of his back , as for the depth and roundness  
和 这 优美 空洞的 的 他的 后退 , 作为 为了 这 深度 和 圆润  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,  
of his chest ,  
的 他的 胸部 ,

还有他背部优美的凹陷线条, 以及他胸膛的深度和圆润度。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .  
the breadth of his shoulders , and the symmetry of his limbs .  
这 宽度 的 他的 肩膀 , 和 这 对称 的 他的 四肢 .  
他宽阔的肩膀和匀称的四肢。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [wel] [set][ɑːn] ,  
His head was well set on ,  
他的 头 曾是 出色地 放 在 ,

他头脑清醒,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [iːz] , [ænd; ənd]  
and his whole bearing was that of one who had learned ease , and  
和 他的 所有的 轴承 曾是 那 的 一 WHO 有 学习 舒适 , 和  
[greɪs] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ,  
grace , and freedom ,  
优雅 , 和 自由 ,

他举手投足间都散发着一种自在、优雅和自由的气质。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] , [ɪn][noʊ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈmænərɪzəm] ,  
combined with dignity of carriage , in no school of practice and mannerism ,  
合并 和 尊严 的 运输 , 在 不 学校 的 实践 和 举止 ,  
举止端庄, 不拘泥于任何流派的风格和礼仪。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [ðoʊz] [wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ,  
**but from the example of those with whom he had been brought up ,**  
但 从 这 例子 的 那些 和 谁 他 有 到过 带来 向上 ,  
但从他从小一起长大的人的例子中,

[ænd; ənd][baɪ] [fə'mɪliə] [ɪntə'kɔ:rs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)] [ʌpwərd] [wið; wiθ][ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn]  
**and by familiar intercourse from his cradle upward with the high - born**  
和 经过 熟悉的 交往 从 他的 摇篮 向上 和 这 高的 - 出生  
[ænd; ənd]['dʒentli] [nə:tʃəd] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .  
**and gently nurtured of the land .**  
和 轻轻地 培育 的 这 土地 .  
从他出生起, 就与这片土地上出身高贵、受人精心呵护的人们保持着密切的交往。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [rɪtʃ] [tʃesnʌt] [her] [fel] [daʊn] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['mæsɪz] ,  
**His long rich chestnut hair fell down in natural masses ,**  
他的 长的 富有的 板栗 头发 跌倒 向下 在 自然的 群众 ,  
他浓密的栗色长发自然垂落, 一头浓密的棕色长发披散下来。

[ʌndɪs'fɪɡərd] [æz; əz] [jet] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [her] - ['dresər] ,  
**undisfigured as yet by the hideous art of the court hair - dresser ,**  
未毁容的 作为 然而 经过 这 可怕 艺术 的 这 法庭 头发 - 梳妆台 ,  
尚未被宫廷发型师丑陋的技艺毁容,

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][hɪz; ɪz] [faɪn] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] , [ʌn'tɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪspɪŋ] -  
**on either side his fine broad forehead , and curled , untortured by the crisping -**  
在 任何一个 边 他的 美好的 广阔 前额 , 和 卷曲 , 未受酷刑 经过 这 酥脆 -  
[aɪərnz] ,  
**irons ,**  
熨斗 ,  
他宽阔的额头两侧, 卷曲的头发, 没有被烤面包机烤焦。

[oʊvər][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dʒɜ:rkin] .  
**over the collar of his velvet jerkin .**  
超过 这 衣领 的 他的 天鹅绒 短上衣 .  
盖在他天鹅绒短上衣的领子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veri] [klɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [blu:] , [wið; wiθ]  
**His eyes were large and very clear , of the deepest shade of blue , with**  
他的 眼睛 是 大的 和 非常 清除 , 的 这 最深处 阴影 的 蓝色的 , 和  
[dɑ:rk] ['læʃɪz] ,  
**dark lashes ,**  
黑暗的 睫毛 ,  
他的眼睛又大又清澈, 呈深蓝色, 睫毛也很黑。

[jet] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] , ['træŋkwɪl] [laɪt] .  
**yet full of strong , tranquil light .**  
然而 满的 的 强的 , 宁静 光 .  
然而, 这里却充满了强烈而宁静的光芒。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər]['regjələr][ænd; ənd] [ʃeɪpli] ,  
**All his features were regular and shapely ,**  
全部 他的 特征 是 常规的 和 优美 ,  
他的五官端正匀称。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɔ:rm] ,  
**but it was not so much in the beauty of their form ,**  
但 它 曾是 不是 所以 很多 在 这 美丽 的 他们的 形式 ,  
但吸引人的并非它们外形的美丽,



[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌləɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æspekt]  
**or in the harmony of their coloring that the attractiveness of his aspect**  
或者 在 这 和谐 的 他们的 染色 那 这 吸引力 的 他的 方面  
[kən'sistɪd] ,  
**consisted** ,  
由.....组成 ,

或者说，他容貌的吸引力在于他肤色的和谐。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːli'ærəti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .  
**as in the peculiarity and power of his expression** .  
作为 在 这 特点 和 力量 的 他的 表达 .

就像他表情的独特性和力量一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['pensɪv,nəs] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n]  
**For a boy of his age , the pensiveness and composure of that expression**  
为了 一个 男生 的 他的 年龄 , 这 沉思 和 镇定 的 那 表达  
[wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɔːlmoʊst] [ʌn'nætʃrəl] ,  
**were indeed almost unnatural** ,  
是 的确 几乎 不自然 ,

对于他这个年纪的男孩来说，那种沉思和沉着的表情确实显得有些不自然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ɪmə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] , [wɪtʃ]  
**and they combined with a calm firmness and immobility of feature , which**  
和 他们 合并 和 一个 冷静的 硬度 和 不动 的 特征 , 哪个  
['prəːmɪst] ,  
**promised** ,  
承诺 ,

它们与沉稳坚定、纹丝不动的神态相结合，预示着：

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʌv; əv][,rezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][tə'næsəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .  
**I know not what of resolution and tenacity of purpose** .  
我 知道 不是 什么 的 解决 和 韧性 的 目的 .

我不知道需要怎样的决心和毅力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['grævəti] , [mʌtʃ] [les] ['stɜːrnəs] , [ɔːr] ['sædnəs] ,  
**It was not gravity , much less sternness , or sadness** ,  
它 曾是 不是 重力 , 很多 较少的 严厉 , 或者 悲伤 ,

那不是重力，更不是严厉或悲伤。

[ðæt] [lent] [soʊ] ['paʊərɪf(ə)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [feɪs] ;  
**that lent so powerful an expression to that young face ;**  
那 借出的 所以 强大的 一个 表达 到 那 年轻的 脸 ;

那让那张年轻的脸上绽放出如此动人的表情；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [laɪn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['kəʊldnəs] [ɔːr] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,  
**nor was there a single line which indicated coldness or hardness of heart** ,  
也不 曾是 那里 一个 单身的 线 哪个 表明的 寒冷 或者 硬度 的 心 ,

也没有任何迹象表明他冷酷无情或铁石心肠。

[ɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skuːld] [baɪ] [ðoʊz]  
**or which would have led to a suspicion that he had been schooled by those**  
或者 哪个 会 有 引领 到 一个 怀疑 那 他 有 到过 受过教育 经过 那些  
[hɑːrd] ['mɑːnətɜːz] ,  
**hard monitors** ,  
难的 显示器 ,

或者这会让人怀疑他是否接受过那些严厉监视者的训练。

[sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .  
**suffering and sorrow** .  
痛苦 和 悲哀 .

苦难和悲伤。

[nɒʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊɹ] ['θɔ:tflnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]  
**No , it was pure thoughtfulness , and that of the highest and most**  
不 , 它 曾是 纯的 深思熟虑 , 和 那 的 这 最高 和 最多  
[ɪntə'lektʃuəl] ['ɔ:rdər] ,  
**intellectual order** ,  
知识分子 命令 ,

不, 那是纯粹的深思熟虑, 而且是最高尚、最具智慧的深思熟虑。

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .  
**which characterized the boy's expression** .  
哪个 特征化的 这 男孩们 表达 .

这恰好描述了男孩的表情。

[jet] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['θɔ:tf(ə)l] ,  
**Yet , though it was so thoughtful** ,  
然而 , 尽管 它 曾是 所以 周到 ,

然而, 尽管它如此周到,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]'æspekt] [wens] [tu:; tə] [fɔ:r'boʊd] [ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ]  
**there was nothing in the aspect whence to forebode a want of the more**  
那里 曾是 没有什么 在 这 方面 何处 到 预示 一个 想 的 这 更多的  
['mæskjəlɪn] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] .  
**masculine qualifications** .  
男性 资格 .

从外表上看, 没有任何迹象表明他缺乏更阳刚的素质。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɔ:tflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkər] , [nɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dri:mər] — [ðə; ði]  
**It was the thoughtfulness of a worker , not of a dreamer — the**  
它 曾是 这 深思熟虑 的 一个 工人 , 不是 的 一个 梦想家 — 这  
['θɔ:tflnəs] [wɪtʃ] [pri'peəz] ,  
**thoughtfulness which prepares** ,  
深思熟虑 哪个 准备 ,

那是一种实干家的深思熟虑, 而非空想家的——一种未雨绸缪的深思熟虑。

[nɔ:t] [ʌn'fɪts] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər]['ækj(ə)n] .  
**not unfits a man for action** .  
不是 不合格者 一个 男人 为了 行动 .

并不会使人丧失行动能力。

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊəz] [pɔ:'treɪd] [ɪn] [ðæt] ['bɔɪz] ['kaʊntənəns] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [dɪ'septɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ləst]  
**If the powers portrayed in that boy's countenance were not deceptive to the last**  
如果 这 权力 描绘 在 那 男孩们 面容 是 不是 欺骗性的 到 这 最后的  
[dɪ'gri:] ,  
**degree** ,  
程度 ,

如果那男孩脸上所展现的力量并非完全具有欺骗性,

[haɪ] ['kwɔ:lətɪz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['destəni] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .  
**high qualities were within , and a high destiny before him** .  
高的 品质 是 之内 , 和 一个 高的 命运 前 他 .

他拥有卓越的品质, 前途无量。

[bʌt; bət] [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:'ʃəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] ,  
**But who , from the foreshowing and the bloom of sixteen years** ,  
但 WHO , 从 这 预示 和 这 盛开 的 十六 年 ,

但是, 从十六年的预兆和绽放来看, 谁呢?

[meɪ] [ɔ:gər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [sko:ɹ] [ænd; ənd][ten] ,  
**may augur of the finish and the fruit of the three - score and ten** ,  
可能 占卜师 的 这 结束 和 这 水果 的 这 三 - 分数 和 十 ,  
可能预示着七十岁生命的终结和成果,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ?  
which are the sum of human toil and sorrow ?  
哪个 是 这 和 的 人类 辛劳 和 悲哀 ?  
人类辛劳和悲伤的总和是什么?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [nuːn] ,  
It was now nearly noon ,  
它 曾是 现在 几乎 中午 ,  
现在已接近中午。

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈstiːl] [wʌz; wəz] [ˈloʊərd] [ænd; ənd][ɪts] [geɪt] [ˈoʊpənd] ,  
when the outer drawbridge of the Bastile was lowered and its gate opened ,  
什么时候 这 外 吊桥 的 这 巴士底狱 曾是 降低 和 它是 门 打开 ,  
[ænd; ənd] [fɔːrθ] [roʊd] ,  
and forth rode ,  
和 前进 骑 ,  
当巴士底狱的外吊桥放下，城门打开，骑马走出去时，

[tuː] [ə; eɪ] - [breɪst] , [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːskəˈtɪrɪz] , [ɔːr] [laɪf] - [gɑːrd] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [stiːl]  
two a - breast , a troop of the mousquetaires , or life - guard , in the bright steel  
二 一个 - 胸部 , 一个 部队 的 这 火枪手 , 或者 生活 - 警卫 , 在 这 明亮的 钢  
[kæsk] [ænd; ənd] [kwɪˈræs] ,  
casques and cuirasses ,  
头盔 和 胸甲 ,  
两名并排站着的火枪手，或者说是救生员，身穿闪亮的钢盔和胸甲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈraɪvd] [ðer; ðər] [neɪm] , [ʌnˈslʌŋ] [ænd; ənd]  
with the musquetoons , from which they derived their name , unslung and  
和 这 麝香猫 , 从 哪个 他们 衍生的 他们的 姓名 , 解开 和  
[ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .  
ready for action .  
准备好 为了 行动 .  
他们身上带着火枪，火枪也因此得名，火枪已经卸下，随时准备投入战斗。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɪfʊːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwaɪdə] [speɪs] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,  
As they issued into the wider space beyond the bridge ,  
作为 他们 发布 进入 这 更广泛 空间 超过 这 桥 ,  
当他们走出桥头，进入更广阔的空间时，

[ðə; ði] [ˈtruːpəz] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] [ˈræpɪdli][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɑːloʊ] [ˈkɑːləm] , [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]  
the troopers formed themselves rapidly into a sort of hollow column , the front of  
这 骑警 形成 他们自己 快速 进入 一个 种类 的 空洞的 柱子 , 这 正面 的  
[wɪtʃ] ,  
which ,  
哪个 ,  
骑兵们迅速列队成一种空心纵队，纵队最前面，

[sʌm; səm] [eɪt] [faɪl] [diːp] , [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪθθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,  
some eight file deep , occupied the whole width of the street ,  
一些 八 文件 深的 , 占领 这 所有的 宽度 的 这 街道 ,  
大约八列人马，占据了整条街的宽度。

[tuː] [faɪlz] [ɪn] [kloʊz] [ˈɔːrdər] [kəmˈpouzɪŋ] [iːtʃ] [flæŋk] ,  
two files in close order composing each flank ,  
二 文件 在 关闭 命令 构成 每个 侧翼 ,  
每侧由两支紧密排列的档案组成，

[ænd; ənd]    ['li:vɪŋ]    [æən; əŋ][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]    [kəm'pli:tli]    [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ 'hɔ:smən ]  
**and leaving an open space in the centre completely surrounded by the horsemen**  
和        离开        一个        打开        空间        在        这        中心        完全地        包围        经过        这        骑兵  
.  
:  
.

中间留出一片空地，周围完全被骑兵包围。

[ˈɪntu:] [ðɪs]    [speɪs]    ,    [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪˈleɪ]    ,    [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [blæk] [kɑ:rt]    ,  
**Into this space , without a moment's delay , there was driven a low black cart ,**  
进入    这    空间    ,    没有    一个    瞬间    延迟    ,    那里    曾是    驱动    一个    低的    黑色的    马车    ,  
片刻的耽搁之后，一辆低矮的黑色马车驶入了这个空地。

[ɔ:r] ['hɜ:rd(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]    ['teknɪkli]    [kɔ:ld]    ,    [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:dɪst]    [kən'strʌkʃ(ə)n]    ,    [drɔ:n] [baɪ]  
**or hurdle as it was technically called , of the rudest construction , drawn by**  
或者    栏    作为    它    曾是    技术上来说    称为    ,    的    这    最粗鲁    建造    ,    绘制    经过  
[fɔ:r] ['paʊəf(ə)l] [blæk] ['hɔ:rsɪz]    ,  
**four powerful black horses ,**  
四        强大的        黑色的        马匹        ,  
或者更准确地说，是障碍物，结构极其简陋，由四匹强壮的黑马拉着。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] -    [feɪst]    [ə'fɪ(ə)l]    ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [roʊps] [wɪtʃ]    [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]  
**a savage - faced official guiding them by the ropes which supplied the place of**  
一个    野蛮的    -    面对    官方的    指导    他们    经过    这    绳索    哪个    供应    这    地方    的  
[reɪnz]    .  
**reins .**  
缰绳    .

一名面容凶恶的官员牵着他们，用绳索代替缰绳。

[ɑ:n] [ðɪs]    [ɪl]    -    ['əʊmən] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ðer; ðər] [stʊd]    [θri:]    ['pɜ:sənz]    ,    [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]    ,  
**On this ill - omened vehicle there stood three persons , the prisoner ,**  
在    这    患病的 -    预兆        车辆        那里        站立        三        人        ,    这        囚犯        ,  
在这辆不祥的车厢里站着三个人，囚犯，

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd]    ['wɔ:dnz]    [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'ti:l]    ,    [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['aɪənd] ['veri] ['hevɪli]    ,  
**and two of the armed wardens of the Bastile , the former ironed very heavily ,**  
和        二        的        这        武装        狱警        的        这        巴士底狱 ,    这        以前的    熨烫过的    非常        重度        ,  
还有两名巴士底狱的武装看守，前者熨烫得非常沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]    ['brɪslɪŋ]    [wɪð; wɪθ]    [ə'fensɪv]    ['wepənz]    .  
**and the latter bristling with offensive weapons .**  
和        这        后者        竖起的        和        进攻        武器        .  
后者则配备了大量进攻性武器。

[ɪ'mɪ:diətli]    [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:r] ['fɑ:lʊd]    [ə'nʌðər] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] -    [gɑ:rd]    ,  
**Immediately in the rear of this car followed another troop of the life - guard ,**  
立即地    在    这    后部    的    这    车    随后    其他    部队    的    这    生活 -    警卫    ,  
紧随其后的是另一队救生员。

[wɪtʃ]    [kloʊzd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['densəst] [ænd; ənd][moʊst] ['serɪd] ['ɔ:rdər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]  
**which closed up in the densest and most serried order around and behind the**  
哪个    关闭    向上在    这    最密集        和        最多    串联    命令    大约        和        在后面    这  
['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]    ,  
**victim of the law ,**  
受害者    的        这        法律    ,  
它们以最密集、最有序的方式包围并包围了法律的受害者，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['rendər] ['eni]    [ə'tempt] [æt; ət] ['reskju:]    ['ju:sləs]    .  
**so as to render any attempt at rescue useless .**  
所以    作为    到    使成为    任何    试图        在        救援        无用        .  
从而使任何营救尝试都徒劳无功。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] , [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [hu:z] [ˈplʌnɪmənt] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [fɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn]  
**The person , to secure whose punishment so strong a military force had been**  
这 人 , 到 安全的 谁 惩罚 所以 强的 一个 军队 力量 有 到过  
[prəˈdu:st] ,  
**produced** ,  
生产 ,

为了严惩这个人，当局动用了如此强大的军事力量。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [hu:z] [eksɪˈkju:ʃ(ə)n][soʊ][væst][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] , [wʌz; wəz]  
**and to witness whose execution so vast a multitude was collected , was**  
和 到 证人 谁 执行 所以 广阔的 一个 民众 曾是 集 , 曾是  
[ə; eɪ][tɔ:l] ,  
**a tall** ,  
一个 高的 ,

目睹如此众多的人被处决的，是一位身材高大的男子，

[ˈnoʊb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈhæbɪt]  
**noble - looking man of forty or forty - five years , dressed in a rich mourning - habit**  
高贵 - 寻找 男人 的 四十 或者 四十 - 五 年 , 穿着 在 一个 富有的 丧 - 习惯  
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
**of the day** ,  
的 这 天 ,

一位相貌高贵的男子，大约四五十岁，身着当时流行的华丽丧服。

[bʌt; bət] [ˈwerɪŋ] [ˈni:ðər] [hæt][nɔ:r][ˈmænt(ə)l] .  
**but wearing neither hat nor mantle** .  
但 穿着 两者都不 帽子 也不 地幔 .

但既没戴帽子也没披斗篷。

[hɪz; ɪz][ˈdɑ:rk] [her] , [ [sɪks] ]  
**His dark hair , [ 6 ]**  
他的 黑暗的 头发 , [ 6 ]

他深色的头发[6]

[mɪkst] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [brˈhaɪnd] ,  
**mixed at intervals with thin lines of silver , was cut short behind** ,  
混合 在 间隔 和 薄的 线条 的 银 , 曾是 切 短的 在后面 ,  
间或夹杂着细细的银线，后部被剪短。

[ˈkɑ:ntreɪri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ber] ,  
**contrary to the usage of the times , and his neck was bare** ,  
相反 到 这 用法 的 这 时代 , 和 他的 脖子 曾是 裸 ,  
与当时的习俗相反，他的脖子裸露在外。

[ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:ˈpɜ:rbli] [leɪst] [ʃɜ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfoʊldɪd] [ˈbrɔ:ɪli] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]  
**the collar of his superbly laced shirt being folded broadly back over the cape of**  
这 衣领 的 他的 极好 系带 衬衫 存在 折叠 总体而言 后退 超过 这 岬 的  
[hɪz; ɪz] [ˈpʊr,pɔɪnt] .  
**his pourpoint** .  
他的 倾点 .

他那件做工精良的衬衫领子向后翻折，盖住了他的斗篷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] ,  
**His face was very pale , and his complexion being naturally of the darkest** ,  
他的 脸 曾是 非常 苍白 , 和 他的 肤色 存在 自然 的 这 最黑暗的 ,  
他的脸色非常苍白，而他原本的肤色却是最深的。

[ðə; ði][hju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [blʌd] [hæd; həd] [rɪˈsi:did] ,  
**the hue of his flesh , from which all the healthful blood had receded** ,  
这 色调 的 他的 肉 , 从 哪个 全部 这 健康的 血 有 消退 ,  
他皮肤的颜色变得苍白，仿佛所有健康的血液都已从他体内流逝殆尽。

[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['lɪvɪd][ænd; ənd] [ʌn'hætʃrəl] [ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] .  
was strangely livid and unnatural in its appearance .  
曾是 奇怪的 铁青 和 不自然 在 它是 外貌 .  
它的外表异常苍白，很不自然。

[stɪl] [aɪ 'ti:] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,  
Still it did not seem that it was fear which had blanched his cheeks ,  
仍然 它 做过 不是 似乎 那 它 曾是 害怕 哪个 有 焯水 他的 脸颊 ,  
然而，他脸色苍白似乎并非出于恐惧。

[ænd; ənd][ˈstəʊlən][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'prest] [lɪp] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fʊl]  
and stolen all the color from his compressed lip , for his eye was full  
和 被盗 全部 这 颜色 从 他的 压缩 唇 , 为了 他的 眼睛 曾是 满的  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrʃ] ,  
of a fierce ,  
的 一个 凶猛的 ,  
他紧抿的嘴唇失去了所有血色，因为他的眼中充满了凶狠的神情。

['skɔ:nf(ə)l] [laɪt] ,  
scornful light ,  
轻蔑的 光 ,  
轻蔑的光芒，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][set][ænd; ənd] ['stedi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
and all his features were set and steady with an expression of the  
和 全部 他的 特征 是 放 和 稳定的 和 一个 表达 的 这  
['kɑ:məst, 'kɑ:lməst][ænd; ənd][məʊst][ˈaɪərn][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .  
calmest and most iron resolution .  
最平静 和 最多 铁 解决 .  
他五官端正，神态坚定，流露出最沉着冷静、最坚定的决心。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfert(ə)] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪtʃ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði]  
As the fatal vehicle which bore him made its appearance on the  
作为 这 致命的 车辆 哪个 钻孔 他 制成 它是 外貌 在 这  
['esplənɑ:d,'espləneɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,  
esplanade without the gates of the prison ,  
滨海大道 没有 这 大门 的 这 监狱 ,  
当载着他的致命车辆出现在监狱大门外的广场上时，

[ə; eɪ] [di:p] [hʌm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ræn] [θru:] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kɑ:nkɔ:rs] ,  
a deep hum of satisfaction ran through the assembled concourse ,  
一个 深的 哼 的 满意 跑 通过 这 组装 大厅 ,  
一阵低沉的满足声在聚集的大厅里回荡。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['di:pənɪŋ] ['grædʒuəli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [haʊl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['taɪɡər] .  
rising and deepening gradually into a savage howl like that of a hungry tiger .  
上升 和 加深 逐步地 进入 一个 野蛮的 嗥 喜欢 那 的 一个 饥饿的 老虎 .  
声音逐渐升高，越来越低沉，最终变成像饥饿老虎一样的野蛮嚎叫。

[ðen] , [ðen] [bleɪzd] [aʊt][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['spɪrɪt] , [ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]  
Then , then blazed out the haughty spirit , the indomitable pride of the French  
然后 , 然后 燃烧的 出去 这 傲慢 精神 , 这 不屈不挠 自豪 的 这 法语  
[ˈnəʊb(ə)l] !  
noble !  
高贵 !  
然后，然后，法国贵族那傲慢的精神，那不可战胜的骄傲，就此迸发出来！

[ðen] [ˈeɪm] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [fʊl]  
**Then shame , and fear , and death itself , which he was looking even now full**  
然后 耻辱 , 和 害怕 , 和 死亡 本身 , 哪个 他 曾是 寻找 甚至 现在 满的  
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,  
**in the face ,**  
在 这 脸 ,

然后是羞耻、恐惧，以及死亡本身，他此刻正直面死亡。

[wɜːr; wər][ɔːl] [fər'gɑːtn] , [ɔːl] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊvər'welmɪŋ] [skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] !  
**were all forgotten , all absorbed in his overwhelming scorn of the people !**  
是 全部 被遗忘的 , 全部 吸收 在 他的 压倒 轻蔑 的 这 人们 !  
都被他彻底遗忘了，都被他对人民的蔑视所吞噬！

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [fɔːrθ]  
**The blood rushed in a torrent to his brow , his eye seemed to lighten forth**  
这 血 匆忙 在 一个 激流 到 他的 眉头 , 他的 眼睛 似乎 到 减轻 前进  
[ˈæktʃuəl][ˈfaɪər] ,  
**actual fire ,**  
实际的 火 ,

鲜血如潮水般涌上他的额头，他的眼睛仿佛燃起了真正的火焰。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][əˈbɔːft] , [ˈloʊdɪd] [ɔːl'dʒoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]  
**as he raised his right hand aloft , loaded although it was with such a**  
作为 他 提高 他的 正确的 手 高空 , 已加载 虽然 它 曾是 和 这样的 一个  
[mæs] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,  
**mass of iron ,**  
大量的 的 铁 ,

他高举起右手，尽管那只手上握着的是一大块铁块。

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈæθliːt] [maɪt] [hæv; həv] [ʃʌnd] [tuː; tə][lɪft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]  
**as a Greek Athlete might have shunned to lift , and shook it at the**  
作为 一个 希腊语 运动员 可能 有 被排斥 到 举起 , 和 摇晃 它 在 这  
[ˈklæməərəs] [mɑːb] ,  
**clamorous mob ,**  
喧闹的 暴民 ,

就像一位希腊运动员可能会拒绝举重，而是向喧闹的人群挥舞着它一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɛr] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [ˈfʊəri] [ðæt] [ˈoʊd] [haʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æt; ət]  
**with a glare of scorn and fury that showed how , had he been at**  
和 一个 强光 的 轻蔑 和 愤怒 那 显示 如何 , 有 他 到过 在  
[ˈlɪbərti] ,  
**liberty ,**  
自由 ,

他眼中充满了蔑视和愤怒，这表明，如果他拥有自由，他会如何.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈvaɪlərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [stert] .  
**he would have dealt with the revilers of his fallen state .**  
他 会 有 已处理 和 这 诽谤者 的 他的 倒下 状态 .

他本可以处置那些诋毁他国家衰落的人。

" - [kəˈneɪl] !  
" **Sacré canaille !**  
" - 痞子 !

“Sacré canaille! ”

" [hiː; hi] [hɪst] [θruː] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [set] [tiːθ] , " [bæk] [tuː; tə][jər; jər] [ˈgʌtərs] [ænd; ənd][jər; jər]  
" **he hissed through his hard - set teeth , " back to your gutters and your**  
" 他 嘶嘶作响 通过 他的 难的 - 放 牙齿 , " 后退 到 你的 排水沟 和 你的  
[ˈɡɑːrbrɪdʒ] , [ɔːr] [ˈfɑːloʊ] ,  
**garbage , or follow ,**  
垃圾 , 或者 跟随 ,

“滚回你的排水沟去，去翻你的垃圾桶，否则就跟着我来。”他咬牙切齿地嘶嘶说道。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn] , [ɪf] [jiː; ji] [læk] [nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,  
**if you can , in silence , and learn , if ye lack not courage to look on ,**  
如果你能 , 在 沉默 , 和 学习 , 如果 是的 缺少 不是 勇气 到 看 在 ,  
如果可以, 就静静地学习, 如果你们不缺乏观看的勇气,

[haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .  
**how a man should die .**  
如何 一个 男人 应该 死 .

一个人应该如何死去。

" [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [tʊʊld] ; [fɔːr; fər] ,  
**" The reproof told ; for ,**  
" 这 责备 讲述 ; 为了 ,

“责备之言是： 因为，

[ðʊʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [tʊʊn] [ænd; ənd] [fel] [ɪn'sɔlt; 'ɪnsɔlt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ðə; ði]  
**though at the contemptuous tone and fell insult of the first words the**  
尽管 在 这 轻蔑的 语气 和 跌倒 侮辱 的 这 第一的 字 这  
[ˈklæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [ruːt] [wækst] ['wɪldər] ,  
**clamor of the rabble route waxed wilder ,**  
叫嚣 的 这 乌合之众 路线 打蜡 更狂野 ,  
尽管开头几句话语气轻蔑、侮辱性极强, 但乌合之众的叫喊声却更加喧闹起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [truː] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['sentɪmənt] [hiː; hi] [ʌtəd] ,  
**there was so much true dignity in the last sentiment he uttered ,**  
那里 曾是 所以 很多 真的 尊严 在 这 最后的 情绪 他 说出 ,  
他最后说的话中充满了真正的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][soʊ] ['hɪdiəs] ,  
**and the fate to which he was going was so hideous ,**  
和 这 命运 到 哪个 他 曾是 去 曾是 所以 可怕 ,  
他即将面临的命运是如此可怕,

[ðæt] [ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələɹ] [hɑːrt] ,  
**that a key was struck in the popular heart ,**  
那 一个 钥匙 曾是 击 在 这 受欢迎的 心 ,  
那把钥匙击中了民众的心。

[ænd; ənd] [ðens'fɔːrθ] [ðə; ði] [tʊʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɜːltə'geðər] .  
**and thenceforth the tone of the spectators was changed altogether .**  
和 此后 这 语气 的 这 观众 曾是 已更改 共 .  
从此, 观众的情绪完全改变了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [egzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪs] [ʌv; əv]  
**It was the exultation of the people over the downfall and disgrace of**  
它 曾是 这 大喜 的 这 人们 超过 这 倒台 和 耻辱 的  
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [tʌŋ] [ɪn] [ðæt] ['sævɪdʒ] [kɑːŋklə'meɪʃən] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]  
**a noble that had found tongue in that savage conclamation — it was the**  
一个 高贵 那 有 成立 舌头 在 那 野蛮的 宣言 — 它 曾是 这  
[æprɪ'henʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,  
**apprehension that his dignity ,**  
忧虑 那 他的 尊严 ,

民众因一位贵族的垮台和耻辱而欢欣鼓舞, 这种欢欣鼓舞的情绪在那场野蛮的宣言中找到了表达的途径——他们担心他的尊严,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [neɪm] ,  
**and the interest of his great name ,**  
和 这 兴趣 的 他的 伟大的 姓名 ,  
以及他伟大名声所带来的关注,



[wʊd] [wɪn][hɪm; ɪm][ˈpɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrʃ(ə)] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**would win him pardon from the partial justice of the king** ,  
会 赢 他 赦免 从 这 部分的 正义 的 这 国王 ,  
这将使他免受国王不公正审判的赦免。

[ðæt][hæd; həd] [ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ˈpɪtləs] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][ðer; ðər] [oʊn]  
**that had rendered them pitiless and savage — and now that their own**  
那 有 渲染 他们 无情 和 野蛮的 — 和 现在 那 他们的 自己的  
[ˈkruːəl] [wɪl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] ,  
**cruel will was about to be gratified** ,  
残忍的 将要 曾是 关于 到 是 满意 ,  
正是这种残忍和野蛮的性格使他们变得冷酷无情——而现在，他们自己的残酷意志即将得到满足，

[æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈheld] [haʊ] [ˈdɔːntlɪsli] [ðə; ði] [praʊd] [bɔːrd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] ,  
**as they beheld how dauntlessly the proud lord went to a death of torture** ,  
作为 他们 观看 如何 无畏地 这 自豪的 主 去 到 一个 死亡 的 酷刑 ,  
他们亲眼目睹了这位骄傲的领主是如何无畏地走向酷刑致死的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsiːkrət] [feɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [dred]  
**they were stricken with a sort of secret shame , and followed the dread**  
他们 是 受打击的 和 一个 种类 的 秘密 耻辱 , 和 随后 这 恐惧  
[treɪn][ɪn] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] .  
**train in sullen silence** .  
火车 在 忧郁 沉默 .  
他们心中涌起一股难以言喻的羞耻感，默默地跟随着那列可怕的火车。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [kɑːr] [roʊld] [ˈɑːnwərd] , [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈkrɪmɪn(ə)] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwərd] ,  
**As the black car rolled onward , the haughty criminal turned his eyes upward** ,  
作为 这 黑色的 车 滚动 向前 , 这 傲慢 刑事 转向 他的 眼睛 向上 ,  
随着黑色轿车继续向前行驶，傲慢的罪犯抬起头来。

[pərˈtʃæns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [praɪd] , [wɪtʃ] [ˈrendəd] [aɪˈtiː][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm]  
**perchance from a sentiment of pride , which rendered it painful to him**  
或许 从 一个 情绪 的 自豪 , 哪个 渲染 它 痛苦 到 他  
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] ,  
**to meet the gaze** ,  
到 见面 这 目光 ,  
或许是出于骄傲的心态，让他难以直视对方的目光。

[ˈweðər] [ˈpɪtɪf(ə)] [ɔːr] [traɪˈʌmfənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [ˈpɑːpjələs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,  
**whether pitiful or triumphant , of the Parisian populace , and as he did so** ,  
无论 可怜 或者 凯 , 的 这 巴黎人 民众 , 和 作为 他 做过 所以 ,  
无论巴黎民众是悲惨还是胜利，他都一一作答，并且这样做了。

[aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,  
**it chanced that his glance fell on the group which I have described** ,  
它 偶然 那 他的 瞥一眼 跌倒 在 这 团体 哪个 我 有 描述 ,  
他的目光恰巧落在了我刚才描述的那群人身上。

[æz; əz] [əˈsembld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænj(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] , [ænd; ənd][ɪn]  
**as assembled at the windows of a mansion which he knew well , and in**  
作为 组装 在 这 视窗 的 一个 大厦 哪个 他 知道 出色地 , 和 在  
[wɪtʃ] ,  
**which** ,  
哪个 ,  
众人聚集在他熟悉的一座宅邸的窗前，在那座宅邸里，

[ɪn] [ˈhæpiːɹ̩] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] .  
**in happier days , he had passed gay and pleasant hours** .  
在 更快乐 天 , 他 有 通过了 同性恋 和 令人愉快的 小时 .  
在那些快乐的日子，他度过了许多快乐愉快的时光。

[ˈevri] [aɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [gru:p] , [wið; wiθ][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,  
**Every eye of that group , with but one exception , was fixed upon himself ,**  
每一个 眼睛 的 那 团体 , 和 但 一 例外 , 曾是 固定的 之上 他自己 ,  
除了一个人之外, 那群人的所有目光都集中在他身上。

[æz; əz][hi; hi] [pər'si:vd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnstənt] ; [ðə; ði][ˈleɪdi] [ə'loʊn] [ˈhæviŋ] [tʃ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'wei] ,  
**as he perceived on the instant ; the lady alone having turned her head away ,**  
作为 他 感知 在 这 立即的 ; 这 女士 独自的 拥有 转向 她 头 离开 ,  
他立刻察觉到, 只有那位女士转过头去。

[æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] ,  
**as unable to look upon one in such a strait ,**  
作为 无法 到 看 之上 一 在 这样的 一个 海峡 ,  
无法忍受看到一个人身处如此困境,

[hu:m] [ʃi; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [soʊ] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] .  
**whom she had known under circumstances so widely different .**  
谁 她 有 已知 在下面 情况 所以 广泛 不同的 .  
她认识他时, 情况与现在截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈɜ:rnɪst] [aɪz] [ðæt] [si:md]  
**There was nothing , however , in the gaze of all these earnest eyes that seemed**  
那里 曾是 没有什么 , 然而 , 在 这 目光 的 全部 这些 认真 眼睛 那 似乎  
[tu:; tə] [ɪm'bærəs] ,  
**to embarrass ,**  
到 尴尬 ,  
然而, 在所有这些真挚的眼神中, 没有丝毫尴尬之意。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .  
**much less to offend the prisoner .**  
很多 较少的 到 得罪 这 囚犯 .  
更何况还要冒犯囚犯。

[di:p] [ˈɪntrəst] , [ˈɜ:rnɪstnəs] , [pər'hæps] [ˈhɔ:rər] , [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ; [bʌt; bət]  
**Deep interest , earnestness , perhaps horror , was expressed by one and all ; but**  
深的 兴趣 , 认真 , 也许 恐怖 , 曾是 表达 经过 一 和 全部 ; 但  
[ðæt] [ˈhɔ:rər] [wʌz; wəz][nɔ:t] ,  
**that horror was not ,**  
那 恐怖 曾是 不是 ,  
所有人都表现出浓厚的兴趣、认真的态度, 或许还有一丝恐惧; 但那种恐惧并非.....

[nɔ:r][ɪn] [ˈeniwaɪz] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] ,  
**nor in anyway partook of ,**  
也不 在 总之 参与 的 ,  
也绝没有以任何方式参与其中。

[ðə; ði] [əb'hɔ:rəns] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs]  
**the abhorrence which appeared to be the leading sentiment of the populace**  
这 厌恶 哪个 出现 到 是 这 领导 情绪 的 这 民众  
[bɪ'loʊ] .  
**below .**  
以下 .  
下层民众似乎普遍抱有厌恶之情。

[æz; əz][hi; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] [geɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [hi; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl]  
**As he encountered their gaze , therefore , he drew himself up to his full**  
作为 他 遭遇 他们的 目光 , 所以 , 他 画 他自己 向上 到 他的 满的  
[haɪt] ,  
**height ,**  
高度 ,  
因此, 当他与他们的目光相遇时, 他挺直了身子, 展现出最挺拔的姿态。

[ænd; ənd] ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði]  
and laying his right hand upon his heart bowed low and gracefully to the  
和 躺下 他的 正确的 手 之上 他的 心 鞠躬 低的 和 优雅地 到 这  
[ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] .  
windows at which his friends of past days were assembled .  
视窗 在 哪个 他的 朋友们 的 过去的 天 是 组装 .  
他将右手放在胸口，向聚集在窗前的昔日朋友们深深鞠了一躬。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kwɪkli] [tə:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][noʊt] [wʌt] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi]  
The boy turned his eye quickly toward his father as if to note what return he  
这 男生 转向 他的 眼睛 迅速地 朝向 他的 父亲 作为 如果 到 笔记 什么 返回 他  
[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tu:; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌsælju'teɪ](ə)n] .  
should make to that strange salutation .  
应该 制作 到 那 奇怪的 问候 .  
男孩迅速将目光转向父亲，似乎在思考该如何回应这奇怪的问候。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn] [daʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,  
If it were so , he did not remain in doubt a moment ,  
如果 它 是 所以 , 他 做过 不是 保持 在 怀疑 一个 片刻 ,  
如果真是如此，他没有丝毫怀疑。

[fɜ:r; fər] [ðæt] ['noʊblmən] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]  
for that nobleman bowed low and solemnly to his brother peer with a very  
为了 那 贵族 鞠躬 低的 和 庄严地 到 他的 兄弟 同伴 和 一个 非常  
[greɪv] [ænd; ənd][sæd]['æspekt] ;  
grave and sad aspect ;  
严重 和 伤心 方面 ;  
那位贵族面色凝重、神情悲伤地向他的同僚深深鞠躬；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪk] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɜ:rtiəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'demd]  
and even the ecclesiastic inclined his head courteously to the condemned  
和 甚至 这 牧师 倾斜 他的 头 礼貌地 到 这 谴责  
['krɪmɪn(ə)] .  
criminal .  
刑事 .  
甚至连神职人员也礼貌地向被判死刑的罪犯点头致意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pər'hæps] ['mɑ:v(ə)] , [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [brɪ'wɪldərmənt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs]  
The boy perhaps marveled , for a look of bewilderment crossed his ingenuous  
这 男生 也许 惊叹 , 为了 一个 看 的 困惑 交叉 他的 天真无邪  
[fɪtʃər] ;  
features ;  
特征 ;  
男孩或许感到惊奇，因为他天真的脸上闪过一丝困惑的神色；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
but it passed away in an instant , and following the example of his  
但 它 通过了 离开 在 一个 立即的 , 和 下列的 这 例子 的 他的  
['sɪnjər] ,  
seniors ,  
老年人 ,  
但这股劲头转瞬即逝，他效仿前辈们的做法，

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [braʊ] [ænd; ənd] ['sʌni] ['lɑ:ks] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ,  
he bent his ingenuous brow and sunny locks before the unhappy man ,  
他 弯曲 他的 天真无邪 眉头 和 阳光明媚 锁 前 这 不开心 男人 ,  
他微微低下头，露出天真无邪的眉毛和阳光般的头发，看向那位不幸的男人。

[hu:] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tu:; tə] ['ɪntərʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['mɔ:rt(ə)] .  
who never was again to interchange a salute with living mortal .  
WHO 绝不 曾是 再次 到 交汇处 一个 礼炮 和 活的 凡人 .  
他再也没有机会与凡人互致敬礼。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [ˈi:v(ə)n]  
**It would seem that the recipient of that last act of courtesy was gratified even**  
它 会 似乎 那 这 接受者 的 那 最后的 行为 的 礼貌 曾是 满意 甚至  
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈɔ:fərd] [aɪˈti:] ,  
**beyond the expectation of those who offered it** ;  
超过 这 期待 的 那些 WHO 提供 它 ;  
看来, 接受最后那次礼遇的人所得到的满足感甚至超出了施予者的预期。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪd] [fɪtʃər] ,  
**for a faint flush stole over his livid features** ;  
为了 一个 头晕的 冲洗 偷窃 超过 他的 铁青 特征 ;  
他原本苍白的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。  
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfeɪdɪd] ,  
**from which the momentary glow of indignation had now entirely faded** ;  
从 哪个 这 瞬间 辉光 的 愤慨 有 现在 完全 褪色 ;  
而那短暂的愤慨之光此刻已完全消散。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [pleɪd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpæɪlɪd] [lɪp] ,  
**and a slight smile played upon his pallid lip** ;  
和 一个 轻微 微笑 玩 之上 他的 苍白 唇 ;  
他苍白的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

[waɪl] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] — [ðə; ði] [læst] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ʃed] — [ˈtwɪŋkəld] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑ:n]  
**while a tear — the last he should ever shed — twinkled for an instant on**  
尽管 一个 撕 — 这 最后的 他 应该 曾经 棚 — 闪烁 为了 一个 立即的 在  
[hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [ˈlæʃɪz] .  
**his dark lashes** .  
他的 黑暗的 睫毛 .  
一滴眼泪——他本该流下的最后一滴眼泪——在他浓密的睫毛上闪过一瞬。

" [tru:] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [əˈpru:vɪŋli] — " [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ɑ:r; ər] [tru:] [ˈevər] [tu:; tə]  
**" True , " he muttered to himself approvingly — " the nobles are true ever to**  
" 真的 , " 他 低声说道 到 他自己 赞许地 — " 这 贵族 是 真的 曾经 到  
[ðər; ðər] [ˈɔ:rdər] !  
**their order** !  
他们的 命令 !  
“没错,”他赞许地低声自语道, “贵族们总是忠于他们的秩序! ”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:b] [ˈlaɪkwaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡru:p] [əˈbʌv] , [baɪ]  
**" The eyes of the mob likewise had been attracted to the group above , by**  
" 这 眼睛 的 这 暴民 同样地 有 到过 吸引 到 这 团体 多于 , 经过  
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,  
**what had passed** ,  
什么 有 通过了 ,  
“人群的目光同样被上方那群人吸引住了, 因为刚才发生的事情……”

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]  
**and at first it appeared as if they had taken umbrage at the sympathy**  
和 在 第一的 它 出现 作为 如果 他们 有 已采取 愤慨 在 这 同情  
[ʃʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈi:kwəlz] [ɪn] [ræŋk] ;  
**showed to the criminal by his equals in rank** ;  
显示 到 这 刑事 经过 他的 等于 在 秩 ;  
起初, 他们似乎对同级罪犯对罪犯表示同情感到不满;

[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [əˈɡen] [ˈɪntu:][ə; eɪ]  
**for there was manifested a little inclination to break out again into a**  
为了 那里 曾是 表现出来 一个 小的 倾角 到 休息 出去 再次 进入 一个  
[ˈmɜ:mɜ:d] [ʃaʊt] ,  
**murmured shout** ,  
低声说道 喊 ,  
因为似乎又有种想要低声喊叫的冲动,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈæŋɡri] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈbændɪd] [əˈbaʊt] ,  
and some angry words were bandied about ,  
和 一些 生气的 字 是 班迪 关于 ,  
双方互相辱骂，言语激烈。

[rɪˈflektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ˈpɑ:rti] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [lɔ:ds] .  
reflecting on the pride and party spirit of the proud lords .  
反思 在 这 自豪 和 派对 精神 的 这 自豪的 领主们 .  
反思那些骄傲的贵族们的自豪感和党派精神。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ˈɪnstəntli] , [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈrendər] [ɪtˈself] [ˈɔ:dəbl] ,  
But the inclination was checked instantly , before it had time to render  
但 这 倾角 曾是 已检查 即刻 , 前 它 有 时间 到 使成为  
itself audible ,  
itself audible ,  
本身 可听见的 ,  
但这种倾向立刻被抑制住了，还没来得及发出声音。

[baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:kjəˌleɪtəd, ˈsɜ:kjəˌleɪtɪd] , [noʊ][wʌn] [nu:] [wens] [ɔ:r][baɪ] [hu:m] ,  
by a word which was circulated , no one knew whence or by whom ,  
经过 一个 单词 哪个 曾是 流通 , 不 一 知道 何处 或者 经过 谁 ,  
[θru:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ræŋks] — " [hʌʃ] !  
through the crowded ranks — " Hush !  
通过 这 挤 排名 — " 嘘 !  
一个无人知晓从何而来、由何人传出的词语，在拥挤的人群中流传开来——“嘘！

[hʌʃ] !  
hush !  
嘘 !  
嘘！

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [lɔ:rd] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈri:nən] .  
it is the good Lord of St . Renan .  
它 是 这 好的 主 的 英石 . 雷南 .  
那是圣雷南的仁慈之主。

" [ænd; ənd][ðerˈwið; ðerˈwiθ] [ˈevri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [soʊ] [ˈfɪk(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd]  
" And therewith every voice was hushed , so fickle is the fancy of a crowd  
" 和 由此 每一个 嗓音 曾是 静静地 , 所以 反复无常 是 这 想要 的 一个 人群  
,  
!  
,  
“于是，所有人都安静了下来，群众的喜好真是善变。”

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [fɔ:r] [fɪfθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [nu:] [nɑ:t] ,  
although it is very certain that four fifths of those present knew not ,  
虽然 它 是 非常 肯定 那 四 五分之一 的 那些 展示 知道 不是 ,  
虽然可以肯定的是，在场的五分之四的人并不知情，

[nɔ:r][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈri:nən] ,  
nor had ever heard the name of St . Renan ,  
也不 有 曾经 听到 这 姓名 的 英石 . 雷南 ,  
也从未听说过圣雷南的名字。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspi(ə)n] [wʌt] [kleɪmz] [hi:; hi] [hu:] [bɔ:r] [aɪ ˈti:] ,  
nor had the slightest suspicion what claims he who bore it ,  
也不 有 这 丝毫 怀疑 什么 索赔 他 WHO 钻孔 它 ,  
他丝毫没有怀疑过，背负这重担的人究竟有何诉求。

[hæd; həd] [i:ðər] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈspekt] [ɔ:r] [fɔ:rˈberəns] .  
had either on their respect or forbearance .  
有 任何一个 在 他们的 尊重 或者 宽容 .  
要么出于尊重，要么出于宽容。

[ðə; ði] [deθ] - [treɪn] [pæst] [ɑ:n][ɪts] [wei] , [haʊ'evər] ,  
**The death - train passed on its way , however ,**  
这 死亡 - 火车 通过了 在 它是 方式 , 然而 ,

然而, 死亡列车还是驶过了。

[ʌnmə'lestɪd] [baɪ] ['eni] ['fɜ:rðər] [[oʊ] [ʌv; əv] ['tempər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,  
**unmolested by any further show of temper on the part of the crowd ,**  
未受干扰 经过 任何 更远 展示 的 脾气 在 这 部分 的 这 人群 ,  
人群没有再表现出任何愤怒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪt'self] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ 'sevən ]  
**and the crowd itself following the [ 7 ]**  
和 这 人群 本身 下列的 这 [ 7 ]

以及随后的人群[7]

[ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɜ:rd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,  
**progress of the hurdle to the place of execution ,**  
进步 的 这 栏 到 这 地方 的 执行 ,

通往刑场的障碍物行进情况

[wʌz; wəz] [su:n] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]  
**was soon out of sight of the windows occupied by the family of the Count**  
曾是 很快 出去 的 视线 的 这 视窗 占领 经过 这 家庭 的 这 数数

[di:] [es 'ti:] . ['ri:nən] .  
**de St . Renan .**  
德 英石 . 雷南 .

很快就消失在圣雷南伯爵一家居住的窗户的视线范围内。

" [ə'ləes] ! [ʌn'hæpi] ['kə:gələn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [saɪ]  
" **Alas ! unhappy Kerguelen !** " **exclaimed the count , with a deep and painful sigh**  
" 唉 ! 不开心 凯尔盖朗群岛 ! " 惊呼 这 数数 , 和 一个 深的 和 痛苦 叹  
,  
,  
,

“唉！ 可怜的凯尔盖朗岛！ ”伯爵叹了口气，痛苦地说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .  
**as the fearful procession was lost to sight in the distance .**  
作为 这 可怕 游行 曾是 丢失的 到 视线 在 这 距离 .

恐惧的队伍渐渐消失在远方。

" [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [jet] [hæf][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ʌndər'ɡoʊ] .  
" **He knows not yet half the bitterness of that which he has to undergo .**  
" 他 知道 不是 然而 一半 这 苦味 的 那 哪个 他 有 到 经历 .

“他还不知道自己将要经历的苦难有多么痛苦。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə:z] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kwɑɪərɪŋ] [ɡlæns] , [wɪtʃ] [hi:; hi]  
" **The boy looked up into his father's face with an inquiring glance , which he**  
" 这 男生 看起来 向上 进入 他的 父亲的 脸 和 一个 查询 瞥一眼 , 哪个 他  
[ænsər] [æt; ət][wʌns] ,  
**answered at once ,**  
回答 在 一次 ,

男孩抬起头，用询问的目光看着父亲，父亲立刻回答了他。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səb'du:d] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**still in the same subdued and solemn voice which he had used from the**  
仍然 在 这 相同的 低沉的 和 庄严 嗓音 哪个 他 有 用过的 从 这  
[fɜ:rst] .  
**first .**  
第一的 .

他仍然用着从一开始就有的那种低沉而庄重的语气。

" [baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [dres] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz]  
" **By the arrangement of his hair and dress I can see that he imagines**  
" 经过 这 安排 的 他的 头发 和 裙子 我 能 看 那 他 想象  
[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,  
**he is to die as a nobleman ,**  
他 是 到 死 作为 一个 贵族 ,  
从他的发型和衣着来看, 我可以看出他认为自己会以贵族的身份死去。

[baɪ][ðə; ði][æks] .  
**by the axe .**  
经过 这 斧头 :  
被斧头砍死。  
[meɪ] ['hev(ə)n] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [wi:l] . "  
**May Heaven support him when he sees the disgraceful wheel . "**  
可能 天堂 支持 他 什么时候 他 看到 这 可耻 车轮 : "  
愿上天保佑他, 让他看到那耻辱的轮子。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [retʃ] , ['lu:ɪs] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd][na:t] [ˌhɪðər'tu:]  
" **You seem to pity the wretch , Louis , " cried the lady , who had not hitherto**  
" 你 似乎 到 遗憾 这 可怜虫 , 路易斯 , " 哭 这 女士 , WHO 有 不是 迄今为止  
['spʊkən] ,  
**spoken ,**  
说 ,  
“路易, 你似乎很同情这个可怜的人,”之前一直没说话的女士喊道。

[nɔ:r][ɪ:v(ə)n] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — "  
**nor even looked toward the criminal as he was passing by the windows — "**  
也不 甚至 看起来 朝向 这 刑事 作为 他 曾是 通过 经过 这 视窗 — "  
[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fɔrədli] [ə; eɪ][moʊst] [ə'trʊʃəs] ['krɪmɪn(ə)l] .  
**and yet he was assuredly a most atrocious criminal .**  
和 然而 他 曾是 当然 一个 最多 极其恶劣 刑事 :  
当罪犯经过窗户时, 他甚至没有看一眼——“然而, 他无疑是一个极其残暴的罪犯。

[ə; eɪ] [ku:l] , [dɪ'lɪbərət] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['pɔɪzənər] !  
**A cool , deliberate , cold - blooded poisoner !**  
一个 凉爽的 , 商榷 , 寒冷的 - 血腥 投毒者 !  
一个冷静、蓄意、冷血的投毒者！

# 格雷厄姆杂志第33卷第1期，(Graham's Magazine Vol XXXIII No.)

## 第3/12页

[aʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ! [aʊt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] !  
**Out upon it ! out upon it !**  
出去 之上 它 ! 出去 之上 它 !

冲上去！冲上去！

[ðə; ði] [wi:l] [ɪz] ['fifti] [taɪmz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! "  
**The wheel is fifty times too good for him !**"  
这 车轮 是 五十 时代 也 好的 为了 他 ! "

这车轮对他来说简直是天价！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [mə'ri:] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['ɡreɪvli] ;  
**" He was all that you say , Marie , " replied her husband gravely ;**  
" 他 曾是 全部 那 你 说 , 玛丽 , " 回复 她 丈夫 严重地 ;  
“他就像你说的那样，玛丽，”她丈夫严肃地回答道；

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][du:] ['pɪti] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ɡri:v] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
**" and yet I do pity him with all my heart , and grieve for him .**  
" 和 然而 我 做 遗憾 他 和 全部 我的 心 , 和 悲伤 为了 他 .  
“然而，我真心地怜悯他，为他感到悲伤。”

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] , [ðʊʊ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [met] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]  
**I knew him well , though we have not met for many years , when we were**  
我 知道 他 出色地 , 尽管 我们 有 不是 遇见 为了 许多 年 , 什么时候 我们 是  
[bəʊθ] [jʌŋ] ,  
**both young ,**  
两个都 年轻的 ,

虽然我们多年未见，但我对他很了解，那时我们都还很年轻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbreɪvər] , [ˈnoʊblər] , [ˈbetər] [mæn] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [fer] [fræns]  
**and there was no braver , nobler , better man within the limits of fair France**  
和 那里 曾是 不 更勇敢 , 更高贵 , 更好的 男人 之内 这 限制 的 公平的 法国  
.  
:  
.

在美丽的法兰西国土上，再也没有比他更勇敢、更高尚、更优秀的人了。

[aɪ] [noʊ] , [tu:] , [haʊ] [hi:; hi] [ʌvd] [ðæt] [ˈwʊmən] ,  
**I know , too , how he loved that woman ,**  
我 知道 , 也 , 如何 他 喜爱 那 女士 ,

我也知道他有多爱那个女人。

[haʊ] [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [mæn] — [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [bɪˈtreɪd] !  
**how he trusted that man — and then to be so betrayed !**  
如何 他 可信 那 男人 — 和 然后 到 是 所以 背叛 !

他多么信任那个人啊——结果却遭到如此背叛！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l.tər] , [ɔ:l] [terz]  
**It seems to me but yesterday that he led her to the altar , all tears**  
它 似乎 到 我 但 昨天 那 他 引领 她 到 这 坛 , 全部 眼泪  
[ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,  
**of happiness ,**  
的 幸福 ,

仿佛就在昨天，他牵着她的手走向圣坛，喜极而泣。



[ænd; ænd][sɔ:ft][ˈmeɪd(ə)n] [blʌʃɪz] .  
and soft maiden blushes .  
和 柔软的 少女 脸红 .

还有少女柔嫩的红晕。

[pʊr] [ˈkə:gələn] !  
Poor Kerguelen !  
贫穷的 凯尔盖朗群岛 !

可怜的凯尔盖朗！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [traɪd] . "  
He was sorely tried . "  
他 曾是 非常 尝试 . "

他筋疲力尽。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [maɪ] [sʌn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈwɑ:ntɪŋ] .  
" But still , my son , he was found wanting .  
" 但 仍然 , 我的 儿子 , 他 曾是 成立 想要 .

但是，我的儿子，他仍然被发现有所不足之处。

[hæd; həd][hi:; hi] [səbˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑ:d]  
Had he submitted him as a Christian to the punishment the good God  
有 他 提交 他 作为 一个 基督教 到 这 惩罚 这 好的 上帝

[leɪd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — "  
laid upon him — "  
铺设 之上 他 — "

如果他以基督徒的身份让他接受上帝降下的惩罚——

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtləs] , [ dɪsˈʌnə:d ] [sleɪv] , [ˈfɑ:ðər] , "  
" The world would have pronounced him a spiritless , dishonored slave , father , "  
" 这 世界 会 有 发音 他 一个 死气沉沉 , 蒙羞 奴隶 , 父亲 , "

[sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,  
said the count ,  
说 这 数数 ,

伯爵说：“世人会称他为没有灵魂、没有名誉的奴隶和父亲。”

[ˈænsər] [ðə; ði] - [spi:tʃ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [jet] [ˈfɪnɪʃt] ,  
answering the ecclesiastic's speech before it was yet finished ,  
回答 这 - 演讲 前 它 曾是 然而 完成的 ,

在神职人员的演讲结束之前就予以回应，

" [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfeləʊʃɪp] . "  
" and gentlemen would have refused him the hand of fellowship . "  
" 和 先生们 会 有 拒绝 他 这 手 的 奖学金 . "

“而绅士们会拒绝与他结为朋友。”

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðen] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈi:gərli] ,  
" Was he justified then , my father ? " asked the boy eagerly ,  
" 曾是 他 合理的 然后 , 我的 父亲 ? " 问 这 男生 急切地 ,

“那么，父亲，他的做法是对的吗？”男孩急切地问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈevri] [wɜ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪn]  
who had been listening with eager attention to every word that had yet been  
WHO 有 到过 聆听 和 渴望的 注意力 到 每一个 单词 那 有 然而 到过

[ˈspʊkən] .  
spoken .  
说 .

他一直全神贯注地聆听着前面说的每一个字。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;  
" Do you think , then , that he was in the right ;  
" 做 你 思考 , 然后 , 那 他 曾是 在 这 正确的 ;

那么，你认为他是对的吗？

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:]   [ʌðərwaɪz]   [ðæn; ðən][tuː; tə] [sleɪ] [hɜ:r; hər] ?  
**that he could not do otherwise than to slay her ?**  
那 他 可以 不是 做 否则 比 到 杀戮 她 ？

他除了杀了她之外别无选择？

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd]   [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['bersli]  
**I can understand that he was bound to kill the man who had basely**  
我 能 理解 那 他 曾是 边界 到 杀 这 男人 WHO 有 卑鄙地  
[rɔ:ŋd]   [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ！  
**wronged his honor — but a woman !**  
冤枉 他的 荣誉 — 但 一个 女士 ！

我能理解他必然会杀死那个卑鄙地玷污他名誉的人——但是，一个女人！

— [ə; eɪ] ['wʊmən]   [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]   [lʌvd]   [tu:] ！ — [ðæt]   [si:mz]   [tuː; tə][,em 'i:][moʊst][hɔ:rəb(ə)]  
**— a woman whom he had once loved too ! — that seems to me most horrible**  
— 一个 女士 谁 他 有 一次 喜爱 也 ！ — 那 似乎 到 我 最多 可怕  
; [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊd] ,  
; **and the mode** ,  
; 和 这 模式 ;

——一个他曾经深爱过的女人！ ——这在我看来极其可怕；而且这种做法，

[baɪ][ə; eɪ] [sləʊ]   ['pɔɪzn] ！  
**by a slow poison !**  
经过 一个 慢的 毒 ！

慢性中毒！

['lɪvɪŋ]   [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]   [waɪl]   [,aɪ 'ti:] [tʊk]   ['ɪfekt] ！  
**living with her while it took effect !**  
活的 和 她 尽管 它 采取 影响 ！

在她生效期间，我一直和她住在一起！

['i:tɪŋ]   [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]   [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ！  
**eating at the same board with her !**  
吃 在 这 相同的 木板 和 她 ！

和她一起在同一个餐盘上吃饭！

['sli:pɪŋ]   [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ！  
**sleeping by her side !**  
睡眠 经过 她 边 ！

睡在她身边！

[ðæt]   [si:mz]   ['i:v(ə)n] [mɔ:r]   [ðæn; ðən][hɔ:rəb(ə)] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kəʊədli] ！ "  
**that seems even more than horrible , it was cowardly ! "**  
那 似乎 甚至 更多的 比 可怕 , 它 曾是 胆小 ！ "

这简直比可怕还要可怕，简直是懦弱！

" [gɔ:d] [fər'bɪd] , [maɪ] [sʌn] , "   [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldər] ['nəʊblmən] ,  
" **God forbid , my son ,** " **replied the elder nobleman ,**  
" 上帝 禁止 , 我的 儿子 , " 回复 这 长老 贵族 ,

“愿上帝保佑，我的孩子，”年长的贵族回答道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['eni] [mæn][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] [hu:] [hæd; həd]   ['mə:dəd]   [ə'hʌðər] [ɪn][kəʊld] [blʌd]  
" **that I should say any man was justified who had murdered another in cold blood**  
" 那 我 应该 说 任何 男人 曾是 合理的 WHO 有 被谋杀 其他 在 寒冷的 血  
;  
;  
;  
;

“我怎能说任何一个冷血杀人的人都是正当的呢？ ”

[ɪˈspeʃəli] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [soʊ][ˈterəb(ə)]  
**especially , as you have said , a woman , and by a method so terrible**  
尤其 , 作为 你 有 说 , 一个 女士 , 和 经过 一个 方法 所以 糟糕的  
[æz; əz] [ˈpɔɪzn] .  
**as poison .**  
作为 毒 .

尤其是, 正如你所说, 受害者是一名女性, 而且是用毒药这种极其可怕的方法杀害的。

[aɪ][ˈoʊnli] [mi:n] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [ˈveri] [ˈfɪrfəli] ,  
**I only mean exactly what I said , that he was tried very fearfully ,**  
我 仅有的 意思是 确切地 什么 我 说 , 那 他 曾是 尝试 非常 恐惧地 ,  
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
我的意思是, 他受到了非常可怕的审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈtraɪəl][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][juː ˈes] [hɪr] [bɪˈloʊ] [ˈkænd:t] [seɪ]  
**and that under such trial the best and wisest of us here below cannot say**  
和 那 在下面 这样的 审判 这 最好的 和 最明智的 的 我们 这里 以下 不能 说  
[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [hɪmˈself] .  
**how he would act himself .**  
如何 他 会 行为 他自己 .

即使是我们当中最优秀、最睿智的人, 也无法预料他自己在这种考验下会如何行事。

[mɔːrˈoʊvər] ,  
**Moreover ,**  
而且 ,  
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
而且,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [si:m] [ðæt] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**it would seem that mistaken as he was perhaps in the course which he**  
它 会 似乎 那 错误 作为 他 曾是 也许 在 这 课程 哪个 他  
[si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈɑːnər] [dɪˈmɑːndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,  
**seems to have imagined that honor demanded at his hands ,**  
似乎 到 有 想象 那 荣誉 要求 在 他的 双手 ,  
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [moʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]  
看来他或许错了, 尽管他似乎认为荣誉需要他去争取。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [moʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**he was much mistaken in the mode which he took of accomplishing his**  
他 曾是 很多 错误 在 这 模式 哪个 他 采取 的 完成 他的  
[ski:m] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .  
**scheme of vengeance .**  
方案 的 复仇 .

他在实施复仇计划的方式上犯了很大的错误。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt]  
**It was made very evident upon his trial that he did nothing , even to that**  
它 曾是 制成 非常 明显 之上 他的 审判 那 他 做过 没有什么 , 甚至 到 那  
[ˈretʃɪd] [ˈtreɪtrəs] ,  
**wretched traitress ,**  
可怜 叛徒 ,

审判过程中, 他被清楚地证明, 他什么也没做, 即使是对那个可恶的叛徒也是如此。

[ɪn] [reɪdʒ] [ɔːr] [rɪˈvendʒ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ˈɑːnər] .  
**in rage or revenge , but all as he thought in honor .**  
在 愤怒 或者 复仇 , 但 全部 作为 他 想法 在 荣誉 .  
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
出于愤怒或复仇, 但他认为这一切都是为了荣誉。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [drʌɡ] [wɪtʃ] [kənˈsʊmd] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][ˈɡrædʒuəl] [dɪˈkeɪ] , [wɪˈðəʊt]  
**He chose a drug which consumed her by a mild and gradual decay , without**  
他 选择 一个 药品 哪个 消耗 她 经过 一个 温和的 和 逐渐地 衰变 , 没有  
[ˈsʌfərɪŋ] [ɔːr] [ˈspæzəm] ;  
**suffering or spasm ;**  
痛苦 或者 痉挛 ;

他选择了一种能让她逐渐衰弱、无痛苦、无痉挛地死去的药物;

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ] [rɪ'pentəns] , [nei] ,  
**he gave her time for repentance , nay ,**  
他 给予 她 时间 为了 悔改 , 不 ,  
他给了她悔改的时间，不，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['klɪrli] [pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sɪn] ,  
**it is clearly proved that he convinced her of her sin ,**  
它 是 清楚地 已证实 那 他 确信 她 的 她 罪 ,  
事实证明，他让她意识到了自己的罪行。

[ 'rekənsaɪld ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [deθ] ,  
**reconciled her to the part he had taken in her death ,**  
和解 她 到 这 部分 他 有 已采取 在 她 死亡 ,  
他让她接受了他在她死亡事件中所扮演的角色，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fəɹ'gɪvnəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ə'weɪ] .  
**and exchanged forgiveness with her before she passed away .**  
和 交换 饶恕 和 她 前 她 通过了 离开 .  
在她去世前，他们互相原谅了对方。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [hɪm'self] [kæn; kən] [klɪɹ] [wʌn][frʌm; frəm]  
**I do not think myself that to commit a crime himself can clear one from**  
我 做 不是 思考 我 那 到 犯罪 一个 犯罪 他自己 能 清除 一 从  
[dɪs'ɑ:nər] [kæst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'nʌðəz] [ækt] ,  
**dishonor cast upon him by another's act ,**  
羞辱 投掷 之上 他 经过 另一个的 行为 ,  
我并不认为自己犯罪就能洗清他人行为给他带来的耻辱。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['kænɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n] - [ɡɪlt] [æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] ['bru:t(ə)l]  
**but at the same time I cannot look upon Kerguelen's guilt as of that brutal**  
但 在 这 相同的 时间 我 不能 看 之上 - 有罪 作为 的 那 野蛮  
[ænd; ənd] [fə'loʊniəs] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kɔ:lz] [fɔ:r; fəɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] — [tu:; tə][bi:; bi]  
**and felonious nature which calls for such a punishment as his — to be**  
和 重罪 自然 哪个 呼叫 为了 这样的 一个 惩罚 作为 他的 — 到 是  
['broʊkən][ə'laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] ,  
**broken alive on the wheel ,**  
破碎的 活 在 这 车轮 ,  
但与此同时，我又不能认为凯尔盖伦的罪行性质极其残忍和严重，以至于需要像他那样受到酷刑——被活活绑在车轮上碾碎。

[laɪk] [ə; eɪ] [haɪrd] ['stæbəɹ] — [mʌtʃ] [les] [kæn; kən][aɪ] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪgmə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt]  
**like a hired stabber — much less can I assent to the stigma which is attached**  
喜欢 一个 雇用 刺客 — 很多 较少的 能 我 同意 到 这 柱头 哪个 是 随附的  
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,  
**to him on all sides ,**  
到 他 在 全部 侧面 ,  
就像一个受雇的刺客——我更无法接受各方强加在他身上的污名。

[waɪl] [ðæt] [beɪs] , [loʊ] - [lɪvd] , ['tretʃərəs] , ['kɔ:ɡɪŋ] ['mɪskriənt] , [hu:] [fel] [tu:] ['ɑ:nərəbli] [baɪ]  
**while that base , low - lived , treacherous , cogging miscreant , who fell too honorably by**  
尽管 那 根据 , 低的 - 居住地 , 奸诈 , 齿轮 恶棍 , WHO 跌倒 也 光荣地 经过  
[hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [sɔ:rd] ,  
**his honorable sword ,**  
他的 光荣的 剑 ,  
而那个卑鄙无耻、阴险狡诈、贪婪无耻的恶棍，却死在了他那把光荣的剑下，死得太光荣了。

[mi:ts] [ˈpɪti] — [gɑ:d] [dɪfend] [ju: 'es][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ！ — [ænd; ənd][ɪz]  
**meets pity — God defend us from such justice and sympathy ! — and is**  
满足 遗憾 — 上帝 保卫 我们 从 这样的 正义 和 同情 ！ — 和 是  
[ɪn'tu:md] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ˈɔnəz] ,  
**entombed with tears and honors ,**  
埋葬 和 眼泪 和 荣誉 ,  
遭遇怜悯——上帝保佑我们免受这样的正义和同情！ ——并被泪水和荣誉所埋葬。

[waɪl] [ðə; ði][ə'vendʒər][ɪz] [krʌʃt] , [ˈlɪvɪŋ] ,  
**while the avenger is crushed , living ,**  
尽管 这 复仇者 是 碎 , 活的 ,  
当复仇者被碾碎，活着的时候，  
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪp] [ʌv; əv][hju:'mænəti][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hæŋmən] .  
**out of the very shape of humanity by the hands of the common hangman .**  
出去 的 这 非常 形状 的 人类 经过 这 双手 的 这 常见的 刽子手 .  
被普通刽子手从人性中彻底抹杀。

" [ðə; ði] [tʃɜ:ʃmənz] [lɪps] [mu:vd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
**" The churchman's lips moved for a moment ,**  
" 这 丘奇曼 嘴唇 已搬 为了 一个 片刻 ,  
“牧师的嘴唇动了动，

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə] [spi:k] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:ls] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hi;; hi]  
**as if he were about to speak in reply to the false doctrines which he**  
作为 如果 他 是 关于 到 说话 在 回复 到 这 错误的 教义 哪个 他  
[hɜ:rd] [r'hʌnsi,eɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,  
**heard enunciated by that upright and honorable man ,**  
听到 清晰的 经过 那 直立 和 光荣的 男人 ,  
仿佛他正要反驳那位正直可敬的人所阐述的谬论似的。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət] , [er] [hi;; hi] [spʊk] , [hi;; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['dɒktrɪnz] [wɜ:r; wər]  
**and good father , but , ere he spoke , he reflected that those doctrines were**  
和 好的 父亲 , 但 , 埃雷 他 辐 , 他 反映 那 那些 教义 是  
[held] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,  
**held at that time ,**  
握住 在 那 时间 ,  
他是一位好父亲，但在开口之前，他想到了当时的那些教义。

[θru:'aʊt] ['krɪstʃən] [ˈjʊrəp] , [ʌn'kwestʃənd] ,  
**throughout Christian Europe , unquestioned ,**  
自始至终 基督教 欧洲 , 毋庸置疑 ,  
在整个基督教欧洲，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [ˈpredʒədɪs][ænd; ənd] [praɪd] [bɪ]ɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt][ɔ:r]  
**and confirmed by prejudice and pride beyond all the power of argument or**  
和 确认的 经过 偏见 和 自豪 超过 全部 这 力量 的 争论 或者  
[ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [tu;; tə][set][ðem; ðəm][ə'saɪd] ,  
**of religion to set them aside ,**  
的 宗教 到 放 他们 旁边 ,  
并且这种偏见和傲慢根深蒂固，任何论证或宗教都无法将其摒弃。

[ɔ:r] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðem; ðəm] .  
**or invalidate them .**  
或者 无效 他们 :  
或使其无效。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪ] ,  
**The law of chivalry ,**  
这 法律 的 骑士精神 ,  
骑士精神法则

[stɜ:n] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˈfleksəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [moʊˈzeɪk] [koʊd] [riˈkwaɪərɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [æn; ən]  
**sterner** **and** **more** **inflexible** **than** **that** **Mosaic** **code** **requiring** **an** **eye** **for** **an**  
更严厉 和 更多的 不灵活的 比 那 马赛克 代码 需要 一个 眼睛 为了 一个  
[aɪ] ,  
**eye** ,  
眼睛 ;

比以牙还牙的马赛克法典更加严苛、更加死板，它要求以眼还眼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tu:θ] ,  
**and** **a** **tooth** **for** **a** **tooth** ,  
和 一个 齿 为了 一个 齿 ;

以牙还牙，

[wɪtʃ] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ræʃ] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [ˈevri]  
**which** **demanded** **a** **human** **life** **as** **the** **sacrifice** **for** **every** **rash** **word** , **for** **every**  
哪个 要求 一个 人类 生活 作为 这 牺牲 为了 每一个 皮疹 单词 , 为了 每一个  
[ˈrɔ:ŋfl] [ˈæk(ə)n] ,  
**wrongful** **action** ,  
错误的 行动 ;

它要求为每一句鲁莽的话语、每一个错误的举动献上一条人命。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈpærəmaʊnt] [ɹ; əv] [ˈevri] [ˈsɪvəlaɪzd] [lænd] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,  
**was** **the** **law** **paramount** **of** **every** **civilized** **land** **in** **that** **day** ,  
曾是 这 法律 派拉蒙 的 每一个 文明 土地 在 那 天 ;

在当时的文明国家，法律至高无上。

[ænd; ənd] [ɪn] [fræns] [pərˈhæps] [moʊst] [ɹ; əv] [ɔ:l] [lændz] , [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [ˈfɔ:rmoʊst] [ɪn] [wʌt] [wɒz; wəz]  
**and** **in** **France** **perhaps** **most** **of** **all** **lands** , **as** **standing** **foremost** **in** **what** **was**  
和 在 法国 也许 最多 的 全部 土地 , 作为 常设 首先 在 什么 曾是  
[ðen] [di:md] [ˈsɪvələˈzeɪʃn] .  
**then** **deemed** **civilization** .  
然后 被认为 文明 ;

而法国或许在所有国家中最为突出，因为它在当时被认为是文明的典范。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æˈbeɪ] [wel] [nu:] [ðæt] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɹ; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [ˈoʊnli] [tend] [tu:; tə] [brɪŋ]  
**And** **the** **abbé** **well** **knew** **that** **discussion** **of** **this** **point** **would** **only** **tend** **to** **bring**  
和 这 阿贝 出色地 知道 那 讨论 的 这 观点 会 仅有的 趋向 到 带来  
[aʊt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɹ; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [es ˈti:] . [ˈri:nən] ,  
**out** **the** **opinions** **of** **the** **Count** **de** **St** . **Renan** ,  
出去 这 意见 的 这 数数 德 英石 . 雷南 ;

而这位神父很清楚，讨论这一点只会引出圣勒南伯爵的意见。

[ɪn] [ˈfeɪvər] [ɹ; əv] [ðə; ði] [ˈsæŋgwɪnerɪ] [koʊd] [ɹ; əv] [ˈɑ:nər] , [mɔ:r] [dɪˈsaɪdɪdli] ,  
**in** **favor** **of** **the** **sanguinary** **code** **of** **honor** , **more** **decidedly** ,  
在 偏爱 的 这 血腥 代码 的 荣誉 , 更多的 绝对地 ;

更坚定地支持血腥的荣誉准则，

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] [kənˈfɜ:rm] [ðə; ði] [maɪnd] [ɹ; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɔ:r] [ɪˈfektʃuəli] [ɪn]  
**and** **consequently** **to** **confirm** **the** **mind** **of** **the** **young** **man** **more** **effectually** **in**  
和 最后 到 确认 这 头脑 的 这 年轻的 男人 更多的 有效地 在  
[wʌt] [hi:; hi] [biˈli:vɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfɛt(ə)] [ˈerər] .  
**what** **he** **believed** **himself** **to** **be** **a** **fatal** **error** .  
什么 他 相信 他自己 到 是 一个 致命的 错误 ;

因此，这更加坚定了这位年轻人的信念，他认为这是一个致命的错误。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈveri] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɹ; əv] [ðə; ði]  
**The** **young** **man** , **who** **was** **evidently** **very** **deeply** **interested** **in** **the** **matter** **of** **the**  
这 年轻的 男人 , WHO 曾是 显然 非常 深 感兴趣的 在 这 事情 的 这  
[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,  
**conversation** ,  
对话 ;

这位年轻人显然对他们谈论的话题非常感兴趣。

[hæd; həd] [ dɪ'vauəd ] [ 'evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'fɑ:ðər] ,  
had devoured every word of his father ,  
有 吞噬 每一个 单词 的 他的 父亲 ;  
他把父亲说的每一句话都铭记于心。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ 'lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ 'ɔ:rəkəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] ; [ænd; ənd] , [wen]  
as if he had been listening to the oracles of a God ; and , when  
作为 如果 他 有 到过 聆听 到 这 神谕 的 一个 上帝 ; 和 , 什么时候  
[hi:; hi] [ 'si:st] ,  
he ceased ,  
他 停止 ,

仿佛他一直在聆听神的旨意；当他停止聆听时，  
[ 'æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][ 'sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,  
after a pause of some seconds ,  
后 一个 暂停 的 一些 秒 ,  
停顿了几秒钟后，

[ 'dʊrɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ 'pɒndəriŋ ] [ 'veri] [ 'di:pli] [ɑ:n] [ðæt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,  
during which he was pondering very deeply on that which he had heard ,  
期间 哪个 他 曾是 沉思 非常 深 在 那 哪个 他 有 听到 ,  
在此期间，他一直在认真思考他所听到的事情。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ 'ɜ:rni:st] [vɔɪs] .  
he raised his intelligent face and said in an earnest voice .  
他 提高 他的 聪明的 脸 和 说 在 一个 认真 嗓音 .  
他抬起睿智的脸，用认真的语气说道。

" [aɪ] [si:] , [maɪ] [ 'fɑ:ðər] , [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'ledʒd] [ɪn] [pæli'eɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'kaʊnts] [kraɪm] ,  
" I see , my father , all that you have alleged in palliation of the count's crime ,  
" 我 看 , 我的 父亲 , 全部 那 你 有 据称 在 缓和 的 这 计数 犯罪 ,  
“我明白了，父亲，你所说的一切都是为了减轻伯爵的罪行，

[ænd; ənd][aɪ] [ 'fɒli] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] — [ðʊʊ] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ðə; ði][mu:st][ 'terəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]  
and I fully understand you — though I still think it the most terrible thing I  
和 我 完全 理解 你 — 尽管 我 仍然 思考 它 这 最多 糟糕的 事物 我  
[ 'evər][hæv; həv] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] .  
ever have heard tell of .  
曾经 有 听到 告诉 的 .  
我完全理解你——尽管我仍然认为这是我听过的最可怕的事情。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ 'pɜ:rfɪktli] [kɑ:mpri'hend] [ 'werfɔ:r] [ju:; jʊ] [ 'rænsæk] [ 'aʊər; ɑ:r] [ 'læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts]  
But I do not perfectly comprehend wherefore you ransack our language of all its  
但 我 做 不是 完美 理解 因此 你 洗劫一空 我们的 语言 的 全部它是  
[ 'di:pəst] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [kən'tempt] [wɪt] [tu:; tə] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ,jevə'liə ] [di:][lɑ:]  
deepest terms of contempt which to heap upon the head of the Chevalier de la  
最深处 条款 的 鄙视 哪个 到 堆 之上 这 头 的 这 骑士 德 拉  
- ?  
Rochederrien ?  
- ?  
但我不太明白，你们为什么要把我们语言中最深沉的蔑视之词全部倾泻到罗什德里安骑士的头上？

[hi:; hi] [ [et] ]  
He [ 8 ]  
他 [ 8 ]  
他[8]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnts] [swɔ:rn] [frend] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnts] ['wedɪd] [waɪf] ; [ðei] [bəuθ]  
**was the count's sworn friend , she was the count's wedded wife ; they both**  
曾是 这 计数 宣誓 朋友 , 她 曾是 这 计数 已婚 妻子 ; 他们 两个都  
[wɜ:r; wər][fɔ:r'swɔ:rn][ænd; ənd] [fɔ:ls] ,  
**were forsworn and false ,**  
是 宣誓者 和 错误的 ,

她是伯爵的结拜挚友，也是伯爵的妻子；她们两人都背信弃义，作伪证。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .  
**and both betrayed him .**  
和 两个都 背叛 他 .

两人都背叛了他。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃevə'li:rz] [fɔ:lt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɔ:r][ðə; ði] [vaɪlə] ?  
**But in what was the chevalier's fault the greater or the viler ?**  
但 在 什么 曾是 这 骑士的 过错 这 更大的 或者 这 卑鄙的 ?

但这位骑士究竟犯了什么错，是更严重的错还是更卑鄙的错呢？

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [deɪz] ,  
" **Those were strange days ,**  
" 那些 是 奇怪的 天 ,

“那段日子很奇怪，”

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌbdʒekt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌst] [bɪ'twi:n] [tu:] [waɪz] [ænd; ənd]  
**in which such a subject could have been discussed between two wise and**  
在 哪个 这样的 一个 主题 可以 有 到过 讨论 之间 二 明智的 和  
[vɜ:rtʃuəs] ['perənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] ,  
**virtuous parents and a son ,**  
有德行的 父母 和 一个 儿子 ,

其中，这样的话题原本可以在两位睿智贤良的父母和他们的儿子之间进行讨论。

[hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tʃi:fɪst] [eɪm][ɪn][laɪf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]  
**whom it was their chiefest aim in life to bring up to be a good and**  
谁 它 曾是 他们的 酋长 目的 在 生活 到 带来 向上 到 是 一个 好的 和  
['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] — [ðæt] [sʌn] ,  
**honorable man — that son ,**  
光荣的 男人 — 那 儿子 ,

他们毕生最重要的目标就是将他培养成一个善良正直的人——那个儿子。

[tu:] , ['berli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪrɪz] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] .  
**too , barely more than a boy in years and understanding .**  
也 , 仅仅 更多的 比 一个 男生 在 年 和 理解 .

而且，他的年龄和理解力也几乎和男孩一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['kɔrsɜ] [ænd; ənd]['hɑ:rdər] , [ænd; ənd] ,  
**But the morality of those times was coarser and harder , and ,**  
但 这 道德 的 那些 时代 曾是 较粗糙 和 更难 , 和 ,

但当时的道德观念更加粗鄙和残酷，而且

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['ri:əl] [vaɪs] ,  
**if there was no more real vice ,**  
如果 那里 曾是 不 更多的 真实的 副 ,

如果没有真正的恶习，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [su:pər'fɪ(ə)l] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,  
**there was far less superficial delicacy in the manners of society ,**  
那里 曾是 远的 较少的 浅 美味 在 这 礼仪 的 社会 ,

当时的社会礼仪远没有现在这样讲究表面功夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] ['naʊədeɪz] .  
**and the relations between men and women , than there is nowadays .**  
和 这 关系 之间 男人 和 女性 , 比 那里 是 如今 .

以及男女之间的关系，比现在要好得多。



[pər'hæps][ðə; ði] [tru:] [kɔ:rs] [laɪz] [ˌmɪd'weɪ] ; [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɔ:rsnəs]  
**Perhaps the true course lies midway ; for certainly if there was much coarseness**  
也许 这 真的 课程 谎言 中途 ; 为了 当然 如果 那里 曾是 很多 粗糙度  
[ðen] ,  
**then ,**  
然后 ,

或许真正的出路在于折中；因为如果当时粗俗不堪，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [kænt][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['skwi:mɪ'nəs] [naʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['eksələntli] [wel]  
**there is much cant and much squeamishness now , which could be excellently well**  
那里 是 很多 不能 和 很多 胆怯 现在 , 哪个 可以 是 非常出色 出色地  
[dɪ'spensɪ] [wɪð; wɪθ] .  
**dispensed with .**  
分发 和 .

现在有很多虚伪和矫揉造作，这些其实完全可以避免。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɔd] [mʌtʃ] ['ɜ:rlɪər] [æt; ət] [ðæt] ['pɪrɪəd] ,  
**Beside this , boys were brought into the great world much earlier at that period ,**  
旁 这 , 男孩们 是 带来 进入 这 伟大的 世界 很多 早些时候 在 那 时期 ,  
[dɪ'fɜ:nd] [wɜ:r; wər] [meɪd] [men] [ʌv; əv][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ]  
**and were made men of at an age when they would have been learning**  
和 是 制成 男人 的 在 一个 年龄 什么时候 他们 会 有 到过 学习  
[gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ,  
**Greek and Latin ,**  
希腊语 和 拉丁 ,  
[dɪ'fɜ:nd] [wɜ:r; wər] [meɪd] [men] [ʌv; əv][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ]  
**and were made men of at an age when they would have been learning**  
和 是 制成 男人 的 在 一个 年龄 什么时候 他们 会 有 到过 学习

除此之外，当时男孩们进入社会的时间也比其他人早得多。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [meɪd] [men] [ʌv; əv][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ]  
**and were made men of at an age when they would have been learning**  
和 是 制成 男人 的 在 一个 年龄 什么时候 他们 会 有 到过 学习  
[gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ,  
**Greek and Latin ,**  
希腊语 和 拉丁 ,  
[dɪ'fɜ:nd] [wɜ:r; wər] [meɪd] [men] [ʌv; əv][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ]  
**and were made men of at an age when they would have been learning**  
和 是 制成 男人 的 在 一个 年龄 什么时候 他们 会 有 到过 学习

他们被册封为成年男子时，本该是学习希腊语和拉丁语的年纪。

[hæd; həd][ðer; ðər][bɜ:rθ] [bɪn] [pou'spəʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentʃəri] .  
**had their birth been postponed by a single century .**  
有 他们的 出生 到过 推迟 经过 一个 单身的 世纪 .  
[dɪ'fɜ:nd] [wɜ:r; wər] [meɪd] [men] [ʌv; əv][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ]  
**and were made men of at an age when they would have been learning**  
和 是 制成 男人 的 在 一个 年龄 什么时候 他们 会 有 到过 学习

仿佛他们的出生推迟了一个世纪。

[ðen] , [æt; ət] [ˌfɪfti:n] , [ðeɪ] [held] [kə'mɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] ['kʌlɜ:z] [ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [frʌnt] ,  
**Then , at fifteen , they held commissions , and carried colors in the battle's front ,**  
然后 , 在 十五 , 他们 握住 佣金 , 和 携带 颜色 在 这 战斗的 正面 ,  
[dɪ'fɜ:nd] [wɜ:r; wər] [meɪd] [men] [ʌv; əv][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ]  
**and were made men of at an age when they would have been learning**  
和 是 制成 男人 的 在 一个 年龄 什么时候 他们 会 有 到过 学习

然后，到了十五岁，他们就获得了军衔，并在战斗前线扛起了军旗。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪ'nɪʃɪetɪd] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['ləɪs(ə)nɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and were initiated into all the license of the court , the camp , and the**  
和 是 启动 进入 全部 这 执照 的 这 法庭 , 这 营 , 和 这  
[ˈfɔ:rəm] .  
**forum .**  
论坛 .  
[dɪ'fɜ:nd] [wɜ:r; wər] [meɪd] [men] [ʌv; əv][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ]  
**and were made men of at an age when they would have been learning**  
和 是 制成 男人 的 在 一个 年龄 什么时候 他们 会 有 到过 学习

并获得了法庭、营地和论坛的所有执照。

[soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]  
**So it came that the discussion of a subject such as that which I have**  
所以 它 来了 那 这 讨论 的 一个 主题 这样的 作为 那 哪个 我 有  
[dɪ'skraɪbd] ,  
**described ,**  
描述 ,  
[dɪ'fɜ:nd] [wɜ:r; wər] [meɪd] [men] [ʌv; əv][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ]  
**and were made men of at an age when they would have been learning**  
和 是 制成 男人 的 在 一个 年龄 什么时候 他们 会 有 到过 学习

于是，就出现了像我刚才描述的那种话题的讨论，

[wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪntrə'du:st] ['i:v(ə)n] [brɪ'twi:n] ['perənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]['oʊnli]  
**was very naturally introduced even between parents and a beloved and only**  
曾是 非常 自然 介绍 甚至 之间 父母 和 一个 心爱 和 仅有的  
[sʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**son by the circumstances of the day .**  
儿子 经过 这 情况 的 这 天 .  
[dɪ'fɜ:nd] [wɜ:r; wər] [meɪd] [men] [ʌv; əv][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ]  
**and were made men of at an age when they would have been learning**  
和 是 制成 男人 的 在 一个 年龄 什么时候 他们 会 有 到过 学习

在当时的形势下，父母与他们心爱的独子之间很自然地就认识了这个人。

[ˈmɔrəlz] , [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈkɑːntrækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]  
**Morals , as regards the matrimonial contract , and the intercourse between the**  
德 , 作为 问候 这 婚姻 合同 , 和 这 交往 之间 这  
[ˈseksəz, ˈseksɪz] ,  
**sexes** ,  
性别 ,

道德问题，就婚姻契约和两性性行为而言，

[hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [bɪn] [ˈloʊər] [ænd; ənd][fɑːr] [les] [ˈrɪdʒɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ,  
**have at all times been lower and far less rigid among the French ,**  
有 在 全部 时代 到过 降低 和 远的 较少的 死板的 之中 这 法语 ,  
法国人一直以来都比较保守，态度也远没有那么强硬。

[ðæn; ðən][ɪn][ neɪʃəns ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈɔːrɪdʒɪn] ;  
**than in nations of northern origin ;**  
比 在 国家 的 北方 起源 ;  
比北方国家的情况要好得多；

[ænd; ənd][ˈnevər][æt; ət] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði][məˈræləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌntri] , [ɪn]  
**and never at any period of the world was the morality of any country , in**  
和 绝不 在 任何 时期 的 这 世界 曾是 这 道德 的 任何 国家 , 在  
[ðɪs] [rɪˈspekt] ,  
**this respect ,**  
这 尊重 ,

在世界历史上，任何国家的道德都从未在这方面达到过如此境界。

[æt; ət][soʊ] [loʊ] [æn; ən] [eb] [æz; əz][wʌz; wəz] [fræns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈluːɪs] .  
**at so low an ebb as was France under the reign of the Fifteenth Louis .**  
在 所以 低的 一个 落潮 作为 曾是 法国 在下面 这 在位 的 这 第十五 路易斯 .  
在路易十五统治时期，法国国力处于极度低迷的状态。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː][es ˈtiː] . [ˈriːnən] [rɪˈplaɪd] , [ˈðerfɔːr] ,  
**The Count de St . Renan replied , therefore ,**  
这 数数 德 英石 . 雷南 回复 , 所以 ,  
因此，圣雷南伯爵回答说：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈstreɪnt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] [ɪn][eɪdʒ] ,  
**to his son with as little restraint as if he had been his equal in age ,**  
到 他的 儿子 和 作为 小的 克制 作为 如果 他 有 到过 他的 平等的 在 年龄 ,  
他对待儿子毫不拘束，就好像儿子和他年龄相仿一样。

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,  
**and equally acquainted with the customs and vices of the world ,**  
和 同样地 熟人 和 这 海关 和 恶习 的 这 世界 ,  
并且同样熟悉世间的风俗恶习，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈtriːɡ] [ænd; ənd] [kraɪm] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] .  
**although intrigue and crime were the topics of which he had to treat .**  
虽然 阴谋 和 犯罪 是 这 主题 的 哪个 他 有 到 对待 .  
尽管他必须处理阴谋和犯罪题材。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] , [rɑːˈuːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,  
" **It is quite true , Raoul ,** " **replied the count ,**  
" 它 是 相当 真的 , 拉乌尔 , " 回复 这 数数 ,  
“的确如此，拉乌尔，”伯爵回答道。

" [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈkəːɡələn] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,  
" **that so far as the unhappy Lord of Kerguelen was concerned ,**  
" 那 所以 远的 作为 这 不开心 主 的 凯尔盖朗群岛 曾是 担心的 ,  
“就不幸的凯尔盖朗领主而言，

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ,jevə'liə ] [di:][lɑ:] - [wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [noʊ] [di:pər] ,  
**the guilt of the Chevalier de la Rochederrien was , as you say , no deeper ,**  
这 有罪 的 这 骑士 德 拉 - 曾是 , 作为 你 说 , 不 更深 ,  
正如你所说, 拉罗什德里安骑士的罪责并没有更重。

[pər'hæps] [les] [di:p] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['leɪdi] .  
**perhaps less deep than that of the miserable lady .**  
也许 较少的 深的 比 那 的 这 悲惨的 女士 .  
或许不如那位悲惨女士的内心深处那么深刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [baʊnd] [tu:; tə] ['kə:gələn] [baɪ] ['evri] [taɪ][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ;  
**He was , indeed , bound to Kerguelen by every tie of friendship and honor ;**  
他 曾是 , 的确 , 边界 到 凯尔盖朗群岛 经过 每一个 领带 的 友谊 和 荣誉 ;  
他与凯尔盖朗岛之间确实有着千丝万缕的友谊和荣誉纽带;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [nei] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd]  
**he had been aided by his purse , backed by his sword , nay , I have heard**  
他 有 到过 协助 经过 他的 钱包 , 支持的 经过 他的 剑 , 不 , 我 有 听到  
[ænd; ənd] [bɪ'li:v] ,  
**and believe ,**  
和 相信 ,  
他有钱财相助, 有剑相掩护, 不, 我听说并且相信。

[ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**that he owed his life to him .**  
那 他 欠款 他的 生活 到 他 .  
他欠他一条命。

[jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [si'dju:st] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] ,  
**Yet for all that he seduced his wife ; and to make it worse ,**  
然而 为了 全部 那 他 被诱惑 他的 妻子 ; 和 到 制作 它 更糟 ,  
然而, 尽管他做了那么多错事, 他还是勾引了他的妻子; 更糟糕的是,

[ɪf] [wɜ:rs] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , ['kə:gələn] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**if worse it could be , Kerguelen had married her from the**  
如果 更糟 它 可以 是 , 凯尔盖朗群岛 有 已婚 她 从 这  
['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'fekʃ(ə)n] ,  
**strongest affection ,**  
最强 感情 ,  
如果说还有比这更糟糕的事, 那就是凯尔盖伦出于最深的爱娶了她。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [ ,jevə'liə ] [brɔ:t] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] , [ænd; ənd] [deθ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]  
**and till the chevalier brought misery , and dishonor , and death upon them**  
和 直到 这 骑士 带来 苦难 , 和 羞辱 , 和 死亡 之上 他们  
,  
,  
,  
直到那位骑士给他们带来了苦难、耻辱和死亡,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ɔ:l] [fræns] [soʊ] ['vɜ:rtʃuəs] [ɔ:r][soʊ] ['hæpi] . "  
**there was no wedded couple in all France so virtuous or so happy . "**  
那里 曾是 不 已婚 夫妻 在 全部 法国 所以 有德行的 或者 所以 快乐的 . "  
整个法国没有一对夫妇比他们更贤良, 更幸福。

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ! " [rɪ'plaɪd] [rɑ:'u:l] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'moʊ(ə)n] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ,  
" **Indeed , sir !** " **replied Raoul , in tones of great emotion , staring with his large ,**  
" 的确 , 先生 ! " 回复 拉乌尔 , 在 音调 的 伟大的 情感 , 凝视 和 他的 大的 ,  
"的确如此, 先生!"拉乌尔激动地回答道, 他睁大眼睛,

[dɑːrk] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [saɪt] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ]  
**dark eyes as if some strange sight had presented itself to him on a**  
黑暗的 眼睛 作为 如果 一些 奇怪的 视线 有 呈现 本身 到 他 在 一个  
[ˈsʌd(ə)n] .  
**sudden** .  
突然 .

他双眼深邃，仿佛突然看到了什么奇怪的景象。

" [aɪ] [noʊ] [wel] , [rɑːˈuːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [jet] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [duː] [soʊ]  
" **I know well , Raoul , and if you have not heard it yet , you will soon do so**  
" 我 知道 出色地 , 拉乌尔 , 和 如果 你 有 不是 听到 它 然而 , 你 将要 很快 做 所以  
 ,  
 ,  
 ,

“我很清楚，拉乌尔，如果你还没听说，很快你就会听说了。”

[wen] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [men] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [səˈsaɪəti] ,  
**when you begin to mingle with men , that there are those in society ,**  
什么时候 你 开始 到 交融 和 男人 , 那 那里 是 那些 在 社会 ,

当你开始与男性交往时，你会发现社会上存在着这样的人。

[ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪˈɡɑːrdz] , [mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [men] ,  
**those whom the world regards , moreover , as honorable men ,**  
那些 谁 这 世界 问候 , 而且 , 作为 光荣的 男人 ,

而且，那些被世人视为正直之人的人，

[huː] [əˈfekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈweðər] [ˈlɔːfəli] [ɔːr] [ˈsɪnfəli] ,  
**who affect to say that he who loves a woman , whether lawfully or sinfully ,**  
WHO 影响 到 说 那 他 WHO 爱 一个 女士 , 无论 合法地 或者 罪恶地 ,

那些假装说爱上一个女人的人，无论这种爱是合法的还是非法的，

[ɪz] [æt; ət] [wʌns] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɪkˈsept] [haʊ] [hiː; hi] [moʊst] [ɪːzəli] [meɪ] [wɪn] —  
**is at once absolved from all considerations except how he most easily may win —**  
是 在 一次 赦免 从 全部 考虑因素 除了 如何 他 最多 容易地 可能 赢 —  
[ɔːr] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] — [ˈruːɪn] [hɜːr; hər] ;  
**or in other words — ruin her ;**  
或者 在 其他 字 — 废墟 她 ;

他立刻摆脱了除如何最容易地赢得她——或者换句话说——毁掉她之外的所有考虑；

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [sʌt] [men] [wʊd] [spiːk] [ˈslaɪtli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃevəˈlɪrz] [kənˈdʌkt] [tɔːrd]  
**and consequently such men would speak slightly of the chevalier's conduct toward**  
和 最后 这样的 男人 会 说话 轻微地 的 这 骑士的 执行 朝向

[hɪz; ɪz] [frend] , [ˈkəːɡələn] ,  
**his friend , Kerguelen ,**  
他的 朋友 , 凯尔盖朗群岛 ,

因此，这些人会对骑士对待他的朋友凯尔盖伦的行为轻描淡写。

[ænd; ənd] [əˈfekt] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪr] [əˈfer]  
**and affect to regard it as a matter of course , and a mere affair**  
和 影响 到 看待 它 作为 一个 事情 的 课程 , 和 一个 仅仅 事务

[ʌv; əv] [ˈɡæləntri] !  
**of gallantry !**  
的 英勇 !

并装作将其视为理所当然的事情，仅仅是骑士精神的体现！

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡælənt] , [nɔːr]  
**But I trust you will remember this , my son , that there is nothing gallant , nor**  
但 我 相信 你 将要 记住 这 , 我的 儿子 , 那 那里 是 没有什么 英勇 , 也不

[kæn; kən] [biː; bi] ,  
**can be ,**  
能 是 ,

但我相信你会记住这一点，我的孩子，没有什么是英勇的，也不可能有英勇的。

[ɪn] [ˈlaɪŋ] , [ɔːr] [dɪˈsiːt] , [ɔːr] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

in lying , or deceit , or treachery of any kind .  
在 说谎 , 或者 欺骗 , 或者 背信弃义 的 任何 种类 .

撒谎、欺骗或背叛，无论何种形式。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] , [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrend] ,  
And further , that to look with eyes of passion on the wife of a friend ,  
和 更远 , 那 到 看 和 眼睛 的 热情 在 这 妻子 的 一个 朋友 ,  
而且，用充满欲望的眼神注视朋友的妻子，

[ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [bəʊθ][ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɾət] [dɪsˈɑːnər] . "  
is in itself both a crime , and an act of deliberate dishonor ."  
是 在 本身 两个都 一个 犯罪 , 和 一个 行为 的 商榷 羞辱 . "  
这本身既是一种犯罪行为，也是一种蓄意的耻辱行为。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈveri] [ˈdiːpli] ,  
" I should not have supposed , sir , " replied the boy , blushing very deeply ,  
" 我 应该 不是 有 据称 , 先生 , " 回复 这 男生 , 脸红 非常 深 ,  
“我真没想到，先生，”男孩回答道，脸涨得通红。

[ˈpɑːrtli][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,  
partly it might be from the nature of the subject under discussion ,  
部分 它 可能 是 从 这 自然 的 这 主题 在下面 讨论 ,  
部分原因可能在于所讨论主题的性质。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈməʊʃənz] , " [ðæt] [ˈeni] [ˌkævəˈlɪr] [kʊd; kəd]  
and partly from the strength of his emotions , " that any cavalier could  
和 部分 从 这 力量 的 他的 情绪 , " 那 任何 骑士 可以  
[hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] .  
have regarded it otherwise .  
有 认为 它 否则 .

部分原因是出于他强烈的情感，“任何轻率的人都可能对此有不同的看法。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [ˈfrendz] [ˈɑːnər] [ɪz][ə; eɪ][faːr] [blækər] [θɪŋ] [ðæn; ðən]  
It seems to me that to betray a friend's honor is a far blacker thing than  
它 似乎 到 我 那 到 背叛 一个 朋友们 荣誉 是 一个 远的 更黑 事物 比  
[tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd] [ˈfɔːrli] [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɑːnər] ,  
to betray his life — and surely no man with one pretension to honor ,  
到 背叛 他的 生活 — 和 一定 不 男人 和 一 预张 到 荣誉 ,  
在我看来，背叛朋友的荣誉远比出卖他的生命更加罪恶滔天——而且任何一个稍有荣誉感的人，都不会做出这种事。

[wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðæt] . "  
would attempt to justify that ."  
会 试图 到 证明合法 那 . "  
会试图为之辩解。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] , [rɑːˈuːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [kəˈrektli] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .  
" I am happy to see , Raoul , that you think so correctly on this point .  
" 我 是 快乐的 到 看 , 拉乌尔 , 那 你 思考 所以 正确 在 这 观点 .  
“拉乌尔，我很高兴看到你在这一点上的想法是正确的。”

[hoʊld][tuː; tə][jɔːr; jər] [kriːd] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] ,  
Hold to your creed , my dear boy ,  
抓住 到 你的 信条 , 我的 亲爱的 男生 ,  
亲爱的孩子，请坚守你的信仰。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] [huː] [jæl; ʃəl][traɪ] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeɪk] [aɪ ˈtiː] .  
for there are who shall try ere long to shake it .  
为了 那里 是 WHO 将 尝试 埃雷 长的 到 摇 它 .  
因为不久之后就会有人试图摆脱它。



[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [lɔː] . "  
as a thing unworthy and beyond the pale of law . "

作为 一个 事物 不配 和 超过 这 苍白 的 法律 . "

如同不值得尊重且违背法律的事物。

" [noʊ] , [rɑː'uːl] , [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [dʒɪəd]  
" No , Raoul , they laughed at him , applauded his gallant success , and jeered  
" 不 , 拉乌尔 , 他们 笑了 在 他 , 鼓掌 他的 英勇 成功 , 和 嘲笑  
[æt; ət][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['kəːgələn] . "  
at the Lord of Kerguelen . "

在 这 主 的 凯尔盖朗群岛 . "

“不，拉乌尔，他们嘲笑他，为他英勇的胜利鼓掌，并讥讽凯尔盖朗领主。”

" [greɪt] ['hev(ə)n] !  
" Great heaven !  
" 伟大的 天堂 !  
“伟大的天堂！”

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən] ! "  
and these were gentlemen ! "

和 这些 是 先生们 ! "

他们都是绅士！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [sʌt] , [æt; ət] [liːst] ; ['dʒent(ə)lmən][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
" They were called such , at least ; gentlemen by name and descent they were  
" 他们 是 称为 这样的 , 在 至少 ; 先生们 经过 姓名 和 下降 他们 是  
[ə'ʃʊədli] ,  
assuredly ,  
当然 ,  
“至少他们是这么被称呼的；从名声和出身来看，他们无疑是绅士。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['fʊrli] [nɑːt] [raɪt] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [hɑːrt] .  
but as surely not right gentlemen at heart .

但 作为 一定 不是 正确的 先生们 在 心 .

但他们骨子里肯定不是正派绅士。

['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['kuːlər] ['moʊmənts] ,  
Many of them , however , in cooler moments ,  
许多 的 他们 , 然而 , 在 冷却器 时刻 ,  
然而，在较为冷静的时刻，他们中的许多人

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brægərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [hiː; hi]  
spoke of the traitor and the braggart with the contempt and disgust he  
辐 的 这 叛徒 和 这 自吹自擂者 和 这 鄙视 和 厌恶 他  
['merɪtɪd] .  
merited .  
值得 .  
他对那个叛徒和吹牛大王充满了应有的蔑视和厌恶。

[sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] - [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [diːmd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]  
Some friend of Kerguelen's heard what had passed , and deemed it his  
一些 朋友 的 - 听到 什么 有 通过了 , 和 被认为 它 他的  
['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .  
duty to inform him .  
责任 到 通知 他 .  
凯尔盖伦的一位朋友听说了这件事，觉得有义务告知他。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][sɪ'du:sə] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] ['mɔ:rtəli]  
**The most unhappy husband called the seducer to the field , wounded him mortally**  
这 最多 不开心 丈夫 称为 这 诱惑者 到 这 场地 , 受伤 他 致命的  
,  
:  
,

最不幸的丈夫把勾引他的人叫到战场上，重伤了他。

[ænd; ənd] — [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [jet] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] — ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['æɡəni][ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði]  
**and — to increase yet more his infamy — even in the agony of death the**  
和 — 到 增加 然而 更多的 他的 骂名 — 甚至 在 这 痛苦 的 死亡 这  
[sleɪv] [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] ,  
**slave confessed the whole ,**  
奴隶 坦白 这 所有的 ,  
更令人发指的是，即使在临死前的痛苦中，这个奴隶也坦白了一切。

[ænd; ənd] [kreɪvd] [fər'ɡɪvnəs] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] .  
**and craved forgiveness like a dog .**  
和 渴望 饶恕 喜欢 一个 狗 .

像狗一样渴望得到原谅。

[kən'fest] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kraɪm] — [ju:; jʊ][mɑ:rk][em 'i:] , [rɑ:'u:l] ! — [hæd; həd][hi:; hi][daɪd] [mju:t] ,  
**Confessed the woman's crime — you mark me , Raoul ! — had he died mute ,**  
坦白 这 女性的 犯罪 — 你 标记 我 , 拉乌尔 ! — 有 他 死亡 沉默的 ,  
承认了那女人的罪行——你记住我的话，拉乌尔！——如果他死时还哑口无言的话，

[ɔ:r][daɪd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,  
**or died even with a falsehood in his mouth ,**  
或者 死亡 甚至 和 一个 谬误 在 他的 嘴 ,

或者即便口中吐露谎言也死去，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][du:][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] ,  
**as I think he was bound to do in such extremity ,**  
作为 我 思考 他 曾是 边界 到 做 在 这样的 末端 ,  
我认为在这种极端情况下，他必然会这样做。

[ə'fə:m] [hɜ:r; hə] ['ɪnəsns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [breθ] , [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hə] ,  
**affirming her innocence with his last breath , he had saved her ,**  
肯定 她 无辜 和 他的 最后的 气息 , 他 有 已保存 她 ,  
他用最后一口气肯定了她的清白，救了她。

[ænd; ənd][pər'hæps] [sperd] [hɜ:r; hə] ['retʃɪd] [lɔ:rd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]  
**and perhaps spared her wretched lord the misery of knowing certainly the**  
和 也许 幸存 她 可怜 主 这 苦难 的 会心 当然 这  
[depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nər] . " [ [naɪn] ]  
**depth of his dishonor . " [ 9 ]**  
深度 的 他的 羞辱 . " [ 9 ]

或许也让她的可怜的主人免于亲身经历自己蒙受的耻辱的痛苦。[9]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ænsər] ;  
**The boy pondered for a moment or two without making any answer ;**  
这 男生 沉思 为了 一个 片刻 或者 二 没有 制作 任何 回答 ;  
男孩沉思了一会儿，没有回答；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfɑɪd] , ['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t]  
**and although he was evidently not altogether satisfied , probably would not**  
和 虽然 他 曾是 显然 不是 共 使满意 , 大概 会 不是  
[hæv; həv] [ə'ɡen] ['spʊkən] ,  
**have again spoken ,**  
有 再次 说 ,  
虽然他显然并不完全满意，但可能不会再开口说话了。



[hæd; həd][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
had not his father , who read what was passing in his mind ,  
有 不是 他的 父亲 , WHO 读 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 ,  
难道他的父亲没有看穿他的心思吗?

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [noʊ] ['fɜ:rðər] .  
asked him what it was that he desired to know further .  
问 他 什么 它 曾是 那 他 想要的 到 知道 更远 .  
问他想知道的是什么。

[rɑ:'u:l] [smaɪld] [æt; ət] [pə'si:vɪŋ] [haʊ] [kəm'pli:tli] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]  
Raoul smiled at perceiving how completely his father understood him , and then  
拉乌尔 微笑 在 感知 如何 完全地 他的 父亲 理解 他 , 和 然后  
[sed] [æt; ət] [wʌns] ,  
said at once ,  
说 在 一次 ,  
拉乌尔见父亲如此了解自己，不禁笑了，随即说道：

[wɪ'ðəʊt] [pɔ:z] [ɔ:r][hezɪ'teɪ(ə)n] —  
without pause or hesitation —  
没有 暂停 或者 犹豫 —  
毫不犹豫——

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] ,  
" I understand you to say , sir ,  
" 我 理解 你 到 说 , 先生 ,  
“我理解您的意思是，先生，

[ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [spəʊk] [wʌz; wəz] [baʊnd] ,  
that you thought the wretched man of whom we spoke was bound ,  
那 你 想法 这 可怜 男人 的 谁 我们 辐 曾是 边界 ,  
你以为我们刚才提到的那个可怜的人被绑架了？  
[ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] , [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .  
under the extremity in which he stood , to die with a falsehood in his mouth .  
在下面 这 末端 在 哪个 他 站立 , 到 死 和 一个 谬误 在 他的 嘴 .  
在他所处的绝境之下，他死时口中还说着谎言。

[kæn; kən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['evər][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ?  
Can a gentleman ever be justified in saying the thing that is not ?  
能 一个 绅士 曾经 是 合理的 在 说 这 事物 那 是 不是 ?  
一位绅士是否有理由说出不该说的话？

[mʌtʃ] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['du:ti][tu:; tə][du:][soʊ] ? "   
Much more can it be his bounden duty to do so ? "   
很多 更多的 能 它 是 他的 邦登 责任 到 做 所以 ? "  
他难道还有比这更重要的义务吗？

" [ʌn'kwɛstʃənəbli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] .  
" Unquestionably , as a rule of general conduct , he cannot .  
" 毫无疑问 , 作为 一个 规则 的 一般的 执行 , 他 不能 .  
“毫无疑问，根据一般行为准则，他不能这样做。”

[tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [tru:θ] , ['ɑ:nər] ['kænɑ:t] [ɪg'zɪst] .  
Truth is the soul of honor ; and without truth , honor cannot exist .  
真相 是 这 灵魂 的 荣誉 ; 和 没有 真相 , 荣誉 不能 存在 .  
真理是荣誉的灵魂；没有真理，荣誉便无从谈起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['kwɛstʃən] .  
But this is a most intricate and tangled question .  
但 这 是 一个 最多 错综复杂 和 纠缠不清 问题 .  
但这却是一个极其复杂棘手的问题。

[aɪˈtiː][ˈnevər][kæn;kən][əˈraɪz][wɪˈðəʊt][ˌpriːsəˈpəʊzɪŋ][ðə;ði][kəˈmɪʃ(ə)n][ˈʌv;əv][wʌn][ˈɡɪltɪ][ækt]—[wʌn]  
**It never can arise without presupposing the commission of one guilty act — one**  
它 绝不 能 出现 没有 预设 这 委员会 的 — 有罪的 行为 — —  
[ækt][wɪtʃ][ˈnoʊ][gʊd][ɔːr][ˈtruːli][ˈmɔːrəl][mæn][wʊd][kəˈmɪt][æt;ət][ɔːl].  
**act which no good or truly moral man would commit at all .**  
行为 哪个 不 好的 或者 真的 道德 男人 会 犯罪 在 全部 .

它绝不可能在没有犯下某种罪行的情况下发生——任何善良或真正有道德的人都不会犯这种罪行。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈðɜːfɔːr][ˌskɜːsli][wɜːrθ][ˈʌʊər;ɑːr][waɪl][tuː;tə][ɪgˈzæmɪn][aɪˈtiː].  
**It is , therefore , scarcely worth our while to examine it .**  
它 是 , 所以 , 几乎 值得 我们的 尽管 到 检查 它 .

因此，我们几乎没有理由去研究它。

[bʌt;bət][aɪ][duː][seɪ][ɑːn][maɪ][dɪˈlɪbəɾət][ænd;ənd][greɪv][əˈpɪnjən][ðæt][ɪf][ə;eɪ][ˈwʊmən],  
**But I do say , on my deliberate and grave opinion , that if a woman ,**  
但 我 做 说 , 在 我的 商榷 和 严重 观点 , 那 如果 一个 女士 ,  
[ˌpɹiːviəsli][ˈɪnəs(ə)nt][ænd;ənd][pjʊr][hæv;həv][ˈsækrɪfaɪst][hɜːr;hər][ˈɑːnər][tuː;tə][ə;eɪ][mæn],  
**previously innocent and pure , have sacrificed her honor to a man ,**  
之前 清白的 和 纯的 , 有 牺牲 她 荣誉 到 一个 男人 ,

原本天真纯洁的她，为了一个男人牺牲了自己的名誉。

[ðæt][mæn][ɪz][baʊnd][tuː;tə][ˈsækrɪfaɪs][ˈɛvri][θɪŋ][hɪz;ɪz][laɪf][wɪˈðəʊt][ə;eɪ][ˈkwɛstʃən],  
**that man is bound to sacrifice every thing , his life without a question ,**  
那 男人 是 边界 到 牺牲 每一个 事物 , 他的 生活 没有 一个 问题 ,  
[ænd;ənd][aɪ][θɪŋk][hɪz;ɪz][truːθ][ˈɔːlsəʊ], [ɪn][ˈɔːrdər][tuː;tə][pɹɪˈzɜːrv][hɜːr;hər][ˈkærəktər], [soʊ][fɑːr][æz;əz]  
**and I think his truth also , in order to preserve her character , so far as**  
和 我 思考 他的 真相 还 , 在 命令 到 保存 她 特点 , 所以 远的 作为  
[hiː;hi][kæn;kən],  
**he can ,**  
他 能 ,

而且我认为，为了尽可能地维护她的名誉，他也是这么想的。

·  
**scathless .**  
无伤 ·  
[bʌt;bət][wiː;wi][wɪl][spiːk][ˈnoʊ][mɔːr][ˈʌv;əv][ðɪs].  
**But we will speak no more of this .**  
但 我们 将要 说话 不 更多的 的 这 .

但我们不再谈论此事了。

[aɪˈtiː][ɪz][æn;ən][ˈɒʊdiəs][ˈsʌbdʒekt][ænd;ənd][wʌn][ˈʌv;əv][wɪtʃ][aɪ][trʌst][juː;jʊ][rɑːˈuːl],  
**It is an odious subject , and one of which , I trust , you , Raoul ,**  
它 是 一个 令人厌恶的 主题 , 和 — 的 哪个 , 我 相信 , 你 , 拉乌尔 ,  
[wɪl][ˈnevər][hæv;həv][ðə;ði][sæd][əˈkeɪʒn][tuː;tə][kənˈsɪdər]. "  
**will never have the sad occasion to consider . "**  
将要 绝不 有 这 伤心 场合 到 考虑 . "

永远不会有悲伤的场合去考虑这个问题。

[wɪl][ˈnevər][hæv;həv][ðə;ði][sæd][əˈkeɪʒn][tuː;tə][kənˈsɪdər]. "  
**will never have the sad occasion to consider . "**  
将要 绝不 有 这 伤心 场合 到 考虑 . "  
[ˈoʊ]! [ˈnevər], [ˈfɑːðər], [ˈnevər]!  
" **Oh ! never , father , never !**  
" 哦 ! 绝不 , 父亲 , 绝不 !  
[ˈoʊ]! [ˈnevər], [ˈfɑːðər], [ˈnevər]!  
" **Oh ! never , father , never !**  
" 哦 ! 绝不 , 父亲 , 绝不 !

永远不会有悲伤的场合去考虑这个问题。

[ˈoʊ]! [ˈnevər], [ˈfɑːðər], [ˈnevər]!  
" **Oh ! never , father , never !**  
" 哦 ! 绝不 , 父亲 , 绝不 !  
[ˈoʊ]! [ˈnevər], [ˈfɑːðər], [ˈnevər]!  
" **Oh ! never , father , never !**  
" 哦 ! 绝不 , 父亲 , 绝不 !  
[ˈoʊ]! [ˈnevər], [ˈfɑːðər], [ˈnevər]!  
" **Oh ! never , father , never !**  
" 哦 ! 绝不 , 父亲 , 绝不 !

[aɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [bɔɪ] , " [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [luːz] [maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]  
**I , " cried the ingenuous boy , " I must first lose my senses , and become a**  
我 , " 哭 这 天真无邪 男生 , " 我 必须 第一的 失去 我的 感官 , 和 变得 一个  
[ˈmædmən] . "  
**madman . "**  
狂人 ; "

“我,”天真的男孩喊道,“我必须先失去理智, 变成一个疯子。”

" [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][ˈmædmən] , [rɑː'uːl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [mæn] ,  
**" All men are madmen , Raoul , " said the church - man ,**  
" 全部 男人 是 狂人 , 拉乌尔 , " 说 这 教会 - 男人 ,  
"所有男人都是疯子, 拉乌尔,"教士说道。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l][ˈʌŋk(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,  
**who stood in the relation of maternal uncle to the youth ,**  
WHO 站立 在 这 关系 的 母体 叔叔 到 这 青年 ,  
与这位年轻人关系密切的, 是舅舅。

" [huː] ['sʌfər] [ðer; ðər] ['pæʃnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**" who suffer their passions to have the mastery of them .**  
" WHO 遭受 他们的 激情 到 有 这 精通 的 他们 .  
“那些能够驾驭自己欲望的人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˈtaɪrənt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] ,  
**You must learn , therefore , to be their tyrant , for if you be not ,**  
你 必须 学习 , 所以 , 到 是 他们的 暴君 , 为了 如果 你 是 不是 ,  
因此, 你必须学会成为他们的暴君, 因为如果你不这样做,

[biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðei] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] — [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [ˈtaɪərənts] [ðei] [ɑːr; ər][tuː; tə]  
**be well assured that they will be yours — and merciless tyrants they are to**  
是 出色地 保证 那 他们 将要 是 你的 — 和 无情 暴君 他们 是 到  
[ðə; ði] [retʃɪz] [huː] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] . "  
**the wretches who become their subjects . "**  
这 可怜虫 WHO 变得 他们的 主题 . "

请放心, 他们终将属于你——而对于那些沦为他们臣民的可怜虫来说, 他们将是冷酷无情的暴君。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,  
**" I will remember what you say , sir , " answered the boy , " and , indeed ,**  
" 我 将要 记住 什么 你 说 , 先生 , " 回答 这 男生 , " 和 , 的确 ,  
“我会记住您说的话, 先生,”男孩回答说,“而且, 确实如此。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [ɔːltə'geðər] ,  
**I am not like to forget it , for , altogether ,**  
我 是 不是 喜欢 到 忘记 它 , 为了 , 共 ,  
我不会忘记这件事, 因为, 总而言之,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [deɪ] [aɪ]['evər][hæv; həv] [pæst] ;  
**this is the saddest day I ever have passed ;**  
这 是 这 最悲伤的 天 我 曾经 有 通过了 ;  
这是我经历过的最悲伤的一天;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['stɔːrɪ] [ðæt] [aɪ]['evər][hæv; həv] [hɜːrd] [təʊld] .  
**and this is the most horrible and appalling story that I ever have heard told .**  
和 这 是 这 最多 可怕 和 令人震惊 故事 那 我 曾经 有 听到 讲述 .  
这是我听过的最可怕、最令人震惊的故事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['kəːgələn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]  
**It was but just that the Lord of Kerguelen should die , for he did a**  
它 曾是 但 只是 那 这 主 的 凯尔盖朗群岛 应该 死 , 为了 他 做过 一个  
[ˈmɜːrdər] ;  
**murder ;**  
谋杀 ;

凯尔盖伦领主犯了谋杀罪, 他死是罪有应得;

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðə; ði] [ɔː] [ˈpʌnɪʃɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][duː][soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ]  
**and since the law punishes that in a peasant , it must do so likewise with**  
和 自从 这 法律 惩罚 那 在 一个 农民 , 它 必须 做 所以 同样地 和  
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] .  
**a noble .**  
一个 高贵 .

既然法律会惩罚农民的这种行为，那么也必须对贵族的这种行为予以同样的惩罚。

[bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][əˈpaːn][ðə; ði] [wiːl] ! — [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈtroʊʃəs] !  
**But to break him upon the wheel ! — it is atrocious !**  
但 到 休息 他 之上 这 车轮 ! — 它 是 极其恶劣 !  
但把他摔在车轮上! ——这太残忍了!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wʊd] [hæv; həv] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]  
**I should have thought all the nobles of the land would have applied to the**  
我 应该 有 想法 全部 这 贵族 的 这 土地 会 有 应用 到 这  
[kɪŋ] [tuː; tə] [spə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhɔːrər] . "  
**king to spare him that horror . "**  
国王 到 空闲的 他 那 恐怖 . "

我原以为全国的贵族都会请求国王饶恕他遭受的这种恐怖经历。

" [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd] [əˈplai] , [raʊˈuːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm]  
" **Many of them did apply , Raoul ; but the king , or his ministers in his name**  
" 许多 的 他们 做过 申请 , 拉乌尔 ; 但 这 国王 , 或者 他的 部长们 在 他的 姓名  
,  
!  
,  
"他们当中许多人都来应允了，拉乌尔；但是国王，或者以国王名义的臣子们，

[meɪd] [ˈænsər] , [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdʒənsɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hɔːrn][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl]  
**made answer , that during the Regency the Count Horn was broken on the wheel**  
制成 回答 , 那 期间 这 摄政时期 这 数数 喇叭 曾是 破碎的 在 这 车轮  
[fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] ,  
**for murder ,**  
为了 谋杀 ,

答道，在摄政时期，霍恩伯爵因谋杀罪被车轮砸碎。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [tuː; tə] [bɪˈhed] [ðə; ði] [ɔːrd] [ʌv; əv] [ˈkəːgələn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [əˈfens] ,  
**and therefore that to behead the Lord of Kerguelen for the same offence ,**  
和 所以 那 到 斩首 这 主 的 凯尔盖朗群岛 为了 这 相同的 罪行 ,  
因此，也应因同样的罪行将凯尔盖朗领主斩首。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈrɔːŋfəli] [kənˈdemd] . "  
**would be to admit that the Count was wrongfully condemned . "**  
会 是 到 承认 那 这 数数 曾是 错误地 谴责 . "  
那岂不是承认伯爵被冤判了吗?

" [aʊt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ! [aʊt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] !  
" **Out on it ! out on it !**  
" 出去 在 它 ! 出去 在 它 !  
“出去！出去！”

[wʌt] [ˈsɑːfɪstri] .  
**what sophistry .**  
什么 诡辩 .  
真是诡辩。

[kaʊnt] [hɔːrn] [ˈmɜːdəd] [ə; eɪ][ˈbæŋkər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪːf] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,  
**Count Horn murdered a banker , like a common thief , for his gold ,**  
数数 喇叭 被谋杀 一个 银行家 , 喜欢 一个 常见的 贼 , 为了 他的 金子 ,  
霍恩伯爵像个普通窃贼一样，为了黄金谋杀了一位银行家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ɔ:rd] [hæθ] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ɪn][ə; ei]  
**and this unhappy lord hath done the deed for which he must suffer in a**  
和 这 不开心 主 有 完毕 这 契据 为了 哪个 他 必须 遭受 在 一个  
[mɪ'steɪkən] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,  
**mistaken sense of honor** ,  
错误 感觉 的 荣誉 ,  
这位不幸的领主出于错误的荣誉感，做了他必须为此付出代价的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['tendərnəs] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; ei] [di:d] .  
**and with all tenderness compatible with such a deed** .  
和 和 全部 压痛 兼容的 和 这样的 一个 契据 .  
并以与此举相称的所有温柔心意。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmələɹ][ɔ:r] ['pærəleɪ] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['keɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,  
**There is nothing similar or parallel in the two cases ; and if there were** ,  
那里 是 没有什么 相似的 或者 平行线 在 这 二 案例 ; 和 如果 那里 是 ,  
这两个案例之间没有任何相似或可比之处；即便有，

[wʌt] ['signifaɪz] [aɪ 'ti:] [naʊ] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɔ:rn] , ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kən'demd] ['raɪtfəli] [ɔ:r]  
**what signifies it now to Count Horn , whether he were condemned rightfully or**  
什么 表示 它 现在 到 数数 喇叭 , 无论 他 是 谴责 理所当然地 或者  
[noʊ] ;  
**no** ;  
不 ;

对霍恩伯爵来说，他被判刑是否公正，现在意味着什么呢？

[ɑ:r; ər] [ði:z] [men] ['hi:ðn] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:fər] [ə; ei] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendɪd] [meɪni:z][ʌv; əv]  
**are these men heathen , that they would offer a victim to the offended manes of**  
是 这些 男人 异教徒 , 那 他们 会 提供 一个 受害者 到 这 被冒犯了 鬃毛 的  
[ðə; ði] [ded] ?  
**the dead ?**  
这 死的 ?

这些人是异教徒吗？竟要将祭品献给死者愤怒的鬃毛？

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hoʊp] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mju:tɪd] ? "  
**But is there no hope , my father , that his sentence may be commuted ?** "  
但 是 那里 不 希望 , 我的 父亲 , 那 他的 句子 可能 是 通勤 ? "  
父亲，难道就没有希望他的刑期能被减刑吗？

" [nʌn] [wʌtsoʊ'evər] .  
" **None whatsoever** .  
" 没有任何 任何 .  
完全没有。

[let] [ju: 'es] [trʌst] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [daɪd] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]  
**Let us trust , therefore , that he has died penitent , and that his sufferings**  
让 我们 相信 , 所以 , 那 他 有 死亡 忏悔者 , 和 那 他的 苦难  
[ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['oʊvər] ;  
**are already over** ;  
是 已经 超过 ;  
因此，我们应当相信他已悔改而死，他的苦难已经结束；

[ænd; ənd][let] [ju: 'es] [preɪ] , [er] [wi:; wi] [leɪ] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,  
**and let us pray , ere we lay us down to sleep** ,  
和 让 我们 祈祷 , 埃雷 我们 躺 我们 向下 到 睡觉 ,  
让我们在入睡前祈祷。

[ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [ fə'gɪvn ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [meɪ] [hæv; həv] [rest] . "  
**that his sins may be forgiven to him , and that his soul may have rest** . "  
那 他的 罪孽 可能 是 已原谅 到 他 , 和 那 他的 灵魂 可能 有 休息 . "  
愿他的罪过得到赦免，愿他的灵魂得到安息。

" [eɪ'men,ɑ:'men] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsɑ:ləmlɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]  
" **Amen** ! " **replied the boy , solemnly , at the same moment that the**  
" 阿门 ! " 回复 这 男生 , 庄严地 , 在 这 相同的 片刻 那 这  
[ɪˌkli:zi'æstɪk] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] ,  
**ecclesiastic repeated the same word ,**  
牧师 重复 这 相同的 单词 ,  
"阿门! "男孩庄严地回答道, 与此同时, 那位神职人员也重复了同样的话。

[ðooʊ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti: ] [wʊd] [si:m] , [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ,  
**though he did so , as it would seem , less from the heart ,**  
尽管 他 做过 所以 , 作为 它 会 似乎 , 较少的 从 这 心 ,  
不过, 他这样做似乎并非出于真心。  
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .  
**and more as a matter of course .**  
和 更多的 作为 一个 事情 的 课程 .  
而且这自然而然就成了常态。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [wʌz; wəz] [sed] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ˈsi:st]  
**Nothing further was said on that subject , and in truth the conversation ceased**  
没有什么 更远 曾是 说 在 那 主题 , 和 在 真相 这 对话 停止  
[ɔ:ltə'geðər] .  
**altogether .**  
共 .  
关于这个话题, 他们再也没有多说什么, 事实上, 谈话就此彻底结束了。

[ə; eɪ] [glu:m] [wʌz; wəz][kæst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] ,  
**A gloom was cast over the spirits of all present ,**  
一个 愁云 曾是 投掷 超过 这 烈酒 的 全部 展示 ,  
在场所有人的心情都变得沉重起来。  
[bəʊθ][baɪ][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈprɑ:ɡres] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri]  
**both by the imagination of the horrors which were in progress at that very**  
两个都 经过 这 想像力 的 这 恐怖 哪个 是 在 进步 在 那 非常  
[ˈmoʊmənt] ,  
**moment ,**  
片刻 ,  
既有对当时正在发生的恐怖事件的想象,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ˈrɒ:mitɪ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]  
**and by the recollection of the preceding enormities of which this was but**  
和 经过 这 回忆 的 这 前 巨大 的 哪个 这 曾是 但  
[ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] ;  
**the consummation ;**  
这 圆房 ;  
回想起之前发生的种种骇人听闻的事件, 这只不过是这些事件的最终结果而已;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvaɪkəʊnt] [rɑ:'u:l] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn'ɡroʊst] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [θɔ:ts]  
**but the young Viscount Raoul was so completely engrossed by the deep thoughts**  
但 这 年轻的 子爵 拉乌尔 曾是 所以 完全地 全神贯注 经过 这 深的 想法  
[wɪtʃ] [ðæt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**which that conversation had awakened in his mind ,**  
哪个 那 对话 有 觉醒 在 他的 头脑 ,  
但年轻的拉乌尔子爵完全沉浸在那次谈话在他心中唤起的深刻思考中。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kloʊz] [əb'zɜ:rvər] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən]  
**that his father , who was a very close observer , and correct judge of human**  
那 他的 父亲 , WHO 曾是 一个 非常 关闭 观察员 , 和 正确的 法官 的 人类  
[ˈneɪtʃər] ,  
**nature ,**  
自然 ,  
他的父亲是一位观察力敏锐、对人性判断正确的人,

[ˈɔːlmoʊst] [rɪɡ'retɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,  
**almost regretted that he had spoken , and determined , if possible ,**  
几乎 后悔 那 他 有 说 , 和 决定 , 如果 可能的 ,  
他几乎后悔自己说了那些话, 并下定决心, 如果可能的话,

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡluːmi] [ˈrevəri] [ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .  
**to divert him from the gloomy revery into which he had fallen .**  
到 转移 他 从 这 阴沉 梦想 进入 哪个 他 有 倒下 .  
让他从陷入的阴郁沉思中解脱出来。

" [ˈvaɪkaʊnt] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪt] [hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts]  
" **Viscount , " said he , after a silence which had endured now for many minutes**  
" 子爵 , " 说 他 , 后 一个 沉默 哪个 有 忍受 现在 为了 许多 分钟  
,  
,  
,"子爵,"他打破了长达数分钟的沉默说道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [læst] [weɪt] [ə'pɑːn] [mædəmwə'zel] [ˈmeləni] - ?  
" **when did you last wait upon Mademoiselle Melanie d'Argenson ?**  
" 什么时候 做过 你 最后的 等待 之上 小姐 梅兰妮 - ?  
你上次侍奉梅拉妮·达尔让松小姐是什么时候?

" [rɑː'uːlz] [aɪz] , [ˈbraɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [braɪt] [blʌʃ] , [wɪt] [aɪ]  
" **Raoul's eyes , brightened at the name , and again the bright blush , which I**  
" 拉乌尔的 眼睛 , 明亮 在 这 姓名 , 和 再次 这 明亮的 脸红 , 哪个 我  
[ˈnəʊtɪst] [brɪ'fɔːr] ,  
**noticed before ,**  
注意到 前 ,  
听到这个名字, 拉乌尔的眼睛亮了起来, 脸上再次泛起了我之前注意到的红晕。

[krɔːst] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [fɪtʃər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpleʒər] , [nɑːt]  
**crossed his ingenuous features ; but this time it was pleasure , not**  
交叉 他的 天真无邪 特征 ; 但 这 时间 它 曾是 乐趣 , 不是  
[ɪm'bærəsmənt] ,  
**embarrassment ,**  
尴尬 ,  
他天真的脸上闪过一丝笑容; 但这一次是喜悦, 而不是尴尬。

[wɪt] [ˈkʌlərd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] .  
**which colored his young face so vividly .**  
哪个 有色 他的 年轻的 脸 所以 生动地 .  
那色彩在他年轻的脸上变得如此鲜艳夺目。

" [aɪ] [kɔːld] [ˈjestərdeɪ] , [sɜːr] ; " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
" **I called yesterday , sir ; " he answered , " but she was abroad with the**  
" 我 称为 昨天 , 先生 ; " 他 回答 , " 但 她 曾是 国外 和 这  
[ˈkaʊntəs,kaʊntes] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .  
**countess , her mother .**  
伯爵夫人 , 她 母亲 .  
“我昨天打过电话, 先生;”他回答说, “但她和她的母亲伯爵夫人一起出国了。”

[ɪn] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ˈfraɪdeɪ] [læst] . " **In truth , I have not seen her since Friday last . "**  
在 真相 , 我 有 不是 已见 她 自从 星期五 最后的 . "   
事实上, 我从上周五之后就没见过她了。

" [waɪ] [ðæt] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ] , [rɑː'u:l] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑ:t] ['daɪn] [tuː; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]  
" **Why that is an age , Raoul ! are you not dying to see her again by this time**  
" 为什么 那 是 一个 年龄 , 拉乌尔 ! 是 你 不是 垂死 到 看 她 再次 经过 这 时间  
.  
:  
.

“哎呀，拉乌尔，你都这么大了！到了这个年纪，你难道不想再见到她吗？”

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['gælənt] . "

**At your age , I was far more gallant .**  
在 你的 年龄 , 我 曾是 远的 更多的 英勇 . "

在你这个年纪，我可比你勇敢多了。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pə'rmi:(ə)n] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ænd] [meɪk] [maɪ] ['kɑ:mpləments] [tuː; tə]

" **With your permission , sir , I will go now and make my compliments to**  
" 和 你的 允许 , 先生 , 我 将要 去 现在 和 制作 我的 赞美 到

[hɜ:r; hə] . "

**her** . "  
她 . "

“先生，如果您允许，我现在就去向她致以问候。”

" [nɑ:t]['oʊnli][maɪ] [pə'rmi:(ə)n] , [rɑː'u:l] , [bʌt; bət][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [best] [heɪst] ['ðɪðər] .

" **Not only my permission , Raoul , but my advice to make your best haste thither .**  
" 不是 仅有的 我的 允许 , 拉乌尔 , 但 我的 建议 到 制作 你的 最好的 匆忙 那里 .

“拉乌尔，我不仅允许你前往那里，还建议你尽快赶过去。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] - [weɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɜ:r; hə][æt; ət] [hoʊm] ,

**If you go straight - ways , you will be sure to find her at home ,**  
如果 你 去 直的 - 方式 , 你 将要 是 当然 到 寻找 她 在 家 ,

如果你径直走，肯定能在家里找到她。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv] ['ventʃəd] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['ʌprɔ:r] [ɪn]

**for the ladies are sure not to have ventured abroad with all this uproar in**  
为了 这 女士们 是 当然 不是 到 有 冒险 国外 和 全部 这 骚动 在

[ðə; ði] [stri:tɪs] .

**the streets** .  
这 街道 .

街上闹出这么大的动静，女士们肯定不会冒险出国。

[teɪk] ['mɑ:rtn] , [ðə; ði][r'kwɛrɪ'ekwəri] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [grʌmz] .

**Take Martin , the equerry , with you , and three of the grooms .**  
拿 马丁 , 这 马夫 , 和 你 , 和 三 的 这 新郎 .

带上侍从马丁和三名新郎。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][raɪd] ?

**What will you ride ?**  
什么 将要 你 骑 ?

你会骑什么车？

[ðə; ði] [nu:] [bɑ:rb][aɪ] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][læst] [wi:k] ?

**The new Barb I bought for you last week ?**  
这 新的 芭芭拉 我 买 为了 你 最后的 星期 ?

我上周给你买的那款新的芭比娃娃？

[jes] !

**Yes !**  
是的 !

是的！



[æz; əz] [wel] [him; im][æz; əz] ['eni] ; [ænd; ənd] , [hɑ:rk][ju:; jʊ] , [bɔɪ] , [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][send] ['mɑ:rtɪn]  
as well him as any ; and , hark you , boy , tell them to send Martin  
作为 出色地 他 作为 任何 ; 和 , 听着 你 ; 男生 , 告诉 他们 到 发送 马丁  
[tu:; tə][em 'i:][fɜ:rst] ,  
to me first ,  
到 我 第一的 ,  
他跟其他人一样出色; 还有, 听着, 小子, 告诉他们先把马丁派来找我。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][him; im] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['bjutəfaɪɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [boʊz]  
I will speak to him while you are beautifying yourself to please the beaux  
我 将要 说话 到 他 尽管 你 是 美化 你自己 到 请 这 美男子  
[jɜ:] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['meləni] . "  
yeux of Mademoiselle Melanie ."  
眼睛 的 小姐 梅兰妮 . "  
趁你打扮得漂漂亮亮, 好取悦梅拉妮小姐的时候, 我会跟他说话。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['du:ɪŋ] ['waɪzli] , ['lu:ɪs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,  
" I am not sure that you are doing wisely , Louis , " said the lady ,  
" 我 是 不是 当然 那 你 是 正在做 明智地 , 路易斯 , " 说 这 女士 ,  
“路易斯, 我不确定你的做法是否明智,”那位女士说道。

[æz; əz][hɜ:r; həɾ] [sʌŋ] [left][ðə; ði] [sə'lu:n] , [hɜ:r; həɾ] [aɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [him; im] ['wɪstfəli] ,  
as her son left the saloon , her eye following him wistfully ,  
作为 她 儿子 左边 这 酒吧 , 她 眼睛 下列的 他 怅然地 ,  
儿子离开酒吧时, 她目光怅然地追随着他。

" [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [rɑ:'u:l] [ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['du:ɪŋ] . "  
" in bringing Raoul up as you are doing . "  
" 在 带来 拉乌尔 向上 作为 你 是 正在做 . "  
“就像你现在这样把拉乌尔抚养长大。”

" [nɔ:r][aɪ] , [mə'ri:] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] , ['greɪvli] .  
" Nor I , Marie , " replied her husband , gravely .  
" 也不 我 , 玛丽 , " 回复 她 丈夫 , 严重地 .  
“我也是, 玛丽,”她丈夫严肃地回答道。

" [wi:; wi] [pʊɾ] , [blaɪnd] ['mɔ:təlz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [ - ]  
" We poor , blind mortals cannot be sure of any thing , [ 10 ]  
" 我们 贫穷的 , 瞎的 凡人 不能 是 当然 的 任何 事物 , [ - ]  
“我们这些可怜的、盲目的凡人, 对任何事都不能确定, [10]

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ] [ɪn'kælkjələbli] ['dɪstənt] .  
least of all of any thing the ends of which are incalculably distant .  
至少 的 全部 的 任何 事物 这 结束 的 哪个 是 无法估量 遥远 .  
最不重要的那些终点遥不可及的事物。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [du:][ju:; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] ['meθəd] ? "  
But in what particular do you doubt the wisdom of my method ? "  
但 在 什么 特别的 做 你 怀疑 这 智慧 的 我的 方法 ? "  
但你究竟在哪方面质疑我的方法是否明智呢?

" [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][him; im][æz; əz][ju:; jʊ][du:; ] , [æz; əz] [ðooʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wəɾ][ə; eɪ][mæn] [ɔ:l'redi] ;  
" In talking to him as you do , as though he were a man already ;  
" 在 说 到 他 作为 你 做 , 作为 尽管 他 是 一个 男人 已经 ;  
“你这样跟他说话, 就好像他已经是个成年人了;

[ɪn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ['waɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;  
in opening his eyes so widely to the sins and vices of the world ;  
在 开幕 他的 眼睛 所以 广泛 到 这 罪孽 和 恶习 的 这 世界 ;  
他睁开双眼, 看到了世间的罪恶和恶习;

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]  
**in discussing questions with him such as those you spoke of with him**  
在 讨论 问题 和 他 这样的 作为 那些 你 辐 的 和 他  
[bʌt; bət] [naʊ] .  
**but now** .  
但 现在 .

和他讨论过一些问题，比如你和他谈到的那些问题，但是现在。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [tuː; tə] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "  
**He is a mere boy , you will remember , to hear tell of such things .**"  
他 是 一个 仅仅 男生 , 你 将要 记住 , 到 听到 告诉 的 这样的 事物 . "  
别忘了，他只是个孩子，才会说出这种话。

" [bɔɪz] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [fɑːr] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]  
" **Boys hear of such things early enough , I assure you — far earlier than you**  
" 男孩们 听到 的 这样的 事物 早期的 足够的 , 我 保证 你 — 远的 早些时候 比 你  
[lɜːdɪz] [wʊd] [diːm] ['pɑːsəb(ə)l] .  
**ladies would deem possible** .  
女士们 会 认为 可能的 .

“我向你们保证，男孩子很早就知道这类事情了——比你们女士们认为的要早得多。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] ,  
**For the rest , he must hear of them one day ,**  
为了 这 休息 , 他 必须 听到 的 他们 一 天 ,  
至于其他的，他总有一天会听到他们的消息。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɪns] [hɪr] [hiː; hi]  
**and I think it quite as well that he should hear of them , since hear he**  
和 我 思考 它 相当 作为 出色地 那 他 应该 听到 的 他们 , 自从 听到 他  
[mʌst; məst] ,  
**must** ,  
必须 ,

我觉得让他听到这些事挺好，因为他肯定会听到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ænd] [ðæt] [oʊld][mæn][hɪz; ɪz] [best] [frend] ,  
**with the comments of an old man , and that old man his best friend ,**  
和 这 评论 的 一个 老的 男人 , 和 那 老的 男人 他的 最好的 朋友 ,  
一位老人的评论，以及这位老人与他最好的朋友的评论，

[ðæn; ðən][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ,  
**than find them out by the teachings ,**  
比 寻找 他们 出去 经过 这 教义 ,  
而不是通过教义去发现它们，

[ænd; ænd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ænd]  
**and judge of them according to the light views of his young and**  
和 法官 的 他们 根据 到 这 光 浏览 的 他的 年轻的 和  
[ɪk'saɪtəbl] [ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets] .  
**excitable associates** .  
易激动的 同事 .

并根据他那些年轻、易激动的同伴们的轻率观点来评判他们。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr] - ['weɪpənd] .  
**He who is forewarned is fore - weaponed .**  
他 WHO 是 事先警告 是 前 - 武装 .  
凡事预则立，不预则废。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [pʃʊr] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] — [ɔːr][ɪn] [ʌðər] [wɜːrdz] ,  
**I was kept pure , as it is termed — or in other words ,**  
我 曾是 保留 纯的 , 作为 它 是 称为 — 或者 在 其他 字 ,  
我一直保持着纯洁，正如人们所说的那样——或者换句话说，

[kept] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,  
**kept ignorant of myself and of the world I was destined to live in** ,  
保留 无知 的 我 和 的 这 世界 我 曾是 注定 到 居住 在 ,  
我对自身以及我注定要生活的世界都一无所知。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪprən] - [strɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] ['mʌðər] ,  
**until one fine day I was cut loose from the apron - strings of my lady mother** ,  
直到 一 美好的 天 我 曾是 切 松动的 从 这 围裙 - 字符串 的 我的 女士 母亲 ,  
直到有一天, 我终于摆脱了母亲的束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teðər] [ʌv; əv][maɪ][æ'beɪ]['tu:tər] , [ænd; ənd] [ɔ:ntɪt] [hed] - ['fɔ:rmʊst] ['ɪntu:] [ðæt]  
**and the tether of my abbé tutor , and launched head - foremost into that**  
和 这 系绳 的 我的 阿贝 导师 , 和 发射 头 - 首先 进入 那  
[ˈvɔ:rteks][ʌv; əv] [temp'teɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] ,  
**vortex of temptation and iniquity** ,  
涡流 的 诱惑 和 罪恶 ,  
还有我那位神父导师的束缚, 我一头扎进了那充满诱惑和罪恶的漩涡中。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .  
**the world of Paris , like a ship without a chart or a compass** .  
这 世界 的 巴黎 , 喜欢 一个 船 没有 一个 图表 或者 一个 罗盘 .  
巴黎的世界, 就像一艘没有海图和罗盘的船。

[ə; eɪ] ['preʃəs] [reɪs] [aɪ][ræn][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;  
**A precious race I ran in consequence , for a time ;**  
一个 宝贵的 种族 我 跑 在 结果 , 为了 一个 时间 ;  
因此, 我曾一度参加了一场宝贵的比赛;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [mə'ri:] ,  
**and if I had not been so fortunate as to meet you , Marie** ,  
和 如果 我 有 不是 到过 所以 幸运 作为 到 见面 你 , 玛丽 ,  
如果我没有那么幸运遇见你, 玛丽,

[hu:z] [braɪt] [aɪz] [brɔ:t] [em 'i:] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['bi:kən] , [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt]  
**whose bright eyes brought me out , like a blessed beacon , safe from that**  
谁 明亮的 眼睛 带来 我 出去 , 喜欢 一个 蒙福 信标 , 安全的 从 那  
[ˈperələs] ['oʊ](ə)n] ,  
**perilous ocean** ,  
危险的 海洋 ,  
他明亮的双眼如同神圣的灯塔, 指引我脱离了那片危险的海洋。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t]  
**I know not**  
我 知道 不是  
我不知道

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfəd] ['ɪprek] , [bəʊθ][ɪn] ['fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)] , [ænd; ənd]  
**but I should have suffered shipwreck , both in fortune , which is a trifle , and**  
但 我 应该 有 遭受 海难 , 两个都 在 财富 , 哪个 是 一个 琐事 , 和  
[ɪn] ['kærəktər] ,  
**in character** ,  
在 特点 ,  
但我应该遭遇沉船事故, 无论是财富上的(财富只是小事一桩)还是性格上的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] .  
**which is every thing** .  
哪个 是 每一个 事物 .  
这就是一切。

[noʊ] , [noʊ] ; [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [daʊt] , [jʊr; jər] [fɪrɪz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:zləs] . "  
**No , no ; if that is all in which you doubt , your fears are causeless** . "  
不 , 不 ; 如果 那 是 全部 在 哪个 你 怀疑 , 你的 恐惧 是 无因 . "  
不, 不; 如果你只怀疑这一点, 那么你的担忧是毫无根据的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .  
" But that is not all .  
" 但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ɪn] [ðɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;  
In this you may be right — I know not ;  
在 这 你 可能 是 正确的 — 我 知道 不是 ;

在这方面你可能是对的——我不知道；

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈfɪtər] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][aɪ] . [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [waɪz] [ɪn]  
at all events you are a fitter judge than I . But are you wise in  
在 全部 活动 你 是 一个 钳工 法官 比 我 . 但 是 你 明智的 在  
[ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [hɪz; ɪz][ˈfænsi][fɔ:r; fər] [ˈmeləni] - ? "  
encouraging so very strongly his fancy for Melanie d'Argenson ? "  
鼓励 所以 非常 强烈 他的 想要 为了 梅兰妮 - ? "

无论如何，你的判断力比我强。但是，你如此强烈地鼓励他对梅兰妮·达尔让森的爱慕，真的明智吗？

" [ɪf'feɪθ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfænsi] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvz] [hɜ:r; hər] . "  
" I'faith , it is something more than a fancy , I think ; the boy loves her . "  
" 信仰 , 它 是 某物 更多的 比 一个 想要 , 我 思考 ; 这 男生 爱 她 . "  
“我相信，这不仅仅是一时的幻想；我觉得，这男孩爱她。”

" [aɪ] [si:] [ðæt] , [ˈlu:ɪs] , [ˈklɪrli] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [aɪ 'ti:] . "  
" I see that , Louis , clearly ; and you encourage it . "  
" 我 看 那 , 路易斯 , 清楚地 ; 和 你 鼓励 它 . "

“我看得很清楚，路易斯；而且你还鼓励这种行为。”

" [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] .  
" And wherefore should I not .  
" 和 因此 应该 我 不是 .

我为何不呢？

[ʃi; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi; ʃɪ][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] . "  
She is a good girl — as good as she is beautiful . "  
她 是 一个 好的 女孩 — 作为 好的 作为 她 是 美丽的 . "

她是个好女孩——既漂亮又善良。

" [ʃi; ʃɪ][ɪz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] . "  
" She is an angel . "  
" 她 是 一个 天使 . "

“她简直就是个天使。”

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [mə'ri:] , [wʌz; wəz][jʊr; jər][moʊst] [ˈɪntɪmət] , [jʊr; jər] [ˈbʊzəm] [frend] . "  
" And her mother , Marie , was your most intimate , your bosom friend . "  
" 和 她 母亲 , 玛丽 , 曾是 你的 最多 亲密的 , 你的 怀 朋友 . "

“而她的母亲玛丽，则是你最亲密、最知心的朋友。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ! "  
" And now a saint in Heaven ! "  
" 和 现在 一个 圣 在 天堂 ! "

“如今，天堂里多了一位圣人！ ”

" [wel] , [wʌt] [mɔ:r] ; [ʃi; ʃɪ][ɪz][æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][di:] [ˈroʊən] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌmɒntmə'rensɪ] .  
" Well , what more ; she is as noble as a De Rohan , or a Montmorency .  
" 出色地 , 什么 更多的 ; 她 是 作为 高贵 作为 一个 德 罗汉 , 或者 一个 蒙莫朗西 .

“嗯，还有什么呢？她和德罗昂家族或蒙莫朗西家族一样高贵。”

[ʃi; ʃɪ][ɪz][æŋ; ən] [ˈerəs] [wɪð; wɪθ][su:ˈpɜ:rb] [ɛ'steɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [lændz][ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈri:nən] .  
She is an heiress with superb estates adjoining our own lands of St . Renan .  
她 是 一个 女继承人 和 高超 庄园 相邻的 我们的 自己的 土地 的 英石 . 雷南 .

她是一位女继承人，拥有与我们圣雷南土地相邻的豪华庄园。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [rɑːˈuːl] , [æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .  
**She is , like our Raoul , an only child .**  
她 是 , 喜欢 我们的 拉乌尔 , 一个 仅有的 孩子 .

她和我们的拉乌尔一样，都是独生子女。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ,  
**And what is the most of all , I think ,**  
和 什么 是 这 最多 的 全部 , 我 思考 ,

而我认为，最重要的是

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [ðɪs] [dɪr] [fræns] [ʌv; əv][ˈaʊərz][tuː; tə] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [weɪt]  
**although it is not the mode in this dear France of ours to attach much weight**  
虽然 它 是 不是 这 模式 在 这 亲爱的 法国 的 我们的 到 附 很多 重量  
[tuː; tə] [ðæt] ,  
**to that ,**  
到 那 ,

虽然在我们亲爱的法国，人们并不十分重视这一点，

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [meɪd] - [ʌp] [mætʃ] , [noʊ][ˈkreɪd(ə)l] [ˈplɑːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈberbz] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɡʊd]  
**it is no made - up match , no cradle plighting between babes , to be made good**  
它 是 不 制成 - 向上 匹配 , 不 摇篮 困境 之间 宝贝们 , 到 是 制成 好的  
, [pərˈhæps] ,  
**, perhaps ,**  
, 也许 ,

这不是一场人为安排的比赛，也不是两个孩子之间为了某种目的而进行的幼年结缘，或许最终会走向成功。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] , [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈmjuːtʃuəl] [əˈfekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]  
**by the breaking of hearts , but a genuine , natural , mutual affection between**  
经过 这 打破 的 心 , 但 一个 真的 , 自然的 , 相互的 感情 之间  
[tuː] [jʌŋ] , [sɪnˈsɪr] ,  
**two young , sincere ,**  
二 年轻的 , 真诚 ,

虽然心碎，但两个年轻、真诚的人之间却有着真挚、自然、相互的爱慕之情。

[ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈɑːrtləs] [ˈpɜːsənz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈkʌp(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] .  
**innocent , artless persons — and a splendid couple they will make .**  
清白的 , 不矫揉造作 人 — 和 一个 灿烂 夫妻 他们 将要 制作 .

他们是天真无邪、不谙世事的人——他们将会成为一对非常般配的夫妻。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][əˈlɑːrm][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˈprɑːspekt] ? "  
**What can you see to alarm you in that prospect ? "**  
什么 能 你 看 到 警报 你 在 那 前景 ? "

你觉得这种前景有什么令人担忧的地方？

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] . "  
" **Her father .** "  
" 她 父亲 . "

“她的父亲。”

" [ðə; ði] [sjəː] - !  
" **The Sieur d'Argenson !**  
" 这 先生 - !

“阿尔让松先生！ ”

[wel] , [aɪ] [kənˈfes] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ;  
**Well , I confess , he is not a very charming person ;**  
出色地 , 我 承认 , 他 是 不是 一个 非常 迷人 人 ;

说实话，他并不是一个很有魅力的人；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlts] [ɔːr] [ˈwɪknəsɪz] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,  
**but we all have our own faults or weaknesses ; and , after all ,**  
但 我们 全部 有 我们的 自己的 故障 或者 弱点 ; 和 , 后 全部 ,  
但我们每个人都有自己的缺点或弱点；而且，毕竟，

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][hiː hi] [huːm] [rɑːˈuːl][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈmæri] . "  
**it is not he whom Raoul is about to marry .**"  
它 是 不是 他 谁 拉乌尔 是 关于 到 结婚 . "

拉乌尔即将迎娶的并非他。

" [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] , [ˈveri] [ˈsɔːrli] . "  
**" I doubt his good faith , very sorely .**"  
" 我 怀疑 他的 好的 信仰 , 非常 非常 . "

“我非常怀疑他的诚意。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [,aɪˈtiː][tuː] , [məˈriː] ,  
**" I should doubt it too , Marie ,**  
" 我 应该 怀疑 它 也 , 玛丽 ,

“我也应该对此表示怀疑，玛丽。”

[dɪd][aɪ] [siː] [ˈeni] [kɔːz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [,aɪˈtiː] .  
**did I see any cause which should lead him to break it .**  
做过 我 看 任何 原因 哪个 应该 带领 他 到 休息 它 .

我看出有什么原因会导致他违反协议吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]  
**But the match is in all respects more desirable for him**  
但 这 匹配 是 在 全部 尊重 更多的 理想 为了 他

[ðæn; ðən][,aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juːˈes] .  
**than it is for us .**  
比 它 是 为了 我们 .

但就各方面而言，这场比赛对他来说都比对我们来说更有吸引力。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [mædəmwəˈzel] - [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,  
**For though Mademoiselle d'Argenson is noble , rich , and handsome ,**  
为了 尽管 小姐 - 是 高贵 , 富有的 , 和 英俊的 ,

尽管达尔让松小姐出身高贵、家境富裕、容貌姣好，

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [diː] - [maɪ] [biː; bi] [wel] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][fɑːr] [ˈhaɪər]  
**the Viscount de Douarnez might be well justified in looking for a wife far higher**  
这 子爵 德 - 可能 是 出色地 合理的 在 寻找 为了 一个 妻子 远的 更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [sɜː] [ʌv; əv] [brəˈtænjə] .  
**than the daughter of a simple Sieur of Bretagne .**  
比 这 女儿 的 一个 简单的 先生的 的 布列塔尼 .

杜阿尔内子爵完全有理由寻找一位地位远高于布列塔尼一位普通贵族之女的妻子。

[bɪˈsaɪd] , [ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [spʊʊk] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] — [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn]  
**Beside , although the children loved before any one spoke of it — before any one**  
旁 , 虽然 这 孩子们 喜爱 前 任何 一 辐 的 它 — 前 任何 一

[sɔː] [,aɪˈtiː] ,  
**saw it ,**  
锯 它 ,

此外，虽然孩子们在任何人的谈论之前——在任何人的看到之前——就已经相爱了，

[ɪnˈdiːd] , [seɪv] [aɪ] — [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [hɪmˈself] [huː] [brʊʊk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .  
**indeed , save I — it was d'Argenson himself who broke the subject .**  
的确 , 节省 我 — 它 曾是 - 他自己 WHO 打破 这 主题 .

确实，除了我以外——是达尔让松本人打破了这个话题。

[wʌt] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːls] ? "  
**What , then , should induce him to play false ?**"  
什么 , 然后 , 应该 诱导 他 到 玩 错误的 ? "

那么，究竟是什么原因促使他作假动作呢？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [jet] [aɪ] [daʊt] — [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] . "  
**" I do not know , yet I doubt — I fear him .**"  
" 我 做 不是 知道 , 然而 我 怀疑 — 我 害怕 他 . "

“我不知道，但我怀疑——我害怕他。”

" [bʌt; bət] [ðæt] , [mə'ri:] , [ɪz] [ʌn'wɜ: rði] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['kærəktər] , [ʌv; əv][jɔ:; jər][maɪnd] . "

" **But that , Marie , is unworthy of your character , of your mind .** "

" 但 那 , 玛丽 , 是 不配 的 你的 特点 , 的 你的 头脑 . "

" 但是, 玛丽, 那样做有损你的品格和才智。"

" ['lu:ɪs] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] . "

" **Louis , she is too beautiful .** "

" 路易斯 , 她 是 也 美丽的 . "

" 路易斯, 她太漂亮了。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [rɑ:'u:l] [wɪl] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] . "

" **I do not think Raoul will find fault with her on that score .** "

" 我 做 不是 思考 拉乌尔 将要 寻找 过错 和 她 在 那 分数 . "

" 我认为劳尔不会在这方面责怪她。"

" [nɔ:r] [wʊd] [wʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [rɑ:'u:l] . "

" **Nor would one greater than Raoul .** "

" 也 不 会 一 更大的 比 拉乌尔 . "

" 即使是比拉乌尔更伟大的人也不会。"

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['stɑ:rtld] . "

" **Whom do you mean ?** " **cried the count , now for the first time startled .** "

" 谁 做 你 意思是 ? " 哭 这 数数 , 现在 为了 这 第一的 时间 惊慌 . "

" 你指的是谁? "伯爵喊道, 这下他第一次感到震惊。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] ['dedli] [ædmə'reɪ(ə)n] , "

" **I have seen eyes fixed upon her in deadly admiration ,** "

" 我 有 已见 眼睛 固定的 之上 她 在 致命 钦佩 , "

" 我曾看到有人用充满杀气的崇拜目光注视着她,

[wɪtʃ] ['nevər][əd'maɪər][bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'lu:t] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n] . "

**which never admire but they pollute the object of their admiration .** "

" 哪个 绝不 钦佩 但 他们 污染 这 目的 的 他们的 钦佩 . "

" 他们从不欣赏, 反而玷污了他们所欣赏的对象。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] , [mə'ri:] ? " "

" **The king's , Marie ?** "

" 这 国王的 , 玛丽 ? "

" 是国王的吗, 玛丽? "

" [ðə; ði] ['kɪŋz] . "

" **The king's .** "

" 这 国王的 . "

" 国王的。"

" [ænd; ənd] [ðen] — ? " "

" **And then — ?** "

" 和 然后 — ? "

" 进而-? "

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][di:] [ˌboʊl'ʃʊ] [hæz; həz] [æskt]

" **And then I have heard it whispered that the Baron de Beaulieu has asked** "

" 和 然后 我 有 听到 它 低声说道 那 这 男爵 德 博利厄 有 问

[hɜ:r; hər][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sjə:] - . "

**her hand of the Sieur d'Argenson .** "

" 她 手 的 这 先生 - . "

" 后来我又听说, 博利厄男爵已经向阿尔让松先生求婚了。"

" [ðə; ði]['bærən][di:] [ˌboʊl'ʃʊ] ! "

" **The Baron de Beaulieu !** "

" 这 男爵 德 博利厄 ! "

" 博利厄男爵! "

[ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˈbærən][di:] [ˈboʊlʃʊ] ,  
**and who the devil is the Baron de Beaulieu ,**  
和 WHO 这 魔鬼 是 这 男爵 德 博利厄 ,  
而魔鬼究竟是谁，正是博利厄男爵？

[ðæt] [ðə; ði] [sjə:] - [ʊd; jəd] [daʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪn][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; ei]  
**that the Sieur d'Argenson should doubt for the nine hundredth part of a**  
那 这 先生 - 应该 怀疑 为了 这 九 百分之一 部分 的 一个  
[ˈmɪnɪt] [brʻtwi:ɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [di:] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**minute between him and the Viscount de Douarnez for the husband of his**  
分钟 之间 他 和 这 子爵 德 - 为了 这 丈夫 的 他的  
[ˈdɔ:tər] ? "  
**daughter ? "**  
女儿 ? "

阿尔让松先生竟然会因为与杜阿尔内子爵之间那九百分之一分钟的差别而怀疑他女儿的丈夫是谁？  
" [ðə; ði][ˈbærən][di:] [ˈboʊlʃʊ] , [kaʊnt] , [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [frend] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd][mæn] ,  
" **The Baron de Beaulieu , count , is the very particular friend , the right hand man ,**  
" 这 男爵 德 博利厄 , 数数 , 是 这 非常 特别的 朋友 , 这 正确的 手 男人 ,  
“博利厄男爵，伯爵，是一位非常特别的朋友，一位得力的助手，

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpraɪvət] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈkrɪstʃən] [ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [ˈlu:ɪs] [ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ]  
**and most private minister of his most Christian Majesty King Louis the Fifteenth**  
和 最多 私人的 部长 的 他的 最多 基督教 威严 国王 路易斯 这 第十五  
! "  
! "  
! "

以及他最虔诚的基督教国王路易十五陛下最亲密的部长！  
" [hɑ:] ! [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] ?  
" **Ha ! is it possible ?**  
" 哈 ！ 是 它 可能的 ？

“哈！这可能吗？”  
[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? — "  
**Do you mean that ? — "**  
做 你 意思是 那 ？ — "  
你是这个意思吗？——

" [aɪ] [mi:n] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] .  
" **I mean even that .**  
" 我 意思是 甚至 那 .  
我的意思是，甚至连这一点也是如此。

[ɪf] , [baɪ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [mi:n] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈɪnfəməs] [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]  
**If , by that , you mean all that is most infamous and loathsome on the part of**  
如果，经过 那 , 你 意思是 全部 那 是 最多 臭名昭著的 和 令人厌恶的 在 这 部分 的  
[ˈboʊlʃʊ] ,  
**Beaulieu ,**  
博利厄 ,  
如果你指的是博利厄所有最臭名昭著、最令人憎恶的行径，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst] [laɪˈsenʃəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .  
**all that is most licentious on the part of the king .**  
全部 那 是 最多 淫乱 在 这 部分 的 这 国王 .  
国王所有最放荡的行为。

[aɪ] [brʻli:v] — [nei] , [aɪ][ˌei ˈem] [wel] [naɪ] [ʃʊr] ,  
**I believe — nay , I am well nigh sure ,**  
我 相信 — 不 , 我 是 出色地 夜 当然 ,  
我相信——不，我几乎可以肯定，



[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] [ɑ:n] [fʊt] [ə'genst] [ðæt] [swi:t] , [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ;  
**that there is such a scheme of villany on foot against that sweet , unhappy child ;**  
那 那里 是 这样的 一个 方案 的 恶棍 在 脚 反对 那 甜的 , 不开心 孩子 ;

竟然有人正密谋陷害那个可怜又不幸的孩子；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wʊd] [aɪ] [pɔ:z] [er] [aɪ] [ˈʒ:ɔ:ɪd] [tu:] [fɑ:r][maɪ] [tʃaɪldz] [ʌv] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,  
**and therefore would I pause ere I urged too far my child's love toward her ,**  
和 所以 会 我 暂停 埃雷 我 敦促 也 远的 我的 孩子的 爱 朝向 她 ,  
因此, 在过度引导我的孩子对她的爱之前, 我会三思而后行。

[lest] [aɪ 'ti:] [pru:v] [moʊst] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] . "  
**lest it prove most unhappy and disastrous . "**  
免得 它 证明 最多 不开心 和 灾难性的 . "

以免酿成极其不幸和灾难性的后果。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] - [ˈkeɪpəb(ə)] — " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] —  
" **And do you think d'Argenson capable — " exclaimed her husband —**  
" 和 做 你 思考 - 有能力的 — " 惊呼 她 丈夫 —

“你觉得达尔让森有能力——”她丈夫惊呼道——

" [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] , " [ɪi:; ji] [ˈænsər] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
" **Of any thing , " she answered , interrupting him ,**  
" 的 任何 事物 , " 她 回答 , 打断 他 ,

“任何事,”她打断他回答道。

" [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] [ɔ:r][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] . "  
" **of any thing that may serve his avarice or his ambition . "**  
" 的 任何 事物 那 可能 服务 他的 贪婪 或者 他的 志向 . "

“任何能满足他贪婪或野心的东西。”

" [ɑ:] ! [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] .  
" **Ah ! it may be so .**  
" 啊 ! 它 可能 是 所以 .

“啊！也许是这样。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [mə'ri:] ; [aɪ] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ˈnæroʊli] .  
**I will look to it , Marie ; I will look to it narrowly .**  
我 将要 看 到 它 , 玛丽 ; 我 将要 看 到 它 勉强 .

我会注意的, 玛丽; 我会仔细查看。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈfænsɪ] ,  
**But I fear that if it be as you fancy ,**  
但 我 害怕 那 如果 它 是 作为 你 想要 ,

但我担心, 如果真如你所想的那样,

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [ɔ:'redi] — [ðæt] [ˈavər; ɑ:r] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪn'taɪərli] — [ðæt]  
**it is too late already — that our boy's heart is devoted to her entirely — that**  
它 是 也 晚的 已经 — 那 我们的 男孩们 心 是 奉献 到 她 完全 — 那

[ˈeni] [breɪk] [naʊ] ,  
**any break now ,**  
任何 休息 现在 ,

一切都太迟了——我们儿子的心已经完全属于她了——现在任何分手都无济于事了。

[ɪn][wʌn] [wɜ:rd] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [breɪk] . "  
**in one word , would be a heart - break . "**  
在 — 单词 , 会 是 一个 心 - 休息 . "

用一个词来形容, 那就是心碎。

" [hi:; hi] [ʌvz] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈdɪrli] , [bɪˈjɑ:nd] [daʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; " [ænd; ənd][fi:; fi]  
" He loves her very dearly , beyond doubt , " replied the lady ; " and she  
" 他 爱 她 非常 亲爱的 , 超过 怀疑 , " 回复 这 女士 ; " 和 她  
[dɪˈzɜ:r.vz] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,  
deserves it all ,  
值得 它 全部 ,

“他非常爱她，这一点毋庸置疑，”那位女士回答说；“她也值得拥有这一切。”

[ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈlaɪkwaɪz] . "   
and is , I think , very fond of him likewise . "   
和 是 , 我 思考 , 非常 喜爱 的 他 同样地 . "   
而且，我认为她也很喜欢他。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [ðæt] [fi:; fi] [wɪl] [lend] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [sʌt]  
" And can you suppose for a moment that she will lend herself to such  
" 和 能 你 认为 为了 一个 片刻 那 她 将要 借 她自己 到 这样的  
[ə; ei] [ski:m] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] ? "   
a scheme of infamy ? "   
一个 方案 的 骂名 ? "   
“你难道会认为她会参与这种可耻的计划吗？ ”

" [ˈnevər] .   
" Never .   
" 绝不 .   
“绝不。

[fi:; fi] [wʊd] [daɪ] [ˈsu:nər] . " [ - ]   
She would die sooner . " [ 11 ]   
她 会 死 很快 . " [ - ]   
她会更早死去。[11]

" [aɪ][du:][nɑ:t] [æprɪˈhend] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m]  
" I do not apprehend , then , that there will be so much difficulty as you seem  
" 我 做 不是 逮捕 , 然后 , 那 那里 将要 是 所以 很多 困难 作为 你 似乎  
[tu:; tə] [fɪr] .   
to fear .   
到 害怕 .   
“因此，我认为不会像你担心的那样困难重重。”

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈbrɛtənz] [ʌp][tu:; tə][ˈpæris] ,   
This business which brought all of us Bretons up to Paris ,   
这 商业 哪个 带来 全部 的 我们 布列塔尼人 向上 到 巴黎 ,   
正是这份事业把我们所有布列塔尼人带到了巴黎。

[æz; əz] [ˈkleɪmənts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:vɪns] , [ɔ:r] [ˈkaʊntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɡreɪs] ,   
as claimants of justice for our province , or counters of the king's grace ,   
作为 索赔人 的 正义 为了 我们的 省 , 或者 计数器 的 这 国王的 优雅 ,   
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfreɪz] [aɪ ˈti:] ,   
as they phrase it ,   
作为 他们 短语 它 ,   
他们自称是“为我们省份伸张正义的人”，或者“对国王恩典的挑战者”，

[ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhæpɪli] ;   
is finished happily ;   
是 完成的 快乐地 ;   
圆满结束了；

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz]   [ˈnʌθɪŋ]   [tuː; tə] [dɪˈteɪn]   [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn]   [ðɪs]   [ɡreɪt]   [ˈwɪldərnəs]   [ʌv; əv] [stoʊn]  
**and there is nothing to detain any of us in this great wilderness of stone**  
和 那里 是 没有什么 到 扣留 任何 的 我们 在 这 伟大的 荒野 的 石头  
[ænd; ænd][ˈmɔːrtər]   [ˈeni] [bɔːŋɡər] .  
**and mortar any longer** .  
和 砂浆 任何 更长 :

再也没有什么东西能阻挡我们继续留在这片由石头和灰泥构成的荒芜之地了。

-   [toʊld][em ˈiː]   [ˈjestərdeɪ]   [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; əd] [set] [aʊt]   [ˈhoʊmwərd] [ɑːn]   [ˈwenzdeɪ]   [nekst] ;  
**D'Argenson told me yesterday that he should set out homeward on Wednesday next** ;  
-   讲述 我 昨天 那 他 应该 放 出去 回家 在 周三 下一个 ;  
达尔根森昨天告诉我，他应该在下周三启程回家；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət]   [ˈhʌrɪŋ]   [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]   [ˌprepəˈreɪʃnz]   [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][wɪð; wɪθ]  
**and it is but hurrying our own preparations a little to travel with**  
和 它 是 但 匆忙 我们的 自己的 准备工作 一个 小的 到 旅行 和  
[ðem; ðəm][ɪn][wʌn]   [ˈpɑːrti] .  
**them in one party** .  
他们 在 一 派对 :

我们只是稍微加快了自己的准备工作，以便和他们一起结伴出行。

[aɪ] [wɪl]   [siː] [hɪm; ɪm]   [ðɪs]   [ˈiːvɪŋ]   [ænd; ænd]   [əˈreɪndʒ]   [aɪ ˈtiː] . "  
**I will see him this evening and arrange it** . "  
我 将要 看 他 这 晚上 和 安排 它 : "  
我今晚会见他，安排一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]   [kənˈsɜːrɪŋ]   [ðə; ði] [ˈkɑːntrækt] ,   [ˈluːɪs]   ? "  
"**Have you ever spoken with him concerning the contract , Louis ?**"  
" 有 你 曾经 说 和 他 有关 这 合同 , 路易斯 ? "  
路易斯，你跟他谈过合同的事吗？

" [ˈnevər] ,   [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,   [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]   [ˈsaːləm]   [prəˈpəʊz(ə)l] .  
"**Never , directly , or in the form of a solemn proposal** :  
" 绝不 , 直接地 , 或者 在 这 形式 的 一个 庄严 提议 :  
“绝不以任何形式，无论是直接的还是正式求婚的形式。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ˈɔːfntaɪmz; ɔːftəntaɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈeɪvɪdənt]   [əˈtætʃmənt]   [ʌv; əv][ðə; ði]  
**But we have spoken oftentimes of the evident attachment of the**  
但 我们 有 说 经常 的 这 明显 依恋 的 这  
[ˈtʃɪldrən] ,  
**children** ,  
孩子们 ,  
但我们多次谈到孩子们之间显而易见的依恋关系，

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈevər]   [ɪkˈsprest]   [hɪmˈself]   [ˈɡrætɪfaɪd] ,   [ænd; ænd]   [siːmd]   [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː]  
**and he has ever expressed himself gratified , and seemed to regard it**  
和 他 有 曾经 表达 他自己 满意 , 和 似乎 到 看待 它  
[æz; əz][ə; eɪ]   [ˈmætər] [ʌv; əv]   [kɔːrs] .  
**as a matter of course** :  
作为 一个 事情 的 课程 :

他一直表示非常满意，并且似乎认为这是理所当然的事情。

[bʌt; bət]   [hʌʃ] ,   [hɪr]   [kʌmz]   [ðə; ði] [bɔɪ] ;   [liːv]   [juː ˈes]   [əˈwaɪl]   [ænd; ænd][aɪ] [wɪl]   [spiːk]   [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]  
**But hush , here comes the boy ; leave us awhile and I will speak with him**  
但 嘘 , 这里 来 这 男生 ; 离开 我们 一会儿 和 我 将要 说话 和 他  
:  
:  
:  
嘘，孩子来了；你们先离开一会儿，我要和他谈谈。

" ['ɔ:lməʊst] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['endɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɔz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [jʌŋ]  
**" Almost before his words were ended the door was thrown open , and young**  
 " 几乎 前 他的 字 是 结束 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 年轻的  
 [rɑ:'u:l] ['entəd] ,  
**Raoul entered ,**  
 拉乌尔 进入 ,

“话音未落，门就被猛地推开，年轻的拉乌尔走了进来。”

[ˈsplendɪdli] [drest] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈreɪpiər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz]  
splendidly dressed , with his rapier at his side , and his plumed hat in his  
 精彩地 穿着 , 和 他的 细剑 在 他的 边 , 和 他的 羽毛 帽子 在 他的  
 [hænd] ,  
hand ,  
 手 ,

他衣着华丽，佩剑在身，手中拿着饰有羽毛的帽子。

[æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ] [ju:θ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [fer] ['meɪdz] [hɑ:rt] [æz; əz] ['evər] [wɔ:r] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv]  
as likely a youth to win a fair maid's heart as ever wore the weapon of  
 作为 可能 一个 青年 到 赢 一个 公平的 女佣 心 作为 曾经 穿着 这 武器 的  
 [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .  
a gentleman .  
 一个 绅士 .

像绅士一样，有朝一日能赢得美丽少女芳心的年轻人，也同样拥有绅士的武器。

" ['mɑ:rtɪn] [ɪz] ['æbsənt] , [sɜ:r] .  
 " Martin is absent , sir .  
 " 马丁 是 缺席的 , 先生 .

马丁不在，先生。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [su:n] ['æftər] ['brekfəst] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ,  
He went out soon after breakfast , they tell me ,  
 他 去 出去 很快 后 早餐 他们 告诉 我

他们告诉我，他早餐后不久就出去了。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ə; eɪ] [pər] [ʌ; əv] [faɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærɪdʒ] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs][maɪ]  
to look after a pair of fine English carriage horses for the countess my  
到 看 后 一个 一对 的 美好的 英语 运输 马匹 为了 这 伯爵夫人 我的  
[ˈmʌðər] ,  
mother ,  
母亲

受我母亲之托，照料伯爵夫人的两匹上等英国马车马。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

and      has      not yet returned .

和              有              不是 然而              返回

至今尚未返回。

[aɪ] ['b:rdərd] [oʊld][dʒi:n][fræn'swa:][tu:; tə] [ə'tend] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈlðər] [grʌmz] . "

I ordered old Jean François to attend me with the four other grooms . "   
 我 订购 老的 让 弗朗索瓦 到 出席 我 和 这 四 其他 新郎 . "   
 我命令老让·弗朗索瓦和其他四位马夫侍奉我。   
 " [ˈveri] [wel] , [raːˈuːl] .   
" Very well , Raoul .   
 " 非常 出色地 , 拉乌尔 .   
 “很好 拉乌尔 ”

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌd] [hɑːt] .  
**But look you , your head is young , and your blood hot .**  
 但 看 你 , 你的 头 是 年轻的 , 和 你的 血 热的 .  
 但是你看，你年轻气盛，热血沸腾。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [mi:t] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [laɪk] , [ɔːl] [ðɪs] [kə'heɪl] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv]  
**You will meet , it is very like , all this canaille returning from the slaughter of**  
你 将要 见面 , 它 是 非常 喜欢 , 全部 这 痞子 返回 从 这 屠宰 的  
[pʊr] ['kə:gələn] .  
**poor Kerguelen .**  
贫穷的 凯尔盖朗群岛 .

你会遇到，很像，所有这些从可怜的凯尔盖朗岛屠杀中归来的卡奈尔人。

[naʊ] [mɑːrk][em 'i:] , [bɔɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['veɪpərɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [ɔːr] [ɪntər'fɪrɪŋ]  
**Now mark me , boy , there must be no vaporing on your part , or interfering**  
现在 标记 我 , 男生 , 那里 必须 是 不 蒸发 在 你的 部分 , 或者 干扰  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ;  
**with the populace ;**  
和 这 民众 ;

记住我的话，小子，你不许有任何轻率的行为，也不许干涉民众；

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] , [æz; əz] ['veri] ['prɑːbəbli] [meɪ] , [biː; bi] ['ɪnsələnt] ,  
**and even if they should , as very probably may , be insolent ,**  
和 甚至 如果 他们 应该 , 作为 非常 大概 可能 , 是 傲慢的 ,  
即使他们真的像很可能的那样，表现得傲慢无礼，

[ænd; ənd] ['ʌtər] ['ʌʊtˌkraɪz] [ænd; ənd][ə'bjʊːs] [ə'ɡenst] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [iːv(ə)n] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**and utter outcries and abuse against the nobility , even bear with them .**  
和 说出 抗议 和 虐待 反对 这 贵族 , 甚至 熊 和 他们 .  
对贵族们发出彻底的抗议和辱骂，甚至要忍受他们。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [straɪk] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [nɔːr][let] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [duː][soʊ] , [nɔːr] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn]  
**On no account strike any person , nor let your servants do so , nor encroach upon**  
在 不 帐户 罢工 任何 人 , 也不 让 你的 仆人 做 所以 , 也不 侵犯 之上  
[ðer; ðər][ɔːrdər] ,  
**their order ,**  
他们的 命令 ,  
任何情况下都不得殴打任何人，也不得让你的仆人这样做，更不得违抗他们的命令。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ʊd; ʊd][soʊ][faːr] [fər'get] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] , [ɔːr][tuː; tə]  
**unless , indeed , they should so far forget themselves as to throw stones , or to**  
除非 , 的确 , 他们 应该 所以 远的 忘记 他们自己 作为 到 扔 石头 , 或者 到  
[straɪk] [ðə; ði][fɜːrst] . "  
**strike the first . "**  
罢工 这 第一的 . "  
除非他们真的忘乎所以，竟然去扔石头，或者去打第一个人。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] ['faːðər] ? "  
" **And then , my father ?** "  
" 和 然后 , 我的 父亲 ? "

“然后呢，我的父亲？ ”

" [oʊ] , [ðen] , [raː'uːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][let] [jʊr; jər] [ɡʊd] [sɔːrd] [fiːl] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,  
" **Oh , then , Raoul , you are at liberty to let your good sword feel the fresh air ,**  
" 哦 , 然后 , 拉乌尔 , 你 是 在 自由 到 让 你的 好的 剑 感觉 这 新鲜的 空气 ,  
“哦，那么，拉乌尔，你可以让你的好剑呼吸一下新鲜空气了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðooz] [faɪn] [spɜːrz][juː; jʊ] [wer] .  
**and to give your horse a taste of those fine spurs you wear .**  
和 到 给 你的 马 一个 品尝 的 那些 美好的 马刺 你 穿 .  
让你的马也尝尝你穿的那些漂亮马刺的滋味。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [edʒ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]  
**But even in that case , I should advise you to use your edge rather than your**  
但 甚至 在 那 案件 , 我 应该 建议 你 到 使用 你的 边缘 相当 比 你的  
[pɔɪnt] .  
**point** .  
观点 .

但即使如此，我也建议你用你的优势而不是你的尖子。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] [ɪn] [ˈwaɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [ˈbɜːrgər] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [mend]  
**There is not much harm done in wiping a saucy burgher across the face to mend**  
那里 是 不是 很多 伤害 完毕 在 擦拭 一个 风骚的 市民 穿过 这 脸 到 修补  
[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,  
**his manners** ,  
他的 礼仪 ,

用抹布擦一下无礼的市民的脸来纠正他的举止，并不会造成太大的伤害。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɪŋk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [meɪks] [aɪˈtiː][æŋ; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈmætər] .  
**but to pink him through the body makes it an awkward matter** .  
但 到 粉色的 他 通过 这 身体 制作 它 一个 尴尬的 事情 .  
但要透过身体给他涂上粉红色就成了一件尴尬的事。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][ˈfaɪər] ,  
**And I need not tell you by no means to fire** ,  
和 我 需要 不是 告诉 你 经过 不 方法 到 火 ,  
我无需赘言，千万不要开火。

[ənˈles] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [brɪˈset] [ænd; ənd] [mælˈtriːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [ˈekstrikeɪt]  
**unless you should be so beset and maltreated that you cannot otherwise extricate**  
除非 你 应该 是 所以 围困 和 虐待 那 你 不能 否则 解脱  
[jɔːrˈself] — [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈpɪstlɪz] [ˈloʊdɪd] .  
**yourself — yet you must have your pistols loaded** .  
你自己 — 然而 你 必须 有 你的 手枪 已加载 .  
除非你被围困和虐待到无法自救——但你必须让你的手枪上膛。

[ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ɔːl] [θɪŋz] .  
**In these times it is necessary always to be provided against all things** .  
在 这些 时代 它 是 必要的 总是 到 是 假如 反对 全部 事物 .  
在当今时代，必须时刻做好应对一切情况的准备。

[aɪ][duː][nɑːt] , [haʊˈevər] ,  
**I do not , however** ,  
我 做 不是 , 然而 ,  
但我没有。

[tel] [juː; jʊ] [ðɪːz] [θɪŋz] [naʊ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [bʌt; bət] [sʌtʃ]  
**tell you these things now because you are likely to be attacked but such**  
告诉 你 这些 事物 现在 因为 你 是 可能 到 是 遭到攻击 但 这样的  
[rɪˈvents] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] ,  
**events are always possible** ,  
活动 是 总是 可能的 ,  
现在告诉你这些，是因为你很可能会遭到攻击，但这种事情总是有可能发生的。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈkænɑːt] [prəˈvaɪd] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [tuː] [ˈɜːrli] . "  
**and one cannot provide against such too early** . "  
和 一 不能 提供 反对 这样的 也 早期的 . "  
而且防患于未然总是为时过早。

" [aɪ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] .  
" **I will observe what you say , my father** .  
" 我 将要 观察 什么 你 说 , 我的 父亲 .  
“我会听从您的指示，父亲。”

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pə'rmi:(ə)n] [naʊ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ? "   
 **Have I your permission now to depart ?** "   
 有 我 你的 允许 现在 到 离开 ？ "

我可以离开了吗？

" [nɑ:t] [jet] , [rɑ:'u:l] , [aɪ] [wəd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɜ:rst][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .   
 **Not yet , Raoul , I would speak with you first a few words .**   
 " 不是 然而 , 拉乌尔 , 我 会 说话 和 你 第一的 一个 很少 字 .   
 " 还不是时候, 拉乌尔, 我想先跟你说几句话。 "

[ðɪs] [mædəmwə'zel] ['meləni] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] ? "   
 **This Mademoiselle Melanie is very pretty , is she not ?** "   
 这 小姐 梅兰妮 是 非常 漂亮的 , 是 她 不是 ？ "

这位梅拉妮小姐很漂亮, 不是吗？

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ,   
 **She is the most beautiful lady I have ever seen ,** " **replied the youth ,**   
 " 她 是 这 最多 美丽的 女士 我 有 曾经 已见 , " 回复 这 青年 ,   
 " 她是我见过的最美丽的女人, " 年轻人回答道。 "

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .   
 **not without some embarrassment .**   
 不是 没有 一些 尴尬 .

这多少有些尴尬。

" [ænd; ənd][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ? "   
 **And as amiable and gentle as she is beautiful ?** "   
 " 和 作为 可亲 和 温和的 作为 她 是 美丽的 ？ "

“她不仅长得漂亮, 而且性格也像她本人一样和蔼温柔？”

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] .   
 **Oh , yes , indeed , sir .**   
 " 哦 , 是的 , 的确 , 先生 .

“哦, 是的, 先生。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['swi:tənəs] , [jet] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] , [tu:] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]   
 **She is all gentleness and sweetness , yet is full of mirth , too , and graceful**   
 她 是全部 温柔 和 甜味 , 然而 是 满的 的 欢笑 , 也 , 和 优美   
 ['merɪmənt] . "   
 **merriment .** "   
 欢乐 . "

她温柔甜美, 又充满欢乐, 举止优雅得体。

" [ɪn][wʌŋ] [wɜ:rd] , [ðen] , [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kri:tʃər] . "   
 **In one word , then , she seems to you a very sweet and lovely creature .** "   
 " 在 一 单词 , 然后 , 她 似乎 到 你 一个 非常 甜的 和 迷人的 生物 . "   
 " 总而言之, 在你看来, 她是一个非常甜美可爱的女孩。 "

" ['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [maɪ] ['fɑ:ðər] . "   
 **Doubtless she does , my father .** "   
 " 毫无疑问 她 做 , 我的 父亲 . "

“毫无疑问, 她确实如此, 我父亲。”

" [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [ˈvɑ:kəʊnt] ,   
 **And I beseech you tell me , viscount ,**   
 " 和 我 恳求 你 告诉 我 , 子爵 ,

“我恳求您告诉我, 子爵,

[ɪn] [wʌt] [laɪt] [du:][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "   
 **in what light do you appear in the eyes of this very admirable young lady ?** "   
 在 什么 光 做 你 出现 在 这 眼睛 的 这 非常 令人钦佩的 年轻的 女士 ？ "

在这位令人钦佩的年轻女士眼中, 你给人的印象如何？

" [oʊ] , [sɜ:r] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , [naʊ] ['veri] [mʌt] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['æktʃuəli]  
" **Oh , sir ! " replied the youth , now very much embarrassed , and blushing actually**  
" 哦 , 先生 ! " 回复 这 青年 , 现在 非常 很多 尴尬的 , 和 脸红 实际上  
[frʌm; frəm] [feɪm] .  
**from shame** .  
从 耻辱 .

“哦，先生！”年轻人回答道，他现在非常尴尬，羞愧得满脸通红。

" [nei] , [rɑ:'u:l] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ['laɪtli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] ,  
" **Nay , Raoul , I did not ask the question lightly , I assure you ,**  
" 不 , 拉乌尔 , 我 做过 不是 问 这 问题 轻轻 , 我 保证 你 ,  
" 不，拉乌尔，我向你保证，我问这个问题绝非轻率之举。”

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] .  
**or in the least degree as a jest** .  
或者 在 这 至少 程度 作为 一个 笑话 .  
或者至少在某种程度上是开玩笑。

[aɪ'ti:] [bɪ'kʌmz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz][ju;; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [fer]  
**It becomes very important that I should know on what terms you and this fair**  
它 变成 非常 重要的 那 我 应该 知道 在 什么 条款 你 和 这 公平的  
['leɪdi][stænd] [tə'geðər] .  
**lady stand together** .  
女士 站立 一起 .

了解你和这位女士之间的关系基础对我来说非常重要。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ɔ:lmʊst] ['deɪli] , [aɪ] [θɪŋk] , ['dʊrɪŋ] [ði:z] [θri:] [mʌnθs]  
**You have been visiting her now almost daily , I think , during these three months**  
你 有 到过 访问 她 现在 几乎 日常的 , 我 思考 , 期间 这些 三 几个月  
[læst][pæst] .  
**last past** .  
最后的 过去的 .

我想，在过去的三个月里，你几乎每天都去看望她。

[du:][ju;; jʊ] [kən'si:v] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ? "  
**Do you conceive that you are very disagreeable to her ? "**  
做 你 构想 那 你 是 非常 令人不快的 到 她 ? "  
你觉得你让她非常反感吗？

" [oʊ] ! [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , [sɜ:r] .  
" **Oh ! I hope not , sir** .  
" 哦 ! 我 希望 不是 , 先生 .  
“哦！我希望不是，先生。”

[aɪ'ti:] [wʊd] [gri:v] [em'i:] [mʌt] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] . "  
**It would grieve me much if I thought so** . "  
它 会 悲伤 我 很多 如果 我 想法 所以 . "  
如果真是那样，我会非常难过。

" [wel] , [aɪ][eɪ'em][tu;; tə] [ʌndər'stænd] , [ðen] , [ðæt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [fi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][blaɪnd][tu;; tə][jʊr; jər]  
" **Well , I am to understand , then , that you think she is not blind to your**  
" 出色地 , 我 是 到 理解 , 然后 , 那 你 思考 她 是 不是 瞎的 到 你的  
[merɪts] , [sɜ:r] . "  
**merits , sir** . "  
优点 , 先生 . "

“那么，我理解您认为她并非对您的才华视而不见，先生。”

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'wer] , [maɪ] [dɪr] ['fa:ðər] ,  
" **I am not aware , my dear father ,**  
" 我 是 不是 意识到的 , 我的 亲爱的 父亲 ,  
“我并不知道，我亲爱的父亲，”



[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['merɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] . "  
**that I have any merits which she should be called to observe . "**  
那 我 有 任何 优点 哪个 她 应该 是 称为 到 观察 . "

我有什么值得她评判的功绩吗？

" [oʊ] , [jes] , [ˈvaɪkəʊnt] !  
" **Oh , yes , viscount !** !  
" 哦 , 是的 , 子爵 !  
“哦，是的，子爵！”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [ɑːn] [hɪ'pɑːkrəsi] .  
**That is an excess of modesty which touches a little , I am afraid , on hypocrisy .**  
那 是 一个 过量的 的 谦逊 哪个 触摸 一个 小的 , 我 是 害怕的 , 在 虚伪 .  
这种谦虚过头了，恐怕有点虚伪的意味。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [wɪ'ðəʊt] ['merɪts] .  
**You are not altogether without merits .**  
你 是 不是 共 没有 优点 .  
你并非一无是处。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [nɑːt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , ['nɒʊbli][bɔːrn] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn]['gɑːdz] [gʊd] [taɪm] , [biː; bi]  
**You are young , not ill - looking , nobly born , and will , in God's good time , be**  
你 是 年轻的 , 不是 患病的 - 寻找 , 高贵地 出生 , 和 将要 , 在 神的 好的 时间 , 是  
[rɪtʃ] .  
**rich .**  
富有的 .  
你年轻貌美，出身高贵，将来一定会富有，这都是上帝安排的。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [wel] , [ænd; ənd] [dæns] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ɪl] -  
**Then you can ride well , and dance gracefully , and are not generally ill -**  
然后 你 能 骑 出色地 , 和 舞蹈 优雅地 , 和 是 不是 一般来说 患病的 -  
[ˈedʒukətɪd][ɔːr] [ʌn'pɑːlɪʃt] .  
**educated or unpolished .**  
受过教育 或者 未经打磨的 .  
这样你就能骑术精湛，舞姿优美，而且通常不会显得缺乏教养或粗俗无礼。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [æz; əz] ['nesəsəri] , [maɪ] [daɪr] [sʌn] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʌndər'veɪljʊː]  
**It is quite as necessary , my dear son , that a young man should not undervalue**  
它 是 相当 作为 必要的 , 我的 亲爱的 儿子 , 那 一个 年轻的 男人 应该 不是 低估  
[hɪm'self] ,  
**himself ,**  
他自己 ,  
我亲爱的孩子，年轻人千万不要低估自己，这一点同样重要。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] [tuː] ['haɪli] .  
**as that he should not think of his deserts too highly .**  
作为 那 他 应该 不是 思考 的 他的 沙漠 也 高度 .  
因为他不应该过分看重自己所获得的功德。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['merɪts] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest][aɪ][dɪ'zaɪər] ['fræŋknəs] [ʌv; əv]  
**Now that you have some merits is certain — for the rest I desire frankness of**  
现在 那 你 有 一些 优点 是 肯定 — 为了 这 休息 我 欲望 坦率 的  
[juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,  
**you just now ,**  
你 只是 现在 ,  
既然你确实有一些优点——至于其他方面，我现在只想听你坦诚相待。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] .  
**and beg that you will speak out plainly .**  
和 求 那 你 将要 说话 出去 显然 .  
恳求您能坦诚相告。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] .  
**I think you love this young girl .**  
我 思考 你 爱 这 年轻的 女孩 .

我觉得你很喜欢这个小女孩。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [rɑː'u:l] ? "  
**Is it not so , Raoul ?** "  
是 它 不是 所以 , 拉乌尔 ? "

难道不是这样吗, 拉乌尔?

" [aɪ][duː] [lʌv] , [sɜːr] , [ˈveri] [ˈdɪrli] ; [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] . "  
**" I do love , sir , very dearly ; with my whole heart and spirit . "**  
" 我 做 爱 , 先生 , 非常 亲爱的 ; 和 我的 所有的 心 和 精神 . "

“先生, 我非常非常爱您, 全心全意地爱您。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt]  
**" And do you feel sure that this is not a mere transient**  
" 和 做 你 感觉 当然 那 这 是 不是 一个 仅仅 瞬态  
[ˈlaɪkɪŋ] — [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [læst] ,  
**liking — that it will last ,**  
喜欢 — 那 它 将要 最后的 ,  
“你确定这不仅仅是一时的喜欢, 而是会长久的吗? ”

[rɑː'u:l] ? "  
**Raoul ?** "  
拉乌尔 ? "

拉乌尔?

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] [ˈlæsts] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] ,  
**" So long as life lasts in my heart , so long will my love for her last ,**  
" 所以 长的 作为 生活 持续时间 在 我的 心 , 所以 长的 将要 我的 爱 为了 她 最后的 ,  
“只要生命在我心中尚存, 我对她的爱就会一直持续下去。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] . "  
**my father .** "  
我的 父亲 . "

我的父亲。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [wɪl] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ? "  
**" And you would wish to marry her ? "**  
" 和 你 会 希望 到 结婚 她 ? "

“你想娶她吗? ”

" [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] . "  
**" Beyond all things in this world , my dear father . "**  
" 超过 全部 事物 在 这 世界 , 我的 亲爱的 父亲 . "

“超越世间一切, 我亲爱的父亲。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]  
**" And do you think that , were her tastes and views on the subject**  
" 和 做 你 思考 那 , 是 她 口味 和 浏览 在 这 主题  
[kənˈsʌltɪd] ,  
**consulted ,**  
咨询 ,  
“你认为, 如果征求她对此事的喜好和看法, 会怎么样? ”

[ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] [ˈlaɪkwaɪz] ? "  
**she would say likewise ?** "  
她 会 说 同样地 ? "

她也会这么说吗?

" [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [sɜːr] .

" **I hope she would , sir .**  
" 我 希望 她 会 , 先生 :

“我希望她会，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər] . "

**But I have never asked her .**  
" 但 我 有 绝不 问 她 : "

但我从未问过她。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪz][hiː; hi] ['greɪʃəs] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

" **And her father , is he gracious when you meet him ?** "  
" 和 她 父亲 , 是 他 亲切 什么时候 你 见面 他 ? "

“你见到她父亲时，他态度和蔼吗？”

" [moʊst] ['greɪʃəs] , [sɜːr] , [ænd; ənd][moʊst][kaɪnd] .

" **Most gracious , sir , and most kind .**  
" 最多 亲切 , 先生 , 和 最多 种类 :

“先生，您真是太仁慈、太和蔼了。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʒɪz] [em 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [lʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['vɪzɪt][ðer; ðər] . "

**Indeed , he distinguishes me above all the other young gentlemen who visit there .** "  
" 的确 , 他 区别 我 多于 全部 这 其他 年轻的 先生们 WHO 访问 那里 : "

事实上，他让我比其他来访的年轻绅士都更受重视。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [dɪ'spər] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ? "

" **You would not then despair of obtaining his consent ?** "  
" 你 会 不是 然后 绝望 的 获得 他的 同意 ? "

那么，你不会对获得他的同意感到绝望吧？

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][æsk][,aɪ 'tiː] . "

" **By no means , my father , if you would be so kind as to ask it .** "  
" 经过 不 方法 , 我的 父亲 , 如果 你 会 是 所以 种类 作为 到 问 它 : "

“绝不可能，父亲，如果您不介意的话。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ][ʃəd; ʃəd][duː][soʊ] ? " [ - ]

" **And you desire that I should do so ?** " [ 12 ]  
" 和 你 欲望 那 我 应该 做 所以 ? " [ - ]

“你希望我这样做吗？”[12]

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ɔːl] [fræns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

" **You will make me the happiest man in all France , if you will .** "  
" 你 将要 制作 我 这 最快乐 男人 在 全部 法国 , 如果 你 将要 : "

“如果你愿意，你将会让我成为全法国最幸福的人。”

" [ðen] [goʊ][jʊr; jər] [wei] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" **Then go your way , sir , and make the best you can of it with the**  
" 然后 去 你的 方式 , 先生 , 和 制作 这 最好的 你 能 的 它 和 这

[jʌŋ] ['leɪdi] .

**young lady .**

年轻的 女士 :

“那么，先生，您就走吧，好好享受和这位年轻女士在一起的时光。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sjəː] - [tuː; tə] - [naɪt] ;

**I will speak myself with the Sieur d'Argenson to - night ;**  
我 将要 说话 我 和 这 先生 - 到 - 夜晚 ;

今晚我将亲自与阿尔让松先生会面；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'spər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [rɑː'uːl] .

**and I do not despair any more than you do , Raoul .**  
和 我 做 不是 绝望 任何 更多的 比 你 做 , 拉乌尔 :

拉乌尔，我并不比你更绝望。

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈfænsi] , [aɪ][hoʊp] ,  
**But look you , boy , you do not fancy , I hope ,**  
但 看 你 , 男生 , 你 做 不是 想要 , 我 希望 ,  
但是瞧你, 孩子, 我希望你不是那种喜欢花花公子的人。

[ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ˈleɪdi] - [lʌv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst]  
**that you are going to church with your lady - love to - morrow or the next**  
那 你 是 去 到 教会 和 你的 女士 - 爱 到 - 明天 或者 这 下一个  
day .  
天 .

你明天或后天要和你的爱人一起去教堂。  
[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [hens] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] , [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [taɪm] .  
**Two or three years hence , at the earliest , will be all in very good time .**  
二 或者 三 年 因此 , 在 这 最早 , 将要 是 全部 在 非常 好的 时间 .  
最早也要两三年后, 一切都会水到渠成。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrv] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ɔːr] [tuː] [fɜːrst] ,  
**You must serve a campaign or two first ,**  
你 必须 服务 一个 活动 或者 二 第一的 ,  
你得先参加一到两届竞选活动才行。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][jɔːr; jər] [sɔːrd] . "  
**in order to show that you know how to use your sword . "**  
在 命令 到 展示 那 你 知道 如何 到 使用 你的 剑 . "  
为了表明你会用剑。

" [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [jɔːr; jər] [wɪʃɪz] ,  
" **In all things , my dear father , I shall endeavor to fulfill your wishes ,**  
" 在 全部 事物 , 我的 亲爱的 父亲 , 我 将 努力 到 实现 你的 愿望 ,  
“我亲爱的父亲, 我将竭尽全力实现您的愿望。”

[ˈnoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] .  
**knowing them to be as kindly as they are wise and prudent .**  
会心 他们 到 是 作为 亲切地 作为 他们 是 明智的 和 谨慎 .  
我知道他们既善良又睿智谨慎。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈaʊər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [bʌt; bət]  
**I owe you gratitude for every hour since I was born , but**  
我 欠 你 感激 为了 每一个 小时 自从 我 曾是 出生 , 但  
我从出生起, 每一分每一秒都对你充满感激, 但是

[fɔːr; fər] [nʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ,  
**for none so much as for this ,**  
为了 没有任何 所以 很多 作为 为了 这 ,  
正是因为这一点,

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [lʌ; əv] [men] . "  
**for indeed you are going to make me the happiest of men . "**  
为了 的确 你 是 去 到 制作 我 这 最快乐 的 男人 . "  
因为你一定会让我成为世界上最幸福的人。

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] , [sɜːr] [ˈhæpɪnəs] !  
" **Away with you , then , Sir Happiness !**  
" 离开 和 你 , 然后 , 先生 幸福 !  
“那么, 幸福先生, 请您离开吧! ”

[brɪˈteɪk] [jɔːrˈself] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [lʌ; əv] [lʌv] [tuː; tə][jɔːr; jər] [braɪt] [ˈleɪdi] ,  
**Betake yourself on the wings of love to your bright lady ,**  
带 你自己 在 这 翅膀 的 爱 到 你的 明亮的 女士 ,  
乘着爱的翅膀, 飞向你美丽的爱人吧。

[ænd; ʌnd][maɪnd][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfeɪvərɪt][ˈhɔːrəs] , [tuː; tə][plʌk][ðə; ði][ˈpleɪzərz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and mind the advice of your favorite Horace , to pluck the pleasures of the**  
和 头脑 这 建议 的 你的 最喜欢的 贺拉斯 , 到 采摘 这 快乐 的 这  
[ˈpæsnɪŋ][ˈaʊər] ,  
**passing hour ,**  
通过 小时 ,

谨记你最喜欢的贺拉斯的忠告，尽情享受时光流逝的乐趣。

[ˈmaɪndfʊl][haʊ][ˌɔːrt][ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)][laɪf] .  
**mindful how short is the sum of mortal life .**  
正念 如何 短的 是 这 和 的 凡人 生活 .

要时刻谨记人生短暂。

" [ðə; ði][jʌŋ][mæn][ɪm'breɪst][hɪz; ɪz][ˈfaːðər][ˈgeɪli] ,  
" **The young man embraced his father gayly ,**  
" 这 年轻的 男人 拥抱 他的 父亲 同性恋地 ,

年轻人高兴地拥抱了他的父亲。

[ænd; ʌnd][left][ðə; ði][ruːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɪk][step][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒɔɪəs][ˈhɑːrt] ;  
**and left the room with a quick step and a joyous heart ;**  
和 左边 这 房间 和 一个 快的 步 和 一个 欢乐 心 ;

他迈着轻快的步伐，怀着喜悦的心情离开了房间；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜːrɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][kwɪk] ,  
**and the jingling of his spurs , and the quick ,**  
和 这 叮当 的 他的 马刺 , 和 这 快的 ,

还有他马刺的叮当声，以及快速的.....

[ˈmerɪ][klæʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskæbərd][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈsterkeɪs] , [təʊld][haʊ][ˈdʒɔɪəsli][hiː; hi]  
**merry clash of his scabbard on the marble staircase , told how joyously he**  
欢乐 冲突 的 他的 刀鞘 在 这 大理石 楼梯 , 讲述 如何 欣喜地 他  
[dɪ'sendɪd][ɪts][steps] .  
**descended its steps .**  
下降 它是 步骤 .

他的剑鞘与大理石台阶发出清脆的碰撞声，说明他多么高兴地走下台阶。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftərwərd][hɪz; ɪz][ˈfaːðər][hɜːrd][ðə; ði][klɪr] ,  
**A moment afterward his father heard the clear ,**  
一个 片刻 之后 他的 父亲 听到 这 清除 ,

片刻之后，他父亲听到了清晰的声音：

[ˈsɔːnərəs][təʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn][vɔɪs][ˈkɔːlɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'tendənts] ,  
**sonorous tones of his fine voice calling to his attendants ,**  
响亮的 音调 的 他的 美好的 嗓音 呼叫 到 他的 服务员 ,

他用他那悦耳动听的嗓音呼唤着他的侍从们，

[ænd; ʌnd][jet][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈlaɪvli][ˈklætər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɔːrsəz][ˈhuːf][ɑːn]  
**and yet a few seconds later the lively clatter of his horse's hoofs on**  
和 然而 一个 很少 秒 之后 这 热闹 哒 的 他的 马匹 蹄子 在

[ðə; ði][rɪ'zaʊndɪŋ][ˈpeɪvmənt] .  
**the resounding pavement .**  
这 高亢 路面 .

然而几秒钟后，就传来他的马蹄敲击在路面上清脆响亮的咔嗒声。

" [ə'læs] !  
" **Alas !**  
" 唉 !

“唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [wɪt] [ɑːr; ər][soʊ] ['kwɪkli] [flaʊn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['faːðər]  
**for the happy days of youth , which are so quickly flown , " exclaimed the father**  
为了 这 快乐的 天 的 青年 , 哪个 是 所以 迅速地 飞行 , " 惊呼 这 父亲  
 ,  
 ,  
 ,

“青春的快乐时光转瞬即逝，”父亲感叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑː'tɪspeɪtɪd] [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] .  
**as he participated the hopeful and exulting mood of his noble boy .**  
作为 他 参与 这 充满希望 和 欣喜若狂 情绪 的 他的 高贵 男生 .  
他感受到了他那高贵儿子的希望和喜悦之情。

" [ænd; ənd] , [ə'læs] !  
**" And , alas !**  
" 和 , 唉 !  
“唉！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['hæpɪnəs] , [wɪt] [ɪz][soʊ][ɔːft] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtrəs]  
**for the promise of mortal happiness , which is so oft deceitful and a traitress**  
为了 这 承诺 的 凡人 幸福 , 哪个 是 所以 经常 欺骗性的 和 一个 叛徒  
 .  
 :  
 .

为了那常常虚幻且背叛人的短暂幸福的承诺。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['paːndər] ,  
**" He paused for a few moments , and seemed to ponder ,**  
" 他 暂停 为了 一个 很少 时刻 , 和 似乎 到 思考 ,  
他停顿了片刻，似乎在思考，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [praʊd] [ɪk'spreɪ(ə)n] ,  
**and then added with a confident and proud expression ,**  
和 然后 额外 和 一个 自信的 和 自豪的 表达 ,  
然后他带着自信和自豪的表情补充道：

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [nɑːt] [waɪ] [wʌn] [ʃəd; ʃəd] [fɔːr'boʊd] [ɔːt] [bʌt; bət] [sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [tuː; tə]  
**" But I see not why one should forebode aught but success and happiness to**  
" 但 我 看 不是 为什么 一 应该 预示 零 但 成功 和 幸福 到  
[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] .  
**this noble boy of mine .**  
这 高贵 男生 的 矿 .  
“但我看不出有什么理由预示我的这位高贵的儿子会遭遇失败，只会获得成功和幸福。”

[ðʌs] [faːr] , ['evri] [θɪŋ] [hæz; hæz] [wɜːrkt] [tɔːrd] [ðə; ði][end][æz; əz][aɪ] [wʊd] [wɪ] [aɪ 'tiː] .  
**Thus far , every thing has worked toward the end as I would wish it .**  
因此 远的 , 每一个 事物 有 工作 朝向 这 结尾 作为 我 会 希望 它 .  
到目前为止，一切都如我所愿，朝着最终目标发展。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] - ,  
**They have fallen in love naturally and of their own accord , and d'Argenson ,**  
他们 有 倒下 在 爱 自然 和 的 他们的 自己的 符合 , 和 - ,  
他们自然而然地坠入爱河，达尔让松

['weðər] [hiː; hi] [laɪk][aɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] , ['kænɑːt] [help] [hɪm'self] .  
**whether he like it or no , cannot help himself .**  
无论 他 喜欢 它 或者 不 , 不能 帮助 他自己 .  
不管他愿不愿意，他都无法控制自己。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [ək'siːd] , ['praʊdli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] , [tuː; tə][maɪ][prə'pəʊz(ə)] .  
**He must needs accede , proudly and joyfully , to my proposal .**  
他 必须 需求 同意 , 自豪地 和 欣喜地 , 到 我的 提议 .  
他一定会欣然接受我的提议，并且为此感到无比自豪和喜悦。

[hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ] ['paʊə] [fɑ:r] [tu:] ['di:pli] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .  
**He knows his estates to be in my power far too deeply to resist .**  
他 知道 他的 庄园 到 是 在 我的 力量 远的 也 深 到 抵抗 .  
他深知自己的财产掌握在我的手中，因此无法反抗。

[nei] , [mɔ:r] , [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['selfɪ] , [ænd; ənd] [æm'biʃəs] , [ænd; ənd] [ævə'rɪʃəs] ,  
**Nay , more , though he be somewhat selfish , and ambitious , and avaricious ,**  
不 , 更多的 , 尽管 他 是 有些 自私 , 和 雄心勃勃 , 和 贪婪 ,  
不, 更甚者, 尽管他有些自私、野心勃勃、贪婪,

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌstɪfaɪ][em 'i:][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sel]  
**I know nothing of him that should justify me in believing that he would sell**  
我 知道 没有什么 的 他 那 应该 证明合法 我 在 相信 那 他 会 卖  
[hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] ['ɑ:nər] ,  
**his daughter's honor ,**  
他的 女儿的 荣誉 ,  
我对他一无所知，没有任何理由让我相信他会出卖女儿的名誉。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [welθ] [ɔ:r]['taɪt(ə)] !  
**even to a king , for wealth or title !**  
甚至 到 一个 国王 , 为了 财富 或者 标题 !  
甚至为了财富或头衔，也要向国王下手！

[maɪ] [gʊd] [waɪf][ɪz][ɔ:l] [tu:] ['daʊt(ə)] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .  
**My good wife is all too doubtful and suspicious .**  
我的 好的 妻子 是 全部 也 疑 和 可疑的 .  
我那贤惠的妻子总是疑神疑鬼，多疑不已。

[bʌt; bət] , [hɑ:rk] !  
**But , hark !**  
但 , 听着 !  
但是，听！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][mɑ:b] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtənət] ['mænz][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .  
**here comes the mob , returning from that unfortunate man's execution .**  
这里 来 这 暴民 , 返回 从 那 不幸 男人的 执行 .  
暴民来了，他们刚从那个不幸的人的处决现场回来。

[aɪ] ['wʌndə] [həʊ] [hi:; hi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] .  
**I wonder how he bore it .**  
我 想知道 如何 他 钻孔 它 .  
我想知道他是怎么忍受的。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aɪ 'ti:]  
" **And with the words he moved toward the window , and throwing it**  
" 和 和 这 字 他 已搬 朝向 这 窗户 , 和 投掷 它  
['oʊpən] ,  
**open ,**  
打开 ,  
“说完，他走向窗户，一把拉开窗户。”

[stept] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['bælkəni] .  
**stepped out upon the spacious balcony .**  
步 出去 之上 这 宽敞 阳台 .  
走到宽敞的阳台上。

[hɪr] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['spi:dəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [kraʊd] , [ðæt] ,  
**Here he learned speedily from the conversation of the passing crowd , that ,**  
这里 他 学习 迅速地 从 这 对话 的 这 通过 人群 , 那 ,  
在这里，他从熙熙攘攘的人群的谈话中很快了解到：

[ɔ:l'dʒʊ] [ˈdredfəli] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [hi:; hi]  
**although** **dreadfully** **shocked** **and** **startled** **by** **the** **first** **intimation** **of** **the** **death** **he**  
虽然 极其糟糕 震惊 和 惊慌 经过 这 第一的 暗示 的 这 死亡 他  
[wʌz; wəz][tu:; tə][ʌndər'gou] ,  
**was** **to** **undergo** ,  
曾是 到 经历 ,  
尽管他最初得知自己即将死亡的消息时感到极度震惊和恐惧，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [wi:l] ,  
**which** **he** **received** **from** **the** **sight** **of** **the** **fatal** **wheel** ,  
哪个 他 已收到 从 这 视线 的 这 致命的 车轮 ,  
这是他从目睹那致命车轮后所获得的感悟。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['kə:gələn] [hæd; həd][daɪd][æz; əz] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [praʊd] , [breɪv] [mæn] , [ˈrekənsaɪld] ]  
**the** **Lord** **of** **Kerguelen** **had** **died** **as** **becomes** **a** **proud** , **brave** **man** , **reconciled** ]  
这 主 的 凯尔盖朗群岛 有 死亡 作为 变成 一个 自豪的 , 勇敢的 男人 , 和解  
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,  
**to** **the** **church** ,  
到 这 教会 ,  
凯尔盖朗领主去世时，他是一位骄傲而勇敢的人，并且已经与教会和解。

[fər'gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ,  
**forgiving** **his** **enemies** , **without** **a** **groan** **or** **a** **murmur** ,  
宽恕 他的 敌人 , 没有 一个 呻吟 或者 一个 低语 ,  
他宽恕了他的敌人，没有一丝抱怨或低语。

[ʌndər] [ðə; ði][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] [ˈægəni ] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][ˈhɔ:ɾəb(ə)l][ʌv; əv] ['deθs] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]  
**under** **the** **protracted** **agonies** **of** **that** **most** **horrible** **of** **deaths** , **the** **breaking**  
在下面 这 拖延 痛苦 的 那 最多 可怕 的 死亡人数 , 这 打破  
[ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] .  
**on** **the** **wheel** .  
在 这 车轮 .  
在车轮碾压这种最可怕的死法所带来的漫长痛苦中。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['ɑ:nwərd] , [ænd; ənd] [wen] ['i:vniŋ] [keɪm] ,  
**Meanwhile** **the** **day** **passed** **onward** , **and** **when** **evening** **came** ,  
同时 这 天 通过了 向前 , 和 什么时候 晚上 来了 ,  
与此同时，白昼继续流逝，当夜幕降临之时，



格雷厄姆杂志第33卷第1期，(Graham's Magazine Vol XXXIII No.)  
第4/12页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst][ænd; ʌnd][moʊst]['soʊ(ə)] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][də'mestɪk]  
and the last and most social meal of the day was laid on the domestic  
和 这 最后的 和 最多 社会的 一顿饭 的 这 天 曾是 铺设 在 这 国内的  
[bɔ:rd] ,  
board ,  
木板 ,

一天中最后一顿也是最具社交性的一餐，则由家宴承办。

[jʌŋ] [rɑ:'u:l][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] ,  
young Raoul had returned from his visit to the lady of his love ,  
年轻的 拉乌尔 有 返回 从 他的 访问 到 这 女士 的 他的 爱 ,  
年轻的拉乌尔拜访完他心爱的姑娘后回来了。

[fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [hoʊps][ænd; ʌnd] ['hæpi] [æŋ,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] .  
full of high hopes and happy anticipations .  
满的 的 高的 希望 和 快乐的 预期 .  
充满美好的希望和期待。

[æftərwərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] ,  
Afterward , according to his promise ,  
之后 , 根据 到 他的 承诺 ,  
之后，他信守承诺，

[ðə; ði][kaʊnt][di:] [es'ti:] . ['ri:nən] [went] [fɔ:rθ] [ænd; ʌnd][held] [dɪ'beɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]  
the Count de St . Renan went forth and held debate until a late hour of the  
这 数数 德 英石 . 雷南 去 前进 和 握住 辩论 直到 一个 晚的 小时 的 这  
[naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sjə:] - .  
night with the Sieur d'Argenson .  
夜晚 和 这 先生 - .  
圣雷南伯爵与阿尔让松先生辩论到深夜。

[rɑ:'u:l][hæd; həd][nɑ:t][rɪ'taɪərd] [wen] [hi; hi] [keɪm] [hoʊm] ,  
Raoul had not retired when he came home ,  
拉乌尔 有 不是 退休 什么时候 他 来了 家 ,  
拉乌尔回家时还没有退休。

[tu:] ['restləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['ɑ:rdər]['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] .  
too restless in his youthful ardor even to think of sleep .  
也 不安 在 他的 青春 热情 甚至 到 思考 的 睡觉 .  
他年轻气盛，精力旺盛，根本无暇顾及睡眠。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [brɔ:t] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [kən'sentɪd] ,  
His father brought good tidings , the father of the lady had consented ,  
他的 父亲 带来 好的 消息 , 这 父亲 的 这 女士 有 同意 ,  
他的父亲带来了好消息，女方的父亲已经同意了。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)][ɪn] ['brɪtəni] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] [ɪn]  
and on their arrival in Britanny the marriage contract was to be signed in  
和 在 他们的 到达 在 布列塔尼 这 婚姻 合同 曾是 到 是 签名 在  
[fɔ:rm] .  
form .  
形式 .  
他们抵达布列塔尼后，将正式签署结婚合同。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɑ:ˈu:l] [æn; ən] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd][hi:; hi] [fərˈget] [aɪ ˈti:] ,  
**That was to Raoul an eventful day ; and never did he forget it ,**  
那 曾是 到 拉乌尔 一个 多事 天 ; 和 绝不 做过 他 忘记 它 ;  
对拉乌尔来说, 那是意义非凡的一天; 他永远也忘不了那一天。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋz] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .  
**or the teachings he drew from it .**  
或者 这 教义 他 画 从 它 :  
或者他从中汲取的教训。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] .  
**That day was his fate .**  
那 天 曾是 他的 命运 :  
那天就是他的命运。

[ tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] .  
**[ To be continued .**  
[ 到 是 持续 :  
[待续。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .  
**THE LAND OF THE WEST .**  
这 土地 的 这 西方 :  
西部之地。

[baɪ] [ ˈtɒməs ] [bju:ˈkænən] [ri:d] .  
**BY THOMAS BUCHANAN READ .**  
经过 托马斯 布坎南 读 :  
作者: 托马斯·布坎南 阅读。

[ðəʊ] [lænd] [hu:z] [di:p] [ˈfɔ:rist] [wʌz; wəz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [si:] ,  
**Thou land whose deep forest was wide as the sea ,**  
你 土地 谁 深的 森林 曾是 宽的 作为 这 海 ;  
你这片土地, 森林幽深如海,

[ænd; ənd] [hi:vɪd] [ɪts] [brɔ:d] [ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [gri:n] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] ,  
**And heaved its broad ocean of green to the day ,**  
和 喘息 它是 广阔 海洋 的 绿色的 到 这 天 ;  
并将它广阔的绿色海洋抛向白昼,

[ɔ:r] , [weɪkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ɪn][ˈterəb(ə)l] [gli:]  
**Or , waked by the tempest , in terrible glee**  
或者 , 醒来 经过 这 暴风雨 , 在 糟糕的 高兴  
或者, 被暴风雨惊醒, 带着可怕的喜悦

[flʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [ˈbɪləʊz] [ðə; ði] [li:vz] [laɪk][ə; eɪ] [spreɪ] ;  
**Flung up from its billows the leaves like a spray ;**  
扔 向上 从 它是 波澜 这 树叶 喜欢 一个 喷 ;  
树叶像喷雾一样从波浪中飞溅而出;

[ðə; ði] [swɪft] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [stɪl] [sprɛd] [ðer; ðər] [fli:ts] [ðer; ðər] ,  
**The swift birds of passage still spread their fleets there ,**  
这 迅速 鸟类 的 通道 仍然 传播 他们的 舰队 那里 ;  
迁徙的候鸟依然在那里成群结队地飞翔。

[wer] [seɪlz][ðə; ði][waɪld] [ˈvʌltʃər] , [ðə; ði][ˈpaɪrət][ʌv; əv] [er] .  
**Where sails the wild vulture , the pirate of air .**  
在哪里 帆 这 荒野 秃鹫 , 这 海盗 的 空气 :  
野秃鹫, 空中海盗, 在哪里扬帆远航?

[ðəʊ] [lænd] [hu:z] [dɑ:rk] [stri:mz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [hɔ:rd]  
**Thou land whose dark streams , like a hurrying horde**  
你 土地 谁 黑暗的 溪流 , 喜欢 一个 匆忙 部落  
你这片土地, 暗流涌动, 如同匆匆而过的军队

[ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] [ˈstiːdz] [wɪˈðəʊt] [ˈraɪdər][ɔːr][reɪn] ,  
**Of wilderness steeds without rider or rein** ,  
的 荒野 马匹 没有 骑士 或者 缰绳 ,  
荒野中没有骑手也没有缰绳的骏马,

[swept] [daʊn] , [ˈoʊnɪŋ] [ˈneɪtʃər] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ðər; ðər][lɔːrd] ,  
**Swept down , owning Nature alone for their lord** ,  
扫荡 向下 , 拥有 自然 独自的 为了 他们的 主 ,  
它们席卷而来, 将大自然完全据为己有, 奉其为神明。

[ðər; ðər][foʊm] [ˈfloʊɪŋ] [friː] [ɑːn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] [meɪn] : —  
**Their foam flowing free on the air like a mane** : —  
他们的 泡沫 流动 自由的 在 这 空气 喜欢 一个 鬃毛 : —  
它们的泡沫像鬃毛一样在空中自由飘动: ——

[oʊ] [grænd][wɜːr; wər][ðai] [ˈwɔːtərz] [wɪtʃ] [spɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]  
**Oh grand were thy waters which spurned as they ran**  
哦 盛大 是 你的 水 哪个 被拒绝 作为 他们 跑  
哦, 你奔腾的河水多么壮丽啊!

[ðə; ði][kɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv][mæn] !  
**The curb of the rock and the fetters of man !**  
这 抑制 的 这 岩石 和 这 镣铐 的 男人 !  
岩石的边缘和人类的枷锁!

[ðəʊ] [lænd] [huːz] [braɪt] [ˈblɒsəmz] , [laɪk] [ˈʃelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,  
**Thou land whose bright blossoms , like shells of the sea** ,  
你 土地 谁 明亮的 花朵 , 喜欢 贝壳 的 这 海 ,  
你这片土地, 盛开着明亮的花朵, 如同海中的贝壳,

[ʌv; əv] [ˈnʌmbərləs] [ˈʃeɪps] [ænd; ɛnd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,  
**Of numberless shapes and of many a shade** ,  
的 无数 形状 和 的 许多 一个 阴影 ,  
形状无数, 色彩斑斓,

[biˈdʒem] [ðai] [rəˈviːnz] [wer] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋz] [biː; bi] ,  
**Begemmed thy ravines where the hidden springs be** ,  
镶嵌宝石 你的 峡谷 在哪里 这 隐 弹簧 是 ,  
在隐秘泉水所在的峡谷中镶嵌宝石,

[ænd; ɛnd] [kraʊnd] [ðə; ði] [blæk] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] [meɪd] : —  
**And crowned the black hair of the dark forest maid** : —  
和 加冕 这 黑色的 头发 的 这 黑暗的 森林 女佣 : —  
并为黑暗森林少女的黑发戴上了王冠: ——

[ðoʊz] [ˈflaʊərz] [stiːl] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]  
**Those flowers still bloom in the depth of the wild**  
那些 花朵 仍然 盛开 在 这 深度 的 这 荒野  
那些花儿依然在荒野深处盛开。

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [waɪt] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪrɪz] [tʃaɪld] .  
**To bind the white brow of the pioneer's child** .  
到 绑定 这 白色的 眉头 的 这 先驱者的 孩子 :  
为拓荒者的孩子扎上白发。

[ðəʊ] [lænd] [huːz] [læst] [ˈhæmləts][wɜːr; wər][ˈsəːklɪd] [wɪð; wɪθ] [meɪz] ,  
**Thou land whose last hamlets were circled with maize** ,  
你 土地 谁 最后的 村庄 是 圈起来 和 玉米 ,  
你这片土地, 最后的几个村落周围环绕着玉米地,

[ænd; ɛnd] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [prəˈfaʊnd] ,  
**And lay like a dream in the silence profound** ,  
和 躺 喜欢 一个 梦 在 这 沉默 深刻的 ,  
像梦一样躺在深邃的寂静中,

[waɪl] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [ɪts] [sɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈwɒdlənd] [weɪz]  
**While murmuring its song through the dark woodland ways**  
尽管 淙淙 它是 歌曲 通过 这 黑暗的 林地 方式

它一边低声吟唱，一边穿过幽暗的林间小路。

[ðə; ði] [stri:m] [swept] [əˈfɑːr] [θruː] [ðə; ði][loʊn] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] : —  
**The stream swept afar through the lone hunting - ground :** —  
这 溪流 扫荡 远方 通过 这 孤独 打猎 - 地面 : —

溪流蜿蜒流淌，穿过那片孤零零的猎场：——

[naʊ] [laʊd] [ˈænvɪl] [rɪŋ] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [ˈfɔːrɪst] [hoʊm]  
**Now loud anvils ring in that wild forest home**  
现在 大声 铁砧 戒指 在 那 荒野 森林 家

如今，那片荒野家园里回荡着铁砧敲击的巨响。

[ænd; ənd] [mɪl] - [wiːlz] [ɑːr; ər] [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][tuː; tə] [foʊm] .  
**And mill - wheels are dashing the waters to foam .**  
和 磨 - 车轮 是 帅气 这 水 到 泡沫 :

水车搅动着水面，激起阵阵泡沫。

[ðəʊ] [lənd] [wer] [ðə; ði][ˈiːg(ə)] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [lʊkt] [daʊn]  
**Thou land where the eagle of Freedom looked down**  
你 土地 在哪里 这 鹰 的 自由 看起来 向下

你这片土地，自由之鹰曾俯瞰过。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [kræg] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪd] ,  
**From his eyried crag through the depths of the shade ,**  
从 他的 - 岩 通过 这 深度 的 这 阴影 ,

从他那高耸的山崖，穿过幽暗的深处，

[ɔːr] [ˈmaʊntɪd] [æt; ət][mɔːrn] [wer] [noʊ] [ˈdeɪlaɪt] [kæn; kən] [draʊn]  
**Or mounted at morn where no daylight can drown**  
或者 安装 在 早晨 在哪里 不 日光 能 溺水

或者在清晨，在阳光无法照射到的地方安装

[ðə; ði][staːrz][ɑːn][ðer; ðər] [brɔːd] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈæzər] [əˈreɪd] : —  
**The stars on their broad field of azure arrayed :** —  
这 明星 在 他们的 广阔 场地 的 蔚蓝 排列 : —

繁星点缀在蔚蓝的广阔天地上：—

[stɪl] , [stɪl] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈbænər] [ðæt] [ˈiːg(ə)] [ɪz] [truː] ,  
**Still , still to thy banner that eagle is true ,**  
仍然 , 仍然 到 你的 横幅 那 鹰 是 真的 ,

那只雄鹰依然忠于你的旗帜，

[enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ][staːrz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [bluː] !  
**Encircled with stars on a heaven of blue !**  
包围 和 明星 在 一个 天堂 的 蓝色的 !

繁星环绕，碧空如洗！

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] . [ - ]  
**GOING TO HEAVEN . [ 13 ]**  
去 到 天堂 : [ - ]

上天堂。[13]

[baɪ][tiː] . [es] . [ˈɑːrθər] .  
**BY T . S . ARTHUR .**  
经过 T . S . 亚瑟 :

作者：TS 亚瑟。

[wətˈevər] [ˈaʊər; ɑːr][ɡɪfts] [meɪ] [biː; bi] ,  
**Whatever our gifts may be ,**  
任何 我们的 礼物 可能 是 ,

无论我们拥有怎样的天赋，

[ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [lʌv; əv] [ˈlðər] [brɪŋz] [ˈhev(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
the love of imparting them for the good of others brings Heaven into the  
这 爱 的 传授 他们 为了 这 好的 的 其他的 带来 天堂 进入 这  
[soʊl] .  
soul .  
灵魂 。

将这些爱传递给他人，造福他人，能使灵魂进入天堂。

[ˈmɪsɪz] . [tʃaɪld] .  
Mrs . Child .  
太太 。 孩子 。

查尔德夫人。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [lʌv; əv] [twelv]  
An old man , with a peaceful countenance , sat in a company of twelve  
一个 老的 男人 , 和 一个 和平 面容 , 卫星 在 一个 公司 的 十二  
[ˈpɜːsənz] .  
persons .  
人 。

一位面容安详的老人与十二个人坐在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .  
They were conversing , but he was silent .  
他们 是 对话 , 但 他 曾是 沉默的 。

他们在交谈，但他一直沉默不语。

[ðə; ði] [θiːm] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhev(ə)n] ;  
The theme upon which they were discoursing was Heaven ;  
这 主题 之上 哪个 他们 是 论述 曾是 天堂 ；

他们谈论的主题是天堂；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [spəʊk] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ænrɪˈmeɪ](ə)n] .  
and each one who spoke did so with animation .  
和 每个 一 WHO 辐 做过 所以 和 动画片 。

每个发言的人都语气生动活泼。

" [ˈhev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [lʌv; əv][rest] , " [sed] [wʌn] — " [rest][ænd; ənd] [piːs] .  
" Heaven is a place of rest , " said one — " rest and peace .  
" 天堂 是 一个 地方 的 休息 , " 说 一 一 " 休息 和 和平 。

“天堂是安息之地，”有人说，“是安息与和平之地。”

[oʊ] !  
Oh !  
哦 ！

哦！

[wʌt] [swiːt] [wɜːrdz] !  
what sweet words !  
什么 甜的 字 ！

多么甜蜜的话语！

[rest][ænd; ənd] [piːs] .  
rest and peace .  
休息 和 和平 。

安宁与平静。

[hɪr] , [ɔːl][ɪz][ˈleɪbər][ænd; ənd][dɪsˈkwæɪtʊːd] .  
Here , all is labor and disquietude .  
这里 , 全部 是 劳动 和 不安 。

这里到处都是劳作和不安。

[ðer; ðər][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][rest][ænd; ənd] [piːs] . "

There we shall have rest and peace . "

那里 我们 将 有 休息 和 和平 . "

在那里我们将获得安宁与祥和。

" [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm][peɪn] , " [sed] [ə'nlðər] ,

" And freedom from pain , " said another ,

" 和 自由 从 疼痛 , " 说 其他 ,

“而且摆脱了痛苦,”另一个人说。

[huːz] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] [tɔʊld] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɔːdɪli] ['sʌfərɪŋ] .

whose pale cheeks and sunken eyes told many a tale of bodily suffering .

谁 苍白 脸颊 和 凹陷 眼睛 讲述 许多 一个 故事 的 身体上的 痛苦 .

他苍白的脸颊和凹陷的双眼诉说着许多身体上的痛苦。

" [noʊ] [mɔːr] [peɪn] ; [noʊ] [mɔːr] ['sɪknəs] — [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hed] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][rest] — [ðə; ði] ['wɪrɪ]

" No more pain ; no more sickness — the aching head will be at rest — the weary

" 不 更多的 疼痛 ; 不 更多的 疾病 — 这 疼痛 头 将要 是 在 休息 — 这 厌倦

[lɪmz] [faɪnd] [evər'læstɪŋ] [rɪ'poʊz] . "

limbs find everlasting repose . "

四肢 寻找 永恒 休息 . "

“不再有痛苦；不再有疾病——疼痛的头部将得到安息——疲惫的四肢将获得永恒的安宁。”

" ['sɑːrʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [jæl; jəl] [fər'evər] [fliː] [ə'weɪ] , " [spʊʊk] [ʌp][ə; eɪ][θɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

" Sorrow and sighing shall forever flee away , " spoke up a third one of the

" 悲哀 和 叹息 将 永远 逃跑 离开 , " 辐 向上 一个 第三 一 的 这

['kʌmpəni] .

company .

公司 .

“悲伤和叹息将永远消失,”第三个人开口说道。

" [noʊ] [mɔːr] [griːf] , [noʊ] [mɔːr] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

" No more grief , no more anguish of spirit .

" 不 更多的 悲伤 , 不 更多的 痛苦 的 精神 .

“不再有悲伤，不再有精神上的痛苦。”

['hæpi] , ['hæpi] [tʃeɪndʒ] ! "

Happy , happy change ! "

快乐的 , 快乐的 改变 ! "

令人欣喜的变化！

" [ðer; ðər] , " ['ædɪd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , " [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [ber] [ɪz] [hiːld] .

" There , " added a fourth , " the wounded spirit that none can bear is healed .

" 那里 , " 额外 一个 第四 , " 这 受伤 精神 那 没有任何 能 熊 是 已治愈 .

“在那里,”第四个人补充道，“无人能承受的受伤的心灵得到了治愈。”

[ðə; ði] [riːd] [lɔːŋ] [bruːzd] [ænd; ənd][bent][baɪ][ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv][laɪf] , [faɪndz][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [skaɪ] ,

The reed long bruised and bent by the tempests of life , finds a smiling sky ,

这 芦苇 长的 瘀伤 和 弯曲 经过 这 暴风雨 的 生活 , 发现 一个 微笑 天空 ,

饱经风霜、弯曲变形的芦苇，终于看到了微笑的天空。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] , [rɪ'freɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] .

and a warm , refreshing , and healing sunshine .

和 一个 温暖的 , 令人耳目一新 , 和 康复 阳光 .

还有温暖、清爽、治愈的阳光。

[oʊ] ! [haʊ] [maɪ] [soʊl] [pænts][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ,

Oh ! how my soul pants to escape from this world , and ,

哦 ! 如何 我的 灵魂 裤子 到 逃脱 从 这 世界 , 和 ,

哦！我的灵魂多么渴望逃离这个世界，而且，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd]    [ˈfli:ɪŋ]    [tu:; tə] [ðə; ði]    [ˈmaʊntnz]    , [get] [hoʊm] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ɪts]    [ˈdrɪri]    [ˈeksaɪl] . " **like a bird fleeing to the mountains , get home again from its dreary exile .** " 喜欢 一个 鸟 逃离 到 这 山脉 , 得到 家 再次 从 它是 凄凉 流亡 . " 就像一只飞向高山的鸟儿, 从凄凉的流放之地重返家园。

" [maɪ] [hɑ:rt] [ɪksˈpændz] , " [sed] [əˈnʌðər] , " [wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ; **" My heart expands , " said another , " whenever I think of Heaven ;** " 我的 心 展开 , " 说 其他 , " 每当 我 思考 的 天堂 ; " 每当我想到天堂, 我的心就充满了喜悦, "另一个人说;

[ænd; ənd] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] , **and I long for the wings of a dove ,** 和 我 长的 为了 这 翅膀 的 一个 鸽子 ; 我渴望拥有鸽子的翅膀, [ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪz] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [loʊ] , [ˈɪgnərənt] , [ˈgrɑ:vɪŋ] [steɪt] , **that I may rise at once from this low , ignorant , groveling state ,** 那 我 可能 上升 在 一次 从 这 低的 , 无知 , 卑躬屈膝 状态 , 愿我能立刻摆脱这种卑微、无知、匍匐的状态,

[ænd; ənd] [beɪð] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [fəˈlɪsəti] . **and bathe my whole soul in the sunlight of eternal felicity .** 和 洗澡 我的 所有的 灵魂 在 这 阳光 的 永恒 费利西蒂 . 让我的整个灵魂沐浴在永恒幸福的阳光下。

[wʌt] [dʒɔɪ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [kæst] [ɔ:f] [ðɪs]    [ˈkʌmbərsəm] [kleɪ] ; [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pɔr] [ˈba:di] **What joy it will be to cast off this cumbersome clay ; to leave this poor body** 什么 喜悦 它 将要 是 到 投掷 离开 这 笨重 黏土 ; 到 离开 这 贫穷的 身体 [bɪˈhaɪnd] , **behind ,** 在后面 , 摆脱这沉重的尘世躯壳, 留下这可怜的躯体, 该是多么快乐啊!

[ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ] [fri:] [wɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]    [ˈætməsfɪr] . **and spread a free wing upon the heavenly atmosphere .** 和 传播 一个 自由的 翼 之上 这 天上 气氛 . 向天际自由展开双翼。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [heɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [sets] [em ˈi:] [fri:] . **I shall hail with delight the happy moment which sets me free .** 我 将 冰雹 和 喜 这 快乐的 片刻 哪个 套 我 自由的 . 我将欣喜地迎接那让我获得自由的幸福时刻。

" [ðʌs] , [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [spoʊk] , **" Thus , one after another spoke ,** " 因此 , 一 后 其他 辐 , 于是, 人们一个接一个地说道:

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] **and each one regarded Heaven as a state of happiness into which he was** 和 每个 一 认为 天堂 作为 一个 状态 的 幸福 进入 哪个 他 曾是 [tu:; tə] [kʌm] [ˈæftər] [deθ] ; **to come after death ;** 到 来 后 死亡 ; 每个人都将天堂视为死后将要进入的幸福状态;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɪl] [sæt] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bent]    [ˈθɔ:tfəli]    [əˈpɑ:n] **but the old man still sat silent , and his eyes were bent thoughtfully upon** 但 这 老的 男人 仍然 卫星 沉默的 , 和 他的 眼睛 是 弯曲 深思熟虑 之上 [ðə; ði] [flɔ:r] . **the floor .** 这 地面 . 但老人依然沉默不语, 目光若有所思地垂落在地板上。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn] [sed] ,  
**Presently one said** ,  
目前 一 说 ,

目前有人说：

" [ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒd] [frend] [sez] [ˈnʌθɪŋ] .  
**" Our aged friend says nothing** .  
" 我们的 老年人 朋友 说道 没有什么 .

“我们这位年迈的朋友一言不发。”

[hæz; hæz][hiː; hi][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ?  
**Has he no hope of Heaven ?**  
有 他 不 希望 的 天堂 ?

他难道没有上天堂的希望吗？

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði]  
**Does he not rejoice with us in the happy prospect of getting there when the**  
做 他 不是 麾 和 我们 在 这 快乐的 前景 的 获得 那里 什么时候 这  
[ˈsɪlvər] [kɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈluːsnd] ,  
**silver chord shall be loosened** ,  
银 弦 将 是 松动 ,

当银绳松开的那一刻到来时，他难道不和我们一起为到达彼岸的美好前景而欢欣鼓舞吗？

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [boʊl] [ˈbroʊkən][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ?  
**and the golden bowl broken at the fountain ?**  
和 这 金的 碗 破碎的 在 这 喷泉 ?

还有喷泉边破碎的金碗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðʌs] [əˈdrest] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .  
**" The old man , thus addressed , looked around upon his companions** .  
" 这 老的 男人 , 因此 已解决 , 看起来 大约 之上 他的 同伴 .

老人听了这番话，环顾四周，看向他的同伴们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [səˈriːn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .  
**His face remained serene , and his eye had a heavenly expression** .  
他的 脸 剩余 安详 , 和 他的 眼睛 有 一个 天上 表达 .

他面色平静，眼神清澈如天。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ?  
**" Have you not a blessed hope of Heaven ?**  
" 有 你 不是 一个 蒙福 希望 的 天堂 ?

难道你没有对天堂的美好盼望吗？

[dʌz] [nɑːt][jɔːr; jər] [hɑːrt] [groʊ] [wɔːrm][wɪð; wɪθ] [swiːt] [æntɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]  
**Does not your heart grow warm with sweet anticipations ? " continued the**  
做 不是 你的 心 生长 温暖的 和 甜的 预期 ? " 持续 这  
[læst] [ˈspiːkər] .  
**last speaker** .  
最后的 扬声器 .

“难道你的心中没有涌起甜蜜的期待吗？”最后一位发言者继续说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [ˈkwaɪət] [toʊn]  
**" I never think of going to Heaven , " the old man said , in a mild , quiet tone**  
" 我 绝不 思考 的 去 到 天堂 , " 这 老的 男人 说 , 在 一个 温和的 , 安静的 语气  
.  
:  
.

“我从没想过要上天堂，”老人用温和平静的语气说道。



" ['hevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ！ " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈɑːrd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]  
" **Never think of going to Heaven !** " **exclaimed one of the most ardent of the**  
" 绝不 思考 的 去 到 天堂 ！ " 惊呼 一 的 这 最多 热心 的 这  
[ˈkʌmpəni] ,  
**company** ,  
公司 ,

“千万别想着上天堂！”公司里一位最狂热的成员喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .  
**his voice warming with indignation** .  
他的 嗓音 变暖 和 愤慨 .

他的声音因愤慨而变得激动起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hiːðn] ？ "   
" **Are you a heathen ?** "   
" 是 你 一个 异教徒 ？ "

你是异教徒吗？

" [aɪ][eɪ 'em][wʌn] [huː] [ɪz] ['peɪʃntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [ə'lətɪd] [pleɪs] [ɪn][laɪf] ,  
" **I am one who is patiently striving to fill my allotted place in life** ,  
" 我 是 一 WHO 是 耐心 努力 到 充满 我的 分配 地方 在 生活 ,  
“我是一个耐心努力，试图在人生中占据属于我位置的人。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mən] , [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .  
" **replied the old man , as calmly as before** .  
" 回复 这 老的 男人 , 作为 平静地 作为 前 .

“老人平静地回答道，一如既往。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [həʊps] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ？ " [æskt] [ðə; ði][ləst] ['spiːkər] .  
" **And have you no hopes beyond the grave ?** " **asked the last speaker** .  
" 和 有 你 不 希望 超过 这 严重 ？ " 问 这 最后的 扬声器 .  
“难道你们对死后世界就没有一丝希望吗？”最后一位发言者问道。

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .  
" **If I live right here , all will be right there** .  
" 如果 我 居住 正确的 这里 , 全部 将要 是 正确的 那里 .  
“如果我住在这里，一切都会在那里。”

" [ðə; ði][oʊld][mən] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .  
" **The old man pointed upward** .  
" 这 老的 男人 尖 向上 .

老人指了指上方。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [æŋ'zaɪətɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] — [noʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — [noʊ][ˈɑːrd(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]  
" **I have no anxieties about the future — no impatience — no ardent longings to**  
" 我 有 不 焦虑 关于 这 未来 — 不 不耐烦 — 不 热心 渴望 到  
[pæs] [ə'wei] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] ,  
**pass away and be at rest** ,  
经过 离开 和 是 在 休息 ,

“我对未来没有任何焦虑——没有焦躁——也没有渴望死亡和安息的强烈愿望，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .  
**as some of you have said** .  
作为 一些 的 你 有 说 .

正如你们有些人所说。

[aɪ] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,  
**I already enjoy as much of Heaven as I am prepared to enjoy** ,  
我 已经 享受 作为 很多 的 天堂 作为 我 是 准备 到 享受 ,  
“我已经享受到了我愿意享受的一切天堂之美。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][ɪk'spekt] [θru:'aʊt] [ɪ'tɜ:rnəti] .

and this is all that I can expect throughout eternity .  
和 这 是 全部 那 我 能 预计 自始至终 永恒 .

这就是我在永恒中所能期待的一切。

[ju:; jʊ] [ɔ:l] , [maɪ] [frendz] , [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [men] [kʌm] [ɪntu:] ['hev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .

You all , my friends , seem to think that men come into Heaven when they die .  
你 全部 , 我的 朋友们 , 似乎 到 思考 那 男人 来 进入 天堂 什么时候 他们 死 .

朋友们, 你们似乎都认为人死后会上天堂。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ə'hed] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] ,

You look ahead to death with pleasure ,  
你 看 前方 到 死亡 和 乐趣 ,

你欣然迎接死亡,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['entər][ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] — [ɔ:r] ['ræðər]

because then you think you will enter the happy state you anticipate — or rather  
因为 然后 你 思考 你 将要 进入 这 快乐的 状态 你 预料 — 或者 相当

[pleɪs] ;

place ;  
地方 ;

因为那样你就会认为自己会进入你所期待的幸福状态——或者说幸福之地;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ju:; jʊ] [rɪ'gɑ:rd] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌ; əv] [dɪ'ləɪts] ,

for it is clear you regard Heaven as a place full of delights ,  
为了 它 是 清除 你 看待 天堂 作为 一个 地方 满的 的 美味 ,

因为很明显, 你们把天堂视为充满欢乐的地方。

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'hæbɪtənts] [ðer'ʌv] .

prepared for those who may be fitted to become inhabitants thereof .  
准备 为了 那些 WHO 可能 是 适配 到 变得 居民 其中 .

为那些适合居住于此的人而准备。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɪ'steɪkən] .

But in this you are mistaken .  
但 在 这 你 是 错误 .

但你在这点上错了。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['entər] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][daɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [du:][soʊ] ['æftərwərd] .

If you do not enter Heaven before you die , you will never do so afterward .  
如果 你 做 不是 进入 天堂 前 你 死 , 你 将要 绝不 做 所以 之后 .

如果你在死前没有进入天堂, 死后就永远也进不去了。

[ɪf] ['hev(ə)n] [bi:; bi][nɑ:t] [fɔ:rmd] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ,

If Heaven be not formed within you ,  
如果 天堂 是 不是 形成 之内 你 ,

若你心中没有形成天堂,

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌ; əv][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ɪntu:][aɪ 'ti:] .

you will never find it out of you — you will never come into it .  
你 将要 绝不 寻找 它 出去 的 你 — 你 将要 绝不 来 进入 它 .

你永远不会从自己身上发现它——你永远不会领悟到它。

" [ðɪ:z] [rɪ'ma:ks] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] ['hɑ:rʃli] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

" These remarks offended the company , and they spoke harshly to the old man ,  
" 这些 评论 被冒犯了 这 公司 , 和 他们 辐 严厉地 到 这 老的 男人 ,

[hu:] [meɪd] [noʊ][rɪ'plɑɪ] ,

who made no reply ,  
WHO 制成 不 回复 ,

“这些话冒犯了公司的人, 他们对老人进行了严厉的斥责, 老人则一言不发。”

[bʌt; bət][ə'roʊz][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**but** **arose** **and** **retired** , **with** **a** **sorrowful** **expression** **on** **his** **face** .

但 出现 和 退休 , 和 一个 悲伤 表达 在 他的 脸 .

但他起身离开，脸上带着悲伤的表情。

[hi:; hi][went] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [ɑ:kjə'peɪənz] , [ænd; ənd] [pər'su:d] [ðem; ðəm]  
**He** **went** **forth** **and** **resumed** **his** **daily** **occupations** , **and** **pursued** **them**  
他 去 前进 和 恢复 他的 日常的 职业 , 和 追击 他们  
[dɪlɪdʒəntli] .  
**diligently** .  
勤勉地 .

他继续从事日常工作，并且勤勉地工作。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:lsoʊ] [went] [fɔ:rθ] — [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**Those** **who** **had** **been** **assembled** **with** **him** , **also** **went** **forth** **—** **one** **to** **his**  
那些 WHO 有 到过 组装 和 他 , 还 去 前进 — — 到 他的  
[fɑ:rm] , [ə'nʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['m\ : tʃəndaɪz] ,  
**farm** , **another** **to** **his** **merchandize** ,  
农场 , 其他 到 他的 商品 ,

与他一同聚集的人也都出去了——一个去他的农场，一个去他的商铺。

[i:tʃ] [wʌn] [fə'getɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [fɪ'lɪsɪti:z] ,  
**each** **one** **forgetting** **all** **he** **had** **thought** **about** **Heaven** **and** **its** **felicities** ,  
每个 — 遗忘 全部 他 有 想法 关于 天堂 和 它是 幸福 ,  
每个人都忘记了自己之前对天堂及其幸福的一切想法，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['næt(ə)rəl][laɪf][ænd; ənd][get] [geɪn] .  
**and** **only** **anxious** **to** **serve** **natural** **life** **and** **get** **gain** .  
和 仅有的 焦虑的 到 服务 自然的 生活 和 得到 获得 .

只渴望服务于自然生活并从中获利。

['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,  
**Heaven** **was** **above** **the** **world** **to** **them** , **and** , **therefore** , **while** **in** **the** **world** ,  
天堂 曾是 多于 这 世界 到 他们 , 和 , 所以 , 尽管 在 这 世界 ,  
对他们而言，天堂高于尘世，因此，即使身处尘世，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ðæt] ['gʌvənd] [ðə; ði][wɜ:rld] ;  
**they** **could** **only** **act** **upon** **the** **principle** **that** **governed** **the** **world** ;  
他们 可以 仅有的 行为 之上 这 原则 那 受统治 这 世界 ;  
他们只能按照支配世界的原则行事；

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [baɪ]['paɪəs][æktɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] .  
**and** **prepare** **for** **Heaven** **by** **pious** **acts** **on** **the** **Sabbath** .  
和 准备 为了 天堂 经过 虔诚的 行为 在 这 安息日 .

在安息日行善积德，为进入天堂做好准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə][du:] ,  
**There** **was** **no** **other** **way** **to** **do** ,  
那里 曾是 不 其他 方式 到 做 ,

别无他法。

[ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] — [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [daʊn] ['ɪntu:][laɪf] [wʊd] ['oʊnli] , [ɪn][ðer; ðər]  
**they** **believed** **—** **to** **attempt** **to** **bring** **religion** **down** **into** **life** **would** **only** , **in** **their**  
他们 相信 — 到 试图 到 带来 宗教 向下 进入 生活 会 仅有的 , 在 他们的  
[vju:] , ['desɪkreɪt] [aɪ'ti:] ,  
**view** , **desecrate** **it** ,  
看法 , 亵渎 它 ,

他们认为，试图将宗教带入日常生活只会亵渎宗教本身。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][aɪ'ti:][tu:; tə] ['rɪdɪkju:l][ænd; ənd] [kən'tempt] .  
**and** **expose** **it** **to** **ridicule** **and** **contempt** .  
和 暴露 它 到 嘲笑 和 鄙视 .

并使其遭受嘲笑和蔑视。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [tu; tə] [hu:m] [ə'lu:ʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,  
**The old man , to whom allusion has been made ,**  
这 老的 男人 , 到 谁 典故 有 到过 制成 ,  
前面提到的那位老人,

[kept] [ə; eɪ] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈju:sf(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ;  
**kept a store for the sale of various useful articles ;**  
保留 一个 店铺 为了 这 销售 的 各种各样的 有用 文章 ;  
开了一家商店, 出售各种实用物品;

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈkʌmpəni] [hu:] [ˈni:dɪd] [ði:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz] [kə'mɑ:dətɪz] [ʌv; əv] [treɪd] ,  
**those of the pious company who needed these articles as commodities of trade ,**  
那些 的 这 虔诚的 公司 WHO 需要 这些 文章 作为 商品 的 贸易 ,  
那些虔诚的信徒们需要这些物品作为贸易商品。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] , [bɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
**or for their own use , bought of him ,**  
或者 为了 他们的 自己的 使用 , 买 的 他 ,  
或者为自己使用, 从他那里购买,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt][hi; hi] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkwɑ:ləti]  
**because they believed that he would sell them only what was of good quality**  
因为 他们 相信 那 他 会 卖 他们 仅有的 什么 曾是 的 好的 质量  
.  
:  
.

因为他们相信他只会卖给他们优质产品。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt][ʌv; əv] [ði:z] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [stɔ:r] [wʌn] [deɪ] ,  
**One of the most ardent of these came into the old man's store one day ,**  
一 的 这 最多 热心 的 这些 来了 进入 这 老的 男人的 店铺 一 天 ,  
其中一位最热心的信徒有一天走进了老人的店里。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [hɪz; ɪz][lɪp] [kəm'prest] ,  
**holding a small package in his hand ; his eye was restless , his lip compressed ,**  
保持 一个 小的 包裹 在 他的 手 ; 他的 眼睛 曾是 不安 , 他的 唇 压缩 ,  
他手里拿着一个小包裹; 他的眼神不安, 嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][hi; hi] [si:md] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu; tə] [ki:p] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] . [ - ]  
**and he seemed struggling to keep down a feeling of excitement . [ 14 ]**  
和 他 似乎 挣扎 到 保持 向下 一个 感觉 的 激动 . [ - ]  
他似乎努力压抑住内心的兴奋。[14]

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [hi; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈstɜ:rnnəs] ,  
" **Look at that ,** " **he said , speaking with some sternness ,**  
" 看 在 那 , " 他 说 , 请讲 和 一些 严厉 ,  
“瞧瞧那个,”他语气有些严厉地说。

[æz; əz][hi; hi] [θru:] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈkaʊntər] .  
**as he threw the package on the old man's counter .**  
作为 他 扔 这 包裹 在 这 老的 男人的 柜台 .  
他把包裹扔到老人的柜台上。

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] , [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] .  
**The package was taken up , opened , and examined .**  
这 包裹 曾是 已采取 向上 , 打开 , 和 检查 .  
包裹被取走、打开并检查。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈæftər][hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,  
" **Well ?** " **said the old man , after he had made the examination ,**  
" 出色地 ? " 说 这 老的 男人 , 后 他 有 制成 这 考试 ,  
“怎么样?”老人检查完毕后问道。

[ˈlʊkɪŋ]   [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [ˈstedi]   [aɪ]   [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m]   [ɪkˈspreʃ(ə)n]   [ʌv; əv]   [ˈkaʊntənəns]   .  
**looking up with a steady eye and a calm expression of countenance** .  
寻找   向上   和   一个   稳定的   眼睛   和   一个   冷静的   表达   的   面容   .

他抬起头，目光沉稳，神情平静。

"   [wel]   ？   [dəʊnt][juː; jʊ]   [siː]   [wʌt]   [ɪz][ðə; ði]   [ˈmætər]   ？   "  
**" Well ? Don't you see what is the matter ? "**  
" 出色地 ？   不   你   看   什么   是   这   事情   ？   "

“怎么？你难道看不出问题在哪儿吗？”

"   [aɪ]   [siː]   [ðæt]   [ðɪs]   [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]   [ˈdæmɪdʒd]   [wʌn]   ,   "   [wʌz; wəz]   [rɪˈplaɪd]   .  
**" I see that this article is a damaged one , " was replied .**  
" 我   看   那   这   文章   是   一个   损坏的   一   ,   "   曾是   回复   .

“我看这篇文章是破损的，”有人回答道。

"   [ænd; ənd]   [jet]   [juː; jʊ][soʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər]   [gʊd]   .  
**" And yet you sold it to me for good .**  
"   和   然而   你   卖   它   到   我   为了   好的   .

然而，你却把它彻底卖给了我。

"   [ðə; ði]   [toʊn]   [ɪn]   [wɪtʃ]   [ðɪs]   [wʌz; wəz]   [sed]   [ɪmˈplaɪd]   [ə; eɪ]   [bɪˈli:f]   [ðæt]   [ðer; ðər][hæd; həd]   [bɪn]   [æn; ən]  
**" The tone in which this was said implied a belief that there had been an**  
"   这   语气   在   哪个   这   曾是   说   暗示   一个   信仰   那   那里   有   到过   一个  
[ɪnˈtenʃ(ə)n]   [ʌv; əv]   [rɔːŋ]   .  
**intention of wrong** .  
意图   的   错误的   .

“说话的语气暗示着有人有不轨的意图。”

[ə; eɪ]   [flʌʃ]   [wɔːmd]   [ðə; ði]   [peɪl]   [tʃiːk]   [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət]   [ðɪs]   [rɪˈmɑːrk]   .  
**A flush warmed the pale cheek of the old man at this remark** .  
一个   冲洗   温暖   这   苍白   脸颊   的   这   老的   男人   在   这   评论   .

听到这番话，老人苍白的脸颊泛起了一抹红晕。

[hiː; hi]   [ɪgˈzæmɪnd]   [ðə; ði][ˈsæmp(ə)l]   [bɪˈfɔːr]   [hɪm; ɪm]   [mɔːr]   [ˈkerfəli]   ,  
**He examined the sample before him more carefully** ,  
他   检查   这   样本   前   他   更多的   小心   ,

他更加仔细地检查了面前的样品。

[ænd; ənd]   [ðen]   [ˈoʊpənd]   [ə; eɪ]   [ˈbærəl]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [seɪm]   [kəˈmɑːdəti]   [ænd; ənd]   [kəmˈperd]   [ɪts]   [ˈkɑːntents]  
**and then opened a barrel of the same commodity and compared its contents**  
和   然后   打开   一个   桶   的   这   相同的   商品   和   比较的   它是   内容

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæmp(ə)l]   .  
**with the sample** .  
和   这   样本   .

然后打开一桶同种商品，将其内容物与样品进行比较。

[ðeɪ]   [əˈgriːd]   .  
**They agreed** .  
他们   同意   .

他们同意了。

[ðə; ði][ˈsæmp(ə)l][frʌm; frəm]   [wɪtʃ]   [hiː; hi][hæd; həd]   [bɔːt]   [ænd; ənd][baɪ]   [wɪtʃ]   [hiː; hi][hæd; həd][soʊld]  
**The sample from which he had bought and by which he had sold**  
这   样本   从   哪个   他   有   买   和   经过   哪个   他   有   卖

[wʌz; wəz][nekst]   [ɪgˈzæmɪnd]   —   [ðɪs]   [wʌz; wəz][ɪn]   [gʊd]   [kənˈdɪʃ(ə)n]   [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]   [best]   [ˈkwɑːləti]   .  
**was next examined — this was in good condition and of the best quality** .  
曾是   下一个   检查   —   这   曾是   在   好的   状况   和   的   这   最好的   质量   .

接下来，他购买并出售的样品被仔细检查了一遍——样品状况良好，质量上乘。

"   [ɑːr; ər][juː; jʊ]   [ˈsætɪsfɑrd]   ？   "   [æskt]   [ðə; ði]   [ˈvɪzɪtər]   [wɪð; wɪθ][æn; ən]   [er]   [ʌv; əv]   [ˈtraɪʌmf]   .  
**" Are you satisfied ? " asked the visitor with an air of triumph** .  
"   是   你   使满意   ？   "   问   这   游客   和   一个   空气   的   胜利   .

“您满意吗？”来访者带着胜利的神情问道。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] .  
" **Of what ? " the old man asked .**  
" 的 什么 ? " 这 老的 男人 问 :

“什么？”老人问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][soʊld][em 'iː][ə; eɪ][bæd][ˈɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "   
" **That you sold me a bad article for a good one .** "   
" 那 你 卖 我 一个 坏的 文章 为了 一个 好的 一 . "

“你把一件劣质商品卖给了我，换成了一件优质商品。”

" [ɪnˈtenʃənəli] ? "   
" **Intentionally ?** "   
" 故意 ? "

“故意的吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] .   
" **You are the best judge .**   
" 你 是 这 最好的 法官 .

你是最优秀的法官。

[ðæt] [laɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] . "   
**That lies with God and your own conscience .** "   
那 谎言 和 上帝 和 你的 自己的 良心 . "

这取决于上帝和你自己的良心。

" [biː; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈevrɪ] [ˈbæərəl] [juː; jʊ] [ˈpəːtʃəst] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd][get][jɔːr; jər]   
" **Be kind enough to return every barrel you purchased of me , and get your**   
" 是 种类 足够的 到 返回 每一个 桶 你 购买 的 我 , 和 得到 你的   
[ˈmʌni] .   
**money .**   
钱 .

请你把从我这里买来的每一桶酒都退还给我，我会付你钱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [felt] .   
" **There was a rebuke in the way this was said , which was keenly felt .**   
" 那里 曾是 一个 训斥 在 这 方式 这 曾是 说 , 哪个 曾是 敏锐地 毛毡 .

“这句话的语气中带有责备的意味，让人深感不适。”

[æn; ən] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði][əˈspɜːrʒ(ə)n] [ˈtæsɪtli] [kæst][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]   
**An effort was made to soften the aspersion tacitly cast upon the old man's**   
一个 努力 曾是 制成 到 软化 这 诽谤 默许地 投掷 之上 这 老的 男人的   
[ɪnˈtegrəti] ,   
**integrity ,**   
正直 ,

人们试图缓和对这位老人品格的暗讽。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] .   
**but it was received without notice .**   
但 它 曾是 已收到 没有 注意 .

但这份文件是在没有任何通知的情况下收到的。

[ɪn] [duːː] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] ,   
**In due time the damaged article was brought back ,**   
在 到期的 时间 这 损坏的 文章 曾是 带来 后退 ,

受损物品最终被送回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [rɪˈtʃːrɪnd] .   
**and the money which had been paid for it returned .**   
和 这 钱 哪个 有 到过 有薪酬的 为了 它 返回 .

并且已支付的款项也已退还。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] , [aɪ] [hoʊp] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['sɪmpəθi] .  
" **You will not lose , I hope ? " said the merchant , with affected sympathy .**  
" 你 将要 不是 失去 , 我 希望 ? " 说 这 商人 , 和 做作的 同情 .  
"你不会输吧? "商人装出一副同情的样子说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [luːz] [wʌt] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] . "  
" **I shall lose what I paid for the article .** "  
" 我 将 失去 什么 我 有薪酬的 为了 这 文章 . "  
"我将损失购买这篇文章所支付的费用。"

" [waɪ] [nɑːt] [rɪ'tʃːrn] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? "  
" **Why not return it , as I have done ?** "  
" 为什么 不是 返回 它 , 作为 我 有 完毕 ? "  
"为什么不把它退回去呢? 我已经这么做了。"

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [ 'pəːtʃəst ] [ɪz] ['hiːðər] [ˈɑːnɪst] [nɔːr][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]  
" **The man from whom I purchased is neither honest nor responsible , as I have**  
" 这 男人 从 谁 我 购买 是 两者都不 诚实的 也不 负责任的 , 作为 我 有  
[rɪːs(ə)ntli] ['lɜːrniɪd] .  
**recently learned .**  
最近 学习 .  
"我最近才知道, 我从他那里购买东西的那个人既不诚实也不负责任。"

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [læst] [wiːk] [ɪn][noʊ] ['veri] ['kredɪtəbl] ['mænər] ,  
**He left the city last week in no very creditable manner ,**  
他 左边 这 城市 最后的 星期 在 不 非常 可信赖的 方式 ,  
他上周离开这座城市的方式实在令人不敢恭维。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [ɪks'pekts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] . "  
**and no one expects to see him back again .** "  
和 不 一 预期 到 看 他 后退 再次 . "  
谁也没想到他还会回来。

" [ðæt] [ɪz][hɑːrd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [luːz] . "  
" **That is hard ; but I really don't think you ought to lose .** "  
" 那 是 难的 ; 但 我 真的 不 思考 你 应该 到 失去 . "  
"这很难, 但我真的不认为你应该输。"

" [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪz][nɑːt] ['mɜːrtʃəntəbl] .  
" **The article is not merchantable .**  
" 这 文章 是 不是 可销售的 .  
该产品不具备商品销售价值。

[lɔːs] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] . "  
**Loss is , therefore , inevitable .** "  
损失 是 , 所以 , 不可避免的 . "  
因此, 损失是不可避免的。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sel] [æt; ət][sʌm; səm] [praɪs] . "  
" **You can , of course , sell at some price .** "  
" 你 能 , 的 课程 , 卖 在 一些 价格 . "  
"当然, 你可以以某个价格出售。"

" [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [sel] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs]  
" **Would it be right to sell , at any price , an article known to be useless**  
" 会 它 是 正确的 到 卖 , 在 任何 价格 , 一个 文章 已知 到 是 无用  
— [nei] ,  
— **nay** ,  
— 不 ,  
"无论价格如何, 出售一件明知无用的物品是否正确——不,

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈju:sləs] , [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪnˈdʒʊriəs] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [maɪt] [ju:z][aɪ ˈti:] ? "  
**worse than useless , positively injurious to any one who might use it ? "**  
更糟 比 无用 , 积极地 有害的 到 任何 一 WHO 可能 使用 它 ? "  
比毫无用处更糟，甚至对任何使用者都有害？

" [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˈprɑ:pər][tu:; tə] [baɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] ,  
" **If any one should see proper to buy from you the whole lot ,**  
" 如果 任何 一 应该 看 恰当的 到 买 从 你 这 所有的 很多 ,  
“如果有人觉得合适，想从你这里买下全部东西，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪndʒərd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sel] .  
**knowing that it was injured , you would certainly sell .**  
会心 那 它 曾是 受伤 , 你 会 当然 卖 .  
明知它受伤了，你肯定会卖掉它。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,  
**For instance ,**  
为了 实例 ,  
例如，

[ɪf] [aɪ][wɜ:; wər][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [tu:] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]  
**if I were to offer you two cents a pound for what I bought from you**  
如果 我 是 到 提供 你 二 分 一个 磅 为了 什么 我 买 从 你  
[æt; ət][sɪks] [sents] ,  
**at six cents ,**  
在 六 分 ,  
如果我以每磅两美分的价格向你出售我当初以六美分从你那里买来的东西，

[wʊd] [ju:; jʊ][na:t] [teɪk] [em ˈi:][æt; ət][maɪ] [ˈɔ:fər] ? "  
**would you not take me at my offer ? "**  
会 你 不是 拿 我 在 我的 提供 ? "  
你不接受我的提议吗？

" [wɪl] [ju:; jʊ] [baɪ] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] ? "  
" **Will you buy at that price ? "**  
" 将要 你 买 在 那 价格 ? "  
“你会以这个价格购买吗？ ”

" [jes] .  
" **Yes .**  
" 是的 .  
“是的。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [sents] . "  
**I will give you two cents . "**  
我 将要 给 你 二 分 . "  
我给你两分钱。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ? "  
" **What would you do with it ? "**  
" 什么 会 你 做 和 它 ? "  
你会怎么处理它？

" [sel] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] .  
" **Sell it again .**  
" 卖 它 再次 .  
“再卖一次。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ?  
**What did you suppose I would do with it ?**  
什么 做过 你 认为 我 会 做 和 它 ?  
你觉得我会拿它做什么？



[θrɒʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ? "  
**Throw it in the street ? "**  
扔 它 在 这 街道 ？ "

扔到街上？

" [tu:; tə] [hu:m] [wəd] [ju:; jʊ] [sel] ? "  
**" To whom would you sell ? "**  
" 到 谁 会 你 卖 ？ "

你会卖给谁？

" [aɪ'd][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] . "  
**" I'd find a purchaser . "**  
" ID 寻找 一个 购买者 . "

“我会找到买家。”

" [æt; ət][æn; ən] [æd'væns] ? "  
**" At an advance ? "**  
" 在 一个 进步 ？ "

“提前支付？ ”

" [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] . "  
**" A trifle . "**  
" 一个 琐事 . "

“一件小事。”

" [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [noʊ] [hu:]  
**" The inquiries of the old man created a suspicion that he wished to know who**  
" 这 查询 的 这 老的 男人 创建 一个 怀疑 那 他 希望 到 知道 WHO  
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:rtʃəsər] ,  
**was to be the second purchaser ,**  
曾是 到 是 这 第二 购买者 ,

“老人的询问让人怀疑他想知道第二位买家是谁。”

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['betər] [praɪs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]  
**in order that he might go to him and get a better price than was**  
在 命令 那 他 可能 去 到 他 和 得到 一个 更好的 价格 比 曾是  
[ˈɔ:fərd] .  
**offered .**  
提供 .

这样他就可以去找他，争取得到比对方给出的价格更好的价格。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:f] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] .  
**This was the cause of the brief answers given to his questions .**  
这 曾是 这 原因 的 这 简短的 答案 给定 到 他的 问题 .

这就是他提出的问题都只得到简短回答的原因。

[hi:; hi] ['klɪrli] [ˌkɒmpri'hendɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ]  
**He clearly comprehended what was passing in the other's mind , but took no**  
他 清楚地 理解 什么 曾是 通过 在 这 其他的 头脑 , 但 采取 不  
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**notice of it .**  
注意 的 它 .

他清楚地明白对方在想什么，但却毫不在意。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [wəd] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒʊəl] [hu:] [ˈpə:tʃəst] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [baɪ] ? " [hi:; hi]  
**" For what purpose would the individual who purchased from you buy ? " he**  
" 为了 什么 目的 会 这 个人 WHO 购买 从 你 买 ？ " 他  
[pər'su:d] .  
**pursued .**  
追击 .

他追问道：“从你这里购买商品的人究竟是出于什么目的呢？ ”

" [tuː; tə] [sel] [ə'gen] . "

" **To sell again** . "

" 到 卖 再次 . "

“再次出售。”

" [æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [æd'væns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

" **At a further advance , of course ?** "

" 在 一个 更远 进步 , 的 课程 ? "

“当然，是在进一步推进之后吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

" **Certainly** . "

" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ɪn][ɔːl] [prəːbə'bɪləti] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['pɜːrtʃəsɪŋ]

" **And to some one , in all probability , who would be deceived into purchasing**

" 和 到 一些 一 , 在 全部 可能性 , WHO 会 是 受骗 进入 购买

[ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['ɑːrtɪk(ə)] . "

**a worthless article** . "

一个 毫无价值 文章 . "

“而且很可能有人会因此上当受骗，买到一件毫无价值的东西。”

" [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kən'sɜːrn] .

" **As likely as not ; but with that I have no concern** .

" 作为 可能 作为 不是 ; 但 和 那 我 有 不 忧虑 .

“很有可能；但我对此并不担心。”

[aɪ] [sel] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][æsk]['oʊnli] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] . "

**I sell it for what it is , and ask only what it is worth** . "

我 卖 它 为了 什么 它 是 , 和 问 仅有的 什么 它 是 值得 . "

我只按它的实际价值出售，不收取任何额外费用。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ? "

" **Is it worth anything ?** "

" 是 它 值得 任何事物 ? "

它值钱吗？

" [waɪ] — [jes] — [aɪ][kɑːnt] [seɪ] — [noʊ] .

" **Why — yes — I can't say — no** .

" 为什么 — 是的 — 我 不能 说 — 不 .

“为什么——是的——我不能说——不。”

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['lʌtəd] [wɪð; wɪθ][heɪzɪ'teɪ(ə)n] ; [ðə; ðɪ][læst] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

" **The first words were uttered with hesitation ; the last one with a decided**

" 这 第一的 字 是 说出 和 犹豫 ; 这 最后的 一 和 一个 决定

['emfəsis] .

**emphasis** .

强调 .

“第一句话说得有些犹豫；最后一句话说得有些斩钉截铁。”

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['væljuː] , [æz; əz] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)] [hæz; həz] . "

" **But then it has a market value , as every article has** . "

" 但 然后 它 有 一个 市场 价值 , 作为 每一个 文章 有 . "

“但它也具有市场价值，就像每件商品一样。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [sel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn]['fɜːrmlɪ] .

" **I cannot sell it to you , my friend , said the old man firmly** .

" 我 不能 卖 它 到 你 , 我的 朋友 , " 说 这 老的 男人 牢牢 .

“我不能把它卖给你，我的朋友，”老人坚定地说。

" [waɪ] [na:t] ?  
" **Why not ?**  
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['betər] . "  
" **I am sure you can't do better .** "  
" 我 是 当然 你 不能 做 更好的 . "

“我相信你不可能做得更好了。”

" [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ]['pa:rtɪ] [ɪn] [rɔŋɪŋ] [maɪ] ['nebəz] .  
" **I am not willing to become a party in wronging my neighbors .**  
" 我 是 不是 愿意的 到 变得 一个 派对 在 错误 我的 邻居 .

“我不愿成为伤害邻居的同谋。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] .  
**That is the reason .**  
那 是 这 原因 .

这就是原因。

[ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l][hæz; həz][noʊ] ['ri:əl] ['vælju:] ,  
**The article has no real value ,**  
这 文章 有 不 真实的 价值 ,

这篇文章毫无价值。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [pər] [paʊnd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .  
**and it would be wrong for me to take even a farthing per pound for it .**  
和 它 会 是 错误的 为了 我 到 拿 甚至 一个 法辛 每 磅 为了 它 .

即使我按每磅四分之一的价格出售，也是不公平的。

[ju:; jʊ] [maɪt] [sel] [,aɪ 'ti:][æt; ət][æn; ən] [æd'væns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜ:rtʃəsər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [æd'væns] ,  
**You might sell it at an advance , and the purchaser from you at a still further advance ,**  
你 可能 卖 它 在 一个 进步 , 和 这 购买者 从 你 在 一个 仍然 更远 进步 ,

你可以预付一部分钱卖掉它，而买家可能还要预付更多钱才能从你这里买到它。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l] ['nevər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] . "  
**but some one would be cheated in the end , for the article never could be used .** "  
但 一些 一 会 是 作弊 在 这 结尾 , 为了 这 文章 绝不 可以 是 用过的 . "

但最终总会有人受骗，因为这篇文章根本无法被使用。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔ:s] [wʊd] [bi:; bi][dr'vaɪdɪd] .  
" **But the loss would be divided .**  
" 但 这 损失 会 是 分割 .

但损失将由双方分担。

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [raɪt] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃəd; ʃəd] [ber] [ɔ:l] .  
**It isn't right that one man should bear all .**  
它 不是 正确的 那 一 男人 应该 熊 全部 .

不应该让一个人承担所有责任。

[ɪn][ðə; ðɪ][end][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [drɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,  
**In the end it would be distributed amongst a good many ,**  
在 这 结尾 它 会 是 分布式 在 一个 好的 许多 ,

最终它会被分配给很多人。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [lɔ:s] [fɔ:l] ['laɪtli] [ə'pɑ:n] [i:t] .  
and the loss fall lightly upon each .  
和 这 损失 落下 轻轻 之上 每个 .

损失对每个人来说都微不足道。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" The good old man shook his head .  
" 这 好的 老的 男人 摇晃 他的 头 .

这位善良的老人摇了摇头。

" [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] ,  
" My friend , " he said ,  
" 我的 朋友 , " 他 说 ,

“我的朋友,”他说。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] — " [nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:n] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒɪŋ]  
laying his hand gently upon his arm — " Not very long since I heard you indulging  
躺下 他的 手 轻轻地 之上 他的 手臂 — " 不是 非常 长的 自从 我 听到 你 沉溺于  
[ðə; ði][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt][æŋ,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .  
the most ardent anticipations of Heaven .  
这 最多 热心 预期 的 天堂 .

他轻轻地把手放在他的胳膊上——“不久前，我还听到你沉浸在对天堂最热烈的期盼中。

[ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .  
You expected to get there one of these days .  
你 预期的 到 得到 那里 一 的 这些 天 .

你预料到总有一天会到达那里。

[ɪz][aɪ 'ti:][baɪ][æktɪs][ʌv; əv]['oʊvər] - [ri:tɪŋ] [jʊr; jər] ['neɪbər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə]['merɪt] ['hev(ə)n] ?  
Is it by acts of over - reaching your neighbor that you expect to merit Heaven ?  
是 它 经过 行为 的 超过 - 到达 你的 邻居 那 你 预计 到 优点 天堂 ?  
你认为通过欺压邻居就能获得上天堂的资格吗？

[wɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti][tu:; tə] [rɔ:n] [meɪk] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]  
Will becoming a party to wrong make you more fitted for the company of  
将要 成为 一个 派对 到 错误的 制作 你 更多的 适配 为了 这 公司 的  
['eɪndʒəlz] [hu:] [si:k] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['lðər] ,  
angels who seek the good of others ,  
天使 WHO 寻找 这 好的 的 其他的 ,  
参与作恶会让你更适合与那些一心为他人谋福祉的天使为伍吗？

[ænd; ɐnd] [ʌv] ['lðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ?  
and love others more than themselves ?  
和 爱 其他的 更多的 比 他们自己 ?  
爱别人胜过爱自己？

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [di'si:vɪŋ] [jɔ:r'self] .  
I fear you are deceiving yourself .  
我 害怕 你 是 欺骗 你自己 .

恐怕你是在自欺欺人。

[ɔ:l] [hu:] [kʌm] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ʌv] [gɑ:d] : [ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [æsk][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,  
All who come into Heaven love God : and I would ask with one of the apostles ,  
全部 WHO 来 进入 天堂 爱 上帝 : 和 我 会 问 和 一 的 这 使徒 ,  
凡进入天堂的人都爱上帝：我想和一位使徒一起问，

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʌv] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [si:n] ,  
' If a man love not his brother whom he hath seen ,  
- 如果 一个 男人 爱 不是 他的 兄弟 谁 他 有 已见 ,  
“人若不爱他所看见的弟兄，

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [lʌv] [gɑ:d] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [si:n] ? -  
**how can he love God whom he hath not seen ?** '  
如何 能 他 爱 上帝 谁 他 有 不是 已见 ? -  
他怎能爱他从未见过的神呢？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [maɪ] [frend] .  
**You have much yet to learn , my friend .**  
你 有 很多 然而 到 学习 , 我的 朋友 .  
朋友, 你还有很多东西要学。

[ʌv; əv] [ðæt] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪz] [fɔ:rmɪd] [ɪn][mæn] ,  
**Of that true religion by which Heaven is formed in man ,**  
的 那 真的 宗教 经过 哪个 天堂 是 形成 在 男人 ,  
那使人内心形成天堂的真正宗教,

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ber] ['ru:dɪmənts] .  
**you have not yet learned the bare rudiments .**  
你 有 不是 然而 学习 这 裸 基本原理 .  
你连最基本的基础知识都还没掌握。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:m] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,  
" **There was a calm earnestness in the manner of the old man ,**  
" 那里 曾是 一个 冷静的 认真 在 这 方式 的 这 老的 男人 ,  
老人的举止中带着一种平静而认真的态度。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪm'presɪvnɪs] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [kəm'pli:tli] [səb'du:d] [hɪz; ɪz]  
**and an impressiveness in the tone of his voice , that completely subdued his**  
和 一个 令人印象深刻 在 这 语气 的 他的 嗓音 , 那 完全地 低沉的 他的  
[ɔ:ɪtər] .  
**auditor .**  
审计员 .  
他说话的语气很有感染力, 完全压制住了听众。

[hi:; hi] [felt] [rɪ'bju:kt] [ænd; ʌnd] ['hʌmblɪd] , [ænd; ʌnd] [went] [ə'weɪ] [mɔ:ɾ] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]  
**He felt rebuked and humbled , and went away more serious than he had**  
他 毛毡 责备 和 谦卑 , 和 去 离开 更多的 严肃的 比 他 有  
[kʌm] .  
**come .**  
来 .  
他感到受到了责备和羞愧, 离开时比来时更加严肃了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['sɪriəs] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm]['æŋgər] , [hɪz; ɪz][self] - [lʌv]  
**But though serious , his mind was not free from anger , his self - love**  
但 尽管 严肃的 , 他的 头脑 曾是 不是 自由的 从 愤怒 , 他的 自己 - 爱  
[hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['di:pli] ['wu:ndɪd] .  
**had been too deeply wounded .**  
有 到过 也 深 受伤 .  
虽然他很严肃, 但他的心中仍然充满愤怒, 他的自尊心受到了太深的伤害。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['prɔ:pərti] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,  
**After he had gone away , the property about which so much had been said ,**  
后 他 有 已消失 离开 , 这 财产 关于 哪个 所以 很多 有 到过 说 ,  
他走后, 那处曾被人们津津乐道的房产,

[wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ʌnd] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] ['praɪvətli] [æz; əz][aɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .  
**was taken and destroyed as privately as it could be done .**  
曾是 已采取 和 损毁 作为 私下 作为 它 可以 是 完毕 .  
被尽可能秘密地取走并销毁了。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] , [ - ]  
**The fact , however , [ 15 ]**  
这 事实 , 然而 , [ - ]

然而, 事实是[15]

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [kən'si:ld] .  
**could not be concealed** .  
可以 不是 是 暗

无法隐藏。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪəs] [wʌn] [læst] [ˌɪntrə'du:st] ,  
**A friend of a different order from the pious one last introduced** ,  
一个 朋友 的 一个 不同的 命令 从 这 虔诚的 一 最后的 介绍 ,  
与最后介绍的那位虔诚的朋友截然不同的一位朋友,

[ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .  
**inquired of the old man why he had done this** .  
询问 的 这 老的 男人 为什么 他 有 完毕 这 .  
他问老人为什么要这样做。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :  
**His answer was as follows** :  
他的 回答 曾是 作为 跟随 :  
他的回答如下:

" [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .  
" **No man should live for himself alone** .  
" 不 男人 应该 居住 为了 他自己 独自的 .  
任何人都应该只为自己而活。

[i:tʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] , [ænd; ænd][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði]  
**Each one should regard the common good , and act with a view to the**  
每个 一 应该 看待 这 常见的 好的 , 和 行为 和 一个 看法 到 这  
['kɑ:mən] [gʊd] .  
**common good** .  
常见的 好的 .  
每个人都应该顾及公共利益, 并以公共利益为导向行事。

[ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][soʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n]  
**If all were to do so , you can easily see that we should have Heaven upon**  
如果全部 是 到 做 所以 , 你 能 容易地 看 那 我们 应该 有 天堂 之上  
[ɜ:rθ] ,  
**earth** ,  
地球 ,  
如果大家都这样做, 很容易看出我们将拥有人间天堂。

[frʌm; frəm] [wens] , [ə'læs] !  
**from whence , alas !**  
从 何处 , 唉 !  
唉, 竟是从那里来的!

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['bæniʃt] .  
**it has been almost entirely banished** .  
它 有 到过 几乎 完全 被放逐 .  
它几乎已被完全禁止。

['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:r; ər] [mi:nz] [wer'baɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [sɜ:rv] ['ʌðər] — ['aʊər; ɑ:r]  
**Our various employments are means whereby we can serve others — our**  
我们的 各种各样的 就业 是 方法 由此 我们 能 服务 其他的 — 我们的  
[oʊn] [gʊd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] .  
**own good being a natural consequence** .  
自己的 好的 存在 一个 自然的 结果 .  
我们从事的各种工作都是服务他人的手段——而我们自身的利益则是由此自然而然的结果。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [tu:; tə] ['dɪstənt] [pɑ:rts][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˈju:sf(ə)l]  
**If the merchant sent out his ships to distant parts to obtain the useful**  
如果 这 商人 发送 出去 他的 船舶 到 遥远 部分 到 获得 这 有用  
[kə'mɑ:dətɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] ,  
**commodities of other countries ,**  
商品 的 其他 国家 ,

如果商人派出船只到遥远的地方获取其他国家的有用商品，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,  
**in order to benefit his fellow citizens ,**  
在 命令 到 益处 他的 同伴 公民 ,

为了造福他的同胞，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['hæpi:ə] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [keɪm] [ɪn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]  
**do you not see that he would be far happier when his ships came in laden with**  
做 你 不是 看 那 他 会 是 远的 更快乐 什么时候 他的 船舶 来了 在 满载 和  
[rɪtʃ] [prə'du:s] ,  
**rich produce ,**  
富有的 生产 ,

难道你看不出，当他的船只满载着丰收的农产品归来时，他会多么高兴吗？

[ðæən; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] ['oʊnli][geɪn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ?  
**than if he had sought only gain for himself ?**  
比 如果 他 有 寻求 仅有的 获得 为了 他自己 ?

如果他只追求个人利益呢？

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈɔ:lsʊv] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['i:kwəl] , [ɪf] [nɑ:t]  
**And do you not also see that he would obtain for himself equal , if not**  
和 做 你 不是 还 看 那 他 会 获得 为了 他自己 平等的 , 如果 不是  
['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz] .  
**greater advantages .**  
更大的 优势 .

难道你没有看到，他也能为自己获得同等甚至更大的好处吗？

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪldər] [hæd; həd][ɪn] [vju:] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz]  
**If the builder had in view the comfort and convenience of his neighbors**  
如果 这 建筑商 有 在 看法 这 舒适 和 方便 的 他的 邻居  
[waɪl] ['rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,  
**while erecting a house ,**  
尽管 竖立 一个 房子 ,

如果建造者在建造房屋时考虑到了邻居的舒适和便利，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][wəz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,  
**instead of regarding only the money he was to receive for his work ,**  
反而 的 关于 仅有的 这 钱 他 曾是 到 收到 为了 他的 工作 ,

他并没有只考虑自己工作能得到的报酬，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][pər'fɔ:rm] [ðæt] [wɜ:rk] [mɔ:r] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]  
**he would not only perform that work more faithfully , and add to the**  
他 会 不是 仅有的 履行 那 工作 更多的 忠实 , 和 添加 到 这  
['kɑ:mən] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,  
**common stock of happiness ,**  
常见的 库存 的 幸福 ,

他不仅会更忠实地完成这项工作，还会为大众的幸福增添更多价值，

[bʌt; bət] [wʊd] [leɪ] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [pə'reniəl] [sætɪs'fæk(j)ən] .  
**but would lay up for himself a source of perennial satisfaction .**  
但 会 躺 向上 为了 他自己 一个 来源 的 多年生 满意 .

但他会为自己积攒一份长久的满足感。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ,  
He would not ,  
他 会 不是 ,

他不会的。

[ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪbər][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [gʊdz] ,  
after receiving the reward of his labor in a just return of this world's goods ,  
后 接收 这 报酬 的 他的 劳动 在 一个 只是 返回 的 这 世界的 商品 ,  
在获得他辛勤劳动应得的报酬，即世间所有财富的公正回报之后，

[lu:z] [ɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪbər] ; [bʌt; bət] [wʊd] , [ɪnˈsted] ,  
lose all interest in the result of that labor ; but would , instead ,  
失去 全部 兴趣 在 这 结果 的 那 劳动 ; 但 会 , 反而 ,  
对劳动成果完全失去兴趣；相反，他会.....

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] [ɪnˈtɪəriər] [ˈplezər] [wenˈevər] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈhju:mən]  
have a feeling of deep interior pleasure whenever he looked at a human  
有 一个 感觉 的 深的 内部的 乐趣 每当 他 看起来 在 一个 人类  
[ˌhæbrɪˈteɪʃn] [iˈrektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,  
habitation erected by his hands ,  
居住地 竖立 经过 他的 双手 ,  
每当他看到自己亲手建造的人类住所时，都会感到内心深处的愉悦。

[əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:]  
arising from a consciousness that his skill had enabled him to add  
产生 从 一个 意识 那 他的 技能 有 已启用 他 到 添加  
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [gʊd] .  
to the common good :  
到 这 常见的 好的 :  
源于他意识到自己的技能使他能够为公共利益做出贡献。

[ðə; ði] [ˈtɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərəz ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprɑ:dʌkt] [ˈɪntu:][ˈju:sf(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,  
The tillers of the soil , the manufacturers of its products into useful articles ,  
这 耕耘机 的 这 土壤 , 这 制造商 的 它是 产品 进入 有用 文章 ,  
耕耘土地的人，将土地产品制造成有用物品的人，

[ðə; ði][ˈɑ:tɪzənz][ʌv; əv] [ˈevri] [klæs] , [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] , [ɔ:l] [wʊd] ,  
the artisans of every class , the literary and professional man , all would ,  
这 工匠 的 每一个 班级 , 这 文学 和 专业的 男人 , 全部 会 ,  
各个阶层的工匠、文人墨客和专业人士，所有人都会.....

[ɪf] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈbɑ:di] ,  
if moved by a regard for the welfare of the whole social body ,  
如果 已搬 经过 一个 看待 为了 这 福利 的 这 所有的 社会的 身体 ,  
如果出于对整个社会福祉的考虑，

[nɔ:t][ˈoʊnli][ækt] [mɔ:r] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔ:lɪŋ] ,  
not only act more efficiently in their callings ,  
不是 仅有的 行为 更多的 高效 在 他们的 召唤 ,  
不仅在工作中表现得更加高效，

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪˈraɪv] [ðerˈfrʌm] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [naʊ] [ʌnɪˈmædʒɪnd] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] .  
but would derive therefrom a delight now unimagined except by a very few .  
但 会 派生 由此 一个 喜 现在 难以想象的 除了 经过 一个 非常 很少 :  
但从中获得的快乐，如今只有极少数人能够想象。

[brɪˈli:vɪŋ] [ðʌs] ,  
Believing thus ,  
相信 因此 ,  
基于这种信念，



[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ][blaɪnd][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][si:] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][em 'i:]  
**I could not be so blind as not to see that the only right course for me**  
我 可以 不是 是 所以 瞎的 作为 不是 到 看 那 这 仅有的 正确的 课程 为了 我  
[tu:; tə] [pər'su:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] [kə'mɑ:dəti] ,  
**to pursue was to destroy a worthless and injurious commodity** ,  
到 追求 曾是 到 破坏 一个 毫无价值 和 有害的 商品 ;  
我不可能如此盲目，看不到我唯一正确的做法就是销毁这种毫无价值且有害的商品。

[ræðər] [ðæn; ðən] [sel] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [praɪs] [tu:; tə]wʌn] [hu:] [wʊd] , [fɔ:r; fər][geɪn] ,  
**rather than sell it at any price to one who would , for gain** ,  
相当 比 卖 它 在 任何 价格 到 一 WHO 会 , 为了 获得 ,  
而不是不惜一切代价把它卖给那些为了牟利而想卖的人。

['i:ðər] [hɪm'self] [dɪ'frɔ:d] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ɔ:r][eɪd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**either himself defraud his neighbor , or aid another in doing it** .  
任何一个 他自己 骗取 他的 邻居 , 或者 援助 其他 在 正在做 它 :  
他要么自己欺骗邻居，要么帮助别人欺骗邻居。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['ju:sləs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] .  
**The article was not only useless , it was worse than useless** .  
这 文章 曾是 不是 仅有的 无用 , 它 曾是 更糟 比 无用 :  
这篇文章不仅毫无用处，而且比毫无用处更糟糕。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:ŋəns] [sel] [aɪ 'ti:] ?  
**How , then , could I , with a clear conscience sell it ?**  
如何 , 然后 , 可以 我 , 和 一个 清除 良心 卖 它 ?  
那么，我怎么能问心无愧地把它卖掉呢？

[noʊ] — [noʊ] , [maɪ] [frend] .  
**No — no , my friend** .  
不 — 不 , 我的 朋友 :  
不，不，我的朋友。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ;  
**I am not afraid of poverty ;**  
我 是 不是 害怕的 的 贫困 ;  
我不怕贫穷；

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['wɜ:rldli] [ɪl] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə]  
**I am not afraid of any worldly ill — but I am afraid of doing wrong to**  
我 是 不是 害怕的 的 任何 世俗 患病的 — 但 我 是 害怕的 的 正在做 错误的 到  
[maɪ] ['neɪbəz] ;  
**my neighbors ;**  
我的 邻居 ;  
我不怕世间任何灾祸，但我怕伤害邻居；

[ɔ:r][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pəʊər] [ʌv; əv] ['eni] wʌn] [els] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .  
**or of putting it in the power of any one else to do wrong** .  
或者 的 推杆 它 在 这 力量 的 任何 一 别的 到 做 错误的 :  
或者将权力交给其他人去作恶。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ɪf] ['evri] [mæn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**As I have said before , if every man were to look to the good of the**  
作为 我 有 说 前 , 如果 每一个 男人 是 到 看 到 这 好的 的 这  
[hoʊl] ,  
**whole ,**  
所有的 ,

正如我之前所说，如果每个人都以整体利益为重，  
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,  
**instead of turning all his thoughts in upon himself** ,  
反而 的 转弯 全部 他的 想法 在 之上 他自己 ,  
而不是把所有心思都放在自己身上，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [sɜːrvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['hæpiːə] . "  
**his own interests would be better served and he would be far happier .**"  
他的 自己的 兴趣 会 是 更好的 服务 和 他 会 是 远的 更快乐 . "

这样更有利于他自身的利益，他也会更快乐。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['θiːəri] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [frend] , " [bʌt; bət] ['nevər][kæn; kən][biː; bi]  
**" That is a beautiful theory , " remarked the friend , " but never can be**  
" 那 是 一个 美丽的 理论 , " 评论 这 朋友 , " 但 绝不 能 是  
[riːəlaɪzd] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] .  
**realized in actual life .**  
已实现 在 实际的 生活 .

“那是一个很美的理论，”朋友评论道，“但在现实生活中永远无法实现。”

[men][ɑːr; ər] [tuː] ['selfɪ] .  
**Men are too selfish .**  
男人 是 也 自私 .

男人太自私了。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][noʊ] ['plezər] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [wʊd]  
**They would find no pleasure in contemplating the enjoyments of others , but would**  
他们 会 寻找 不 乐趣 在 沉思 这 享受 的 其他的 , 但 会  
, [ræðər] ,  
**, rather ,**  
, 相当 ,

他们不会从思考他人的快乐中获得任何乐趣，相反，

[biː; bi] ['enviəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [gʊd] .  
**be envious of others ' good .**  
是 羡慕 的 其他的 - 好的 .

嫉妒别人拥有的美好事物。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɜːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['welfer] ,  
**The merchant , so little does he care for the common welfare ,**  
这 商人 , 所以 小的 做 他 关心 为了 这 常见的 福利 ,

这个商人对公众福祉漠不关心。

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,  
**that unless he receives the gain of his adventures ,**  
那 除非 他 接收 这 获得 的 他的 冒险 ,

除非他能从冒险中获得回报，

[hiː; hi] [wɪl] [let][hɪz; ɪz] [gʊdz] ['perɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wer] - [haʊs] — [tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt] [ðəm; ðəm] , ['iːv(ə)n]  
**he will let his goods perish in his ware - house — to distribute them , even**  
他 将要 让 他的 商品 沦 在 他的 仓库 - 房子 — 到 分发 他们 , 甚至  
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,  
**to the suffering ,**  
到 这 痛苦 ,

他宁愿让自己的货物在仓库里腐烂，也要把它们分发给受苦的人。

[wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpiːə] .  
**would not make him happier .**  
会 不是 制作 他 更快乐 .

并不会让他更快乐。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['leɪbər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .  
**And so with the product of labor in all the various grades of society .**  
和 所以 和 这 产品 的 劳动 在 全部 这 各种各样的 成绩 的 社会 .

社会各阶层劳动产品的产生也是如此。

[men] [tɜːrn][ðər; ðər] [aɪz] ['ɪnwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][self] ,  
**Men turn their eyes inward upon the little world of self ,**  
男人 转动 他们的 眼睛 向内 之上 这 小的 世界 的 自己 ,

男人将目光转向内心，只关注自己的小世界。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsoʊ(ə)] [wɜ:rlɪd] .

**instead of outward upon the great social world .**  
反而 的 向外 之上 这 伟大的 社会的 世界 .

而不是向外融入广阔的社会世界。

[fju:] , [ɪf] [ˈeni] , [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ,

**Few , if any , understand that they are parts of a whole ,**  
很少 , 如果 任何 , 理解 那 他们 是 部分 的 一个 所有的 ,

几乎没有人明白他们是整体的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [dɪˈzi:z] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] , [mʌst; məst] [əˈfekt] [ðə; ði] [hoʊl] ,

**and that any disease in any other part of that whole , must affect the whole ,**  
和 那 任何 疾病 在 任何 其他 部分 的 那 所有的 , 必须 影响 这 所有的 ,  
并且 , 该整体任何其他部分的任何疾病都必然会影响整个整体。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðəmˈselvz] .

**and consequently themselves .**  
和 最后 他们自己 .

因此 , 他们自己也受到了影响。

[wɜ:r; wər] [ðɪs] [ˈθɜ:rəli] [ʌndərˈstʊd] , [ˈi:v(ə)n] [ˈselfɪnəs] [wʊd] [li:d] [men] [tu:; tə] [ækt] [les]

**Were this thoroughly understood , even selfishness would lead men to act less**  
是 这 彻底 理解 , 甚至 自私 会 带领 男人 到 行为 较少的

[ˈselfɪli] .

**selfishly .**

自私地 .

如果人们能彻底理解这一点 , 即使是自私的人也会减少自私的行为。

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪf] [jʊr; jər] [pjʊr] [ˈθiəri:z] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [brɔ:t]

**We should indeed have Heaven upon earth if your pure theories could be brought**  
我们 应该 的确 有 天堂 之上 地球 如果 你的 纯的 理论 可以 是 带来

[aʊt] [ˈɪntu:] [ˈæktʃuəl] [laɪf] . "

**out into actual life . "**

出去 进入 实际的 生活 . "

如果你的理论能够真正付诸实践 , 我们或许真的能拥有人间天堂了。

" [ˈhev(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈnoʊwər] [els] [baɪ] [mæn] , " [wʌz; wəz] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] .

**" Heaven will be found nowhere else by man , " was replied to this .**

" 天堂 将要 是 成立 无处 别的 经过 男人 , " 曾是 回复 到 这 .

对此 , 有人回答说 : “ 人间别无他处可寻天堂。 ”

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði] [frend] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .

**" What ! " said the friend , in surprise .**

" 什么 ! " 说 这 朋友 , 在 惊喜 .

“ 什么 ! ” 朋友惊讶地说。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [hu:] [ˈbreɪvli] [ˈbæt(ə)l]

**" Do you mean to say that there is no Heaven for the good who bravely battle**  
" 做 你 意思是 到 说 那 那里 是 不 天堂 为了 这 好的 WHO 勇敢地 战斗

[wɪð; wɪθ] [ˈi:v(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?

**with evil in this life ?**

和 邪恶的 在 这 生活 ?

“ 你的意思是说 , 那些在今生勇敢地与邪恶作斗争的好人 , 没有天堂可上吗 ? ”

[ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ?

**Is all the reward of the righteous to be in this world ?**

是 全部 这 报酬 的 这 正义 到 是 在 这 世界 ?

义人的一切奖赏都仅限于今世吗 ?

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈkʌmpəni] , [æt; ət] [fɜ:rst] [ɪntrəˈdu:st] , [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,

**" One of the pious company , at first introduced , came up at this moment ,**

" 一 的 这 虔诚的 公司 , 在 第一的 介绍 , 来了 向上 在 这 片刻 ,

“ 一位虔诚的同伴 , 最初被介绍时 , 就在这时走了过来 ,

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][læst] [rɪ'mɑ:rk] , [kəm'pri'hendɪd] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ɪts] ['mi:nɪŋ] .  
**and hearing the last remark , comprehended , to some extent , its meaning .**  
和 听力 这 最后的 评论 , 理解 , 到 一些 程度 , 它是 意义 .

听到最后那句话, 他多少也理解了它的意思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hoʊpt] , [frʌm; frəm][ˈpaɪəs][ækts][ʌv; əv] [prer] , [ˈfæstrɪŋ] ,  
**He was one who hoped , from pious acts of prayer , fastings ,**  
他 曾是 一 WHO 希望 , 从 虔诚的 行为 的 祷告 , 斋戒 ,  
他曾希望通过虔诚的祈祷、斋戒等行为,

[ænd; ənd] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə][get][tu:; tə] ['hev(ə)n]  
**and attendance upon all the ordinances of the church , to get to Heaven**  
和 出席 之上 全部 这 法令 的 这 教会 , 到 得到 到 天堂

[æt; ət][læst] .  
**at last .**  
在 最后的 .

并遵守教会的所有规章制度, 最终才能进入天堂。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][geɪn] ,  
**In the ordinary pursuits of life he was eager for gain ,**  
在 这 普通的 追求 的 生活 他 曾是 渴望的 为了 获得 ,  
在日常生活中, 他一心追求利益。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [delt] ['werəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] ;  
**and men of the world dealt warily with him — they had reason ;**  
和 男人 的 这 世界 已处理 谨慎地 和 他 — 他们 有 原因 ;  
世人对他都心存戒备——他们有理由这样做;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪf] .  
**for he separated his religious from his business life .**  
为了 他 分开 他的 宗教 从 他的 商业 生活 .  
因为他将宗教生活与商业生活分开了。

" [ə; eɪ][moʊst][ɪm'paɪəs,'ɪmpɪəs] ['dɑ:ktɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [wɔ:rmθ] .  
**" A most impious doctrine , " he said , with indignant warmth .**  
" 一个 最多 不敬 教义 , " 他 说 , 和 愤怒 温暖 .  
“这是极其亵渎神明的教义,”他义愤填膺地说。

" ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] !  
**" Heaven upon earth !**  
" 天堂 之上 地球 !

“人间天堂! ”

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['fri:lɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜ:rld]  
**A man had better give all his passions the range , and freely enjoy the world**  
一个 男人 有 更好的 给 全部 他的 激情 这 范围 , 和 自由 享受 这 世界  
,  
:  
,

一个人最好让自己的所有激情都得到释放, 自由自在地享受这个世界。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˌhɪr'æftər] .  
**if there is to be no hereafter .**  
如果 那里 是 到 是 不 此后 .

如果没有来世。

[peɪn] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,  
**Pain , and sorrow , and self - denial make a poor kind of Heaven ,**  
疼痛 , 和 悲哀 , 和 自己 - 拒绝 制作 一个 贫穷的 种类 的 天堂 ,  
痛苦、悲伤和自我克制造就的, 是一种贫瘠的天堂。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn] [mɪːts] [hɪr] .  
and these are all the Christian man meets here .  
和 这些 是 全部 这 基督教 男人 满足 这里 .

这就是基督徒在这里会遇到的一切。

[fɑːr] ['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [waɪl] [wiː; wi][duː][lɪv; laɪv] , [seɪ] [aɪ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr]  
Far better to live while we do live , say I , if our Heaven is to be here  
远的 更好的 到 居住 尽管 我们 做 居住 , 说 我 , 如果 我们的 天堂 是 到 是 这里  
.  
."  
.  
."  
.

我认为，如果天堂就在这里，那么我们最好在活着的时候好好生活。

" [wʌt] [meɪks] ['hev(ə)n] , [maɪ] [frend] ? " ['kɑːmli] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .  
" What makes Heaven , my friend ? " calmly asked the old man .  
" 什么 制作 天堂 , 我的 朋友 ? " 平静地 问 这 老的 男人 .

“朋友，是什么造就了天堂？”老人平静地问道。

" ['hæpɪnəs] .  
" Happiness .  
" 幸福 .

“幸福。

['friːdəm] [frʌm; frəm] [ker] , [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] ['saːrəʊ] ,  
Freedom from care , and pain , and sorrow ,  
自由 从 关心 , 和 疼痛 , 和 悲哀 ,

摆脱忧虑、痛苦和悲伤，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [laɪf] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd]  
and all the ills of this wretched life — to live in the presence of God  
和 全部 这 疾病 的 这 可怜 生活 — 到 居住 在 这 在场 的 上帝  
[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [fər'evər] — [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kʌmpəni] [huː] ,  
and sing his praises forever — to make one of the blessed company who ,  
和 唱歌 他的 赞扬 永远 — 到 制作 — 的 这 蒙福 公司 WHO ,

忍受这悲惨人生的一切苦难——永远活在上帝的面前，歌颂他的荣耀——成为蒙福之人中的一员，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ 'eldəz ] [fər'evər] [baʊ; boʊ] [br'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd]  
with the four - and - twenty elders forever bow before the throne of God  
和 这 四 - 和 - 二十 长者 永远 弓 前 这 王座 的 上帝  
[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] — [tuː; tə][hæv; həv] [rest] ,  
and the Lamb — to have rest ,  
和 这 羊肉 — 到 有 休息 ,

与二十四位长老永远俯伏在上帝和羔羊的宝座前——得享安息，

[ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [fə'lɪsəti] [fər'evər] . "  
and peace , and unspeakable felicity forever . "  
和 和平 , 和 无法形容 费利西蒂 永远 . "

以及永恒的和平与无尽的幸福。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?  
" How do you expect to get into Heaven ?  
" 如何 做 你 预计 到 得到 进入 天堂 ?

你认为怎样才能进入天堂？

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ʌn'laːk] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ?  
How do you expect to unlock the golden gates of the New Jerusalem ?  
如何 做 你 预计 到 开锁 这 金的 大门 的 这 新的 耶路撒冷 ?  
你打算如何打开新耶路撒冷的金门？

" [pər'suːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .  
" pursued the old man .  
" 追击 这 老的 男人 .

“追着老人。”

" [baɪ] [feɪθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][pra:mpt] [rɪ'plaɪ] .  
" **By faith** , " **was** **the prompt reply** .  
" 经过 信仰 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“凭着信心,”对方立即回答道。

" [feɪθ] [ʌn'lɒks] [ði:z] [gerts] .  
" **Faith unlocks these gates** .  
" 信仰 解锁 这些 大门 .

“信仰能打开这些大门。”

" [ðə; ðɪ][oʊld][mən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
" **The old man shook his head** ,  
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 ,

老人摇了摇头，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [kən've:sɪŋ] ,  
**and turning to the individual with whom he had first been conversing** ,  
和 转弯 到 这 个人 和 谁 他 有 第一的 到过 对话 ,  
[rɪ'mɑ:kt] —  
**remarked** —  
评论 —

他转向最初与他交谈的那个人，说道——

" [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ment] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [gʊd]  
" **You asked me if I meant to say that there was no Heaven for the good**  
" 你 问 我 如果 我 意思是 到 说 那 那里 曾是 不 天堂 为了 这 好的  
[hu:] ['breɪvli] ['bæt(ə)][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?  
**who bravely battle with evil in this life ?**  
WHO 勇敢地 战斗 和 邪恶的 在 这 生活 ?

你问我，是不是说那些在今生勇敢地与邪恶作斗争的好人没有天堂？

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ?  
**If all the reward of the righteous was to be in this world ?**  
如果全部 这 报酬 的 这 正义 曾是 到 是 在 这 世界 ?

如果义人的所有奖赏都仅限于今世呢？

[gɑ:d] [fər'bɪd] !  
**God forbid !**  
上帝 禁止 !

天哪！

[fɔ:r; fər] [ðen] [wʊd] [aɪ][bi:; bi][ʌv; əv][ɔ:l] [men] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .  
**For then would I be of all men most miserable** .  
为了 然后 会 我 是 的 全部 男人 最多 悲惨的 .

那样的话，我将成为世上最悲惨的人。

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd]  
**What I said was , that Heaven would be found**  
什么 我 说 曾是 , 那 天堂 会 是 成立

我说过，天堂终将到来。

[noʊ] [wer] [els] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [baɪ][mən] .  
**no where else but in this world , by man** .  
不 在哪里 别的 但 在 这 世界 , 经过 男人 .

除了这个世界，别无他处，只能由人类创造。

['hev(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['entərd] ['ɪntu:] [hɪr] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] ['hevər] [kæn; kən][bi:; bi] ['entərd] ['ɪntu:] [wen]  
**Heaven must be entered into here , or it never can be entered into when**  
天堂 必须 是 进入 进入 这里 , 或者 它 绝不 能 是 进入 进入 什么时候  
[men] [daɪ] . " **men die** . "   
男人 死 . "

“必须先进入天堂，否则人死后就永远无法进入天堂。”

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋɡwɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,  
" **You speak in a strange language , " said the individual who had joined them .**  
" 你 说话 在 一个 奇怪的 语言 , " 说 这 个人 WHO 有 加入 他们 ,  
"你们说的语言很奇怪,"加入他们的那个人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ 'snɪrɪŋ ] [tu:n] .  
**in a sneering tone .**  
在 一个 冷笑 语气 :

带着嘲讽的语气。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .  
" **No one can understand what you mean .**  
" 不 一 能 理解 什么 你 意思是 :

没有人能理解你的意思。

[ 'sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:][nɑ:t] . "  
**Certainly I do not .** "  
当然 我 做 不是 :

当然,我并不这么认为。

" [aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] , " ['kwaiətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ - ]  
" **I should not think you did , " quietly replied the [ 16 ]**  
" 我 应该 不是 思考 你 做过 , " 悄悄 回复 这 [ - ]

“我不认为你会这么做,”[16]平静地回答道。

[oʊld][mæn] .  
**old man .**  
老的 男人 :

老人。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['mi:nɪŋ] [mɔ:r] ['fɒli] — [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]  
" **But I will explain my meaning more fully — perhaps you will be able to**  
" 但 我 将要 解释 我的 意义 更多的 完全 — 也许 你 将要 是 有能力的 到  
[kɑ:mprɪ'hend] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .  
**comprehend something of what I say .**  
理解 某物 的 什么 我 说 :

“但我会更详细地解释我的意思——或许你能理解我所说的一些内容。”

[men] [tɔ:k] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [fju:] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .  
**Men talk a great deal about Heaven , but few understand what it means .**  
男人 讲话 一个 伟大的 交易 关于 天堂 , 但 很少 理解 什么 它 方法 :

人们经常谈论天堂,但很少有人真正理解它的含义。

[ɔ:l] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ;  
**All admit that in this life they must prepare for Heaven ;**  
全部 承认 那 在 这 生活 他们 必须 准备 为了 天堂 ;

所有人都承认,今生他们必须为进入天堂做好准备;

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv]  
**but nearly all seem to think that this preparation consists in the doing of**  
但 几乎 全部 似乎 到 思考 那 这 准备 由 在 这 正在做 的  
['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['entər] ['hev(ə)n] ['æftər] [deθ]  
**something as a means by which they will be entitled to enter Heaven after death**  
某物 作为 一个 方法 经过 哪个 他们 将要 是 标题 到 进入 天堂 后 死亡  
,  
:  
,

但几乎所有人都认为,这种准备就是通过做某件事,使他们死后有资格进入天堂。

[wen] [ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðær] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]  
**when there will be a sudden and wonderful change in all their feelings and**  
什么时候 那里 将要 是 一个 突然 和 精彩的 改变 在 全部 他们的 情怀 和  
[pəˈseɪʃən] . "  
**perceptions** . "  
感知 . "

那时，他们的所有感受和认知都会发生突然而美好的变化。

" [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [truː] ? " [æskt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈspʊkən] .  
" **And is not that true ?** " **asked the one who had previously spoken** .  
" 和 是 不是 那 真的 ? " 问 这 一 WHO 有 之前 说 .

“难道不是这样吗？”之前说话的人问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmənli] [ˌʌndərˈstʊd] [sens] . "  
" **I do not believe that it is , in the commonly understood sense** . "  
" 我 做 不是 相信 那 它 是 , 在 这 通常 理解 感觉 . "

“我不认为它是，至少在通常意义上是如此。”

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] ? "  
" **And pray what do you believe ?** "  
" 和 祈祷 什么 做 你 相信 ? "

“那么，你们祈祷时所信的是什么呢？”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl][ɪn] [ˈhev(ə)nli] [səˈsaɪətɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [gʊd] ,  
" **I believe that all in heavenly societies are engaged in doing good** ,  
" 我 相信 那 全部 在 天上 社会 是 已订婚的 在 正在做 好的 ,

我相信天国社会中的所有成员都在行善，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [dɪˈlaɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [lʌv] [lʌv; əv]  
**and that heavenly delight is the delight which springs from a gratified love of**  
和 那 天上 喜 是 这 喜 哪个 弹簧 从 一个 满意 爱 的  
[ˈbenəfɪtɪŋ] [ˈlðær] .  
**benefiting others** .  
受益 其他的 .

而那种天上的喜悦，就是因乐于助人而产生的满足感和爱心所带来的喜悦。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsʊθ] [bɪˈliːv] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [lʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ɑːn] [ðɪs]  
**And I also believe , that the beginning of Heaven with every one is on this**  
和 我 还 相信 , 那 这 开始 的 天堂 和 每一个 一 是 在 这  
[ɜːrθ] ,  
**earth** ,  
地球 ,

而且我也相信，每个人通往天堂的起点就在这世上。

[ænd; ənd] [teɪks] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [meɪks] [ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [self][ænd; ənd] [siːk]  
**and takes place when he first makes the effort to renounce self and seek**  
和 需要 地方 什么时候 他 第一的 制作 这 努力 到 放弃 自己 和 寻找  
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ðem; ðəm] ,  
**from a true desire to benefit them** ,  
从 一个 真的 欲望 到 益处 他们 ,

这一切发生在他第一次努力放弃自我，并真正出于造福他人的愿望而寻求改变之时。

[ðə; ði] [gʊd] [lʌv; əv] [ˈlðær] .  
**the good of others** .  
这 好的 的 其他的 .

为他人谋利。

[ɪf] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz][aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [hɪr] ,  
**If this coming into Heaven , as I call it , does not take place here** ,  
如果 这 未来 进入 天堂 , 作为 我 称呼 它 , 做 不是 拿 地方 这里 ,

如果这种我称之为“进入天堂”的过程没有发生于此世，



[aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [teɪk] [pleɪs] , [fɔːr; fər] - [æz; əz][ðə; ði] [triː] [fɔːlɪz] [soʊ][aɪˈtiː][laɪz] .  
**it can never take place , for As the tree falls so it lies .**  
它 能 绝不 拿 地方 , 为了 作为 这 树 瀑布 所以 它 谎言 .  
这绝不可能发生, 因为“树倒了就躺下了”。

[wətˈevər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmænz][ɪnˈtɜːr(ə)l] [ˈkwɔːləti] [wen] [hiː; hi] [daɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [məʊst; məst] [rɪˈmeɪn] [fərˈevər] .  
**Whatever is a man's internal quality when he dies that it must remain forever .**  
任何 是 一个 男人的 内部的 质量 什么时候 他 死亡 那 它 必须 保持 永远 .  
一个人死后所具有的内在品质, 必将永远留存。

[ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [self] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] ,  
**If he have been a lover of self , and sought only his own good ,**  
如果 他 有 到过 一个 情人 的 自己 , 和 寻求 仅有的 他的 自己的 好的 ,  
如果他是一个自私自利的人, 只追求自己的利益,

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [self] [ɪn][ðə; ði] [nekst] [laɪf] .  
**he will remain a lover of self in the next life .**  
他 将要 保持 一个 情人 的 自己 在 这 下一个 生活 .  
来世他依然会是一个自恋的人。

[bʌt; bət] ,  
**But** ,  
但 ,  
但,

[ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [pʊt] [əˈweɪ] [self] - [ʌv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʌnd] [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [tuː; tə]  
**if he have put away self - love from his heart and shunned the evils to**  
如果 他 有 放 离开 自己 - 爱 从 他的 心 和 被排斥 这 罪恶 到

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [praːmpt] [hɪm; ɪm] ,  
**which it would prompt him ,**  
哪个 它 会 迅速的 他 ,  
如果他已将自爱从心中剔除, 并远离了自爱会驱使他去做的邪恶之事,

[æz; əz] [sɪnz] , [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [waɪl] [stiːl] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,  
**as sins , then he comes into Heaven while still upon earth ,**  
作为 罪孽 , 然后 他 来 进入 天堂 尽管 仍然 之上 地球 ,  
罪孽如同炼狱之物, 他便在身处尘世之时便升入天堂。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leɪz] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈbɑːdi] , [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [laɪf] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] .  
**and when he lays aside his mortal body , his heavenly life is continued .**  
和 什么时候 他 躺下 旁边 他的 凡人 身体 , 他的 天上 生活 是 持续 .  
当他舍弃肉身之后, 他的天国生命将继续。

[ðʌs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˈhev(ə)n] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,  
**Thus you can see , that if a man do not find Heaven while in this world ,**  
因此 你 能 看 , 那 如果 一个 男人 做 不是 寻找 天堂 尽管 在 这 世界 ,  
由此可见, 如果一个人在今生未能找到天堂,

[hiː; hi] [wɪl] [ˈhevər] [faɪnd] [aɪˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .  
**he will never find it in the next .**  
他 将要 绝不 寻找 它 在 这 下一个 .  
他永远也找不到它了。

[hiː; hi] [məʊst; məst] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)nli] [əˈfekʃənz] [hɪr] , [ɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fiːl] [ðer; ðər] [wɔːrmθ]  
**He must come into heavenly affections here , or he will never feel their warmth**  
他 必须 来 进入 天上 情感 这里 , 或者 他 将要 绝不 感觉 他们的 温暖  
[ˈhɪrˈæftər] .  
**hereafter .**  
此后 .  
他必须在此世获得天上的眷顾, 否则他以后将永远感受不到天上的温暖。

[ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][lɪv; laɪv][ɑ:n][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]  
**Hundreds and thousands live on from day to day , thinking only of**  
数百 和 数千 居住 在 从 天 到 天 , 思维 仅有的 的  
[ðəm'selvz] ,  
**themselves** ,  
他们自己 ,

成千上万的人日复一日地活着，只想着自己。

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,  
**and caring only for themselves** ,  
和 关怀 仅有的 为了 他们自己 ,  
他们只关心自己，

[hu:] [ɪn'seɪnli] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ʌel; ʃəl][get][ˈɪntu:] ['hev(ə)n] [æt; ət][læst] .  
**who insanely cherish the hope that they shall get into Heaven at last .**  
WHO 疯狂地 珍惜 这 希望 那 他们 将 得到 进入 天堂 在 最后的 .  
他们疯狂地怀着最终能进入天堂的希望。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][ɪts] ['ɔrdənənsɪz] ;  
**Some of these are church - going people , and partakers of its ordinances ;**  
一些 的 这些 是 教会 - 去 人们 , 和 参与者 的 它是 法令 ;  
[waɪl] ['ʌðər] [ɪk'spekt] ,  
**while others expect** ,  
尽管 其他的 预计 ,

这些人中有些是经常去教堂的人，并遵守教堂的各项规章制度；而另一些人则期望，

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [daɪ] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] - ['seɪvɪŋ] [feɪθ] ,  
**some time before they die , to become pious , and thus , by a ' saving faith ,**  
一些 时间 前 他们 死 , 到 变得 虔诚的 , 和 因此 , 经过 一个 - 保存 信仰 ,  
在他们临终前，为了变得虔诚，从而通过一种“得救的信仰”，

- [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] .  
**' secure an entrance into Heaven .**  
- 安全的 一个 入口 进入 天堂 .  
确保进入天堂。

[ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['hev(ə)n] , [æt; ət][læst] , [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['i:kwəl] .  
**Their chances of finding Heaven , at last , are about equal .**  
他们的 机会 的 寻找 天堂 , 在 最后的 , 是 关于 平等的 .  
他们最终找到天堂的机会大致相等。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [wʊd]  
**And if they should be permitted to come into a heavenly society they would**  
和 如果 他们 应该 是 允许 到 来 进入 一个 天上 社会 他们 会  
[su:n] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .  
**soon seek to escape from it .**  
很快 寻找 到 逃脱 从 它 .

即使允许他们进入天国社会，他们很快就会想方设法逃离。

[wer] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ʌn'selfɪʃ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] ['selfɪʃ] [dwel] ?  
**Where all were unselfish , how could one who was utterly selfish dwell ?**  
在哪里 全部 是 无私 , 如何 可以 一 WHO 曾是 完全地 自私 住 ?  
在所有人都无私奉献的地方，一个极其自私的人怎么能待在那里呢？

[wer] [ɔ:l] [sɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [hu:] [kæəd] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]  
**Where all sought the good of others , how could one who cared simply for his**  
在哪里 全部 寻求 这 好的 的 其他的 , 如何 可以 一 WHO 关心 简单地 为了 他的  
[oʊn] [gʊd] ,  
**own good** ,  
自己的 好的 ,

当所有人都追求他人的利益时，一个只关心自身利益的人又怎能做到呢？

[rɪˈmeɪn] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] ?  
**remain and be happy ?**  
保持 和 是 快乐的 ?

留下来，你会幸福吗？

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .  
**It could not be .**  
它 可以 不是 是 .

不可能。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈhev(ə)n] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈhev(ə)nli] [laɪf] [ˈɪntuː][jʊr; jər]  
**If you wish to enter Heaven , my friend , you must bring heavenly life into your**  
如果 你 希望 到 进入 天堂 , 我的 朋友 , 你 必须 带来 天上 生活 进入 你的  
[ˈdeɪli] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] . "  
**daily occupations .**"  
日常的 职业 . "

朋友，如果你想进入天堂，就必须把天国的生活方式融入到你的日常生活中。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?  
**" How can that be ?**  
" 如何 能 那 是 ?

“怎么可能呢？”

[rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [tuː] [ˈtendər] [ə; eɪ][plænt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] . "  
**Religion is too tender a plant for the world .**"  
宗教 是 也 投标 一个 植物 为了 这 世界 . "

宗教对这个世界来说太娇嫩了。

" [jʊr; jər] [ˈerər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,  
**" Your error is a common one , " replied the old man ,**  
" 你的 错误 是 一个 常见的 一 , " 回复 这 老的 男人 ,  
“你的错误很常见，”老人回答说。

" [ænd; ənd][ɜːˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] .  
**" and arises from the fact that you do not know what religion is .**  
" 和 出现 从 这 事实 那 你 做 不是 知道 什么 宗教 是 .

“这是因为你不知道什么是宗教。”

[mɪr] [ˈpaɪəti][ɪz][nɑːt] [rɪˈlɪdʒən] .  
**Mere piety is not religion .**  
仅仅 虔诚 是 不是 宗教 .

单纯的虔诚并非宗教。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈpaɪəti] ,  
**There is a life of charity as well as a life of piety ,**  
那里 是 一个 生活 的 慈善机构 作为 出色地 作为 一个 生活 的 虔诚 ,

人生既可以过慈善的生活，也可以过虔诚的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz] [laɪk] [ˈsaʊndɪŋ] [bræs] [ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈsɪmbl] . "  
**and the latter without the former is like sounding brass and tinkling cymbal .**"  
和 这 后者 没有 这 以前的 是 喜欢 听起来 黄铜 和 叮叮当当 钹 . "

而后者缺少前者，就像只有铜管乐器发出刺耳的鸣响，而钹却叮当作响一样。

" [ɔːl] [noʊ] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [rɪˈplaɪd] .  
**" All know that , " was replied .**  
" 全部 知道 那 , " 曾是 回复 .

“大家都知道，”有人回答道。

" [ɔːl] [prəˈfes] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ɔːl][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ˈtʃærəti] . "  
**" All profess to know it , but all do not know what is meant by charity .**"  
" 全部 宣称 到 知道 它 , 但 全部 做 不是 知道 什么 是 意思是 经过 慈善机构 . "

“人人都声称自己懂得慈善，但并非人人都真正理解慈善的含义。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [lʌv] .  
" **It is love** .  
" 它 是 爱 .

这是爱。

[ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] [mæn] [əd'mɪts] . "  
**That every Christian man admits** . "  
那 每一个 基督教 男人 承认 . "

这一点每个基督徒男人都承认。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['neɪbər] [ɪn] [æk'tɪvəti] ; [nɔːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['aɪd(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [lʌv; əv] [ðə; ðɪ]  
" **It is love for the neighbor in activity ; not a mere idle emotion of the**  
" 它 是 爱 为了 这 邻居 在 活动 ; 不是 一个 仅仅 闲置的 情感 的 这  
[hɑːrt] .  
**heart** .  
心 .

“这是将爱邻舍的行为付诸行动，而不是仅仅停留在内心的空想。”

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [best] [prə'moʊt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ? — [lʌv] , [juː; jʊ]  
**Now , how can a man best promote the good of his neighbor ? — love , you**  
现在 , 如何 能 一个 男人 最好的 推动 这 好的 的 他的 邻居 ? — 爱 , 你  
[noʊ] ,  
**know** ,  
知道 ,

那么，一个人怎样才能最好地促进邻舍的福祉呢？——爱，你知道的。

[ɔːlweɪz] [siːks] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌv; əv] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] ; [ɪn] [noʊ] [weɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] ,  
**always seeks the good of its object ; in no way , it is clear ,**  
总是 寻找 这 好的 的 它是 目的 ; 在 不 方式 , 它 是 清除 ,

始终追求其对象的利益；绝无任何例外，这一点显而易见。

[soʊ] [wel] [æz; əz] [baɪ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,  
**so well as by faithfully and diligently performing the duties of his office ,**  
所以 出色地 作为 经过 忠实 和 勤勉地 表演 这 职责 的 他的 办公室 ,  
[sɒ] [wɛl] [æz; əz] [baɪ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,  
尽职尽责地履行其职务职责 ,

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] .  
**no matter what it may be** .  
不 事情 什么 它 可能 是 .

无论是什么。

[ɪf] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [let] [hɪm; ɪm] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] ['ekwəti] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]  
**If a judge , let him administer justice with equity and from a**  
如果 一个 法官 , 让 他 管理 正义 和 公平 和 从 一个  
[kɑːnʃi'enʃəs] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,  
**conscientious principle ; if a physician ,**  
尽责的 原则 ; 如果 一个 医生 ,

如果是法官，就应当秉持公平和良知原则来审判；如果是医生，

[ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ɔːr] [æn; ən] ['ɑːrtɪzən] ,  
**a lawyer , a soldier , a merchant , or an artisan ,**  
一个 律师 , 一个 士兵 , 一个 商人 , 或者 一个 工匠 ,

律师、士兵、商人或工匠

[let] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [duː] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] [faɪnd] [tuː; tə] [duː] ,  
**let him with all diligence do the works that his hands find to do ,**  
让 他 和 全部 勤勉 做 这 作品 那 他的 双手 寻找 到 做 ,

让他竭尽全力去做他手所当做的事。

[nɔːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [geɪn] ,  
**not merely for gain ,**  
不是 仅仅 为了 获得 ,

不仅仅是为了获利，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [ˈkɔːlɪŋ] [baɪ] [wɪt]  
**but because it is his duty to serve the public good in that calling by which**  
但 因为 它 是 他的 责任 到 服务 这 民众 好的 在 那 呼叫 经过 哪个  
[hiː; hi][kæn; kən][moʊst] [ɪˈfi(ə)ntli] [duː][,aɪ 'tiː] .  
**he can most efficiently do it** .  
他 能 最多 高效 做 它 .  
但因为他有责任以最有效的方式为公众利益服务。

[ɪf] [hiː; hi][ækt][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [ˈmoʊtɪv] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,  
**If he act from this high motive , from this religious principle ,**  
如果 他 行为 从 这 高的 动机 , 从 这 宗教 原则 ,  
[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [dʌn] .  
**all that he does will be well and faithfully done** .  
全部 那 他 做 将要 是 出色地 和 忠实 完毕 .  
他所做的一切都会尽善尽美、忠实可靠地完成。

[noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [kæn; kən] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ækt] .  
**No wrong to his neighbor can result from his act** .  
不 错误的 到 他的 邻居 能 结果 从 他的 行为 .  
他的行为不会对邻居造成任何伤害。  
[truː] [ˈtʃærəti] [ɪz][naːt] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [wɪt] [ˈpraːmpts, 'praːmps] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈstoʊmənt] [ʌv; əv]  
**True charity is not that feeling which prompts merely to the bestowment of**  
真的 慈善机构 是 不是 那 感觉 哪个 提示 仅仅 到 这 恩赐 的  
[ˈwɜːrldli] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] — [ɪn][fækt] ,  
**worldly goods for the benefit of others — in fact ,**  
世俗 商品 为了 这 益处 的 其他的 — 在 事实 ,  
真正的慈善并非仅仅出于对他人利益的利益而给予世俗财物的情感——事实上，

[truː] [ˈtʃærəti] [hæz; hæz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɑːmz] - [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˌben.əˈfæk.ʃənz] .  
**true charity has very little to do with alms - giving and public benefactions** .  
真的 慈善机构 有 非常 小的 到 做 和 施舍 - 给予 和 民众 恩惠 .  
真正的慈善与施舍和公共慈善行为关系不大。

[,aɪ 'tiː][ɪz][naːt][ə; eɪ] [mɪr] - [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbreðrən] - [ˈoʊnli] , [æz; əz] [ˈmeni] [rɪˈlɪdʒəs]  
**It is not a mere ' love for the brethren ' only , as many religious**  
它 是 不是 一个 仅仅 - 爱 为了 这 弟兄们 - 仅有的 , 作为 许多 宗教  
[dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [θɪŋk] ,  
**denominations think** ,  
面额 思考 ,  
这不仅仅是像许多宗教团体认为的那样，仅仅是“爱弟兄”。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] [ɪmˈbreɪsɪz] [ɔːl][mænˈkaɪnd] ,  
**but it is a love that embraces all mankind** ,  
但 它 是 一个 爱 那 拥抱 全部 人类 ,  
但这是一种包容全人类的爱。  
[ænd; ənd][rɪˈɡɑːrdz] [gʊd] [æz; əz][ɪts] [ˈbrʌðər] [werˈevər] [ænd; ənd][ɪn] [ˌhuːmˈevər] [,aɪ 'tiː][ɪz] [siːn] . "  
**and regards good as its brother wherever and in whomever it is seen** . "  
和 问候 好的 作为 它是 兄弟 无论 和 在 无论谁 它 是 已见 . "  
无论在何处、在何人身上，它都视自己的兄弟为良善之人。

" [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ədˈmits] . "  
" **That every one admits** . "  
" 那 每一个 — 承认 . "  
“这一点人人都承认。”

" [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] , [maɪ] [ˈfrend] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]  
" Admission and practice , my friend , are not always found walking in the same  
" 入学 和 实践 , 我的 朋友 , 是 不是 总是 成立 步行 在 这 相同的  
[pæθ] .  
path .  
小路 .

“朋友，入学和实践并不总是在同一条路上。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [əd'mɪts] [ðæt] [ˈtʃærəti] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz]  
But I am not at all sure that every one admits that charity consists in a man's  
但 我 是 不是 在 全部 当然 那 每一个 一 承认 那 慈善机构 由 在 一个 男人的  
[pərˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈjuːzɪz][ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .  
performing his daily uses in life with justice and judgment .  
表演 他的 日常的 用途 在 生活 和 正义 和 判断 .  
但我并不确定每个人都认为慈善在于一个人在日常生活中秉持公正和判断力行事。

[baɪ][moʊst][maɪndz] [ˈtʃærəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] ,  
By most minds charity , as well as religion ,  
经过 最多 思想 慈善机构 , 作为 出色地 作为 宗教 ,  
在大多数人看来，慈善和宗教都是如此。

[ɪz] [vjuːd] [æz; əz] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][mæn] ; [waɪl] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,  
is viewed as separate from the ordinary business of man ; while the truth is ,  
是 已查看 作为 分离 从 这 普通的 商业 的 男人 ; 尽管 这 真相 是 ,  
被视为与人类日常事务截然不同；而事实是，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈniːðər] [rɪˈlɪdʒən] [nɔːr] [ˈtʃærəti] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbɪznəs] [laɪf] .  
there can be neither religion nor charity apart from a man's business life .  
那里 能 是 两者都不 宗教 也不 慈善机构 除 从 一个 男人的 商业 生活 .  
一个人的商业生活离不开宗教和慈善。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [hɪr] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈniːðər] [ˈtʃærəti] [nɔːr]  
If he be not charitable and religious here , he has neither charity nor  
如果 他 是 不是 慈善 和 宗教 这里 , 他 有 两者都不 慈善机构 也不  
[rɪˈlɪdʒən] ;  
religion ;  
宗教 ;  
如果他在这里既不仁慈也不虔诚，那么他既没有仁慈也没有宗教信仰；

[ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] ;  
if he love not his neighbor whom he hath seen ;  
如果 他 爱 不是 他的 邻居 谁 他 有 已见 ;  
如果他连自己所看见的邻舍都不爱；

[ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] [diːl] [ˈdʒʌstli][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [huːm] [hiː; hi] [hæθ]  
if he do not deal justly and conscientiously with his neighbor whom he hath  
如果 他 做 不是 交易 公正地 和 切实 和 他的 邻居 谁 他 有  
[siːn] ,  
seen ,  
已见 ,  
如果他没有公正、尽责地对待他所见到的邻居，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] [gɑːd] , [ɔːr][ækt][ˈdʒʌstli][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [tɔːrd] [gɑːd] [huːm] [hiː; hi]  
how can he love God , or act justly and conscientiously toward God whom he  
如何 能 他 爱 上帝 , 或者 行为 公正地 和 切实 朝向 上帝 谁 他  
[hæθ] [nɑːt] [siːn] ?  
hath not seen ?  
有 不是 已见 ?  
他没有见过上帝，怎能爱上帝，又怎能对上帝秉公行义呢？

[haʊ] [blaɪnd][ænd; ənd]    [ˈfuːliʃ]    [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] !  
**How blind and foolish is more than half of mankind on this subject !**  
如何    瞎的    和    愚蠢    是 更多的    比    一半    的    人类    在 这    主题    !  
在这个问题上，超过半数的人类是多么盲目和愚蠢啊！

[ðeɪ]    [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,  
**They seem to think ,**  
他们    似乎    到    思考 ,  
他们似乎认为，

[ðæt] [ɪf]    [ðeɪ] [ˈoʊnli] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,  
**that if they only read the Bible and attend to the ordinances of the church ,**  
那    如果    他们    仅有的    读    这    圣经    和    出席    到    这    法令    的    这    教会 ,  
如果他们只读圣经，只遵守教会的规章制度，

[ænd; ənd] [liːd]    [ˈveri] [ˈpaɪəs][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]    [ˈsæbəθ]    , [ðæt]    [ðɪs]    [ˈsɜːrvɪs]    [wɪl] [biː; bi][əkˈseptəb(ə)l]  
**and lead very pious lives on the Sabbath , that this service will be acceptable**  
和    带领    非常    虔诚的    生活    在    这    安息日 ,    那    这    服务    将要    是    可接受  
[tuː; tə][gɔːd] ,  
**to God ,**  
到    上帝 ,  
并且要在安息日过非常虔诚的生活，这样，这样的敬拜才能蒙神悦纳。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] ;    [waɪl]    , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ðer; ðər]    [ˈbɪznəs]    [pəˈsjuːts] ,  
**and save them ; while , at the same time , in their business pursuits ,**  
和    节省    他们 ;    尽管 ,    在    这    相同的    时间 ,    在    他们的    商业    追求 ,  
并拯救他们；同时，在他们的商业活动中，

[ðeɪ]    [siːk] [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [ˈwɜːldz]    [gʊdʒ] [soʊ] [ˈiːgərli] ,  
**they seek to gain this world's goods so eagerly ,**  
他们    寻找    到    获得    这    世界的    商品    所以    急切地 ,  
他们如此渴望获得世间的财富，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈtræmp(ə)l]    [ˈhiːdləsli]    [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪts]    [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts]    [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;  
**that they trample heedlessly upon the rights and interests of all around them ;**  
那    他们    践踏    鲁莽地    之上    这    权利    和    兴趣    的    全部    大约    他们 ;  
[ɪn][fækt] ,  
**in fact ,**  
在    事实 ,  
他们肆意践踏周围所有人的权利和利益；事实上，

[ækt][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]    [ˈselfɪ]    , [ænd; ənd] ,    [ˈkɑːnsɪkwentli]    , [ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] .  
**act from the most selfish , and , consequently , infernal principles .**  
行为    从    这    最多    自私 ,    和 ,    最后 ,    地狱    原则 .  
按照最自私、因而也是最邪恶的原则行事。

[juː; jʊ][kɔːl][ɑːr] — — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaɪəs][mæn] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "  
**You call R — — a very pious man , do you not ? "**  
你    称呼    拉    — —    一个    非常    虔诚的    男人 ,    做    你    不是 ? "  
你称R——是个非常虔诚的人，对吧？

" [aɪ]    [bɪˈliːv]    [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .  
**" I believe him to be so .**  
" 我    相信    他    到    是    所以 .  
我相信他就是这样的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər]    [ˈmembər]    [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]    [tʃɜːrtʃ]    , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd]    [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**We are members of the same church , and I see a good deal of him .**  
我们    是    成员    的    这    相同的    教会 ,    和    我    看    一个    好的    交易    的    他 .  
我们是同一教会的成员，我经常见到他。

[hiː; hi][ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsæbəθ] - [skuːl] ,  
**He is superintendent of our Sabbath - school ,**  
他是 校长 的 我们的 安息日 - 学校 ,  
他是我们主日学校的负责人。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈæktɪv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsekjələr][ˈjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "  
**and is active in all the various secular uses of the church .**"  
和 是 积极的 在 全部 这 各种各样的 世俗 用途 的 这 教会 . "  
并积极参与教会的各种世俗活动。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [laɪf] ? "  
**" Do you know any thing of his business life ? "**  
" 做 你 知道 任何 事物 的 他的 商业 生活 ? "  
你了解他的商业活动吗？

" [noʊ] . "  
**" No . "**  
" 不 . "  
“不。”

" [aɪ][duː] .  
**" I do .**  
" 我 做 .  
“我愿意。

[men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɑːrk] , [soʊ] [ˈiːgər] [ɪz][hiː; hi][fɔːr; fər][geɪn] .  
**Men of the world call him a shark , so eager is he for gain .**  
男人 的 这 世界 称呼 他 一个 鲨鱼 , 所以 渴望的 是 他 为了 获得 .  
世人都称他为鲨鱼，因为他贪得无厌。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [stiːl] , [nɔːr] [kə'mɪt] [ˈmɜːrdər] ,  
**He will not steal , nor commit murder ,**  
他 将要 不是 偷 , 也不 犯罪 谋杀 ,  
他不会偷窃，也不会杀人。

[nɔːr] [breɪk] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert]  
**nor break any one of the commandments so far as the laws of the state**  
也不 休息 任何 一 的 这 诫命 所以 远的 作为 这 法律 的 这 状态  
[ˈrekəɡnaɪz] [ðɪːz] [dɪˈvaɪn] [lɔːz] [ - ]  
**recognize these divine laws [ 17 ]**  
认出 这些 神圣的 法律 [ - ]  
也不可违反任何诫命，只要国家的法律承认这些神圣的律法[17]。

[tuː; tə][biː; bi] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sə'saɪəti] .  
**to be laws of common society .**  
到 是 法律 的 常见的 社会 .  
成为社会普遍适用的法律。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ækt] , [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ˈkænɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,  
**But , in his heart , and in act , so far as the law cannot reach him ,**  
但 , 在 他的 心 , 和 在 行为 , 所以 远的 作为 这 法律 不能 抵达 他 ,  
但是，在他的内心深处，在他的行动中，只要法律无法触及他，

[hiː; hi] [ˈvaɪəleɪts] [ðəm; ðəm] [ˈdeɪli] .  
**he violates them daily .**  
他 违反 他们 日常的 .  
他每天都违反这些规定。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvərˈriːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .  
**He will overreach you in a bargain , and think it all right .**  
他 将要 过度扩张 你 在 一个 便宜货 , 和 思考 它 全部 正确的 .  
他会在交易中占你便宜，而且还觉得这样做完全没问题。



[ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [kʌmz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,  
**If your business comes in contact with his** ,  
如果 你的 商业 来 在 接触 和 他的 ,

如果你的企业与他有业务往来,

[hi:; hi] [wɪl] [ju:z] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [breɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] ,  
**he will use every means in his power to break you down** ,  
他 将要 使用 每一个 方法 在 他的 力量 到 休息 你 向下 ,  
他会用尽一切手段来击垮你。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['si:krətli] [ə'tækɪŋ] [jʊr; jər]['kredit] .  
**even to the extent of secretly attacking your credit** .  
甚至 到 这 程度 的 偷偷 攻击 你的 信用 .  
甚至不惜暗中攻击你的信用。

[hi:; hi] [wɪl] [lend][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n][ju:ʒəri] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] [tu:; tə][lend] ,  
**He will lend his money on usury , and when he has none to lend** ,  
他 将要 借 他的 钱 在 高利贷 , 和 什么时候 他 有 没有任何 到 借 ,  
他会把钱放出去赚取高利贷, 当他没有钱可以放出去的时候,

[wɪl] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒækəl; 'dʒækɔ:l][tu:; tə][sʌm; səm] ['mʌni] - ['laɪən] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv]  
**will play the jackal to some money - lion , and get a large share of**  
将要 玩 这 豺狼 到 一些 钱 - 狮子 , 和 得到 一个 大的 分享 的  
[ðə; ði] [spɔɪl] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .  
**the spoil for himself** .  
这 剧透 为了 他自己 .  
他会像豺狼一样伺候某个财大气粗的人, 并从中分得一大笔赃款。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪfər] [ɪn] [feɪθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,  
**And further , if you differ in faith from him** ,  
和 更远 , 如果 你 不同 在 信仰 从 他 ,  
此外, 如果你在信仰上与他不同,

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪl] [send][ju:; jʊ][tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'raɪv]  
**in his heart will send you to hell with as much pleasure as he would derive**  
在 他的 心 将要 发送 你 到 地狱 和 作为 很多 乐趣 作为 他 会 派生  
[frʌm; frəm] ['tʃi:tɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:lər] . "  
**from cheating you out of a dollar** . "  
从 作弊 你 出去 的 一个 美元 . "  
他心里想的就是把你送下地狱, 就像他从骗走你一美元中得到的快感一样。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu: ] [sɪ'vɪr] [ɑ:n][ɑ:r] — — . [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . "  
" **You are too severe on R — — . I cannot believe him to be what you say** . "  
" 你 是 也 严重 在 拉 — — : 我 不能 相信 他 到 是 什么 你 说 . "  
你对R——的评价太苛刻了。我无法相信他会像你所说的那样。

" [ə; eɪ] ['mænz][,repju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['bɪznəs] [men] ['gɪvz] [ðə; ði] [tru:] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]  
" **A man's reputation among business men gives the true impression of his character**  
" 一个 男人的 名声 之中 商业 男人 给予 这 真的 印象 的 他的 特点  
[fɔ:r; fər] , [ɪn] ['bɪznəs] ,  
 , **for** , **in business** ,  
 , 为了 , 在 商业 ,  
“一个人在商界的声誉能够真实反映他的品格, 因为在商业领域,

[ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [si:k] [ðer; ðər]['ɛndz] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fər'get] [ðer; ðər]  
**the eagerness with which men seek their ends causes them to forget their**  
这 渴望 和 哪个 男人 寻找 他们的 结束 原因 他们 到 忘记 他们的  
[dɪs'gaɪzɪz] .  
**disguises** .  
伪装 .  
人们急于求成, 以至于忘记了伪装。

[gɒʊ][ænd; ʌnd][æsk] ['eni] [mæn] [hu:] [noʊz] [ɑ:r] — — [ɪn] ['biznəs] ,  
**Go and ask any man who knows R — — in business ,**  
去 和 问 任何 男人 WHO 知道 拉 — — 在 商业 ,  
你去问问任何一个懂商业的人, R——

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ə; ei] [ʃɑ:rpər] .  
**and he will tell you that he is a sharper .**  
和 他 将要 告诉 你 那 他 是 一个 更锐利 .  
他会告诉你他更精明。

[ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ju;; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .  
**That if you have any dealings with him you must keep your eyes open .**  
那 如果 你 有 任何 交易 和 他 你 必须 保持 你的 眼睛 打开 .  
如果你和他有任何瓜葛, 一定要提高警惕。

[aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ju;; jʊ][tu;; tə] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz]['paɪəs][æz; əz][hi;; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]  
**I could point you to dozens of men who are as pious as he is on the**  
我 可以 观点 你 到 几十个 的 男人 WHO 是 作为 虔诚的 作为 他 是 在 这  
['sæbəθ] ,  
**Sabbath ,**  
安息日 ,  
我可以给你指出几十个像他一样虔诚守安息日的人。

[hu:] , [ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)nerɪ][laɪf][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['swɪndlɜ-z] .  
**who , in their ordinary life are no better than swindlers .**  
WHO , 在 他们的 普通的 生活 是 不 更好的 比 骗子 .  
他们在日常生活中与骗子无异。

[ðə; ði] ['krɪstjən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [dɪs'greɪst] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌt] ,  
**The Christian religion is disgraced by thousands of such ,**  
这 基督教 宗教 是 蒙羞的 经过 数千 的 这样的 ,  
成千上万这样的人玷污了基督教的声誉。

[hu:] [ɑ:r; ər][fa:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; ei] [tʃɜ:rtʃ] . "  
**who are far worse than those who never saw the inside of a church . "**  
WHO 是 远的 更糟 比 那些 WHO 绝不 锯 这 里面 的 一个 教会 . "  
他们比那些从未踏入过教堂的人还要糟糕得多。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ju;; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪndɪɡ'nei(ə)n] [ə'genst] [fɔ:ls] [prə'fesəz]  
" **I am afraid that you , in the warmth of your indignation against false professors**  
" 我 是 害怕的 那 你 , 在 这 温暖 的 你的 愤慨 反对 错误的 教授们  
,  
!  
,  
“恐怕你, 在对假教授们义愤填膺之际,

[ɑ:r; ər][led]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] ;  
**are led into the extreme of setting aside all religion ;**  
是 引领 进入 这 极端 的 环境 旁边 全部 宗教 ;  
甚至走向极端, 完全抛弃宗教信仰;

[ɔ:r][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ə'loʊn][ɪn] [mɪr] ['ɑ:nəsti] [ænd; ʌnd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]  
**or of making it to consist alone in mere honesty and integrity of**  
或者 的 制作 它 到 由 独自的 在 仅仅 诚实 和 正直 的  
['kærəktər] — [jʊr; jər]['mɔ:ɹəl][məən][ɪz][ɔ:l] ;  
**character — your moral man is all ;**  
特点 — 你的 道德 男人 是 全部 ;  
或者仅仅将道德标准简化为诚实正直的品格——你的道德之人就是一切;

[aɪ 'ti:][ɪz] [mə'ræləti] [ðæt] [ 'əʊpənz ] ['hev(ə)n] .  
**it is morality that opens Heaven .**  
它 是 道德 那 打开 天堂 .  
道德是开启天堂之门的钥匙。

[naʊ] [mɪr] [məˈræləti] , [mɪr] [gʊd] [wɜ:rks] , [ɑ:r; ə] [wɜ:rθ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkæna:t] [brɪŋ] [ə; eɪ]  
**Now mere morality , mere good works , are worth nothing , and cannot bring a**  
现在 仅仅 道德 , 仅仅 好的 作品 , 是 值得 没有什么 , 和 不能 带来 一个  
[mæn][ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] . "  
**man into Heaven .**"  
男人 进入 天堂 . "

如今，单纯的道德，单纯的善行，毫无价值，也不能使人进入天堂。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [maɪ] [frend] ,  
" **There is a life of piety , and a life of charity , my friend ,**  
" 那里 是 一个 生活 的 虔诚 , 和 一个 生活 的 慈善机构 , 我的 朋友 ,  
朋友，人生有虔诚的生活方式，也有行善的生活方式。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪˈfɔ:r] [sed] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [bi:; bi]  
**as I have before said , " replied the old man , " and they cannot be**  
作为 我 有 前 说 , " 回复 这 老的 男人 , " 和 他们 不能 是  
[ˈsepəreɪtɪd] .  
**separated .**  
分开 .

“正如我之前所说，”老人回答说，“它们是无法分开的。”

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [rɪˈgɑ:rdz] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpaɪəti] [gɑ:d] .  
**The life of charity regards man , and the life of piety God .**  
这 生活 的 慈善机构 问候 男人 , 和 这 生活 的 虔诚 上帝 .  
行善的生活关乎人，虔诚的生活关乎神。

[ə; eɪ] [ˈmænz] [prerz] , [ænd; ənd] [ˈfæstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [ˈdu:tɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɑ:r; ə] [ˈnʌθɪŋ] ,  
**A man's prayers , and fastings , and pious duties on the Sabbath are nothing ,**  
一个 男人的 祈祷 , 和 斋戒 , 和 虔诚的 职责 在 这 安息日 是 没有什么 ,  
一个人的祈祷、斋戒和安息日的虔诚行为都算不得什么。

[ɪf] [ʌv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈneɪbər] ,  
**if love to the neighbor ,**  
如果 爱 到 这 邻居 ,  
如果爱邻舍，

[ˈfoʊɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈlaɪfs] [ˈverɪd] [ˈju:zɪz] [ðæt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]  
**showing itself in a faithful performance of all life's varied uses that come within his**  
显示 本身 在 一个 忠实 表现 的 全部 生活的 多种多样 用途 那 来 之内 他的  
[sfɪr] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,  
**sphere of action ,**  
领域 的 行动 ,  
他忠实地履行着自己行动范围内所有生活用途，以此展现自身价值。

[ɪz] [nɑ:t] [ˈɑ:pərətɪv] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] ,  
**is not operative through the week ,**  
是 不是 操作 通过 这 星期 ,  
一周内不运营。

[veɪn] [hoʊps] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [bɪlt] [əˈpɑ:n] [soʊ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]  
**vain hopes are all those which are built upon so crumbling a foundation as the**  
徒劳 希望 是 全部 那些 哪个 是 建造 之上 所以 摇摇欲坠 一个 基础 作为 这  
[mɪr] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpaɪəti] .  
**mere life of piety .**  
仅仅 生活 的 虔诚 .

凡是建立在虔诚生活这种摇摇欲坠的基础之上的希望，都是徒劳的。

[məˈræləti] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪˈti:] , [bɪlt] [əˈpɑ:n] [ˈmænz] [praɪd] , [ɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ju:z] , [bʌt; bət] [məˈræləti] ,  
**Morality , as you call it , built upon man's pride , is of little use , but morality ,**  
道德 , 作为 你 称呼 它 , 建造 之上 男人的 自豪 , 是 的 小的 使用 , 但 道德 ,  
你所谓的道德，建立在人的骄傲之上，几乎毫无用处，但是道德，

[wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] [gʊd] ,  
**which is based upon a sincere desire to do good** ,  
哪个 是 基于 之上 一个 真诚 欲望 到 做 好的 ;  
这是出于真诚行善的愿望,

[ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [prerz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ɪnwərdli] [heɪts] [hɪz; ɪz]  
**is worth a thousand prayers from the lips of a man who inwardly hates his**  
是 值得 一个 千 祈祷 从 这 嘴唇 的 一个 男人 WHO 内心 讨厌 他的  
neighbor . "  
邻居 . "

胜过一个内心憎恨邻居的人口中发出的千番祈祷。  
" [ðen] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ,  
**" Then I understand you to mean that religious** ,  
" 然后 我 理解 你 到 意思是 那 宗教 ;  
那么我理解你的意思是，宗教，

[ɔ:r][ˈpaɪəs] [ˈdu:tɪz] [ɑ:r; ər] [ˈju:sləs] " — [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .  
**or pious duties are useless " — was remarked with a good deal of bitterness** .  
或者 虔诚的 职责 是 无用 " — 曾是 评论 和 一个 好的 交易 的 苦味 ;  
“或者说，虔诚的义务毫无用处”——这句话带着相当的苦涩意味说道。

" [aɪ] [sed] , " [wʌz; wəz][ˈmaɪldli] [rɪ'tɜ:rnd] ,  
**" I said , " was mildly returned** ,  
" 我 说 , " 曾是 轻微地 返回 ;  
我说的话被冷淡地回应了。

" [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈpaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .  
**" that the life of piety and the life of charity could not be separated** .  
" 那 这 生活 的 虔诚 和 这 生活 的 慈善机构 可以 不是 是 分开 ;  
“虔诚的生活和慈善的生活是不可分割的。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈtru:li] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [si:ks] [hɪz; ɪz] [gʊd] ,  
**If a man truly loves his neighbor and seeks his good** ,  
如果 一个 男人 真的 爱 他的 邻居 和 寻找 他的 好的 ;  
如果一个人真心爱他的邻居，并寻求他的益处，

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈhev(ə)nli] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈelɪveɪtɪd] ,  
**he will come into heavenly states of mind , and will have his heart elevated** ,  
他 将要 来 进入 天上 各州 的 头脑 , 和 将要 有 他的 心 升高 ,  
他将进入超凡脱俗的境界，他的心境将被提升。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ˈevri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɡɪft] [kʌmz] [frʌm; frəm]  
**and from a consciousness that every good and perfect gift comes from**  
和 从 一个 意识 那 每一个 好的 和 完美的 礼物 来 从  
God ,  
上帝 ;  
并且出于这样一种意识：一切美好完美的恩赐都来自上帝。

[ˈwɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈθæŋkfl] [ˈspɪrɪt] .  
**worship him in a thankful spirit** .  
崇拜 他 在 一个 感恩 精神 ;  
要以感恩的心敬拜他。

[hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][ˈpaɪəti] [wɪl] [meɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .  
**His life of piety will make one with his life of charity** .  
他的 生活 的 虔诚 将要 制作 一 和 他的 生活 的 慈善机构 ;  
他虔诚的生活将与他行善的生活相辅相成。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [tu:; tə][him; im] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [tru:] , [nɑ:t] [fɔ:rst] , ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .  
**The Sabbath to him will be a day of true , not forced , spiritual life .**  
这 安息日 到 他 将要 是 一个 天 的 真的 , 不是 强制 , 精神 生活 .  
对他而言, 安息日将是真正而非勉强地过属灵生活的日子。

[hi:; hi] [wɪl] [rest][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈnæt(ə)rəl] ['leibəz] ,  
**He will rest from all natural labors ,**  
他 将要 休息 从 全部 自然的 劳动 ,  
他必歇息一切劳碌, 不再劳碌。

[ænd; ənd][geɪn] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [rest][tu:; tə] [ri:kə'mens] [ðoʊz] ['leibəz] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] ['spɪrɪt] .  
**and gain strength from that rest to recommence those labors in a true spirit .**  
和 获得 力量 从 那 休息 到 重新开始 那些 劳动 在 一个 真的 精神 .  
从休息中汲取力量, 以饱满的精神重新投入工作。

" [mʌtʃ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] , [ðæt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪr] .  
" **Much more was said , that need not be repeated here .**  
" 很多 更多的 曾是 说 , 那 需要 不是 是 重复 这里 .  
“还有很多话要说, 这里就不赘述了。”

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ ri'ma:ks ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [tru:θ] .  
**The closing remarks of the old man were full of truth .**  
这 结束 评论 的 这 老的 男人 是 满的 的 真相 .  
老人的临别赠言充满了真理。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['eni] [wʌn] [gʊd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] :  
**It will do any one good to remember them :**  
它 将要 做 任何 一 好的 到 记住 他们 :  
记住这些话对任何人都有好处:

" [ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] [ɪz] ['tu:foʊld] .  
" **Our life is twofold .**  
" 我们的 生活 是 双重 .  
我们的生活是双重的。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [laɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , " [hi:; hi] [sed] .  
**We have a natural life and a spiritual life , " he said .**  
我们 有 一个 自然的 生活 和 一个 精神 生活 , " 他 说 .  
“我们有物质生活和精神生活,”他说。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæt(ə)rəl] [laɪf] [di'laɪts] [ɪn][ɪk'stɜ:rn(ə)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪn] [θɪŋz]  
" **Our natural life delights in external things , and our spiritual life in things**  
" 我们的 自然的 生活 美味 在 外部的 事物 , 和 我们的 精神 生活 在 事物  
[ɪn'tɜ:rn(ə)] .  
**internal .**  
内部的 .  
“我们的自然生活追求外在的事物, 而我们的精神生活追求内在的事物。”

[ðə; ði][fɜ:rst][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [sens] ,  
**The first regards the things of time and sense ,**  
这 第一的 问候 这 事物 的 时间 和 感觉 ,  
第一种涉及时间和感官的事物,

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'vɔ:lvz] [steɪts] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .  
**the latter involves states and qualities of the soul .**  
这 后者 涉及 各州 和 品质 的 这 灵魂 .  
后者涉及灵魂的状态和特质。

['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [lʌv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['benɪfɪt] [ˈʌðər] ,  
**Heaven is a state of mutual love from a desire to benefit others ,**  
天堂 是 一个 状态 的 相互的 爱 从 一个 欲望 到 益处 其他的 ,  
天堂是因渴望造福他人而产生的相互爱的状态。

[ænd; ɐnd] [wen'evər] ['mænz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [kɔrɪs'pɒndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,  
**and whenever man's spiritual life corresponds with the life of Heaven ,**  
和 每当 男人的 精神 生活 对应 和 这 生活 的 天堂 ,  
当人的精神生活与天国的生活相符时，

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,  
**he is in Heaven so far as his spirit is concerned ,**  
他 是 在 天堂 所以 远的 作为 他的 精神 是 担心的 ,  
就他的灵魂而言，他已升入天堂。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .  
**notwithstanding his body still remains upon the earth .**  
虽然 他的 身体 仍然 遗迹 之上 这 地球 .  
尽管他的遗体仍然留在世上。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [laɪf] [bɪ'ɡɪnz] [hɪr] , [ænd; ɐnd][ɪz] [pə'fektəd] ['æftər] [deθ] .  
**His heavenly life begins here , and is perfected after death .**  
他的 天上 生活 开始 这里 , 和 是 完善 后 死亡 .  
他的天国生命从这里开始，死后达到圆满。

[ɪf] , [ðerfɔ:r] , [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t]['entər] ['hev(ə)n] [hɪr] , [hi:; hi]['kænɑ:t] ['entər][aɪ'ti:] [wen] [hi:; hi]  
**If , therefore , a man does not enter Heaven here , he cannot enter it when he**  
如果 , 所以 , 一个 男人 做 不是 进入 天堂 这里 , 他 不能 进入 它 什么时候 他  
[daɪz] .  
**dies .**  
死亡 .

因此，如果一个人今生不能进入天堂，那么他死后也不能进入天堂。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][prəʊ'beɪf(ə)n][ɪz] [kloʊzd] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]  
**His state of probation is closed , and he goes to the place for which he**  
他的 状态 的 缓刑 是 关闭 , 和 他 去 到 这 地方 为了 哪个 他  
[ɪz] [prɪ'perd] .  
**is prepared .**  
是 准备 .  
他的缓刑期已结束，他将前往他已准备好去的地方。

[ðə; ði] [mi:nz] [wer'baɪ] [mæn]['entərz] ['hev(ə)n] [hɪr] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .  
**The means whereby man enters Heaven here , are very simple .**  
这 方法 由此 男人 进入 天堂 这里 , 是 非常 简单的 .  
人进入天堂的途径非常简单。

[hi:; hi] [ni:d] ['oʊnli] [ʃʌn] [æz; əz][sɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɪndʒər][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,  
**He need only shun as sin every thing that would in any way injure his neighbors ,**  
他 需要 仅有的 回避 作为 罪 每一个 事物 那 会 在 任何 方式 损伤 他的 邻居 ,  
他只需将任何可能伤害邻居的事情都视为罪恶而远离即可。

['i:ðər] ['nætʃ(ə)rəli][ɔ:r] ['spɪrɪtʃuəli] , [ænd; ɐnd] [lʊk] [ə'bʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .  
**either naturally or spiritually , and look above for the power to do this .**  
任何一个 自然 或者 精神层面 , 和 看 多于 为了 这 力量 到 做 这 .  
无论是自然之力还是精神之力，都要向上寻求这种力量。

# 格雷厄姆杂志第33卷第1期，(Graham's Magazine Vol XXXIII No.)

## 第5/12页

[ðɪs] [wɪl] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] [θru:] [ðə; ði] [streɪt] [geɪt] .  
**This will effect an entrance through the straight gate .**  
这 将要 影响 一个 入口 通过 这 直的 门 .

这将导致人们通过直门进入。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [wei] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,  
**After that , the way will be plain before him ,**

此后，他面前的道路将变得清晰明了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [wɔ:k] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪlɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'laɪt] .  
**and he will walk in it with a daily increasing delight .**  
和 他 将要 走 在 它 和 一个 日常的 增加 喜 .

他将行走其中，并日益感到喜悦。

" [tu:; tə] ['lɪdiə] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wa:tʃ] .  
**" TO LYDIA — WITH A WATCH .**  
" 到 莉迪亚 — 和 一个 手表 .

“送给莉迪亚——一块手表。”

[baɪ][dʒi:] . [dʒi:] . [ˈfɑ:stər] .  
**BY G . G . FOSTER .**  
经过 G . G . 促进 .

作者：GG Foster。

[soʊ] [wel] [hæz; həz] [taɪm] [kept] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ,  
**So well has time kept you , my love ,**  
所以 出色地 有 时间 保留 你 , 我的 爱 ,

时间把你保养得真好，我的爱人。

[ʌn'feɪdɪd] [ɪn][jʊr; jər] [praɪm] ,  
**Unfaded in your prime ,**  
未褪色 在 你的 主要的 ,

正值壮年，风采依旧。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] [pru:v] ,  
**That you would most ungrateful prove ,**  
那 你 会 最多 忘恩负义 证明 ,

你将会证明你是个最忘恩负义的人。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [taɪm] .  
**If you did not keep time .**  
如果 你 做过 不是 保持 时间 .

如果你没有把握时间。

[ðen] [let] [ðɪs] ['bɪzi] ['mɑ:nɪtər]  
**Then let this busy monitor**  
然后 让 这 忙碌的 监视器

然后让这个忙碌的监视器

[rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊərz]  
**Remind you how the hours**  
提醒 你 如何 这 小时

提醒你时间

[ˈsti:l] , [ˈbrʊk] - [laɪk] , [ˈʊʊvər][ˈɡoʊldən][ˈsændz] ,  
**Steal , brook - like , over golden sands ,**  
偷 , 溪 - 喜欢 , 超过 金的 沙子 ,  
像溪流一样, 悄悄地流过金色的沙滩,

[ˈhu:z] [ˈbæŋks] [lʌv] [ˈdʒɛmz][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .  
**Whose banks love gems with flowers .**  
谁 银行 爱 宝石 和 花朵 .  
哪家银行喜欢带有鲜花的宝石?

[ˌænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪri] [deɪ] [ɡrəʊz] [dɑ:rk] ,  
**And when the weary day grows dark ,**  
和 什么时候 这 厌倦 天 生长 黑暗的 ,  
当疲惫的一天渐渐暗下来,

[ˌænd; ənd] [ˈskaɪz] [ɑ:r; ər][ˌʊʊvərˈkæst] ,  
**And skies are overcast ,**  
和 天空 是 灰蒙蒙 ,  
天空阴沉沉的,

[wɑ:tʃ] [wel] [ðɪs] [ˈtoʊkən] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [brɪŋ]  
**Watch well this token — it will bring**  
手表 出色地 这 令牌 — 它 将要 带来  
好好留意这枚代币——它会带来

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tru:] [ænd; ənd][ˈfæst] .  
**The morning true and fast .**  
这 早晨 真的 和 快速地 .  
清晨, 真快。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪmənd] - [ˈfu:ld] [ˈsprɑɪt] ,  
**This little diamond - fooled sprite ,**  
这 小的 钻石 - 被骗了 精灵 ,  
这个被钻石愚弄的小精灵,

[haʊ] [sɔ:ft][hi; hi] [ɡlaɪdz] [əˈlʌ:ŋ] !  
**How soft he glides along !**  
如何 柔软的 他 滑翔 沿着 !  
他滑行得多么轻柔啊!

[haʊ] [ˈkweɪnt] , [ˌjet] [ˈmerɪ] , [ˈsɪŋɡɪθ] [hi; hi]  
**How quaint , yet merry , singeth he**  
如何 古雅 , 然而 欢乐 , 辛格斯 他  
他唱道: 多么古怪, 又多么快乐啊!

[hɪz; ɪz][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [sɔ:ŋ] !  
**His never - ending song !**  
他的 绝不 - 结束 歌曲 !  
他那永无止境的歌声!

[soʊ] [ˈsmu:ðli] [pæs] [ðɑɪn] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,  
**So smoothly pass thine hours and years ,**  
所以 顺利 经过 你的 小时 和 年 ,  
愿你安然度过时光和岁月。

[soʊ] [ˈkɑ:mli] [bi:t] [ðəɪ] [hɑ:rt] —  
**So calmly beat thy heart —**  
所以 平静地 打 你的 心 —  
所以, 请平静地跳动你的心——

[waɪl] [ˈbəʊθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsoʊlz] , [ɪn][ˈkɑ:nsərt] [tʃʊnd] ,  
**While both our souls , in concert tuned ,**  
尽管 两个都 我们的 灵魂 , 在 音乐会 调谐 ,  
当我们的灵魂彼此共鸣, 和谐共鸣时,



[nɔːr] [hoʊp] [nɔːr] [dri:m] [ə'pɑːrt] !  
**Nor hope nor dream apart !**  
也不 希望 也不 梦 除 ！

既无希望也无梦想！

[ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] . [ - ]  
**A NIGHT ON THE ICE . [ 18 ]**  
一个 夜晚 在 这 冰 ； [ - ]

冰上之夜。[18]

[baɪ] ['sɔːlətər] .  
**BY SOLITAIRE .**  
经过 单人纸牌游戏 ；

通过纸牌游戏。

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'mju:zmənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['hæʃ(ə)nəl][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)]  
**A love for amusement is one of those national peculiarities of the French people**  
一个 爱 为了 娱乐 是 一 的 那些 国家的 特殊性 的 这 法语 人们  
[wɪtʃ] ['ni:ðər] [taɪm][nɔːr][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪl] ['evər] ['rædɪkət] ,  
**which neither time nor situation will ever eradicate ,**  
哪个 两者都不 时间 也不 情况 将要 曾经 根除 ,  
对娱乐的热爱是法国人民的民族特性之一，无论时间还是环境都无法将其根除。

[fɔːr; fər] , [biː; bi][ðer; ðər][lɑːt][kæst] [wer] [aɪ 'ti:] [meɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sælb:ŋz][ʌv; əv][pærɪs] ,  
**for , be their lot cast where it may , amid the brilliant salons of Paris ,**  
为了 , 是 他们的 很多 投掷 在哪里 它 可能 , 之中 这 杰出的 沙龙 的 巴黎 ,  
因为，无论他们的命运如何，都将在巴黎璀璨的沙龙中展开。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] ,  
**or on the outskirts of civilization on the western continent ,**  
或者 在 这 郊区 的 文明 在 这 西 大陆 ,  
或者在西方大陆文明的边缘地带，

[ðeɪ] [wɪl] [set][ə'pɑːrt] ['si:znz] [fɔːr; fər] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ] ,  
**they will set apart seasons for innocent mirth ,**  
他们 将要 放 除 季节 为了 清白的 欢笑 ,  
他们会设立专门的季节来享受纯真的欢乐，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entər] ['ɪntuː][ɪts] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ 'dʒɔɪəsnis ] ['tʊʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][kælkju'leɪ(ə)n][ɔːr]  
**in which they enter into its spirit with a joyousness totally devoid of calculation or**  
在 哪个 他们 进入 进入 它是 精神 和 一个 喜悦 完全 缺乏 的 计算 或者  
[ʌv; əv] [ker] .  
**of care .**  
的 关心 ；

他们全然不顾一切、毫无计较地融入其中，享受着其中的乐趣。

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [treɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [pər'hæps] , [maɪ] [oʊn] ['spɪrɪts] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə]  
**I love this trait in their character , because , perhaps , my own spirits incline to**  
我 爱 这 特征 在 他们的 特点 , 因为 , 也许 , 我的 自己的 烈酒 倾斜 到  
[ðə; ði]['vɑːlət(ə)] .  
**the volatile .**  
这 易挥发的 ；

我喜欢他们性格中的这种特质，因为或许，我自己的性格也比较善变。

[aɪ] [laɪk] [nɔːt] [ðæt] [pɜːrɪ'tænɪk(ə)] ['kooɪdnəs] [ʌv; əv] ['ɪntərkoːrs] [wɪtʃ] [ækts][ə'pɑːn][men][æz; əz][ðə; ði]  
**I like not that puritanical coldness of intercourse which acts upon men as the**  
我 喜欢 不是 那 清教徒式的 寒冷 的 交往 哪个 行为 之上 男人 作为 这  
['wɪntər] ['waɪndz][duː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] ,  
**winter winds do upon the surface of the mountain streams ,**  
冬天 风 做 之上 这 表面 的 这 山 溪流 ,  
我不喜欢那种清教徒式的冷漠交往方式，它对男人的影响就像冬日的寒风对山间溪流的影响一样。

[ˈfriːzɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ɪˈmuːvəbl̩] [prəˈpraɪəti] ;  
**freezing them into immovable propriety** ;  
冷冻 他们 进入 不可移动的 礼 ；

将它们冻结成不可动摇的财产；

[ænd; ənd] [les] [duː][aɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðæt] [feˈstɪvəti] [wer] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]  
**and less do I delight in that festivity where calculation seems to wait on**  
和 较少的 做 我 喜 在 那 节日 在哪里 计算 似乎 到 等待 在  
[ˈmerɪmənt] .  
**merriment** .  
欢乐 ；

我不太喜欢那种以算计来换取欢乐的节日。

[dʒɔɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [kæn; kən][ˈnevər] [raɪz][tuː; tə] [blʌd] [hiːt] ,  
**Joy at such a board can never rise to blood heat** ,  
喜悦 在 这样的 一个 木板 能 绝不 上升 到 血 热 ,  
在这种情况下，喜悦之情永远无法升华为热血沸腾。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl̩][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [sent] .  
**for the jingle in the mind of cent** .  
为了 这 铃铛 在 这 头脑 的 中心 ；  
为了那句萦绕在心头的铃声。

[pər] [sent] . , [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [əˈblʌv] [ðə; ði] [kənˈstreɪnd] [mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ,  
**per cent . , which rises above the constrained mirth of the assembly** ,  
每 中心 . , 哪个 上升 多于 这 受限 欢笑 的 这 集会 ,  
百分比，这高于大会上克制的欢笑声，

[wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [gests] [soʊ] [ˈæŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] ,  
**will hold the guests so anchored to the consideration of profit and loss** ,  
将要 抓住 这 客人 所以 锚定 到 这 考虑 的 利润 和 损失 ,  
会让宾客们过于关注盈亏，

[ðæt] [ɪn][veɪn] [ðeɪ] [sprɛd] [ə; eɪ] [friː] [seɪl] — [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [fləʊt] [ðer; ðər]  
**that in vain they spread a free sail — the tide of gayety refuses to float their**  
那 在 徒劳 他们 传播 一个 自由的 帆 — 这 潮 的 同性恋 拒绝 到 漂浮 他们的  
[bɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊl] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ muəd ] .  
**barks from the shoal beside which they are moored** .  
树皮 从 这 浅滩 旁 哪个 他们 是 系泊 .  
他们徒劳地扬帆远航——欢乐的浪潮拒绝将他们的船只从停泊的浅滩上带走。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈsiːzn̩] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [fɪˈlɒsəfəz] ,  
**In their seasons of gayety the French are philosophers** ,  
在 他们的 季节 的 同性恋 这 法语 是 哲学家 ,  
法国人在欢乐的季节里都是哲学家。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [ɪmˈbaɪb][ðə; ði][mɜːrθ] [ðeɪ] [dɪˈskɑːrd][ðə; ði] [ˈwɑːseɪl] ,  
**for while they imbibe the mirth they discard the wassail** ,  
为了 尽管 他们 吸收 这 欢笑 他们 丢弃 这 痛饮 ,  
因为他们在尽情欢乐的同时，却抛弃了祝酒。

[ænd; ənd] [waɪn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːsts] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ neɪʃəns ]  
**and wine instead of being the body of their feasts , as with other nations**  
和 葡萄酒 反而 的 存在 这 身体 的 他们的 盛宴 , 作为 和 其他 国家  
,  
:  
,

与其他国家不同，酒并不是他们宴席的主体。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [spaɪs] [juːst] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈfleɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .  
**it is but the spice used to add a flavor to the whole** .  
它 是 但 这 香料 用过的 到 添加 一个 味道 到 这 所有的 .  
它只不过是用来给整道菜增添风味的香料而已。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ði:z] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [maɪ] ['stɔ:ri] ,  
**I know not that these remarks of mine have aught to do with my story** ,  
我 知道 不是 那 这些 评论 的 矿 有 零 到 做 和 我的 故事 ,  
我不知道我的这些话是否与我的故事有关。

[bʌt; bət] [aɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['preljʊ:d] [tu:; tə] — [sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ɪk'skju:s]  
**but I throw them out by way of a prelude to — some will say excuse**  
但 我 扔 他们 出去 经过 方式 的 一个 序幕 到 — 一些 将要 说 原谅  
[fɔ:r; fər] — [wʌt] [meɪ] ['fɑ:lʊʊ] .  
**for — what may follow** .  
为了 — 什么 可能 跟随 .

但我提出这些观点，是为了引出——有些人会说是为——接下来可能发生的事情找个借口。  
[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [æn; ən]  
**In the winter of 1830 it was my good fortune to be the guest of an**  
在 这 冬天 的 - 它 曾是 我的 好的 财富 到 是 这 客人 的 一个  
[oʊld] [frentʃ] ['rezɪdənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərən] [frʌn'tɪr] ,  
**old French resident upon the north - western frontier** ,  
老的 法语 居民 之上 这 北 - 西 边境 ,  
1830年冬天，我有幸成为一位居住在西北边境的法国老居民的客人。

[ænd; ənd] [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti] [aɪ] [hæd; həd] ['meni] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
**and while enjoying his hospitality I had many opportunities of mingling with**  
和 尽管 享受 他的 热情好客 我 有 许多 机会 的 混杂 和  
[ðə; ði] [ɑ:bi:'tɒŋ] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,  
**the habitants of Detroit** ,  
这 栖息地 的 底特律 ,  
在享受他热情款待的同时，我有很多机会与底特律的居民们交流。

[ə; eɪ] [taʊn] [wel] [noʊn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [frentʃ] ['setlmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən]  
**a town well known as one of the early French settlements on the American**  
一个 镇 出色地 已知 作为 一 的 这 早期的 法语 定居点 在 这 美国人  
['kɑ:ntɪnənt] .  
**continent** .  
大陆 .  
这座小镇是美洲大陆上最早的法国定居点之一，闻名遐迩。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,  
**At the period of which I write** ,  
在 这 时期 的 哪个 我 写 ,  
在我撰写此文的这段时期，

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [met] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['rezɪdənts] —  
**the stranger met a warm welcome in the habitation of the simple residents —**  
这 陌生人 遇见 一个 温暖的 欢迎 在 这 居住地 的 这 简单的 居民 —  
[taɪm] , [ˈprɑ:ɡres] [ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,  
**time , progress and speculation** ,  
时间 , 进步 和 推测 ,  
陌生人受到了淳朴居民的热情欢迎——时间、进步和投机，

[aɪ] [eɪ 'em] [toʊld] , [hæv; həv] ['sʌmwʌt] ['mɑ:rd] [ðoʊz] ['frendli] ['fi:lɪŋz] .  
**I am told , have somewhat marred those friendly feelings** .  
我 是 讲述 , 有 有些 受损 那些 友好的 情怀 .  
有人告诉我，这在某种程度上破坏了彼此间的友好关系。

[ðə; ði] ['ɡri:di] [əd'ventʃərər] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæspɔ:rt] [tu:; tə] [ðer; ðər][hɑ:spɪ'tæləti][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]  
**The greedy adventurer , by making his passport to their hospitality a means of**  
这 贪婪的 冒险家 , 经过 制作 他的 护照 到 他们的 热情好客 一个 方法 的  
[ˈprɑ:fɪt] ,  
**profit** ,  
利润 ,  
贪婪的冒险家利用他们热情好客的机会牟利。

[hæz; həz][ ˈplɑːntɪd ] [dɪsˈtrʌst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbuzəməz] ,  
**has planted distrust in their bosoms** ,  
有 已种植 怀疑 在 他们的 胸部 ,  
已在他们心中种下了不信任的种子。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈflæʃɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æən; ən]  
**and the fire of friendship no longer flashes up at the sound of an**  
和 这 火 的 友谊 不 更长 闪光灯 向上 在 这 声音 的 一个  
[əˈmɛrɪkənz] [vɔɪs] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ruːf] .  
**American's voice beneath their roof** .  
美国人的 嗓音 下面 他们的 屋顶 .  
听到美国人的声音在屋檐下响起，友谊之火不再燃起。

[tuː; tə][ðə; ði][ɔːl][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmæməŋ] [biː; bi] [əˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [tʃeɪndʒ] .  
**To the all absorbing spirit of Mammon be ascribed the evil change** .  
到 这 全部 吸收 精神 的 玛门 是 归因于 这 邪恶的 改变 .  
邪恶的转变应归咎于贪婪无所不包的玛门精神。

[waɪl] [riˈzaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ˈmɔːrəl] , [aɪ] [riˈsiːvd] [ˈmeni] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈsleɪɪŋ]  
**While residing with my friend Morell , I received many invitations to join sleighing**  
尽管 居住 和 我的 朋友 莫雷尔 , 我 已收到 许多 邀请函 到 加入 雪橇  
[ˈpɑːrtɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] ,  
**parties upon the ice** ,  
各方 之上 这 冰 ,  
在和朋友莫雷尔一起居住期间，我收到了很多邀请，参加冰上雪橇之旅。

[wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [ˈsetlərz] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]  
**which generally terminated on the floor of some old settler's dwelling upon the**  
哪个 一般来说 终止 在 这 地面 的 一些 老的 定居者的 住宅 之上 这  
[ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] ,  
**borders of the Detroit** ,  
边界 的 这 底特律 ,  
通常情况下，这些地板会停在底特律边界附近某个老定居者房屋的地板上。

[ruːʒ] , [ɔːr] [ɪˈkɔːrs] [ˈrɪvəz] ; [wer] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmeri] [dʒɔːnt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈrɪvər] ,  
**Rouge , or Ecorse rivers ; where , after a merry jaunt over the frozen river ,**  
胭脂 , 或者 埃科尔斯 河流 ; 在哪里 , 后 一个 欢乐 短途旅行 超过 这 冷冻 河 ,  
鲁日河，或称埃科尔斯河；在那里，人们在冰封的河面上愉快地游了一圈之后，  
[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][baɪ] [pɑːrtɪsɪpertɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .  
**we kept the blood in circulation by participating in the pleasures of the dance** .  
我们 保留 这 血 在 循环 经过 参与 在 这 快乐 的 这 舞蹈 .

我们通过参与舞蹈带来的乐趣来促进血液循环。  
[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɑːrtɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːʒ] [aɪ] [fɔːrmd] [tuː] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkweɪntəns]  
**At one of these parties upon the Rouge I formed two very interesting acquaintances**  
在 一 的 这些 各方 之上 这 胭脂 我 形成 二 非常 有趣的 熟人  
,  
,  
,

在鲁日河畔的一次聚会上，我结识了两位非常有趣的朋友。  
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːrɪ] [neɪmd] [esˈtel] [boʊˈbjɛn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈvɪktər] - .  
**one of them a beautiful girl named Estelle Beaubien , the other , Victor Drussel** .  
一 的 他们 一个 美丽的 女孩 命名 艾丝黛尔 博比安 , 这 其他 , 胜利者 - .  
其中一位是名叫埃斯特尔·博比安的美丽女孩，另一位是维克多·德鲁伊塞尔。

[es'tel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk] - [aid] ['laɪvli] [bru:'net] [fɔ:rmɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**Estelle was one of those dark - eyed lively brunettes formed by nature for the**  
艾丝黛尔 曾是 一 的 那些 黑暗的 - 眼睛 热闹 黑发女郎 形成 经过 自然 为了 这  
[kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] [seks] .  
**creation of flutterings about the hearts of the sterner sex .**  
创建 的 颤动 关于 这 心 的 这 更严厉 性别 .  
埃斯特尔是那种天生丽质、拥有一双深邃眼睛、活泼迷人的黑发女郎，她天生就是为了让那些性格坚毅的男人心动不已。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][naɪ'ɪ:v] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['kɒʊkɪtri] ,  
**She was full of naive mischief , and coquetry .**  
她 曾是 满的 的 幼稚的 恶作剧 , 和 卖弄风情 ,  
她天真烂漫，又带着几分娇媚。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['petɪd] ['ɪntu:] [ɪm'pɪriəl] [sweɪ] [baɪ][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:ti:əz] ,  
**and having been petted into imperial sway by the flattery of her courtiers ,**  
和 拥有 到过 被宠爱 进入 帝国 摇摆 经过 这 奉承 的 她 朝臣 ,  
她被朝臣们的奉承奉承，最终登上了皇位。

[ʃi:; ʃi] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [wi:lɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['septər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:tə'krætik] ['despətɪzəm] — ['tremb(ə)] ,  
**she punished them by wielding her sceptre with autocratic despotism — tremble ,**  
她 受到惩罚 他们 经过 挥舞 她 权杖 和 专制 专制主义 — 颤抖 ,  
[hɑ:rt] ,  
**heart ,**  
心 ,  
她挥舞着权杖，以专制暴政惩罚他们——颤抖吧，我的心！

[ðæt] [oʊnd] [hɜ:r; hər] [sweɪ] [jet] [derd] [disə'beɪ] [hɜ:r; hər] [br'hests] !  
**that owned her sway yet dared disobey her behests !**  
那 拥有 她 摇摆 然而 敢于 违 她 要求 !  
他曾拥有她的权力，却竟敢违抗她的命令！

[ɪn][ðə; ði] [dæns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪmblɪst] , [ɪn] [mɜ:rθ][ðə; ði][moʊst] ['gli:fl] , [ænd; ənd][ɪn] ['bju:ti]  
**In the dance she was the nimblest , in mirth the most gleeful , and in beauty**  
在 这 舞蹈 她 曾是 这 最敏捷的 , 在 欢笑 这 最多 兴高采烈 , 和 在 美丽  
['pɪrləs] .  
**peerless .**  
无与伦比 .  
在舞蹈中，她身姿最轻盈；在欢笑中，她最快乐；在美貌上，她无与伦比。

[ˈvɪktər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:rk] ['herd] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] ['paʊərɪf(ə)] [freɪm] , [ɪn'telɪdʒənt]  
**Victor Druiessel was a tall , dark haired young man , of powerful frame , intelligent**  
胜利者 - 曾是一个 高的 , 黑暗的 头发 年轻的 男人 , 的 强大的 框架 , 聪明的  
[ˈkaʊntənəns] , ['kwaiət] ['i:zi] ['mænərz] ,  
**countenance , quiet easy manners ,**  
面容 , 安静的 简单的 礼仪 ,  
维克多·德鲁伊塞尔是一位身材高大、黑发浓密的年轻人，体格健壮，面容睿智，举止沉稳随和。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] , [dɑ:rk] [aɪ] ,  
**and possessed of a bold , dark eye ,**  
和 拥有 的 一个 大胆的 , 黑暗的眼睛 ,  
并拥有一双深邃迷人的眼睛，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] ['mu:viŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['su:nər]  
**through which the quick movings of his impassioned nature were much sooner**  
通过 哪个 这 快的 搬家 的 他的 热情洋溢 自然 是 很多 很快  
['lɜ:rnɪd] [ðæn; ðən] [θru:] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .  
**learned than through his words .**  
学习 比 通过 他的 字 .  
人们通过他的言辞，比通过他的行动，更快地了解了 他热情奔放的性格。

[hi:; hi]    [ə'pɪrd]    [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]    [fɪr]    , [ænd; ənd][ɪn] ['i:ðər]    [eksprɪ'dɪʃnz]    [ʌv; əv]    ['plezər]    [ɔ:r]  
He appeared to be devoid of fear , and in either expeditions of pleasure or  
他 出现 到 是 缺乏 的 害怕 , 和 在 任何一个 探险 的 乐趣 或者  
[ˈderɪŋ] ,  
daring ,  
大胆 ,

他似乎毫无畏惧，无论是追求享乐还是冒险，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mənəs] [ˈɔ:lməʊst] [ʌn'hætʃrəl] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] .  
with a calmness almost unnatural he led the way .  
和 一个 平静 几乎 不自然 他 引领 这 方式 .

他以一种近乎超乎寻常的沉着冷静带路。

[hi:; hi]    [lʌvd]    [es'tel]    [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['fɜ:rvər][soʊ] [ɪn'herənt] [ɪn][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər]  
He loved Estelle with all that fervor so inherent in men of his peculiar  
他 喜爱 艾丝黛尔 和 全部 那 热情 所以 固有 在 男人 的 他的 奇特  
[ˈtempərəmənt] ,  
temperament ,  
气质 ,

他以他这种特殊性情的男人所特有的那种炽热之爱爱着艾丝黛尔。

[ænd; ənd] [wen]    [ˈʌðər]    ['flʌtəd]    [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,    ['si:mɪŋli]    ['wɪnɪŋ]    ['læstɪŋ] ['feɪvər][ɪn][hɜ:r; hər]  
and when others fluttered around her , seemingly winning lasting favor in her  
和 什么时候 其他的 飘动 大约 她 , 似乎 获胜 持久 偏爱 在 她  
[aɪz] ,  
eyes ,  
眼睛 ,

当其他鸟儿在她周围飞舞时，似乎都赢得了她长久的喜爱。

[hi:; hi]    [wʊd]    ['veɪnli] [traɪ][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['dʒeləsi]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .  
he would vainly try to hide the jealousy of his nature .  
他 会 徒劳地 尝试 到 隐藏 这 妒忌 的 他的 自然 .

他会徒劳地试图掩饰自己天性中的嫉妒心。

[wen]    ['mɔ:rnɪŋ]    [keɪm]    -    [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌtər] ,  
When morning came Druissel insisted that I should take a seat in his cutter ,  
什么时候 早晨 来了 - 坚持 那 我 应该 拿 一个 座位 在 他的 刀具 ,  
早晨到来时，德鲁伊塞尔坚持让我坐在他的小艇里。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]    [ə'ləʊn] .  
as he had come alone .  
作为 他 有 来 独自的 .

因为他是独自一人来的。

[hi:; hi]    [wʊd]    ['ræðər] [hæv; həv]['teɪkən] [es'tel]    [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət]  
He would rather have taken Estelle as his companion to the city , but  
他 会 相当 有 已采取 艾丝黛尔 作为 他的 伴侣 到 这 城市 , 但  
[hɜ:r; hər] ['kerf(ə)l] [ænt] ,  
her careful aunt ,  
她 小心 阿姨 ,

他本想带艾丝黛尔一起进城，但她谨慎的姑妈.....

[hu:]    [ˈɔ:lweɪz]    [ə'kʌmpənɪd]    [hɜ:r; hər] ,  
who always accompanied her ,  
WHO 总是 伴随 她 ,

一直陪伴着她的人

[wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self][br'haɪnd][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prænsɪŋ] [per] [ʌv; əv] [beɪz] [ˈhɑ:nɪst]  
**would not trust herself behind the heels of the prancing pair of bays harnessed**  
会 不是 相信 她自己 在后面 这 高跟鞋 的 这 轻快地跳跃 一对 的 海湾 已掌握  
[tu:; tə] ['vɪktɜ:z] ['slɑɪdɪŋ] ['tʃæriət] .  
**to Victor's sliding chariot** .  
到 胜利者的 滑动 战车 .

她不敢让自己待在维克多的滑行战车上那两匹轻快跳跃的枣红色骏马的后面。

[ðə; ði] [sleɪ] [wɜ:r; wər][æɪt; ət][lenkθ; lenθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmeri] [ˈpæsndʒə] , [ænd; ənd][maɪ]  
**The sleighs were at length filled with their merry passengers , and my**  
这 雪橇 是 在 长度 已填 和 他们的 欢乐 乘客 , 和 我的  
[kəm'pænjən] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'lonz] !  
**companion shouting allons !**  
伴侣 喊叫 雄狮 !

雪橇终于坐满了快乐的乘客，我的同伴高喊着“出发！”

[led][ðə; ði][ˌkævl'keɪd;ˌkævlkeɪd] .  
**led the cavalcade** :  
引领 这 车队 :

领头领队。

[wi:; wi] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃeɪnd] [taɪd] [laɪk][ðə; ði][wind] ,  
**We swept over the chained tide like the wind ,**  
我们 扫荡 超过 这 连锁 潮 喜欢 这 风 ,

我们像风一样席卷了被束缚的潮水，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [ˈbi:tɪŋ] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbelz] ,  
**our horses ' hoofs beating time to the merry music of their bells ,**  
我们的 马匹 - 蹄子 殴打 时间 到 这 欢乐 音乐 的 他们的 铃铛 ,

我们的马蹄随着欢快的铃铛声有节奏地敲击着，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæftər] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [klaɪr] , [koʊld] [er] ,  
**and our laughter ringing out on the clear , cold air ,**  
和 我们的 笑声 铃声 出去 在 这 清除 , 寒冷的 空气 ,

我们的笑声在清冷的空气中回荡。

[fri:] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'streɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ju:θ] .  
**free and unrestrained as the thoughts of youth .**  
自由的 和 不受约束的 作为 这 想法 的 青年 .

像青春的思想一样自由无拘无束。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ˈvɪktər] ,  
**" I like this , " said Victor ,**  
" 我 喜欢 这 , " 说 胜利者 ,

“我喜欢这个，”维克多说。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈnesəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:ri] [ˈroubz] [əˈraʊnd] [ju: 'es] .  
**as he leaned back and nestled in the furry robes around us .**  
作为 他 倾斜 后退 和 依偎 在 这 毛茸茸的 长袍 大约 我们 .

他向后靠去，依偎在我们周围毛茸茸的长袍里。

" [ðɪs] [ɪz] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] ; [ˈɪnəs(ə)nt] , [ʌnkən'streɪnd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈri:əl]  
**" This is fun in the old - fashioned way ; innocent , unconstrained , and full of real**  
" 这 是 乐趣 在 这 老的 - 造型 方式 ; 清白的 , 不受约束的 , 和 满的 的 真实的  
[ɪn'dʒɔɪmənt] .  
**enjoyment** .  
享受 .

“这是一种老式的乐趣；纯真、无拘无束，充满真正的快乐。”

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɔ:ːl] [ɪz][ɔ:ːl] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪts] [wei] ,  
**A fashionable ball is all well enough in its way ,**  
一个 时髦 球 是 全部出色地 足够的 在 它是 方式 ,

一场时尚舞会本身当然无可厚非，

[bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [dæns] [wɜr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɔ: r' mæləti] [kən'tɪnjuəli] [ri'maɪndɪŋ] [em 'i:] [ʌv; əv]  
**but give me a dance where there is no formality continually reminding me of**  
但 给 我 一个 舞蹈 在哪里 那里 是 不 正式 持续 提醒 我 的  
[maɪ] - [waɪt] [kɪdz] ,  
**my ' white kids ,**  
我的 - 白色的 孩子们 ,

但请给我一支没有繁文缛节的舞，不要总是让我想起我的“白人孩子”。

- [ɔ: r] [wɜr] [maɪ] [ekwə'nɪməti] [ɪz] ['nevər] [dɪ'stɜ: rbd] [baɪ] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ;  
**' or where my equanimity is never disturbed by missing a figure ;**  
- 或者 在哪里 我的 平静 是 绝不 不安 经过 丢失的 一个 数字 ;  
或者，即使漏掉一个数字，我的内心也不会感到不安；

[ðer; ðər] [oʊld] [taɪm] ['seldəm] [krəʊks] [waɪl] [hi:; hi] ['lɪŋgəz] , [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [hɑ: rt] ['merɪmənt] [meɪks]  
**there old Time seldom croaks while he lingers , for the heart merriment makes**  
那里 老的 时间 很少 呱呱叫 尽管 他 徘徊不去 , 为了 这 心 欢乐 制作  
[hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .  
**him forget his mission .**  
他 忘记 他的 使命 .

当他逗留时，老时光很少会发出哀鸣，因为心中的欢乐让他忘记了自己的使命。

" [ɑ: n] [dæft] ['aʊər; ɑ: r] [sti: dz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['glæsi] ['sɜ: rɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,  
**" On dashed our steeds over the glassy surface of the river ,**  
" 在 虚线 我们的 马匹 超过 这 玻璃状 表面 的 这 河 ,  
“我们的骏马飞驰在波光粼粼的河面上，

[ænd; ənd] [su: n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wi:; wi] [hæd; həd] ['stɑ: rtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz] [left] [fɑ: r] [br'haɪnd] .  
**and soon the company we had started with was left far behind .**  
和 很快 这 公司 我们 有 开始 和 曾是 左边 远的 在后面 .  
很快，我们最初创立的那家公司就被远远甩在了后面。

[wi:; wi] [ɪn] [du: z] [taɪm] [ri: tɪt] [dɪ'trɔɪt] ,  
**We in due time reached Detroit ,**  
我们 在 到期的 时间 达到 底特律 ,  
我们最终抵达了底特律。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [li: pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ: r] [ʌv; əv] [maɪ] ['frɛndz] ['rezɪdəns] ,  
**and as I leaped from the sleigh at the door of my friend's residence ,**  
和 作为 我 跳跃 从 这 雪橇 在 这 门 的 我的 朋友们 住宅 ,  
[ˈvɪktər] [əb'zɜ: rvd] :  
**Victor observed :**  
胜利者 观察到 :

当我从雪橇上跳到朋友家门口时，维克多观察着我：

" [tu: z; tə] - ['mɔ: roʊ] [naɪt] [wi:; wi] [ɑ: r; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tu: z; tə] [ə; eɪ] ['pa: rti] [æt; ət] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] - ,  
**" To - morrow night we are invited to a party at my uncle Yesson's ,**  
" 到 - 明天 夜晚 我们 是 受邀 到 一个 派对 在 我的 叔叔 - ,  
“明天晚上我们受邀去我叔叔耶森家参加一个派对，

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [leɪk] [es 'ti: ] . ['kler] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ə; eɪ] [si: t] [wɪð; wɪθ] [em 'i: ] ,  
**at the foot of Lake St . Clair , and if you will accept a seat with me ,**  
在 这 脚 的 湖 英石 . 克莱尔 , 和 如果 你 将要 接受 一个 座位 和 我 ,  
在圣克莱尔湖畔，如果你愿意和我一起坐下，

[aɪ] [ʌel; ʃəl] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['kəriər] .  
**I shall with pleasure be your courier .**  
我 将 和 乐趣 是 你的 导游 .  
我很乐意成为您的信使。

[aɪ] ['pra: mɪs] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [rer] [ɪn'dʒɔɪmənt] . "  
**I promise you a night of rare enjoyment . "**  
我 承诺 你 一个 夜晚 的 稀有的 享受 . "  
我保证你会度过一个难忘的夜晚。



" [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ðən] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [esˈtel] [boʊˈbjɛn] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . " [ - ]  
" You promise then , " said I , " that Estelle Beaubien will be there . " [ 19 ]  
" 你 承诺 然后 , " 说 我 , " 那 艾丝黛尔 博比安 将要 是 那里 . " [ - ]  
"那么你保证,"我说, "埃斯特尔·博比安会到场。"[19]

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkɑːmli] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .  
He looked calmly at me for a moment .  
他 看起来 平静地 在 我 为了 一个 片刻 .  
他平静地看了我一会儿。

" [wʌt] , [əˈnʌðər] [ˈraɪv(ə)] ?  
" What , another rival ?  
" 什么 , 其他 竞争对手 ?  
" 什么? 又一个竞争对手?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .  
" he exclaimed .  
" 他 惊呼 .  
"他惊喊道。"

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [esˈtel] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [fer] [ˈmeɪd(ə)n][ɑːn][ðə; ði]  
" Now , by the mass one would think Estelle was the only fair maiden on the  
" 现在 , 经过 这 大量的 一 会 思考 艾丝黛尔 曾是 这 仅有的 公平的 少女 在 这  
[hoʊl] [frʌnˈtɪr] .  
whole frontier .  
所有的 边境 .  
"现在, 从人群来看, 人们会以为艾丝蒂尔是整个边境上唯一一位美丽的少女。"

[aʊt] [ʌ; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][hɜːr; hər][seks][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər]  
Out of pity for the rest of her sex I shall have to bind her  
出去 的 遗憾 为了 这 休息 的 她 性别 我 将 有 到 绑定 她  
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][bəˈndz][ʌ; əv][ˈhɑɪmən] ,  
suddenly in the bonds of Hymen ,  
突然 在 这 债券 的 处女膜 ,  
出于对其他女性的怜悯, 我不得不突然用处女膜的束缚将她囚禁起来。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [friː] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪl] [saɪ] [ˈæftər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈbjuːti] ,  
for while she is free the young men will sigh after no other beauty ,  
为了 尽管 她 是 自由的 这 年轻的 男人 将要 叹 后 不 其他 美丽 ,  
因为只要她还自由, 年轻男子们就不会再为其他美人倾倒。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [meɪdz][mʌst; məst][paɪn][ɪn] [nɪˈglekt] . "  
and other maids must pine in neglect . "  
和 其他 女佣 必须 松树 在 忽视 . "  
其他女佣只能在无人照管中默默忍受。

" [juː; jʊ] [ˈflætər] [jɔːrˈself] , " [sed] [aɪ] . " [ɡɪv] [em ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] ,  
" You flatter yourself , " said I . " Give me but a chance ,  
" 你 奉承 你自己 , " 说 我 . " 给 我 但 一个 机会 ,  
"你太自作多情了,"我说。"给我一次机会吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [leɪ] [ʌ; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [fer] [ˈbjuːtiz] [ɪr] [ðæt] [wɪl] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði]  
and I will whisper a lay of love in the fair beauty's ear that will obliterate the  
和 我 将要 耳语 一个 躺 的 爱 在 这 公平的 美的 耳朵 那 将要 泯 这  
[ˈɪmɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .  
image you have been engraving on her heart .  
图像 你 有 到过 雕刻 在 她 心 .  
我将轻声在美丽的佳人耳边吟唱一首情歌, 抹去你在她心中刻下的形象。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] ,  
She has listened to you , no other splendid fellow being by ,  
她 有 听着 到 你 , 不 其他 灿烂 同伴 存在 经过 ,  
她听了你的话, 当时没有其他优秀的人在场。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈentər] [ðə; ði] [lɪsts] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [jər; jər] [si:t] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] ,  
**but when I enter the lists look well to your seat in her affections** ,  
但 什么时候 我 进入 这 列表 看 出色地 到 你的 座位 在 她 情感 ,  
但当我进入名单时, 请仔细查看你在她心中的地位,

[fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [ˈtɪmɪd] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [fer] [hænd] [ɔːr] [smɪl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] . "  
**for I am no timid knight when a fair hand or smile is to be won** . "  
为了 我 是 不 胆小 骑士 什么时候 一个 公平的 手 或者 微笑 是 到 是 韩元 . "  
因为当需要赢得一手好手或一个微笑时, 我绝非胆怯的骑士。

" [kʌm] [ɑːn] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] , " [aɪ] [skɔːrn] [tuː; tə] [breɪk] [læns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlðər] [naɪt] .  
**" Come on , " cried he , laughing , " I scorn to break lance with any other knight** . "  
" 来 在 , " 哭 他 , 笑 , " 我 轻蔑 到 休息 槊 和 任何 其他 骑士 .  
“来吧,”他笑着喊道, “我鄙视与其他骑士断矛。”

[ðə; ði] [lɪsts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [fer] [esˈtel] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪz] ,  
**The lists shall be free to you , the fair Estelle shall be the prize** ,  
这 列表 将 是 自由的 到 你 , 这 公平的 艾丝黛尔 将 是 这 奖 ,  
名单免费提供给你, 美丽的艾丝黛尔将是奖品。

[ænd; ænd] [aɪ] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɪlt] [æt; ət] [ˈkjuːpɪdz] [ˈtɔːrniˈtʃːrni] .  
**and I dare you to a tilt at Cupid's tourney** .  
和 我 敢 你 到 一个 倾斜 在 丘比特的 锦标赛 .  
我敢打赌, 你不敢参加丘比特的求爱大赛。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] [hiː; hi] [drɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ænd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [jet] [ʌnˈwɪrɪd] [stiːdz] [bɔːr]  
**" With this challenge he departed , and as his yet unwearied steeds bore**  
" 和 这 挑战 他 已离开 , 和 作为 他的 然而 不知疲倦 马匹 钻孔  
[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,  
**him away** ,  
他 离开 ,

“带着这个挑战, 他出发了, 他那匹不知疲倦的骏马驮着他远去。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [læf] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈtraɪʌmf] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
**I could hear his laugh of conscious triumph mingling with the music of his**  
我 可以 听到 他的 笑 的 有意识的 胜利 混杂 和 这 音乐 的 他的  
[ˈhɔːrsɪz] - [ˈbelz] .  
**horses ' bells** .  
马匹 - 铃铛 .

我能听到他得意洋洋的笑声与马铃声交织在一起。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [sliːp] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [əˈwʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .  
**After a troubled sleep that day , I awoke to a consciousness of suffering** .  
后 一个 麻烦 睡觉 那 天 , 我 醒来 到 一个 意识 的 痛苦 .  
那天晚上我睡得很不安稳, 醒来后感到十分痛苦。

[aɪ] [hæd; həd] [bɔːst] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] , [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrtɪɡʊs] , [ænd; ænd] [ əbˈstrʌktɪd ]  
**I had lost my appetite , was troubled with vertigo , and obstructed**  
我 有 丢失的 我的 食欲 , 曾是 麻烦 和 眩晕 , 和 受阻  
[ˈbriːðɪŋ] ,  
**breathing** ,  
呼吸 ,

我食欲不振, 头晕目眩, 呼吸困难。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈhiːtɪd] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə]  
**which were sure indications that the sudden change from heated rooms to**  
哪个 是 当然 症状 那 这 突然 改变 从 加热 房间 到  
[ðə; ði] [klɪr] , [kəʊld] [er] ,  
**the clear , cold air** ,  
这 清除 , 寒冷的 空气 ,

这些都确凿地表明, 从温暖的房间突然过渡到清冷的空气中,

[ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [ˈrɪvər] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ɪnfluˈenzə] .  
**sweeping over the ice - bound river , had given me a severe influenza .**  
扫荡 超过 这 冰 - 边界 河 , 有 给定 我 一个 严重 流感 .

席卷冰封河流的寒流让我得了重感冒。

[maɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪlt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] , [ɔ:r][pɑ:r,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn] [ˈfɜ:rðər] [feˈstɪvəti] , [əˈpɪrd]  
**My promise of a tilt with Victor , or participation in further festivity , appeared**  
我的 承诺 的 一个 倾斜 和 胜利者 , 或者 参与 在 更远 节日 , 出现  
[ˈæbrəgeɪt] ,  
**abrogated ,**  
废除 ,

我之前承诺与维克托切磋棋艺, 或者参与其他庆祝活动, 现在看来已经作废了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] .  
**for a time at least .**  
为了 一个 时间 在 至少 .

至少暂时如此。

[aɪ] [kept] [maɪ] [bed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [rɪˈstɔ:rətɪvz] .  
**I kept my bed during the day , and at night applied the usual restoratives .**  
我 保留 我的 床 期间 这 天 , 和 在 夜晚 应用 这 通常 修复剂 .

白天我卧床休息, 晚上涂抹常规的修复药物。

[sli:p] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [ˈpɪləʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnrɪˈfreʃɪŋ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ˈfɑ:ləʊz]  
**Sleep visited my pillow , but it was of that unrefreshing character which follows**  
睡觉 到访 我的 枕头 , 但 它 曾是 的 那 令人不快 特点 哪个 跟随  
[dɪˈzi:z] .  
**disease .**  
疾病 .

睡意袭来, 但我却感到一阵阵的困倦, 那是疾病带来的那种令人昏昏欲睡的感觉。

[aɪ] [tɔ:st] [əˈpɑ:n] [maɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ˈtrʌblɪd] [dri:mz] ,  
**I tossed upon my couch in troubled dreams ,**  
我 抛掷 之上 我的 长椅 在 麻烦 梦境 ,

我在沙发上辗转反侧, 做着不安的梦。

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪˈself][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] ,  
**amid which I fancied myself a knight of the olden time ,**  
之中 哪个 我 幻想 我 一个 骑士 的 这 古老的 时间 ,

在那段时间里, 我把自己想象成一位古代骑士。

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ri:θ] [ɔ:r] [ɡlʌv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtɔ:niˈtʃ: rni] [kwi:n] .  
**fighting in the lists for a wreath or glove from a tourney queen .**  
斗争 在 这 列表 为了 一个 花圈 或者 手套 从 一个 锦标赛 女王 .

在争夺锦标赛女王的花环或手套的名单中奋力拼搏。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,  
**In the contest I was conscious of being overthrown ,**  
在 这 竞赛 我 曾是 有意识的 的 存在 被推翻 ,

在比赛中, 我意识到自己可能会被击败。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [maɪˈself] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈɡlɔ:riəs] [ɜ:rθ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rəʊld] ,  
**and raised myself up from the inglorious earth upon which I had been rolled ,**  
和 提高 我 向上 从 这 不光彩的 地球 之上 哪个 我 有 到过 滚动 ,

我从被碾压过的卑微尘土中站了起来,

[ə; eɪ] [bru:zd] [naɪt] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] .  
**a bruised knight from head to heel .**  
一个 瘀伤 骑士 从 头 到 脚跟 .

一个浑身伤痕累累的骑士。

[wen] [aɪ] [ə'wʊɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['sɔːrənəs] [ʌv; əv] ['evri] [dʒɔɪnt] [meɪd] [em 'iː][hæf] [θɪŋk] ,  
**When I awoke in the morning the soreness of every joint made me half think** ,  
什么时候 我 醒来 在 这 早晨 这 疼痛 的 每一个 联合的 制成 我 一半 思考 ,  
早上醒来时, 我浑身关节酸痛, 这我不禁想到:

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌm; səm]['ɪndʒəri] [waɪ] [ɪn] ['sliːpɪŋ]  
**for a moment , that I had suffered some injury while in sleeping**  
为了 一个 片刻 , 那 我 有 遭受 一些 受伤 尽管 在 睡眠  
[ʌn'kɔːŋəsənəs] ; [bʌt; bət] ,  
**unconsciousness ; but** ,  
无意识 ; 但 ,  
那一刻, 我以为自己在睡梦中昏迷时受了伤; 但是,

['weɪkɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] ,  
**waking recollection assigned a natural cause** ,  
醒来 回忆 分配 一个 自然的 原因 ,  
醒来后的回忆将其归因于自然原因,

[ænd; ænd][aɪ] [boʊd] [maɪ] ['fiːvəd] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pruːdnəs] .  
**and I bowed my fevered head to the punishment of my imprudence** .  
和 我 鞠躬 我的 发烧 头 到 这 惩罚 的 我的 轻率 .  
我低下发烫的头颅, 接受自己轻率行为的惩罚。

[æn; ən][oʊld][ænd; ænd] ['dɪɡnɪfaɪd] [fɪːzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][maɪ][bed] - [saɪd] , [huː] [felt] [maɪ]  
**An old and dignified physician was summoned to my bed - side , who felt my**  
一个 老的 和 凝重 医生 曾是 被召唤 到 我的 床 - 边 , WHO 毛毡 我的  
[pʌls] ,  
**pulse** ,  
脉冲 ,  
一位年长而庄重的医生被请到我的床边, 他给我把脉。

[ˈɔːrdəd] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ 'swɒləʊɪŋ ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] [lʊkɪŋ]  
**ordered confinement to my room , and the swallowing of a horrible looking**  
订购 监禁 到 我的 房间 , 和 这 吞咽 的 一个 可怕 寻找  
[ˈpʊʃ(ə)n] ,  
**potion** ,  
药水 ,  
我被命令禁足在房间里, 并吞下了一种看起来很可怕的药水。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [fɪld] [ə; eɪ] ['kɑːmən] - [saɪzd] ['tʌmblər] .  
**which nearly filled a common - sized tumbler** .  
哪个 几乎 已填 一个 常见的 - 尺寸 不倒翁 .  
几乎装满了一个普通大小的玻璃杯。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ker] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [rɪ'stɔːr] [em 'iː] ,  
**A few days care , he said , would restore me** ,  
一个 很少 天 关心 , 他 说 , 会 恢复 我 ,  
他说, 稍加照料就能让我康复。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hiː; hi] [mɪkst] [maɪ][doʊs] , [pleɪst] [aɪ 'tiː] [br'saɪd] [em 'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ]  
**and with his own hands he mixed my dose , placed it beside me upon a**  
和 和 他的 自己的 双手 他 混合 我的 剂量 , 放置 它 旁 我 之上 一个  
[ˈteɪbl] ,  
**table** ,  
桌子 ,  
他亲手配好了我的药, 放在我旁边的桌子上。

[ænd; ænd] [dɪ'pɑːrtɪd] .  
**and departed** .  
和 已离开 .  
然后离开了。

[aɪ] [ˈvenərəɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈskɪlf(ə)n] [fɪˈzɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən]  
I venerate a kind and skillful physician ; but , like all the rest of the human  
我 崇敬 一个 种类 和 熟练 医生 ; 但 , 喜欢 全部 这 休息 的 这 人类  
[ˈfæməli] ,  
family ,  
家庭 ,

我敬重善良而医术精湛的医生；但是，就像其他所有人一样，

[hɪz; ɪz] [ˈnɔːʃəs] [ˈdɒʊsɪz][aɪ][əbˈhɔːr] .  
his nauseous doses I abhor .  
他的 恶心 剂量 我 痛恨 .

我厌恶他那些令人作呕的剂量。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ʌnˈtɪl] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [aɪ][ˈteɪstɪd] [ɪts] [ɪnˈɡriːdiənts] .  
I looked at the one before me until , in imagination , I tasted its ingredients .  
我 看起来 在 这 一 前 我 直到 , 在 想像力 , 我 尝过 它是 原料 .

我凝视着眼前的这块蛋糕，仿佛在想象中品尝到了它的成分。

[ɪn][maɪ] [ˈfiːvəd] [ˈvɪʒ(ə)n][ðə; ðɪ][ˈves(ə)] [ɡruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɑːnstər][ˈɡɑːblət] ,  
In my fevered vision the vessel grew into a monster goblet ,  
在 我的 发烧 想象 这 血管 生长 进入 一个 怪物 高脚杯 ,

在我狂热的幻觉中，那个容器变成了一个怪异的高脚杯。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] [əˈsuːmd] [ðə; ðɪ] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɡlæs] [tʌn] .  
and soon after it assumed the shape of a huge glass tun .  
和 很快 后 它 假定 这 形状 的 一个 巨大的 玻璃 通 .

不久之后，它变成了一个巨大的玻璃桶的形状。

[mɪˈθɔːt] [aɪ] [kəˈmenst] [ˈswɒləʊɪŋ] , [ˈfɪrf(ə)] [ðæt] [ɪf] [aɪ][lɔːŋɡər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][aɪ ˈtiː] [wʊd]  
Methought I commenced swallowing , fearful that if I longer hesitated it would  
我的想法 我 开始 吞咽 , 可怕 那 如果 我 更长 犹豫了一下 它 会

[ɡrʊv] [mɔːr] [væst] ,  
grow more vast ,  
生长 更多的 广阔的 ,

我感觉自己开始吞咽，害怕如果再犹豫下去，它会变得越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][dɒʊs] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,  
and then it seemed as if the dose would never be exhausted ,  
和 然后 它 似乎 作为 如果 这 剂量 会 绝不 是 筋疲力尽的 ,

然后，感觉剂量似乎永远不会用完。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˈbɑːdi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈteɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈkɑːmpaʊnd] .  
and that my body would not contain the whole of the dreadful compound .  
和 那 我的 身体 会 不是 包含 这 所有的 的 这 可怕 化合物 .

而且我的身体不会容纳全部这种可怕的化合物。

[aɪ] [drɔːpt] [ɔːf] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hæf] - [ˈdriːmi] [steɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] [diːp] [sliːp] ,  
I dropped off again from this half - dreamy state into the oblivion of deep sleep ,  
我 掉落 离开 再次 从 这 一半 - 梦幻般的 状态 进入 这 遗忘 的 深的 睡觉 ,

我再次从半梦半醒的状态中沉入了沉睡的深渊。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ʌnˈtɪl] [əˈwʊʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]  
and remained unconscious of every thing until awoke in the evening by the  
和 剩余 无意识 的 每一个 事物 直到 醒来 在 这 晚上 经过 这  
[tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] .  
chiming of bells beneath my window .  
鸣响 的 铃铛 下面 我的 窗户 .

直到傍晚被窗下钟声唤醒，我才对周围的一切失去意识。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [tʃeɪndʒd] [maɪ][pə'zi](ə)n] [brɪʃɔːr] ['vɪktər] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr] - [laɪnd] [koʊt] ,  
**I had scarcely changed my position before Victor , wrapped in his fur - lined coat ,**  
我 有 几乎 已更改 我的 位置 前 胜利者 , 包装 在 他的 毛皮 - 衬里 外套 ;  
[wɔːkt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .  
**walked into my room .**  
步行 进入 我的 房间 .

我刚换了个姿势，维克多就裹着毛皮大衣走进了我的房间。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [kraɪd][hiː; hi] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [em 'iː] ['hesəld] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌnər] ,  
**" Why , my dear fellow , " cried he , on seeing me nestled beneath the cover ,**  
" 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , " 哭 他 , 在 看到 我 依偎 下面 这 覆盖 ,  
" 哎呀，我亲爱的朋友，"他看到我蜷缩在被子底下，喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [raʊnd] [maɪ] [hed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , " [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?  
**with a towel round my head by way of a night - cap , " what is all this ?**  
和 一个 毛巾 圆形的 我的 头 经过 方式 的 一个 夜晚 - 帽 , " 什么 是全部 这 ?  
我头上裹着毛巾当睡帽，“这到底是怎么回事？”

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [aɪ][hoʊp] ? "  
**Nothing serious , I hope ? "**  
没有什么 严肃的 , 我 希望 ? "

希望没什么大碍？

" [oʊ] [noʊ] , " ['ænsər] [aɪ] , " ['oʊnli] [sɔːr] [boʊnz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'baːrgoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['respərətɔːri]  
**" Oh no , " answered I , " only sore bones , and an embargo on the respiratory**  
" 哦 不 , " 回答 我 , " 仅有的 疮 骨头 , 和 一个 禁运 在 这 呼吸系统  
[ɔːrgənʒ] .  
**organs .**  
器官 .

“哦，不，”我回答说，“只是骨头疼，呼吸器官也出了问题。”

[ðæt] ['mɪkstʃər] " — ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmblər] — " [wɪl] [noʊ] [daʊt] [set][ɔːl] [raɪt]  
**That mixture " — calling his attention to the tumbler — " will no doubt set all right**  
那 混合物 " — 呼叫 他的 注意力 到 这 不倒翁 — " 将要 不 怀疑 放 全部 正确的  
[ə'ven] . "  
**again . "**  
再次 . "

“那种混合物”——他指着玻璃杯说——“无疑会再次凝固。”

" [paː] !  
**" Pah !**  
" 帕 !

“呸！ ”

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [aɪ 'tiː] ,  
**" he exclaimed , twisting his face as if he had tasted it ,**  
" 他 惊呼 , 扭曲 他的 脸 作为 如果 他 有 尝过 它 ,  
“他惊呼一声，扭曲着脸，好像尝到了什么似的。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'stɔːrətɪvz] . "  
**" I hope you don't resort to such restoratives . "**  
" 我 希望 你 不 采取 到 这样的 修复剂 . "

“我希望你不要求助于这类恢复性药物。”

" [soʊ][goʊz][ðə; ði] ['dɑːktəz] [ɔːrdərz] , " [sed] [aɪ] .  
**" So goes the doctor's orders , " said I .**  
" 所以 去 这 医生的 订单 , " 说 我 .

“遵医嘱，”我说。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [pest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [drʌgz] , " [sez] ['vɪktər] .  
**" Oh , a pest on his drugs , " says Victor .**  
" 哦 , 一个 害虫 在 他的 药物 , " 说道 胜利者 .

“哦，一个吸毒的讨厌鬼，”维克多说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:][ɪn] ?  
" **Why didn't you call me in ?**  
" 为什么 没有 你 称呼 我 在 ？

为什么你不叫我进去？

[aɪm] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['regjələr] [præk'tɪjənəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]  
**I'm worth a dozen regular practitioners in such cases , especially where I am the**  
我是 值得 一个 打 常规的 从业者 在 这样的 案例 , 尤其 在哪里 我 是 这  
[ˈpeɪʃ(ə)nt] .  
**patient** .  
病人 .

在这种情况下，我一个人就能抵得上十几个普通医生，尤其是当我是病人的时候。

[kʌm] , [ʌp][ænd; ənd] [dres] ,  
**Come , up and dress** ,  
来 , 向上 和 裙子 ,

过来，上来穿衣服。

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə'baʊt][,aɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] ['empti] [ðɪs] ['pouʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,  
**and while you are about it I will empty this potion out of the window ,**  
和 尽管 你 是 关于 它 我 将要 空的 这 药水 出去 的 这 窗户 ,  
趁你还在，我把这瓶药水从窗户倒出去。

[wi:; wi] [wɪl] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ['tɪŋklər] , - [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ˈoʊvər] ,  
**we will then take a seat behind the ' tinklers , ' and before the night is over ,**  
我们 将要 然后 拿 一个 座位 在后面 这 - 修补匠 , - 和 前 这 夜晚 是 超过 ,  
然后我们会坐在“修补匠”后面，在夜幕降临之前，

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [mɔ:r] ['præktɪs] [ə'mʌŋ]  
**I will put you through a course of exercise which has won more practice among**  
我 将要 放 你 通过 一个 课程 的 锻炼 哪个 有 韩元 更多的 实践 之中  
[ðə; ði] [jʌŋ] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [præk'tɪjənər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][fɔ:r; fər]  
**the young than ever the wisest practitioner has been able to obtain for**  
这 年轻的 比 曾经 这 最明智的 实践者 有 到过 有能力的 到 获得 为了  
[hɪz; ɪz][mouʊst] ['skɪlfəli] [kən'kɔktɪd] ['hi:lɪŋ] [dræfts] . "  
**his most skillfully concocted healing draughts** . "  
他的 最多 巧妙地 捏造的 康复 起草 . "

我将安排你进行一套练习，这套练习比最睿智的医生精心研制的疗方更受年轻人欢迎。

" [aɪ][kɑ:nt] , ['pɑ:zətɪvli] , ['vɪktər] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ 'ti:][wʊd] [kɔ:st][em 'i:][maɪ][laɪf] . "  
" **I can't , positively , Victor , " said I . " It would cost me my life . "**  
" 我 不能 , 积极地 , 胜利者 , " 说 我 . " 它 会 成本 我 我的 生活 . "  
“我绝对不能，维克多，”我说。“那会要了我的命。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['ɪntrəst] , " [sed] [hi:; hi] .  
" **Then I will lend you one of mine , without interest , " said he** .  
" 然后 我 将要 借 你 一 的 矿 , 没有 兴趣 , " 说 他 .  
“那么我就把我的一个借给你，不收利息，”他说。

" [ə'bɔ:n] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ['eni] [haʊ] , [soʊ][ʌp][æt; ət][wʌns] .  
" **Along you must go , any how , so up at once** .  
" 沿着 你 必须 去 , 任何 如何 , 所以 向上 在 一次 .  
“无论如何你都必须走，所以立刻上去。”

[θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,  
**Think , my dear boy** ,  
思考 , 我的 亲爱的 男生 ,

想想，我的孩子，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] ['gæðərɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [leɪk] [es 'ti:] . ['kleɪr]  
of the beauty gathering now in the old mansion at the foot of Lake St . Clair  
 的 这 美丽 采集 现在 在 这 老的 大厦 在 这 脚 的 湖 英石 . 克莱尔  
 .  
 . " .  
 . "

“如今，众多美女正聚集在圣克莱尔湖畔那座古老的宅邸里。”

" [θɪŋk] , " [sed] [aɪ] , " [lʌ; əv][maɪ] [sɔ:r] [bəʊnz] . "

" **Think** , " **said** **I** , " **of** **my** **sore** **bones** . "

" 思考 , " 说 我 , " 的 我的 疮 骨头 . "

“想想我酸痛骨头吧，”我说。

" [ænd; ɒnd] [ðen] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'mɑ:rk] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæʃ]  
**" And then , " he continued , unmindful of my remark , " think of the dash**  
 " 和 然后 , " 他 持续 , 漫不经心 的 我的 评论 , " 思考 的 这 短跑  
 [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][aɪs] ,  
**along the ice ,**  
 沿着 这 冰 ,

“然后，”他继续说道，完全没注意到我的话，“想想在冰面上飞驰的情景。”

[ðə; ði] [mu:n] ['laɪtɪŋ] [jɔː; jər] ['pæθweɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['klʌstər] [lʌ; əv][stɑːr] - [braɪt] [aɪz] [weɪt] [tuː; tə]  
the moon lighting your pathway , while a cluster of star - bright eyes wait to  
 这 月亮 灯光 你的 路径 , 尽管 一个 簇 的 星星 - 明亮的 眼睛 等待 到  
 ['welkəm] [jɔː; jər] ['kʌmɪŋ] . "  
welcome your coming . "  
 欢迎 你的 未来 . "

月光照亮你的道路，一群闪亮的眼睛正等待着迎接你的到来。

" [oʊ] , [ˈnɑːnsens] " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [ˈroʊmæns] .  
 " **Oh** , **nonsense** " **said** **I** , " **and** **by that** **I** **mean** **your** **romance** .  
 " 哦 , 废话 " 说 我 , " 和 经过 那 我 意思是 你的 浪漫 .

“哦，胡说，”我说，“我指的是你们的恋情。”

[ɪf] [θru:] [maɪ] [ɪmˈpruːdn̩s] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [kwentʃt] ,  
**If through my imprudence I should have the star of my existence quenched** ,  
 如果 通过 我的 轻率 我 应该 有 这 星星 的 我的 存在 淬火

如果因为我的轻率，我生命中最耀眼的星辰熄灭了，

[ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [wʊd] [feɪl] [ɪn] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [laɪt] [em 'iː] [ʌp] [ə'geɪn] ,  
the lustre of those eyes would fail in any effort to light me up again ,  
 这 光泽 的 那些 眼睛 会 失败 在 任何 努力 到 光 我 向上 再次

那双眼睛的光彩无论如何也无法再次点亮我。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [wɜ:rθ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .  
and that is a matter worth consideration .  
 和 那 是 一个 事情 值得 考虑 .

这是一个值得考虑的问题。

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [felt] [maɪ] [helθ] ['ræpɪdli] [ɪm'pru:vɪŋ] .  
 " **Even** **while** **I** **talked** **to** **him** **I** **felt** **my** **health** **rapidly** **improving** .  
 " 甚至 尽管 我 谈话 到 他 我 毛毡 我的 健康 快速 改善 .

“即使在和他交谈的过程中，我也感觉我的健康状况迅速好转。”

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [seɪ] , ['vɪktər] , " [ɪn'kwaiəd] [aɪ] , " [ɪf] [hi; hi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd]  
" What would the doctor say , Victor , " inquired I , " if he came here and found  
" 什么 会 这 医生 说 , 胜利者 , " 询问 我 , " 如果 他 来了 这里 和 成立  
[em 'i:] [aʊt] ?  
me out ?  
我 出去 ?

“维克多，”我问道，“如果医生来到这里发现我，他会怎么说呢？”



[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][ˈhoʊks] , [ˈfeɪmləsli] [pleɪd] [ɔːf][əˈpɑːn]  
**Nothing would convince him that it wasn't a hoax , shamelessly played off upon**  
没有什么 会 说服 他 那 它 不是 一个 骗局 , 厚颜无耻 玩 离开 之上  
[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,  
**his old age ,**  
他的 老的 年龄 ,

无论如何，他都无法相信这不是一场骗局，是有人厚颜无耻地利用他的年老体衰来行骗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] . "  
**and he would never forgive me . "**  
和 他 会 绝不 原谅 我 . "

他永远不会原谅我。

" [nɑːt][soʊ] , " [sez] [ˈvɪktər] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [prɪˈskɪp](ə)n [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] ,  
" **Not so , " says Victor , " you can take my prescription without his knowing it ,**  
" 不是 所以 , " 说道 胜利者 , " 你 能 拿 我的 处方 没有 他的 会心 它 ,  
"并非如此,"维克多说,“你可以瞒着他拿走我的处方药。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :  
**and it is as follows :**  
和 它 是 作为 跟随 :

具体内容如下：

[fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] , [tɔːs] [hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] ,  
**First and foremost , toss his medicine out of the window ,**  
第一的 和 首先 , 折腾 他的 药品 出去 的 这 窗户 ,  
首先，把他的药扔出窗外。

[ˈvɪzɪt] [ˈʌŋkəlz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd] [dæns] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] , [ɡet] [bæk] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,  
**visit uncle's with me and dance until morning , get back by daylight ,**  
访问 叔叔的 和 我 和 舞蹈 直到 早晨 , 得到 后退 经过 日光 ,  
跟我一起去叔叔家跳舞到天亮，天亮前回来。

[ɡoʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] ,  
**go to bed and take a nap before he comes ,**  
去 到 床 和 拿 一个 午睡 前 他 来 ,  
他来之前，你先去睡觉睡个午觉。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈti:][hiː; hi] [wɪl] [prəˈnaʊns] [jʊr; jər] [ɪmˈpruːvd] [steɪt] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt]  
**and take my word for it he will pronounce your improved state the effect**  
和 拿 我的 单词 为了 它 他 将要 发音 你的 改进 状态 这 影响

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] . "  
**of his medicine . "**  
的 他的 药品 . "

相信我，他会宣布你病情好转是他的药效所致。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈmædnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] ,  
" **It would be madness , and I cannot think of it , " replied I ,**  
" 它 会 是 疯狂 , 和 我 不能 思考 的 它 , " 回复 我 ,  
“那简直是疯了，我无法想象，”我回答道。

[hæf] [dɪˈspəʊzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [jiːld] . [ - ]  
**half disposed at the same time to yield . [ 20 ]**  
一半 处置 在 这 相同的 时间 到 屈服 . [ - ]

一半同时屈服。[20]

" [ðen] [aɪ] [prəˈnaʊns] [juː; jʊ][noʊ] [truː] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,  
" **Then I pronounce you no true knight , " said he ,**  
" 然后 我 发音 你 不 真的 骑士 , " 说 他 ,

“那么我宣布你并非真正的骑士，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [es'tel] [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [ðæt] [pæst] [br'twi:n] [ju: 'es] ,  
" **I will report to Estelle the challenge that passed between us** ,  
" 我 将要 报告 到 艾丝黛尔 这 挑战 那 通过了 之间 我们 ,  
“我会把我们之间发生的挑战报告给埃斯特尔。”

[ænd; ənd][bi:; bi] [fɔr] [fi:; fi] [wɪl] [set][ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][ˈdʒent(ə)lmən] ! " **and be sure she will set you down in her memory as a timid gentleman !** "  
和 是 当然 她 将要 放 你 向下 在 她 记忆 作为 一个 胆小 绅士 ！ "  
她一定会把你铭记为一位胆怯的绅士！

" [oʊ] , [sta:p] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [snɪr] .  
" **Oh , stop , " said I , " and I will save you that sneer .**  
" 哦 , 停止 , " 说 我 , " 和 我 将要 节省 你 那 冷笑 .  
“哦，别这样，”我说，“我会让你省去那份嘲讽。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [pjɔr] [dred] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] [ɔ:f] ;  
**I know that out of pure dread of my power you wish to kill me off ;**  
我 知道 那 出去 的 纯的 恐惧 的 我的 力量 你 希望 到 杀 我 离开 ;  
我知道你们纯粹是出于对我力量的恐惧而想要杀了我；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] , [nevərðə'les] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][maɪ]  
**but I will go , nevertheless , if it is to death , in the performance of my**  
但 我 将要 去 , 尽管如此 , 如果 它 是 到 死亡 , 在 这 表现 的 我的  
[ˈdu:ti] . "  
**duty . "**  
责任 . "

但即便如此，我也会义无反顾地去履行我的职责，哪怕为此付出生命。

" [wʌt] [ˈdu:ti][du:][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] , " [ɪn'kwaɪəd] [hi:; hi] .  
" **What duty do you speak of , " inquired he .**  
" 什么 责任 做 你 说话 的 , " 询问 他 .  
他问道：“你指的是什么职责？ ”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'si:t] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ 'kɒks,kəʊm ] , " [sed] [aɪ] .  
" **Taking the conceit out of a coxcomb , " said I .**  
" 采取 这 自负 出去 的 一个 花花公子 , " 说 我 .  
“揭穿自负之人的虚荣心，”我说。

" ['brɑ:vʊ] !  
" **Bravo !**  
" Bravo ！

“太棒了！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [jʊr; jər] [blʌd] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hoʊps] [ʌv; əv]  
" **he shouted , " your blood is already in circulation , and there are hopes of**  
" 他 喊叫 , " 你的 血 是 已经 在 循环 , 和 那里 是 希望 的  
[ju:; jʊ] .  
**you .**  
你 .

他喊道：“你的血液已经在循环了，你还有希望。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .  
**I will now look to the horses .**  
我 将要 现在 看 到 这 马匹 .

我现在要去看马了。

" [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .  
" **Indulging in a quiet laugh at his success , he descended the staircase .**  
" 沉溺于 在 一个 安静的 笑 在 他的 成功 , 他 下降 这 楼梯 .  
他暗自得意地笑着，走下了楼梯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈleɪbər][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði][ˈtɔɪlət][fɔːr; fər][maɪ][ˈdʒɜːrni] ,  
**It was a work of some labor to perform the toilet for my journey** ,  
它 曾是 一个 工作 的 一些 劳动 到 履行 这 洗手间 为了 我的 旅行 ,  
旅途中清理厕所着实费了一番功夫。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [biː] . -[es][ˈpeɪ(ə)nt] , [wel] [ˈmʌfld] [ʌp] , [pleɪst] [hɪmˈself]  
**but at length Dr . B . ' s patient , well muffled up , placed himself**  
但 在 长度 博士 . B . - s 病人 , 出色地 闷音 向上 , 放置 他自己  
[bɪˈniːθ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ˈbʌfələʊs] [roʊbz] ,  
**beneath a load of buffalo robes** ,  
下面 一个 加载 的 水牛 长袍 ,  
但最终, B医生的病人把自己裹得严严实实, 躲到了一堆水牛皮下面。

[ænd; ænd] [riˈvəːsɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktɜːz] [ˈɔːrdərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pəˈremptəri] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [hiː; hi]  
**and reversing the doctor's orders , which were peremptory to keep quiet , he**  
和 逆转 这 医生的 订单 , 哪个 是 蛮横 到 保持 安静的 , 他  
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [laɪk][mæd] ,  
**was going like mad** ,  
曾是 去 喜欢 疯狂的 ,  
他完全无视医生严令他保持沉默的命令, 疯狂地四处走动。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [dɪˈtrɔɪt] [ˈrɪvər] .  
**in the teeth of a strong breeze , over the surface of Detroit river** .  
在 这 牙齿 的 一个 强的 微风 , 超过 这 表面 的 底特律 河 .  
顶着强劲的微风, 在底特律河面上。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] [ˈaʊər] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]  
**The moon was yet an hour high above the dark forest line of the American**  
这 月亮 曾是 然而 一个 小时 高的 多于 这 黑暗的 森林 线 的 这 美国人  
[ˈɔːr] ,  
**shore** ,  
支撑 ,  
月亮还高悬在美国海岸线幽暗的森林之上, 大约一个小时的时间。

[ænd; ænd] [laɪt] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [braɪt] [dɪsk] , [ˈdɪmɪŋ]  
**and light fleecy clouds were chasing each other across her bright disc , dimming**  
和 光 羊毛 云 是 追逐 每个 其他 穿过 她 明亮的 光盘 , 调光  
[hɜːr; hər] [ˈreɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,  
**her rays occasionally** ,  
她 射线 偶尔 ,  
轻盈的绒云在她明亮的圆盘上追逐嬉戏, 偶尔遮蔽了她的光芒。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrævlɪŋ] [ˈdaʊt(ə)l] .  
**but not enough to make traveling doubtful** .  
但 不是 足够的 到 制作 旅行 疑 .  
但不足以让人对旅行产生疑虑。

[ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,  
**A south wind swept down from the lake , along the bright line of the river** ,  
一个 南 风 扫荡 向下 从 这 湖 , 沿着 这 明亮的 线 的 这 河 ,  
南风从湖面吹来, 沿着明亮的河岸线吹拂。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [briːz] [wɪtʃ] [ˈsʌðərn] [ˈpoʊəts] [briːð] [ʌv; əv][ɪn][ðər; ðər]  
**but it was not the balmy breeze which southern poets breathe of in their**  
但 它 曾是 不是 这 芳香 微风 哪个 南部 诗人 呼吸 的 在 他们的  
[ˈsɔŋz] .  
**songs** .  
歌曲 .  
但这并非南方诗人歌中所描绘的那种和煦的微风。

[tru:] [ai 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [blæst] ,  
**True it had not the piercing power of the northern blast** ,  
真的 它 有 不是 这 冲孔 力量 的 这 北方 爆炸 ,  
的确, 它没有北方寒流那样的穿透力。

[bʌt; bət][ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['froʊz(ə)n]['ri:dʒənz][ai 'ti:][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪts] ['ædvərseri]  
**but in passing over those frozen regions it had encountered its adversary**  
但 在 通过 超过 那些 冷冻 地区 它 有 遭遇 它是 对手  
[ænd; ənd] [bɪn] [tʃɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .  
**and been chilled by his embrace** .  
和 到过 冷藏 经过 他的 拥抱 .  
但在穿越那些冰封地区时, 它遇到了它的敌人, 并被它的拥抱冻伤了。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['kɒmbætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɔ:ŋli] ['poʊstɪd] ['fɔ:rsɪz]  
**It was the first breath of spring combating with the strongly posted forces**  
它 曾是 这 第一的 气息 的 春天 对抗 和 这 强烈 发布 力量  
[ʌv; əv][oʊld] ['wɪntər] ,  
**of old winter** ,  
的 老的 冬天 ,  
这是春天的第一缕气息, 与顽强的冬日势力展开了较量。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɪŋɡld] , [ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ai 'ti:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]  
**and as they mingled , the mind could easily imagine it heard the roar of**  
和 作为 他们 混合 , 这 头脑 可以 容易地 想象 它 听到 这 吼 的  
[elɪ'mentl] [straɪf] .  
**elemental strife** .  
元素 冲突 .  
当他们混杂在一起时, 人们很容易想象自己听到了自然界冲突的咆哮声。

[naʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,  
**Now the south wind would sound like the murmur of a myriad of voices** ,  
现在 这 南 风 会 声音 喜欢 这 低语 的 一个 无数 的 声音 ,  
现在南风的声音听起来就像无数人的声音在低语。

[æz; əz][ai 'ti:] ['rʌslɪd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,  
**as it rustled and roared through the dark woods lining the shore** ,  
作为 它 沙沙作响 和 咆哮 通过 这 黑暗的 树林 衬垫 这 支撑 ,  
它沙沙作响, 咆哮着穿过岸边幽暗的树林。

[ænd; ənd] [ðen] [ai 'ti:] [wʊd] [paɪp][ə'fɑ:r][ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][eɪd][ɪn]  
**and then it would pipe afar off as if a reserve were advancing to aid in**  
和 然后 它 会 管道 远方 离开 作为 如果 一个 预订 是 前进 到 援助 在  
['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:'redi] ['ɑ:kjupaɪd] ;  
**holding the ground already occupied** ;  
保持 这 地面 已经 占领 ;  
然后它会向远处发出哨声, 仿佛预备队正在推进, 以协助守住已占领的阵地;

[ə'nɑ:n][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [kloʊz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [blʌf] [ 'bɔ:dəriŋ ] [ðə; ði]  
**anon the echo of a force would be heard close in by the bluff bordering the**  
匿名 这 回声 的 一个 力量 会 是 听到 关闭 在 经过 这 虚张声势 毗邻 这  
[stri:m] ,  
**stream** ,  
溪流 ,  
不久, 溪流边的悬崖附近就能听到一阵回响。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] ,  
**and in a moment more** ,  
和 在 一个 片刻 更多的 ,  
再过一会儿,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz]   [ˈswi:pɪŋ]   [wið; wiθ] [ɔ:l] [ɪts]   [streŋθ]   [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]   [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d]  
**it was sweeping with all its strength and pride of power down the broad**  
它 曾是 扫荡 和 全部它是 力量 和 自豪 的 力量 向下 这 广阔  
[ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]   [ˈɡlɪtərɪŋ]   [aɪs] ,  
**surface of the glittering ice ,**  
表面 的 这 闪闪发光 冰 ,  
它以全部的力量和骄傲, 横扫着闪闪发光的宽阔冰面。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]   [ˈraɪtəfəlnɪs]   [ʌv; əv][ɪts][ɪnˈveɪʒ(ə)n]   [skɔ:nd]   [rɪˈzɪstəns]   .  
**as if the rightfulness of its invasion scorned resistance .**  
作为 如果 这 合理 的 它是 入侵 被鄙视 反抗 .  
仿佛其入侵的正当性蔑视抵抗。

[ˈsʌləŋ] [oʊld] [ˈwɪntər] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfrɔ:sti]   [bɪrd]   [ænd; ənd] [snəʊ] -   [rɪ:ðd]   [braʊ] , [sæt][wið; wiθ]  
**Sullen old winter with his frosty beard and snow - wreathed brow , sat with**  
忧郁 老的 冬天 和 他的 霜冻 胡须 和 雪 - 花环 眉头 , 卫星 和  
[kɑ:m] [ˈfɜ:rmnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,  
**calm firmness at his post ,**  
冷静的 硬度 在 他的 邮政 ,  
阴郁的老冬日, 胡须结霜, 额头覆雪, 沉稳而坚定地坐在他的岗位上。

[ˈstɜ:rnli]   [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ji:ld] [ˈoʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ meltɪd ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]  
**sternly resolved to yield only when his power melted before the advancing tide of**  
严厉地 已解决 到 屈服 仅有的 什么时候 他的 力量 融化 前 这 前进 潮 的  
[ðə; ði] [ˈenəmi] .  
**the enemy .**  
这 敌人 .

他坚定地决心, 只有当他的力量在敌人的攻势面前崩溃时, 才会屈服。  
" [ˈaʊər; ɑ:r][spɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ɪz]   [ˈnɪrli]   [æt; ət][æŋ; ən][end] , "   [rɪˈmɑ:kt]   [ˈvɪktər] .  
" **Our sport on the ice is nearly at an end , " remarked Victor .**  
" 我们的 运动 在 这 冰 是 几乎 在 一个 结尾 , " 评论 胜利者 .  
“我们在冰上的运动几乎已经结束了,”维克托说道。

" [ðɪs]   [saʊθ]   [wind] , [ɪf] [aɪˈti:] [kənˈtɪnju:z] [ə; eɪ] [fju:]   [deɪz] , [wɪl] [set][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈpæθweɪ] [əˈfloʊt]  
" **This south wind , if it continues a few days , will set our present pathway afloat**  
" 这 南 风 , 如果 它 继续 一个 很少 天 , 将要 放 我们的 展示 路径 漂浮  
.  
:  
.  
“如果这股南风持续几天, 就会使我们目前的航线漂起来。”

[goʊ] [əˈlɔ:ŋ] !  
**Go along !**  
去 沿着 !  
附和!

" [hi:; hi]   [ˈʃaʊtɪd]   , [ɪkˈsaɪtɪdli]   , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] ,   [ˈfɑ:ləʊɪŋ]   [ðə; ði] [eksklaˈmeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [læʃ]  
" **he shouted , excitedly , to his horses , following the exclamation by the lash**  
" 他 喊叫 , 兴奋地 , 到 他的 马匹 , 下列的 这 感叹 经过 这 睫毛  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]   [wɪp] .  
**of his whip .**  
的 他的 鞭 .  
他兴奋地朝他的马大喊, 同时挥动着鞭子。

[ðeɪ]   [dæʃt]   [əˈhed] [wið; wiθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]   [ˈlaɪtnɪŋ]   ,  
**They dashed ahead with the speed of lightning ,**  
他们 虚线 前方 和 这 速度 的 闪电 ,  
他们以闪电般的速度向前冲去,

[waɪl] [ðə; ði][aɪs] [krækt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈmænər] [brɪniːθ] [ðə; ði] [rʌnəːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sleɪ]  
**while the ice cracked in a frightful manner beneath the runners of our sleigh**  
尽管 这 冰 裂纹 在 一个 可怕 方式 下面 这 跑步者 的 我们的 雪橇  
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [rɑːdz] .  
**for several rods** .  
为了 一些 杆 .

而我们雪橇滑轨下的冰层却发出可怕的裂纹，绵延数杆之长。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] , [bʌt; bət] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [əˈbɪːŋ] [æz; əz]  
**I held my breath with apprehension , but soon we were speeding along as**  
我 握住 我的 气息 和 忧虑 , 但 很快 我们 是 超速 沿着 作为  
[brɪˈfɔːr] .  
**before** .  
前 .

我屏住呼吸，忐忑不安，但很快我们就恢复了之前的疾驰状态。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [bæθ] , " [ˈkwaɪətli] [əbˈzɜːrvd] [ˈvɪktər] .  
**" That was nigh being a cold bath , " quietly observed Victor .**  
" 那 曾是 夜 存在 一个 寒冷的 洗澡 , " 悄悄 观察到 胜利者 .

“那简直就像洗了个冷水澡，”维克多平静地说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [aɪ] .  
**" What do you mean ? " inquired I .**  
" 什么 做 你 意思是 ? " 询问 我 .

“你是什么意思？”我问道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [er] - [hoʊl][wiː; wi][dʒʌst] [pæst] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn][tɜːrn] .  
**" Did you not see the air - hole we just passed ? " he inquired in turn .**  
" 做过 你 不是 看 这 空气 - 洞 我们 只是 通过了 ? " 他 询问 在 转动 .

“你没看到我们刚才经过的那个通风口吗？”他反问道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ten] [ ʃaːdz ] [lɔːŋ] ,  
**" It was at least ten yards long ,**  
" 它 曾是 在 至少 十 码 长的 ,

“它至少有十码长，

[ænd; ænd][wiː; wi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ ˈemptɪd ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði]  
**and we came within six inches of being emptied into it before I noticed the**  
和 我们 来了 之内 六 英寸 的 存在 清空 进入 它 前 我 注意到 这  
[ˈoʊpənɪŋ] .  
**opening** .  
开幕 .

我们差点就被倒进里面六英寸了，我才注意到那个开口。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [ˈpɔːrɪz] [ˈoʊpən] — [ˈmoɪstʃər] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]  
**" I could feel my pores open — moisture was quickly forced to the surface of**  
" 我 可以 感觉 我的 毛孔 打开 — 水分 曾是 迅速地 强制 到 这 表面 的  
[maɪ][skɪn] [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] ,  
**my skin at this announcement ,**  
我的 皮肤 在 这 公告 ,

“我能感觉到我的毛孔张开了——这个消息一传开，水分就迅速被挤到了皮肤表面。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɪnwərdli] [brɪːðd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] .  
**and I inwardly breathed a prayer of thanks for our escape .**  
和 我 内心 呼吸 一个 祷告 的 谢谢 为了 我们的 逃脱 .

我内心默默祈祷，感谢上帝让我们逃脱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪ'læpst] [er] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][ˈmæn](ə)n][ʌv; əv] [ˈvɪktəz] [ˈʌŋk(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn]  
**But a short time elapsed ere the hospitable mansion of Victor's uncle appeared in**  
但 一个 短的 时间 过去 埃雷 这 好客 大厦 的 胜利者的 叔叔 出现 在  
[saɪt] ,  
**sight** ,  
视线 ,

但没过多久，维克多叔叔那座热情好客的宅邸就出现在了眼前。

[wɪð; wɪθ] [laɪts] [ˈdænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevrɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [sti:dz] , [laɪk] [ˈkʊəri:əz]  
**with lights dancing from every window , and our good steeds , like couriers**  
和 灯 跳舞 从 每一个 窗户 , 和 我们的 好的 马匹 , 喜欢 快递员  
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,  
**of the air** ,  
的 这 空气 ,

每扇窗户都闪烁着灯光，我们的骏马如同空中信使，

[skʌdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈsɜ:rfls] [tʊ:rd] [ði:z] [ˈplez(ə)nt] [ˈbi:kənz] .  
**scudded over the polished surface toward these pleasant beacons .**  
疾驰 超过 这 抛光 表面 朝向 这些 令人愉快的 信标 .

沿着光滑的表面飞驰而去，朝着这些令人愉悦的灯塔飞奔而去。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skraɪ] [fɔ:rmz] [ˈflɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,  
**We were soon able to descry forms flitting before the window ,**  
我们 是 很快 有能力的 到 描述 表格 飞掠 前 这 窗户 ,

我们很快就能辨认出窗前一闪而过的身影。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdweɪŋ] ,  
**and as we turned up the road leading from the lake to the dwelling ,**  
和 作为 我们 转向 向上 这 路 领导 从 这 湖 到 这 住宅 ,  
[ˈvɪktər] [ˈwɪspəd] —  
**Victor whispered —**  
胜利者 低声说道 —

当我们沿着从湖边通往住所的小路走上去时，维克多低声说道——

" [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [es'tel] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈjɑ:ndər] [ˈwɪndəʊ] , [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑ:r]  
**" I recognize the person of Estelle standing by yonder window , remember our**  
" 我 认出 这 人 的 艾丝黛尔 常设 经过 远处 窗户 , 记住 我们的  
[ˈtʃælɪndʒ] . "  
**challenge . "**  
挑战 . "

“我认出站在那边窗边的是艾丝黛尔，还记得我们之间的挑战吗？”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɔ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] .  
**" I shall not forget it , " said I , as we drew up before the portal .**  
" 我 将 不是 忘记 它 , " 说 我 , 作为 我们 画 向上 前 这 门户网站 .

“我不会忘记的，”我说，这时我们停在了大门前。

[kən'saɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæntɪŋ] [sti:dz] [tu:; tə] [tu:] [ˈni:ɡroʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'vestɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv]  
**Consigning our panting steeds to two negro boys , and divesting ourselves of**  
寄售 我们的 喘息 马匹 到 二 黑人 男孩们 , 和 撤资 我们自己 的  
[ˈekstrə] [ˈkʌvərɪŋ] ,  
**extra covering ,**  
额外的 覆盖 ,

我们将喘着粗气的马交给两个黑人男孩，自己也脱掉了多余的衣物。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [ˈməri] [ˈkɑ:mpəni] .  
**we were soon mingling in the " merrie companie .**  
我们 是 很快 混杂 在 这 " 快乐的 公司 .

我们很快就融入了“欢乐的人群”之中。

" [es'tel] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [ˈbi:mɪŋ] [ˈmɪstɪf] , [hɜ:r; hər]  
" **Estelle was there in all her beauty , her dark eyes beaming mischief , her**  
" 艾丝黛尔 曾是 那里 在 全部 她 美丽 , 她 黑暗的 眼睛 光芒四射 恶作剧 , 她  
[ˈgreɪsf(ə)l] [ˈækʃnz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ,  
**graceful actions inviting attention ,**  
优美 行动 邀请 注意力 ,  
“艾丝黛尔就站在那里，她美艳动人，深邃的眼眸中闪烁着狡黠的光芒，优雅的举止引人注目。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmerɪ] [læf] [ɪnˈfektɪŋ] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgli:fl] [ˈkeɪd(ə)ns] .  
**and her merry laugh infecting all with its gleeful cadences .**  
和 她 欢乐 笑 感染 全部 和 它是 兴高采烈 节奏 .  
她那欢快的笑声感染了所有人，令人心情愉悦。

[ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv]  
**Victor was deep in the toils , and willingly he yielded to the bondage of**  
胜利者 曾是 深的 在 这 辛勤劳作 , 和 心甘情愿 他 产生 到 这 束缚 的  
[ðə; ði] [geɪ] [kəʊˈket] .  
**the gay coquette .**  
这 同性恋卖弄风情的人 .  
维克多深陷苦役之中，心甘情愿地屈服于那位风情万种的女子的束缚。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈwɪnɪŋli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈgen] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈspi:tʃɪz]  
**Now she smiled winningly upon him , and again laughed at his tender speeches**  
现在 她 微笑 胜利地 之上 他 , 和 再次 笑了 在 他的 投标 演讲  
.  
:  
.

现在她对他露出了迷人的微笑，再次被他温柔的言辞逗笑了。  
[hi:; hi] [bɪˈsɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]  
**He besought her to dance with him , and she refused , but with**  
他 恳求 她 到 舞蹈 和 他 , 和 她 拒绝 , 但 和  
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑ:rtləs] [greɪs] ,  
**such an artless grace ,**  
这样的 一个 不矫揉造作 优雅 ,  
他恳求她与他共舞，她拒绝了，但她的拒绝却如此自然优雅。

[sʌtʃ] [ˈwɪtʃɪŋ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] , [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [ˈkru:əlti] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [əˈfendɪd] .  
**such witching good humor , and playful cruelty , that he could not feel offended .**  
这样的 女巫 好的 幽默 , 和 顽皮的 残酷 , 那 他 可以 不是 感觉 被冒犯了 .  
他拥有如此迷人的幽默感和玩世不恭的残酷，以至于他根本不会感到被冒犯。

[aɪ] [əˈdrest] [hɜ:r; hər]  
**I addressed her**  
我 已解决 她  
我向她问好。  
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .  
**and she turned away from him .**  
和 她 转向 离开 从 他 .  
她转身背对他不顾。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [hɑ:rt] [wer]  
**I had not presumption enough to suppose I could win a maiden's heart where**  
我 有 不是 假定 足够的 到 认为 我 可以 赢 一个 少女的 心 在哪里  
[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈraɪv(ə)l] ,  
**he was my rival ,**  
他 曾是 我的 竞争对手 ,  
我不敢妄想，如果他是我的情敌，我还能赢得少女的芳心。



[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkɪtri][ʌv; əv] [es'tel] ,  
**but I thought that , aided by the coquetry of Estelle ,**  
但 我 想法 那 , 协助 经过 这 卖弄风情 的 艾丝黛尔 ,  
但我认为, 在艾丝黛尔的妩媚调情下,

[aɪ][kɒd; kəd][help][tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] — [ænd; ənd][aɪ][set] [ə'baʊt] [aɪ'ti:; ] [nei] , ['fɜ:rðər] ,  
**I could help to torture the victim — and I set about it ; nay , further ,**  
我 可以 帮助 到 酷刑 这 受害者 — 和 我 放 关于 它 ; 不 , 更远 ,  
我可以帮助折磨受害者——而且我付诸行动; 不, 我更进一步,

[aɪ] [kən'fes] [ðæt][æz; əz][ʃi:; ji] [li:nd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ɪr] ,  
**I confess that as she leaned her little ear ,**  
我 承认 那 作为 她 倾斜 她 小的 耳朵 ,  
我承认, 当她侧过头来, 竖起小耳朵时,

[wɪtʃ] [pi:pt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][dɑ:rk] [kə:lz] , [tɔ:rd] [maɪ] ['flætərɪŋ] ['wɪspər] ,  
**which peeped out from a cluster of dark curls , toward my flattering whisper ,**  
哪个 偷窥 出去 从 一个 簇 的 黑暗的 卷发 , 朝向 我的 奉承 耳语 ,  
从一簇浓密的黑发中探出一头, 迎着我奉承的低语。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt][ʃi:; ji] [ɪn'klaɪnd] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] ['plezər] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][maɪ]  
**I fancied that she inclined it with pleasure ; but , then , the next moment my**  
我 幻想 那 她 倾斜 它 和 乐趣 ; 但 , 然后 , 这 下一个 片刻 我的  
[hoʊps] [wɜ:r; wər] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ,  
**hopes were dissipated ,**  
希望 是 消散 ,  
我以为她乐意地倾斜它; 但是, 下一刻我的希望就破灭了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][æz; əz] ['fɑ:ndli] [smaɪld] [ɑ:n][maɪ][ˈraɪv(ə)] .  
**for she as fondly smiled on my rival .**  
为了 她 作为 深情地 微笑 在 我的 竞争对手 .  
因为她对我的对手露出了宠溺的微笑。

[ə; eɪ] ['flɜ:rɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mu:vd] ['fɔ:rwərd]  
**A flourish of the music , and with one accord the company moved forward**  
一个 繁荣 的 这 音乐 , 和 和 一 符合 这 公司 已搬 向前  
[tu:; tə][ðə; ði] [dæns] .  
**to the dance .**  
到 这 舞蹈 .  
随着音乐的响起, 众人齐声向前, 跳起了舞。

[es'tel] [kən'sentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ˈpɑ:rtnər] .  
**Estelle consented to be my partner .**  
艾丝黛尔 同意 到 是 我的 伙伴 .  
埃斯特尔同意做我的搭档。

[ˈvɪktər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][set] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]  
**Victor was not left alone , but his companion in the set might as well have**  
胜利者 曾是 不是 左边 独自的 , 但 他的 伴侣 在 这 放 可能 作为 出色地 有  
[bɪn] ,  
**been ,**  
到过 ,  
维克多并非孤身一人, 但他的同伴在片场却如同孤身一人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] ['fri:kwəntli] [hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgʃər] —  
**for she frequently had to call his attention to herself and the figure —**  
为了 她 频繁地 有 到 称呼 他的 注意力 到 她自己 和 这 数字 —  
[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɑ:ndərɪŋ] ['tru:ənt][tu:; tə][ðə; ði][nekst][set] ,  
**his eye was continually wandering truant to the next set ,**  
他的 眼睛 曾是 持续 漫游 逃学 到 这 下一个 放 ,  
因为她经常需要提醒他注意自己和周围的人——他的目光总是游移不定地看向下一组人。

[wer] [hiː hi][wʌz; wəz][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈskæniŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɜːz] [ˈdʒeləsi] [ə; eɪ] [ˈraɪvəlz]  
**where he was one moment scanning with a lover's jealousy a rival's**  
在哪里 他 曾是 一 片刻 扫描 和 一个 恋人的 妒忌 一个 竞争对手的  
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,  
**enjoyment** ,  
享受 ,

他前一刻还像恋人般嫉妒地打量着情敌的得意，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [geɪzɪŋ] [wið; wiθ] [ræpt] [ædməˈreɪ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd]  
**and the next gazing with wrapt admiration upon the beautiful figure and**  
和 这 下一个 凝视 和 包裹 钦佩 之上 这 美丽的 数字 和  
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .  
**graceful movements of his mistress** .  
优美 移动 的 他的 情妇 .

接下来，他满怀钦佩地凝视着情妇优美的身姿和优雅的举止。

[ðə; ði][set][wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [brɪˈɡʌn] — [ˈvɪktər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**The set was ended , and the second begun — Victor being too slow in his**  
这 放 曾是 结束 , 和 这 第二 开始 — 胜利者 存在 也 慢的 在 他的  
[rɪˈkwest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,  
**request for her hand** ,  
要求 为了 她 手 ,

第一幕结束，第二幕开始——维克多向她求婚的速度太慢了。

[fiː; ji] [ˈjiːldɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈiːɡər] [ədˈmaɪərər] .  
**she yielded it to another eager admirer** .  
她 产生 它 到 其他 渴望的 仰慕者 .

她把它让给了另一位热情的仰慕者。

[ðə; ði][θɜːrd][set] [suːn] [ˈfaːləʊd] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋli] [fiː; ji] [əˈɡen] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] .  
**The third set soon followed , and laughingly she again took my arm** .  
这 第三 放 很快 随后 , 和 笑着 她 再次 采取 我的 手臂 .

第三组很快就开始了，她笑着又挽住了我的胳膊。

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ɡest] .  
**The fourth , and she was dancing with a stranger guest** .  
这 第四 , 和 她 曾是 跳舞 和 一个 陌生人 客人 .

第四个，她正和一个陌生的客人跳舞。

[æz; əz][fiː; ji] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [ˈɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɡreɪsf(ə)l] [nek]  
**As she wound through the mazes of the dance , arching her graceful neck**  
作为 她 伤口 通过 这 迷宫 的 这 舞蹈 , 拱形 她 优美 脖子  
[wið; wiθ][ə; eɪ] [praʊd] [ˈmoʊ(ə)n] ,  
**with a proud motion** ,  
和 一个 自豪的 运动 ,

她穿梭在舞池迷宫般的舞步中，骄傲地挺起优美的脖颈。

[hɜːr; hər] [aɪ] , [məˈlɪʃəsli] [ˈspɔːrtɪv] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [ˈklaʊdɪd]  
**her eye , maliciously sportive , watched the workings of jealousy which clouded**  
她 眼睛 , 恶意地 运动型 , 观看 这 运作 的 妒忌 哪个 阴天  
[ˈvɪktɜːz] [braʊ] .  
**Victor's brow** .  
胜利者的 眉头 .

她带着恶意和戏谑的目光，观察着维克多眉头上涌起的嫉妒之火。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈlɪsɪt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [stʊd] [wið; wiθ] [fɪkst] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ]  
**He did not solicit her hand again , but stood with fixed eye and swelling**  
他 做过 不是 征求 她 手 再次 , 但 站立 和 固定的 眼睛 和 肿胀  
[θroʊt] ,  
**throat** ,  
喉 ,

他没有再次向她求婚，而是目光呆滞地站在那里，喉咙哽咽。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ - ]  
**looking out upon the [ 21 ]**  
寻找 出去 之上 这 [ - ]

眺望[21]

[leɪk] .  
**lake** .  
湖 .

湖。

[aɪ] [ˈræliɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmu:diːnəs] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ber] [dɪˈfi:t]  
**I rallied him upon his moodiness , and told him he did not bear defeat**  
我 集结 他 之上 他的 情绪波动 , 和 讲述 他 他 做过 不是 熊 击败  
[wɪð; wɪθ] [fəˈlɑ:səfi] .  
**with philosophy** .  
和 哲学 .

我打消了他的坏脾气，告诉他，用哲学是无法接受失败的。

" [jɜː; jər] [ˈdænsɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʊd] [wɪn][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ;  
**" Your dancing , " said he , " would win the admiration of an angel ;**  
" 你的 跳舞 , " 说 他 , " 会 赢 这 钦佩 的 一个 天使 ;  
" 你的舞姿,"他说, "会赢得天使的赞赏;

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [snɪr] .  
**" and his lip curled with a slight sneer .**  
" 和 他的 唇 卷曲 和 一个 轻微 冷笑 .

“他嘴角勾起一丝冷笑。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˈflætərd] [mʌtʃ] ,  
**I did not feel flattered much ,**  
我 做过 不是 感觉 受宠若惊 很多 ,

我并没有感到多少荣幸，

[ðæt] [hi:; hi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [maɪ] [sək'ses] [tu:; tə][maɪ] [hi:lz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,  
**that he attributed my success to my heels instead of my head ,**  
那 他 归因于 我的 成功 到 我的 高跟鞋 反而 的 我的 头 ,

他把我的成功归功于我的脚后跟而不是我的头脑。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkerləsli] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][test] [maɪ] [su:'pɪriər] [ˈpauə-z]  
**and I carelessly remarked that perhaps he felt inclined to test my superior powers**  
和 我 粗心大意 评论 那 也许 他 毛毡 倾斜 到 测试 我的 优越的 权力

[ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] [ˈmeθəd] .  
**in some other method .**  
在 一些 其他 方法 .

我漫不经心地说道，或许他想用其他方法来考验我超凡的能力。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ˈfɜ:rmli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [aɪ] [ˈbleɪzɪŋ] ,  
**He looked at me firmly for a moment , his large , dark eye blazing ,**  
他 看起来 在 我 牢牢 为了 一个 片刻 , 他的 大的 , 黑暗的 眼睛 炽烈 ,

他目光锐利地盯着我看了一会儿，他那双又大又黑的眼睛里闪着光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] .  
**and then burst into a laugh .**  
和 然后 爆裂 进入 一个 笑 .

然后突然大笑起来。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] ,  
**" Yes , " said he ,**  
" 是的 , " 说 他 ,

“是的,”他说。

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [wɔːlts] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aɪsɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] . "

" **I should like to try a waltz with you upon the icy surface of the lake** . "

" 我 应该 喜欢 到 尝试 一个 华尔兹 和 你 之上 这 冰冷的 表面 的 这 湖 . "

" "我想和你一起在冰冷的湖面上跳一支华尔兹。"

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [aɪ] , [ʰɔːtləsli] ,

" **Come on** , " **said I** , **thoughtlessly** ,

" 来 在 , " 说 我 , 不经思考地 ,

" "走吧,"我不假思索地说。

" ['eni] [əd'ventʃər] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [kən'si:t] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['pɜːrpəs] [hɪr]

" **any adventure that will cure you of conceit — you know that is my purpose here**

" 任何 冒险 那 将要 治愈 你 的 自负 — 你 知道 那 是 我的 目的 这里

[tuː; tə] - [naɪt] .

**to - night** .

到 - 夜晚 .

" "任何能让你摆脱自负的冒险——你知道, 这就是我今晚来这里的目的。"

" ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .

" **Laughing at the remark** , **he led the way from the ball - room** .

" 笑 在 这 评论 , 他 引领 这 方式 从 这 球 - 房间 .

" 他笑着回应了这番话, 然后带头离开了舞厅。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['vɪktɜːz] [aɪ] [ænd; ænd] [peɪl] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [[ə'grɪnd] [æt; ət]

**I observed by Victor's eye and pale countenance** , **that he was chagrined at**

我 观察到 经过 胜利者的 眼睛 和 苍白 面容 , 那 他 曾是 懊恼地 在

[ɛ'stɛlz] ['tri:tment] ,

**Estelle's treatment** ,

艾斯特尔的 治疗 ,

" 我从维克托的眼神和苍白的脸色上看出, 他对艾丝黛尔的遭遇感到懊恼。

[ænd; ænd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [er] [tuː; tə]

**and thought he was making an excuse to get out in the night air to**

和 想法 他 曾是 制作 一个 原谅 到 得到 出去 在 这 夜晚 空气 到

[kuːl] [hɪz; ɪz] ['fi:vərd] ['pæʃnz] .

**cool his fevered passions** .

凉爽的 他的 发烧 激情 .

" 并认为他是在找借口到夜里呼吸新鲜空气, 以平复自己炽热的激情。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , " [ðer; ðər] [bɜːrn] [ðə; ði] [tɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən]

" **See** , " **he said** , **when he descended** , " **there burns the torch of the Indian**

" 看 , " 他 说 , 什么时候 他 下降 , " 那里 烧伤 这 火炬 的 这 印度

[ˈfɪʃərmən] ,

**fishermen** ,

渔民 ,

" "看,"他走下台阶时说道, "那里燃烧着印度渔民的火炬。"

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɪrɪŋ] ['sæmən] - [traʊt] — [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [siː] [ðə; ði] [spɔːrt]

**far out on the lake — they are spearing salmon - trout — we will go see the sport**

远的 出去 在 这 湖 — 他们 是 长矛刺杀 三文鱼 - 鳟鱼 — 我们 将要 去 看 这 运动

. " [ [tuː'tuː] ]

. " [ **2** ]

. " [ **2** ]

" 在湖的远处——他们正在用鱼叉捕鲑鳟——我们将去观看这项运动。 [2]

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [hiː; hi] ['ɪndɪkətɪd] ,

**I looked out in the direction he indicated** ,

我 看起来 出去 在 这 方向 他 表明的 ,

" 我朝他指的方向望去,

[ænd; ænd][fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['glæsi] ['sɜ:rfɪs] ['glɪməd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ,  
**and far away upon its glassy surface glimmered a single light** ,  
和 远的 离开 之上 它是 玻璃状 表面 闪烁 一个 单身的 光 ,  
远处, 在其光滑如镜的表面上闪烁着一束光芒。

[θroʊɪŋ] [ɪts] ['fi:b(ə)l] [reɪ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][aɪs] .  
**throwing its feeble ray in a bright line along the ice** .  
投掷 它是 微弱 射线 在 一个 明亮的 线 沿着 这 冰 .  
它将微弱的光束投射成一道明亮的线, 沿着冰面延伸。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn]  
**The moon was down , and the broad expanse before us was wrapped in**  
这 月亮 曾是 向下 , 和 这 广阔 广阔 前 我们 曾是 包装 在  
[dɑ:rknes] ,  
**darkness** ,  
黑暗 ,  
月亮已经落下, 眼前广阔的天空笼罩在黑暗之中。

[seɪv] [ðɪs] ['teɪpər] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] , [koʊld] ['ætməsfɪr] .  
**save this taper which shone through the clear , cold atmosphere** .  
节省 这 锥形 哪个 闪耀 通过 这 清除 , 寒冷的 气氛 .  
把这根在清澈寒冷的空气中闪耀的蜡烛留着吧。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃɒrli] [mæd] , " [sed] [aɪ] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] . "  
**" You are surely mad , " said I , " to think of such an attempt . "**  
" 你 是 一定 疯狂的 , " 说 我 , " 到 思考 的 这样的 一个 试图 . " "  
“你一定是疯了,”我说, “才会想到这样的尝试。”

" [ɪf] [ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [fɪlz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [fɪr] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,  
**" If the bare thought fills you with fear , " he answered ,**  
" 如果 这 裸 想法 填充 你 和 害怕 , " 他 回答 ,  
“如果仅仅是想到这一点就让你感到恐惧,”他回答说,

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][jər; jər] ['kʌmpəni] .  
**" I have no desire for your company .**  
" 我 有 不 欲望 为了 你的 公司 .  
我无意与你交往。

[ðə; ði] [dæns] [wɪ'ðɪn] , [aɪ] [si:] , [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][jər; jər][maɪnd] .  
**The dance within , I see , is more to your mind .**  
这 舞蹈 之内 , 我 看 , 是 更多的 到 你的 头脑 .  
我发现, 你内心的舞蹈更多的是一种精神上的享受。

" [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [snɪr] , [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]  
**" Without regarding his sneer , I remarked that if he was disposed to play the**  
" 没有 关于 他的 冷笑 , 我 评论 那 如果 他 曾是 处置 到 玩 这  
[mædmən] ,  
**madman** ,  
狂人 ,  
“我没理会他的冷笑, 说道, 如果他想装疯卖傻,

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ki:pər] , [aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɔ:t] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [fɪt] [tʊk]  
**I was not afraid to become his keeper , it mattered not how far the fit took**  
我 曾是 不是 害怕的 到 变得 他的 守门员 , 它 重要 不是 如何 远的 这 合身 采取  
[hɪm; ɪm] .  
**him** .  
他 .  
我并不害怕成为他的守护者, 无论他最终走到哪一步都无所谓。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ænd][wi:; wi] ['sta:rtɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][mæd] [dʒɔ:nt] .  
**" Come on , then , " said he ; and we started on our mad jaunt .**  
" 来 在 , 然后 , " 说 他 ; 和 我们 开始 在 我们的 疯狂的 短途旅行 .  
“那就走吧,”他说; 于是, 我们开始了疯狂的旅程。

" [sæm] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] ? " [in'kwaiəd] ['vɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['ni:grʊʊ]  
" Sam , have you a couple of saplings? " inquired Victor of the eldest negro  
" 山姆 , 有 你 一个 夫妻 的 树苗 ? " 询问 胜利者 的 这 长子 黑人  
[bɔɪ] .  
boy .  
男生 :

“萨姆，你有几棵树苗吗？”维克多问年纪最大的黑人男孩。

" [jes] , ['mæsə] ['vɪktər] , [aɪ][gɑ:t][dem][eɪ 'ɑ:r]['fɪksɪnz] ;  
" Yes , massa Victor , I got dem ar fixins ;  
" 是的 , 马萨 胜利者 , 我 得到 民主 ar 固定 ;

“是的，维克托大人，我已经得到了解决办法；

[bʌt; bət] [wʌt] [di:] [bɔ:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][wɪd] [sʌt] [tɪŋz] [æt; ət][di:] [bɔ:l] ? "  
but what de lor you gemmen want wid such tings at de ball ? "  
但 什么 德 洛尔 你 宝石 想 宽 这样的 事物 在 德 球 ? "

但是你们这些家伙在舞会上想要这些东西干什么呢？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] , " ['ænsər] ['vɪktər] ; " [maɪ'self][ænd; ənd] [frend] ,  
" It is too hot in the ball - room , " answered Victor ; " myself and friend ,  
" 它 是 也 热的 在 这 球 - 房间 , " 回答 胜利者 ; " 我 和 朋友 ,  
[ðəfɔ:r] ,  
therefore ,  
所以 ,

“舞厅里太热了，”维克多回答说；“因此，我和我的朋友.....”

[wɪʃ] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [wɔ:lts][ɑ:n][ðə; ði] [aɪs] . "  
wish to try a waltz on the ice . "  
希望 到 尝试 一个 华尔兹 在 这 冰 : "

我想尝试在冰上跳华尔兹。

" [jɑ:] , [jɑ:] , [eɪtʃ] - [i:] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['ni:grʊʊ] , ['wʌndərfəli] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði]  
" Yah , yah , h - e - a - h ! " shouted the negro , wonderfully tickled at the  
" 耶和华 , 是啊 , h - e - 一个 - h ! " 喊叫 这 黑人 , 太棒了 挠痒 在 这  
[nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'di:ə] ,  
novelty of the idea ,  
新奇 的 这 主意 ,

“呀呀呀！”黑人喊道，他对这个新奇的想法感到无比兴奋。

" [wel] , [dæt][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [kɪk] ,  
" well , dat is a high kick ,  
" 出色地 , 数据 是 一个 高的 踢 ,

“嗯，那可真是一记高踢腿。”

[pli:z] ['gʊdnəs] — [ges] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡɪt] ['eni] [ɔb] [di:] ['leɪdɪz] [tu:; tə][traɪ][dæt] [ʃaɪn] [wɪd] [ju:; jʊ] , [eɪtʃ]  
please goodness — guess you can't git any ob de ladies to try dat shine wid you , h  
请 善良 — 猜测 你 不能 git 任何 奥布 德 女士们 到 尝试 数据 闪耀 宽 你 , h  
- [i:] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] ! "  
- e - a - h ! "  
- e - 一个 - h ! "

天哪——看来你没办法让任何女士跟你一起尝试那种闪亮的效果了，是吧！

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [ðəm; ðəm] , " [sed] ['vɪktər] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .  
" We shall not invite them , " said Victor , through his teeth .  
" 我们 将 不是 邀请 他们 , " 说 胜利者 , 通过 他的 牙齿 :

“我们不会邀请他们，”维克多咬牙切齿地说。

" [wel] , ['dɑ:r][ɪz][di:] [pʊʊlz] , ['mæsə] , " [sed] [ðə; ði] ['ni:grʊʊ] ,  
" Well , dar is de poles , massa , " said the negro ,  
" 出色地 , 达尔 是 德 杆子 , 马萨 , " 说 这 黑人 ,

“嗯，达尔是杆子，主人，”黑人说道。

[ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsæplɪŋz] [əˈbaʊt] [twelv] [fi:t] [lɔ:ŋ] .  
**handling him a couple of saplings about twelve feet long** .  
处理 他 一个 夫妻 的 树苗 关于 十二 脚 长的 :  
递给他几棵大约十二英尺长的树苗。

" [ju:; jʊ] [ˈbetər] [hæb][ə; eɪ][ˈlæntərn] [wɪd][ju:; jʊ] , [tu:] , [els] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [dæt] [dæns] [ˈberi] [wel] . "  
**" You better hab a lantern wid you , too , else you can't see dat dance berry well . "**  
" 你 更好的 哈布 一个 灯笼 宽 你 , 也 , 别的 你 不能 看 数据 舞蹈 浆果 出色地 . "  
“你最好也带个灯笼，不然就看不清那支舞了。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] , " [sed] [ˈvɪktər] ; " [gɪv] [ju: ˈes][ðə; ði][ˈlæntərn] .  
**" A good thought , " said Victor ; " give us the lantern .**  
" 一个 好的 想法 , " 说 胜利者 ; " 给 我们 这 灯笼 .  
“好主意,”维克多说,“把灯笼给我们。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][prəʊˈkʃʊəd] , [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wi; wi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sti:p] [blʌf] [tu; tə]  
**" It was procured , lighted , and together we descended the steep bluff to**  
" 它 曾是 采购 , 照明 , 和 一起 我们 下降 这 陡 虚张声势 到  
[ðə; ði] [ˈleɪks] [brɪŋk] .  
**the lake's brink .**  
这 湖的 边缘 .  
“我们把它弄到手, 点燃, 然后一起沿着陡峭的悬崖走到湖边。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] — [ˈrevlɪri] [ˈsaʊndɪd] [ˈklɪrli] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [er]  
**He paused for a moment to listen — revelry sounded clearly out upon the air**  
他 暂停 为了 一个 片刻 到 听 — 狂欢 听起来 清楚地 出去 之上 这 空气  
[ʌv; əv] [naɪt] ,  
**of night ,**  
的 夜晚 ,  
他停下来侧耳倾听——夜空中清晰地传来欢庆的笑声。

[ˈnɪmb(ə)l] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˈtredɪŋ] [ ˈgeɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [haɪ]  
**nimble feet were treading gayly to the strains of sweet music , and high**  
灵活 脚 是 踩踏 同性恋地 到 这 菌株 的 甜的 音乐 , 和 高的  
[əˈbʌv] [bəʊθ] ,  
**above both ,**  
多于 两个都 ,  
轻快的脚步伴着悦耳的音乐欢快地迈着步子, 而在他们上方,

[jet] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [gests] .  
**yet mingling with them , was heard the merry laughter of the joyous guests .**  
然而 混杂 和 他们 , 曾是 听到 这 欢乐 笑声 的 这 欢乐 客人 .  
然而, 在人群中, 也传来宾客们欢快的笑声。

[ɑ:] , [ˈvɪktər] , [θɔ:t] [aɪ] , [traʊt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [fɪʃ] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪts] ;  
**Ah , Victor , thought I , trout are not the only fish captured by brilliant lights ;**  
啊 , 胜利者 , 想法 我 , 鳟鱼 是 不是 这 仅有的 鱼 捕获 经过 杰出的 灯 ;  
啊, 维克多, 我想, 鳟鱼并不是唯一会被强光吸引的鱼类;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [per] [ˈdænsɪŋ] [əˈbʌv] , [ˈjɑ:ndər] , [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmædnəs] .  
**there is a pair dancing above , yonder , which even now is driving you to madness .**  
那里 是 一个 一对 跳舞 多于 , 远处 , 哪个 甚至 现在 是 驾驶 你 到 疯狂 .  
头顶上, 远处, 有一对舞者在跳舞, 即使现在, 他们的舞姿也让你感到疯狂。

[aɪ] [ˈfrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:li] [wi; wi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈpɜ:rpətreɪt] ,  
**I shrunk from the folly we were about to perpetrate ,**  
我 缩小 从 这 蠢事 我们 是 关于 到 犯 ,  
我畏惧我们即将犯下的愚蠢错误。

[jet] [hæd; həd][nɑ:t] ['kɜ:riɪdʒ] ['rʌlf] [tu:; tə] [der] [maɪ] [kəm'pænjənz] [snɪr] , [ænd; ənd][tɜ:rn]['boʊldli]  
**yet had not courage enough to dare my companion's sneer , and turn boldly**  
然而 有 不是 勇气 足够的 到 敢 我的 同伴的 冷笑 , 和 转动 大胆地  
[bæk] ;  
**back ;**  
后退 ;

但我却没有足够的勇气去面对同伴的嘲笑，大胆地转身离开；

[ˈveɪnli] [ˈhoʊpɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪt][aɪ] [ˈfa:lʊəd] [ɑ:n] .  
**vainly hoping he would soon tire of the exploit I followed on .**  
徒劳地 希望 他 会 很快 胎 的 这 开发 我 随后 在 .

我徒劳地希望他很快就会对我的冒险行为感到厌倦，于是我继续下去。

['rʌŋɪŋ] [wʌŋ] [pʊʊl] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ɑ:r'selvz] [æt; ət]  
**Running one pole through the ring of our lantern , and placing ourselves at**  
跑步 一 极 通过 这 戒指 的 我们的 灯笼 , 和 放置 我们自己 在  
[i:tʃ] [end] ,  
**each end ,**  
每个 结尾 ,

将一根杆子穿过灯笼的圆环，我们两人分别站在杆子的两端。

[wi:; wi] [tʊk] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ə'hed] .  
**we took up our line of march for the light ahead .**  
我们 采取 向上 我们的 线 的 行进 为了 这 光 前方 .

我们列队向着前方的光明前进。

['vɪktər] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['sæplɪŋ] [slɪd][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ˈaʊər; ɑ:r]  
**Victor seizing the end of the other sapling slid it before him to feel our**  
胜利者 抓住 这 结尾 的 这 其他 树苗 滑行 它 前 他 到 感觉 我们的  
[wei] .  
**way .**  
方式 .

维克多抓住另一棵小树苗的末端，把它推到身前，以便摸索前进。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['bi:kən] [wʊd] [bleɪz] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dz] [ə'hed] ,  
**At times the beacon would blaze up as if but an hundred yards ahead ,**  
在 时代 这 信标 会 火焰 向上 作为 如果 但 一个 百 码 前方 ,  
有时，灯塔会像距离前方只有一百码那样迅速亮起。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:rk] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .  
**and again it would sink to a spark , far away in the distance .**  
和 再次 它 会 下沉 到 一个 火花 , 远的 离开 在 这 距离 .

然后它又会化作远处的一簇火花沉入海底。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdʊ] ,  
**The night wind was now sweeping down the lake in a tornado ,**  
这 夜晚 风 曾是 现在 扫荡 向下 这 湖 在 一个 龙卷风 ,

夜风此刻正以龙卷风的形式席卷湖面。

['saɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [æz; əz] [ɪf] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)] — [ə'fɑ:r][ɔ:f] , [æt; ət][wʌŋ]  
**sighing and laboring in its course as if pregnant with evil — afar off , at one**  
叹息 和 劳动 在 它是 课程 作为 如果 孕 和 邪恶的 — 远方 离开 , 在 一  
[ˈmoʊmənt] ,  
**moment ,**  
片刻 ,

它叹息着，艰难地前行，仿佛怀揣着邪恶——在遥远的地方，一时之间，



[hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ə'hɑ:n] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [laɪk] [æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]  
**heard in a low whistle , and anon rushing around us like an army of**  
听到 在 一个 低的 哨 , 和 匿名 匆忙 大约 我们 喜欢 一个 军队 的  
[ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪts] ,  
**invisible spirits ,**  
无形的 烈酒 ,  
听到一声低沉的哨声, 随即像一群看不见的幽灵一样在我们周围奔涌而来。

[ˈberɪŋ] [ju: 'es] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'væns] , [ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wɔ:r]  
**bearing us along with the whirl of their advance , and yelling a fearful war**  
轴承 我们 沿着 和 这 旋转 的 他们的 进步 , 和 大喊 一个 可怕 战争  
- [kraɪ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] .  
- **cry in our ears .**  
- 哭 在 我们的 耳朵 .  
他们带着我们随着他们前进的旋风而行, 在我们耳边发出可怕的战吼。

[ðə; ði] ['bi:kən] - [laɪt] [stɪl] ['bekənd] [ju: 'es][ɑ:n] .  
**The beacon - light still beckoned us on .**  
这 信标 - 光 仍然 招手 我们 在 .  
灯塔的灯光依然指引着我们前行。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [rɔ:rd] [ə'raʊnd]  
**My companion , as if rejoicing in the fury of the tempest which roared around**  
我的 伴侣 , 作为 如果 欢欣鼓舞 在 这 愤怒 的 这 暴风雨 哪个 咆哮 大约  
[ju: 'es] ,  
**us** ,  
我们 ,  
我的同伴, 仿佛在为我们周围肆虐的暴风雨而欢欣鼓舞,

[bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'rəɪsɪv] [læf] .  
**burst into a derisive laugh .**  
爆裂 进入 一个 嘲讽的 笑 .  
突然发出嘲笑声。

" ['θʌndər] [wʊd] [bi:; bi] [fɪt] ['mju:zɪk] , [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,  
" **Thunder would be fit music , now , " said he ,**  
" 雷 会 是 合身 音乐 , 现在 , " 说 他 ,  
“现在, 雷声或许很适合做音乐,”他说。  
" [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['skersli] [ˈʌtəd] ,  
" **for this pleasant little party " — and the words were scarcely uttered ,**  
" 为了 这 令人愉快的 小的 派对 " — 和 这 字 是 几乎 说出 ,  
“为了这场愉快的小聚会”——话还没说完, 就结束了。

[er] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌfeɪk] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**ere a sound of distant thunder appeared to shake the frozen surface of the**  
埃雷 一个 声音 的 遥远 雷 出现 到 摇 这 冷冻 表面 的 这  
[leɪk] .  
**lake .**  
湖 .  
这时, 远处传来一声雷鸣, 震动了冰封的湖面。

[ðə; ði] [pəʊl][hi:; hi] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [bʌt; bət][ə; eɪ]  
**The pole he was sliding before him , and of which he held but a**  
这 极 他 曾是 滑动 前 他 , 和 的 哪个 他 握住 但 一个  
[ˈkerləs] [grɪp] ,  
**careless grip ,**  
粗心 紧握 ,  
他面前滑着的那根杆子, 他只是漫不经心地抓着。

[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .  
**fell from his hands** .  
跌倒 从 他的 双手 .

从他手中掉了下来。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ;  
**He stooped to pick it up , but it was gone ;**  
他 弯腰 到 挑选 它 向上 , 但 它 曾是 已消失 ;  
他弯腰去捡, 却发现它不见了;

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][aʊər; ɑːr]['læntərn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,  
**and holding up our lantern to look for it ,**  
和 保持 向上 我们的 灯笼 到 看 为了 它 ,  
我们举起灯笼去找它,

[wiː; wi] [br'held] [br'fɔːr] [juː 'es][ə; eɪ][waɪd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,  
**we beheld before us a wide opening in the ice ,**  
我们 观看 前 我们 一个 宽的 开幕 在 这 冰 ,  
我们眼前出现了一个冰面上的大缺口,

[wer] [ðə; ði][daːrk][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌfld] ['ɪntuː]['mɪmɪk] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði] [briːz] .  
**where the dark tide was ruffled into mimic waves by the breeze .**  
在哪里 这 黑暗的 潮 曾是 褶皱的 进入 模仿 波浪 经过 这 微风 .  
微风吹拂, 深色的潮水翻涌成波浪状。

[aʊər; ɑːr] ['sæplɪŋ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .  
**Our sapling was floating upon its surface .**  
我们的 树苗 曾是 漂浮的 之上 它是 表面 .  
我们的树苗漂浮在水面上。

" [ðɪs] [wei] , " [sed] ['vɪktər] , [bent][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fɑːli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,  
" **This way , " said Victor , bent in his spirit of folly to fulfill his purpose ,**  
" 这 方式 , " 说 胜利者 , 弯曲 在 他的 精神 的 蠢事 到 实现 他的 目的 ,  
“这边走,”维克多说道, 他一心只想通过愚蠢的方式达成自己的目的。

[ænd; ənd] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [puːl] , [wer] [ðə; ði][koʊld][taɪd] [roʊld] ['meni] ['fæðəmz] [diːp] ,  
**and skirting the yawning pool , where the cold tide rolled many fathoms deep ,**  
和 裙边 这 打哈欠 水池 , 在哪里 这 寒冷的 潮 滚动 许多 英寻 深的 ,  
沿着深不见底的大水潭走去, 那里冰冷的潮水翻滚着, 深达数英寻。

[wiː; wi] [held] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .  
**we held on our way .**  
我们 握住 在 我们的 方式 .  
我们一路上都保持着联系。

[wiː; wi] [ðʌs] ['prəʊɡrest] ['hɪrli] [tuː] [maɪlz] ,  
**We thus progressed nearly two miles ,**  
我们 因此 进展 几乎 二 英里 ,  
我们就这样前进了近两英里,

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪɡnəs] ['fætjuːəs] [wɪt] ['temptɪd] [juː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði][mæd] ['dʒɜːrni] [[oʊn] [æz; əz]  
**and yet the ignus fatuus which tempted us upon the mad journey shone as**  
和 然而 这 伊格纳斯 法图斯 哪个 受诱惑 我们 之上 这 疯狂的 旅行 闪耀 作为  
[dɪstənt] [æz; əz]['evər] .  
**distant as ever .**  
遥远 作为 曾经 .  
然而, 在疯狂的旅程中诱惑我们的那邪恶之火, 依然像以往一样遥远闪耀。

[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [bʌt; bət] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃʊ] , [ˌɪndɪˈstɪŋktli] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
**Our own feeble light but served to show , indistinctly , the dangers with which**  
我们的 自己的 微弱 光 但 服务 到 展示 , 模糊不清 , 这 危险 和 哪个  
[wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] .  
**we were surrounded .**  
我们 是 包围 .

我们微弱的灯光，模糊地显示出我们周围的危险。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [laɪf] ; [neɪ] ,  
**I was young , and loved life ; nay ,**  
我 曾是 年轻的 , 和 喜爱 生活 ; 不 ,

我当时年轻，热爱生活；不，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈtɜːrɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [aɪ] [maɪt]  
**I was even about to plead in favor of turning toward the shore that I might**  
我 曾是 甚至 关于 到 恳求 在 偏爱 的 转弯 朝向 这 支撑 那 我 可能  
[prɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ,  
**preserve it ,**  
保存 它 ,

我甚至想恳求大家转向岸边，这样或许能保住它。

[wen] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tɜːrɪnd] [tʊːrd] [em ˈiː] ,  
**when my companion , his eye burning with excitement , turned toward me ,**  
什么时候 我的 伴侣 , 他的 眼睛 燃烧 和 激动 , 转向 朝向 我 ,

当我的同伴眼中闪烁着兴奋的光芒，转向我时，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [fel] [əˈpɑːn][maɪ]  
**and raising his end of the sapling until the light of the lantern fell upon my**  
和 提高 他的 结尾 的 这 树苗 直到 这 光 的 这 灯笼 跌倒 之上 我的  
[feɪs] ,  
**face ,**  
脸 ,

他举起树苗的一端，直到灯笼的光芒照在我的脸上。

[rɪˈmɑːkt] ,  
**remarked ,**  
评论 ,

他评论道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [aɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː; jʊ] [ðʌs] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] .  
" **You are pale — I am sorry I frightened you thus , we will return .**  
" 你 是 苍白 — 我 是 对不起 我 害怕 你 因此 , 我们 将要 返回 .

“你脸色苍白——很抱歉吓到你了，我们会回去的。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekləs] [praɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [maɪ] [fɪrʒ] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [deθ] [hʌŋ] [ɑːn]  
" **With a reckless pride that would not own my fears , even though death hung on**  
" 和 一个 鲁莽 自豪 那 会 不是 自己的 我的 恐惧 , 甚至 尽管 死亡 悬挂 在  
[maɪ] [ ˈfʊtsteps ] ,  
**my footsteps ,**  
我的 脚步声 ,

“带着一种鲁莽的骄傲，即使死亡如影随形，我也不愿屈服于恐惧。”

[aɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [læf] ,  
**I answered with a scornful laugh ,**  
我 回答 和 一个 轻蔑的 笑 ,

我轻蔑地笑了笑，回答道。

" [jɜːr; jər] [oʊn] [fɪrʒ] , [ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] , [ˈkaʊns(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] . "   
" **Your own fears , and not mine , counsel you to such a proceeding .** "   
" 你的 自己的 恐惧 , 和 不是 矿 , 法律顾问 你 到 这样的 一个 进行中 . "

“促使你采取这种行动的，是你自己的恐惧，而不是我的。”

" [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ɑːn] [ - ]  
" **Say you so** , " **says he** , " **then we will hold on [ 22 ]**  
" 说 你 所以 , " 说道 他 , " 然后 我们 将要 抓住 在 [ - ]

“既然你这么说,”他说, “那我们就坚持下去[22]”。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] ;  
**until we cross the lake ; " and with a shout he pressed forward ;**  
直到 我们 又 这 湖 ; " 和 和 一个 喊 他 按下 向前 ;

直到我们渡过湖泊;“他大喊一声, 继续向前走;

['bendɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][blæst] , [aɪ] ['fɑːləʊd] .  
**bending my head to the blast , I followed .**  
弯曲 我的 头 到 这 爆炸 , 我 随后 .

我低头迎着爆炸声, 跟了上去。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [leɪk] [es 'tiː] . ['kleɪ] [kæst][ɔːf] [ɪts]  
**I had often heard of the suddenness with which Lake St . Clair cast off its**  
我 有 经常 听到 的 这 突然 和 哪个 湖 英石 . 克莱尔 投掷 离开 它是  
['wɪntər] ['kʌvərɪŋ] ,  
**winter covering ,**  
冬天 覆盖 ,

我经常听说圣克莱尔湖会突然褪去冬日的覆盖物。

[wen] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌðərn] [briːz] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,  
**when visited by a southern breeze ; and whether the heat of my excitement ,**  
什么时候 到访 经过 一个 南部 微风 ; 和 无论 这 热 的 我的 激动 ,

当南风吹拂; 以及我激动的情绪是否.....

[ɔːr][æŋ; ən][ˈæktʃuəl][ˌmɑːdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][koʊld][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]  
**or an actual moderation of cold in the wind sweeping over us was the fact**  
或者 一个 实际的 适度 的 寒冷的 在 这 风 扫荡 超过 我们 曾是 这 事实  
,  
.  
,

或者说, 真正缓解了吹向我们的寒风的寒冷, 这才是事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'erɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,  
**I am unable to determine ,**  
我 是 无法 到 决定 ,

我无法确定,

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [ɪts] [pʌf] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] [hæd; həd] [ɡroʊn] [sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːmi] [ɪn][ɪts] ['kærəktər]  
**but I fancied its puff upon my cheek had grown soft and balmy in its character**  
但 我 幻想 它是 噗 之上 我的 脸颊 有 生长 柔软的 和 芳香 在 它是 特点  
;  
;  
;  
;

但我感觉脸颊上的绒毛变得柔软而温暖;

[ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ʌv; əv][reɪn] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː] , [bɔːrn] [ə'boːn] [æz; əz] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .  
**a few drops of rain accompanied it , borne along as forerunners of a storm .**  
一个 很少 滴 的 雨 伴随 它 , 出生 沿着 作为 先驱者 的 一个 风暴 .

伴随着它的是几滴雨水, 仿佛是暴风雨的前兆。

[waɪl] [wiː; wi] [ðʌs] ['dʒɜːniːd] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ə'ɡen]  
**While we thus journeyed , a sound like the reverberation of distant thunder again**  
尽管 我们 因此 旅程 , 一个 声音 喜欢 这 混响 的 遥远 雷 再次  
[smoʊt] [ə'pɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪrɜː] ,  
**smote upon our ears ,**  
猛击 之上 我们的 耳朵 ,

当我们继续前行时, 一阵如同远处雷声回荡的声音再次传入耳中。

[ænd; ənd]    [ʊk]    [ðə; ði][aɪs]    [bɪ'ni:θ]    ['aʊər; ɑ:r]    [fi:t] .  
**and**   **shook**   **the**   **ice**   **beneath**   **our**   **feet** .  
和        摇晃        这        冰        下面        我们的        脚        :

震得我们脚下的冰层都颤抖了。

[wi:; wi]    ['sʌd(ə)nli]    ['hɔ:ltrd] .  
**We**   **suddenly**   **halted** .  
我们        突然        停止        :

我们突然停了下来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]    [mɪ'steɪkɪŋ]    [ðæt] , " [sed]    ['vɪktər] .  
" **There**   **is**   **no**   **mistaking**   **that** , " **said**   **Victor** .  
"        那里        是        不        误会        那 , "        说        胜利者        :

“这一点毋庸置疑,”维克多说道。

" [ðə; ði][aɪs][ɪz]    ['breɪkɪŋ]    [ʌp] — [wi:; wi]    [wɪl]    [pər'su:]    [ðɪs]    ['fɔ:li]    [noʊ]    ['fɜ:rðər] .  
" **The**   **ice**   **is**   **breaking**   **up**   **—**   **we**   **will**   **pursue**   **this**   **folly**   **no**   **further** .  
"        这        冰        是        打破        向上 —        我们        将要        追求        这        蠢事        不        更远        :

“冰层正在融化——我们将不再继续这种愚蠢的行为。”

" [hi:; hi][hæd; həd]    ['skersli]    ['si:st]    ['spi:kɪŋ]    , [wen]    [ə; eɪ]    [rɪ'pɔ:rt] , [laɪk]    [ðæt]    [ʌv; əv]    ['kæənən] ,  
" **He**        **had**        **scarcely**   **ceased**   **speaking** , **when**   **a**   **report** , **like**   **that**        **of**        **cannon** ,  
"        他                有                几乎        停止        请讲 ,        什么时候        一个        报告 ,        喜欢        那                的        大炮 ,

“他话还没说完,就传来一声巨响,像是炮声,

[wʌz; wəz]    [hɜ:rd]    [ɪn][aʊər; ɑ:r]    [ɪ'mi:diət]    ['neɪbər'hʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]    [waɪd]    ['kreɪvɪs]    ['oʊpənd]    [æt; ət]  
**was**   **heard**   **in**   **our**   **immediate**   **neighborhood** ,        **and**        **a**        **wide**   **crevice**   **opened**   **at**  
曾是        听到        在        我们的        即时                邻里 ,        和        一个        宽的        裂缝        打开        在

[aʊər; ɑ:r]    ['veri]    [fi:t] ,  
**our**        **very**   **feet** ,  
我们的        非常        脚 ,

我们附近都听到了巨响,而且在我们脚下出现了一道宽阔的裂缝。

[θru:]        [wɪtʃ]    [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔ:tərz]    [ʌndər'ni:θ]    ['bʌblɪd]    [ʌp] .  
**through**   **which**   **the**   **agitated**   **waters**   **underneath**   **bubbled**   **up** .  
通过        哪个        这        激动        水                下                冒泡        向上 :

下方翻腾的海水从中涌出。

[wi:; wi]    [li:pt]    [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]    [rʌʃt]    ['fɔ:rwərd] .  
**We**   **leaped**   **it** ,        **and**        **rushed**   **forward** .  
我们        跳跃        它 ,        和                匆忙                向前        :

我们纵身跃下,向前冲去。

" [heɪst] ! " [kraɪd][maɪ]    [kəm'pænjən] ,  
" **Haste** ! " **cried**   **my**   **companion** ,  
"        匆忙 ! "        哭        我的        伴侣 ,

“快点!”我的同伴喊道。

" [ðer; ðər][ɪz]    [sə'fɪ(ə)nt]    [taɪm]    [fɔ:r; fər][ju: 'es]    [jet]    [tu:; tə]    [ri:tʃ]    [ðə; ði]    [ɔ:r]    [bɪ'fɔ:r]    [ðə; ði]    ['sɜ:rfɪs]    [mu:vz]  
" **there**   **is**   **sufficient**   **time**        **for**        **us**        **yet**        **to**        **reach**        **the**        **shore**        **before**        **the**        **surface**        **moves**  
"        那里        是        充足的        时间        为了        我们        然而        到        抵达        这        支撑        前        这        表面        移动  
.  
"         
:  
"         
.

“在水面移动之前,我们还有足够的时间到达岸边。”

" [taɪm] , [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['vɪktər] , " [rɪ'plaɪd]    [aɪ] , " [ɪz]    [nɪr]    [æn; ən][end] — [ɪf]    [wi:; wi]    ['evər]    [ri:tʃ]    [ðə; ði]  
" **Time** ,        **for**        **us** ,        **Victor** , " **replied**   **I** , " **is**   **near**        **an**        **end**        **—**        **if**        **we**        **ever**        **reach**        **the**  
"        时间 ,        为了        我们 ,        胜利者 , "        回复        我 , "        是        靠近        一个        结尾 —        如果        我们        曾经        抵达        这  
[ɔ:r] ,  
**shore** ,  
支撑 ,

“维克多,”我回答说,“对我们来说,时间已经接近尾声了——如果我们能到达彼岸的话。”

[ˌaɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈlaɪfləs] [əˈmɪd][ðə; ði][aɪs] . "  
**it will be floating lifeless amid the ice .**"  
它 将要 是 漂浮的 无生命 之中 这 冰 . "

它将毫无生气地漂浮在冰层之中。

" [ˈkɜːrɪdʒ] , " [sez] [hiː; hi] , " [duː][nɑːt][dɪˈspɑːnd] ; " [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [maɪ][ɑːrm] ,  
" **Courage ,** " **says he ,** " **do not despond ;** " **and seizing my arm ,**  
" 勇气 , " 说道 他 , " 做 不是 沮丧 ; " 和 抓住 我的 手臂 ;  
"振作起来,"他说, "不要灰心丧气;"说着, 他抓住我的胳膊,

[wiː; wi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [laɪts] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ]  
**we moved with speed in the direction where lights streamed from the gay**  
我们 已搬 和 速度 在 这 方向 在哪里 灯 流媒体 从 这 同性恋  
[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈmænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ][ˈmædli] [left] .  
**and pleasant mansion which we had so madly left .**  
和 令人愉快的 大厦 哪个 我们 有 所以 疯狂地 左边 .

我们朝着灯光从那座我们疯狂离开的、明亮宜人的宅邸中透出的方向快速前进。

[ɑː] , [haʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [biːts] ,  
**Ah , how with mingled hope and fear our hearts beats ,**  
啊 , 如何 和 混合 希望 和 害怕 我们的 心 节拍 ,  
啊, 我们的心跳多么充满希望与恐惧啊!

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] [wiː; wi] [lʊkt] [tʊːrd] [ðæt] [ˈbiːkən] .  
**as with straining eyes we looked toward that beacon .**  
作为 和 紧张 眼睛 我们 看起来 朝向 那 信标 .

我们睁大眼睛望向那座灯塔。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][sped] [əˈlʊːŋ] , [ðə; ði][aɪs] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] ,  
**In an instant , even as we sped along , the ice opened again before us ,**  
在 一个 立即的 , 甚至 作为 我们 加速 沿着 , 这 冰 打开 再次 前 我们 ,  
就在我们高速行驶的瞬间, 冰面在我们面前再次裂开。

[ænd; ənd] [er] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃek] [maɪ] [ˈɪmpɪtəs] , [aɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərn][ɪn][maɪ][hænd] ,  
**and ere I could check my impetus , I was , with the lantern in my hand ,**  
和 埃雷 我 可以 查看 我的 动力 , 我 曾是 , 和 这 灯笼 在 我的 手 ,  
还没等我反应过来, 我手里已经拿着灯笼了。

[plʌndʒd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [flʌd] .  
**plunged within the flood .**  
暴跌 之内 这 洪水 .

被洪水淹没。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][emˈiː] ,  
**My companion retained his hold of me ,**  
我的 伴侣 保留 他的 抓住 的 我 ,

我的同伴仍然抓着我,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [həˈkʊlɪən] [streŋθ] [hiː; hi] [ˈdrægd] [emˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][taɪd][əˈpaːn][ðə; ði]  
**and with herculean strength he dragged me from the dark tide upon the**  
和 和 赫拉克勒斯 力量 他 拖拽 我 从 这 黑暗的 潮 之上 这  
[fretl] [flɔːr] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːdɪŋ] .  
**frail floor over which we had been speeding .**  
脆弱 地面 超过 哪个 我们 有 到过 超速 .

他用惊人的力量将我从黑暗的潮水中拖了出来, 落在了我们之前高速滑行过的脆弱的地板上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ðə; ði][ˈlæntərn] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][græsp] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]  
**In the struggle , the lantern fell from my grasp , and sunk within the**  
在 这 斗争 , 这 灯笼 跌倒 从 我的 抓牢 , 和 沉没 之内 这  
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈwɔːtərz] .  
**whirling waters .**  
旋转 水 .

在挣扎中, 灯笼从我手中滑落, 沉入了湍急的水流中。

" [greɪt] [gɑ:d] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vɪktər] , " [ðə; ði] [fi:ld] [wi; wi][stænd][ə'pɑ:n][ɪz]  
" **Great God ! " exclaimed Victor , " the field we stand upon is**  
" 伟大的 上帝 ! " 惊呼 胜利者 , " 这 场地 我们 站立 之上 是  
"伟大的上帝！"维克多惊呼道，“我们脚下的这片田野.....”

[ˈmu:vɪŋ] ! " — [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .  
**moving ! " — and so it was .**  
移动 ! " — 和 所以 它 曾是 .  
搬家！——事情就是这样。

[ðə; ði] [mæs] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði][gæp][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ;  
**The mass closed up the gap into which I had fallen ;**  
这 大量的 关闭 向上 这 差距 进入 哪个 我 有 倒下 ;  
那团东西堵住了我掉进去的缝隙；

[ænd; ənd][wi; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] ,  
**and we could hear the edges which formed the brink of the chasm ,**  
和 我们 可以 听到 这 边缘 哪个 形成 这 边缘 的 这 深渊 ,  
我们能听到构成深渊边缘的噼啪声。

[ˈkrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrʌmbliŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt] .  
**crushing and crumbling as they moved together in the conflict .**  
压碎 和 摇摇欲坠 作为 他们 已搬 一起 在 这 冲突 .  
在冲突中，他们一起行动，最终分崩离析，分崩离析。

[wi; wi] [stʊd] [ˈbreθləsli] [ˈkliŋɪŋ] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][mæd] [ˈfjəri] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**We stood breathlessly clinging to each other , listening to the mad fury of the**  
我们 站立 气喘吁吁 依恋 到 每个 其他 , 聆听 到 这 疯狂的 愤怒 的 这  
[wɪnd] ,  
**wind ,**  
风 ,  
我们气喘吁吁地紧紧相拥，听着狂风怒吼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [brook] [ænd; ənd] [ˈsɜ:dʒd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .  
**and the awful roar of the ice which broke and surged around us .**  
和 这 可怕 吼 的 这 冰 哪个 打破 和 激增 大约 我们 .  
还有冰块破碎、翻滚在我们周围发出的可怕轰鸣声。

[ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [baɪ][ju: 'es][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [laɪk] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn]  
**The wind moaned by us and above our heads like the wail of nature in**  
这 风 呻吟 经过 我们 和 多于 我们的 头部 喜欢 这 哀号 的 自然 在  
[æn; ən][ˈægəni] ,  
**an agony ,**  
一个 痛苦 ,  
风在我们身边和头顶呜咽，如同大自然痛苦的哀嚎。

[waɪl] [ˈmɪŋɡliŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [rɪ'vɜ:rbəreɪtɪv]  
**while mingling with its voice could be distinctly heard the ominous reverberations**  
尽管 混杂 和 它是 嗓音 可以 是 明显地 听到 这 不祥的 回响  
[wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜ:rfsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]  
**which proclaimed a general breaking up of the whole surface of the lake**  
哪个 宣布 一个 一般的 打破 向上 的 这 所有的 表面 的 这 湖  
.  
:  
.

在它的声音中，可以清晰地听到不祥的回响，预示着整个湖面即将破碎。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rənt] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [ˈrɪvər] ,  
**The wind and current were both driving the ice toward the Detroit river ,**  
这 风 和 当前的 是 两个都 驾驶 这 冰 朝向 这 底特律 河 ,  
风和水流共同推动着冰块向底特律河方向移动。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈpæsɪŋ]  
**and we could see by the lights on the shore that we were rapidly passing**  
和 我们 可以 看 经过 这 灯 在 这 支撑 那 我们 是 快速 通过  
[ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**in that direction** :  
在 那 方向 :  
从岸边的灯光可以看出，我们正快速地朝那个方向驶去。

[ə; eɪ][dɑːrk][laɪn] , [ˈskersli] [diˈsɜːrnəb(ə)] , [rɪˈviːld] [wer] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [ɔːr] [ˈnæərəud] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**A dark line , scarcely discernible , revealed where the distant shore narrowed into the**  
一个 黑暗的 线 , 几乎 可辨别的 , 揭晓 在哪里 这 遥远 支撑 范围缩小 进入 这  
[streɪt] ;  
**straight** ;  
直的 ;  
一条几乎难以辨认的暗线，显示了远处的海岸线在哪里收窄成海峡；

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈevər] [riːtʃɪŋ] [aɪˈtiː][daɪd] [wɪˈðɪn] [emˈiː] ,  
**but the hope of ever reaching it died within me** ,  
但 这 希望 的 曾经 到达 它 死亡 之内 我 ,  
但我心中实现梦想的希望已经破灭了。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [ˈplætfɔːrm] [roʊz][ænd; ənd] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [weɪvz] .  
**as our small platform rose and sunk on the troubled waves** .  
作为 我们的 小的 平台 玫瑰 和 沉没 在 这 麻烦 波浪 .  
我们的小平台随着汹涌的波涛起伏沉浮。

[waɪl] [ˈfloʊtɪŋ] [ðʌs] , [held] [ˈtaɪtli] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] , [hɪz; ɪz] [diːp] [ˈbriːðɪŋ]  
**While floating thus , held tightly in the grasp of my companion , his deep breathing**  
尽管 漂浮的 因此 , 握住 紧紧 在 这 抓牢 的 我的 伴侣 , 他的 深的 呼吸  
[ˈfænɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] ,  
**fanning my cheek** ,  
扇形 我的 脸颊 ,  
就这样漂浮着，被同伴紧紧地搂在怀里，他深沉的呼吸拂过我的脸颊。

[aɪ] [felt] [maɪ] [ˈsensɪz] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ræpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [driːm] ,  
**I felt my senses gradually becoming wrapt with a sweet dream** ,  
我 毛毡 我的 感官 逐步地 成为 包裹 和 一个 甜的 梦 ,  
我感觉自己的感官渐渐被甜蜜的梦境所包裹，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkwɪkli] [dɪd][aɪˈtiː] [stiːl] [əˈpɑːn][emˈiː] ,  
**and so quickly did it steal upon me** ,  
和 所以 迅速地 做过 它 偷 之上 我 ,  
它如此迅速地就潜入了我的身体。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɔːl][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [veɪld] [frʌm; frəm][maɪ]  
**that in a few moments all the peril of our position was veiled from my**  
那 在 一个 很少 时刻 全部 这 危险 的 我们的 位置 曾是 含蓄 从 我的  
[maɪnd] ,  
**mind** ,  
头脑 ,  
短短几分钟内，我们所处的危险境地就从我的脑海中消失了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪˈluːʒ(ə)n] .  
**and I was reveling in a delightful illusion** .  
和 我 曾是 狂欢 在 一个 愉快 错觉 .  
我当时正沉浸在一种美好的幻觉中。



[aɪ][wʌz; wəz] ['flaʊtɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv][aɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑ:r] , [drɔ:n] [baɪ]  
**I was floating upon an undulating field of ice , in a triumphal car , drawn by**  
我 曾是 漂浮的 之上 一个 起伏的 场地 的 冰 , 在 一个 凯旋的 车 , 绘制 经过  
[snoʊ] - [waɪt] [sti:dz] ,  
**snow - white steeds ,**  
雪 - 白色的 马匹 ,

我乘坐着一辆由雪白骏马拉着的凯旋之车，漂浮在起伏的冰原上。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [pæθ] ['glɪtəd] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [nɔ:rθ] .  
**and in my path glittered a myriad gems of the icy north .**  
和 在 我的 小路 闪闪发光 一个 无数 宝石 的 这 冰冷的 北 .

在我前行的路上，闪耀着无数来自冰冷北方的宝石。

[maɪ] ['prɑ:gres] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪk] ,  
**My progress seemed to be as quiet as the falling of the snow - flake ,**  
我的 进步 似乎 到 是 作为 安静的 作为 这 坠落 的 这 雪 - 薄片 ,

我的进展似乎像雪花飘落一样悄无声息。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [wɪt] [ə'pɪrd] [drɔ:n] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃæriət] - [wi:lz] .  
**and swift as the wind , which appeared drawn along with my chariot - wheels .**  
和 迅速 作为 这 风 , 哪个 出现 绘制 沿着 和 我的 战车 - 车轮 .

迅如疾风，仿佛被我的战车轮牵引着向前。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ['dri:mi] [dɪ'lait] , ['meni] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['bju:ti] , [sɪ'metrɪk(ə)] [æz; əz]  
**To add to this dreamy delight , many forms of beauty , symmetrical as**  
到 添加 到 这 梦幻般的 喜 , 许多 表格 的 美丽 , 对称的 作为

[eɪndʒəlz] ,  
**angels ,**  
天使 ,

为了增添这份梦幻般的喜悦，还有许多形式的美，对称得如同天使一般，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [naɪt] , ['flaʊtɪd] [ə'raʊnd][maɪ] ['pæθweɪ] .  
**with eyes radiant as the stars of night , floated around my pathway .**  
和 眼睛 辐射状 作为 这 明星 的 夜晚 , 漂浮 大约 我的 路径 .

她们双眼如同夜空中的繁星般闪耀，在我面前的道路上飘荡。

[ðoʊ] [ðer; ðər][fɔ:rmz] [ə'pɪrd] [su:'pɪriər][tu:; tə] [z:rθ] , [ðə; ði] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**Though their forms appeared superior to earth , the tender expression of their**  
尽管 他们的 表格 出现 优越的 到 地球 , 这 投标 表达 的 他们的

[aɪz] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['hju:mən] .  
**eyes was altogether human .**  
眼睛 曾是 共 人类 .

虽然它们的外形看起来超凡脱俗，但它们眼神中流露出的温柔神情却完全是人类的。

[ðer; ðər] [ɪ'θɪriəl] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər][klæd][ɪn] ['flaʊtɪŋ] [roʊbz] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntri] [drɪft] ;  
**Their ethereal forms were clad in flowing robes , white as the wintry drift ;**  
他们的 空灵的 表格 是 覆膜 在 流动 长袍 , 白色的 作为 这 冬季 漂移 ;

她们飘逸的身躯身披飘逸的长袍，洁白如冬雪；

[kɔ:rə'net] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ 'sə:kld ] [ðer; ðər] [braʊz] , [ænd; ənd] ['glɪtəd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['greɪsf(ə)]  
**coronets of icy jewels circled their brows , and glittered upon their graceful**  
冠冕 的 冰冷的 珠宝 圈起来 他们的 眉毛 , 和 闪闪发光 之上 他们的 优美

[neks] ;  
**necks ;**  
脖子 ;

冰晶宝石制成的冠冕环绕着她们的眉宇，在她们优雅的脖颈上闪闪发光；

[ðer; ðær][ˈɡoʊldən] [her] [ˈfloʊtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪv] [wind] , [æz; əz] [ɪf] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz]  
**their golden hair floated upon the sportive wind , as if composed of the sun's**  
他们的 金的 头发 漂浮 之上 这 运动型 风 , 作为 如果 由 的 这 太阳的  
[braɪt] [ˈreɪz] ,  
**bright rays ,**  
明亮的 射线 ,

她们的金色秀发在轻快的风中飘扬, 仿佛是由阳光的光芒组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˈfætʃueɪtɪd][ˈgeɪzər][æt; ət] [ðiːz] [ˈspɪrɪt] - [laɪk] [kriːˈeɪʃənz] ,  
**and the effect upon the infatuated gazer at these spirit - like creations ,**  
和 这 影响 之上 这 迷恋 凝视者 在 这些 精神 - 喜欢 作品 ,  
以及这些宛如精灵般的造物对痴迷的凝视者产生的影响,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvænɪʃ] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]  
**was a desire not to break the spell , lest they should vanish from before his**  
曾是 一个 欲望 不是 到 休息 这 拼写 , 免得 他们 应该 消失 从 前 他的  
[ɪnˈtrænst] [ˈvɪz(ə)n] .  
**entranced vision .**  
着迷 想象 .

他不想打破这迷人的景象, 以免它们从他着迷的视线中消失。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈpaʊər] [ðeɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː][ˈmjuːzɪk][waɪld][æz; əz][ðə; ði]  
**To add to the charm of their power they burst into music wild as the**  
到 添加 到 这 魅力 的 他们的 力量 他们 爆裂 进入 音乐 荒野 作为 这  
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,  
**elements ,**  
元素 ,

为了增添他们力量的魅力, 他们会像自然元素一样狂野地爆发出音乐。

[bʌt; bət] [jet] [soʊ] [ˈpleɪntɪvli] [swiːt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ˈjiːldɪd] [ʌp][ɪn] [ˈʌtər] [əˈbændən][tuː; tə][ɪts]  
**but yet so plaintively sweet , that the senses yielded up in utter abandon to its**  
但 然而 所以 哀怨地 甜的 , 那 这 感官 产生 向上 在 说出 放弃 到 它是  
[ˈsuːðɪŋ] [swel] .  
**soothing swell .**  
舒缓 膨胀 .

但它却又如此甜美动人, 让人完全沉醉于它舒缓的旋律之中。

[aɪ][hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [nɔːr][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] ,  
**I had neither the power nor the wish to move ,**  
我 有 两者都不 这 力量 也不 这 希望 到 移动 ,  
我既没有能力也没有意愿搬家。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrævɪʃɪŋ] [driːm] , [ˈfloʊtɪd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈsaɪləns] , [ə; eɪ]  
**but under the influence of this ravishing dream , floated along in happy silence , a**  
但 在下面 这 影响 的 这 迷人的 梦 , 漂浮 沿着 在 快乐的 沉默 , 一个  
[blest] [ˈbiːɪŋ] ,  
**blest being ,**  
祝福 存在 ,

但在这令人陶醉的梦境的影响下, 在幸福的静谧中飘荡, 成为一个幸福的人。

[ əˈtendɪd ] [baɪ][æn; ən][ˈeɪndʒl] [θrɔːŋ] , [huːz] [vəˈlʌptʃuəs] [fɔːrmz] [dɪˈlaɪtɪd] ,  
**attended by an angel throng , whose voluptuous forms delighted ,**  
参加 经过 一个 天使 人群 , 谁 丰满的 表格 高兴极了 ,  
一群天使簇拥着他们, 他们曼妙的身姿令人愉悦。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈpliːzɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈlʌld] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈfænsɪd] [ɪˈlɪʒiəm] .  
**and whose pleasing voices lulled into all the joys of fancied elysium .**  
和 谁 令人愉悦 声音 昏昏欲睡 进入 全部 这 喜悦 的 幻想 极乐世界 .

他们悦耳动听的歌声让人沉浸在想象中的极乐世界里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dri:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [sen'seɪʃənz] .  
**From this dream I was aroused to the most painful sensations .**  
从 这 梦 我 曾是 被唤醒 到 这 最多 痛苦 感觉 .  
这个梦让我感受到了最痛苦的快感。

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [deθ] [kæən; kən] [ber] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [ðɪs]  
**The pangs of death can bear no comparison to the agony of throwing off this**  
这 疼痛 的 死亡 能 熊 不 比较 到 这 痛苦 的 投掷 离开 这  
[sli:p] .  
**sleep .**  
睡觉 .  
死亡的痛苦与摆脱沉睡的痛苦相比，简直微不足道。

[ˈæk(ə)n][wʌz; wəz] [ ə'tendɪd ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:rtʃər] ,  
**Action was attended with torture ,**  
行动 曾是 参加 和 酷刑 ,  
行动中伴有酷刑，

[ænd; ənd] [ˈevri] [mu:v] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈmoʊltən] [li:d] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:rsɪŋ] [θru:]  
**and every move of my blood seemed as if molten lead was coursing through**  
和 每一个 移动 的 我的 血 似乎 作为 如果 熔融的 带领 曾是 赛跑 通过  
[maɪ] [veɪnz] .  
**my veins .**  
我的 静脉 .  
我的每一次血液流动都仿佛有滚烫的铅在我的血管里奔涌。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [baɪ] [ˈevri] [mi:nz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə]  
**My companion , by every means he could think of , was forcing me back to**  
我的 伴侣 , 经过 每一个 方法 他 可以 思考 的 , 曾是 强制 我 后退 到  
[ˈkɑ:nʃəsnəs] ;  
**consciousness ;**  
意识 ;  
我的同伴想尽一切办法让我恢复意识；

[bʌt; bət][aɪ] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'hæəsəti] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][maɪ] [swi:t] [dri:m] .  
**but I clung with the tenacity of death to my sweet dream .**  
但 我 紧紧抓住 和 这 韧性 的 死亡 到 我的 甜的 梦 .  
但我像死神一样顽强地守着我的美梦。

[hi:; hi] [dæft] [maɪ][ˈbɑ:di][ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪlənd] ; [hi:; hi] [pɪntʃt] [maɪ] [fleʃ] ,  
**He dashed my body upon our floating island ; he pinched my flesh ,**  
他 虚线 我的 身体 之上 我们的 漂浮的 岛 ; 他 捏 我的 肉 ,  
他将我的身体猛烈地摔在我们的漂浮岛屿上；他掐住我的肉，

[ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntu:][maɪ] [her] ,  
**fastened his fingers into my hair ,**  
系紧 他的 手指 进入 我的 头发 ,  
他将手指插入我的头发里，

[ænd; ənd] [bi:t] [em 'i:][ˈɪntu:] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [ɑ:rm] .  
**and beat me into feeling with the power of his muscular arm .**  
和 打 我 进入 感觉 和 这 力量 的 他的 肌肉发达的 手臂 .  
他用强壮的手臂将我打得有了感觉。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][maɪ] [dri:m] [br'gæən][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] — [maɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑ:r] [ˈvæniʃt] —  
**Slowly the figures of my dream began to change — my triumphal car vanished —**  
缓慢地 这 数据 的 我的 梦 开始 到 改变 — 我的 凯旋的 车 消失了 —  
[dɑ:rk] [naɪt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'fɔ:r] [ˈfloʊtɪd] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,  
**dark night succeeded the soft light which had before floated around me ,**  
黑暗的 夜晚 成功了 这 柔软的 光 哪个 有 前 漂浮 大约 我 ,  
梦境中的景象渐渐开始变化——我凯旋的汽车消失了——之前环绕着我的柔和光线被漆黑的夜晚所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [fɔ:rmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [maɪ][soʊl][baɪ][ðer; ðər] [ˈbjʊ:ti] , [wɜ:r; wər]  
**and the fair forms , which had fascinated my soul by their beauty , were**  
和 这 公平的 表格 , 哪个 有 着迷 我的 灵魂 经过 他们的 美丽 , 是  
[naʊ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈfjʊrɪz] ,  
**now changed into furies ,**  
现在 已更改 进入 复仇女神 ,

那些曾经以其美丽令我心醉神迷的优美身姿，如今却变成了复仇的魔爪。

[hu:z] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][weɪl] [ʌv; əv]  
**whose voices mingling in the howl of the elements , sounded like a wail of**  
谁 声音 混杂 在 这 嗥 的 这 元素 , 听起来 喜欢 一个 哀号 的  
[ˈsɑ:roʊ] ,  
**sorrow ,**  
悲哀 ,

它们的声音与大自然的咆哮交织在一起，听起来像是悲伤的哀嚎。

[ɔ:r][ə; eɪ] [tʃɑ:nt] [ʌv; əv][reɪdʒ] .  
**or a chaunt of rage .**  
或者 一个 钱特 的 愤怒 .

或一阵愤怒。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:bz] [lɪt] [baɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈheɪtrɪd] ,  
**They looked into my eyes with orbs lit by burning hatred ,**  
他们 看起来 进入 我的 眼睛 和 球体 点燃经过 燃烧 仇恨 ,

他们用充满仇恨的眼神盯着我，

[waɪl] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [læʃ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [wɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪnɪŋ] [wɪnd] ,  
**while they seemed to lash me with whips of the biting wind ,**  
尽管 他们 似乎 到 睫毛 我 和 鞭子 的 这 咬 风 ,

虽然它们似乎用凛冽的寒风鞭打着我，

[ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ɪn][maɪ] [freɪm] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmædnəs] .  
**until every fibre in my frame was convulsed with rage and madness .**  
直到 每一个 纤维 在 我的 框架 曾是 抽搐 和 愤怒 和 疯狂 .

直到我全身的每一根神经都因愤怒和疯狂而颤抖。

[aɪ] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [fɔ:rm][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] ,  
**I screamed with anguish , and grasping the muscular form of my companion ,**  
我 尖叫 和 痛苦 , 和 抓握 这 肌肉发达的 形式 的 我的 伴侣 ,

我痛苦地尖叫起来，紧紧抓住同伴健壮的身躯。

[əˈmɪd][ðə; ði] [laʊd] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [əˈmɪd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [aɪs] ,  
**amid the loud howl of the storm , amid the roar of the crushing ice ,**  
之中 这 大声 嗥 的 这 风暴 , 之中 这 吼 的 这 压碎 冰 ,

在暴风雪的呼啸声中，在冰块破碎的轰鸣声中，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][dɑ:rk] [naɪt] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʒɪ:ld] [jet]  
**amid the gloom of dark night upon that uncertain platform of the congealed yet**  
之中 这 愁云 的 黑暗的 夜晚 之上 那 不确定 平台 的 这 凝固 然而

[ˈmu:vɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,  
**moving waters ,**  
移动 水 ,

在漆黑的夜色中，在那凝固却又流动的水面上，摇摇欲坠。

[aɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] .  
**I fought with him , and struggled for the mastery .**  
我 战斗 和 他 , 和 挣扎 为了 这 精通 .

我与他较量，争夺主导权。

[aɪ] [reɪnd] [bloʊz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ - ]  
**I rained blows upon his body , and he [ 23 ]**  
我 下雨了 打击 之上 他的 身体 , 和 他 [ - ]

我猛击他的身体，他[23]

[rɪˈtʃ:rnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .  
returned them with interest .

返回 他们 和 兴趣

连本带息退还了款项。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ˈwɔ:tərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [əˈraʊnd]  
I tried to plunge with him into the dark waters that were bubbling around

我 尝试 到 暴跌 和 他 进入 这 黑暗的 水 那 是 冒泡 大约

[ju: ˈes] ,  
us ,

我们 ,

我试图和他一起跳入周围翻腾的黑暗水域中，

[bʌt; bət][hi:; hi] [held] [em ˈi:] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;  
but he held me back as if I were a child ;

但 他 握住 我 后退 作为 如果 我 是 一个 孩子 ;

但他却像对待孩子一样拦住我；

[ænd; ænd][ɪn] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ][aɪ] [wept] [æt; ət][maɪ] [ˈwi:knəs] .  
and in impotent rage I wept at my weakness .

和 在 阳痿 愤怒 我 哭泣 在 我的 弱点 .

我因自己的软弱而愤怒哭泣，却又无能为力。

[ˈsləʊli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈperələs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [əˈgen] [fɔ:rst] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n][maɪ][maɪnd] .  
Slowly our perilous situation again forced itself upon my mind .

缓慢地 我们的 危险的 情况 再次 强制 本身 之上 我的 头脑 .

慢慢地，我们身处的险境再次浮现在我的脑海中。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɔ:ŋjəs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈplætfɔ:rm] , [ˈbrɪt(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][laɪf] ,  
I became conscious that a platform , brittle as the thread of life ,

我 成为 有意识的 那 一个 平台 , 脆 作为 这 线 的 生活 ,

我意识到，一个平台，就像生命之线一样脆弱，

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [em ˈi:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [greɪv] ;  
was all that separated me from a watery grave ;

曾是 全部 那 分开 我 从 一个 水状的 严重 ;

这就是我与水葬之间唯一的区别；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈmɜ:rməɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrekwiəm] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] .  
and I fancied the wind was murmuring our requiem as it passed .

和 我 幻想 这 风 曾是 淙淙 我们的 安魂曲 作为 它 通过了 .

我仿佛看到风吹过时，低声吟唱着我们的安魂曲。

[hoʊp] [daɪd] [wɪðɪn] [em ˈi:] ; [bʌt; bət][nɔ:t][soʊ][maɪ] [kəmˈpænjən] .  
Hope died within me ; but not so my companion .

希望 死亡 之内 我 ; 但 不是 所以 我的 伴侣 .

希望在我心中消逝，但我的同伴却依然如此。

" [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] !  
" Speak to me !  
" 说话 到 我 !

“跟我说话！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [əˈraʊz] , [ænd; ænd][let][em ˈi:] [hɪr] [jɔ:r; jər] [vɔɪs] !  
" he cried ; " arouse , and let me hear your voice !  
" 他 哭 ; " 引起 , 和 让 我 听到 你的 嗓音 !

他喊道：“起来，让我听听你的声音！ ”

[ʃeɪk] [ɔ:f] [ðɪs] [ˈstu:pər] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɔ:st] ! "   
Shake off this stupor , or you are lost ! "   
摇 离开 这 昏迷 , 或者 你 是 丢失的 ! "

甩掉这副麻木不仁的样子，否则你就完了！

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪk] [em 'i:] ?  
" **Why did you wake me ?**  
" 为什么 做过 你 唤醒 我 ？

你为什么叫醒我？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] ； " [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['leθərdʒi] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] . "  
" **I inquired ; " while in that lethargy I was happy . "**  
" 我 询问 ； " 尽管 在 那 昏睡 我 曾是 快乐的 ； "

我问道：“在那种慵懒的状态中，我感到很快乐。”

" [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə] [dɪ'sper] , " [sed] ['vɪktər] .  
" **While there is hope you should never yield to despair , " said Victor .**  
" 尽管 那里 是 希望 你 应该 绝不 屈服 到 绝望 ， " 说 胜利者 ；

“只要还有希望，就永远不要绝望，”维克多说。

" [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] ['friːzɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .  
" **I discovered you freezing in my arms .**  
" 我 发现 你 冷冻 在 我的 武器 ；

我发现你冻僵在我怀里。

[kʌm] , [ə'raʊz] [jɔːr'self] [mɔːr] ['fɒli] ；  
**Come , arouse yourself more fully ;**  
来 ， 引起 你自己 更多的 完全 ；

来吧，让自己更加兴奋起来；

[ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [juː 'es][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [greɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [es 'tiː]  
**Providence has designed us for another grave than the waters of Lake St**  
普罗维登斯 有 设计 我们 为了 其他 严重 比 这 水 的 湖 英石  
． ['kleɪr] ，  
． **Clair** ，  
． 克莱尔 ，

天意安排我们葬身于圣克莱尔湖之外的别处。

[ɔːr] [er] [ðɪs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaiətli] ['restɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæzəmz] [br'niːθ] .  
**or ere this we would have been quietly resting in some of the chasms beneath .**  
或者 埃雷 这 我们 会 有 到过 悄悄 休息 在 一些 的 这 深渊 下面 ；

否则在此之前，我们本该在下方的某些深渊中静静地休息。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɪr] [faɪnd][sʌm; səm] [tʃæns] [tuː; tə]  
**We are floating rapidly into the river , and will here find some chance to**  
我们 是 漂浮的 快速 进入 这 河 ， 和 将要 这里 寻找 一些 机会 到  
[ɪ'skeɪp] . "  
**escape . "**  
逃脱 ； "

我们正迅速漂入河中，希望在这里找到逃脱的机会。

" [hɪr] , [æt; ət][ləst] , " ['ænsər] [aɪ] , [dɪs'pɑːndɪŋli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ɪ'ʌʊər; ɑːr]  
" **Here , at last , " answered I , despondingly , " we are likely to find our**  
" 这里 ， 在 最后的 ， " 回答 我 ， 沮丧地 ， " 我们 是 可能 到 寻找 我们的  
['restɪŋ] - [pleɪs] . "  
**resting - place . "**  
休息 - 地方 ； "

“终于，我们或许能在这里找到安息之所了，”我沮丧地回答道。

" [eɪk] [ɔːf] [ðɪs] [dɪ'spɑːndənsɪ] ！  
" **Shake off this despondency !**  
" 摇 离开 这 沮丧 ！

甩掉这种沮丧吧！

" [ɪk'skleɪmd] ['vɪktər] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'mænli] .  
" **exclaimed Victor , " it is unmanly .**  
" 惊呼 胜利者 ， " 它 是 不男子气概 ；

“维克多惊呼道：‘这太没男子气概了。’”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] , [let][aɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [deθ] .

**If we are to die , let it be in a struggle against death .**  
如果 我们 是 到 死 , 让 它 是 在 一个 斗争 反对 死亡 .

如果注定要死, 那就死在与死亡的斗争中吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs] .

**We have now only to avoid being crushed between the fields of ice .**  
我们 有 现在 仅有的 到 避免 存在 碎 之间 这 字段 的 冰 .

我们现在只需要避免被冰原挤压。

[oʊ] ! [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['læntərn] !

**Oh ! that unfortunate lantern !**  
哦 ! 那 不幸 灯笼 !

哦! 那盏可怜的灯笼!

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ 'oʊnli] [ri'teɪnd] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [jet] ; [aɪ] ,

**if we had only retained it — but no matter , we will escape yet ; aye ,**  
如果 我们 有 仅有的 保留 它 — 但 不 事情 , 我们 将要 逃脱 然而 ; 是的 ,

如果我们当初能保留它就好了——不过没关系, 我们终究会逃脱的; 是的,

[ænd; ænd][hæv; həv] [ə'hʌðər] [dæns] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['jɑːndər][oʊld][ 'hɑːspɪtəb(ə)l][ 'mænj(ə)n] .

**and have another dance among our friends in yonder old hospitable mansion .**  
和 有 其他 舞蹈 之中 我们的 朋友们 在 远处 老的 好客 大厦 .

然后和朋友们在那座古老而热情好客的宅邸里再跳一支舞。

['kʌrɪdʒ] !

**Courage !**  
勇气 !

勇气!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [siː] , [laɪts] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [juː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

**" he exclaimed , " see , lights are dancing opposite us upon the shore .**  
" 他 惊呼 , " 看 , 灯 是 跳舞 对面的 我们 之上 这 支撑 .

他惊喊道: “看, 岸边对面有灯光在跳动。”

[hɑːrk] !

**Hark !**  
听着 !

听!

[aɪ] [hɪr] [ʃaʊts] .

**I hear shouts .**  
我 听到 喊叫 .

我听到喊叫声。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

**" A murmur ,**  
" 一个 低语 ,

“一阵低语,

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪks'paɪərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaʊt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ænd]

**as of the expiring sound of a shout rose above the roar of the ice and**  
作为 的 这 到期 声音 的 一个 喊 玫瑰 多于 这 吼 的 这 冰 和

['wɔːtərz] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [em 'iː] .

**waters — but it failed to arouse me .**  
水 — 但 它 失败的 到 引起 我 .

一声呼喊的余音盖过了冰浪的轰鸣——但它并没有唤醒我。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðoʊ] , [wiː; wi] [suːn] ['pleɪnli] [dɪ'səːnd] ; [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [blʌf] ,

**The lights , though , we soon plainly discerned ; and on the bluff ,**  
这 灯 , 尽管 , 我们 很快 显然 辨别 ; 和 在 这 虚张声势 ,

不过, 我们很快就清楚地辨认出了那些灯光; 在悬崖上,

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [fleɪm] [brɪ'gæən][tuː; tə][raɪz] ,  
**at the very mouth of the river , a column of flame began to rise ,**  
在 这 非常 嘴 的 这 河 , 一个 柱子 的 火焰 开始 到 上升 ,  
在河口处, 一道火柱开始升腾。

[wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ]['lɒrɪd] [laɪt] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [leɪk] .  
**which cast a lurid light far over the surface of the raging lake .**  
哪个 投掷 一个 骇人的 光 远的 超过 这 表面 的 这 愤怒 湖 .  
它在波涛汹涌的湖面上投下一道诡异的光芒。

[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['weɪvɪŋ] ['laɪtɪd] [tɔ:tʃɪz] ;  
**Some persons stood at the edge of the flood waving lighted torches ;**  
一些 人 站立 在 这 边缘 的 这 洪水 挥手 照明 火炬 ;  
一些人站在洪水边缘挥舞着点燃的火把;

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænər] [ðæt] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] .  
**and I thought from their manner that we were discovered .**  
和 我 想法 从 他们的 方式 那 我们 是 发现 .  
从他们的举止来看, 我觉得我们被发现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。



格雷厄姆杂志第33卷第1期，(Graham's Magazine Vol XXXIII No.)  
第6/12页

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , [θæŋk] [ɡɑːd] !  
" We are safe , thank God !  
" 我们 是 安全的 , 感谢 上帝 !

“我们平安无事，感谢上帝！”

" [sez] ['vɪktər] .  
" says Victor .  
" 说道 胜利者 .

维克多说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [juː 'es] !  
" They have discovered us !  
" 他们 有 发现 我们 !

他们发现我们了！

" [hoʊp] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌslz] [rɪ:'geɪnd] [ðer; ðər] [streŋθ] .  
" Hope revived again within me , and my muscles regained their strength .  
" 希望 复活 再次 之内 我 , 和 我的 肌肉 恢复 他们的 力量 .

“我的心中重新燃起了希望，我的肌肉也恢复了力量。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ɔːr] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ]  
We were only distant about one hundred yards from shore , and rapidly nearing  
我们 是 仅有的 遥远 关于 一 百 码 从 支撑 , 和 快速 临近  
[aɪ 'tiː] ,  
it ,  
它 ,

我们离岸边只有大约一百码远，而且正在迅速靠近。

[wen] [ə; eɪ] [siːn] [kə'menst] , [wɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪldli] [tə'rɪfɪk] , [ɪk'siːdɪd] [ɔːt] [aɪ][hæd; həd]  
when a scene commenced , which , for the wildly terrific , exceeded aught I had  
什么时候 一个 场景 开始 , 哪个 , 为了 这 疯狂地 了不起 , 超出 零 我 有  
['evər] [brɪ'fɔːr] [br'held] .  
ever before beheld .  
曾经 前 观看 .

这时，眼前的一幕出现了，其景象极其可怕，远超我以往所见。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['drɪvn] [væst] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs]['ɪntuː]  
The force of the wind and the current had driven vast fields of ice into  
这 力量 的 这 风 和 这 当前的 有 驱动 广阔的 字段 的 冰 进入  
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,  
the mouth of the river ,  
这 嘴 的 这 河 ,

强风和水流将大片冰面推入河口。

[wer] [aɪ 'tiː] [naʊ] [ɡɔːdʒd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)l] [rə'pɪdətɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [nɔɪz] ,  
where it now gorged ; and with frightful rapidity , and a stunning noise ,  
在哪里 它 现在 饱食 ; 和 和 可怕 快速 , 和 一个 令人惊叹的 噪音 ,  
它此刻正汹涌而来；而且速度惊人，发出震耳欲聋的巨响，

[ðə; ði][aɪs][brɪ'ɡæn][tuː; tə][paɪl] [ʌp] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,  
the ice began to pile up in masses of several feet in height ,  
这 冰 开始 到 桩 向上 在 群众 的 一些 脚 在 高度 ,

冰块开始堆积，形成数英尺高的冰层。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [əb'strʌktɪd] .  
**until the channel was entirely obstructed** .  
直到 这 渠道 曾是 完全 受阻 .

直到通道完全堵塞。

[ðə; ði] [dæmd] - [ʌp] [ˈwɔ:tərz] [hɪr] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪd] , [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] ,  
**The dammed - up waters here boiled and bubbled , seeking a passage ,**  
这 被水坝 - 向上 水 这里 煮沸 和 冒泡 , 寻求 一个 通道 ,  
这里被水坝阻挡的水沸腾翻滚, 试图找到出路。

[ænd; ənd] [ˈkrʌmblɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæriər] [wɪt] [ɪmˈpi:did] [ðer; ðər] [wei] , [dæft] [əˈɡenst] [aɪˈti:] , [ænd; ənd]  
**and crumbling the barrier which impeded their way , dashed against it , and**  
和 摇摇欲坠 这 障碍 哪个 受阻 他们的 方式 , 虚线 反对 它 , 和  
[ˈoʊvər][aɪˈti:] ,  
**over it ,**  
超过 它 ,

他们撞倒了阻挡他们前进的障碍, 冲向它, 然后翻越了它。

[ɪn][ðə; ði][mæd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˈɑ:nwərd] .  
**in the mad endeavor to rush onward** .  
在 这 疯狂的 努力 到 匆忙 向前 .

在疯狂地向前冲的过程中。

[ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [blʌf] ;  
**The persons seen a few moments before were driven up to the bluff ;**  
这 人 已见 一个 很少 时刻 前 是 驱动 向上 到 这 虚张声势 ;  
刚才看到的那些人被开车送到了悬崖边;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˈsu:nər] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ˈvɪktər] [ænd; ənd][maɪˈself] ,  
**and they no sooner reached there than Victor and myself ,**  
和 他们 不 很快 达到 那里 比 胜利者 和 我 ,  
他们刚到那里, 我和维克多也刚到那里。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [flʌd] , [ɡeɪnd] [ðə; ði] [ˈʃɔ:r] ;  
**struggling amid the breaking ice and the rising flood , gained the shore ;**  
挣扎 之中 这 打破 冰 和 这 上升 洪水 , 获得 这 支撑 ;  
在破碎的冰层和上涨的洪水中挣扎求生, 最终到达了岸边;

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][wi:; wi] [si:k] [ə; eɪ][spɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,  
**but in vain did we seek a spot upon the perpendicular sides of the bluff ,**  
但 在 徒劳 做过 我们 寻找 一个 点 之上 这 垂直 侧面 的 这 虚张声势 ,  
但我们徒劳地在悬崖的垂直侧面寻找合适的地点。

[wer] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [rest][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .  
**where , for an instant , we could rest from the struggle .**  
在哪里 , 为了 一个 立即的 , 我们 可以 休息 从 这 斗争 .  
在那里, 我们可以暂时从斗争中休息片刻。

[wi:; wi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪld] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] ,  
**We shouted to those above , and they hailed us with a cheer ,**  
我们 喊叫 到 那些 多于 , 和 他们 赞誉 我们 和 一个 欢呼 ,  
我们向上天呼喊, 他们也欢呼回应我们。

[flæʃt] [ðer; ðər] [tɔ:tʃɪz] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][eɪd][ju:ˈes]  
**flashed their torches over our heads — but they had no power to aid us**  
闪光灯 他们的 火炬 超过 我们的 头部 — 但 他们 有 不 力量 到 援助 我们  
,  
,  
,  
他们用手电筒照着我们头顶——但他们无力帮助我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][graʊnd] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] [θɜːrti] [fiːt] [ə'blʌv] [juː'es] .

for the ground they stood upon was thirty feet above us .  
为了 这 地面 他们 站立 之上 曾是 三十 脚 多于 我们 .

因为他们所站的地方比我们高出三十英尺。

[iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] ['strʌɡlɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [aʊt'stretʃt]  
Even while we were thus struggling , and with our arms outstretched  
甚至 尽管 我们 是 因此 挣扎 , 和 和 我们的 武器 伸展  
[tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [eɪd] ,  
toward heaven , imploring aid ,  
朝向 天堂 , 恳求 援助 ,

即使在我们如此挣扎，向苍天伸出双臂祈求帮助的时候，

[ðə; ði][ɡɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɜːrθ] - [kweɪk] , [broʊk] [ə'weɪ] ,  
the gorge , with a sound like the rumbling of an earth - quake , broke away ,  
这 峡谷 , 和 一个 声音 喜欢 这 隆隆声 的 一个 地球 - 地震 , 打破 离开 ,  
峡谷发出如同地震般的隆隆声，崩塌了。

[ænd; ənd] [swept] [juː'es] [ə'bɔːŋ] [ɪn][ɪts] ['dredf(ə)l] [kɔːrs] .  
and swept us along in its dreadful course .  
和 扫荡 我们 沿着 在 它是 可怕 课程 .

并将我们卷入了它可怕的进程中。

[naʊ] [dɪd][aɪ'tiː] [siːm] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,  
Now did it seem , indeed , as if we had been tempted with hope ,  
现在 做过 它 似乎 , 的确 , 作为 如果 我们 有 到过 受诱惑 和 希望 ,  
现在看来，我们似乎确实受到了希望的诱惑。

[ˈoʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [maɪ] [fiːl] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['pɔɪnjənsi] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]  
only that we might feel to its full extent of poignancy the bitterness of absolute  
仅有的 那 我们 可能 感觉 到 它是 满的 程度 的 悲怆 这 苦味 的 绝对  
[dɪ'sper] .  
despair .  
绝望 .

只是让我们能够充分感受到绝对绝望的苦涩。

[aɪ] ['jiːldɪd] [ɪn] ['hoʊpləs] [ɪnæk'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] ; [maɪ] [kəm'pænjən] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,  
I yielded in hopeless inactivity to the current ; my companion , in the meantime ,  
我 产生 在 绝望 不活动 到 这 当前的 ; 我的 伴侣 , 在 这 与此同时 ,  
我无力地顺应潮流，无能为力；与此同时，我的同伴，

[wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][em'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd] ['sɪŋɡld] [aʊt][em'iː] ,  
was separated from me — and I felt as if fate had singled out me ,  
曾是 分开 从 我 — 和 我 毛毡 作为 如果 命运 有 单身 出去 我 ,  
[ə'loʊn] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] ;  
alone , as the victim ;  
独自的 , 作为 这 受害者 ;

与我分离——我感觉命运似乎只选中了我一个人作为受害者；

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðʌs] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spɑːndənsi] , ['vɪktər] [ə'gen] [ə'pɪrd] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,  
but , while thus yielding to despondency , Victor again appeared at my side ,  
但 , 尽管 因此 屈服 到 沮丧 , 胜利者 再次 出现 在 我的 边 ,  
但是，就在我沮丧不已的时候，维克托又出现在我身边。

[ænd; ənd] [held][em'iː] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər(ə)l] [ɡræsp] .  
and held me within his powerful grasp .  
和 握住 我 之内 他的 强大的 抓牢 .

他用他强有力的手臂将我牢牢抓住。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] [θruː] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ]  
**He seized me as I was about to sink through exhaustion , and dragging**  
他 查获 我 作为 我 曾是 关于 到 下沉 通过 疲惫 , 和 拖拽  
[ˌem ˈiː][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,  
**me after him ,**  
我 后 他 ,

在我精疲力竭几乎要倒下的时候，他抓住了我，把我拖到他身后。

[wɪð; wɪθ][ˌsuːpərˈhjuːmən] [streŋθ] [hiː; hi] [liːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,  
**with superhuman strength he leaped across the floating masses of ice ,**  
和 超人类 力量 他 跳跃 穿过 这 漂浮的 群众 的 冰 ,  
[ˈrekləsli] [ænd; ənd][ˈboʊldli] [ˈderɪŋ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ðæt] [ˈmenəst] [ˌjuː ˈes] .  
**recklessly and boldly daring the death that menaced us .**  
鲁莽地 和 大胆地 大胆 这 死亡 那 受威胁 我们 .

鲁莽而大胆地挑战威胁着我们的死亡。

[wiː; wi] [nɪə] [ðə; ðɪ] [ˈɔːr] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [loʊ] ; [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dəˈrektli; daɪˈrektli]  
**We neared the shore where it was low ; and all at once , directly**  
我们 接近 这 支撑 在哪里 它 曾是 低的 ; 和 全部 在 一次 , 直接地  
[brɪˈɔːr] [ˌjuː ˈes] ,  
**before us ,**  
前 我们 ,

我们靠近了水位较低的岸边；突然间，就在我们面前，

[ʃɑːt] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈbiːkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tɔːtʃɪz] [flæʃt] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .  
**shot up another beacon , and a dozen torches flashed up beside it .**  
射击 向上 其他 信标 , 和 一个 打 火炬 闪光灯 向上 旁 它 .

又升起了一座烽火台，旁边还亮起了十几支火炬。

[ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [əˈgen] [ɡɔːdʒd] [brɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes] ,  
**The river again gorged below us ,**  
这 河 再次 饱食 以下 我们 ,  
[ˈrɪvər] [brɪŋk] — [æz; əz] [brɪˈɔːr] ,  
**river's brink — as before ,**  
河流的 边缘 — 作为 前 ,

河水再次在我们脚下奔腾咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈkjuːmjuleɪt] [flʌd] [ænd; ənd][aɪs] [bɔːr] [ˌjuː ˈes][ˈfɔːrwəd] [fʊl] [ˈfɪftɪ] [fiːt] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ]  
**and the accumulating flood and ice bore us forward full fifty feet beyond the**  
和 这 累积 洪水 和 冰 钻孔 我们 向前 满的 五十 脚 超过 这  
[ˈrɪvər] [brɪŋk] — [æz; əz] [brɪˈɔːr] ,  
**river's brink — as before ,**  
河流的 边缘 — 作为 前 ,

不断积聚的洪水和冰块将我们向前推了足足五十英尺，超过了河岸边缘——就像以前一样。

[ðə; ðɪ][taɪd] [əˈgen] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbæriər] ,  
**the tide again swept away the barrier ,**  
这 潮 再次 扫荡 离开 这 障碍 ,  
[ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈfrægmənts] [ʌv; əv][aɪs] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [flʌd] ,  
**leaving us lying among the fragments of ice deposited by the retreating flood ,**  
离开 我们 说谎 之中 这 片段 的 冰 已存 经过 这 撤退 洪水 ,

我们被留在了退潮后留下的冰块碎片之中。

[wɪtʃ] [dæft] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] , [ˈfoʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]  
**which dashed on its course , foaming , and roaring , and flashing in the light of**  
哪个 虚线 在 它是 课程 , 起泡 , 和 咆哮 , 和 闪烁 在 这 光 的  
[ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbiːkənz] .  
**the blazing beacons .**  
这 炽烈 信标 .

它疾驰而去，激起泡沫，发出轰鸣，在熊熊燃烧的灯塔的光芒中闪闪发光。

[ ˌlɒkt ] [ ɪn ] [ iːtʃ ] [ ˈʌðəz ] [ ɑːrmz ] , [ ænd; ənd ] [ ˈtreɪblɪŋ ] [ wɪð; wɪθ ] [ ɪkˈsaɪtmənt ] , [ wiː; wi ] [ leɪ ] [ kəˈlektɪŋ ]  
**Locked in each other's arms , and trembling with excitement , we lay collecting**  
已锁定 在 每个 其他的 武器 , 和 发抖 和 激动 , 我们 躺 收集  
[ ˈaʊər; ɑːr ] [ ˈskæɪtərd ] [ ˈsensɪz ] ,  
**our scattered senses ,**  
我们的 疏散 感官 ,  
我们紧紧相拥, 激动得浑身颤抖, 躺在那里, 努力平复自己恍惚的神情。

[ ænd; ənd ] [ enˈdevəɪɪŋ ] [ tuː; tə ] [ daɪˈvest ] [ juː ˈes ] [ ʌv; əv ] [ ðə; ði ] [ ˈterəb(ə)l ] [ θɔːt ] [ ðæt ] [ wiː; wi ] [ wɜːr; wər ] [ stɪl ]  
**and endeavoring to divest us of the terrible thought that we were still**  
和 努力 到 剥离 我们 的 这 糟糕的 想法 那 我们 是 仍然  
[ æt; ət ] [ ðə; ði ] [ ˈmɜːrsɪ ] [ ʌv; əv ] [ ðə; ði ] [ flʌd ] .  
**at the mercy of the flood .**  
在 这 怜悯 的 这 洪水 .  
并努力让我们摆脱仍然受洪水摆布的可怕想法。

[ ˈaʊər; ɑːr ] [ frendz ] , [ huː ] [ hæd; həd ] [ ˈlɜːrɪd ] [ frʌm; frəm ] [ ðə; ði ] [ ˈniːgrəʊz ] [ ðə; ði ] [ mæd ] [ ədˈventʃər ] [ wiː; wi ]  
**Our friends , who had learned from the negroes the mad adventure we**  
我们的 朋友们 , WHO 有 学习 从 这 黑人 这 疯狂的 冒险 我们  
[ hæd; həd ] [ ˈstɑːrtɪd ] [ əˈpɑːn ] ,  
**had started upon ,**  
有 开始 之上 ,  
我们的朋友从黑人那里得知了我们开始的这场疯狂冒险,

[ naʊ ] [ ˈgæðəd ] [ əˈraʊnd ] [ juː ˈes ] , [ ˈlɪftɪd ] [ juː ˈes ] [ ʌp ] [ frʌm; frəm ] [ ˈaʊər; ɑːr ] [ ˈpraːstreɪt ] [ pəˈzɪ(ə)n ] , [ ænd; ənd ]  
**now gathered around us , lifted us up from our prostrate position , and**  
现在 聚集 大约 我们 , 抬起 我们 向上 从 我们的 前列腺 位置 , 和  
[ muːvd ] [ təːrd ] - [ ˈmænʃ(ə)n ] .  
**moved toward Yesson's mansion .**  
已搬 朝向 - 大厦 .  
现在他们围拢过来, 把我们从地上扶了起来, 然后向耶森的宅邸走去。

[ ˈvɪktər ] ,  
**Victor ,**  
胜利者 ,  
胜利者,  
[ huː ] [ θruː ] [ ðə; ði ] [ hoʊl ] [ ˈstrʌɡ(ə)l ] [ hæd; həd ] [ bɔːrn ] [ hɪmˈself ] [ ʌp ] [ wɪð; wɪθ ] [ ðæt ] [ ˈfɜːrmnəs ] [ wɪtʃ ]  
**who through the whole struggle had borne himself up with that firmness which**  
WHO 通过 这 所有的 斗争 有 出生 他自己 向上 和 那 硬度 哪个  
[ skɔːnz ] [ tuː; tə ] [ ʃrɪŋk ] [ brɪˈfɔːr ] [ ˈdeɪndʒər ] ,  
**scorns to shrink before danger ,**  
蔑视 到 收缩 前 危险 ,  
他在整个斗争过程中都保持着那种不畏惧危险的坚定意志。

[ naʊ ] [ ˈjiːldɪd ] , [ ænd; ənd ] [ sʌŋk ] [ ɪnˈsensəb(ə)l ] .  
**now yielded , and sunk insensible .**  
现在 产生 , 和 沉没 麻木不仁 .  
现在他屈服了, 昏迷不醒地沉了下去。

[ ðə; ði ] [ ɪkˈsaɪtmənt ] [ wʌz; wəz ] [ æt; ət ] [ æn; ən ] [ end ] , [ ænd; ənd ] [ ðə; ði ] [ strɔːŋ ] [ mæn ] [ hæd; həd ] [ brɪˈkʌm ] [ ə; eɪ ]  
**The excitement was at an end , and the strong man had become a**  
这 激动 曾是 在 一个 结尾 , 和 这 强的 男人 有 变得 一个  
[ tʃaɪld ] .  
**child .**  
孩子 .  
兴奋劲儿过去了, 壮汉变成了孩子。

[aɪ] , [ˈfiːb(ə)l] [ɪn][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈlækɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈenədʒi] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈperəl][wʌz; wəz]  
**I , feeble in body , and lacking his energy in danger , now that the peril was**  
我 , 微弱 在 身体 , 和 缺乏 他的 活力 在 危险 , 现在 那 这 危险 曾是  
[pæst] ,  
**past ,**  
过去的 ,

我 , 身体虚弱 , 失去了在危险中奋战的精力 , 如今危险已过 ,

[felt] [ə; eɪ] [ˈbɔɪənsi] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [æt; ət] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] .  
**felt a buoyancy and strength which I did not possess at starting out .**  
毛毡 一个 浮力 和 力量 哪个 我 做过 不是 具有 在 开始 出去 .

我感到了一种刚开始时所不具备的轻盈感和力量。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [bɔːrɪn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] .  
**My companion was lifted up and borne toward his uncle's .**  
我的 伴侣 曾是 抬起 向上 和 出生 朝向 他的 叔叔的 .

我的同伴被抱起来 , 抬向他叔叔的方向。

[noʊ][ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] [æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] — [noʊ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][mɜːrθ] [rɪˈskeɪpt]  
**No music sounded upon the air as we approached — no voice of mirth escaped**  
不 音乐 听起来 之上 这 空气 作为 我们 接近 — 不 嗓音 的 欢笑 逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] ,  
**from the portal ,**  
从 这 门户网站 ,

我们走近时 , 空气中没有响起任何音乐——门口也没有传出任何欢笑声。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪnˈsaɪd][wɜːr; wər] [hʌft] [ˈɪntuː] [ɡriːf] — [ðæt] [ɡriːf] [wɪtʃ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [bʌt; bət]  
**for all inside were hushed into grief — that grief which anticipates a loss but**  
为了 全部 里面 是 静静地 进入 悲伤 — 那 悲伤 哪个 预计 一个 损失 但

[noʊz] [nɑːt][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː] .  
**knows not the sum of it .**  
知道 不是 这 和 的 它 .

屋内所有人都陷入了悲痛之中——那种预感到即将失去却又不知失去究竟有多大的悲痛。

[ˈsevrəl] [huː] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][fɜːrst] , [ænd; ənd][maɪˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [əˈnaʊnst]  
**Several who entered the mansion first , and myself among the number , announced**  
一些 WHO 进入 这 大厦 第一的 , 和 我 之中 这 数字 , 宣布

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈvɪktər] ,  
**the coming of Victor ,**  
这 未来 的 胜利者 ,

最先进入宅邸的几个人 , 包括我本人 , 宣布了维克多的到来。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] ;  
**who had fallen in a fainting fit ;**  
WHO 有 倒下 在 一个 昏厥 合身 ;

他突然晕倒了 ;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [juːˈes] — [ðeɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm]  
**but they would not believe us — they supposed at once that we came**  
但 他们 会 不是 相信 我们 — 他们 据称 在 一次 那 我们 来了

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbrʌpt] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv]  
**to save them from the sudden shock of an abrupt announcement of**  
到 节省 他们 从 这 突然 震惊 的 一个 突然 公告 的

[hɪz; ɪz] [deθ] ,  
**his death ,**  
他的 死亡 ,

但他们不相信我们——他们立刻认为我们是来让他们免受他突然去世的消息带来的冲击的。

[ænd; ənd] [esˈtel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] ,  
**and Estelle , with a piercing cry ,**  
和 艾丝黛尔 , 和 一个 冲孔 哭 ,

艾丝蒂尔发出了一声尖锐的哭喊 ,

[rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði][hɔ:l] — [ðouz] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈentərɪŋ]  
**rushed toward the hall — those bearing his body were at the moment entering**  
匆忙 朝向 这 大厅 — 那些 轴承 他的 身体 是 在 这 片刻 进入  
[ðə; ði] [haʊs] — [ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][fɪ:; fi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈæɪmət] [fɔ:rm] ,  
**the house — rushing toward them she clung to his inanimate form ,**  
这 房子 — 匆忙 朝向 他们 她 紧紧抓住 到 他的 无生命 形式 ,  
她冲向大厅——抬着他遗体的人此刻正要进屋——她紧紧抱住他冰冷的尸体，朝他们冲去。

[ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [kraɪz][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .  
**uttering the most poignant cries of anguish .**  
发出声音 这 最多 令人心酸的 哭泣 的 痛苦 .  
发出最凄厉的悲恸哭喊。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈrɪstɔ:rə] [ - ]  
**A few restora [ 24 ]**  
一个 很少 餐厅 [ - ]  
一些餐厅[24]

[tɪvz] [brɔ:t] [ˈvɪktər] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,  
**tives brought Victor to consciousness ,**  
tives 带来 胜利者 到 意识 ,  
tives使维克多恢复了意识，

[ænd; ənd] [swi:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv] [rɪˈpru:f] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**and sweet were the accents of reproof which fell upon his ear with the**  
和 甜的 是 这 口音 的 责备 哪个 跌倒 之上 他的 耳朵 和 这  
[fɜ:rst] [ˈweɪkɪŋ] [ɪntu:][laɪf] ,  
**first waking into life ,**  
第一的 醒来 进入 生活 ,  
他醒来时，耳边传来责备的语气，那语气听起来却很温柔。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪˈtreɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [esˈtel]  
**for they betrayed to him the tender feelings of love which the fair Estelle**  
为了 他们 背叛 到 他 这 投标 情怀 的 爱 哪个 这 公平的 艾丝黛尔  
[hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [kənˈsi:ld] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈkɒkɪtri] .  
**had before concealed beneath her coquetry .**  
有 前 暗 下面 她 卖弄风情 .  
因为她们向他泄露了美丽的艾丝黛尔之前一直隐藏在她妩媚外表下的温柔爱意。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜ:r; wər] [bɪˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [seɪf] ,  
**While the tears of joy were bedewing her cheeks , on finding her lover safe ,**  
尽管 这 眼泪 的 喜悦 是 睡莲 她 脸颊 , 在 寻找 她 情人 安全的 ,  
喜悦的泪水盈满了她的脸颊，因为她找到了平安无事的爱人。

[hi:; hi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)] [tækˈtɪ(ə)n] [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,  
**he like a skillful tactician pursued the advantage ,**  
他 喜欢 一个 熟练 战术家 追击 这 优势 ,  
他像一位技艺高超的战术家一样，追求优势。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɑ:k] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ˈθretnd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ʌʊt][ænd; ənd][kæst]  
**and in a mock attitude of desperation threatened to rush out and cast**  
和 在 一个 嘲笑 态度 的 绝望 威胁 到 匆忙 出去 和 投掷  
[hɪmˈself] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈtɜ:rbɪd][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,  
**himself amid the turbid waters of the lake ,**  
他自己 之中 这 混浊 水 的 这 湖 ,  
他装出一副绝望的样子，威胁要冲出去跳进浑浊的湖水中。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [sə'spens] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]  
**unless she at once promised to terminate his suspense by fixing the day of**  
除非 她 在 一次 承诺 到 终止 他的 悬念 经过 定影 这 天 的  
[ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] .  
**their marriage** .  
他们的 婚姻 .

除非她立即承诺确定婚期，结束他的焦急等待。

[ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [θrou] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['mɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]  
**The fair girl consented to throw around him , merely as she said for his**  
这 公平的 女孩 同意 到 扔 大约 他 , 仅仅 作为 她 说 为了 他的  
[ˌprezər'veɪ](ə)n] ,  
**preservation** ,  
保存 ,

那位美丽的姑娘同意把他扔来扔去，仅仅是为了保护他，正如她所说。

[ðə; ði][dʒent(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,  
**the gentle authority of a wife** ,  
这 温和的 权威 的 一个 妻子 ,

妻子温柔的权威

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [siːl] [ə; eɪ] " [kwɪt] [kleɪm] " [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'tenʃənz] [ə'pɑːn]  
**and I at once offered to seal a " quit claim " of my pretensions upon**  
和 我 在 一次 提供 到 海豹 一个 " 辞职 宣称 " 的 我的 虚荣心 之上

[hɜːr; hər][ˈrouzi][lɪps] ,  
**her rosy lips** ,  
她 红润 嘴唇 ,

于是我立刻提出要在她那红润的嘴唇上签下“放弃声明”，证明我不再对她有任何企图。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['hævɪŋ] ['vɪktər] [ækt][æz; əz][maɪ] [ə'tɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,  
**but she preferred having Victor act as my attorney in the matter** ,  
但 她 首选 拥有 胜利者 行为 作为 我的 律师 在 这 事情 ,

但她更希望由维克多担任我的律师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [nɪˌɡooʃi'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kloʊzd] .  
**and the tender negotiation was accordingly closed** .  
和 这 投标 谈判 曾是 因此 关闭 .

因此，招标谈判结束。

['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪgrənt] [kʌp] [ʌv; əv] ['mɒkər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,  
**After partaking of a fragrant cup of Mocha , about the hour day was breaking** ,  
后 参与 的 一个 香 杯子 的 摩卡 , 关于 这 小时 天 曾是 打破 ,

享用完一杯香浓的摩卡咖啡后，大约一个小时后，天就亮了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [aɪ] [plʌndʒd] [br'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tuː; tə]  
**I started for home , and having arrived , I plunged beneath the blankets to**  
我 开始 为了 家 , 和 拥有 到达的 , 我 暴跌 下面 这 毯子 到

[rest] [maɪ] ['wɪrɪd] ['bɑːdi] .  
**rest my wearied body** .  
休息 我的 疲惫 身体 .

我启程回家，到家后，我钻进被窝里，让疲惫的身体好好休息。

[nɪr] [nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [pʌls] .  
**Near noon I was awakened by the medical attendant feeling my pulse** .  
靠近 中午 我 曾是 觉醒 经过 这 医疗的 服务员 感觉 我的 脉冲 .

临近中午时分，医护人员摸了摸我的脉搏，把我叫醒了。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [haɪd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['poʊʃənz] ,  
**On opening my eyes , the first impulse was to hide the neglected potions** ,  
在 开幕 我的 眼睛 , 这 第一的 冲动 曾是 到 隐藏 这 被忽视的 魔药 ,

我睁开眼的第一反应就是把那些被冷落的药剂藏起来。



[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['keɪləsli] [left] [ɪk'spoʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,  
**which I had carelessly left exposed upon the table** ,  
哪个 我 有 粗心大意 左边 裸露 之上 这 桌子 ,  
我粗心大意地把它放在桌子上, 暴露在外。

[bʌt; bət][ə; ei] [glæns] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'li:vɪd] [maɪ] [fɪrɪz] [ə'baʊt][ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,  
**but a glance partially relieved my fears about its discovery** ,  
但 一个 瞥一眼 部分 松了口气 我的 恐惧 关于 它是 发现 ,  
但瞥了一眼之后, 我对它被发现的担忧稍稍减轻了一些。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] [θroʊn] [maɪ][krə'væt][ə'ʊvər][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪd][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [vju:] .  
**for I had fortunately thrown my cravat over it and hid it from view** .  
为了 我 有 幸运的是 抛掷 我的 领结 超过 它 和 隐藏 它 从 看法 .  
幸好我用领巾盖住了它, 把它藏了起来。

[æz; əz] ['vɪktər] [prɪ'dɪktɪd] ,  
**As Victor predicted** ,  
作为 胜利者 预测 ,  
正如维克多预料的那样,

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] ['helθi] [stetɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [em 'i:] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**the doctor attributed the healthy state in which he found me entirely to his**  
这 医生 归因于 这 健康 状态 在 哪个 他 成立 我 完全 到 他的  
[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,  
**prescription** ,  
处方 ,  
医生将我目前的健康状态完全归功于他开的处方。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ʌp][ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gʊd] [ɪ'fekt] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and following up its supposed good effect** , **with a repetition of his**  
和 下列的 向上它是 据称 好的 影响 , 和 一个 重复 的 他的  
[əd'vaɪs] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] ,  
**advice to keep quiet** ,  
建议 到 保持 安静的 ,  
为了验证之前的做法是否有效, 他又重复了一遍保持沉默的建议。

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .  
**he departed** .  
他 已离开 .  
他离开了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skɜ:sli] [sə'pres] [ə; ei] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .  
**I could scarcely suppress a smile in his presence** .  
我 可以 几乎 压制 一个 微笑 在 他的 在场 .  
在他面前, 我几乎无法抑制住微笑。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hi:; hi] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbæniʃt] [maɪ][ˈfi:vər] — [kəʊld][ bɑ:ðz ]  
**Little did he dream of the remedy which had banished my fever — cold baths**  
小的 做过 他 梦 的 这 补救 哪个 有 被放逐 我的 发烧 — 寒冷的 浴室  
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][em 'i:][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈpəʊt(ə)nt][ðæn; ðən]  
**and excitement had produced an effect upon me far more potent than**  
和 激动 有 生产 一个 影响 之上 我 远的 更多的 强效 比  
[drʌgz] ,  
**drugs** ,  
药物 ,  
他做梦也没想到, 真正治好我发烧的办法竟然是——冷水浴和兴奋刺激对我产生的效果远比药物强得多。

[ˈi:ðər] [ˈvedʒtəb(ə)l][ɔ:r] [ˈmɪnərəl] .  
**either vegetable or mineral** .  
任何一个 蔬菜 或者 矿物 .  
可以是植物性的, 也可以是矿物性的。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [hɪr] [ə'ʌv] ['men](ə)nd] ,  
**A month after the events here above mentioned** ,  
一个 月 后 这 活动 这里 多于 提及 ,  
在上述事件发生一个月后,

[aɪ] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ə'sembli] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [oʊld][ˈmæn](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [leɪk]  
**I made one of a gay assembly in that same old mansion at the foot of Lake**  
我 制成 一 的 一个 同性恋 集会 在 那 相同的 老的 大厦 在 这 脚 的 湖  
[es 'ti:] . ['kler] .  
**St . Clair .**  
英石 . 克莱尔 .

我在圣克莱尔湖畔那座古老的宅邸里拍摄了一场同性恋集会的照片。  
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɪktɜːz] ['wedɪŋ] - [naɪt] , [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnsə'meɪtɪd] [wer] [ðə; ði]  
**It was Victor's wedding - night , about to be consummated where the**  
它 曾是 胜利者的 婚礼 - 夜晚 , 关于 到 是 完成 在哪里 这  
[kən'feɪ](ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst] [wʌn] ,  
**confession was first won** ,  
忏悔 曾是 第一的 韩元 ,

那是维克多的新婚之夜，即将圆房的地方，也是他第一次吐露心声的地方。  
[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] - [hænd] ,  
**and while he sat upon one side of a sofa holding his betrothed's hand** ,  
和 尽管 他 卫星 之上 一 边 的 一个 沙发 保持 他的 - 手 ,  
他坐在沙发的一侧，牵着未婚妻的手，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeɪn] ,  
**in all the joy of undisputed possession** ,  
在 全部 这 喜悦 的 无可争议 拥有 ,  
在毫无争议的拥有权所带来的所有喜悦中，

[aɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] - ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hoʊld][ðər; ðər]  
**I on the other gave her a description of the winter - spirits which hold their**  
我 在 这 其他 给予 她 一个 描述 的 这 冬天 - 烈酒 哪个 抓住 他们的  
[ˈrevl] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .  
**revel upon the ice of the lake** .  
陶醉 之上 这 冰 的 这 湖 .  
我则向她描述了在湖面冰面上举行狂欢的冬日精灵。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [hɜːr; həɹ] [aɪ] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,  
**While she listened her eye kindled with excitement** ,  
尽管 她 听着 她 眼睛 点燃 和 激动 ,  
她一边听，一边眼中闪过兴奋的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˈʃʌdə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]  
**and she clung unconsciously and with a convulsive shudder to the person**  
和 她 紧紧抓住 不知不觉 和 和 一个 痉挛 不寒而栗 到 这 人  
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['lʌvər] .  
**of her lover** .  
的 她 情人 .  
她不由自主地、浑身颤抖地紧紧抓住了爱人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [es'tel] , " [sed] [aɪ] , " [hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] ,  
**" You are right , Estelle , " said I , " hold him fast** ,  
" 你 是 正确的 , 艾丝黛尔 , " 说 我 , " 抓住 他 快速地 ,  
“你说得对，埃斯特尔，”我说，“一定要把他抓紧。”

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [sti:l] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [di:p] [keɪvz] [br'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [wer] [ðer; ðər]  
**or they will steal him away to their deep caves beneath the waters , where their**  
或者 他们 将要 偷 他 离开 到 他们的 深的 洞穴 下面 这 水 , 在哪里 他们的  
[dæns] [ɪz] ,  
**dance is ,**  
舞蹈 是 ,

或者他们会把他偷走，带到水下深处的洞穴里，那里是他们跳舞的地方。

[tu:; tə]['mɔ:rt(ə)] , [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .  
**to mortal , a dance of death .**  
到 凡人 , 一个 舞蹈 的 死亡 .

对凡人来说，这是一场死亡之舞。

" [bɪdɪŋ] [em 'i:] [br'gɔ:n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈspɑɪtɪf(ə)] ['krəʊkər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi]  
" **Bidding me begone , for a spiteful croaker , who was trying out of jealousy**  
" 投标 我 走开 , 为了 一个 恶毒的 石首鱼 , WHO 曾是 尝试 出去 的 妒忌  
[tu:; tə][mɑ:r][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] ,  
**to mar her happiness ,**  
到 马尔 她 幸福 ,

“叫我走开，因为一个心怀恶意、嫉妒成性的人，想破坏她的幸福。”

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [kən'faɪdɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænli] [fɔ:rm] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ,  
**she turned confidingly to the manly form beside her ,**  
她 转向 悄悄地 到 这 男子气概 形式 旁 她 ,

她自信地转向身旁的男子，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈbi:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ][ˈfaɪər]  
**and from the noble expression beaming from his eyes imbibed a fire**  
和 从 这 高贵 表达 光芒四射 从 他的 眼睛 吸收 一个 火  
[wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈspɪrɪt] - [wɜ:rlɪd] ,  
**which defied the whole spirit - world ,**  
哪个 违抗 这 所有的 精神 - 世界 ,

他眼中闪耀着高贵的光芒，那光芒中蕴含着一种足以撼动整个灵界的火焰。

[soʊ] [di:p] [ænd; ænd][soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .  
**so deep and so strong was their assurance of devoted affection .**  
所以 深的 和 所以 强的 曾是 他们的 保证 的 奉献 感情 .

他们之间流露出的深厚而强烈的爱意，令人动容。

[ðə; ði] [gʊd] [pri:st] [naʊ] [beɪd] [ðem; ðəm][stænd] [ʌp] , [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈspəʊkən] , [ðə; ði]  
**The good priest now bade them stand up , the words were spoken , the**  
这 好的 牧师 现在 巴德 他们 站立 向上 , 这 字 是 说 , 这  
[benɪ'dɪkʃ(ə)n] [bi'stəʊ] ,  
**benediction bestowed ,**  
祝福 授予 ,

那位和蔼的牧师示意他们站起来，诵读了祷文，赐下了祝福。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ænd] [gru:m] [kən'grætʃuleɪtɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] [ˈsə:kld] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]  
**the bride and groom congratulated , and a general joy circled the company**  
这 新娘 和 新郎 恭喜 , 和 一个 一般的 喜悦 圈起来 这 公司  
[raʊnd] .  
**round .**  
圆形的 .

新郎新娘向他们表示祝贺，喜悦的气氛弥漫在众人周围。

[ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] " [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,  
**The causes which led to , and the incidents which befel , a " night on the ice ,**  
这 原因 哪个 引领 到 , 和 这 事件 哪个 发生 , 一个 " 夜晚 在 这 冰 ,  
导致“冰上之夜”的原因和发生的事件

" [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] ["feɪθfəli] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] , [ænd; ənd] [naʊ] [let][em 'iː][eɪ diː 'diː][ðə; ði]  
" **I have endeavored faithfully to rehearse , and now let me add the**  
" 我 有 努力 忠实 到 排练 , 和 现在 让 我 添加 这  
[ˈpliːzɪŋ] ['siːkwəl] .  
**pleasing sequel .**  
令人愉悦 续集 .

“我已尽心尽力地排练，现在让我来补充令人愉快的续集。”

[ˈvɪktər] - , [ˈfoʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,  
**Victor Druissel , folded in the embrace of beauty ,**  
胜利者 - , 折叠 在 这 拥抱 的 美丽 ,  
维克多·德鲁伊塞尔，沉浸在美的怀抱中，

[naʊ] ['pɪləʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bʊzəm] [æz; əz][fɑːnd][ænd; ənd] [truː] [æz; əz]['evər][ɪn][ɪts][waɪld]  
**now pillows his head upon a bosom as fond and true as ever in its wild**  
现在 枕头 他的 头 之上 一个 怀 作为 喜爱 和 真的 作为 曾经 在 它是 荒野  
[pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʊʊkɪtri] [meɪd] [ə; eɪ] ['mænlɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .  
**pulsations of coquetry made a manly heart to ache with doubt .**  
脉动 的 卖弄风情 制成 一个 男子气概 心 到 疼痛 和 怀疑 .

现在，他将头枕在胸前，胸膛依旧温柔真挚，那狂野的悸动让一颗男子汉的心充满了疑虑。

[ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saːroʊfl] .  
**THE THANKSGIVING OF THE SORROWFUL .**  
这 感恩 的 这 悲伤 .

悲伤者的感恩节。

[baɪ]['mɪsɪz] .  
**BY MRS .**  
经过 太太 .

作者：夫人

[ˈdʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][sɪː] . [niːl] .  
**JOSEPH C . NEAL .**  
约瑟夫 C . 尼尔 .

约瑟夫·C·尼尔。

" [θæŋks'gɪvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] .  
" **Thanksgiving , " said the preacher .**  
" 感恩 , " 说 这 牧师 .

“感恩节，”牧师说道。

" [wʌt] [hæst] [ðəʊ] ,  
" **What hast thou ,**  
" 什么 哈斯特 你 ,

你有什么，

[oʊ] [hɑːrt] " — [aɪ] [æskt] — " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə]['rendər] [θæŋks] !  
**Oh heart " — I asked — " for which to render thanks !**  
哦 心 " — 我 问 — " 为了 哪个 到 使成为 谢谢 !

“哦，我的心，”我问道，“我该如何表达我的感激之情呢！ ”

[wʌt] — [krʌʃt] [ænd; ənd] ['strɪkən] — [kænst] [ðəʊ] [hɪr] [rɪ'kɔːl]  
**What — crushed and stricken — canst thou here recall**  
什么 — 碎 和 受打击的 — 罐 你 这里 记起

你这饱受摧残、伤痕累累的人，还能在此回忆起什么呢？

['wɜːrði] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .  
**Worthy for this rejoicing .**  
值得 为了 这 欢欣鼓舞 .

值得欢欣鼓舞。

[ðæt] [ðai] [hoʊm]  
**That thy home**  
那 你的 家

你的家

[hæθ] ['sʌd(ə)nli] [biŋ] [meɪd] [soʊ] ['desələt] ；  
**Hath suddenly been made so desolate** ；  
有 突然 到过 制成 所以 荒凉 ；

突然间变得如此荒凉；

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðai] ['bi:ɪŋ] [jə:nd]  
**Or that the love for which thy being yearned**  
或者 那 这 爱 为了 哪个 你的 存在 渴望

或者说，是你内心渴望的那种爱

[θru:] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ]  
**Through years of youth , was given but to show**  
通过 年 的 青年 ， 曾是 给定 但 到 展示

在青春岁月里，我被赋予了一切，却只为展现自己。

[haʊ] [fli:t] [ɑ:r; ər] ['laɪfs] [ɪn'dʒɔɪmənt] ？  
**How fleet are life's enjoyments ？**  
如何 舰队 是 生活的 享受 ？

人生的乐趣转瞬即逝？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [smaɪl]  
**For the smile**  
为了 这 微笑

为了微笑

[ðæt] ['nevər] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [gri:t] [ðɪ:] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] ，  
**That never more shall greet thee at the dawn ,**  
那 绝不 更多的 将 迎接 你 在 这 黎明 ，

那将永远不会再在黎明迎接你，

[ɔ:r][ðə; ði] [loʊ] , ['ɜ:rnɪst] ['blesɪŋ] , [wɪt] [æt; ət] [i:v]  
**Or the low , earnest blessing , which at eve**  
或者 这 低的 ， 认真 祝福 ， 哪个 在 前夕

或者那低沉而真挚的祝福，在.....

['mæ:dʒd] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['hju:mən] [lʌv] [ɪn] [dri:mz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ；  
**Merged thoughts of human love in dreams of Heaven ；**  
合并 想法 的 人类 爱 在 梦境 的 天堂 ；

人类爱情的思绪融入天堂的梦境；

[ðæt] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər]['teɪkən] [wɪlt] [ðəʊ] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] ？  
**That these are taken wilt thou now rejoice ？**  
那 这些 是 已采取 枯萎 你 现在 麾 ？

这些都被夺走，你现在要欢喜吗？

[ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['senʃərd] , [wer] [ðəʊ] [si:kəst] [lʌv] —  
**That thou art censured , where thou seekest love —**  
那 你 艺术 受谴责 ， 在哪里 你 寻找 爱 —

你寻求爱，却遭谴责——

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðai] ['pjʊrɪst] [θɔ:ts] , [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪl]  
**And all thy purest thoughts , are turned to ill**  
和 全部 你的 最纯净的 想法 ， 是 转向 到 患病的

你所有最纯洁的思想，都变成了邪恶。

[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] ？  
**Soon as they knew expression ？**  
很快 作为 他们 知道 表达 ？

他们一知道表情就怎样了？

[ˈɒfə] [preɪz]  
**Offerest praise**  
提供 称赞

献上赞美

[ðæt] [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðaɪ][lɑ:t][ɪn] [ˈɜːrliɪst] [ju:θ] ?  
**That such has been thy lot in earliest youth ?**  
那 这样的 有 到过 你的 很多 在 最早 青年 ？

这就是你幼年时的命运吗？

" [ðəʊ] [ˈmɜːrmərər] ! " — [ðʌs] [ˈwɪspəd] [bæk] [maɪ] [hɑ:rt] ,  
" **Thou murmurer !** " — **thus whispered back my heart ,**  
" 你 低语者 ！ " — 因此 低声说道 后退 我的 心 ；

“你这低语者！ ”——我的心如此低语回应道。

" [ðəʊ] — [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈðər] — [ʃʊdst] [ðɪs] [deɪ] [gɪv] [θæŋks] :  
" **Thou — of all others — shouldst this day give thanks :**  
" 你 — 的 全部 其他的 — 应该 这 天 给 谢谢 ；

“你——在所有人之中——今天最应该感恩：

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs]  
**Thanks for the love which for a little space**  
谢谢 为了 这 爱 哪个 为了 一个 小的 空间

感谢大家对这小小空间的喜爱

[meɪd] [ðaɪ] [laɪf] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ʌnd] [tɔ:t] [ðɪ:] [wel]  
**Made thy life beautiful , and taught thee well**  
制成 你的 生活 美丽的 ， 和 教授 你 出色地

让你的生活充满美好，并教会你很多东西。

[baɪ] [ˈpriːsept] , [ænd; ʌnd][ɪgˈzæmp(ə)l] , [soʊ][tuː; tə][ækt]  
**By precept , and example , so to act**  
经过 戒律 ， 和 例子 ， 所以 到 行为

通过教导和榜样，如此行事

[ðæt] [ˈðər] [maɪt] [ɪn][tɜ:rn][biː; bi][ˈblesɪd; blest][baɪ] [ðɪ:] .  
**That others might in turn be blessed by thee .**  
那 其他的 可能 在 转动 是 蒙福 经过 你 。

愿他人也能因此蒙福。

[ðə; ðɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [lʌv] , [ðæt] [tʃekt] [i:tʃ] [ˈweɪwərd] [wɜ:rd] ;  
**The patient love , that checked each wayward word ;**  
这 病人 爱 ， 那 已检查 每个 任性的 单词 ；

那份耐心和爱，纠正了我每一个不经意的话语；

[ðə; ðɪ][ˈhəʊli] [lʌv] , [ðæt] [tɜ:rnd] [ðɪ:] [tuː; tə][ðaɪ][gɑ:d] —  
**The holy love , that turned thee to thy God —**  
这 圣 爱 ， 那 转向 你 到 你的 上帝 —

那使你归向神的圣洁之爱——

[faʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [pjuːr] [əˈfekʃ(ə)n] !  
**Fount of all pure affection !**  
喷泉 的 全部 纯的 感情 ！

纯粹爱意的源泉！

[hædst] [ðəʊ] [dwelt]  
**Hadst thou dwelt**  
哈斯特 你 居住

你若曾居住于此

[lɔːŋgər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] , [ðaɪ] [streŋθ]  
**Longer in such an atmosphere , thy strength**  
更长 在 这样的 一个 气氛 ， 你的 力量

在这种氛围中待得越久，你的力量就越弱。

[hæd; həd] ['ji:lɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] ,  
**Had yielded to the weakness of idolatry** ,  
有 产生 到 这 弱点 的 偶像崇拜 ;  
屈服于偶像崇拜的软弱,

[fə'getɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈgɪvər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] .  
**Forgetting Him , the Giver , in his gifts** .  
遗忘 他 , 这 赠予者 , 在 他的 礼物 :  
忘记了赐予者, 忘记了他所赐予的一切。

[soʊ][hiː; hi] [ri'kɔ:lɪd] [ðəm; ðəm] .  
**So He recalled them** .  
所以 他 召回 他们 :  
于是祂召回了他们。

[eɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] ,  
**Ay , for that rejoice** ,  
哎 , 为了 那 麾 ,  
是啊, 为此欢欣鼓舞吧。

[ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ˈædɪd] ['treʒər] [ʌp][ɪn] [ˈhev(ə)n] ;  
**That thou hast added treasure up in Heaven** ;  
那 你 哈斯特 额外 宝藏 向上 在 天堂 ;  
你在天上积攒了财宝;

[oʊ] , [let] [ðəɪ] [hɑːrt] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['treʒər] [ðer; ðər] ;  
**O , let thy heart dwell with thy treasure there** ;  
哦 , 让 你的 心 住 和 你的 宝藏 那里 ;  
哦, 让你的心与你的珍宝一同安住在那里;

[ðə; ði] [dri:m] [ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [rɪ'æləti] .  
**The dream shall thus become reality** .  
这 梦 将 因此 变得 现实 :  
梦想终将成为现实。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['restɪŋ] [ɑːn][ðəɪ] [braʊ]  
**The blessing may be resting on thy brow**  
这 祝福 可能 是 休息 在 你的 眉头  
祝福或许就在你的额头上。

[kəʊld][æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['sɑːrəʊ] .  
**Cold as it is with sorrow** .  
寒冷的 作为 它 是 和 悲哀 :  
寒冷, 带着悲伤。

[ðəʊ] [hæst][lɔːst]  
**Thou hast lost**  
你 哈斯特 丢失的  
你已失去

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — [bʌt; bət] [geɪnd] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [ker] .  
**The love of earth — but gained an angel's care** .  
这 爱 的 地球 — 但 获得 一个 天使的 关心 :  
热爱大地, 却赢得了天使的关爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [vjuːz] [ðɪː] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] ,  
**And that the world views thee with curious eyes** ,  
和 那 这 世界 浏览 你 和 好奇的 眼睛 ,  
世人都用好奇的目光注视着你,

[rɔŋɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəɪ] [θɔːts] , —  
**Wronging the pure expression of thy thoughts** , —  
错误 这 纯的 表达 的 你的 想法 , —  
曲解你纯粹的思想表达, ——

[ˈsenʃər] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ðɪː] [æz; əz] [faɪnəz] [ˈfaɪər] ,  
**Censure may prove to thee as finer's fire** ,  
谴责 可能 证明 到 你 作为 菲纳斯 火 ,

责备或许会让你如烈火般燃烧，

[ðæt] [ˈpjuərɪfaɪz][ðə; ði][ɡoʊld] .  
**That purifies the gold** .  
那 净化 这 金子 .

这样可以提纯黄金。

" [ðen] [geɪv] [aɪ] [θæŋks] ,  
" **Then gave I thanks** ,  
" 然后 给予 我 谢谢 ,

然后我表达了谢意，

[rɪˈpruːvd] [baɪ] [ðæt] [loʊ] [ˈwɪspər] .  
**Reproved by that low whisper** .  
责备 经过 那 低的 耳语 .

那低语声令我感到责备。

[ˈfaːðər] [hɪr] !  
**Father hear** !  
父亲 听到 !

父亲，请听！

[fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ˈmɜːrmərər] [ðʌs] [ɪn] [lʌv] [rɪˈbjuːkt] ;  
**Forgive the murmurer thus in love rebuked** ;  
原谅 这 低语者 因此 在 爱 责备 ;

饶恕那因爱而受责备的抱怨者；

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [siːs] [θruː] [ɔːl][tuː; tə] [peɪ]  
**And may I never cease through all to pay**  
和 可能 我 绝不 停止 通过 全部 到 支付

愿我永不停止偿还一切。

[ðɪs] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈbaʊntɪ] .  
**This tribute to thy bounty** .  
这 贡 到 你的 赏金 .

这是对你慷慨馈赠的敬意。

[drɔːn] [baɪ][el] . [ˈneɪɡəl] [ɪnˈɡreɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . [sɑːrˈteɪn]  
**Drawn by L . Nagel Engraved by J . Sartain**  
绘制 经过 L . 纳格尔 刻 经过 J . 萨尔坦

由L. Nagel绘制，J. Sartain雕刻

[ˌlɑːməˈrʰtiːn] [ɪnˈɡreɪvd] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ˈɡreɪəmz, ˈgræmz] [ˈmæɡəziːn]  
**Lamartine Engraved Expressly for Graham's Magazine**  
拉马丁 刻 明确地 为了 格雷厄姆的 杂志

拉马丁专为格雷厄姆杂志雕刻

[diː] [ˌlɑːməˈrʰtiːn] , [ - ]  
**DE LAMARTINE , [ 25 ]**  
德语 拉马丁 , [ - ]

德拉马丁[25]

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪzən(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] .  
**MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF THE PROVISIONAL GOVERNMENT OF FRANCE** .  
部长 的 外国的 事务 的 这 临时 政府 的 法国 .

法国临时政府外交部长。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [dʒeɪ] . [ˈɡrʌnd] .  
**BY FRANCIS J . GRUND** .  
经过 弗朗西斯 J . 根基 .

作者：弗朗西斯·J·格伦德





[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [bɛˈleɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]  
**His early education he received at the College of Belley , from which he**  
他的 早期的 教育 他 已收到 在 这 大学 的 肚皮 , 从 哪个 他  
[rɪˈtɜ:rnd] [ɪn] - ,  
**returned in 1809 ,**  
返回 在 - ,

他早年在贝利学院接受教育，并于1809年从该学院返回。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] - [ˈɪrz] .  
**at the age of 18 years .**  
在 这 年龄 的 - 年 .

18岁时。

[ðə; ðɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈempaɪər] [ˈʌndər] [nəˈpɒʊliən] [hæd; həd][noʊ] [ətˈrækʃnz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
**The splendor of the empire under Napoleon had no attractions for him .**  
这 辉煌 的 这 帝国 在下面 拿破仑 有 不 景点 为了 他 .

拿破仑统治下帝国的辉煌对他毫无吸引力。

[ðooʊ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [nəˈpɒʊliən] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [sʌm; səm]  
**Though , at that period , Napoleon was extremely desirous to reconcile some**  
尽管 , 在 那 时期 , 拿破仑 曾是 极其 渴望 到 调和 一些  
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ooʊd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæməliz] ,  
**of the old noble families ,**  
的 这 老的 高贵 家庭 ,

虽然在那个时期，拿破仑非常渴望与一些古老的贵族家族和解，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [ɪmˈplɔɪd] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə]  
**and for that purpose employed confidential ladies and gentlemen to**  
和 为了 那 目的 受雇 机密的 女士们 和 先生们 到  
[kɔ:ˈrɛspɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈeksaɪlz][ænd; ənd][tu:; tə] [reprɪˈzent] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][noʊˈbɪləti][ʌv; əv]  
**correspond with the exiles and to represent to them the nobility of**  
对应 和 这 流亡者 和 到 代表 到 他们 这 贵族 的  
[ˈsentɪmənt] ,  
**sentiment ,**  
情绪 ,

为此，他们雇佣了一些心腹男女与流亡者通信，向他们传达高尚的情感。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈempərər] ;  
**and the magnanimity of the emperor ;**  
和 这 海量 的 这 皇帝 ;

以及皇帝的宽宏大量；

[ˌɑ:mɑ:rˈti:n] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [nu:] [rɛrˈʒi:m] .  
**Lamartine refused to enter the service of his country under the new régime .**  
拉马丁 拒绝 到 进入 这 服务 的 他的 国家 在下面 这 新的 政权 .  
[ˌɑ:mɑ:rˈti:n] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [nu:] [rɛrˈʒi:m] .  
拉马丁拒绝在新政权下为国家效力。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,  
**So far from taking an interest in the great events of that period ,**  
所以 远的 从 采取 一个 兴趣 在 这 伟大的 活动 的 那 时期 ,  
[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,  
不仅没有对那个时期的重大事件产生兴趣，

[hi:; hi] [dɪˈvootɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [ˈlɪtərəri] [ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ]  
**he devoted himself entirely to literary studies , and improved his time by**  
他 奉献 他自己 完全 到 文学 研究 , 和 改进 他的 时间 经过  
[pəˈræmbjəˌleɪtɪŋ] [ˈɪtəli] .  
**perambulating Italy .**  
漫步 意大利 .

他全身心投入文学研究，并通过游历意大利来充实自己的时光。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The fall of Napoleon did not affect him , for he was no friend of the**  
这 落下 的 拿破仑 做过 不是 影响 他 , 为了 他 曾是 不 朋友 的 这  
[fɜ:rst][,revə'lu:(ə)n] ,  
**first revolution ,**  
第一的 革命 ,

拿破仑的倒台并没有影响到他，因为他并非第一次法国大革命的支持者。

( [hu:z] [ləest] [reprɪ'zentətɪv] [nə'pʊʊliən] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]  
**( whose last representative Napoleon still continued to be , though he had**  
( 谁 最后的 代表 拿破仑 仍然 持续 到 是 , 尽管 他 有  
[teɪmd] [aɪ'ti:] ; ) [ænd; ənd] [wen] ,  
**tamed it ; ) and when ,**  
驯服 它 ; ) 和 什么时候 ,  
( 其最后一位代表人物拿破仑仍然是，尽管他已经驯服了它；) 以及当，

[ɪn] - , [ðə; ði] ['eldə] [laɪn][ʌv; əv] ['bɜ:rbən] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , [lɑ:mɑ:r'ti:n] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]  
**in 1814 , the elder line of Bourbons was restored , Lamartine returned from**  
在 - , 这 长老 线 的 波旁威士忌 曾是 恢复 , 拉马丁 返回 从  
[ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd] ['entərd] ,  
**Naples , and entered ,**  
那不勒斯 , 和 进入 ,

1814年，波旁王朝的古老血脉得以复辟，拉马丁从那不勒斯返回，并进入王位。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . , [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rd] - [di:'ju] - [kɔ:r] .  
**the service of Louis XVIII : , as an officer of the garde - du - corps .**  
这 服务 的 路易斯 十八 : , 作为 一个 官 的 这 护卫 - 杜 - 兵团 .  
为路易十八效力，担任近卫军军官。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] [frʌm; frəm] ['elbə] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] [fər'evər] .  
**With the return of Napoleon from Elba he left the military service forever .**  
和 这 返回 的 拿破仑 从 厄尔巴岛 他 左边 这 军队 服务 永远 .  
拿破仑从厄尔巴岛返回后，便永远离开了军队。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] [ˌætoʊ'bri:ɑ:] , [ˌdɛlə'vi:n] [ænd; ənd][bə'rændʒər] ,  
**A contemporary of Chateaubriand , Delavigne and Beranger ,**  
一个 当代的 的 夏多布里昂 , 德拉维涅 和 贝朗格 ,  
与夏多布里昂、德拉维涅和贝朗热是同时代的人

[hi:; hi] [naʊ] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ˈpoʊətɪri] [wɪtʃ] [æt; ət]  
**he now devoted himself to that species of lyric and romantic poetry which at**  
他 现在 奉献 他自己 到 那 物种 的 歌词 和 浪漫的 诗 哪个 在  
[fɜ:rst][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪks] ,  
**first exasperated the French critics ,**  
第一的 恼怒 这 法语 评论家 ,

他现在致力于创作那种抒情浪漫主义诗歌，这种诗歌起初令法国评论家们感到恼火。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌɔ:rt] [taɪm] , [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌæpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði]  
**but , in a very short time , won for him the European appellation of " the**  
但 , 在 一个 非常 短的 时间 , 韩元 为了 他 这 欧洲的 称谓 的 " 这  
[frentʃ] ['ʃɪlər] .  
**French Schiller .**  
法语 席勒 .

但在很短的时间内，他就赢得了“法国席勒”的欧洲称号。

" [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈpoʊəmz] , " - - , " [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ˈpærɪs][ɪn] - ,  
**" His first poems , " Méditations Poétiques , " which appeared in Paris in 1820 ,**  
" 他的 第一的 诗歌 , " - - , " 哪个 出现 在 巴黎 在 - ,  
“他的第一批诗作《诗意沉思录》于1820年在巴黎出版，

[wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wið; wiθ][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [wɔːz; wəz] [pɔːd] [aʊt][ɑːn][ˈbaɪrən]  
**were received with ten times the bitter criticism that was poured out on Byron**  
是 已收到 和 十 时代 这 苦的 批评 那 曾是 倾倒 出去 在 拜伦  
[baɪ][ðə; ði] [skaːtʃ] [rɪvˈjuːəz] ,  
**by the Scotch reviewers** ,  
经过 这 苏格兰威士忌 评论员 ,  
苏格兰评论家对拜伦的批评比这部作品的批评要严厉十倍。

[bʌt; bət][wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [rɪˈzʌlt] ;  
**but with a similar result** ;  
但 和 一个 相似的 结果 ;  
但结果类似；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [wɔːz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] .  
**in less than two months a second edition was called for and published** .  
在 较少的 比 二 几个月 一个 第二 版 曾是 称为 为了 和 已发布 .  
不到两个月，第二版就被提上日程并出版了。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊəmz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] [ʌndɪˈfaɪnd] [rɪˈlɪdʒən] ,  
**The spirit of these poems is that of a deep but undefined religion** ,  
这 精神 的 这些 诗歌 是 那 的 一个 深的 但 不明确的 宗教 ,  
这些诗歌的精神体现了一种深邃但难以定义的宗教精神。

[prɪˈzentɪmənts] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [driːmz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,  
**presentiments and fantastic dreams of another world** ,  
预感 和 极好的 梦境 的 其他 世界 ,  
预感和对另一个世界的奇幻梦境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊ]  
**and the consecration of a noble and disinterested passion for the beau**  
和 这 祝圣 的 一个 高贵 和 无私的 热情 为了 这 帅哥  
[aɪˈdiːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,  
**ideal of his youth** ,  
理想的 的 他的 青年 ,  
以及对他青年时代理想美貌的崇高而无私的热情的奉献，

" [ˈɛlˌvaɪr] , " [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fəˈevər] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [hænd][ʌv; əv] [deθ] .  
**" Elvire , " separated from him forever by the chilly hand of death** .  
" 埃尔维尔 , " 分开 从 他 永远 经过 这 寒冷 手 的 死亡 .  
“艾尔维尔”，被死神冰冷的手永远地与他分开了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ˌlɑːmɑːrˈtiːn] [brɪˈkeɪm] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [lɪˈgeɪʃn] [æt; ət][ˈneɪpəlz] ,  
**In the same year Lamartine became Secretary of the French Legation at Naples** ,  
在 这 相同的 年 拉马丁 成为 秘书 的 这 法语 使馆 在 那不勒斯 ,  
[ænd; ənd][ɪn] - ,  
**and in 1822** ,  
和 在 - ,  
同年，拉马丁成为法国驻那不勒斯公使馆秘书；1822年，

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] [ɪn] [ˈlʌndən] — [ˌætəʊˈbriːɑː] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪnɪstər]  
**Secretary of the Legation in London — Chateaubriand being at the time minister**  
秘书 的 这 使馆 在 伦敦 — 夏多布里昂 存在 在 这 时间 部长  
[ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃəri] .  
**plenipotentiary** :  
全权代表 :  
驻伦敦公使馆秘书——当时夏多布里昂是全权公使。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒeˈhi:] [diːˈju] [ˈkristjənizəm] , [lez] [ˈmɑ:təz] , [ænd; ənd][ˈboʊnəpɑ:rt][et]  
**But the author of the Génie du Christianism , les Martyrs , and Bonaparte et**  
但 这 作者 的 这 天才 杜 基督教 , 莱斯 殉道者 , 和 波拿巴 等  
[diˈiːes] [ˈbɜ:rbən] ,  
**des Bourbons ,**  
德斯 波旁威士忌 ,

但《基督教的本质》、《烈士》和《波拿巴与波旁王朝》的作者，

" [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [lɑ:mɑ:rˈti:n] , [hu:m] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd]  
**" did not seem to have been much pleased with Lamartine , whom he treated**  
" 做过 不是 似乎 到 有 到过 很多 高兴 和 拉马丁 , 谁 他 治疗  
[wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [nɪˈglekt] ,  
**with studied neglect ,**  
和 研究 忽视 ,

“他似乎对拉马丁不太满意，故意冷落他。”

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɑ:t][æz; əz] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [əˈferz] .  
**and afterward entirely forgot as minister of foreign affairs .**  
和 之后 完全 忘了 作为 部长 的 外国的 事务 .

之后完全忘记了自己曾担任外交部长。

[ʃætoʊˈbri:ɑ:] , [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ məʊŋs ] .  
**Chateaubriand , shortly before taking the place of Mons .**  
夏多布里昂 , 不久 前 采取 这 地方 的 蒙斯 .

夏多布里昂，在接替蒙斯之前不久。

[deˈkɑ:zəs][ɪn] [ˈlʌndən] , [hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][meˈmɔwɑ:rz] , [ˈlɛtrəz] , [et] [ˈpi:sɪz] [ɔθenti:ks]  
**Decazes in London , had published his Mémoires , lettres , et pièces authentiques**  
十个 在 伦敦 , 有 已发布 他的 回忆录 , 字母 , 等 件 正品  
[təʃɑ:nt]  
**touchant**  
触摸剂

德卡兹在伦敦出版了他的《回忆录、信件和真实作品》

[lɑ:][vaɪ][et][lɑ:][mɔ:rt][diːˈju] [ˈdʌk] [di:] [ˈberi] , " [ θri: ]  
**la vie et la mort du Duc de Berri , " [ 3 ]**  
拉 争夺 等 拉 死亡 杜 杜克 德 贝里 , " [ 3 ]

贝里公爵的生命与死亡，“[3]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˌmɒntməˈrensi] , [hu:m] , [ɪn]  
**and was then preparing to accompany the Duke of Montmorency , whom , in**  
和 曾是 然后 准备 到 陪伴 这 公爵 的 蒙莫朗西 , 谁 , 在  
[diˈsembər] - ,  
**December 1822 ,**  
十二月 - ,

随后他准备陪同蒙莫朗西公爵，后者于1822年12月.....

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [æz; əz] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [əˈferz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ vəˈrəʊnə ] .  
**he followed as minister of foreign affairs to the Congress of Verona .**  
他 随后 作为 部长 的 外国的 事务 到 这 国会 的 维罗纳 .

他随后出任外交部长，出席维罗纳国会。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃætoʊˈbri:ɑ:] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈtru:li] [diˈvʊʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeldər]  
**It is very possible that Chateaubriand , who was truly devoted to the elder**  
它 是 非常 可能的 那 夏多布里昂 , WHO 曾是 真的 奉献 到 这 长老  
[bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] ,  
**branch of the Bourbons ,**  
分支 的 这 波旁威士忌 ,

夏多布里昂很可能对波旁王朝的老一辈人忠心耿耿，

[ [fɔːr] ] [meɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)] ['tælənt]  
[ 4 ] may at that time have discovered in Lamartine little of that political talent  
[ 4 ] 可能 在 那 时间 有 发现 在 拉马丁 小的 的 那 政治的 天赋  
[ɔːr][dɪ'vʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk][ˈpʊʊst] .  
or devotion which could have recommended him to a diplomatic post .  
或者 虔诚 哪个 可以 有 受到推崇的 他 到 一个 外交 邮政 .  
[4] 当时可能在拉马丁身上发现的，并没有多少政治才能或奉献精神，这使得他无法胜任外交职位。

[ˌætʊə'briːɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [kən'vɪkʃənz] [ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [waɪl]  
Chateaubriand was a man of positive convictions in politics and religion , while  
夏多布里昂 曾是 一个 男人 的 积极的 定罪 在 政治 和 宗教 , 尽管  
[ˌlɑːmɑːr'tiːn] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,  
Lamartine , at that period ,  
拉马丁 , 在 那 时期 ,  
夏多布里昂在政治和宗教方面都有着坚定的信念，而拉马丁在那个时期，

[ðʊʊ] [fɑːr] [sə'pæsɪŋ] [ˌætʊə'briːɑː] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] ,  
though far surpassing Chateaubriand in depth of feeling and imagination ,  
尽管 远的 超越 夏多布里昂 在 深度 的 感觉 和 想像力 ,  
虽然在情感深度和想象力方面远远超越了夏多布里昂，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'kwɑɪrd] [ðæt] [əbdʒektɪvnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]  
had not yet acquired that objectiveness of thought and reflection which is  
有 不是 然而 获得 那 客观性 的 想法 和 反射 哪个 是  
[ɪndɪ'spensəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪtsmən] [ɔːr][ðə; ðɪ][dɪ'plʊəmətɪst] .  
indispensable to the statesman or the diplomatist .  
必不可少 到 这 政治家 或者 这 外交官 .  
尚未具备政治家或外交家所不可或缺的客观思考和反思能力。

[ˌæftər][ðə; ðɪ] [ dɪs'mɪʃən ] [ʌv; əv] [ˌætʊə'briːɑː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,  
After the dismissal of Chateaubriand from the ministry , in July , 1824 ,  
后 这 解雇 的 夏多布里昂 从 这 部 , 在 七月 , - ,  
1824年7月，夏多布里昂被解除内阁职务后，

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] [br'keɪm] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] [ 'flɒrəns ] .  
Lamartine became Secretary to the French Legation at Florence .  
拉马丁 成为 秘书 到 这 法语 使馆 在 佛罗伦萨 .  
拉马丁成为了法国驻佛罗伦萨公使馆的秘书。

[hɪr] [hiː; hi] [roʊt] " [lə] ['dɜːrniər] [tʃænt] [diː'ju] - - , " ( [ðə; ðɪ][ləst] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [tʃaɪld]  
Here he wrote " Le dernier chant du pèlerinage d'Harold , " ( the Last Song of Childe  
这里 他 写道 " 乐 德尼尔 呗 杜 - - , " ( 这 最后的 歌曲 的 查尔德  
[ˈhɛrəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,  
Harold's Pilgrimage ,  
哈罗德的 朝圣 ,  
他在这里写下了“Le dernier chant du pèlerinage d'Harold”(柴尔德·哈罗德朝圣的最后一首歌)

) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pæɪs][ɪn] - .  
) which was published in Paris in 1825 .  
) 哪个 曾是 已发布 在 巴黎 在 - .  
该书于 1825 年在巴黎出版。

[sʌm; səm] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðɪs] ['pʊʊəm] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈduːəl][wɪð; wɪθ][kɑːl]  
Some allusions to Italy which occur in this poem , caused him a duel with Col  
一些 暗示 到 意大利 哪个 发生 在 这 诗 , 导致 他 一个 决斗 和 上校  
. ['pepi] ,  
: Pepe ,  
. 佩佩 ,  
这首诗中一些关于意大利的典故，导致他与佩佩上校决斗。

[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpeɪpɪ] — [hu:] [hæd; həd] [kəˈma:ndɪd] [ðə; ði] [ˌniəˈpɑ:lətən] [ɪnˈsɜ:dʒənts] —  
**a relation of General Pepe — who had commanded the Neapolitan Insurgents —**  
一个 关系 的 一般的 佩佩 — WHO 有 命令 这 那不勒斯 叛乱分子 —  
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] .  
**in which he was severely wounded .**  
在 哪个 他 曾是 严重 受伤 .

佩佩将军（曾指挥那不勒斯起义军）的亲戚，他在这场战斗中身负重伤。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ - ]  
**In the same year he published [ 26 ]**  
在 这 相同的 年 他 已发布 [ - ]

同年，他发表了[26]

[hɪz; ɪz] " [tʃænt] [diːˈju] [sækr] , " ( [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rəˈneɪʃn] , ) [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [eks] . ,  
**his " Chant du Sacre , " ( Chant of the Coronation , ) in honor of Charles X . ,**  
他的 " 呗 杜 圣洁 , " ( 呗 的 这 加冕礼 , ) 在 荣誉 的 查尔斯 X . ,  
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] " [ˈʃænsənz] - ,  
他为纪念查理十世而创作的《圣歌》（加冕颂歌）。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈtempərəri] , [bəˈrændʒər] , [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [fɔ:r; fər]  
**just about the time that his contemporary , Beranger , was preparing for**  
只是 关于 这 时间 那 他的 当代的 , 贝朗格 , 曾是 准备 为了  
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] " [ˈʃænsənz] - ,  
**publication his " Chansons inédites ,**  
发布 他的 " 香颂 - ,

就在他同时代的贝朗热准备出版他的《未发表歌曲集》的同时，

" [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] [ˈsɑ:rkæzəm][ɑ:n] [tʃɑ:rlz] [eks] . ,  
**" containing the most bitter sarcasm on Charles X . ,**  
" 包含 这 最多 苦的 讽刺 在 查尔斯 X . ,  
"包含了对查理十世最尖刻的讽刺。"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɔŋsɔˈnjeɪ] [wʌz; wəz] [ˈæftəwərd] [kənˈdemd] [tu:; tə][naɪn]  
**and for which the great Chansonnier was afterward condemned to nine**  
和 为了 哪个 这 伟大的 歌手 曾是 之后 谴责 到 九  
[ˈmʌnθs] [ɪmˈprɪznmənt] ,  
**month's imprisonment ,**  
月份 监禁 ,

这位伟大的香颂诗人后来因此被判处九个月监禁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] - , - [fræŋks] .  
**and a fine of 10 , 000 francs .**  
和 一个 美好的 的 - , - 法郎 .

并处以 10,000 法郎的罚款。

[ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˌɑ:mɑ:rˈti:n] [kəˈmensɪz] [ɪn] - , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]  
**The career of Lamartine commences in 1830 , after he had been made a**  
这 职业 的 拉马丁 开始 在 - , 后 他 有 到过 制成 一个  
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,  
**member of the Academy ,**  
成员 的 这 学院 ,

拉马丁的职业生涯始于1830年，当时他已成为皇家艺术学院院士。

[wen] - [mju:z] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [eks] . - [es] [flaɪt]  
**when Beranger's muse went to sleep , because , with Charles X . ' s flight**  
什么时候 - 沉思 去 到 睡觉 , 因为 , 和 查尔斯 X . - s 航班  
[frʌm; frəm] [fræns] ,  
**from France ,**  
从 法国 ,

当贝朗热的缪斯女神沉睡时，因为随着查理十世逃离法国，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n [ə'kɑ:mplɪʃt] .  
**he declared his mission accomplished** .  
他 声明 他的 使命 完成 .

他宣布任务完成。

[dɛlə'viːn] , [ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][mæ'i:nɒs] [fə'lɪri] .  
**Delavigne , in 1829 , published his Marino Falieri** .  
德拉维涅 , 在 - , 已发布 他的 马里诺 法列里 .

德拉维涅于 1829 年出版了他的《马里诺·法列里》。

[waɪl] [ɪn] ['lʌndən] , [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] , [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]  
**While in London , Lamartine married a young English lady , as handsome as**  
尽管 在 伦敦 , 拉马丁 已婚 一个 年轻的 英语 女士 , 作为 英俊的 作为  
[ˌspɪrɪtʃʊ'el] ,  
**spirituelle** ,  
精神 ,

在伦敦期间, 拉马丁娶了一位年轻貌美的英国女子为妻。

[huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fek](ə)n [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,  
**who had conceived a strong affection for him through his poems** ,  
WHO 有 构思 一个 强的 感情 为了 他 通过 他的 诗歌 ,

那些通过他的诗歌对他产生强烈感情的人,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃiɪrtɪd] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pɪr] , [ˌjætʊs'briːɑː] , [ænd; ənd] [rɪ'kwɔːrtɪd]  
**which she appreciated far better than his compeer , Chateaubriand , and requited**  
哪个 她 感谢 远的 更好的 比 他的 竞争对手 , 夏多布里昂 , 和 回报

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [truː'bədɔːrɪz] [rɪ'wɔːrd] .  
**with the true troubadour's reward** .  
和 这 真的 吟游诗人的 报酬 .

她比他的同伴夏多布里昂更欣赏他, 并以真正的吟游诗人应得的回报回报了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] , [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [left] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]  
**With the accession of Louis Philippe , Lamartine left the public service and**  
和 这 加入 的 路易斯 菲利普 , 拉马丁 左边 这 民众 服务 和  
[ˈtrævld] [θruː] ['tɜːrki] ,  
**traveled through Turkey** ,  
旅行 通过 火鸡 ,

路易·菲利普即位后, 拉马丁离开了公职, 游历了土耳其。

[ˈiːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['sɪrɪ] .  
**Egypt , and Syria** .  
埃及 , 和 叙利亚 .

埃及和叙利亚。

[hɪr] [hiː; hi] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,  
**Here he lost his daughter** ,  
这里 他 丢失的 他的 女儿 ,

他在这里失去了女儿。

[ə; eɪ] [kə'ləməti] [wɪtʃ] [soʊ] [preɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm]  
**a calamity which so preyed on his mind that it would have incapacitated him**  
一个 灾害 哪个 所以 被捕食 在 他的 头脑 那 它 会 有 丧失能力 他  
[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ɪntə'lektʃuəl] ['efɔːrts] ,  
**for further intellectual efforts** ,  
为了 更远 知识分子 努力 ,

这场灾难如此折磨着他的心神, 以至于使他丧失了进一步进行智力活动的能力。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .  
**had he not been suddenly awakened to a new sphere of usefulness** .  
有 他 不是 到过 突然 觉醒 到 一个 新的 领域 的 用处 .

如果他没有突然意识到自己在新的领域可以发挥作用的话。



[ðə; ði] [taʊn] [ʌ; əv] [bɜ:rg] , [ɪn][ðə; ði] [drɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]  
The town of Bergues , in the Department of the North , returned him , in his  
这 镇 的 贝格斯 , 在 这 部门 的 这 北 , 返回 他 , 在 他的  
[ˈæbsəns] ,  
absence ,  
缺席 ,

在他不在期间, 北方省的贝尔格斯镇将他送回了家。

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] .  
to the Chamber of Deputies .  
到 这 商会 的 副手们 .

提交众议院。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
He accepted the place , and was subsequently again returned from his  
他 公认 这 地方 , 和 曾是 随后 再次 返回 从 他的  
[ˈneɪtɪv] [taʊn] , [mɑ'kɒn] ,  
native town , Mâcon ,  
本国的 镇 , 马孔 ,

他接受了这个职位, 随后又从他的家乡马孔返回。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,  
which he represented at the period of the last Revolution ,  
哪个 他 代表 在 这 时期 的 这 最后的 革命 ,

他在上次革命时期所代表的政党

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪzən(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] .  
which has called him to the head of the provisional government .  
哪个 有 称为 他 到 这 头 的 这 临时 政府 .

这使他被任命为临时政府首脑。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [lɑ:mɑ:r'ti:n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
It is here worthy of remark , that Lamartine , from the commencement of his  
它 是 这里 值得 的 评论 , 那 拉马丁 , 从 这 开始 的 他的  
[pə'litɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,  
political career ,  
政治的 职业 ,

值得一提的是, 拉马丁从其政治生涯伊始,

[dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðæt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ˈsɪriəsli] [ɪntɜ'fɜ:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl]  
did not take that interest in public affairs which seriously interfered with his poetical  
做过 不是 拿 那 兴趣 在 民众 事务 哪个 严重地 干扰 和 他的 诗意的  
[ˌmedɪ'teɪʃənz] ;  
meditations ;  
冥想 ;

他对公共事务缺乏兴趣, 这严重干扰了他的诗歌创作;

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mju:z] [wɪtʃ] [geɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:lətɪks] .  
on the contrary , it was his muse which gave direction to his politics .  
在 这 相反 , 它 曾是 他的 沉思 哪个 给予 方向 到 他的 政治 .

相反, 是他的缪斯女神指引了他的政治方向。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ˈvju:] [ʌv; əv] [rɪ'lidʒən] , [ˈpɑ:lətɪks] , [ˈmɔrəlz] , [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [steɪt] ;  
He took a poetical view of religion , politics , morals , society , and state ;  
他 采取 一个 诗意的 看法 的 宗教 , 政治 , 德 , 社会 , 和 状态 ;  
他对宗教、政治、道德、社会和国家都抱有诗意的看法;

[ðə; ði] ['tʃembər] [wɜ:r; wər][tu; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**the Chambers were to him but the medium for the realization of his**  
这 钱伯斯 是 到 他 但 这 中等的 为了 这 实现 的 他的  
[boʊz] [aɪ'di:lz] .  
**beaux ideals** .  
美男子 理想 .

对他而言，议会不过是实现他理想主义的媒介。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [boʊz] [aɪ'di:lz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]  
**But it must not be imagined that Lamartine's beaux ideals had a distinct**  
但 它 必须 不是 是 想象 那 - 美男子 理想 有 一个 清楚的  
[fɔ:rm] , [dɪ'fɪnətɪv] ['aʊtlaɪnz] ,  
**form , definitive outlines** ,  
形式 , 最终的 概述 ,

但我们不能想象拉马丁的审美理想具有明确的形式和具体的轮廓。

[ɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] .  
**or distinguishing lights and shades** .  
或者 区别 灯 和 色调 .

或区分明暗。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['plæstɪk] ,  
**His imagination has never been plastic** ,  
他的 想像力 有 绝不 到过 塑料 ,

他的想象力从来都不是可塑的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fænsi] [wʌz; wəz][fɑ:r] ['betər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ɑ:bdʒekts]  
**and his fancy was far better pleased with the magnitude of objects**  
和 他的 想要 曾是 远的 更好的 高兴 和 这 震级 的 对象  
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪkəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['di:teɪlz] .  
**than with the artistical arrangement of their details** .  
比 和 这 艺术 安排 的 他们的 细节 .

他更喜欢物体的宏伟规模，而不是其细节的艺术安排。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [wɜ:r; wər][grænd] ; [bʌt; bət][hi; hi] [pə'zest] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ,læbə'reɪ](ə)n] ;  
**His conceptions were grand ; but he possessed little power of elaboration ;**  
他的 概念 是 盛大 ; 但 他 拥有 小的 力量 的 详细说明 ;  
[hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [wɜ:r; wər][grænd] ; [bʌt; bət][hi; hi] [pə'zest] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ,læbə'reɪ](ə)n] ;

他的构想宏大，但阐述能力却很差；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [hi; hi] ['kæɪɪd] [frʌm; frəm]['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɪntu:]  
**and this peculiarity of his intellect he carried from literature into**  
和 这 特点 的 他的 智力 他 携带 从 文学 进入  
[pɑ:lətɪks] .  
**politics** .  
政治 .

他将这种独特的思维方式从文学领域带到了政治领域。

[ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ə'kædəmi] , [hi; hi] ['pʌblɪʃɪz] [hɪz; ɪz]  
**Shortly after his becoming a member of the French Academy , he publishes his**  
不久 后 他的 成为 一个 成员 的 这 法语 学院 , 他 出版 他的  
" ['hɑ:mənɪz] [pɒlɪ'ti:ks] [et] [rɪ'lɪ'ʒu:z] . " [faɪv] ]  
**" Harmonies politiques et religieuses . " [ 5 ]**  
" 和声 政治 等 修女们 . " [ 5 ]

他成为法兰西学院院士后不久，便出版了《政治与宗教和谐论》。[5]

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][pʌblɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ði:z] " ['hɑ:mənɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [poʊ'etɪkl] [medɪ'teɪʃənz] ,  
**Between the publication of these " Harmonies , " and the " Poetical Meditations** ,  
之间 这 发布 的 这些 " 和声 , " 和 这 " 诗意的 冥想 ,  
[bɪ'twi:n] [ðə; ði][pʌblɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ði:z] " ['hɑ:mənɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [poʊ'etɪkl] [medɪ'teɪʃənz] ,

在这些“和谐之声”和“诗歌冥想”出版之间，

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'rɪr] , [laɪz][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ten] ['jɪrɪz] ;  
" with which he commenced his literary career , lies a cycle of ten years ;  
" 和 哪个 他 开始 他的 文学 职业 , 谎言 一个 循环 的 十 年 ;  
"他以此开启了他的文学创作生涯,这其中蕴含着十年的循环;

[bʌt; bət][noʊ][pər'septəb(ə)l] [ɪntə'lektʃuəl] ['prɑːgres] [ɔːr] [də'veləpmənt] .  
but no perceptible intellectual progress or development .  
但 不 可感知的 知识分子 进步 或者 发展 .  
但没有明显的智力进步或发展。

[truː] ,  
True ,  
真的 ,  
真的,

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fjuːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pouət][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [mɑːrkt] [baɪ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]  
the first effusions of a poet are chiefly marked by intensity of feeling and  
这 第一的 渗出液 的 一个 诗人 是 主要 标记 经过 强度 的 感觉 和  
[depθ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .  
depth of sentiment .  
深度 的 情绪 .  
诗人最初的创作灵感主要体现在强烈的情感和深刻的感伤上。

( [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪ'məuʃənz] [dʌz] [nɑːt] [pər'veɪd] ['fɪl-z] " [ˈrɒbəz] , " [ɔːr] [ˈgɜːtəz] "  
( What a world of emotions does not pervade Schiller's " Robbers , " or Goethe's " )  
( 什么 一个 世界 的 情绪 做 不是 弥漫 席勒的 " 强盗 , " 或者 歌德的 " )  
[gɜːts][ʌv; əv] [bɜːr'ɪkɪŋən] ,  
Götz of Berlichingen ,  
戈茨 的 贝利欣根 ,  
席勒的《强盗》或歌德的《贝利欣根的戈茨》中,却丝毫没有弥漫着如此丰富的情感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][hænd] ! " )  
with the iron hand ! " )  
和 这 铁 手 ! " )  
铁腕手段!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'dʌkʃənz] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [əd'vænsmənt] [tɔːrd] [əb'dʒektɪv]  
but the subsequent productions must show some advancement toward objective  
但 这 随后的 作品 必须 展示 一些 进步 朝向 客观的  
[rɪ'æləti] ,  
reality ,  
现实 ,  
但后续作品必须展现出向客观现实迈出的一定步伐。

[wɪ'dʌʊt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz]['iːv(ə)n]['dʒiːniəs] .  
without which it is impossible to individualize even genius .  
没有 哪个 它 是 不可能的 到 个性化 甚至 天才 .  
没有它,即使是天才也无法被个性化。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] , [ðə; ði] " [medɪ'teɪʃənz] " [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['hɑːməniːz] , " [ɪn] [ˈʌðər]  
To our taste , the " Meditations " are superior to his " Harmonies , " in other  
到 我们的 品尝 , 这 " 冥想 " 是 优越的 到 他的 " 和声 , " 在 其他  
[wɜːrdz] ,  
words ,  
字 ,  
在我们看来,他的《冥想曲》比他的《和声曲》更胜一筹,换句话说,

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] .  
we prefer his præludium to the concert .  
我们 更喜欢 他的 序曲 到 这 音乐会 .  
我们更喜欢他的序曲而不是音乐会。

[ðə; ði][wʌŋ] [li:vz] [ju: 'es] [fʊl] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] , [ðə; ði] [ʌðər] [disə'pɔɪnts] [ju: 'es] .  
**The one leaves us full of expectation , the other disappoints us .**  
这 一 树叶 我们 满的 的 期待 , 这 其他 令人失望 我们 :  
一个让我们充满期待, 另一个让我们失望。

- [rɪ'lidʒən] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ;  
**Lamartine's religion is but a sentiment ;**  
- 宗教 是 但 一个 情绪 ;  
拉马丁的宗教信仰不过是一种情感;

[hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] .  
**his politics at that time were but a poetical conception of human society .**  
他的 政治 在 那 时间 是 但 一个 诗意的 概念 的 人类 社会 :  
他当时的政治理念不过是对人类社会的一种诗意构想。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lidʒən] ['nevər] [ri:tft] [ðə; ði][kʌlmi'nei](ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ferθ] ; [hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks][wɜ:r; wər] ['nevər]  
**His religion never reached the culmination point of faith ; his politics were never**  
他的 宗教 绝不 达到 这 高潮 观点 的 信仰 ; 他的 政治 是 绝不  
[kən'denst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪstəm] ;  
**condensed into a system ;**  
浓缩版 进入 一个 系统 ;  
他的宗教信仰从未达到至高无上的境界; 他的政治思想也从未凝练成一个体系;

[hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] ['sɪmpəθi:z] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] ['nevər] [left][ə; eɪ] [pri'sɪpɪteɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æŋ; ən]  
**his liquid sympathies for mankind never left a precipitate in the form of an**  
他的 液体 同情 为了 人类 绝不 左边 一个 沉淀 在 这 形式 的 一个  
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]['peɪtriətɪzəm] .  
**absorbing patriotism .**  
吸收 爱国主义 :  
他对人类的淡淡同情从未以强烈的爱国主义形式沉淀下来。

[wen] [hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] , [bə'rændʒər] , [ɪ'lektɪfaɪd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] " [rɔwɔ: ] - , "  
**When his contemporary , Beranger , electrified the masses by his " Roi d'Yvetot , "**  
什么时候 他的 当代的 , 贝朗格 , 带电 这 群众 经过 他的 " 国王 - , "  
[ænd; ənd] " [lə] - ,  
**and " le Sénateur ,**  
和 " 勒 - ,  
当他同时代的贝朗热凭借《伊维托国王》和《参议员》等作品震撼大众时,

" ( [ɪn] - , )  
**" ( in 1813 , )**  
" ( 在 - , )  
(1813年)

[,lɑ:mɑ:r'ti:n] ['kwærətli] [mju:zd] [ɪn]['neɪpəlz] , [ænd; ənd][ɪn] - ['entəd] [ðə; ði]['ba:di] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['lu:ɪs]  
**Lamartine quietly mused in Naples , and in 1814 entered the body guard of Louis**  
拉马丁 悄悄 沉思 在 那不勒斯 , 和 在 - 进入 这 身体 警卫 的 路易斯  
[ɛksvi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] . ,  
**XVIII** : ,  
十八 : ,  
拉马丁在那不勒斯静静地沉思, 并于1814年进入路易十八的卫队。

[wen] - [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['kaʊnsələɹ] [ʌv; əv] [stert] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]  
**when Cormenin resigned his place as counsellor of state , to serve as a**  
什么时候 - 辞职 他的 地方 作为 顾问 的 状态 , 到 服务 作为 一个  
[vɑ:lən'tɪr] [ɪn] [nə'pʊʊli:ənz] ['ɑ:ɹmi] .  
**volunteer in Napoleon's army .**  
志愿者 在 拿破仑的 军队 :  
科尔梅宁辞去国务顾问一职, 志愿加入拿破仑军队。

- [pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈrɪr] [dɪd][nɑ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] ,  
**Lamartine's political career did not , at first , interfere with his literary occupation ,**  
- 政治的 职业 做过 不是 , 在 第一的 , 干扰 和 他的 文学 职业 ,  
拉马丁的政治生涯起初并没有影响他的文学创作。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)] [ˈpæstaim] — [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt]  
**it was merely an agreeable pastime — a respite from his most ardent**  
它 曾是 仅仅 一个 同意 消遣 — 一个 喘息 从 他的 最多 热心  
[ænd; ənd][kənˈdʒi:niəl] [ˈleɪbəz] .  
**and congenial labors .**  
和 相投 劳动 .

这只是他令人愉快的消遣——让他从最热忱、最令人愉悦的工作中得到喘息。

[ɪn] - [əˈpɪrd] [hɪz; ɪz] " [ˈsʊvəˌnɪrz] , [ɪmˈpreʃəns] , [pɑ:nˈseɪz][et] [peɪsɪdʒəz] [ˈpendənt] [ən] [ˈvɔɪdʒ]  
**In 1835 appeared his " Souvenirs , impressions , pensées et paysages pendant un voyage**  
在 - 出现 他的 " 纪念品 , 印象 , 思想 等 风景 吊坠 联合国 航程  
[ɪn] [ˈɔ:riənt] , & [si:] . " [ [sɪks] ]  
**en Orient , & c . " [ 6 ]**  
英文 东方 , & c . " [ 6 ]

1835 年，他的《东方之旅的纪念品、印象、思想和风景吊坠等》问世。[6]

[ðɪs] [wɜ:rk] , [ðoʊ] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] , [ɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]  
**This work , though written from personal observations , is any thing but a**  
这 工作 , 尽管 书面 从 个人的 观察 , 是 任何 事物 但 一个  
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] ,  
**description of travels ,**  
描述 的 旅行 ,

这部作品虽然是根据个人观察写成的，但它绝非旅行游记。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈi:stərn] [ˈsi:nəri] [ɔ:r] [ˈkærəktər] .  
**or a faithful delineation of Eastern scenery or character .**  
或者 一个 忠实 界定 的 东 风景 或者 特点 .  
[ɔ:r] [ˈkærəktər] [ˈsi:nəri] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [feɪθf(ə)] [ə; eɪ]  
或者忠实地描绘东方风景或人物。

[aɪˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈpoʊətri] ,  
**It is all poetry ,**  
它 是 全部 诗 ,  
[ɪz][aɪˈti:] [ˈpoʊətri] [ɔ:l]  
一切都是诗意，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈsʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] — [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ]  
**without a sufficient substratum of reality — a dream of the Eastern world with**  
没有 一个 充足的 基质 的 现实 — 一个 梦 的 这 东 世界 和  
[ɪts] [ˈprɪmətɪv] [ˈvɪɡər][ænd; ənd] [ˈsædnəs] ,  
**its primitive vigor and sadness ,**  
它是 原始 活力 和 悲伤 ,

缺乏足够的现实基础——一个关于东方世界的梦想，充满了原始的活力和悲伤，

[bʌt; bət] [ˈhoʊli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [i:ˈðər] [æntɪˈkweriən] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ɔ:r] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .  
**but wholly destitute of either antiquarian research or living pictures .**  
但 完全 贫困 的 任何一个 古玩 研究 或者 活的 图片 .  
[ɔ:r] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [destɪtu:t] [bʌt; bət]  
但完全缺乏古物研究或生动的图片。

[ˌɑ:mɑ:rˈti:n] [ˈɡɪvz] [ju:ˈes][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [baɪ][ˈkænd(ə)] - [laɪt] — [ə; eɪ] [haɪ] - [rɔ:t]  
**Lamartine gives us a picture of the East by candle - light — a high - wrought**  
拉马丁 给予 我们 一个 图片 的 这 东方 经过 蜡烛 - 光 — 一个 高的 - 锻  
[ˈpɪktʃər] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ;  
**picture , certainly ;**  
图片 , 当然 ;

拉马丁为我们描绘了一幅烛光下的东方图景——一幅精心雕琢的图景；

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkænvəs] .  
but after all nothing but canvas .  
但 后 全部 没有什么 但 帆布 .

但归根结底，不过是画布而已。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [hɪz; ɪz] " [ˈdʒɔsəlɪn] , [ˈdʒɜ:rn(ə)l] - [ˌjeɪ] [ən]  
Shortly after this publication , there appeared his " Jocelyn , journal trouv   chez un  
不久 后 这 发布 , 那里 出现 他的 " 乔斯林 , 杂志 - chez 联合国  
- [di:] [ˈvɪlɪdʒ] ,  
cur   de village ,  
- 德 村庄 ,

此书出版后不久，出现了他的《乔斯林，杂志 trouv   chez un cur   de Village，

" [ ˈs  v  n ] [ ; eɪ][sɔ:rt][ʌv;  v] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv;  v][ð ;  i][ˈvɪk  r] [ʌv;  v] [ˈweɪkfɪ:ld] ;  
" [ 7 ] a sort of imitation of the Vicar of Wakefield ;  
" [ 7 ] 一个 种类 的 模仿 的 这 牧师 的 韦克菲尔德 ;

[7] 对威克菲尔德牧师的一种模仿；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ en;  n] [ ˈtempt] [ et;  t][ ; eɪ] [ˈfeɪθf( )l] [dɪ,ɪniˈeɪʃn] [ʌv;  v] [ˈk  r  kt  r] .  
but with scarcely an attempt at a faithful delineation of character .  
但 和 几乎 一个 试图 在 一个 忠实 界定 的 特点 .

但几乎没有尝试忠实地刻画人物性格。

[      ˈti:n] [h  z; h  z] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; t ][du:][wɪð; wɪθ][ð ;  i] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈp  :rsn] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ ; eɪ] [ˈveri]  
Lamartine has nothing to do with the village parson , who may be a very  
拉马丁 有 没有什么 到 做 和 这 村庄 牧师 , WHO 可能 是 一个 非常  
[ˈɔ:rd( )neri] [ˈp  :rs  nɪdʒ] ;  
ordinary personage ;  
普通的 人士 ;

拉马丁与村里的牧师没有任何关系，牧师可能只是一个非常普通的人；

[hɪz; ɪz] [pri:st] [ɪz][  n;  n][aɪˈdi: l] [pri:st] ,  
his priest is an ideal priest ,  
他的 牧师 是 一个 理想的 牧师 ,

他的牧师是一位理想的牧师。

[hu:] [ɪnˈk  l, erts] [ð ;  i] [ˈd  ktrɪnz] [ʌv;  v][aɪˈdi: l] [ˌkrɪstiˈ  n  ti] [ɪn][aɪˈdi: l] [ˈs  :m  nz] [wɪˈð  t] [ ; eɪ][ˈtekst] .  
who inculcates the doctrines of ideal Christianity in ideal sermons without a text .  
WHO 灌输 这 教义 的 理想的 基督教 在 理想的 布道 没有 一个 文本 .

他以没有经文理想布道方式灌输理想基督教的教义。

[      ˈti:n] [si:mz] [tu:; t ][h  v; h  v][  n;   n] [ ˈv  :rʒn] [tu:; t ][ɔ:l] [ˈp  :z  tɪv] [f  :rmz] ,  
Lamartine seems to have an aversion to all positive forms ,  
拉马丁 似乎 到 有 一个 厌恶 到 全部 积极的 表格 ,

拉马丁似乎对所有肯定形式都有一种厌恶感。

[    ;    ][  ɪsˈlaɪks ] [ð ;  i][ˈd  :gm ][ɪn] [rɪˈlɪdʒ  n] [  z;   z] [m  tʃ] [  z;   z][hi:; hi][dɪd][ð ;  i][ˈprɪns  p( )lz][ʌv;  v]  
and dislikes the dogma in religion as much as he did the principles of  
和 不喜欢 这 教条 在 宗教 作为 很多 作为 他 做过 这 原则 的  
[ð ;  i] [d  :ktrɪˈne  rz] .  
the Doctrinaires .  
这 教条主义者 .

他厌恶宗教教条，就像他厌恶教条主义者的原则一样。

[  ˈti:] [w  d] [ˈfet  r] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:ni  s][ɔ:r][ ˈblaɪdʒ][  ˈti:][tu:; t ] [teɪk] [ ; eɪ] [ˈdefɪn  t] [d  ˈrekʃn; d  ˈrekʃn] ,  
It would fetter his genius or oblige it to take a definite direction ,  
它 会 束缚 他的 天才 或者 必须 它 到 拿 一个 定 方向 ,  
这会束缚他的才华，或者迫使他的才华朝着某个特定的方向发展。

[wɪtʃ] [w  d] [bi:; bi] [dɪˈstr  ktɪv] [tu:; t ][ɪts] [ˈes( )ns] .  
which would be destructive to its essence .  
哪个 会 是 破坏性的 到 它是 本质 .

这将对其本质造成破坏。

[æz; əz] [leit] [æz; əz][ɪn] - [ˌlɑːməːrˈtiːn] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " [lɑː] [ʃuːt] [-] [eɪdʒ] . " [ [eit] ]  
**As late as in 1838 Lamartine published his " La chute d'un age . " [ 8 ]**  
作为 晚的 作为 在 - 拉马丁 已发布 他的 " 拉 滑槽 逼债 年龄 . " [ 8 ]

直到 1838 年，拉马丁才发表了他的《一个时代的陨落》。[8]

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpuːrɪst] [prəˈdʌkʃənz] , [ðoʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [væst] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]  
**This is one of his poorest productions , though exhibiting vast powers of**  
这 是 一 的 他的 最贫困 作品 , 尽管 展出 广阔的 权力 的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [ˈdʒiːniəs] .  
**imagination and productive genius .**  
想像力 和 生产力 天才 .

这是他最差的作品之一，尽管它展现了他丰富的想象力和卓越的创作才华。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ][keɪˈɑːtɪk] [ˌæntɪdɪˈluːviən] [wɜːrld] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈtaɪtənz] , [ænd; ənd][ɪz] ,  
**The scene is laid in a chaotic antediluvian world , inhabited by Titans , and is ,**  
这 场景 是 铺设 在 一个 混乱 洪水前的 世界 , 有人居住的 经过 泰坦 , 和 是 ,  
[pərˈhæps] ,  
**perhaps ,**  
也许 ,

故事背景设定在一个混乱的远古世界，那里居住着泰坦巨人，而且，或许.....

[dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒθəz] [maɪnd] , [fʊl] [ʌv; əv][məˈdʒestɪk] [ˈɪmɪdʒəri] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet]  
**descriptive of the author's mind , full of majestic imagery , but as yet**  
描述性的 的 这 作者的 头脑 , 满的 的 雄伟 图像 , 但 作为 然而  
[ʌndɪˈfaɪnd] , [veɪɡ] ,  
**undefined , vague ,**  
不明确的 , 模糊的 ,

描述了作者的内心世界，充满了宏伟的意象，但尚未明确定义，模糊不清。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [ˈefərts] .  
**and without an object worthy of its efforts .**  
和 没有 一个 目的 值得 的 它是 努力 .

而且没有值得付出努力的目标。

- [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ,  
**Lamartine's time had not yet come ,**  
- 时间 有 不是 然而 来 ,

拉马丁的时代尚未到来。

[ðoʊ] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [æənəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri]  
**though he required but a few years to complete the fiftieth anniversary**  
尽管 他 必需的 但 一个 很少 年 到 完全的 这 第五十 周年纪念日

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] . [ - ]  
**of his birth . [ 27 ]**  
的 他的 出生 . [ - ]

虽然他只用了几年时间就迎来了五十岁生日。[27]

[ðə; ði] [jɪr] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ɪn] - , [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] "  
**The year following , in 1839 , he published his " Recueillements poétiques ,**  
这 年 下列的 , 在 - , 他 已发布 他的 " - - ,

次年，即 1839 年，他出版了《诗歌选集》。

" [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə][ɪn][hɪz; ɪz]  
**" which must be looked upon as the commencement of a new era in his**  
" 哪个 必须 是 看起来 之上 作为 这 开始 的 一个 新的 时代 在 他的  
[laɪf] .  
**life .**  
生活 .

“这必须被视为他人生新时代的开始。”

[mə'hɒməd] [wʌz; wəz][pæst][fɔ:rti] [wen] [hi:; hi] [ʌndə'tɒk] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'ɪdʒən] ,  
**Mahomed was past forty when he undertook to establish a new religion** ,  
穆罕默德 曾是 过去的 四十 什么时候 他 承担 到 建立 一个 新的 宗教 ;  
穆罕默德四十多岁时开始着手创立新的宗教。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ˈpəʊərf(ə)] ['empaɪər] ;  
**and built upon it a new and powerful empire** ;  
和 建造 之上 它 一个 新的 和 强大的 帝国 ;  
并在此基础上建立了一个强大而崭新的帝国；

[ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][fæn'tæstɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:əl] ;  
**Lamartine was nearly fifty when he left the fantastic for the real** ;  
拉马丁 曾是 几乎 五十 什么时候 他 左边 这 极好的 为了 这 真实的 ;  
拉马丁离开奇幻世界转向现实世界时，已经快五十岁了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] ,  
**and from the inspiration without an object** ,  
和 从 这 灵感 没有 一个 目的 ;  
以及从无对象的灵感中，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] ['ri:əl] [ˈpəʊətɪrɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] — [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] .  
**returned to the only real poetry in this world — the life of man** .  
返回 到 这 仅有的 真实的 诗 在 这 世界 — 这 生活 的 男人 .  
回归到这个世界上唯一真正的诗篇——人类生活。

[ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] , [hu:] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['priəd] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:θfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ,  
**Lamartine , who until that period had been youthful in his conceptions** ,  
拉马丁 , WHO 直到 那 时期 有 到过 青春 在 他的 概念 ;  
拉马丁在此之前思想还很年轻，

[ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [brɪ'zɑ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] , [dɪd][nɑ:t] , [æz; əz] [vɒl'ter] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and wild and bizarre in his fancy , did not , as Voltaire said of his**  
和 荒野 和 怪异 在 他的 想要 , 做过 不是 , 作为 伏尔泰 说 的 他的  
countrymen ,  
**countrymen** ,  
同胞们 ,  
他天马行空、奇思妙想，不像伏尔泰评价他的同胞那样。

[pæs] " [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] [tu:; tə][oʊld][eɪdʒ] , " [bʌt; bət] [pɔ:zd] [æt; ət][ə; eɪ] [gri:n] ['mænhʊd] ,  
**pass " from childhood to old age , " but paused at a green manhood** ,  
经过 " 从 童年 到 老的 年龄 , " 但 暂停 在 一个 绿色的 男子气概 ;  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] ,  
**with a definite purpose** ,  
和 一个 定 目的 ;  
从童年到老年，却在青壮年阶段停了下来，带着明确的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [ˈpəʊə-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [də'rektɪd] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][la:rdʒ] [ɪ'nʌf]  
**and the mighty powers of his mind directed to an object large enough**  
和 这 强大的 权力 的 他的 头脑 指导 到 一个 目的 大的 足够的  
[tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] [skoʊp] [fɔ:r; fər][ɪts][moʊst] ['vɪgərəs] ['eksəsaɪz] .  
**to afford it scope for its most vigorous exercise** .  
到 买得起 它 范围 为了 它是 最多 蓬勃 锻炼 .  
并将他强大的思维能力集中到一个足够大的对象上，以便让他能够充分发挥自己的才能。

[hɪz; ɪz] [mju:z] [wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ;  
**His muse was now directed to the interests of humanity** ;  
他的 沉思 曾是 现在 指导 到 这 兴趣 的 人类 ;  
他的创作灵感如今转向了人类的利益；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] [ən] [pəʊət] [hju:mænɪtɪ] .  
**he was what the French call un poete humanitaire** .  
他 曾是 什么 这 法语 称呼 联合国 诗人 人道主义 .  
他就是法国人所说的“人道主义诗人”。



[ðʌs] [fɑ:r][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊəət][tu:; tə]  
**Thus far it was proper for us to follow the life of the poet to**  
因此 远的 它 曾是 恰当的 为了 我们 到 跟随 这 生活 的 这 诗人 到  
[ʌndər'stænd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:tsmən] ,  
**understand that of the statesman ,**  
理解 那 的 这 政治家 ,  
到目前为止, 我们应该先了解诗人的生平, 再去了解政治家的生平。

[ˈɔ:rətər] , [ænd; ənd] ['trɪbjʊ:n] .  
**orator , and tribune .**  
演说者 , 和 论坛 .  
演说家和辩护人。

[men] [laɪk] [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn][ðer; ðər][tʊt'tæləti] ,  
**Men like Lamartine must be judged in their totality ,**  
男人 喜欢 拉马丁 必须 是 评判 在 他们的 总和 ,  
像拉马丁这样的人必须从整体上来评判。

[nɑ:t][baɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔ:r] [dɪ'tætʃt] [ækts][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .  
**not by single or detached acts of their lives .**  
不是 经过 单身的 或者 分离的 行为 的 他们的 生活 .  
并非通过他们生命中单一或孤立的行为。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [men] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈpʊəət] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][self] - [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˈeɪdʒənt] ,  
**Above all men it is the poet who is a self - directing agent ,**  
多于 全部 男人 它 是 这 诗人 WHO 是 一个 自己 - 导演 代理人 ,  
在所有人类中, 诗人是最能自我引导的主体。

[hu:z] ['fækltɪz] [rɪ'si:v] [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪmpʌls] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,  
**whose faculties receive their principal impulse from within ,**  
谁 学院 收到 他们的 主要的 冲动 从 之内 ,  
其各项能力的主要动力来源于内部,

[ænd; ənd] [hu:] [stæmps][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒi:niəs][ɑ:n] ['evrɪ] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][æk'tɪvəti] .  
**and who stamps his own genius on every object of his mental activity .**  
和 WHO 邮票 他的 自己的 天才 在 每一个 目的 的 他的 精神的 活动 .  
他将自己的天才印记融入到他所有精神活动的对象中。

[ˈʃɪlər] , [ˈæftər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˈpɪriəd] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði]  
**Schiller , after writing the history of the most remarkable period preceding the**  
席勒 , 后 写作 这 历史 的 这 最多 卓越 时期 前 这  
[frɛntʃ] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] ,  
**French Revolution ,**  
法语 革命 ,  
席勒在撰写了法国大革命前那段非凡时期的历史之后,

" [ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] - [wɔ:r] , " ( [fɔ:r; fər] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,  
" **the thirty years ' war , " ( for liberty of conscience ,**  
" 这 三十 年 - 战争 , " ( 为了 自由 的 良心 ,  
“三十年战争”(为了良心自由,

) [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [speɪn] ,  
) **and " the separation of the Netherlands from the crown of Spain ,**  
) 和 " 这 分离 的 这 荷兰 从 这 王冠 的 西班牙 ,  
) 以及“荷兰脱离西班牙王室,

" [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;  
" **felt that his energies were not yet exhausted on the subject ;**  
" 毛毡 那 他的 能量 是 不是 然而 筋疲力尽的 在 这 主题 ;  
他觉得自己在问题上的精力还没有耗尽;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] [faʊnd] [noʊ] ['θiːətər] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə]  
**but his creative genius found no theatre of action such as was open to**  
但 他的 有创造力的 天才 成立 不 剧院 的 行动 这样的 作为 曾是 打开 到  
[ˌlɑːmə:r'tiːn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbər] ,  
**Lamartine in the French Chamber ,**  
拉马丁 在 这 法语 商会 ,  
但是, 他的创作才华并没有像拉马丁在法国议会那样找到施展的舞台。

[ɪn][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [revə'luːʃ(ə)n] ;  
**in the purification of the ideas engendered by the Revolution ;**  
在 这 纯化 的 这 想法 产生的 经过 这 革命 ;  
在净化革命所产生的思想中;

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl]  
**and he had therefore to content himself with bringing his poetical**  
和 他 有 所以 到 内容 他自己 和 带来 他的 诗意的  
[kən'sepʃnz] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] .  
**conceptions on the stage .**  
概念 在 这 阶段 .  
因此, 他只能满足于将自己的诗歌构想搬上舞台。

[ɪn'stɛd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['æktər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - ['draːmə] , [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es][hɪz; ɪz]  
**Instead of becoming an actor in the great world - drama , he gave us his**  
反而 的 成为 一个 演员 在 这 伟大的 世界 - 戏剧 , 他 给予 我们 他的  
['wɒlənˌstɑɪn, 'wɒlənˌstiːn][ænd; ænd] [dɑːn] [ 'kɑːləs ] ;  
**Wallenstein and Don Carlos ;**  
沃伦斯坦 和 大学教师 卡洛斯 ;  
他没有成为世界大戏中的一名演员, 而是给我们留下了他的华伦斯坦和唐·卡洛斯;

[ˌlɑːmə:r'tiːn] [geɪv] [juː 'es] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [best] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['dʒiːniəs] .  
**Lamartine gave us himself as the best creation of his poetic genius .**  
拉马丁 给予 我们 他自己 作为 这 最好的 创建 的 他的 诗意的 天才 .  
拉马丁将他自己作为他诗歌天才最杰出的创作呈现给我们。

[ðə; ði]['poʊət] [ˌlɑːmə:r'tiːn] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .  
**The poet Lamartine has produced the statesman .**  
这 诗人 拉马丁 有 生产 这 政治家 .  
诗人拉马丁孕育了政治家。

[ðɪs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] ,  
**This it will be necessary to bear in mind ,**  
这 它 将要 是 必要的 到 熊 在 头脑 ,  
这一点需要牢记。

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] - [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjʊtɪz] ,  
**to understand Lamartine's career in the Chamber of Deputies ,**  
到 理解 - 职业 在 这 商会 的 副手们 ,  
为了解拉马丁在众议院的职业生涯,

[ɔːr][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [hoʊldz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪzən(ə)] ['gʌvərnmənt] .  
**or the position he now holds at the head of the provisional government .**  
或者 这 位置 他 现在 持有 在 这 头 的 这 临时 政府 .  
或者他现在担任的临时政府首脑职位。

[ˌlɑːmə:r'tiːn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] [əb'zɜːrvd] , ['entəd] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbər] [ɪn] - ,  
**Lamartine , as we have above observed , entered the French Chamber in 1833 ,**  
拉马丁 , 作为 我们 有 多于 观察到 , 进入 这 法语 商会 在 - ,  
[æz; əz][ə; eɪ][kɑːz'mɑːpə,lɑɪt] ,  
**as a cosmopolite ,**  
作为 一个 世界公民 ,  
正如我们前面所观察到的, 拉马丁于1833年以世界公民的身份进入法国议会。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌv] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈdestəni] ,  
**full of love for mankind , full of noble ideas of human destiny ,**  
满的 的 爱 为了 人类 , 满的 的 高贵 想法 的 人类 命运 ,  
充满对人类的爱, 充满对人类命运的崇高理想,

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [ˈsoʊ(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and deeply impressed with the degraded social condition not only of his**  
和 深 印象深刻 和 这 退化的 社会的 状况 不是 仅有的 的 他的  
[ˈkʌntriːmɪn] ,  
**countrymen ,**  
同胞们 ,  
他对本国人民日益恶化的社会状况深感震惊,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈjʊrəp] .  
**but of all civilized Europe .**  
但 的 全部 文明 欧洲 .  
但却是整个文明欧洲的一部分。

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l]  
**He knew and felt that the Revolution which had destroyed the social**  
他 知道 和 毛毡 那 这 革命 哪个 有 损毁 这 社会的  
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,  
**elements of Europe ,**  
元素 的 欧洲 ,  
他知道并感受到, 那场摧毁了欧洲社会结构的革命,

[ɔːr] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɪn][dɪsˈɔːrdər] , [hæd; həd][nɑːt] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ;  
**or thrown them in disorder , had not reconstructed and arranged them ;**  
或者 抛掷 他们 在 紊乱 , 有 不是 重建 和 安排 他们 ;  
或者将它们随意丢弃, 没有重新整理和安置;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr ˈiː - ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd]  
**and that the re - organization of society on the basis of humanity and**  
和 那 这 关于 - 组织 的 社会 在 这 基础 的 人类 和  
[ˈmjuːtʃuəl] [ɑːblɪˈgeɪʃn] ,  
**mutual obligation ,**  
相互的 义务 ,  
并且是在人道主义和相互义务的基础上重组社会,

[wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈprɑːbləm] .  
**was still an unfinished problem .**  
曾是 仍然 一个 未完成 问题 .  
这仍然是一个未解决的问题。

[ˌlaːmɑːrˈtiːn] [felt] [ðɪs] ; [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈtʃembər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈɔːrgənəɪzd] ,  
**Lamartine felt this ; but did the French Chambers , as they were then organized ,**  
拉马丁 毛毡 这 ; 但 做过 这 法语 钱伯斯 , 作为 他们 是 然后 组织 ,  
拉马丁对此深有体会; 但当时的法国商会组织是否也这样认为呢?

[ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [ɔːr][ðə; ði][ˈeksərsaɪz]  
**offer him a fair scope for the development of his ideas , or the exercise**  
提供 他 一个 公平的 范围 为了 这 发展 的 他的 想法 , 或者 这 锻炼  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ?  
**of his genius ?**  
的 他的 天才 ?  
是否为他提供充分的空间来发展他的思想或发挥他的才华?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .  
**Certainly not .**  
当然 不是 .  
当然不是。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [greɪt] [daɪˈnæstɪk] [ˈɪntrəsts] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The French Chamber was divided into two great dynastic interests — those of the**  
这 法语 商会 曾是 分割 进入 二 伟大的 王朝 兴趣 — 那些 的 这  
[ˈʌŋɡər] [ænd; ənd][ˈeldər] [ˈbɜːrbən] .  
**younger and elder Bourbons .**  
年轻 和 长老 波旁威士忌 .

法国商会分为两大王朝利益集团——年轻的波旁王朝和年长的波旁王朝。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrtɪ] ( [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] ) [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən]  
**The Republican party ( the extreme left ) was small , and without an**  
这 共和党人 派对 ( 这 极端 左边 ) 曾是 小的 , 和 没有 一个  
[əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈliːdər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli] ,  
**acknowledged leader ; and the whole assembly ,**  
已确认 领导者 ; 和 这 所有的 集会 ,  
[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈsepʃənz] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**with few individual exceptions , had taken a material direction .**  
和 很少 个人 例外情况 , 有 已采取 一个 材料 方向 .

共和党（极左翼）规模很小，也没有公认的领导人；而整个议会，

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈsepʃənz] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**with few individual exceptions , had taken a material direction .**  
和 很少 个人 例外情况 , 有 已采取 一个 材料 方向 .  
[dʊərɪŋ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] — [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - — [noʊ][ɔːrˈɡænɪk][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr]  
**During seventeen years — from 1830 to 1847 — no organic principle of law or**  
期间 十七 年 — 从 - 到 - — 不 有机的 原则 的 法律 或者  
[ˈpɑːlətɪks][wʌz; wəz][ˈædʒɪtətɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃembər] ,  
**politics was agitated in the Chambers ,**  
政治 曾是 激动 在 这 钱伯斯 ,  
[noʊ] [nuː] [aɪˈdiːəz] [ɪˈvɑːlvd] .  
**no new ideas evolved .**  
不 新的 想法 进化 .

除了少数个别例外，已经朝着实质性的方向发展。

[noʊ] [nuː] [aɪˈdiːəz] [ɪˈvɑːlvd] .  
**no new ideas evolved .**  
不 新的 想法 进化 .  
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈnæ(ə)nəl][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [məˈtɪriəl] [ɪmpˈruːvmənts] ,  
**The whole national legislation seemed to be directed toward material improvements ,**  
这 所有的 国家的 立法 似乎 到 是 指导 朝向 材料 改进 ,  
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [kɒd; kəd] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][soʊl][ɔːr][ɪnˈspɑɪər][ðə; ði] [ˈmæəsɪz]  
**to the exclusion of every thing that could elevate the soul or inspire the masses**  
到 这 排除 的 每一个 事物 那 可以 提升 这 灵魂 或者 启发 这 群众  
[wɪð; wɪθ][ˌpætriˈɑːtɪk] [ˈsentɪmənts] .  
**with patriotic sentiments .**  
和 爱国 情感 .

没有出现任何新思想。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈnæ(ə)nəl][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [məˈtɪriəl] [ɪmpˈruːvmənts] ,  
**The whole national legislation seemed to be directed toward material improvements ,**  
这 所有的 国家的 立法 似乎 到 是 指导 朝向 材料 改进 ,  
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [kɒd; kəd] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][soʊl][ɔːr][ɪnˈspɑɪər][ðə; ði] [ˈmæəsɪz]  
**to the exclusion of every thing that could elevate the soul or inspire the masses**  
到 这 排除 的 每一个 事物 那 可以 提升 这 灵魂 或者 启发 这 群众  
[wɪð; wɪθ][ˌpætriˈɑːtɪk] [ˈsentɪmənts] .  
**with patriotic sentiments .**  
和 爱国 情感 .

整个国家立法似乎都旨在改善物质生活，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [kɒd; kəd] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði][soʊl][ɔːr][ɪnˈspɑɪər][ðə; ði] [ˈmæəsɪz]  
**to the exclusion of every thing that could elevate the soul or inspire the masses**  
到 这 排除 的 每一个 事物 那 可以 提升 这 灵魂 或者 启发 这 群众  
[wɪð; wɪθ][ˌpætriˈɑːtɪk] [ˈsentɪmənts] .  
**with patriotic sentiments .**  
和 爱国 情感 .

排除一切能够提升灵魂或激发大众爱国情怀的事物。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪˈkʌm] [ˈsteɪʃənəri] , [ðen]  
**The government of Louis Philippe had at first become stationary , then**  
这 政府 的 路易斯 菲利普 有 在 第一的 变得 静止的 , 然后  
[rɪˈækʃənəri] ;  
**reactionary ;**  
反动 ;

路易·菲利普的政府起初停滞不前，后来走向反动；

[ðə; ði] [mɪr] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ɪnˈspɑɪərd][ɪts] [ˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,  
**the mere enunciation of a general idea inspired its members with terror ,**  
这 仅仅 发音 的 一个 一般的 主意 灵感 它是 成员 和 恐怖 ,  
[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈsepʃənz] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**with few individual exceptions , had taken a material direction .**  
和 很少 个人 例外情况 , 有 已采取 一个 材料 方向 .

仅仅是提出一个大概的概念，就令其成员感到恐惧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['sentəɾz] ( [raɪt] [ænd; ənd] [left] ) [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
**and made the centres ( right and left ) afraid of the horrors of the**  
和 制成 这 中心 ( 正确的 和 左边 ) 害怕的 的 这 恐怖 的 这  
[ˈɡɪlətiːn] .  
**guillotine** .  
断头台 .

并使左右两派都对断头台的恐怖感到恐惧。

[ðə; ði] [ˈɡʌlvəɾnmənt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] [wʌz; wəz] [naɪt] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterəɾ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] -  
**The government of Louis Philippe was not a reign of terror , like that of 1793**  
这 政府 的 路易斯 菲利普 曾是 不是 一个 在位 的 恐怖 , 喜欢 那 的 -  
.  
.  
.

路易·菲利普的统治并非像1793年那样的恐怖统治。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [prəˈspektɪv] [ˈterəɾ] , [wɪt] [aɪ ˈtiː] [wɪft] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .  
**but it was a reign of prospective terror , which it wished to avoid .**  
但 它 曾是 一个 在位 的 预期 恐怖 , 哪个 它 希望 到 避免 .

但这是一种潜在的恐怖统治，而它希望避免这种情况发生。

[ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ;  
**Louis Philippe had no faith in the people ;**  
路易斯 菲利普 有 不 信仰 在 这 人们 ;  
.  
路易·菲利普对人民没有信心；

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkiːpəɾ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈnædʒəri] [wʊd] [ə; eɪ] [teɪm] [ˈtaɪgəɾ] — [hiː; hi]  
**he treated them as the keeper of a menagerie would a tame tiger — he**  
他 治疗 他们 作为 这 守门员 的 一个 动物园 会 一个 驯服 老虎 — 他  
[nuː] [ɪts] [streŋθ] ,  
**knew its strength ,**  
知道 它是 力量 ,  
.  
他对待它们就像饲养员对待驯服的老虎一样——他了解它们的力量。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪɾd] [ɪts] [vɪnˈdɪktɪvnəs] .  
**and he feared its vindictiveness .**  
和 他 害怕 它是 报复心 .  
.  
他害怕它的报复心。

[tuː; tə] [dɪsˈɑːrm] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [fəˈrʊʃəs] [ˈneɪtʃəɾ] , [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈpraːɡres]  
**To disarm it , and to change its ferocious nature , he checked the progress**  
到 解除武装 它 , 和 到 改变 它是 凶猛 自然 , 他 已检查 这 进步  
[ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)] [aɪˈdiːəz] ,  
**of political ideas ,**  
的 政治的 想法 ,  
.  
为了解除它的武装，改变其凶猛的本性，他遏制了政治思想的发展。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒmbətiŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈweɾənz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,  
**instead of combating them with the weapons of reason ,**  
反而 的 对抗 他们 和 这 武器 的 原因 ,  
.  
而不是用理性的武器去对抗他们，

[ænd; ənd] [ˈbəniʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊns(ə)] [ðʊʊz] [huː] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz]  
**and banished from his counsel those who alone could have served as**  
和 被放逐 从 他的 法律顾问 那些 WHO 独自的 可以 有 服务 作为  
[ˈmiːdiːəɾtəːz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪbətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneiʃ(ə)n] .  
**mediators between the throne and the liberties of the nation .**  
调解员 之间 这 王座 和 这 自由 的 这 国家 .  
.  
并将那些唯一能够担任王权与国家自由之间调解人的人逐出了他的顾问团。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)l] [si:md] [ˈstu:pə,faɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:tr] - [ ku: ] [tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [hoʊps]  
**The French people seemed stupified at the contre - coups to all their hopes**  
这 法语 人们 似乎 愚蠢 在 这 反对 - 政变 到 全部 他们的 希望  
[ænd; ənd] [ˌæspəˈeɪʃənz] .  
**and aspirations** .  
和 抱负 .

法国人民似乎对所有希望和抱负的破灭感到震惊和麻木。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərət] [kəmˈpleɪnd] ;  
**Even the more moderate complained** ;  
甚至 这 更多的 缓和 抱怨 ;

就连较为温和的人也抱怨起来；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] [wɜ:r; wər] [hʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈpra:spekt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpru:vd]  
**but their complaints were hushed by the immediate prospect of an improved**  
但 他们的 投诉 是 静静地 经过 这 即时 前景 的 一个 改进  
[məˈtɪriəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] .  
**material condition** .  
材料 状况 .

但由于物质条件即将得到改善，他们的抱怨声便噤声了。

[ɔ:l] [fræns] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪnˈdʌstriəs] , [ˌmænjuˈfæktʃəriŋ] , [ˈmɜ:rkənti:l] ,  
**All France seemed to have become industrious , manufacturing , mercantile ,**  
全部 法国 似乎 到 有 变得 勤劳 , 制造业 , 商业 ,  
[ˈspekjuleɪtɪŋ] .  
**speculating** .  
推测 .

整个法国似乎都变得勤劳起来，制造业、商业和投机活动蓬勃发展。

[ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [welθ] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The thirst for wealth had succeeded to the ambition of the**  
这 口渴 为了 财富 有 成功了 到 这 志向 的 这  
[ riˈpʌblɪkənz ] , [ðə; ði][fəˈnætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] ,  
**Republicans , the fanaticism of the Jacobins ,**  
共和党人 , 这 狂热 的 这 雅各宾派 ,

对财富的渴望战胜了共和党人的野心，战胜了雅各宾派的狂热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmɑ:nərkɪstˈmɑ:nɑ:rkɪst] .  
**and the love of distinction of the old monarchists** .  
和 这 爱 的 区别 的 这 老的 君主主义者 .

以及旧君主主义者对显赫地位的迷恋。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] [noʊ][b:ŋgər] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)l] — [ɪts] [ʌv] , [ɪts]  
**The Chamber of Deputies no longer represented the French people — its love , its**  
这 商会 的 副手们 不 更长 代表 这 法语 人们 — 它是 爱 , 它是  
[ˈheɪtrɪd] ,  
**hatred** ,  
仇恨 ,

众议院不再代表法国人民——他们的爱，他们的恨，

[ɪts][dɪˈvʊʃ(ə)n] — [ðə; ði][i:ˌlæˈstɪsəti][ʌv; əv][ɪts][maɪnd] , [ɪts] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,  
**its devotion — the elasticity of its mind , its facility of emotion ,**  
它是 虔诚 — 这 弹性 的 它是 头脑 , 它是 设施 的 情感 ,

它的奉献精神——它思维的灵活性，它情感的表达能力，

[ɪts][kəˈpæsəti][tu:; tə][ˈsækrɪfajs] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdi:ə] .  
**its capacity to sacrifice itself for a great idea** .  
它是 容量 到 牺牲 本身 为了 一个 伟大的 主意 .

它有能力为伟大的理念牺牲自己。

[ðə; ði] ['depjutiz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɑ:k] - ['dʒɑ:bəz] , ['pɑ:rtnərz][ɪn][lɑ:rdʒ] ['entə,praɪz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l]  
**The Deputies had become stock - jobbers , partners in large enterprises of internal**  
这 副手们 有 变得 库存 - 批发商 , 合作伙伴 在 大的 企业 的 内部的  
[ɪmp'ru:vmənts] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [kən'sɜ:rvətɪv] ,  
**improvements , and timidly conservative ,**  
改进 , 和 胆怯地 保守的 ,  
这些议员们变成了股票投机者, 大型内部改良企业的合伙人, 而且胆怯保守。

[æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [mɪr] ['prɑ:pərti] .  
**as are always the representatives of mere property .**  
作为 是 总是 这 代表 的 仅仅 财产 .  
就像那些纯粹的财产代表一样。

[ðə; ði] [tʃeɪmbər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] , [reprɪ'zentɪd]  
**The Chamber , instead of representing the essence of the nation , represented**  
这 商会 , 反而 的 代表 这 本质 的 这 国家 , 代表  
[ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈmʌnɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .  
**merely the moneyed classes of society .**  
仅仅 这 有钱人 课程 的 社会 .  
议会非但没有代表国家的本质, 反而仅仅代表了社会上的富裕阶层。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [lɑ:ma:'ti:n] [wʌz; wəz] [tʃʊʊzn] [baɪ][æn; ən]  
**Such was the Chamber of Deputies to which Lamartine was chosen by an**  
这样的 曾是 这 商会 的 副手们 到 哪个 拉马丁 曾是 选定 经过 一个  
[ɪ'lektərəl] ['kɑ:lɪdʒ] ,  
**electoral college ,**  
选举 大学 ,  
这就是拉马丁通过选举团当选进入众议院的情形。

[dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][daɪ'næstɪk] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .  
**devoted to the Dynastic opposition .**  
奉献 到 这 王朝 反对 .  
致力于王朝对立。

[hi:; hi] ['entərd] [aɪ'ti:][ɪn] - , [nɑ:t][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)] [pɑ:lə'tɪ(ə)n][ɔ:r][ˈɔ:rətər][æz; əz] - ['bærʊt] ,  
**He entered it in 1833 , not a technical politician or orator as Odillon Barrot ,**  
他 进入 它 在 - , 不是 一个 技术的 政治家 或者 演说者 作为 - 巴罗特 ,  
他于 1833 年参选, 但他并非像奥迪隆·巴罗特那样是一位技术型的政治家或演说家。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)] - [laɪk] [ti:rz] ,  
**not as a skillful tactitioner like Thiers ,**  
不是 作为 一个 熟练 - 喜欢 蒂尔斯 ,  
不像梯也尔那样是一位技艺高超的战术家,

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ'di:ə][æz; əz][ðə; ði] [du:k] [di:][brɔ:'gli: ] ,  
**not as a man with one idea as the Duke de Broglie ,**  
不是 作为 一个 男人 和 一 主意 作为 这 公爵 德 布罗格利 ,  
不像德布罗格利公爵那样只有一个想法,

[nɑ:t][æz; əz][ðə; ði]['fju:nərəl][ˈɔ:rətər][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['grændʒər] [laɪk] [bəri:ə] ,  
**not as the funeral orator of departed grandeur like Berryer ,**  
不是 作为 这 葬礼 演说者 的 已离开 宏伟 喜欢 贝瑞尔 ,  
不像贝里尔那样, 是一位气势恢宏的葬礼演说家。

[nɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [æb'strækʃn] [laɪk][də'pæn] ,  
**nor as the embodiment of a legal abstraction like Dupin ,**  
也不 作为 这 实施例 的 一个 合法的 抽象 喜欢 杜宾 ,  
也不是像杜宾那样的法律抽象概念的体现,

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊəɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv][fræn'swaː][ pi(:)'ɛə ]  
**or a man of the devouring ambition and skill in debate of François Pierre**  
或者 一个 男人 的 这 吞噬 志向 和 技能 在 辩论 的 弗朗索瓦 皮埃尔  
[ˌʌiː'jəʊm] [gr'zoʊ] :  
**Guillaume Guizot :**  
纪尧姆 基佐 :

或者像弗朗索瓦·皮埃尔·纪尧姆·基佐那样，拥有吞噬一切的野心和辩论技巧：

[lɑːmɑːr'ti:n] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [hjuːmænɪtɪər] .  
**Lamartine was simply a humanitaire .**  
拉马丁 曾是 简单地 一个 人道主义 :

拉马丁只是一个人道主义者。

[gəʊdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɑːrkæzəm][ʌv; əv] - , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][noʊ]  
**Goaded by the sarcasm of Cormenin , he declared that he belonged to no**  
被激怒 经过 这 讽刺 的 - , 他 声明 那 他 属于 到 不  
[ˈpɑːrtɪ] ,  
**party ,**  
派对 ,

在科尔梅宁的讽刺挖苦下，他宣称自己不属于任何党派。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][noʊ] [pɑːrlə'mentri] ['kɑːŋkwɛst] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] ['traɪʌmf]  
**that he sought for no parliamentary conquest — that he wished to triumph**  
那 他 寻求 为了 不 议会 征服 — 那 他 希望 到 胜利  
[θruː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,  
**through the force of ideas ,**  
通过 这 力量 的 想法 ,

他并不寻求在议会中取得胜利——他希望通过思想的力量获得胜利。

[ænd; ənd] [θruː] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] .  
**and through no power of persuasion .**  
和 通过 不 力量 的 劝说 :

而且并非出于任何说服力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [tiːrɪz] , [ðə; ði][moʊst] ['sterəl] [ˈɔːrətər][ænd; ənd]  
**He was the very counterpart of Thiers , the most sterile orator and**  
他 曾是 这 非常 对应物 的 蒂尔斯 , 这 最多 无菌 演说者 和  
[ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv] [fræns] .  
**statesman of France .**  
政治家 的 法国 :

他与梯也尔截然相反，梯也尔是法国最平庸的演说家和政治家。

[lɑːmɑːr'ti:n] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ æ'nɑːkɪk,-kəl ] [kən'dɪʃ(ə)n]  
**Lamartine had studied the French Revolution , he saw the anarchical condition**  
拉马丁 有 研究 这 法语 革命 , 他 锯 这 无政府主义 状况  
[ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,  
**of society ,**  
的 社会 ,

拉马丁研究过法国大革命，他看到了当时社会的无政府状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'pres] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [aɪ'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi]  
**and the ineffectual attempt to compress instead of organizing it ; and he**  
和 这 无效 试图 到 压缩 反而 的 组织 它 ; 和 他  
[kɑːn] [ - ]  
**con [ 28 ]**  
康 [ - ]

以及试图压缩而不是整理它的无效尝试；而且他[28]



[si:vɒd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈfrægmənts] , [ænd; ənd][ˌjuˈnaɪtɪŋ] ]  
**ceived the noble idea of collecting the scattered fragments , and uniting**  
已收到 这 高贵 主意 的 收集 这 疏散 片段 , 和 联合

[ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɑ:ˈmoʊniəs] [ˈedɪfɪs] .  
**them into a harmonious edifice .**  
他们 进入 一个 和谐 大厦 :

萌生了将散落的碎片收集起来，并将它们组合成一个和谐的建筑物的崇高想法。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [left] [wɜ:r; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,  
**While the extreme left were employed in removing the pressure from above ,**  
尽管 这 极端 左边 是 受雇 在 移除 这 压力 从 多于 ,

极左翼势力被用来消除来自上层的压力，

[ˌlɑ:mɑ:rˈti:n] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈstrʌktʃər] ,  
**Lamartine was quietly employed in laying the foundation of a new structure ,**  
拉马丁 曾是 悄悄 受雇 在 躺下 这 基础 的 一个 新的 结构 ,

拉马丁默默地参与了一座新建筑的奠基工作。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪmˈself] [ən] - [kɑ:nsɜ:vətɜ:ɪ] . [ [naɪn] ]  
**and called himself un démocrate conservateur . [ 9 ]**  
和 称为 他自己 联合国 - 保护者 : [ 9 ]

并称自己为“民主保守者”。[9]

[hi:; hi] [spʊʊk] [səkˈsesfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [əˈgenst] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [məˈnɑ:pəli] [ʌv; əv]  
**He spoke successfully and with great force against the political monopoly of**  
他 辐 成功地 和 和 伟大的 力量 反对 这 政治的 垄断 的

[ˈri:əl] [ˈprɑ:pərti] ,  
**real property ,**  
真实的 财产 ,

他成功地、有力地抨击了政治对不动产的垄断。

[əˈgenst] [ðə; ði] [prəˈhɪbətɪv] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [treɪd] , [əˈgenst] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]  
**against the prohibitive system of trade , against slavery , and the punishment of**  
反对 这 禁止 系统 的 贸易 , 反对 奴隶制 , 和 这 惩罚 的

[deθ] . [ - ]  
**death . [ 10 ]**  
死亡 : [ - ]

反对禁忌贸易制度、反对奴隶制和死刑。[10]

[hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [ˈkærəktər] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈdres] [hɪmˈself]  
**His speeches made him at once a popular character ; he did not address himself**  
他的 演讲 制成 他 在 一次 一个 受欢迎的 特点 ; 他 做过 不是 地址 他自己

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,  
**to the Chamber ,**  
到 这 商会 ,

他的演讲使他迅速成为一位受欢迎的人物；他并没有向议会发表讲话，

[hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [sʌŋk] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv]  
**he spoke to the French people , in language that sunk deep into the hearts of**  
他 辐 到 这 法语 人们 , 在 语言 那 沉没 深的 进入 这 心 的

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,  
**the masses ,**  
这 群众 ,

他用深入人心的语言向法国人民讲话，

[wɪˈðəʊt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .  
**without producing a striking effect in the Legislature .**  
没有 生产 一个 引人注目 影响 在 这 立法机关 :

但并未在立法机构产生显著影响。

[æ̯t; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪŋɡld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]  
At that time already had the king singled him out from the rest of the  
在 那 时间 已经 有 这 国王 单身 他 出去 从 这 休息 的 这  
[ɑːpə'zɪ(ə)n] .  
opposition .  
反对 .

当时国王已经将他从其他反对派中单独挑了出来。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz][tə'lɛnts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [d'aɪnəsti] ;  
He wished to secure his talents for his dynasty ;  
他 希望 到 安全的 他的 天赋 为了 他的 王朝 ;

他希望将自己的才能留给自己的王朝；

[bʌt; bət] [lɑːmɑːr'tiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔrtɪfiːuːl] , [ænd; ænd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'daʊt]  
but Lamartine was not in search of a portefeuille , and escaped without  
但 拉马丁 曾是 不是 在 搜索 的 一个 口袋 , 和 逃脱 没有  
[ɪ'fərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .  
effort from the temptation .  
努力 从 这 诱惑 .

但拉马丁并没有寻找钱包，毫不费力地摆脱了诱惑。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [bɜːrg]  
In November , 1837 , he was re - elected to the Chamber from Bergues  
在 十一月 , - , 他 曾是 关于 - 当选 到 这 商会 从 贝格斯  
[ænd; ænd][mɑ'kɒn] , [hɪz; ɪz] ['neɪtv] [taʊn] .  
and Mâcon , his native town .  
和 马孔 , 他的 本国的 镇 .

1837 年 11 月，他再次当选为贝尔格和马孔（他的家乡）的议员。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][f'eɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɪ:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [fɔːr; fər]  
He decided in favor of the latter , and took his seat as a member for  
他 决定 在 偏爱 的 这 后者 , 和 采取 他的 座位 作为 一个 成员 为了  
[ðæt] [pleɪs] .  
that place .  
那 地方 .

他决定支持后一种方案，并就任该席位的议员。

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][moʊ'leɪ] ['mɪnɪstri] , [nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [kən'vɜːrtɪd]  
He supported the Molé ministry , not because he had become converted  
他 有 这 痞 部 , 不是 因为 他 有 变得 转换  
[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['dʌɪnəsti] ,  
to the new dynasty ,  
到 这 新的 王朝 ,

他支持莫莱内阁，并非因为他皈依了新王朝。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [dɑːktri'neərz] , [huː] , [baɪ][ðər; ðər][ʃuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
but because he despised the Doctrinaires , who , by their union with the  
但 因为 他 被鄙视的 这 教条主义者 , WHO , 经过 他们的 联盟 和 这  
[lɪ'bərəlz] ,  
Liberals ,  
自由派 ,

但他鄙视教条主义者，而教条主义者通过与自由主义者的联合，

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [soʊlt] ['mɪnɪstri] .  
brought in the new Soult ministry .  
带来 在 这 新的 灵魂 部 .

引入了新的灵魂事工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sə'tɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pʃərəti][ʌv; əv] ['məʊtɪvz] ,  
He was not satisfied with the purity of motives ,  
他 曾是 不是 使满意 和 这 纯度 的 动机 ,

他并不满足于动机的纯粹性，

[hiː; hi][ˈɔːlsʊð][ˈwɑːntɪd][ˈprɑːpər][miːnz][tuː; tə][əˈtɜːn][ə; eɪ][ˈlɔːdəb(ə)]['ɑːbdʒekt].

he also wanted proper means to attain a laudable object .

他 还 通缉 恰当的 方法 到 达到 一个 值得称赞 目的 .

他还希望有正当的手段来实现一个值得称赞的目标。

[ɪn][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)] ['kwestʃən] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈædʒɪtɪtɪd] [ˈʌndər] [sʊlɪt] , [lɑːməˈrʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [felt] .

In the Oriental question , which was agitated under Soult , Lamartine was not felt .

在 这 东方 问题 , 哪个 曾是 激动 在下面 灵魂 , 拉马丁 曾是 不是 毛毡 .

在苏尔特时期被激化的东方问题上，拉马丁并没有受到重视。

[hɪz; ɪz][ˌɑːpəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz][tuː] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈʌndɪˈfaɪnd] : [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

His opposition was too vague and undefined : instead of pointing to the

他的 反对 曾是 也 模糊的 和 不明确的 : 反而 的 指向 到 这

[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [fræns] ,

interests of France ,

兴趣 的 法国 ,

他的反对意见过于模糊不清：没有明确指出法国的利益，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnei](ə)n] ; [hiː; hi] [riːd] [ˈmɪltən] [ɪn]

he pointed to the duties of humanity of a great nation ; he read Milton in

他 尖 到 这 职责 的 人类 的 一个 伟大的 国家 ; 他 读 米尔顿 在

[ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

a counting - room ,

一个 计数 - 房间 ,

他指出了一个大国家应尽的人道主义责任；他在会计室里阅读弥尔顿的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɜːr(ə)] [məˈklɔːrɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪˈtiː] [pruːv] ?

and a commercial Maclaurin asked him " what does it prove ?

和 一个 商业的 麦克劳林 问 他 " 什么 做 它 证明 ?

麦克劳林在商业广告中间他：“这证明了什么？”

" [ɪn] - [hɪz; ɪz][ˈtælənt][æz; əz][æn; ən][ˈɔːrətər] ( [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æz; əz][ə; eɪ]

" In 1841 his talent as an orator ( he was never distinguished as a

" 在 - 他的 天赋 作为 一个 演说者 ( 他 曾是 绝不 杰出的 作为 一个

[dɪˈbeɪtər] ) [wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [ˈæmp(ə)] [skoʊp] [baɪ] [tiːrɜː] - [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][ðə; ði]

debater ) was afforded ample scope by Thiers ' project to fortify the

辩论者 ) 曾是 提供 充足 范围 经过 蒂尔斯 - 项目 到 强化 这

[ˈkæpɪt(ə)] .

capital .

首都 .

“1841年，梯也尔修建首都的计划为他提供了充分发挥演说才能的机会（他从未以辩论家的身份出名）。

[hiː; hi] [əˈpouzɪd] [ˌaɪˈtiː] [ˈviːəməntli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .

He opposed it vehemently , but without effect .

他 反对 它 强烈地 , 但 没有 影响 .

他强烈反对，但没有效果。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ˈse](ə)n] [ʌv; əv] - [hiː; hi][ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdəreɪtər] ;

In the boisterous session of 1842 he acted the part of a moderator ;

在 这 喧闹的 会议 的 - 他 行动 这 部分 的 一个 主持人 ;

在1842年那场喧闹的会议上，他扮演了调解人的角色；

[bʌt; bət] [stɪl] [soʊ][fɑːr][ˈsekəndɪd] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [tiːrɜː] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv]

but still so far seconded the views of Thiers as to consider the left bank of

但 仍然 所以 远的 附议 这 浏览 的 蒂尔斯 作为 到 考虑 这 左边 银行 的

[ðə; ði] [raɪn] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːpər][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv] [fræns] [əˈɡenst] [ˈdʒɜːrməni] .

the Rhine as the proper and legitimate boundary of France against Germany .

这 莱茵河 作为 这 恰当的 和 合法的 边界 的 法国 反对 德国 .

但到目前为止，他仍然赞同梯也尔的观点，认为莱茵河左岸是法国与德国之间适当且合法的边界。

[ðɪs] [drɪ'beɪt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] , [prə'du:st] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələɹ] ['pæʃnz] [ɪn]  
**This debate , it is well known , produced a perfect storm of popular passions in**  
这 辩论 , 它 是出色地 已知 , 生产 一个 完美的 风暴 的 受欢迎的 激情 在  
['dʒɜ:rməni] .  
**Germany .**  
德国 .

众所周知，这场辩论在德国引发了一场席卷全国的舆论风暴。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] [hoʊl] [pɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [wɜ:r; wəɹ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] ;  
**In a few weeks the whole shores of the Rhine were bristling with bayonets ;**  
在 一个 很少 周 这 所有的 海岸 的 这 莱茵河 是 竖起的 和 刺刀 ;  
[dʒu:z] [wɪθ] [wɜ:z] [wəɹ] [brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [beɪənɪts] ;  
几周之内，莱茵河两岸就到处都是刺刀；

[ðə; ði] ['pezntɹi] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] [brɪ'gæɪn] [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [ðer; ðər] ['rɑsti] ['mʌskɪt] ,  
**the peasantry in the Black Forest began to clean and polish their rusty muskets ,**  
这 农民 在 这 黑色的 森林 开始 到 干净的 和 抛光 他们的 生锈的 滑膛枪 ,  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'gæɪn] [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [ðer; ðər] ['rɑsti] ['mʌskɪt] ,  
黑森林地区的农民开始清洗和擦亮他们生锈的火枪。

['berɪd] [sɪns] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [nə'pouliən] ,  
**buried since the fall of Napoleon ,**  
埋葬 自从 这 落下 的 拿破仑 ,  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnsəz] [pɜ:'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [næʃə'hæləti] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən]  
自拿破仑战败以来一直被埋葬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [pɜ:'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [næʃə'hæləti] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən]  
**and the princes perceiving that the spirit of nationality was stronger than**  
和 这 王子们 感知 那 这 精神 的 国籍 曾是 更强 比  
[ðæt] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,  
**that of freedom ,**  
那 的 自由 ,  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnsəz] [pɜ:'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [næʃə'hæləti] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən]  
王子们意识到民族精神比自由精神更强大，

[ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ðɪs] ['pɑ:pjələɹ] [deklə'reɪʃn] [ə'genst] [frentʃ] [ju:zɜ:r'peɪʃn] .  
**encouraged this popular declaration against French usurpation .**  
鼓励 这 受欢迎的 宣言 反对 法语 篡位 .  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnsəz] [pɜ:'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [næʃə'hæləti] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən]  
鼓励民众发表反对法国篡夺的宣言。

['nɪkələs] ['bɛkɜ:] , [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['dʒɜ:rmən] , [wɪ'ðəʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɔ:r] [poʊ'etɪk] ['dʒi:niəs] ,  
**Nicolas Becker , a modest German , without pretension or poetic genius ,**  
尼古拉斯 贝克尔 , 一个 谦虚的 德语 , 没有 预张 或者 诗意的 天才 ,  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnsəz] [pɜ:'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [næʃə'hæləti] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən]  
尼古拉斯·贝克尔，一位谦逊的德国人，既不矫揉造作，也没有诗歌天赋。

[bʌt; bət] [ɪn'spaɪəɹd] [baɪ] [æɪn; ən] ['ɑ:nɪst] [ʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [næʃ(ə)nəl] ['glɔ:ri] , [ðen] [kəm'pouzɪd]  
**but inspired by an honest love of country and national glory , then composed**  
但 灵感 经过 一个 诚实的 爱 的 国家 和 国家的 荣耀 , 然后 由  
[ə; eɪ] [wɔ:r] - [sɔ:ŋ] , [kə'mensɪŋ] [ðʌs] :  
**a war - song , commencing thus :**  
一个 战争 - 歌曲 , 开始 因此 :

但出于对祖国和民族荣耀的真挚热爱，他创作了一首战歌，开头是这样的：

[noʊ] , ['nevər] [jæl; ʃəl] [ðeɪ] [hæɪv; həv] [aɪ 'ti:] ,  
**No , never shall they have it ,**  
不 , 绝不 将 他们 有 它 ,  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnsəz] [pɜ:'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [næʃə'hæləti] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən]  
不，他们永远不可能得到它。

[ðə; ði] ['fri:] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [raɪn] ;  
**The free , the German Rhine ;**  
这 自由的 , 这 德语 莱茵河 ;  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnsəz] [pɜ:'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [næʃə'hæləti] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən]  
自由的，德国的莱茵河；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] ['evri] ['mæɪnz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [set] [tu:; tə] ['mju:zɪk] ,  
**which was soon in every man's mouth , and being set to music ,**  
哪个 曾是 很快 在 每一个 男人的 嘴 , 和 存在 放 到 音乐 ,  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnsəz] [pɜ:'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [næʃə'hæləti] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən]  
这首歌很快传遍大街小巷，还被谱成了曲子。

[bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['pɪriəd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ mɑːsə'leɪz ] .  
**became for a short period the German Marseillaise** .  
成为 为了 一个 短的 时期 这 德语 《马赛曲》 .  
曾短暂地成为德国的《马赛曲》。

[lɑːmɑːr'tiːn] ['ænsər] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ mɑːsə'leɪz ] [diː][peks] , ( [ðə; ði] [ mɑːsə'leɪz ] [ʌv; əv]  
**Lamartine answered the German with the Marseillaise de paix , ( the Marseillaise of**  
拉马丁 回答 这 德语 和 这 《马赛曲》 德 和平 , ( 这 《马赛曲》 的  
[piːs] ,  
**peace** ,  
和平 ,

拉马丁以《和平马赛曲》回应了德国人。

) [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] ;  
) **which produced a deep impression** ;  
) 哪个 生产 一个 深的 印象 ;

这给人留下了深刻的印象；

[ænd; ænd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːrɜː] - ['mɪnɪstri] [suːn] [kɑːmd] [ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] ['spɪrɪt] [θruː'aʊt]  
**and the fall of the Thiers ' ministry soon calmed the warlike spirit throughout**  
和 这 落下 的 这 蒂尔斯 - 部 很快 平静下来 这 好战 精神 自始至终  
[ˈjʊrəp] .  
**Europe** .  
欧洲 .

梯也尔内阁的垮台很快平息了整个欧洲的好战情绪。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsɪ] ,  
**On the question of the Regency** ,  
在 这 问题 的 这 摄政时期 ,

关于摄政时期的问题，

[lɑːmɑːr'tiːn] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [æz; əz]['riːdʒənt] ,  
**Lamartine declared himself in favor of the Duchess of Orleans as Regent** ,  
拉马丁 声明 他自己 在 偏爱 的 这 公爵夫人 的 奥尔良 作为 摄政 ,  
拉马丁宣布支持奥尔良公爵夫人担任摄政王。

[ʃʊd; ʃəd] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] [daɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,  
**should Louis Philippe die during the minority of the Count of Paris** ,  
应该 路易斯 菲利普 死 期间 这 少数民族 的 这 数数 的 巴黎 ,  
如果路易·菲利普在巴黎伯爵年幼时去世，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðæt] ['riːdʒənsɪ] [iːv(ə)n][ɪn]  
**and it is our firm belief that he would have accepted that Regency even in**  
和 它 是 我们的 公司 信仰 那 他 会 有 公认 那 摄政时期 甚至 在  
[ˈfebruəri] [læst] ,  
**February last** ,  
二月 最后的 ,

我们坚信，即使在去年二月，他也会接受摄政王的任命。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['æbdɪkeɪt] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnər] .  
**if the king had abdicated a day sooner** .  
如果 这 国王 有 退位 一个 天 很快 .

如果国王早一天退位就好了。

[lɑːmɑːr'tiːn] ['nevər] [ə'vaʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [left] [noʊ] [ɔː'ltɜːrnətɪv] [bʌt; bət]  
**Lamartine never avowed himself a Republican ; but was left no alternative but**  
拉马丁 绝不 公开承认 他自己 一个 共和党人 ; 但 曾是 左边 不 选择 但  
[tuː; tə] [ɪ'klyps] [hɪm'self] [fər'evər] ,  
**to eclipse himself forever** ,  
到 蚀 他自己 永远 ,  
拉马丁从未公开宣称自己是共和党人；但他别无选择，只能永远地被时代所掩盖。

[ɔːr] [bɪ'kʌm] [ɪts] [ˈtʃæmpiən] .  
**or become its champion** .  
或者 变得 它是 冠军 .

或者成为它的拥护者。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] - [pə'litɪk(ə)] ['destəni] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv] - , [wen] ,  
**The star of Lamartine's political destiny rose in the session of 1843 , when ,**  
这 星星 的 - 政治的 命运 玫瑰 在 这 会议 的 - , 什么时候 ,  
拉马丁的政治生涯在1843年的议会会议上迎来了转机, 当时:

[ˈʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ækʃənəri] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [grɪ'zoʊ] ,  
**utterly disgusted with the reactionary policy of Guizot ,**  
完全地 厌恶 和 这 反动 政策 的 基佐 ,  
对基佐的反动政策感到无比厌恶,

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)][aɪ'diːə][ʌv; əv][ ,ju'naɪtɪŋ ][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,  
**he conceived the practical idea of uniting all the elements of opposition ,**  
他 构思 这 实际的 主意 的 联合 全部 这 元素 的 反对 ,  
[ʌv; əv] [wət'eɪvər] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,  
**of whatever shade and color ,**  
的 任何 阴影 和 颜色 ,  
他构想了一个切实可行的想法, 那就是将所有对立的元素, 无论其色调和色彩如何, 结合起来。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .  
**against the government** .  
反对 这 政府 .

反对政府。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,  
**But he was not satisfied with this movement in the Chamber ,**  
但 他 曾是 不是 使满意 和 这 移动 在 这 商会 ,  
但他对议会中的这一举动并不满意。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði][ˌkoʊʔəlɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'næstɪk] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [left] ,  
**which produced the coalition of the Dynastic right with the Democratic left ,**  
哪个 生产 这 联盟 的 这 王朝 正确的 和 这 民主 左边 ,  
这就促成了王朝右翼与民主左翼的联盟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kəm'pliːtli] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [grɪ'zoʊ] :  
**and for a moment completely paralyzed the administration of Guizot :**  
和 为了 一个 片刻 完全地 瘫痪 这 行政 的 基佐 :  
一时间, 基佐的行政管理完全瘫痪了:

[hiː; hi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['dɑːktrɪn] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔːrs] [ʌv; əv]  
**he carried his new doctrine right before the people , as the legitimate source of**  
他 携带 他的 新的 教义 正确的 前 这 人们 , 作为 这 合法的 来源 的  
[ðə; ði] [tʃeɪmbər] ,  
**the Chamber ,**  
这 商会 ,  
他以议会合法权威的身份, 当着人民的面宣扬他的新理论。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][pə'litɪk(ə)][ˈædʒɪteɪtər][ʌv; əv] [fræns] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ɪn]  
**and thus became the first political agitator of France since the restoration , in**  
和 因此 成为 这 第一的 政治的 搅拌器 的 法国 自从 这 恢复 , 在  
[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,  
**the legitimate ,**  
这 合法的 ,  
因此, 他成为法国复辟以来, 在合法统治下的第一个政治煽动者。

['liːg(ə)] , ['ɪŋɡlɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .  
**legal , English sense of the word** .  
合法的 , 英语 感觉 的 这 单词 .  
法律意义上的英语含义。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ˈmʌzld] , [ɔːr] [ˈsʌbsaɪzd] [ænd; ənd] [bɔːt] ,  
**Finding that the press was muzzled , or subsidized and bought ,**  
寻找 那 这 按 曾是 戴口套 , 或者 补贴 和 买 ,  
发现新闻媒体受到压制、资助或收买,

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] .  
**he moved his countrymen through the power of his eloquence .**  
他 已搬 他的 同胞们 通过 这 力量 的 他的 口才 .  
他凭借雄辩的口才感动了同胞。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]  
**He appealed from the Chamber to the sense and the virtue of the**  
他 上诉 从 这 商会 到 这 感觉 和 这 美德 的 这  
people .  
**people** .  
人们 .  
他从议会呼吁人民的理智和美德。

[ɪn] [sepˈtembər] , - , [hiː; hi][fɜːrst] [əˈdrest] [ðə; ði] [ɪˈlektəz] [ʌv; əv] [mɑˈkɒn] [ɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]  
**In September , 1843 , he first addressed the electors of Mâcon on the necessity of**  
在 九月 , - , 他 第一的 已解决 这 选举人 的 马孔 在 这 必要性 的  
[ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] ,  
**extending the franchise ,**  
扩展 这 特许经营 ,  
1843年9月, 他首次在马孔向选民发表讲话, 阐述扩大选举权的必要性。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [reprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈdʒenərəs] ,  
**in order to admit of a greater representation of the French people — generous ,**  
在 命令 到 承认 的 一个 更大的 表示 的 这 法语 人们 — 慷慨的 ,  
[mægˈnæɪməs] ,  
**magnanimous ,**  
坦荡 ,  
为了更好地代表法国人民——慷慨大方、胸襟宽广的人民

[bɒʊld][ænd; ənd] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .  
**bold and devoted to their country .**  
大胆的 和 奉献 到 他们的 国家 .  
勇敢且忠于祖国。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfruːtləsli] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,  
**Instead of fruitlessly endeavoring to reform the government ,**  
反而 的 徒劳地 努力 到 改革 这 政府 ,  
与其徒劳地尝试改革政府,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .  
**he saw that the time had come for reforming the Chamber .**  
他 锯 那 这 时间 有 来 为了 改革 这 商会 .  
他认为改革议会的时机已经成熟。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːkˈtəʊbər] ,  
**In the month of October ,**  
在 这 月 的 十月 ,  
十月份,

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] — [soʊ] [ˈræpɪdli] [dɪd][hɪz; ɪz] [nuː] [pəˈlɪtɪk(ə)][ˈdʒiːniəs] [dɪˈveləp] [ɪtˈself] — [hiː; hi]  
**of the same year — so rapidly did his new political genius develop itself — he**  
的 这 相同的 年 — 所以 快速 做过 他的 新的 政治的 天才 发展 本身 — 他  
[ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈprəʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;  
**published a regular programme for the opposition ;**  
已发布 一个 常规的 程序 为了 这 反对 ;  
同年, 他的政治天赋发展得如此迅速, 以至于他发表了反对派的定期纲领;

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ti:rz] , [ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['moʊmənt] , [hæd; həd] ['stu:diəsli] [ə'vɔɪdɪd] ,  
**a thing which Thiers , up to that moment , had studiously avoided ,**  
一个事物哪个蒂尔斯 , 向上到那片刻 , 有认真地避免 ,  
这是梯也尔此前一直刻意回避的事情。

[nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**not to break entirely with the king ,**  
不是到休息完全和这国王 ,  
不要完全与国王决裂，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['rendər] [hɪm'self] [stiɪl] " ['pɑ:səb(ə)] " [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .  
**and to render himself still " possible " as a minister of the crown .**  
和到使成为他自己仍然 " 可能的 " 作为一个部长的这王冠 .  
并让自己仍然有可能担任王室大臣。

[ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [nu:] [noʊ] [sʌtʃ] ['selfɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ti:rz] [æz; əz][ə; eɪ]  
**Lamartine knew no such selfish consideration , which has destroyed Thiers as a**  
拉马丁知道不这样的自私考虑 , 哪个有损毁蒂尔斯作为一个  
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,  
**man of the people ,**  
男人的这人们 ,  
拉马丁没有这种自私的考量，而正是这种自私的考量毁掉了梯也尔作为人民领袖的形象。

[ænd; ənd] [dɪ'kledrɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .  
**and declared himself entirely independent of the throne of July .**  
和声明他自己完全独立的的这王座的七月 .  
并宣布自己完全独立于七月王位之外。

[hi:; hi][ˈædvəkert; -ət][ˈoʊpənli][ðə; ði][ˌæbəlɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['fju:dəlɪzəm] ,  
**He advocated openly the abolition of industrial feudalism ,**  
他倡导者公然这废除的工业的封建 ,  
他公开主张废除工业封建制度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˌdemə'krætɪk] [sə'saɪəti] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [θrəʊn] .  
**and the foundation of a new democratic society under a constitutional throne .**  
和这基础的一个新的民主社会在下面一个宪法王座 .  
以及在宪政君主制下建立新的民主社会。

[ðʌs] , [ðen] , [hæd; həd] [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [ˌsepə'reɪtɪd] [hɪm'self] [nɑ:t][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]  
**Thus , then , had Lamartine separated himself not only from the king and**  
因此 , 然后 , 有拉马丁分开他自己不是仅有的从这国王和  
[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] ,  
**his ministers ,**  
他的部长们 ,  
这样一来，拉马丁不仅与国王及其大臣们决裂了，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnfənt] [noʊ'bles] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbɜ:ʒwa:'zi:] ,  
**but also from the ancient noblesse and the bourgeoisie ,**  
但还从这古老的贵族和这资产阶级 ,  
但也源自古代贵族和资产阶级，

[wɪ'daʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔ:r][ɑr'dentə'faɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**without approaching or identifying himself with the Republican left wing of the**  
没有接近或者识别他自己和这共和党人左边翼的这  
[ˈtʃeɪmbər] .  
**Chamber .**  
商会 .  
他既没有接近也没有表明自己是共和党左翼的一员。



[hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] , [əd'maɪəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪ'prɒʊtʃəb(ə)l] ['rektɪtuːd] , [hɪz; ɪz]  
**He stood alone , admired for his genius , his irreproachable rectitude , his**  
他 站立 独自的 , 钦佩 为了 他的 天才 , 他的 无可指摘的 正直 , 他的  
[dɪ'vɒʊtɪd] ['peɪtriətɪzəm] ,  
**devoted patriotism ,**  
奉献 爱国主义 ,

他特立独行，因其才华、无可指摘的正直和忠诚的爱国情怀而受人敬仰。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɒʊ'etɪkl] [æb'strækʃn] , [æn; ən] [ɪm'præktɪkəbl] ['juːtəpɪst] ;  
**but considered rather as a poetical abstraction , an impracticable Utopist ;**  
但 经过考虑的 相当 作为 一个 诗意的 抽象 , 一个 不切实际 乌托邦主义者 ;  
但它更像是一种诗意的抽象概念，一种不切实际的乌托邦主义；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [huː] [hæd; həd] [ - ]  
**and yet he was the only man in the Chamber who had [ 29 ]**  
和 然而 他 曾是 这 仅有的 男人 在 这 商会 WHO 有 [ - ]  
然而，他是议会中唯一一个拥有[29]的人

[dɪ'vaɪzɪd] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒenə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .  
**devised a practical means of regenerating the people and the government .**  
设计 一个 实际的 方法 的 再生 这 人们 和 这 政府 .  
设计了一种切实可行的方法来振兴人民和政府。

[ləːmɑːr'tiːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [pɑːrlə'mentri] [ˈɑːdəti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]  
**Lamartine was now considered a parliamentary oddity rather than the leader of**  
拉马丁 曾是 现在 经过考虑的 一个 议会 奇特 相当 比 这 领导者 的  
[ə; eɪ] ['fækʃ(ə)n] ,  
**a faction ,**  
一个 派 ,  
拉马丁此时被视为议会中的异类，而不是某个派系的领袖。

[ɔːr] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'litɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ;  
**or the representative of a political principle ;**  
或者 这 代表 的 一个 政治的 原则 ;  
或者说是某种政治原则的代表；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑːr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz]  
**but he was indeed far in advance of the miserable routine of his colleagues**  
但 他 曾是 的确 远的 在 进步 的 这 悲惨的 常规 的 他的 同事  
.  
:  
.  
但他确实远远领先于同事们悲惨的日常作息。

[hiː; hi] ['pəːsəneɪtɪd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['prɪnsəp(ə)l] [reprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,  
**He personated , indeed , no principle represented in the Chamber ,**  
他 扮演 , 的确 , 不 原则 代表 在 这 商会 ,  
事实上，他并没有代表议会中的任何原则。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [ðə; ði] ['trɪbjʊːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ən,reprɪ'zentɪd] ['mæsɪz] !  
**but he was already the Tribune of the unrepresented masses !**  
但 他 曾是 已经 这 论坛 的 这 未代表 群众 !  
但他当时已经是无代表群众的代言人了！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [frɔːd] — [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æn; ən] [ɪm'baːdɪd]  
**The people had declared the government a fraud — the Chamber an embodied**  
这 人们 有 声明 这 政府 一个 欺诈罪 — 这 商会 一个 具身化的  
[ˈfɔːlʃʊd] .  
**falsehood .**  
谬误 .  
人民已经宣布政府是个骗局——议会是谎言的化身。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃] [m̃erə̃st̃] , [wλ̃ñ][λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈedit̃əz̃] [λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈnæ̃ʃ(ə̃)nəl̃] , ( [nə̃ʊ̃] [ə̃; ei] [ˈmemb̃ər] [λ̃v; ə̃v]  
**At last Marrast , one of the editors of the National , ( now a member of**  
在 最后的 马拉斯特 , 一 的 这 编辑 的 这 国家的 , ( 现在 一个 成员 的  
[ð̃ə; ð̃i] [prə̃ˈviʒən(ə̃)] [ˈgλ̃və̃rñmə̃nt̃] ,  
**the provisional government ,**  
这 临时 政府 ,  
最后, 《国民报》的编辑之一马拉斯特 (现为临时政府成员)

) [prə̃ˈnaʊ̃nst̃] [ai ˈti:] [ɪ̃ñ][h̃iʒ; ɪ̃z][ˈpẽɪp̃ər] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [frent̃] [ˈpi:p(ə̃)] [hæ̃d; hə̃d][noʊ̃] [repr̃izenˈtẽɪʃ(ə̃)ñ] ,  
**) pronounced it in his paper that the French people had no representation ,**  
) 发音 它 在 他的 纸 那 这 法语 人们 有 不 表示 ,  
他在论文中宣称, 法国人民没有代表权。

[ð̃æt̃] [ai ˈti:] [wλ̃z; wə̃z][ɪ̃ñ] [vẽɪ̃ñ] [tu:; tə̃] [ə̃ˈtempt̃] [tu:; tə̃] [ə̃ˈpoʊ̃z̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈgλ̃və̃rñmə̃nt̃] [ɪ̃ñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈledʒ̃ɪslẽɪt̃ʃər] : "  
**that it was in vain to attempt to oppose the government in the legislature :**"  
那 它 曾是 在 徒劳 到 试图 到 反对 这 政府 在 这 立法机关 : "  
[la:] [ˈʃa:mbreɪ] ,  
**La Chambre ,**  
拉 尚布尔 ,  
在立法机构中反对政府是徒劳的: “拉尚布尔,

" [sed̃] [m̃erə̃st̃] , " [-] [kw̃] - [əñ] [m̃ə̃nsə̃ndʒ̃] . " [ - ]  
**" said Marrast , " n'est qu ' un mensonge . " [ 11 ]**  
" 说 马拉斯特 , " 巢 qu - 联合国 门松 . " [ - ]  
"马拉斯特说, “n'est qu'un mensonge.”[11]

[la:ma:rˈti:ñ] [hæ̃d; hə̃d] [ð̃λ̃s̃] , [ɔ:ɪ̃] [æ̃t; ət̃][wλ̃ns̃] , [æ̃z; ə̃z] [ɪ̃f̃] [baɪ̃][ə̃; ei] [ku:ɪ̃] - [di:] - [mẽɪ̃ñ] , [bɪˈkλ̃əm̃] " [ə̃; ei]  
**Lamartine had thus , all at once , as if by a coup - de - main , become " a**  
拉马丁 有 因此 , 全部 在 一次 , 作为 如果 经过 一个 政变 - 德 - 主要的 , 变得 " 一个  
[ˈpa:p̃jələ̃r] [ˈgrẽɪ̃tñəs̃] .  
**popular greatness .**  
受欢迎的 伟大 .  
就这样, 拉马丁仿佛被一记重拳出击, 一夜之间成为了“一位受人爱戴的伟人”。

" [hi:; hi] [wλ̃z; wə̃z][ð̃ə; ð̃i] [m̃æ̃ñ][λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈpi:p(ə̃)] ,  
**" He was the man of the people ,**  
" 他 曾是 这 男人 的 这 人们 ,  
“他是人民的代表,

[wɪˈð̃aʊ̃t̃] [ˈhæ̃vɪ̃ñ] [kɔ:ˈtɪd̃] [ˌpɑ:p̃juˈlə̃rə̃ti] — [ð̃æt̃] [ˈst̃ɪm̃jələ̃s̃] ( [æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [h̃ɪmˈself̃] [kɔ:ˈld̃] [ai ˈti:] ) [tu:; tə̃]  
**without having courted popularity — that stimulus ( as he himself called it ) to**  
没有 拥有 求爱 人气 — 那 刺激 ( 作为 他 他自己 称为 它 ) 到  
[soʊ̃] [ˈmeni] [ˈnoʊ̃b(ə̃)] [æ̃kts̃][æ̃nd; ə̃nd̃] [kraɪ̃mz̃] ,  
**so many noble acts and crimes ,**  
所以 许多 高贵 行为 和 犯罪 ,  
他并没有刻意追求声望——而正是这种声望 (正如他自己所说) 促使他做出了许多高尚的行为和罪行。

[æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i][ˈɑ:bdʒekt̃][λ̃v; ə̃v][ɪ̃ts̃] [kə̃ˈresɪs̃] [rɪˈmẽɪ̃nz̃] [ɪ̃ts̃] [ˈkɑ:ñʃəs̃] [ˈmæ̃st̃ər][ɔ:r̃][ɪ̃ts̃] [ˈpænd̃ərɪ̃ŋ] [sleɪ̃ṽ] .  
**as the object of its caresses remains its conscious master or its pandering slave .**  
作为 这 目的 的 它是 爱抚 遗迹 它是 有意识的 掌握 或者它是 迎合 奴隶 .  
因为它的爱抚对象仍然是它有意识的主人或它卑躬屈膝的奴隶。

[la:ma:rˈti:ñ] [gru:] [ˈræ̃pɪd̃li] [ɪ̃ñ] [ˈpλ̃b̃lɪk̃] [ˌest̃ɪˈmẽɪ̃ʃ̃ñ] , [bɪˈkæ̃z̃, bɪˈkɔ:z̃][hi:; hi] [wλ̃z; wə̃z][ə̃; ei] [nu:] [m̃æ̃ñ] .  
**Lamartine grew rapidly in public estimation , because he was a new man .**  
拉马丁 生长 快速 在 民众 估算 , 因为 他 曾是 一个 新的 男人 .  
拉马丁在公众心目中的地位迅速提升, 因为他焕然一新。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkæsiːmiːr][ˈperieɪ, ˌperi'eɪ] ,  
**All the great characters of the Chamber , beginning with Casimir Perrier ,**  
全部 这 伟大的 人物 的 这 商会 , 开始 和 卡西米尔 巴黎水 ,  
[hæd; həd] , [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [frɪˈliːpeɪ] ,  
**had , in contact with Louis Philippe ,**  
有 , 在 接触 和 路易斯 菲利普 ,

从卡西米尔·佩里耶开始，商会所有重要人物都与路易·菲利普有过接触。

[brɪˈkʌm] [iːðər] [ɪˈklɪpst] [ɔːr] [ˈtaːnɪft] .  
**become either eclipsed or tarnished .**  
变得 任何一个 日食 或者 失去光泽 .

变得黯然失色或黯然失色。

[ˌlɑːmɑːrˈtiːn] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [bʌt; bət][ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd]  
**Lamartine avoided the court , but openly and frankly confessed that he belonged**  
拉马丁 避免 这 法庭 , 但 公然 和 坦率地说 坦白 那 他 属于  
[tuː; tə][noʊ][ˈpaːrti] .  
**to no party .**  
到 不 派对 .

拉马丁回避了法庭，但他公开坦率地承认自己不属于任何政党。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈboʊdli] [əˈvaʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs]  
**He had boldly avowed his determination to oppose the government of Louis**  
他 有 大胆地 公开承认 他的 决心 到 反对 这 政府 的 路易斯  
[frɪˈliːpeɪ] ,  
**Philippe ,**  
菲利普 ,

他曾公开宣称决心反对路易·菲利普政府。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pərˈtɪkjələɹ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,  
**not merely this or that particular direction ,**  
不是 仅仅 这 或者 那 特别的 方向 ,

不仅仅是朝这个或那个特定方向发展，

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [tʊk] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ɪts][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ; [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [hoʊl]  
**which it took in regard to its internal and external relations ; but in its whole**  
哪个 它 采取 在 看待 到 它是 内部的 和 外部的 关系 ; 但 在 它是 所有的  
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendənsi] .  
**general tendency .**  
一般的 趋势 .

就其内部和外部关系而言；但就其整体总体趋势而言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [frend] [nɔːr][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər]  
**He was neither the friend nor the enemy of a particular combination for**  
他 曾是 两者都不 这 朋友 也不 这 敌人 的 一个 特别的 组合 为了  
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,  
**the ministry ,**  
这 部 ,

他既不是某个特定政府联盟的朋友，也不是他们的敌人。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpɪriəd] , [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [kaʊnt] [moʊˈleɪ] ,  
**and had , during a short period , given his support to Count Molé ,**  
和 有 , 期间 一个 短的 时期 , 给定 他的 支持 到 数数 痣 ,  
在很短的时间内，他曾给予莫莱伯爵支持。

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,  
**not because he was satisfied with his administration ,**  
不是 因为 他 曾是 使满意 和 他的 行政 ,  
并非因为他对自己的执政表现感到满意，



# 格雷厄姆杂志第33卷第1期，(Graham's Magazine Vol XXXIII No.)

## 第7/12页

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌɑːpəzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][ˈɑːbdʒekts] [les] [ˈvɜːrtʃuəs] [ðæn; ðən]  
but because he thought the opposition and its objects less virtuous than  
但 因为 他 想法 这 反对 和 它是 对象 较少的 有德行的 比  
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .  
the minister .  
这 部长 .

但因为他认为反对派及其目标不如部长高尚。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɪndɪˈpendənt] [pəˈzɪ(ə)n] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][æn; ən][ˈæmp(ə)] [ˈpraɪvət] [ˈfʊːrtʃən] , ( [ɪnˈherɪtɪd] ,  
In this independent position , supported by an ample private fortune , ( inherited ,  
在 这 独立的 位置 , 有 经过 一个 充足 私人的 财富 , ( 遗传 ,  
[æz; əz][wiː; wi] [brɪˈfʊːr] [əbˈzɜːrɪd] ,  
as we before observed ,  
作为 我们 前 观察到 ,

在这种独立地位下，凭借着雄厚的私人财富（正如我们之前所观察到的，是继承而来），

[baɪ][hɪz; ɪz][məˈtɜːrn(ə)] [ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ækˈtɪvətɪ] , )  
by his maternal uncle , and the returns of his literary activity , )  
经过 他的 母体 叔叔 , 和 这 返回 的 他的 文学 活动 , )  
由他的舅舅资助，以及他文学创作的回报，)

[ˌɑːməˈrʃiːn] [brɪˈkeɪm] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]  
Lamartine became an important element of parliamentary combination , from the  
拉马丁 成为 一个 重要的 元素 的 议会 组合 , 从 这  
[weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪnfluəns] ,  
weight of his personal influence ,  
重量 的 他的 个人的 影响 ,

拉马丁凭借其个人影响力，成为议会联合政府的重要组成部分。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] " [juːtəpiːz] ,  
while at the same time his " utopies ,  
尽管 在 这 相同的 时间 他的 " 乌托邦 ,  
与此同时，他的“乌托邦”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːm] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈælfəns] [tiːrɜːz] ,  
" as they were termed by the tactitioners of Alphonse Thiers ,  
" 作为 他们 是 称为 经过 这 - 的 阿方斯 蒂尔斯 ,  
正如阿尔方斯·梯也尔的战术家们所称呼的那样，

[geɪv] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈʌmbɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][æmˈbɪɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvɪz] .  
gave but little umbrage to the ambition of his rivals .  
给予 但 小的 愤慨 到 这 志向 的 他的 竞争对手 .  
他对竞争对手的野心并没有表现出多少不满。

[hiː; hi][əˈloʊn] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌm; səm][ˈkredɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,  
He alone enjoyed some credit with the masses ,  
他 独自的 享受 一些 信用 和 这 群众 ,  
只有他一人在民众中享有一定的声望。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [waɪl] ,  
though his social position ranked with the first in the country , while ,  
尽管 他的 社会的 位置 排名 和 这 第一的 在 这 国家 , 尽管 ,  
虽然他的社会地位位居全国第一，然而，

[frʌm; frəm][ðə; ði][prɪ'kju:liər] [bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ,di:ələ'zeɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**from the peculiar bend of his mind , and the idealization of his**  
从 这 奇特 弯曲 的 他的 头脑 , 和 这 理想化 的 他的  
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,  
**principles** ,  
原则 ,

从他独特的思维方式和对原则的理想化出发，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di:md] [ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rmləs] ['æspərənt][tu:; tə][pə'litɪk(ə)l] ['paʊər] .  
**he was deemed the most harmless aspirant to political power** .  
他 曾是 被认为 这 最多 无害 有志者 到 政治的 力量 .

他被认为是政治权力中最无害的觊觎者。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zi](ə)n] , [evər'læstɪŋli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌŋ,ɪntə'lektʃuəl]  
**The practical genius of the opposition , everlastingly occupied with unintellectual**  
这 实际的 天才 的 这 反对 , 永恒地 占领 和 缺乏智慧的  
[ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvi:n(ə)l] [klæs] - ['ledʒɪsleɪtʃər] ,  
**details of a venal class - legislature** ,  
细节 的 一个 静脉 班级 - 立法机关 ,

反对派的务实天才，终日沉迷于腐败阶级立法机构的琐碎细节，

[sɔ:] [ɪn] [lɑ:mɑ:r'ti:n] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][si: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪtər] :  
**saw in Lamartine a useful co - operator** :  
锯 在 拉马丁 一个 有用 合作 - 操作员 :

在拉马丁身上，我看到了一个有用的合作者：

[ðeɪ] ['nevər] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sɜ:rv]  
**they never dreamt that the day would come when they would be obliged to serve**  
他们 绝不 梦见 那 这 天 会 来 什么时候 他们 会 是 有义务 到 服务  
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .  
**under him** .  
在下面 他 .

他们做梦也没想到，有一天他们会被迫在他手下效力。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [revə'lu:(ə)n] [ʌv; əv]  
**And , in truth , it must be admitted that without the Revolution of**  
和 , 在 真相 , 它 必须 是 承认 那 没有 这 革命 的  
[ˈfebruəri] ,  
**February** ,  
二月 ,

事实上，必须承认，如果没有二月革命，

[lɑ:mɑ:r'ti:n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [pə'litɪk(ə)l][ɪnæk'tɪvətɪ] .  
**Lamartine must have been condemned to a comparative political inactivity** .  
拉马丁 必须 有 到过 谴责 到 一个 比较 政治的 不活动 .

拉马丁注定只能在政治上相对不活跃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [frendz] , [ˈpɜ:rsənəli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**With the exception of a few friends , personally devoted to him** ,  
和 这 例外 的 一个 很少 朋友们 , 亲自 奉献 到 他 ,

除了少数几个对他忠心耿耿的朋友之外，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈpɑ:rti] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .  
**he had no party in the Chamber** .  
他 有 不 派对 在 这 商会 .

他在议会中没有所属党派。

[ðə; ði] [kə'ri:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] , [æz; əz][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['tri:bju:n] , [pleɪst] [hɪm; ɪm] , [ɪn]  
**The career which he had entered , as the people's Tribune , placed him , in**  
这 职业 哪个 他 有 进入 , 作为 这 人们的 论坛 , 放置 他 , 在  
[ə; eɪ] ['meɪʒə] ,  
**a measure ,**  
一个 措施 ,

他所从事的这份职业, 作为人民的代言人, 在某种程度上, 使他处于.....

[ɪn] [ɑ:pə'zi](ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['sɪŋgjələ] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv]  
**in opposition to all existing parties ; but it was even this singular position of**  
在 反对 到 全部 现存的 各方 ; 但 它 曾是 甚至 这 单数 位置 的  
[pɑ:rlə'mentri] ['ɪmpətəns] ,  
**parliamentary impotence ,**  
议会 阳痿 ,

与所有现有政党对立; 但正是这种独特的议会无能为力的处境,

[wɪtʃ] [kən'fɜ:rmɪd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz][repju'teɪ](ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ɪn]  
**which confirmed and strengthened his reputation as an honest man , in**  
哪个 确认的 和 加强 他的 名声 作为 一个 诚实的 男人 , 在  
[kɑ:ntɾədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəsli] [kə'rʌpt] ['ledʒɪsleɪtʃə] .  
**contradistinction to a notoriously corrupt legislature .**  
对比 到 一个 臭名昭著 腐败 立法机关 .

这进一步巩固了他作为诚实之人的声誉, 与臭名昭著的腐败立法机构形成了鲜明对比。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd][noʊ] [pə'tɪkjələ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]  
**His eloquence in the Chamber had no particular direction ; but it was**  
他的 口才 在 这 商会 有 不 特别的 方向 ; 但 它 曾是  
[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,  
**the sword of justice ,**  
这 剑 的 正义 ,

他在法庭上的雄辩并无特定方向, 但却是正义之剑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æz; əz] [sʌtʃ] , ['dredɪd] [baɪ][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] .  
**and was , as such , dreaded by all parties .**  
和 曾是 , 作为 这样的, 令人恐惧的 经过 全部 各方 .

因此, 各方都对他感到恐惧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hɪz; ɪz] [vju:z] [wɜ:r; wər] ['tempərd] [baɪ][hju:'mænəti] ,  
**As a statesman his views were tempered by humanity ,**  
作为 一个 政治家 他的 浏览 是 淬火 经过 人类 ,  
作为政治家, 他的观点受到人道主义的制约。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [spə'sɪfɪk] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]['ænti] - ['næʃ(ə)nəl] .  
**and so little specific as to be almost anti - national .**  
和 所以 小的 具体的 作为 到 是 几乎 反对 - 国家的 .

而且缺乏具体性, 几乎到了反民族的地步。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [fræns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪk] [ə'pəʊzɪd]  
**In his views as regards the foreign policy of France he was alike opposed**  
在 他的 浏览 作为 问候 这 外国的 政策 的 法国 他 曾是 同样 反对  
[tu:; tə] [grɪ'zoʊ] [ænd; ənd] [ti:rz] ;  
**to Guizot and Thiers ;**  
到 基佐 和 蒂尔斯 ;

在法国外交政策方面, 他既反对基佐, 也反对梯也尔;

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)] .  
**and , perhaps , to a large portion of the French people .**  
和 , 也许 , 到 一个 大的 部分 的 这 法语 人们 .

或许, 对很大一部分法国人来说也是如此。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][ɪk'stɜːrən(ə)][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [fræns] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)] ,  
**He wished the external policy of France governed by a general principle** ,  
他 希望 这 外部的 政策 的 法国 受统治 经过 一个 一般的 原则 ,  
他希望法国的外交政策遵循一个普遍原则。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɜːrən(ə)][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**as the internal politics of the country** ,  
作为 这 内部的 政治 的 这 国家 ,  
作为该国的内部政治，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['oʊpənli][ðə; ði][sɑːlɪ'dæərəti][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv]  
**and admitted openly the solidarity of interests of the different states of**  
和 承认 公然 这 团结 的 兴趣 的 这 不同的 各州 的  
['jʊrəp] .  
**Europe** .  
欧洲 .  
并公开承认欧洲各国利益的团结一致。

[hiː; hi] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['ælaɪz][ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪn] [speɪn] ;  
**He thus created for himself allies in Germany , in Italy , in Spain ;**  
他 因此 创建 为了 他自己 盟国 在 德国 , 在 意大利 , 在 西班牙 ;  
因此，他在德国、意大利和西班牙为自己赢得了盟友；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] ['paʊərf(ə)] [sə'pɔːrtərz] [æt; ət][hoʊm] ;  
**but he lacked powerful supporters at home ;**  
但 他 缺乏 强大的 支持者 在 家 ;  
但他在国内缺乏强有力的支持者；

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'præktɪkəbl̩] [mæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ə'ɡresɪv] [vjuːz] [ʌv; əv]  
**and became the most impracticable man to carry out the aggressive views of**  
和 成为 这 最多 不切实际 男人 到 携带 出去 这 挑衅的 浏览 的  
[ðə; ði][ˈfɔːlən] ['daɪnəsti] .  
**the fallen Dynasty** .  
这 倒下 王朝 .  
并成为最不切实际地执行已覆灭王朝侵略思想的人。

[tiːrz] ['nevər] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ;  
**Thiers never considered him a rival ;**  
蒂尔斯 绝不 经过考虑的 他 一个 竞争对手 ;  
梯也尔从未把他视为竞争对手；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv][ˈevər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**for he considered him incapable of ever becoming the exponent of a**  
为了 他 经过考虑的 他 无法 的 曾经 成为 这 指数 的 一个  
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈpɑːpjələr] ['pæʃ(ə)n] :  
**leading popular passion** :  
领导 受欢迎的 热情 :  
因为他认为他永远不可能成为引领大众潮流的代表人物：

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][nɔːr][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] -  
**neither the present nor the future seemed to present a chance for Lamartine's**  
两者都不 这 展示 也不 这 未来 似乎 到 展示 一个 机会 为了 -  
[æk'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['paʊər] .  
**accession to power** .  
加入 到 力量 .  
无论是现在还是未来，似乎都没有给拉马丁上台的机会。

[laːm]  
**L'homme**  
《男人》  
《男人》



[ˈpɑːzətɪv] , [æz; əz] [tiːrz] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtribjuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**positive** , **as** **Thiers** **was** **pleased** **to** **call** **himself** **at** **the** **tribune** **of** **the**  
积极的 , 作为 蒂尔斯 曾是 高兴 到 称呼 他自己 在 这 论坛 的 这  
[ˈtʃeɪmbər] ,  
**Chamber** ,  
商会 ,

正如梯也尔在议会讲台上自诩的那样，他是个积极分子。

[ˈɔːlmoʊst] [kə'mɪzə'reɪtɪd] [ðə; ði][ˈpouət] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ɔːrətər] .  
**almost** **commiserated** **the** **poet** **statesman** **and** **orator** .  
几乎 同情的 这 诗人 政治家 和 演说者 .

几乎让人对这位诗人、政治家和演说家产生了同情。

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] ['nevər] [ə'fektɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,  
**Lamartine** **never** **affected** , **in** **his** **manner** **or** **in** **his** **mode** **of** **living** ,  
拉马丁 绝不 做作的 , 在 他的 方式 或者 在 他的 模式 的 活的 ,

拉马丁无论在举止还是生活方式上，都从未装腔作势。

[ðæt] " [rɪ'pʌblɪkən] [sɪm'plɪsəti] " [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɔːf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv]  
**that** " **republican** **simplicity** " **which** **is** **so** **often** **nothing** **but** **the** **frontispiece** **of**  
那 " 共和党人 简单 " 哪个 是 所以 经常 没有什么 但 这 卷首插图 的  
[ˈdemə,ʌʒəm] .  
**demagoguism** .  
煽动主义 .

那种所谓的“共和主义的朴素”，往往不过是煽动民粹主义的幌子。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði] ['piːp(ə)] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs]  
**He** **despised** **to** **flatter** **the** **people** , **for** **whom** **he** **cherished** **a** **generous**  
他 被鄙视的 到 奉承 这 人们 , 为了 谁 他 珍爱 一个 慷慨的  
[ˈsentɪmənt] ,  
**sentiment** ,  
情绪 ,

他鄙视奉承人民，对他的人民怀有慷慨之情。

[baɪ] [ˈvʌlgər] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪg'noʊb(ə)l][ˈpredʒudɪsɪz] .  
**by** **vulgar** **appeal** **to** **their** **ignoble** **prejudices** .  
经过 庸俗 上诉 到 他们的 卑鄙的 偏见 .

通过粗俗的方式迎合他们卑劣的偏见。

[hiː; hi][ˈgrætɪfard][hɪz; ɪz] [teɪsts] [wer] [ðer] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [mə'ræləti] [ɔːr][ˈdʒʌstɪs] ,  
**He** **gratified** **his** **tastes** **where** **they** **did** **not** **come** **in** **conflict** **with** **morality** **or** **justice** ,  
他 满意 他的 口味 在哪里 他们 做过 不是 来 在 冲突 和 道德 或者 正义 ,

他满足了自己的喜好，只要这些喜好不与道德或正义相冲突。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][ɪndɪvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,  
**and** **thus** **preserved** **his** **individuality** **and** **his** **friends** ,  
和 因此 保存完好 他的 个性 和 他的 朋友们 ,

因此，他得以保全自己的个性，也保住了朋友。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] .  
**in** **the** **midst** **of** **the** **swelling** **tide** **of** **popular** **commotion** **and** **conflicting** **opinions** .  
在 这 中间 的 这 肿胀 潮 的 受欢迎的 骚动 和 冲突 意见 .

在民众骚动和各种相互矛盾的意见日益高涨的浪潮之中。

[grɪ'zou] [ə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ðæt] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,  
**Guizot** **affected** **in** **his** **déhors** **that** **severity** **and** **simplicity** **of** **style** ,  
基佐 做作的 在 他的 - 那 严重性 和 简单 的 风格 ,

基佐在他的户外写生中体现了那种严谨简洁的风格，

[wɪtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['suːbrɪkeɪ] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] ; " [biˈstəʊ] [baɪ][ðə; ði]  
**which won for him the soubriquet of " the Puritan ; " bestowed by the**  
哪个 韩元 为了 他 这 绰号 的 " 这 清教徒 ; " 授予 经过 这  
[ˈsɑːrkæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] ,  
**sarcasm of the Parisians** ,  
讽刺 的 这 巴黎人 ;  
这为他赢得了“清教徒”的绰号；这是巴黎人讽刺地赋予他的。

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈiːɡətɪzəm] , [hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] .  
**to punish his egotism , his craving ambition and his love of power .**  
到 惩治 他的 自负 , 他的 渴望 志向 和 他的 爱 的 力量 .  
惩罚他的自负、野心和权力欲。

[waɪl] [ɡɪˈzoʊ] [wʌz; wəz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [dɪˈpləʊməsi] , [ˈʌndər][ðə; ði]  
**While Guizot was penetrating the mysteries of European diplomacy , under the**  
尽管 基佐 曾是 渗透 这 谜团 的 欧洲的 外交 , 在下面 这  
[ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈprɪnses] [ˈliːvən] ,  
**guidance of Princess Lieven ,**  
指导 的 公主 利文 ;  
在基佐于利文公主的指导下深入研究欧洲外交奥秘的同时，

- [oʊˈtel] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪˌuːnjɑːn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,  
**Lamartine's hôtel , in the Rue de l'Université was the réunion of science ,**  
- 酒店 , 在 这 后悔 德 - 曾是 这 团圆 的 科学 ,  
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wɪt] , [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .  
**literature , wit , elegance and grace .**  
文学 , 有 , 优雅 和 优雅 .  
位于大学路的拉马丁酒店是科学、文学、智慧、优雅和优雅的聚集地。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [siːt] [nɪr] [ˈpærɪs][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈelɪɡəntli] [ˈfɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪkli]  
**His country - seat near Paris was as elegantly furnished and artistically**  
他的 国家 - 座位 靠近 巴黎 曾是 作为 优雅地 提供 和 艺术上  
[əˈreɪndʒd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbuəɡ] [ˌes ˈtiː] . [dʒəˈmeɪn] ;  
**arranged as his palace in the Faubourg St . Germain ;**  
安排 作为 他的 宫殿 在 这 郊区 英石 . 杰曼 ;  
他在巴黎附近的乡间别墅，其装饰和艺术布置与他在圣日耳曼郊区的宫殿一样典雅精致；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [rɪˈseɪʃənz] [ɪn][ˈpærɪs][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪv]  
**and his weekly receptions in Paris were as brilliant as they were attractive**  
和 他的 每周 接待 在 巴黎 是 作为 杰出的 作为 他们 是 吸引人的  
[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [ðem; ðəm] .  
**by the intelligence of those who had the honor to frequent them .**  
经过 这 智力 的 那些 WHO 有 这 荣誉 到 频繁 他们 .  
他在巴黎每周举办的招待会精彩纷呈，吸引着众多有幸参加的智者。

[ðə; ði] [ɪˈliːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ooʊld][noʊˈbɪləti] , [ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnəʊtəˈbɪlətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The élite of the old nobility , the descendants of the notabilities of the**  
这 精英 的 这 老的 贵族 , 这 后代 的 这 知名度 的 这  
[ˈempaɪə] ,  
**Empire ,**  
帝国 ,  
旧贵族的精英，帝国显贵的后裔，

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ dʒiˈrɒnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] , [ðə; ði] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [ʌv; əv]  
**the historical remnants of the Gironde and the Jacobins , the versatility of**  
这 历史 残余物 的 这 吉伦特 和 这 雅各宾派 , 这 多功能性 的  
[ˈfrentʃ] [ˈdʒiːniəs][ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] ,  
**French genius in every department ,**  
法语 天才 在 每一个 部门 ,  
吉伦特派和雅各宾派的历史遗迹，法国天才在各个领域的卓越才能，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [gests] ；  
**and distinguished strangers from all parts of the world were his guests** ；  
和杰出的陌生人从全部部分的这世界是他的客人 ；  
来自世界各地的尊贵宾客都曾是他的座上宾；

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði][men][ʌv; əv] [mɪr] [ˌæksə'dent(ə)l][pə'zɪ(ə)n] — [ðə; ði][mɑ:b][ɪn]  
**excluded were only the men of mere accidental position — the mob in**  
排除是仅有的这男人的仅仅偶然位置 — 这暴民在  
[pɑ:lətɪks] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ a:ts ] .  
**politics , literature and the arts .**  
政治 , 文学 和 这 艺术 .

被排除在外的只有那些仅仅因为偶然地位而获得晋升的人——政治、文学和艺术界的乌合之众。  
[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][lɑ:ma:'ti:n][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ,mɔ:rələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]  
**But the time for Lamartine had not yet come , though the demoralization of**  
但 这 时间 为了 拉马丁 有 不是 然而 来 , 尽管 这 士气低落 的  
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]  
**the government , and the [ 30 ]**  
这 政府 , 和 这 [ - ]  
但拉马丁的时代尚未到来，尽管政府士气低落，而且[30]

[ˈsɔ:rdɪd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈledʒɪsleɪtʃər][wɜ:r; wər][fæst] [prɪ'peərɪŋ] [ðæt]  
**sordid impulses given by it to the national legislature were fast preparing that**  
肮脏的 冲动 给定 经过 它 到 这 国家的 立法机关 是 快速地 准备 那  
[ˈænərki] [ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈrendər] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,  
**anarchy of passions which no government has the power to render uniform ,**  
无政府状态的 的 激情 哪个 不 政府 有 这 力量 到 使成为 制服 ,  
它向国家立法机构灌输的卑劣冲动，正迅速酝酿着一场任何政府都无力控制的激情混乱局面。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [kəm'pres] [aɪ ˈti:] .  
**though it may compress it .**  
尽管 它 可能 压缩 它 .  
虽然它可能会压缩它。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊə'li(ə)n] ;  
**The ministry in the session of 1845 was defeated by the coalition ;**  
这 部 在 这 会议 的 - 曾是 战败 经过 这 联盟 ;  
1845 年的内阁会议被联盟击败；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][ɛ'mi:l][di:] [ʒɪ'rɑ:rdən] [seɪvd] [aɪ ˈti:][wʌnz] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .  
**but the defection of Emil de Girardin saved it once more from destruction .**  
但 这 叛逃 的 埃米尔 德 吉拉尔丹 已保存 它 一次 更多的 从 破坏 .  
但埃米尔·德·吉拉尔丹的叛逃再次使它免于毁灭。

[ˈmi:nwaɪl] - , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [hæd; həd] [faʊnd] [mi:nz] , [baɪ][ə; eɪ]  
**Meanwhile Duchâtel , the Minister of the Interior , had found means , by a**  
同时 - , 这 部长 的 这 内部的 , 有 成立 方法 , 经过 一个  
[dʒaɪ'gæntɪk] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] ,  
**gigantic system of internal improvement ,**  
巨大 系统 的 内部的 改进 ,  
与此同时，内政部长杜沙泰尔通过一项庞大的内部改良计划找到了解决办法。

( [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kən'seɪnz] [fɔ:r; fər] [nu:] [reɪl] - [weɪz] [ænd; ənd][kə'hælz] ,  
( **by a large number of concessions for new rail - ways and canals ,**  
( 经过 一个 大的 数字 的 让步 为了 新的 轨 - 方式 和 运河 ,  
(通过大量新建铁路和运河的特许权，

) [tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃeɪmbər] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪrɪəl] [mə'dʒɔ:rəti] ,  
) **to obtain from the same Chamber a ministerial majority ,**  
) 到 获得 从 这 相同的 商会 一个 部长 多数 ,  
) 从同一议院获得部长级多数席位，

[wɪtʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['hɪrli] ['eɪtɪ] ['membər] .  
**which toward the close of the session amounted to nearly eighty members** .  
哪个 朝向 这 关闭 的 这 会议 金额 到 几乎 八十 成员 .  
到会议结束时, 成员人数已接近八十人。

[ʌndər] [sʌtʃ] [ˈɔ:spɪsɪz] [ðə; ði] [nu:] [ɪ'leɪʃənz] [wɜ:ɪ; wər] [ʌʃəd] [ɪn] ,  
**Under such auspices the new elections were ushered in** ,  
在下面 这样的 庇护 这 新的 选举 是 引导 在 ,  
在这样的主持下, 新一轮选举拉开了帷幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [oʊvər'welmiŋ] [mæ'dʒɔ:rəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .  
**and the result was an overwhelming majority for the administration** .  
和 这 结果 曾是 一个 压倒 多数 为了 这 行政 .  
结果, 政府以压倒性多数获胜。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] ,  
**The government was not to be shaken in the Chambers** ,  
这 政府 曾是 不是 到 是 摇晃 在 这 钱伯斯 ,  
政府在议会中毫不动摇。

[bʌt; bət][ɪts]['pɑ:pjələr] [ə'sendənsi] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ˈzɪroʊ] .  
**but its popular ascendancy had sunk to zero** .  
但 它是 受欢迎的 优势 有 沉没 到 零 .  
但它的人气已经跌至零。

[ðə; ði] [ɑ:pə'ziɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rlə'mentri] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɔ:r'gæniɪk] .  
**The opposition from being parliamentary had become organic** .  
这 反对 从 存在 议会 有 变得 有机的 .  
反对派不再以议会形式出现, 而是逐渐演变成为一种有机的反对力量。

[ðə; ði] [ɑ:pə'ziɪ(ə)n] , ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] ['væniʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] ,  
**The opposition , seeing all hopes of success vanish in the Chambers** ,  
这 反对 , 看到 全部 希望 的 成功 消失 在 这 钱伯斯 ,  
反对派眼见在议会中所有成功的希望都破灭了,

[naʊ] [ɪm'breɪst] - [plæn][ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .  
**now embraced Lamartine's plan of agitating the people** .  
现在 拥抱 - 计划 的 搅拌 这 人们 .  
现在他接受了拉马丁煽动民众的计划。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ:ðər] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['pɜ:rfɪkt] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ɔ:r] [der] [tu:; tə] [ətæk] [ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs]  
**They must either fall into perfect insignificance or dare to attack the very basis**  
他们 必须 任何一个 落下 进入 完美的 微不足道 或者 敢 到 攻击 这 非常 基础  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .  
**of the government** .  
的 这 政府 .  
他们要么彻底沦为无足轻重的存在, 要么就胆敢攻击政府的根基。

[ðə; ði] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [ti:ɾz] [ænd; ənd] - ['bæroʊt][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,  
**The party of Thiers and Odillon Barrot joined the movement** ,  
这 派对 的 蒂尔斯 和 - 巴罗特 加入 这 移动 ,  
梯也尔和奥迪隆·巴罗的政党也加入了这场运动。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [geɪv] [aɪ'ti:] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)][də'rekʃn; da'rekʃn] ; [waɪl] [lɑ:mɑ:r'ti:n] , [mərəst] ,  
**and by that means gave it a practical direction ; while Lamartine , Marrast ,**  
和 经过 那 方法 给予 它 一个 实际的 方向 ; 尽管 拉马丁 , 马拉斯特 ,  
['lu:ɪs] [blæŋk] ,  
**Louis Blanc** ,  
路易斯 布兰克 ,  
并以此方式赋予了它实际的方向; 而拉马丁、马拉斯特、路易·布朗,

[ænd; ənd][lə'dru:] [ˈrɒlɪn] [wɜːr; wər] [ˈapəreɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæsɪz] , [ti:rz] [ænd; ənd] - [ˈbæroʊt]  
**and Ledru Rollin were operating on the masses , Thiers and Odillon Barrot**  
和 勒德鲁 罗林 是 操作 在 这 群众 , 蒂尔斯 和 - 巴罗特  
[ɪnˈdɒktrə,neɪtɪd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] .  
**indoctrinated the National Guards .**  
灌输 这 国家的 卫兵 .

勒德鲁·罗林对群众进行宣传，梯也尔和奥迪隆·巴罗对国民警卫队进行灌输。

[waɪl] [ti:rz] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [di:'θroʊn] [gr'zʊʊ] ,  
**While Thiers was willing to stake his life to dethrone Guizot ,**  
尽管 蒂尔斯 曾是 愿意的 到 赌注 他的 生活 到 废黜 基佐 ,  
[ðə; ði] [kən'fedəreɪts] [ʌv; əv][ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [eɪmd] [æt; ət][æŋ; əŋ][ɔ:r'gænɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn]  
**the confederates of Lamartine aimed at an organic change of the constitution**  
这 南方邦联 的 拉马丁 旨在 在 一个 有机的 改变 的 这 宪法

.  
:  
:  
:  
拉马丁的同盟旨在从根本上改变宪法。

[wʌz; wəz][ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [ə; eɪ] [kən'spɪrətər] ?  
**Was Lamartine a conspirator ?**  
曾是 拉马丁 一个 同谋 ?

拉马丁是同谋吗？

[meɪ] [hɪr] [biː; bi] [æskt] .  
**may here be asked .**  
可能 这里 是 问 .  
这里可能会有人问。

[wiː; wi] [ˈænsər] [moʊst] [ˈredɪli] , [noʊ] !  
**We answer most readily , no !**  
我们 回答 最多 容易 , 不 !  
我们最直接的回答是：不！

[ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [ɪz] [wʌt] [hɪm'self] [sez] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] , " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ'di:əz] ;  
**Lamartine is what himself says of Robespierre , " a man of general ideas ;**  
拉马丁 是 什么 他自己 说道 的 罗伯斯庇尔 , " 一个 男人 的 一般的 想法 ;  
拉马丁正如他自己评价罗伯斯庇尔那样，“是一个有远见卓识的人”。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈsɪstəm] ; [ænd; ənd] [hens] ,  
**" but not a man of a positive system ; and hence ,**  
" 但 不是 一个 男人 的 一个 积极的 系统 ; 和 因此 ,  
但他并非一个秉持积极体系的人；因此，

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [əˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][spəˈsɪfɪk] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɑːbdʒekt] .  
**incapable of devising a plan for attaining a specific political object .**  
无法 的 设计 一个 计划 为了 达到 一个 具体的 政治的 目的 .  
无法制定实现特定政治目标的计划。

[hɪz; ɪz] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [frɪˈli:ps] [ˈgʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n]  
**His opposition to Louis Philippe's government was general ; but it rested on**  
他的 反对 到 路易斯 菲利普的 政府 曾是 一般的 ; 但 它 休息 在  
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ˈbeɪsɪs] ,  
**a noble basis ,**  
一个 高贵 基础 ,  
他对路易·菲利普政府的反对是普遍性的，但这种反对是建立在高尚的立场之上的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpæʃnz] .  
**and was free from individual passions .**  
和 曾是 自由的 从 个人 激情 .  
并且不受个人情感的影响。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['bætər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [ɪts] [demə'liʃ(ə)n] .  
**He may have been willing to batter it , but he did not intend its demolition .**  
他 可能 有 到过 愿意的 到 连击 它 , 但 他 做过 不是 打算 它是 拆除 .

他或许愿意攻击它，但他并不打算将其摧毁。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ˈpɑ:rtli] [æz; əz][ðə; ði]  
**The Republic of France was proclaimed in the streets , partly as the**  
这 共和国 的 法国 曾是 宣布 在 这 街道 , 部分 作为 这  
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkɑʊədɪs] .  
**consequence of the king's cowardice .**  
结果 的 这 国王的 怯懦 .

法兰西共和国在街头宣告成立，部分原因是国王的懦弱。

[ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [ək'septɪd] [ɪts][fɜ:rst] [ˈɑ:fɪs] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:]  
**Lamartine accepted its first office , because he had to choose between it**  
拉马丁 公认 它是第一的 办公室 , 因为 他 有 到 选择 之间 它  
[ænd; ənd] [ˈænərki] ,  
**and anarchy ,**  
和 无政府状态 ,

拉马丁接受了第一个职位，因为他必须在它和无政府状态之间做出选择。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r][ˈnoʊbli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [trʌst] .  
**and he has thus far nobly discharged his trust .**  
和 他 有 因此 远的 高贵地 出院 他的 相信 .

迄今为止，他都出色地履行了自己的职责。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ə'bɪləti] ,  
**If he is not a statesman of consummate ability ,**  
如果 他 是 不是 一个 政治家 的 完善 能力 ,

如果他 not 是一位能力卓越的政治家，

[hu:] [wʊd] [drɪ'vaɪz] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈekstriˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd]  
**who would devise means of extricating his country from a difficult and**  
WHO 会 设计 方法 的 脱困 他的 国家 从 一个 难的 和  
[ˈperələs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,  
**perilous situation ,**  
危险的 情况 ,

他会想方设法使自己的国家摆脱困境和危险境地。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈi:zəli] [plʌndʒ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ˈdeɪndʒər] ;  
**he will not easily plunge it into danger ;**  
他 将要 不是 容易地 暴跌 它 进入 危险 ;

他不会轻易将它置于危险之中；

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [ʌv; əv][ˈkæbɪnəts] , [hɪz; ɪz] [streɪt] [ˈfɔ:rwəd] [kɔ:rs]  
**if he be not versed in the intrigues of cabinets , his straight forward course**  
如果 他 是 不是 精通 在 这 阴谋 的 橱柜 , 他的 直的 向前 课程  
[kə'mændz] [ðər; ðər] [rɪ'spekt] ,  
**commands their respect ,**  
命令 他们的 尊重 ,

即使他不熟悉内阁的阴谋诡计，他直率的行事方式也赢得了他们的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)] .  
**and the confidence of the French people .**  
和 这 信心 的 这 法语 人们 .

以及法国人民的信心。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈjʊərəp] [tu:; tə] [ɡɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] [nu:] [aɪˈdi:əz] — [ðə; ði][oʊld] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n]

**This is not the time for Europe to give birth to new ideas — the old Revolution**

这 是 不 是 这 时 间 为 了 欧 洲 到 给 出 生 到 新 的 想 法 — 这 老 的 革 命

[hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [səˈfɪntli] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər] [ɪˈlæbəreɪtɪŋ]

**has done that sufficiently — but the period has arrived for elaborating**

有 完 毕 那 足 够 — 但 这 时 期 有 到 达 的 为 了 详 细 说 明

[ðəm; ðəm] ,

**them** ,

他 们 ,

现在不是欧洲孕育新思想的时候——过去的革命已经充分完成了这项工作——但现在是完善这些思想的时期了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][səˈsaɪəti]

**with a view to a new and lasting organization of society**

和 一 个 看 法 到 一 个 新 的 和 持 久 组 织 的 社 会

着眼于建立一种新的、持久的社会组织形式。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ɪn] [ˈjʊərəp] [ni:d] [nɑ:t][ˈfɔ:rsəbli] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ˈeni] [ɪˈstæblɪft] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kri:d]

**The present revolution in Europe need not forcibly overthrow any established political creed**

这 展 示 革 命 在 欧 洲 需 要 不 是 强 制 推 翻 任 何 已 确 立 的 政 治 的 信 条

;

;

;

;

欧洲当前的革命并不一定非要强行推翻任何既定的政治信条；

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈstæblɪft] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ɪn] [ˈjʊərəp]

**for there is no established political conviction in Europe**

为 了 那 里 是 不 已 确 立 的 政 治 的 定 罪 在 欧 洲

因为欧洲没有既定的政治信念。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈskeptɪsɪzəm] , [wɪtʃ] ,

**The people have arrived at a period of universal political scepticism , which ,**

这 人 们 有 到 达 的 在 一 个 时 期 的 普 遍 的 政 治 的 怀 疑 论 , 哪 个 ,

[laɪk] [ˈskeptɪsɪzəm][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,

**like scepticism in religion** ,

喜 欢 怀 疑 论 在 宗 教 ,

人们已经进入了一个普遍的政治怀疑主义时期，这种怀疑主义就像宗教怀疑主义一样，

[ˈɔ:lweɪz] [priˈpeəz] [ðə; ði][sɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [feɪθ]

**always prepares the soil for the reception of the seed of a new faith**

总 是 准 备 这 土 壤 为 了 这 接 待 的 这 种 子 的 一 个 新 的 信 仰

总是为接受新信仰的种子做好准备。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ɪz] [dʌn] ,

**The great work of the revolution is done** ,

这 伟 大 的 工 作 的 这 革 命 是 完 毕 ,

革命的伟大事业已经完成。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [bʌt; bət] [si:z] [ænd; ənd] [pərˈpetʃuert] [ɪts] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz]

**if the people will but seize and perpetuate its consequences**

如 果 这 人 们 将 要 但 抢 占 和 延 续 它 是 结 果

如果人民能够接受并延续其后果的话。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] [lɑ:mɑ:rˈti:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

**Such , at least , are the views of Lamartine , and with him of a**

这 样 的 , 在 至 少 , 是 这 浏 览 的 拉 马 丁 , 和 和 和 他 的 一 个

[məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [jʊərəˈpi:ən] [ˈraɪtɜ:z] ,

**majority of European writers** ,

多 数 的 欧 洲 的 作 家 ,

至少拉马丁是这么认为的，而且大多数欧洲作家也持同样的观点。

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**as expressed in the literature of the day** .  
作为 表达 在 这 文学 的 这 天 .

正如当时的文学作品中所表达的那样。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ dʒi'rɒndɪst ] [kən'teɪnz] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] [feɪθ] .  
**The history of the Girondists contains Lamartine's political faith** .  
这 历史 的 这 吉伦特派 包含 - 政治的 信仰 .

吉伦特派的历史包含了拉马丁的政治信仰。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈpəʊətəri][ænd; ənd][ɪts][juːˈtəʊpiən] [ˈvɪzənz] ;  
**It is not without its poetry and its Utopian visions** ;  
它 是 不是 没有 它是 诗 和 它是 乌托邦 愿景 ;

它并非没有诗意和乌托邦式的愿景；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] ,  
**but it is full of thought and valuable reflections** ,  
但 它 是 满的 的 想法 和 有价值的 反思 ,

但它充满了思考和宝贵的见解。

[ænd; ənd] [briːðz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔːftɪɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈnəʊb(ə)l] [ˈsentɪmənts] .  
**and breathes throughout the loftiest and most noble sentiments** .  
和 呼吸 自始至终 这 最高 和 最多 高贵 情感 .

它贯穿于最崇高、最崇高的情感之中。

[ˌɑːməˈrʃiːn] , [ɪn] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [brɪˈkʌmz] [ðə; ði][pænəˈdʒɪrɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsensər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Lamartine , in that history , becomes the panegyrist and the censor of the**  
拉马丁 , 在 那 历史 , 变成 这 颂词者 和 这 审查 的 这  
[frentʃ] [revəˈluːʃ(ə)n] .  
**French Revolution** .  
法语 革命 .

在那段历史中，拉马丁既成了法国大革命的颂扬者，又成了法国大革命的审查者。

[hiː; hi] [ˈvɪndɪˌkeɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [hænd][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [wɪθ] [aɪ ˈtiː] [rɪˈvɔːlvd] ; [waɪl] [hiː; hi]  
**He vindicates with a powerful hand the ideas which it evolved ; while he**  
他 证明清白 和 一个 强大的 手 这 想法 哪个 它 进化 ; 尽管 他  
[ˈkæstɪˌɡeɪts] ,  
**castigates** ,  
惩罚 ,

他以强有力的手段捍卫了它所发展出的思想；同时，他也对其进行了谴责。

[ænd; ənd] [dɪˈpɪkts] [wɪð; wɪθ][pəʊˈetɪk] [ˈmelənkaːli] [ɪts] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd][ɪts][ˈtrædʒɪk] [ˈkærəktər] .  
**and depicts with poetic melancholy its mournful errors and its tragic character** .  
和 描绘 和 诗意的 忧郁 它是 悲哀 错误 和 它是 悲惨 特点 .

并以诗意的忧郁描绘了它令人痛心的错误和它的悲剧性性格。

[hiː; hi] [meɪks] [vɜːˌɡniːəʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ dʒi'rɒndɪst ] , [seɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] — " [ɪn]  
**He makes Vergniaud , the chief of the Girondists , say before his execution — " In**  
他 制作 韦尔尼奥 , 这 首席 的 这 吉伦特派 , 说 前 他的 执行 — " 在  
[ˈɡræftɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,  
**grafting the tree** ,  
嫁接 这 树 ,

他让吉伦特派领袖韦尔尼奥在被处决前说道——“在嫁接这棵树时，

[maɪ] [frend] , [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [aɪ ˈtiː] .  
**my friend , we have killed it** .  
我的 朋友 , 我们 有 被杀 它 .

我的朋友，我们已经消灭它了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] .  
**It was too old** .  
它 曾是 也 老的 .

它太旧了。



- [kʌts] [aɪˈti:] .  
**Robespierrie cuts it** .  
- 削减 它 .

罗伯斯庇尔把它切掉了。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ?  
**Will he be more successful than ourselves** ?  
将要 他 是 更多的 成功的 比 我们自己 ?  
他会比我们更成功吗？

[noʊ] .  
**No** .  
不 .  
不。

[ðɪs] [sɔɪl] [ɪz] [tuː] [ʌn'stedi] [tuː; tə] ['nɜːrɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈlɪbərti] ;  
**This soil is too unsteady to nourish the roots of civil liberty** ;  
这 土壤 是 也 不稳定 到 滋养 这 根 的 民用 自由 ;  
这片土壤太过松软，无法滋养公民自由的根基；

[ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [tuː] [ˈtʃaɪldɪ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ɪts] [lɔːz] [wɪˈðəʊt] [ˈwuːndɪŋ] [ɪt'self] .  
**this people is too childish to handle its laws without wounding itself** .  
这 人们 是 也 幼稚 到 处理 它是 法律 没有 受伤 本身 .  
这些人太幼稚了，无法遵守自己的法律而不伤害自己。

[aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [kɪŋz] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈræt(ə)l] .  
**It will come back to its kings as children come back to their rattle** .  
它 将要 来 后退 到 它是 国王 作为 孩子们 来 后退 到 他们的 嘎嘎作响 .  
它终将回归君王手中，就像孩子们回归拨浪鼓一样。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [bəːθs] ,  
**We made a mistake in our births** ,  
我们 制成 一个 错误 在 我们的 出生 ;  
我们在出生时犯了个错误，

[ɪn] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn][ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .  
**in being born and dying for the liberty of the world** .  
在 存在 出生 和 垂死 为了 这 自由 的 这 世界 .  
为世界的自由而生，为世界的自由而死。

[wiː; wi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈroʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈpærɪs] .  
**We imagined that we were in Rome , and we were in Paris** .  
我们 想象 那 我们 是 在 罗马 , 和 我们 是 在 巴黎 .  
我们以为自己身处罗马，但实际上却在巴黎。

[bʌt; bət] [ˌrevəˈluːʃənz] [ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz] [ˈkraɪsɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] , [tɜːrn][ˈmenz] [her] [ɡreɪ] .  
**But revolutions are like those crises which , in a single night , turn men's hair gray** .  
但 革命 是 喜欢 那些 危机 哪个 , 在 一个 单身的 夜晚 , 转动 男士 头发 灰色的 .  
但革命就像那些危机，一夜之间就能让人头发花白。

[ðeɪ] [ˈraɪpən][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [fæst] .  
**They ripen the people fast** .  
他们 熟 这 人们 快速地 .

他们使人迅速成熟。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [veɪnz] [ɪz][wɔːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfiːkənˌdeɪt] [ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .  
**The blood in our veins is warm enough to fecundate the soil of the Republic** .  
这 血 在 我们的 静脉 是 温暖的 足够的 到 受精的 这 土壤 的 这 共和国 .  
我们血管里流淌的血液温暖如春，足以滋养共和国的土壤。

[let] [juːˈes][nɑːt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,  
**Let us not take with us the future** ,  
让 我们 不是 拿 和 我们 这 未来 ,  
我们不能把未来带走。

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [br'kwɪ:ð] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][əʊər; ɑ:r][hoʊp][ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ]  
**and let us bequeath to the people our hope in return for the death**  
和 让 我们 遗赠 到 这 人们 我们的 希望 在 返回 为了 这 死亡  
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju: 'es] . " [ - ]  
**which it gives us . " [ 12 ]**  
哪个 它 给予 我们 : " [ - ]  
让我们把希望留给人民，以换取希望带给我们的死亡。[12]

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [lɑ:mɑ:r'ti:n] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊət] [wɒt] [hi:; hi]  
**It is impossible that Lamartine should not have felt as a poet what he**  
它 是 不可能的 那 拉马丁 应该 不是 有 毛毡 作为 一个 诗人 什么 他  
[ɪk'sprest] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] ,  
**expressed as a historian ,**  
表达 作为 一个 历史学家 ,  
拉马丁不可能不以诗人的身份表达他以历史学家的身份所表达的情感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [tu:] [sɪn'sɪr] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]  
**and his character is too sincere to prevent him from acting out his**  
和 他的 特点 是 也 真诚 到 防止 他 从 表演 出去 他的  
[kən'vɪkʃn] .  
**conviction .**  
定罪 :  
而且他为人真诚，不会阻止他践行自己的信念。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [frent] [rɪ'pʌblɪk] ,  
**In describing the death of the founders of the first French Republic ,**  
在 描述 这 死亡 的 这 创始人 的 这 第一的 法语 共和国 ,  
在描述法兰西第一共和国缔造者的逝世时，  
[lɑ:mɑ:r'ti:n] [ɪm'plɔɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪθɑ:s][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .  
**Lamartine employs the whole pathos of his poetic inspiration .**  
拉马丁 雇佣 这 所有的 感伤 的 他的 诗意的 灵感 .

拉马丁充分运用了他诗歌创作灵感所带来的全部悲悯之情。  
" [ðeɪ] ( [ðə; ði][dʒɪ'rɒndɪst] ) [pə'zest] [θri:] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][pɑ:'sterəti] [ə'toʊn]  
**" They ( the Girondists ) possessed three virtues which in the eyes of posterity atone**  
" 他们 ( 这 吉伦特派 ) 拥有 三 美德 哪个 在 这 眼睛 的 后人 赎罪  
[fɔ:r; fər] ['meni] [fɔ:ltz] .  
**for many faults .**  
为了 许多 故障 :  
“他们（吉伦特派）拥有三种美德，在后世看来，这三种美德足以弥补他们的许多过错。

[ðeɪ] ['wə:ʃɪpt] ['lɪbərti] ; [ðeɪ] ['fɑʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [ðɪs] [pri'kɔ:fənz] [tru:θ] [ʌv; əv]['fju:tʃər]  
**They worshiped liberty ; they founded the Republic — this precautions truth of future**  
他们 崇拜 自由 ; 他们 创立 这 共和国 — 这 防范措施 真相 的 未来  
[gʌvənmənts] ; — [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [daɪd] ,  
**governments ; — at last , they died ,**  
政府 ; — 在 最后的 , 他们 死亡 ,  
他们崇尚自由；他们建立了共和国——这为未来的政府提供了借鉴；——最终，他们去世了。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .  
**because they refused blood to the people .**  
因为 他们 拒绝 血 到 这 人们 :  
因为他们拒绝让人民流血。  
[ðer; ðər][taɪm] [hæz; həz] [kən'demnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] , [ðə; ði]['fju:tʃər][hæz; həz] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm]  
**Their time has condemned them to death , the future has judged them**  
他们的 时间 有 谴责 他们 到 死亡 , 这 未来 有 评判 他们

[tu:; tə]['glɔ:ri] [ænd; ənd][pɑ:rd(ə)n] .  
**to glory and pardon .**  
到 荣耀 和 赦免 :  
时代判他们死刑，未来审判他们，赐予他们荣耀和赦免。

[ðeɪ] [daɪd][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['lɪbərtɪ] [tuː; tə][sɔɪl] [ɪt'self] ,  
**They died because they did not allow Liberty to soil itself** ,  
他们 死亡 因为 他们 做过 不是 允许 自由 到 土壤 本身 ,  
他们之所以牺牲，是因为他们不允许自由玷污自己。

[ænd; ənd][pɑː'sterəti] [wɪl] [jet] [ɪn'greɪv] [ɑːn][ðər; ðər] ['meməri] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [wɪt] [vɜːgniːoʊ] ,  
**and posterity will yet engrave on their memory the inscription which Vergniaud** ,  
和 后人 将要 然而 雕刻 在 他们的 记忆 这 题词 哪个 韦尔尼奥 ,  
[ðər; ðər] [ˈɔrəkl] , [hæz; həz] ,  
**their oracle , has** ,  
他们的 神谕 , 有 ,  
后世终将把他们的先知韦尔尼奥的铭文铭刻在他们的记忆中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] : - ['ræðər] [deθ]  
**with his own hand , engraved on the wall of his dungeon : ' Rather death**  
和 他的 自己的 手 , 刻 在 这 墙 的 他的 地牢 : - 相当 死亡  
[ðæn; ðən] [kraɪm] !  
**than crime !**  
比 犯罪 !  
他亲手在地牢墙上刻下：“宁死不犯罪！”

- - - ['mɔːri][ˈkwaːm] - ! -  
' ' **Potius mori quam foedari !** '  
- - - 森 夸姆 - ! -  
” “Potius mori quam foedari! ”

" [ˌɑːmɑːr'tiːn] [ɪz] ['vɪzəbli] [ɪn'klaɪnd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ dʒɪ'rɒndɪst ] — [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
" **Lamartine is visibly inclined in favor of the Girondists — the founders of the**  
" 拉马丁 是 明显地 倾斜 在 偏爱 的 这 吉伦特派 — 这 创始人 的 这  
[rɪ'pʌblɪk] ;  
**Republic** ;  
共和国 ;  
“拉马丁明显倾向于吉伦特派——共和国的缔造者；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['dʒækəbɪnz]  
**but his sense of justice does not permit him to condemn the Jacobins**  
但 他的 感觉 的 正义 做 不是 允许 他 到 谴责 这 雅各宾派  
[wɪ'dʌʊt] ['vɪndɪkeɪtɪŋ] [ðər; ðər] ['meməri] [frʌm; frəm] [ðæt] ['krʌʃɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪt] [ðər; ðər]  
**without vindicating their memory from that crushing judgment which their**  
没有 证明清白 他们的 记忆 从 那 压碎 判断 哪个 他们的  
[kən'tempərəːɪːz] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .  
**contemporaries pronounced upon them** .  
同时代人 发音 之上 他们 :  
但他的正义感不允许他谴责雅各宾派，而不为他们洗清同时代人对他们的严厉谴责。

[hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mæstərli] [stroʊks] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] :  
**He thus describes , in a few masterly strokes , the character of Robespierre :**  
他 因此 描述 , 在 一个 很少 精湛 笔画 , 这 特点 的 罗伯斯庇尔 :  
他用寥寥数笔，精妙地刻画了罗伯斯庇尔的性格：  
" [ˌroʊbz'pjɛrz] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ - ]  
" **Robespierre's refusal of the supreme power was [ 31 ]**  
" 罗伯斯庇尔的 拒绝 的 这 最高 力量 曾是 [ - ]  
“罗伯斯庇尔拒绝最高权力是[31]

[sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪt] [hiː; hi] [ə'ledʒd] .  
**sincere in the motives which he alleged** .  
真诚 在 这 动机 哪个 他 据称 :  
他所声称的动机是真诚的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði][soʊl] [ˈɡʌvərnmənt]  
**But there were other motives which caused him to reject the sole government**  
但那里是其他动机哪个导致他到拒绝这唯一政府  
.  
:  
.

但还有其他原因促使他拒绝一人独裁政府。

[ðɪːz] [ˈməʊtɪvz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [əˈvaʊ]  
**These motives he did not yet avow**  
这些动机他做过不是然而承认

他当时并未公开承认这些动机。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]  
**The fact is that he had arrived at the end of his thoughts**  
这事实是那他有到达的在这结尾的他的想法

事实上，他的思绪已经走到了尽头。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [nʊʊ] [wʌt] [fɔːrm][wʌz; wəz][best] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃənəri]  
**and that himself did not know what form was best suited to revolutionary**  
和那他自己做过不是知道什么形式曾是最好的适合到革命性的  
[ˌɪnstrɪˈtʃənz]  
**institutions**  
机构

他自己也不知道哪种形式最适合革命机构。

[mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n]  
**More a man of ideas than of action**  
更多的一个男人 的想法 比 的 行动

他更注重理念而非行动。

[ˌroubzˈpjɛr] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)]  
**Robespierre had the sentiment of the Revolution rather than the political**  
罗伯斯庇尔 有 这 情绪 的 这 革命 相当 比 这 政治的  
[ˈfɔːrmjələ]  
**formula**  
公式

罗伯斯庇尔拥有的是革命精神，而不是政治策略。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrɪˈtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz]  
**The soul of the institutions of the future was in his dreams**  
这 灵魂 的 这 机构 的 这 未来 曾是 在 他的 梦境

未来机构的灵魂在他的梦中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈɡʌvərnmənt]  
**but he lacked the mechanism of a popular government**  
但他 他 缺乏 这 机制 的 一个 受欢迎的 政府

但他缺乏建立民选政府的机制。

[hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] , [ɔːl][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [bʊks] , [wɜːr; wər] [ˈbrɪliənt] [ænd; ænd] [veɪɡ] [æz; əz] [pərˈspektɪv]  
**His theories , all taken from books , were brilliant and vague as perspectives**  
他的 理论 , 全部 已采取 从 图书 , 是 杰出的 和 模糊的 作为 视角  
,  
:  
,

他的理论全部来自书本，观点精辟却又含糊不清。

[ænd; ænd] [ˈklaʊdi] [æz; əz][ðə; ði][faːr] [ˈdɪstəns]  
**and cloudy as the far distance**  
和 多云 作为 这 远的 距离

远处阴云密布。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðem; ðəm] ['deɪli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðem; ðəm] ;  
**He contemplated them daily ; he was dazzled by them ;**  
他 思考 他们 日常的 ; 他 曾是 眼花缭乱 经过 他们 ;  
他每天都在思考它们；他被它们深深吸引；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [hænd][ʌv; əv] ['præktɪs] .  
**but he never touched them with the firm and precise hand of practice .**  
但 他 绝不 感动 他们 和 这 公司 和 精确的 手 的 实践 .  
但他从未用熟练的、坚定而精准的手法去触碰过它们。

[hiː; hi][fər'ɡɔːt] [ðæt] ['lɪbərti] [hɜːr'self] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['paʊər] ,  
**He forgot that Liberty herself requires the protection of a strong power ,**  
他 忘了 那 自由 她自己 需要 这 保护 的 一个 强的 力量 ,  
他忘记了自由本身也需要强大力量的保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [kən'siːv] , [ænd; ənd][hændz][tuː; tə]  
**and that this power must have a head to conceive , and hands to**  
和 那 这 力量 必须 有 一个 头 到 构想 , 和 双手 到  
['eksɪkjʊːt] .  
**execute .**  
执行 .  
而这种权力必须由头脑来构思，由双手来执行。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt][ðə; ði][wɜːrdz] ['lɪbərti] , ['iːkwəːləti] , [dis'intrəstɪdnɪs] , [dɪ'vʊʃ(ə)n] , ['vɜːrtʃuː] ,  
**He believed that the words Liberty , Equality , Disinterestedness , Devotion , Virtue ,**  
他 相信 那 这 字 自由 , 平等 , 无私 , 虔诚 , 美德 ,  
[ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'piːtɪd] , [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] .  
**incessantly repeated , were themselves a government .**  
不已 重复 , 是 他们自己 一个 政府 .  
他认为，自由、平等、无私、奉献、美德这几个词不断重复，本身就是一种政府。

[hiː; hi] [tʊk] [fə'laːsəfi] [fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːls]  
**He took philosophy for politics , and became indignant at his false**  
他 采取 哲学 为了 政治 , 和 成为 愤怒 在 他的 错误的  
[kælkjə'leɪʃənz] .  
**calculations .**  
计算 .  
他把哲学当作政治学来研究，结果却对自己的错误计算感到愤慨。

[hiː; hi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [kən'tɪnjuəli] [hɪz; ɪz] [dɪ'sep(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'spɪrəsɪz] [ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd]  
**He attributed continually his deceptions to the conspiracies of aristocrats and**  
他 归因于 持续 他的 欺骗 到 这 阴谋论 的 贵族 和  
['deməɡɔːgz] .  
**demagogues .**  
煽动者 .  
他一直将自己的欺骗行为归咎于贵族和煽动者的阴谋。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][sə'saɪəti][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd] ['deməɡɔːgz] ,  
**He thought that in extinguishing from society the aristocrats and demagogues ,**  
他 想法 那 在 熄灭 从 社会 这 贵族 和 煽动者 ,  
他认为，通过清除社会上的贵族和煽动者，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,  
**he would be able to suppress the vices of humanity ,**  
他 会 是 有能力的 到 压制 这 恶习 的 人类 ,  
他能够抑制人性的恶习。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] ['lɪbəərəl] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .  
**and the obstacles to the work of liberal institutions .**  
和 这 障碍 到 这 工作 的 自由主义 机构 .  
以及自由主义机构运作所面临的障碍。

[hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ] [riˈæləti] .  
**His notion of the people was an illusion , not a reality .**  
他的 概念 的 这 人们 曾是 一个 错觉 , 不是 一个 现实 .

他对人民的看法是一种错觉，而不是现实。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪrɪteɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:f(ə)n][soʊ] [wi:k] , [soʊ] [ˈkaʊədli] , [soʊ][ˈkru:əl] , [soʊ]  
**He became irritated to find the people often so weak , so cowardly , so cruel , so**  
他 成为 受刺激 到 寻找 这 人们 经常 所以 虚弱的 , 所以 胆小 , 所以 残忍的 , 所以  
[ˈɪgnərənt] ,  
**ignorant ,**  
无知 ,

他恼怒地发现人们常常如此软弱、如此懦弱、如此残忍、如此无知。

[soʊ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)] , [soʊ] [ʌnˈwɜ:rdʒi] [ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [ˈneɪt(ə)r [hæz; həz] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] .  
**so changeable , so unworthy the rank which nature has assigned them .**  
所以 多变 , 所以 不配 这 秩 哪个 自然 有 分配 他们 .

如此善变，如此不配享有自然赋予它们的地位。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsauəd] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈskæfoʊld][tu:; tə] [ˈekstrikeɪt]  
**He became irritated and soured , and challenged the scaffold to extricate**  
他 成为 受刺激 和 变质 , 和 挑战 这 脚手架 到 解脱

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .  
**him from his difficulties .**  
他 从 他的 困难 .

他变得恼怒和愤懑，挑战绞刑架，试图将其从困境中解救出来。

[ðen] , [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɛkˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskæfoʊld] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][wɜ:rdz]  
**Then , indignant at the excesses of the scaffold , he returned to words**  
然后 , 愤怒 在 这 过剩 的 这 脚手架 , 他 返回 到 字

[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hju:ˈmænəti] .  
**of justice and humanity .**  
的 正义 和 人类 .

然后，他对绞刑架上的种种暴行感到愤慨，转而谈论正义和人道。

[ðen] [wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [sɪ:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈskæfoʊld] , [ɪnˈvoʊkt] [ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [sʌsɪteɪtəd] [deθ] .  
**Then once more he seized upon the scaffold , invoked virtue and suscitated death .**  
然后 一次 更多的 他 查获 之上 这 脚手架 , 调用 美德 和 复苏 死亡 .

然后他又一次抓住绞刑架，援引美德，引诱死亡。

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n] [klaʊdz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈhju:mən] [ɡɔ:ɹ] , [hi:; hi] [disˈpeəd] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd]  
**Floating sometimes on clouds , sometimes in human gore , he despaired of mankind**  
漂浮的 有时 在 云 , 有时 在 人类 血块 , 他 绝望的 的 人类

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪmˈself] .  
**and became frightened at himself .**  
和 成为 害怕 在 他自己 .

他时而漂浮在云端，时而漂浮在人类的血肉之中，他对人类感到绝望，也对自己感到恐惧。

- [deθ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ! -  
**' Death , and nothing but death ! '**  
- 死亡 , 和 没有什么 但 死亡 ! -

“死亡，只有死亡！”

[hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frendz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [tʃɑ:rdʒ]  
**he cried , in conversation with his intimate friends , ' and the villains charge**  
他 哭 , 在 对话 和 他的 亲密的 朋友们 , - 和 这 反派 收费

[aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][em ˈi:] .  
**it upon me .**  
它 之上 我 .

他在与亲密朋友的谈话中哭诉道：“恶人却把罪名强加在我身上。”

[wʌt] [ˈmeməri] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [li:v] [brˈhaɪnd][em ˈi:] [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑ:n] ?  
**What memory shall I leave behind me if this goes on ?**  
什么 记忆 将 我 离开 在后面 我 如果 这 去 在 ?

如果这一切继续下去，我将留下怎样的回忆？

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɜ:rðən] [tu:; tə][em ˈi:] ! -  
**Life is a burthen to me !**  
生活 是 一个 负担 到 我 ! -

生活对我来说是一种负担！

" [wʌns] , [sez] [lɑ:mɑ:rˈti:n] , [ðə; ði] [tru:θ] [brˈkeɪm] [ˈmænɪfɛst] .  
**" Once , says Lamartine , the truth became manifest .**  
" 一次 , 说道 拉马丁 , 这 真相 成为 显现 .

拉马丁说：“有一次，真相就显现出来了。”

[hi:; hi] ( [rʊəbzˈpjɛr] ) [ɪkskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , " [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]  
**He ( Robespierre ) exclaimed , with a gesture of despair , " No , I was not**  
他 ( 罗伯斯庇尔 ) 惊呼 , 和 一个 手势 的 绝望 , " 不 , 我 曾是 不是  
[meɪd] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] ,  
**made to govern ,**  
制成 到 治理 ,

他（罗伯斯庇尔）绝望地喊道：“不，我生来就不是当统治者的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ˈkɑ:mbæt][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] !  
**I was made to combat the enemies of the people !**  
我 曾是 制成 到 战斗 这 敌人 的 这 人们 !

我生来就是为了对抗人民的敌人！

" [ði:z] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [rʊəbzˈpjɛr] , [ʃoʊ] [səˈfɪʃntli] [ðæt] [lɑ:mɑ:rˈti:n] ,  
**" These meditations on the character of Robespierre , show sufficiently that Lamartine ,**  
" 这些 冥想 在 这 特点 的 罗伯斯庇尔 , 展示 足够 那 拉马丁 ,  
“这些对罗伯斯庇尔性格的思考，充分表明拉马丁……”

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][æz; əz] [jet] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ,  
**though he may not as yet have taken a positive direction in politics ,**  
尽管 他 可能 不是 作为 然而 有 已采取 一个 积极的 方向 在 政治 ,  
[hæz; həz][æt; ət] [li:st] ,  
**has at least ,**  
有 在 至少 ,

虽然他在政治上可能尚未走上积极的道路，但至少……

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪɡ] [poʊˈetɪkl] [kənˈsepʃnz] , [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [steɪt] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)]  
**from his vague poetical conceptions , returned to a sound state of political**  
从 他的 模糊的 诗意的 概念 , 返回 到 一个 声音 状态 的 政治的  
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,  
**criticism ,**  
批评 ,

他从模糊的诗歌构想中回归到健全的政治批判状态，

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [prɪˈkɜ:rsər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈθɪərɪz] .  
**the inevitable precursor of sound theories .**  
这 不可避免的 前体 的 声音 理论 .

健全理论的必然先决条件。

[hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ɑ:r; ər] [sɪˈvɪr] [bʌt; bət][dʒʌst] .  
**His views on the execution of the royal family are severe but just .**  
他的 浏览 在 这 执行 的 这 皇家 家庭 是 严重 但 只是 .

他对处决皇室成员的看法虽然严厉，但却是公正的。

" [hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneiʃ(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈlu:ɪs] [ˌeksˈvi:'aɪ] .  
**" Had the French nation a right to judge Louis XVI .**  
" 有 这 法语 国家 一个 正确的 到 法官 路易斯 十六 .

“法国人民有权评判路易十六吗？ ”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈli:g(ə)][traiˈbju:nl] ？ " [dɪˈmændz] [ˌlɑ:mɑ:rˈti:n] 。

as a legal tribunal ？ "demands Lamartine 。

作为 一个 合法的 法庭 ？ " 需求 拉马丁 。

拉马丁质问道：“作为法律法庭吗？ ”

" [noʊ] ！

" No ！

" 不 ！

“不！

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɑ:rj(ə)][ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði]

Because the judge ought to be impartial and disinterested — and the

因为 这 法官 应该 到 是 公正 和 无私的 — 和 这

[ˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] 。

nation was neither the one nor the other 。

国家 曾是 两者都不 这 一 也不 这 其他 。

因为法官应当公正无私——而这个国家既不公正也不偏袒。

[ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)][bʌt; bət][ɪnˈevɪtəb(ə)][ˈkɑ:mbæt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,

In this terrible but inevitable combat , in which , under the name of revolution ,

在 这 糟糕的 但 不可避免的 战斗 , 在 哪个 , 在下面 这 姓名 的 革命 ,

在这场可怕但不可避免的斗争中，以革命之名，

[ˈrɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ɪˈmænsəˌpeɪtɪŋ] [ɔ:r] [enˈsleɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] ,

royalty and liberty were engaged for emancipating or enslaving the citizen ,

皇室 和 自由 是 已订婚的 为了 解放 或者 奴役 这 公民 ,

[ˈlu:ɪs] [eksˈvi:ˈaɪ] 。

Louis XVI 。

路易斯 十六 。

路易十六将王权与自由联系起来，试图以此来解放或奴役公民。

[pəˈsɒnəˌfaɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [ˈlɪbərti] 。

personified the throne , the nation personified liberty 。

拟人化的 这 王座 , 这 国家 拟人化的 自由 。

王权象征着君主，国家象征着自由。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] [fɔ:lt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈneɪtʃər] 。

This was not their fault , it was their nature 。

这 曾是 不是 他们的 过错 , 它 曾是 他们的 自然 。

这不是他们的错，而是他们的本性使然。

[ɔ:l] [əˈtɛmpts] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] 。

All attempts at a mutual understanding were in vain 。

全部 尝试 在 一个 相互的 理解 是 在 徒劳 。

所有试图达成相互理解的努力都徒劳无功。

[ðər; ðər] [ˈneɪtʃəz] [wɔ:rd] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌɪnklɪˈneiʃ(ə)n] [tɔ:rd] [pi:s] 。

Their natures warred against each other in spite of their inclination toward peace 。

他们的 自然 战争 反对 每个 其他 在 尽管如此 的 他们的 倾角 朝向 和平 。

尽管他们都倾向于和平，但他们的本性却彼此冲突。

[brɪˈtwi:n] [ði:z] [tu:] [ˈædvərˌserɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][wʌn] , [baɪ]

Between these two adversaries , the king and the people , of whom the one , by

之间 这些 二 对手 , 这 国王 和 这 人们 , 的 谁 这 一 , 经过

[ˈɪnstɪŋkt] ,

instinct ,

本能 ,

在国王和人民这两个对立双方之间，一方出于本能地.....



[wʌz; wəz] ['prɑ:mpɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][ɪts][æn'tæɡənɪst][ðə; ði] [raɪts]  
**was prompted to retain , the other to wrest from its antagonist the rights**  
曾是 提示 到 保持 , 这 其他 到 夺取 从 它是 反派 这 权利  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,  
**of the nation ,**  
的 这 国家 ,

一方决心保留，另一方则决心从对手手中夺取国家权利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][traɪ'bju:nl][bʌt; bət][ˈkɑ:mbæt] , [noʊ] [dʒʌdʒ] [bʌt; bət] ['vɪktəri] .  
**there was no tribunal but combat , no judge but victory .**  
那里 曾是 不 法庭 但 战斗 , 不 法官 但 胜利 .

没有法庭只有战斗，没有法官只有胜利。

[wiː; wi][duː][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl][ʌv; əv]  
**We do not mean to say that there was not above the parties a moral of**  
我们 做 不是 意思是 到 说 那 那里 曾是 不是 多于 这 各方 一个 道德 的  
[ðə; ði] [keɪs] ,  
**the case ,**  
这 案件 ,

我们并非想说，双方当事人之间不存在任何道德准则。

[ænd; ənd][ækts] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['i:v(ə)n] ['vɪktəri] [ɪt'self] .  
**and acts which judge even victory itself .**  
和 行为 哪个 法官 甚至 胜利 本身 .

以及评判胜利本身的行为。

[ðɪs] ['dʒʌstɪs] ['nevər] ['perɪfɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['empaɪəz] ;  
**This justice never perishes in the eclipse of the law , and the ruin of empires ;**  
这 正义 绝不 死亡 在 这 蚀 的 这 法律 , 和 这 废墟 的 帝国 ;

这种正义不会随着法律的衰落和帝国的覆灭而消亡；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][traɪ'bju:nl] [brɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][kæn; kən] ['li:gəli] ['sʌmən] [ðə; ði] [ə'kju:zd] ;  
**but it has no tribunal before which it can legally summon the accused ;**  
但 它 有 不 法庭 前 哪个 它 能 合法地 召唤 这 被告 ;

但它没有可以依法传唤被告的法庭；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['niːðər] ['regjələrli] [ə'pɔɪntɪd]  
**it is the justice of state , the justice which has neither regularly appointed**  
它 是 这 正义 的 状态 , 这 正义 哪个 有 两者都不 经常 任命  
[ˈdʒʌdʒɪz] , [nɔːr] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] ,  
**judges , nor written laws ,**  
法官 , 也不 书面 法律 ,

这是国家的正义，一种既没有定期任命的法官，也没有成文法律的正义。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [prə'naʊnsɪz] [ɪts] ['sentənsɪz] [ɪn][ menz ] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] [huːz] [koʊd][ɪz] ['ekwəti] .  
**but which pronounces its sentences in men's consciences , and whose code is equity .**  
但 哪个 发音 它是 句子 在 男士 良心 , 和 谁 代码 是 公平 .  
"  
"  
"

但它在人们的良知中宣判，它的准则是公平。

" ['luːɪs] [ˌeks'vi:'aɪ] .  
" **Louis XVI** .  
" 路易斯 十六 .

路易十六。

[kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][ɔːr] ['ekwəti] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['pra:ses] [ʌv; əv] [steɪt] .  
**could not be judged in politics or equity , but by a process of state .**  
可以 不是 是 评判 在 政治 或者 公平 , 但 经过 一个 过程 的 状态 .

不能以政治或公平的标准来评判，而要通过国家程序来评判。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] [ðʌs] ?  
**Had the nation a right to judge him thus ?**  
有 这 国家 一个 正确的 到 法官 他 因此 ?  
国家有权这样评判他吗？

[æz; əz] [wel] [maɪt] [wiː; wi][dɪˈmænd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] ,  
**As well might we demand whether she had a right to fight and conquer ,**  
作为 出色地 可能 我们 要求 无论 她 有 一个 正确的 到 斗争 和 征服 ,  
[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,  
**in other words ,**  
在 其他 字 ,  
换句话说，我们不妨质疑她是否有权战斗和征服。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [wiː; wi][æsk] [ˈweðər] [ˈdespətɪzəm][ɪz][ɪnˈvaɪələb(ə)] — [ˈweðər] [ˈlɪbərti] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈvɒlt]  
**as well might we ask whether despotism is inviolable — whether liberty is a revolt**  
作为 出色地 可能 我们 问 无论 专制主义 是 不可侵犯的 — 无论 自由 是 一个 反叛  
— [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdʒʌstɪs] [hɪr] [bɪˈləʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [kɪŋz] — [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] ,  
**— whether there is no justice here below but for kings — whether there is ,**  
— 无论 那里 是 不 正义 这里 以下 但 为了 国王 — 无论 那里 是 ,  
我们不妨也问问，专制是否不可侵犯——自由是否是一种反抗——人间是否只有君主才享有正义——是否存在正义，  
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [noʊ] [ˈʌðər] [raɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] ?  
**for the people , no other right than to serve and obey ?**  
为了 这 人们 , 不 其他 正确的 比 到 服务 和 服从 ?  
对于人民来说，除了服务和服从之外，就没有其他权利了吗？

[ðə; ði] [mɪr] [daʊt] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .  
**The mere doubt is an act of impiety toward the people .**  
这 仅仅 怀疑 是 一个 行为 的 不敬神 朝向 这 人们 .  
仅仅是怀疑本身就是对人民的不敬。

" [soʊ][fɑːr][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌlɑːmɑːrtiːn] , [ðə; ði][ˈliːg(ə)] [ˈɑːrgjʊmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
" **So far the political philosophy of Lamartine , the legal argument against the king ,**  
" 所以 远的 这 政治的 哲学 的 拉马丁 , 这 合法的 争论 反对 这 国王 ,  
“到目前为止，拉马丁的政治哲学，以及反对国王的法律论证，

[straɪks] [juː ˈes][æz; əz] [les] [ˈlɑːdʒɪk(ə)][ænd; ənd][dʒʌst] .  
**strikes us as less logical and just .**  
罢工 我们 作为 较少的 逻辑 和 只是 .  
我们认为这不太合乎逻辑，也不够公正。

[wiː; wi] [meɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)] ,  
**We may agree with him in principle ,**  
我们 可能 同意 和 他 在 原则 ,  
我们原则上可能同意他的观点，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæbstrækt][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] .  
**but we cannot assent to the abstract justice of his conclusions .**  
但 我们 不能 同意 到 这 抽象的 正义 的 他的 结论 .  
但我们不能认同他结论中抽象的正义性。

" [ðə; ði][ˈnei(ə)n] , " [sez] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prəˈvɪʒən(ə)] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [fræns] ,  
" **The nation , says the head of the present provisional government of France ,**  
" 这 国家 , " 说道 这 头 的 这 展示 临时 政府 的 法国 ,  
“国家，”法国现任临时政府首脑说道。

" [pəˈzesɪŋ] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði][ɪnˈeɪliənəb(ə)] [ˈsɑːvrənti] [wɪtʃ] [rests] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] ,  
" **possessing within itself the inalienable sovereignty which rests in reason ,**  
" 拥有 之内 本身 这 不可剥夺的 主权 哪个 休息 在 原因 ,  
“它自身拥有不可剥夺的主权，这种主权源于理性，

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sɪtɪzn] , [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑ:nstətu:ts]  
**in the right and the will of each citizen , the aggregate of which constitutes**  
在 这 正确的 和 这 将要 的 每个 公民 , 这 总计的 的 哪个 构成  
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,  
**the people ,**  
这 人们 ,

在每个公民的权利和意志中, 所有公民加起来就构成了人民。

[pə'zesɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['mɒdɪfaɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɪts] ['sɑ:vrenti] ,  
**possesses certainly the faculty of modifying the exterior form of its sovereignty ,**  
拥有 当然 这 学院 的 修改 这 外部的 形式 的 它是 主权 ,  
[tu:; tə]['lev(ə)l][ɪts] [æri'stɑ:krəsi] ,  
**to level its aristocracy ,**  
到 等级 它是 贵族 ,  
它当然具备改变其主权外部形式、使其贵族阶层趋于平等的能力。

[tu:; tə] [dɪspə'zes] [ɪts] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['pra:pərti] , [tu:; tə] ['loʊər] [ɔ:r][i:v(ə)n][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði]  
**to dispossess its church of its property , to lower or even to suppress the**  
到 剥夺 它是 教会 的 它是 财产 , 到 降低 或者 甚至 到 压制 这  
[θroʊn] ,  
**throne ,**  
王座 ,  
剥夺教会的财产, 降低甚至废黜王位,

[ænd; ənd][tu:; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] [θru:] [ðer; ðər]['pra:pər] ['mædʒɪstrɪts] .  
**and to govern themselves through their proper magistrates .**  
和 到 治理 他们自己 通过 他们的 恰当的 地方法官 .  
并通过其适当的官员进行自治。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['nei(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ɪt'self] ,  
**But as the nation had a right to combat and emancipate itself ,**  
但 作为 这 国家 有 一个 正确的 到 战斗 和 解放 本身 ,  
但是, 由于国家有权进行战斗并解放自己,

[ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [kən'sɑ:lɪdeɪt] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ɪts]  
**she also had a right to watch over and consolidate the fruits of its**  
她 还 有 一个 正确的 到 手表 超过 和 合并 这 水果 的 它是  
['vɪktərɪz] .  
**victories .**  
胜利 .  
她也有权监督和巩固胜利的成果。

[ɪf] , [ðen] , ['lu:ɪs] [eks'vi:'aɪ] . ,  
**If , then , Louis XVI : ,**  
如果 , 然后 , 路易斯 十六 : ,  
如果, 那么, 路易十六。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:] ['ri:s(ə)ntli] [dɪspə'zest] [ʌv; əv] ['sɑ:vraɪn] ['paʊər] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [hu:z] [aɪz] [ɔ:l]  
**a king too recently dispossessed of sovereign power — a king in whose eyes all**  
一个 国王 也 最近 被剥夺 的 主权 力量 — 一个 国王 在 谁 眼睛 全部  
[restɪ'tu:(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wʌz; wəz] ['tæntəməʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪtʃər] — [ə; eɪ]  
**restitution of power to the people was tantamount to a forfeiture — a**  
归还 的 力量 到 这 人们 曾是 等同 到 一个 没收 — 一个  
[kɪŋ] [ɪl] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,  
**king ill satisfied with what little of government remained in his hands ,**  
国王 患病的 使满意 和 什么 小的 的 政府 剩余 在 他的 双手 ,  
一位刚刚失去主权不久的国王——在他看来, 将权力归还人民就等同于剥夺——一位对手中仅存的一点点政权感到不满  
的国王

[ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˈriː'kɑːŋkər] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] — [tɔːrn][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ə; eɪ]  
**aspiring to reconquer the part he had lost — torn in one direction by a**  
有抱负的 到 夺回 这 部分 他 有 丢失的 — 撕裂 在 一 方向 经过 一个  
[juː'sɜːpɪŋ] [ə'sembli] ,  
**usurping assembly** ,  
篡位 集会 ,  
他渴望夺回失去的那部分——这部分被篡位的议会撕裂，走向另一个方向。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['restləs] [kwiːn] [ɔːr][ˈhʌmb(ə)l][noʊ'bɪləti] ,  
**and in another by a restless queen or humble nobility** ,  
和 在 其他 经过 一个 不安 女王 或者 谦逊的 贵族 ,  
另一则故事则出自一位不安分的女王或卑微的贵族之手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒi] [wɪtʃ] [meɪd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [baɪ] [ɪm'plækəbl]  
**and a clergy which made Heaven to intervene in his cause , by implacable**  
和 一个 牧师 哪个 制成 天堂 到 干预 在 他的 原因 , 经过 冷酷无情  
[ˈeməgrənts] ,  
**emigrants** ,  
移民 ,  
以及一群不屈不挠的移民，他们甚至让上天介入他的事业。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjɒrəp] [tuː; tə] [drʌm] [ʌp] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði][revə'luːʃ(ə)n] ; [ɪf]  
**by his brothers running all over Europe to drum up enemies to the Revolution ; if**  
经过 他的 兄弟 跑步 全部 超过 欧洲 到 鼓 向上 敌人 到 这 革命 ; 如果  
,  
:  
,  
他的兄弟们奔走于欧洲各地，煽动革命的敌人；如果，

[ɪn][wʌn][wɜːrd] , ['luːɪs] [ˌɛks'viː'ai] . , [kɪŋ] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kən'spɪrəsi]  
**in one word , Louis XVI . , KING , appeared to the nation a living conspiracy**  
在 一 单词 , 路易斯 十六 . , 国王 , 出现 到 这 国家 一个 活的 阴谋  
[ə'genst] [hɜːr; hər] ['lɪbəti] ;  
**against her liberty ;**  
反对 她 自由 ;  
一言以蔽之，路易十六国王在全国人民眼中，就是一个活生生的、反对国家自由的阴谋家；

[ɪf] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [rɪ'ɡretɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]  
**if the nation suspected him of regretting in his soul too much the loss of**  
如果 这 国家 怀疑 他 的 后悔 在 他的 灵魂 也 很多 这 损失 的  
[su'pri:m] ['paʊər] — [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l] ,  
**supreme power — of causing the new constitution to stumble** ,  
最高 力量 — 的 导致 这 新的 宪法 到 绊倒 ,  
如果国家怀疑他内心深处对失去最高权力——导致新宪法失败——感到过于后悔，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ][ɪts][fɔːl] — [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ˈlɪbəti] [ˈɪntuː] [sneəz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]  
**in order to profit by its fall — of conducting liberty into snares to rejoice in**  
在 命令 到 利润 经过它是落下 — 的 进行 自由 进入 陷阱 到 麾 在  
[ˈænərki] — [ʌv; əv] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi] [ - ]  
**anarchy — of disarming the country be [ 32 ]**  
无政府状态 — 的 解除武装 这 国家 是 [ - ]  
为了从其衰落中获利——将自由引入陷阱，在无政府状态下欢欣鼓舞——解除国家的武装[32]

[kɔːz] [hiː; hi] ['siːkrətli] [wɪft] [aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] — [ðen] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]  
**cause he secretly wished it to be defeated — then the nation had a right**  
原因 他 偷偷 希望 它 到 是 战败 — 然后 这 国家 有 一个 正确的  
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,  
**to make him descend from the throne** ,  
到 制作 他 下降 从 这 王座 ,  
因为他暗地里希望它被击败——那样一来，国家就有权让他退位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [bɑːr] ,  
**and to call him to her bar** ,  
和 到 称呼 他 到 她 酒吧 ,  
然后叫他到她的酒吧来,

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈpəʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˌdɪktɪtərʃɪp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]  
**and to depose him in the name of her own dictatorship** , **and for**  
和 到 免职 他 在 这 姓名 的 她 自己的 专政 , 和 为了  
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈseɪfti] .  
**her own safety** .  
她 自己的 安全 .

她以独裁统治的名义，为了自身安全，罢黜了他。  
[ɪf] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [pəˈzest] [ðɪs] [raɪt] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)]  
**If the nation had not possessed this right , the right to betray the people**  
如果 这 国家 有 不是 拥有 这 正确的 , 这 正确的 到 背叛 这 人们  
[wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] ,  
**with impunity** ,  
和 免责 ,

如果一个国家没有这种权利，即可以肆意背叛人民而不受惩罚的权利，  
[wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈrɒɡətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**would , in the new constitution , have been one of the prerogatives of the**  
会 , 在 这 新的 宪法 , 有 到过 一 的 这 特权 的 这  
[kraʊn] .  
**crown** .  
王冠 .

在新宪法中，这将是王室的特权之一。  
" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [revəˈluːʃənəri] [ˈriːzənɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ]  
" **This is a pretty fair specimen of revolutionary reasoning ; but it is rather a**  
" 这 是 一个 漂亮的 公平的 标本 的 革命性的 推理 ; 但 它 是 相当 一个  
[ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] ,  
**definition of Democracy** ,  
定义 的 民主 ,

“这堪称革命推理的典范；但它更像是对民主的定义，  
[æz; əz] [lɑːmɑːrˈtiːn] [ˌʌndəˈstændz] [aɪ ˈtiː] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃən] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]  
**as Lamartine understands it , than a constitutional argument in favor of the**  
作为 拉马丁 明白 它 , 比 一个 宪法 争论 在 偏爱 的 这  
[dɪˌkæprɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] " [ˈluːɪs] [kæˈpeɪ] .  
**decapitation of " Louis Capet** .  
斩首 的 " 路易斯 卡佩 .

拉马丁认为，与其说是支持处死“路易·卡佩”的宪法论据，不如说是支持处死“路易·卡佩”的宪法论据。

" [lɑːmɑːrˈtiːn] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] " [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈdeməkræt] , " [ðæt] [ɪz] ,  
" **Lamartine is , indeed , a " Conservative Democrat , " that is ,**  
" 拉马丁 是 , 的确 , 一个 " 保守的 民主党人 , " 那 是 ,  
“拉马丁的确是一位‘保守派民主党人’，也就是说，

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈɪməleɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ;  
**ready to immolate the king to preserve the rights of the people ;**  
准备好 到 牺牲 这 国王 到 保存 这 权利 的 这 人们 ;  
为了维护人民的权利，他们准备将国王献祭；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs]  
**but he does not distinguish in his mind a justifiable act from a righteous**  
但 他 做 不是 区分 在 他的 头脑 一个 合理的 行为 从 一个 正义  
[wʌn] .  
**one** .  
— .

但他心中却无法区分正当行为和正义行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjʊːliˈærəti][ˈʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [maɪnd][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ɪtˈself][soʊ] [kəmˈpliːtli]  
**But it is a peculiarity of the French mind to identify itself so completely**  
但 它 是 一个 特点 的 这 法语 头脑 到 确认 本身 所以 完全地  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ˈʌv; əv][ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,  
**with the object of its reflection ,**  
和 这 目的 的 它是 反射 ,  
但法国人的思维方式有个特点, 就是他们会如此彻底地将自己与思考的对象认同起来。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] , [ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl]  
**that it is impossible for a French mind to be impartial , or as they will**  
那 它 是 不可能的 为了 一个 法语 头脑 到 是 公正 , 或者 作为 他们 将要  
[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,  
**have it ,**  
有 它 ,  
法国人不可能保持公正, 或者正如他们所说,

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] .  
**not to be an enthusiast .**  
不是 到 是 一个 爱好者 .  
不要成为狂热爱好者。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [ˌpɑːtiˈzænz] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈsaɪəns] ; [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪtˈself][hæz; həz][ɪts] [ˈfækʃnz] .  
**The French are partisans even in science ; the Academy itself has its factions .**  
这 法语 是 党派人士 甚至 在 科学 ; 这 学院 本身 有 它是 派系 .  
法国人即使在科学领域也存在派系之争; 科学院内部也存在派系。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ˈkwɒtɪd][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz] "  
**We have thus quoted the most important political opinions expressed in his "**  
我们 有 因此 引 这 最多 重要的 政治的 意见 表达 在 他的 "  
[ dʒiˈrɒndist ] ,  
**Girondists ,**  
吉伦特派 ,  
因此, 我们引用了他在《吉伦特主义者》一书中表达的最重要的政治观点。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈvɪkʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [səbˈskraɪbd]  
"**because these are his latest political convictions , and he has subscribed**  
" 因为 这些 是 他的 最新的 政治的 定罪 , 和 他 有 已订阅  
[tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [neɪm] .  
**to them his name .**  
到 他们 他的 姓名 .  
因为这些是他最新的政治信念, 而且他已公开表明了自己的立场。

[wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrk] ,  
**We look upon this his last work ,**  
我们 看 之上 这 他的 最后的 工作 ,  
我们把这看作是他的遗作。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [kənˈfe(ə)n] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz]  
**as a public confession of his faith — as a declaration of the principles**  
作为 一个 民众 忏悔 的 他的 信仰 — 作为 一个 宣言 的 这 原则  
[wɪtʃ] [wɪl] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɡʌvərnmənt] .  
**which will guide him in the administration of the new government .**  
哪个 将要 指导 他 在 这 行政 的 这 新的 政府 .  
作为他公开的信仰告白——作为指导他管理新政府的原则宣言。

[ˌlɑːmɑːrˈtiːn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdɒktrəˌnertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ;  
**Lamartine has been indoctrinated with the spirit of revolution ;**  
拉马丁 有 到过 灌输 和 这 精神 的 革命 ;  
拉马丁从小就被灌输了革命精神;

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɔːr] ['ɜːrli] ['mænhʊd] .  
**but it is not the spirit of his youth or early manhood** .  
但 它 是 不是 这 精神 的 他的 青年 或者 早期的 男子气概 .

但这并不是他青年时代或青年早期的精神。

[ˈlɪbərti] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [poo'etɪkl] — [pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪrɪk] [ˈpooəm] — [bʌt; bət]  
**Liberty in his hands becomes something poetical — perhaps a lyric poem — but**  
自由 在 他的 双手 变成 某物 诗意的 — 也许 一个 歌词 诗 — 但  
[wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [daʊt] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,  
**we respectfully doubt his capacity to give her a practical organization** ,  
我们 尊敬 怀疑 他的 容量 到 给 她 一个 实际的 组织 ,

在他手中，自由变得充满诗意——或许是一首抒情诗——但我们敬重地怀疑他是否有能力为自由赋予切实可行的组织形式。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .  
**and a real existence** .  
和 一个 真实的 存在 .

以及真实的存在。

[haɪ] ['mɔːrəl] ['priːsepts] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['θɪərɪz] [meɪ] [moʊmən'terəli] ['elɪveɪt] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə]  
**High moral precepts and sublime theories may momentarily elevate a people to**  
高的 道德 戒律 和 升华 理论 可能 片刻 提升 一个 人们 到  
[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][dɪ'vooʃ(ə)n] ;  
**the height of a noble devotion** ;  
这 高度 的 一个 高贵 虔诚 ;

高尚的道德准则和崇高的理论或许能暂时将一个民族提升到崇高奉献的境界；

[bʌt; bət] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][men] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]  
**but laws and institutions are made for ordinary men , and must be**  
但 法律 和 机构 是 制成 为了 普通的 男人 , 和 必须 是  
[ə'dæptɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .  
**adapted to their circumstances** .  
改编 到 他们的 情况 .

但是法律和制度是为普通人制定的，必须适应他们的具体情况。

[hɪr'ɪn] [kən'sɪsts] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tuː; tə]  
**Herein consists the specific talent of the statesman , and his capacity to**  
在此处 由 这 具体的 天赋 的 这 政治家 , 和 他的 容量 到  
[ˈɡʌvərn] .  
**govern** :  
治理 .

这其中就包含了政治家的特殊才能及其治理能力。

[ˈɡʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːəl] [æb'strækʃn] — [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˈʃauə] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n]  
**Government is not an ideal abstraction — a blessing showered from a given**  
政府 是 不是 一个 理想的 抽象 — 一个 祝福 淋浴 从 一个 给定  
[haɪt] [ɑːn][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] ['mæsɪz] ,  
**height on the abiding masses** ,  
高度 在 这 遵守 群众 ,

政府并非理想的抽象概念——并非从高处俯视大众、赐予福祉的恩惠。

[ɔːr][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][ðer; ðər] ['pæʃnz] ; [aɪ'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]  
**or a scourge applied to mortify their passions ; it is something natural and**  
或者 一个 祸害 应用 到 羞辱 他们的 激情 ; 它 是 某物 自然的 和  
[spɑːn'teɪniəs] ,  
**spontaneous** ,  
自发的 ,

或者说，是一种用来压制他们欲望的鞭笞；它是自然而然、自发产生的。

[ə'ɪndʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][kəʊ'i:v(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi; bi] [ə'dæptɪd] [tu; tə]  
**originating in and coeval with the people , and must be adapted to**  
起源 在 和 同时期 和 这 人们 , 和 必须 是 改编 到  
[ðer; ðər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,  
**their situation ,**  
他们的 情况 ,

起源于人民，与人民同时代，必须适应人民的实际情况。

[ðer; ðər][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpra:gres] , [ænd; ənd][tu; tə][ðer; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl][pɪkju:li:'æɾəti:z] .  
**their moral and intellectual progress , and to their national peculiarities .**  
他们的 道德 和 知识分子 进步 , 和 到 他们的 国家的 特殊性 .  
他们的道德和智力进步，以及他们的民族特性。

[,aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˈdi:teɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [fɔ:rmz] ,  
**It consists of details as well as of general forms ,**  
它 由 的 细节 作为 出色地 作为 的 一般的 表格 ,  
它由细节和总体形式组成，

[ænd; ənd] [rɪ'kwairz] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈdʒi:niəs] .  
**and requires labor and industry as well as genius .**  
和 需要 劳动 和 行业 作为 出色地 作为 天才 .  
这需要劳动、勤奋和智慧。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][nɑ:t][ˈbʊnli] [ji:ld] [ðə; ði] [bɔ:z] [ə; eɪ] [ˈredi] [səb'mɪʃ(ə)n] ,  
**The majority of the people must not only yield the laws a ready submission ,**  
这 多数 的 这 人们 必须 不是 仅有的 屈服 这 法律 一个 准备好 提交 ,  
大多数人不仅必须欣然接受法律，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] , [ɔ:r][æɪt; ət] [li:st] [bɪ'li:v] , [,aɪ 'ti:][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [tu; tə][du:][soʊ] ,  
**but they must find , or at least believe , it their interest to do so ,**  
但 他们 必须 寻找 , 或者 在 至少 相信 , 它 他们的 兴趣 到 做 所以 ,  
但他们必须发现，或者至少相信，这样做符合他们的利益。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [bɪ'kʌmz] [kəʊ's:rʒn] .  
**or the government becomes coercion .**  
或者 这 政府 变成 强迫 .  
或者政府会诉诸强制。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpra:bləm][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪz][tu; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv][ˈleɪbər] , [nɑ:t][tu; tə] [ɪn'vent]  
**The great problem of Europe is to discover the laws of labor , not to invent**  
这 伟大的 问题 的 欧洲 是 到 发现 这 法律 的 劳动 , 不是 到 发明  
[ðem; ðəm] ,  
**them ,**  
他们 ,

欧洲面临的最大问题是发现劳动规律，而不是发明劳动规律。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ˈsetld] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfi:zəb(ə)] [ˈmænər] ,  
**for without this question being practically settled in some feasible manner ,**  
为了 没有 这 问题 存在 几乎 定居 在 一些 可行的 方式 ,  
因为如果这个问题不能以某种可行的方式得到切实解决，

[ɔ:l] [faɪn] [spʌn] [ˈθiəɪz] [wɪl] [nɑ:t] [sə'faɪs] [tu; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .  
**all fine spun theories will not suffice to preserve the government .**  
全部美好的 旋转 理论 将要 不是 足够了 到 保存 这 政府 .  
再精妙的理论也无法保住政府。

[,la:mɑ:r'ti:n] [kləʊzɪz][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ dʒɪ'rɒndɪst ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ] [sə'blaɪm]  
**Lamartine closes his history of the Girondists with the following sublime**  
拉马丁 关闭 他的 历史 的 这 吉伦特派 和 这 下列的 升华  
[ðʊʊ] [ˈmɪstɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] : " [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [ɔ:t] ,  
**though mystic reflection : " A nation ought ,**  
尽管 神秘 反射 : " 一个 国家 应该 ,  
拉马丁在其吉伦特派历史著作的结尾，以如下崇高而神秘的思考作结：“一个民族应当，



[nʊʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [wi:p] [hɜ:r; hə] [ded] ,  
**no doubt , to weep her dead ,**  
不 怀疑 , 到 哭泣 她 死的 ,

毫无疑问，她要为死去的她哭泣。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [kən'soʊl] [ɪt'self] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; ei][ˈsɪŋg(ə)] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'dʒʌstli]  
**and not to console itself in regard to a single life that has been unjustly**  
和 不是 到 安慰 本身 在 看待 到 一个 单身的 生活 那 有 到过 不公正的

[ænd; ənd][ ˈəʊdiəsli ] [ˈsækrifaɪst] ；

**and odiously sacrificed ;**  
和 令人憎恶地 牺牲 ；

并且不会因为一条生命被不公正、可憎地牺牲而感到安慰；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'gret] [ɪts] [blʌd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fed] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ɪˈtɜ:rn(ə)]  
**but it ought not to regret its blood when it was shed to reveal eternal**  
但 它 应该 不是 到 后悔 它是 血 什么时候 它 曾是 棚 到 揭示 永恒

[trʊθs] 。

**truths .**  
真相 ；

但它不应该后悔为了揭示永恒真理而流下的鲜血。

[gɑ:d][hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] [praɪs][ɑ:n][ðə; ði][dʒɜ:rmɪˈnei](ə)n][ænd; ənd][mætʃuˈrei](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz]  
**God has put this price on the germination and maturation of all His designs**  
上帝 有 放 这 价格 在 这 发芽 和 成熟 的 全部 他的 设计

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][mæn] 。

**in regard to man .**  
在 看待 到 男人 ；

上帝为祂所有关于人类的计划的萌芽和成熟设定了这样的代价。

[aɪˈdi:əz] [ˈvedʒəteɪt] [ɪn][ˈhju:mən] [blʌd] ； [ˌrevəˈlu:ʃənz] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskæfoʊld] 。

**Ideas vegetate in human blood ; revolutions descend from the scaffold .**  
想法 植物化 在 人类 血 ； 革命 下降 从 这 脚手架 ；

思想在人类血液中孕育；革命从绞刑架上降临。

[ɔ:l] [riˈlɪdʒənz] [brɪˈkʌm] [dɪˈvaɪn] [θru:] [ˈmɑ:rtərdəm] 。

**All religions become divine through martyrdom .**  
全部 宗教 变得 神圣的 通过 殉道 ；

所有宗教都因殉道而变得神圣。

[let] [ju: ˈes] , [ðen] , [ˈpɑ:rd(ə)n] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [sʌnz] [ʌv; əv] [kəmˈbætnts] [ænd; ənd][ˈvɪktəms] 。

**Let us , then , pardon each other , sons of combatants and victims .**  
让 我们 , 然后 , 赦免 每个 其他 , 儿子们 的 战斗人员 和 受害者 ；

那么，让我们彼此宽恕吧，战士和受害者的子女们。

[let] [ju: ˈes] [brɪˈkʌm] [ ˈrekənsaɪld ][ˈoʊvər][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðei]  
**Let us become reconciled over their graves to take up the work which they**  
让 我们 变得 和解 超过 他们的 坟墓 到 拿 向上 这 工作 哪个 他们

[hæv; həv] [left] [ʌnˈdʌn] 。

**have left undone .**  
有 左边 未完成 ；

让我们在他们的墓前和解，继续完成他们未竟的事业。

[kraɪm] [hæz; həz] [lɔ:st] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ɪt'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] 。

**Crime has lost every thing in introducing itself into the ranks of the republic .**  
犯罪 有 丢失的 每一个 事物 在 介绍 本身 进入 这 排名 的 这 共和国 ；

犯罪在加入共和国行列后，已经失去了一切。

[tu:; tə][du:][ˈbæt(ə)][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪməleɪt] 。

**To do battle is not to immolate .**  
到 做 战斗 是 不是 到 牺牲 ；

战斗并非自焚。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kraɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,  
**Let us take away the crime from the cause of the people** ,  
让 我们 拿 离开 这 犯罪 从 这 原因 的 这 人们 ,  
让我们从人民的事业中消除罪恶感。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [wɪt] [hæz; həz] [pɪrst] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['lɪbərti] ['ɪntu:]  
**as a weapon which has pierced their hands and changed liberty into**  
作为 一个 武器 哪个 有 穿孔 他们的 双手 和 已更改 自由 进入  
[ˈdespəˌtɪzəm] .  
**despotism** .  
专制主义 .

作为一种武器，它刺穿了他们的双手，并将自由变成了专制。  
[let] [ju: 'es][nɔ:t] [si:k] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˈskæfoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,  
**Let us not seek to justify the scaffold with the cause of our country** ,  
让 我们 不是 寻找 到 证明合法 这 脚手架 和 这 原因 的 我们的 国家 ,  
我们不要试图以国家利益为由，为绞刑架辩护。

[ænd; ənd] [prəʊ'skrɪpʃn] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .  
**and proscriptions by the cause of liberty** .  
和 禁令 经过 这 原因 的 自由 .  
以及因自由事业而颁布的禁令。

[let] [ju: 'es][nɔ:t] [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [ˈsɔ:fɪzəm] [ʌv; əv] [ˌrevəˈlu:ʃənəri]  
**Let us not pardon the spirit of our age by the sophism of revolutionary**  
让 我们 不是 赦免 这 精神 的 我们的 年龄 经过 这 诡辩 的 革命性的  
[ˈenərdʒi] ,  
**energy** ,  
活力 ,  
我们切不可用革命活力的诡辩来宽恕我们时代的精神。

[let] [hju: 'mænəti] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] [hɑ:rt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈserfɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪnˈfæləbl] [ʌv; əv][ɪts]  
**let humanity preserve its heart ; it is the safest and most infallible of its**  
让 人类 保存 它是 心 ; 它 是 这 最安全 和 最多 绝对正确 的 它是  
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,  
**principles** ,  
原则 ,  
让人类守护它的善良本性吧；这是人类最安全、最可靠的原则。

[ænd; ənd][let] [ju: 'es] [rɪ'zaɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [θɪŋz] .  
**and let us resign ourselves to the condition of human things** .  
和 让 我们 辞职 我们自己 到 这 状况 的 人类 事物 .  
让我们认命吧，接受人类事物的本来面目。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði]  
**The history of the Revolution is glorious and sad as the day after the**  
这 历史 的 这 革命 是 辉煌 和 伤心 作为 这 天 后 这  
[ˈvɪktəri] ,  
**victory** ,  
胜利 ,  
革命的历史既辉煌又悲惨，就像胜利后的第二天一样。

[ɔ:r][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['kɑ:mbæt] .  
**or the eve of another combat** .  
或者 这 前夕 的 其他 战斗 .  
或者另一场战斗的前夜。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈɔ:lsuː] [fə] [ʌv; əv] [feɪθ] .  
**But if this history is full of mourning , it is also full of faith** .  
但 如果 这 历史 是 满的 的 丧 , 它 是 还 满的 的 信仰 .  
但如果说这段历史充满了哀悼，那么它也充满了信仰。

[ˈaɪˈti:] [ˈrɪzembɪz] [ðə; ði] [ænˈti:k] [ˈdra:mə] [wer] , [waɪl] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [riˈsaɪts] [hɪz; ɪz]  
**It resembles the antique drama where , while the narrator recites his**  
它 类似 这 古董 戏剧 在哪里 , 尽管 这 旁白 背诵 他的  
[ˈstɔ:ri] ,  
**story** ,  
故事 ,

它类似于古代戏剧，在戏剧中，叙述者一边讲述他的故事，

[ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [[ʌʊts] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] ,  
**the chorus of the people shouts the glory** ,  
这 合唱 的 这 人们 喊叫 这 荣耀 ,  
人民齐声高呼荣耀，

[wi:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪktəms][ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [ə; eɪ] [hɪm] [ˈʌv; əv][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə]  
**weeps for the victims and raises a hymn of consolation and hope to**  
哭泣 为了 这 受害者 和 提高 一个 圣歌 的 安慰 和 希望 到  
[ɡɑ:d] .  
**God** .  
上帝 .

为遇难者哭泣，并向上帝唱起安慰和希望的赞歌。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˈaɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪnˈkri:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [ˈʌv; əv][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l]  
" **All this is very beautiful , but it does not increase our stock of historical**  
" 全部 这 是 非常 美丽的 , 但 它 做 不是 增加 我们的 库存 的 历史  
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .  
**information** .  
信息 .

“这一切都很美好，但这并没有增加我们的历史信息储备。”

[ˈaɪˈti:] [ˈti:tʃɪz] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [ɪnˈsted] [ˈʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈerərz] ,  
**It teaches the people resignation , instead of pointing to their errors** ,  
它 教导 这 人们 辞职 , 反而 的 指向 到 他们的 错误 ,  
它教唆人们听天由命，而不是指出他们的错误。  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerərz] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [dɪˈlɪvəɹɪz] .  
**and the errors of those who claimed to be their deliverers** .  
和 这 错误 的 那些 WHO 声称 到 是 他们的 送货员 .

以及那些自称是他们的拯救者的人所犯的错误。

- [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [əˌpɑ:θiˈoʊsɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,  
**Lamartme has made an apotheosis of the Revolution** ,  
- 有 制成 一个 神化 的 这 革命 ,  
拉马尔姆将革命神化了。

[ɪnˈsted] [ˈʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [ˈaɪˈti:] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈʌv; əv] [ˌmɪsˈɡʌvərnmənt] .  
**instead of treating it as the unavoidable consequence of misgovernment** .  
反而 的 治疗 它 作为 这 不可避免的 结果 的 弊政 .  
而不是将其视为政府治理不善的必然结果。

[tu:; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [əˈmerɪkən] [ˈri:dər] [ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə] " [ðə; ði] [ˈblʌd] [ˈsækrɪfaɪs] ,  
**To an English or American reader the allusion to " the blood sacrifice** ,  
到 一个 英语 或者 美国人 读者 这 典故 到 " 这 血 牺牲 ,  
对于英国或美国读者来说，这里暗指“血祭”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəseri] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks][æz; əz][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [wʊd] [ˈbɔ:rdər][ɑ:n][ɪmˈpaɪəti] ;  
" **which is necessary in politics as in religion , would border on impiety** ;  
" 哪个 是 必要的 在 政治 作为 在 宗教 , 会 边界 在 不敬神 ;  
“在政治和宗教中都是必要的，但这近乎不敬神；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈaɪˈti:] [ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [pru:f] [ˈʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfeɪθ] .  
**with the French it is probably a proof of religious faith** .  
和 这 法语 它 是 大概 一个 证明 的 宗教 信仰 .  
对法国人来说，这或许是宗教信仰的证明。

[ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] [ænd; ənd] [kən'sepʃnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mʊðd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]  
**Lamartine , in his views and conceptions , in his mode of thinking and**  
拉马丁 , 在 他的 浏览 和 概念 , 在 他的 模式 的 思维 和  
[fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] ,  
**philosophizing ,**  
哲学思考 ,

拉马丁的观点和观念，以及他的思维方式和哲学思考方式，

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['nɪrli] [ˈælaɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sku:lz] ; ['oʊnli]  
**is much more nearly allied to the German than to the English schools ; only**  
是 很多 更多的 几乎 盟军 到 这 德语 比 到 这 英语 学校 ; 仅有的  
[ðæt] ,  
**that ,**  
那 ,

它与德国学派的联系远比与英国学派的联系更为紧密；仅此而已。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['sɪstəm] , ['kærid] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪɡərəs] [ænd; ənd]  
**instead of a philosophical system , carried through with a rigorous and**  
反而 的 一个 哲学 系统 , 携带 通过 和 一个 严格的 和  
[ʌn'sperɪŋ] [ˈlɑ:dʒɪk] ,  
**unsparing logic ,**  
毫不留情 逻辑 ,

而不是一套以严谨无情的逻辑贯穿始终的哲学体系，

[hi:; hi] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['revərɪz] .  
**he indulges in philosophical reveries .**  
他 放纵 在 哲学 遐想 .

他沉浸于哲学遐想之中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [læks] [ˌspeʃi'æləti] ,  
**As a statesman Lamartine lacks speciality ,**  
作为 一个 政治家 拉马丁 缺乏 专业 ,

拉马丁作为政治家缺乏专长。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪfŋ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] . [ - ]  
**and for this reason we think that his administration will be a short one . [**  
和 为了 这 原因 我们 思考 那 他的 行政 将要 是 一个 短的 一 . [ - ]  
**33 ]**  
- ]

因此，我们认为他的执政时间会很短。 [33]

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['kærəktər] , ['enərdʒɪ] , [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [hæz; həz] [fju:] ['i:kwəlz] .  
**With respect to character , energy , and courage , Lamartine has few equals .**  
和 尊重 到 特点 , 活力 , 和 勇气 , 拉马丁 有 很少 等于 .

论品格、精力和勇气，拉马丁鲜有匹敌。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['rɪzn] [tu:; tə] ['paʊər] [baɪ] [ðoʊz] ['kræftɪ] [kɑ:mbə'neiʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['mænz]  
**He has not risen to power by those crafty combinations which destroy a man's**  
他 有 不是 升起 到 力量 经过 那些 狡猾 组合 哪个 破坏 一个 男人的  
['mɔ:rəl] ['greɪtnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] .  
**moral greatness in giving him distinction .**  
道德 伟大 在 给予 他 区别 .

他并非通过那些狡猾的勾结而获得权力，那些勾结虽然能使人出人头地，却会摧毁一个人的道德品质。

" ['greɪtnəs] " [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , " [θɹʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r][hi:; hi][hæz; həz]  
**" Greatness " was , indeed , " thrust upon him , " and thus far he has**  
" 伟大 " 曾是 , 的确 , " 推力 之上 他 , " 和 因此 远的 他 有  
['noʊbli][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] [sə'steɪnd] [aɪ'ti:] .  
**nobly and courageously sustained it .**  
高贵地 和 勇敢地 持续 它 .

“伟大”的确是“强加于他”的，而迄今为止，他一直高尚而勇敢地捍卫着它。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [kɔːtɪd] [ˈpəʊər] , [nɔːr] [dɪˈklaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**He neither courted power , nor declined it .**  
他 两者都不 求爱 力量 , 也不 拒绝 它 .  
他既不追求权力, 也不拒绝权力。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃɪŋk] [frʌm; frəm] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv]  
**When it was offered , he did not shrink from assuming the responsibility of**  
什么时候 它 曾是 提供 , 他 做过 不是 收缩 从 假设 这 责任 的  
[əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**accepting it .**  
接受 它 .  
当机会摆在眼前时, 他并没有回避承担接受这份责任的重任。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈvʌlgər] [æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] , [noʊ] [ɪnˈsʌlts] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] , [noʊ][dɪˈvoʊʃ(ə)n]  
**He has no vulgar ambition to gratify , no insults to revenge , no devotion**  
他 有 不 庸俗 志向 到 满足 , 不 侮辱 到 复仇 , 不 虔诚  
[tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] .  
**to reward .**  
到 报酬 .  
他没有庸俗的野心去满足欲望, 没有侮辱去报复, 也没有追求回报的欲望。

[hiː; hi][stændz] [ʌnˈtræmld] [ænd; ənd] [ʌnkəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈeni] [ˈfækʃ(ə)n] [wətˈevər] .  
**He stands untrammelled and uncommitted to any faction whatever .**  
他 站立 奔放 和 未承诺 到 任何 派 任何 .  
他不受任何约束, 也不隶属于任何派系。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səːlv] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈpraɪˌbləm][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wɪl] ,  
**He may not be able to solve the social problem of the age ; but will ,**  
他 可能 不是 是 有能力的 到 解决 这 社会的 问题 的 这 年龄 ; 但 将要 ,  
他或许无法解决这个时代的社会问题; 但是,

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [səˈrendər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ʌnˈtɑːrniʃt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,  
**in that case , surrender his command untarnished as he received it ,**  
在 那 案件 , 投降 他的 命令 完美无瑕 作为 他 已收到 它 ,  
在这种情况下, 他应该保持其受命时的清白状态, 毫无瑕疵地交出他的指挥权。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .  
**and serve once more in the ranks .**  
和 服务 一次 更多的 在 这 排名 .  
并再次加入军队服役。

[sɜːr] [ˈhʌmfri] [ˈɡɪlbərt] .  
**SIR HUMPHREY GILBERT .**  
先生 汉弗莱 吉尔伯特 .  
汉弗莱·吉尔伯特爵士。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [ˈlɒŋfeləu] .  
**BY HENRY W . LONGFELLOW .**  
经过 亨利 W . 朗费罗 .  
作者: 亨利·W·朗费罗。

[ [wen] [ðə; ði][wɪnd] [əˈbeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] ,  
**[ When the wind abated and the vessels were near enough ,**  
[ 什么时候 这 风 减弱 和 这 船只 是 靠近 足够的 ,  
当风势减弱, 船只靠得足够近时,

[ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz] [siːn] [ˈkɑːnstəntli] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .  
**the admiral was seen constantly sitting in the stern , with a book in his hand .**  
这 上将 曾是 已见 不断地 坐着 在 这 船尾 , 和 一个 书 在 他的 手 .  
人们经常看到这位海军上将坐在船尾, 手里拿着一本书。

[ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [sep'tembər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,  
**On the 9th of September he was seen for the last time** ,  
在这 9th 的 九月 他 曾是 已见 为了 这 最后的 时间 ;  
9月9日, 他最后一次被人看到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd][tu:; tə] [seɪ] ,  
**and was heard by the people of the Hind to say** ,  
和 曾是 听到 经过 这 人们 的 这 后 到 说 ;  
据印度人所听见, 他说:

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [nɪr] ['hev(ə)n] [baɪ] [si:] [æz; əz][baɪ][lænd] .  
" **We are as near Heaven by sea as by land** .  
" 我们 是 作为 靠近 天堂 经过 海 作为 经过 土地 :  
“无论从海上还是陆地, 我们离天堂都一样近。”

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .  
" **In the following night the lights of the ship suddenly disappeared** .  
" 在 这 下列的 夜晚 这 灯 的 这 船 突然 消失 :  
“第二天晚上, 船上的灯光突然消失了。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] ['ves(ə)l] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]  
**The people in the other vessel kept a good look out for him during the**  
这 人们 在 这 其他 血管 保留 一个 好的 看 出去 为了 他 期间 这  
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .  
**remainder of the voyage** .  
余 的 这 航程 :  
在接下来的航程中, 另一艘船上的人们一直密切关注着他。

[ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [θru:] [mʌtʃ] ['tempɪst] [ænd; ənd]['perəl] ; [æt; ət]  
**On the 22d of September they arrived , through much tempest and peril ; at**  
在 这 22d 的 九月 他们 到达的 , 通过 很多 暴风雨 和 危险 ; 在  
[fælməθ] .  
**Falmouth** .  
法尔茅斯 :  
9月22日, 他们历经风雨和险阻, 抵达法尔茅斯。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .  
**But nothing more was seen or heard of the admiral** .  
但 没有什么 更多的 曾是 已见 或者 听到 的 这 上将 :  
但此后便再也没有人见过或听到过这位海军上将的消息。

- [ə'merɪkən] [baɪ'ɑ:grəfi] , [aɪ] . - . ]  
**Belknap's American Biography , I . 203 . ]**  
- 美国人 传 , 我 . - . ]  
贝尔纳普的《美国传记》, 第一卷, 第203页。

['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fli:t] [ʌv; əv][aɪs]  
**Southward with his fleet of ice**  
向南 和 他的 舰队 的 冰  
率领他的冰舰队向南进发

[seɪld] [ðə; ði] [kɔ:r'ser] [deθ] ;  
**Sailed the Corsair Death ;**  
航行 这 海盗 死亡 ;  
驾驶着“死亡海盗号”;

[waɪld][ænd; ənd][fæst] , [blu:] [ðə; ði][blæst] ,  
**Wild and fast , blew the blast** ,  
荒野 和 快速地 , 吹 这 爆炸 ,  
狂野而迅猛, 爆炸爆发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] - [wind] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [breθ] .  
**And the east - wind was his breath .**  
和 这 东方 - 风 曾是 他的 气息 ；

而他的呼吸，便是东风。

[hɪz; ɪz] ['bɔ:rdli] [[ɪps] [ʌv; əv][aɪs]  
**His lordly ships of ice**  
他的 尊贵的 船舶 的 冰

他那高贵的冰船

[ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;  
**Glistened in the sun ;**  
闪闪发光 在 这 太阳 ；

阳光下闪闪发光；

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [laɪk] ['penən] [waɪd] ,  
**On each side , like pennons wide ,**  
在 每个 边 , 喜欢 旗帜 宽的 ,

两侧像旗帜一样宽阔，

[ˈflæʃɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['stri:mləts] [rʌn] .  
**Flashing crystal streamlets run .**  
闪烁 水晶 细流 跑步 ；

闪烁的晶莹光束流淌。

[hɪz; ɪz] [seɪlz][ʌv; əv] [waɪt] [si:] - [mɪst]  
**His sails of white sea - mist**  
他的 帆 的 白色的 海 - 薄雾

他那白色海雾般的帆

[d'rɪpt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [reɪn] ;  
**Dripped with silver rain ;**  
滴落 和 银 雨 ；

仿佛洒满了银色的雨滴；

[bʌt; bət] [wer] [hi:; hi] [pæst] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][kæst]  
**But where he passed there were cast**  
但 在哪里 他 通过了 那里 是 投掷

但他经过的地方，却有投掷物。

[ˈledn] ['ʃæ,dəʊz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [meɪn] .  
**Leaden shadows o'er the main .**  
铅灰色 阴影 超过 这 主要的 ；

海面上笼罩着铅灰色的阴影。

[ˈi:stwərd] [frʌm; frəm][kæmpəu'beləu]  
**Eastward from Campobello**  
向东 从 坎波贝洛

从坎波贝洛向东

[sɜ:r] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] [seɪld] ;  
**Sir Humphrey Gilbert sailed ;**  
先生 汉弗莱 吉尔伯特 航行 ；

汉弗莱·吉尔伯特爵士扬帆起航；

[θri:] [deɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] ['si:wərd] [hi:; hi] [bɔ:r] ,  
**Three days or more seaward he bore ,**  
三 天 或者 更多的 向海 他 钻孔 ；

他背着船在海上航行了三天或更久，

[ðen] , [ə'læs] !  
**Then , alas !**  
然后 , 唉 !

唉！

[ðə; ði][lənd][wind] [feɪld] .  
**the land wind failed** .  
这 土地 风 失败的 ；

陆风失效了。

[ə'læəs] !  
**Alas !**  
唉 ！

唉!

[ðə; ði][lənd][wind] [feɪld] ,  
**the land wind failed** ,  
这 土地 风 失败的 ；

陆风失效了，

[ænd; ənd][aɪs] - [koʊld] [gru:] [ðə; ði] [naɪt] ;  
**And ice - cold grew the night** ;  
和 冰 - 寒冷的 生长 这 夜晚 ；

夜色愈发冰冷；

[ænd; ənd] [nevər'mɔ:r] , [ɑ:n] [si:] [ɔ:r] [ɔ:r] ,  
**And nevermore , on sea or shore** ,  
和 永不再 ， 在 海 或者 支撑 ，

再也不会海上或岸边，

[ʃʊd; ʃəd] [sɜ:r] ['hʌmfri] [si:] [ðə; ði] [laɪt] .  
**Should Sir Humphrey see the light** .  
应该 先生 汉弗莱 看 这 光 ；

汉弗莱爵士应该醒悟过来。

[hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,  
**He sat upon the deck** ,  
他 卫星 之上 这 甲板 ；

他坐在甲板上，

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;  
**The book was in his hand** ;  
这 书 曾是 在 他的 手 ；

他手里拿着那本书；

" [du:][na:t] [fɪr] !  
" **Do not fear** !  
" 做 不是 害怕 ！

不要害怕！

['hev(ə)n] [ɪz][æz; əz] [nɪr] ,  
**Heaven is as near** ,  
天堂 是 作为 靠近 ；

天堂近在咫尺，

" [hi:; hi] [sed] " [baɪ]['wɔ:tər][æz; əz][baɪ][lənd] !  
" **He said " by water as by land** !  
" 他 说 " 经过 水 作为 经过 土地 ！

他说：“无论走水路还是陆路！ ”

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,  
" **In the first watch of the night** ,  
" 在 这 第一的 手表 的 这 夜晚 ；

“夜里第一更，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəlz] [saʊnd] ,  
**Without a signal's sound** ,  
没有 一个 信号的 声音 ；

没有信号声音，



[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [mɪ'stɪriəsli] ,  
**Out of the sea , mysteriously ,**  
出去的 这 海 , 神秘地 ,

从海里，神秘地，

[ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [deθ] [roʊz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .  
**The fleet of Death rose all around .**  
这 舰队 的 死亡 玫瑰 全部 大约 .

死亡舰队从四面八方升起。

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [stɑ:r]  
**The moon and the evening star**  
这 月亮 和 这 晚上 星星

月亮和启明星

[wɜ:r; wər] ['hæŋiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈraʊdz] ;  
**Were hanging in the shrouds ;**  
是 绞刑 在 这 裹尸布 ;

他们被裹在裹尸布里；

['evri] [mæst] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] ,  
**Every mast , as it passed ,**  
每一个 桅杆 , 作为 它 通过了 ,

每根桅杆经过时，

[si:md] [tu:; tə] [reɪk] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [klaʊdz] .  
**Seemed to rake the passing clouds .**  
似乎 到 耙 这 通过 云 .

仿佛在耙动飘过的云朵。

[ðeɪ] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [praɪz] ,  
**They grappled with their prize ,**  
他们 缠斗 和 他们的 奖 ,

他们与奖品搏斗，

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [blæk] [ænd; ənd][koʊld] !  
**At midnight black and cold !**  
在 午夜 黑色的 和 寒冷的 !

午夜时分，一片漆黑寒冷！

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:k] ;  
**As of a rock was the shock ;**  
作为 的 一个 岩石 曾是 这 震惊 ;

震惊之情如同晴天霹雳；

['hevɪli] [ðə; ði] [graʊnd] - [swel] [roʊld] .  
**Heavily the ground - swell rolled .**  
重度 这 地面 - 膨胀 滚动 .

地面涌浪翻滚滚来。

['saʊθwərd] [θru:] [deɪ] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,  
**Southward through day and dark ,**  
向南 通过 天 和 黑暗的 ,

一路向南，无论白天黑夜

[ðeɪ] [drɪft] [ɪn] [kloʊz] [ɪm'breɪs] ;  
**They drift in close embrace ;**  
他们 漂移 在 关闭 拥抱 ;

他们依偎在一起，缓缓沉入水中；

[wɪð; wɪθ] [mɪst] [ænd; ənd][reɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ;  
**With mist and rain to the Spanish main ;**  
和 薄雾 和 雨 到 这 西班牙语 主要的 ;

西班牙主海域雾气弥漫，细雨绵绵；

[jet] [ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] [tjeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] .  
**Yet there seems no change of place .**  
然而 那里 似乎 不 改变 的 地方 .

然而，地点似乎并没有改变。

[ˈsaʊθwərd] , [fərˈevər] [ˈsaʊθwərd] ,  
**Southward , forever southward ,**  
向南 , 永远 向南 ,

向南，永远向南，

[ðeɪ] [drɪft] [θru:] [dɑ:rk][ænd; ənd] [deɪ] ;  
**They drift through dark and day ;**  
他们 漂移 通过 黑暗的 和 天 ;

它们在黑暗和白昼中漂泊；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] - [stri:m] ,  
**And like a dream , in the Gulf - Stream ,**  
和 喜欢 一个 梦 , 在 这 海湾 - 溪流 ,

就像梦境一样，在墨西哥湾暖流中，

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈvænɪʃ] [ɔ:l] [əˈweɪ] .  
**Sinking vanish all away .**  
下沉 消失 全部 离开 .

沉没，一切都消失了。

[ðə; ði] [naɪt] .  
**THE NIGHT .**  
这 夜晚 .

夜晚。

[ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈbɪtər] [deɪ] , [dɪˈvaɪdʒ] [ju: ˈes] , [swi:t] —  
**The day , the bitter day , divides us , sweet —**  
这 天 , 这 苦的 天 , 分割 我们 , 甜的 —

这一天，这苦涩的一天，将我们分开，甜蜜的——

[terz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:r]  
**Tears from our souls the wings with which we soar**  
眼泪 从 我们的 灵魂 这 翅膀 和 哪个 我们 翱翔

泪水来自我们的灵魂，是我们翱翔的翅膀。

[tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .  
**To Heaven .**  
到 天堂 .

升入天堂。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈkru:əl] .  
**All things are cruel .**  
全部 事物 是 残忍的 .

万物皆残酷。

[wi:; wi] [meɪ] [mi:t]  
**We may meet**  
我们 可能 见面

我们可能会见面

[ˈoʊnli][baɪ] [stɛlθ] , [tu:; tə] [saɪ] — [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [ɔ:(r)] :  
**Only by stealth , to sigh — and all is o'er :**  
仅有的 经过 隐身 , 到 叹 — 和 全部 是 超过 :

只能悄悄地叹息——然后一切都结束了：

[wi:; wi][pɑ:rt] — [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][dɑ:rk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [fli:t] ;  
**We part — the world is dark again , and fleet ;**  
我们 部分 — 这 世界 是 黑暗的 再次 , 和 舰队 ;

我们分别了——世界再次陷入黑暗，转瞬即逝；

[ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [dɪ'spə] [ænd; ənd] [daʊt] [wʌns] [mɔ:r]  
**The phantoms of despair and doubt once more**  
这 幻影 的 绝望 和 怀疑 一次 更多的  
绝望和怀疑的幽灵再次出现

[pər'su:] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,  
**Pursue our hearts and look into our eyes ,**  
追求 我们的 心 和 看 进入 我们的 眼睛 ,  
追寻我们的心，凝视我们的双眼，

[tɪl] ['meməri] [grəʊz] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [swi:t] [hoʊp] [daɪz] .  
**Till Memory grows dismayed , and sweet Hope dies .**  
直到 记忆 生长 沮丧 , 和 甜的 希望 死亡 .  
直到记忆黯然失色，美好的希望也随之消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]['faɪəri][stɑ:rz] ,  
**But the still night , with all its fiery stars ,**  
但 这 仍然 夜晚 , 和 全部它是 火热 明星 ,  
但寂静的夜晚，繁星闪烁，

[ænd; ənd] [sli:p] , [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] [dri:mz] [ə'pɑ:rt] —  
**And sleep , within her world of dreams apart —**  
和 睡觉 , 之内 她 世界 的 梦境 除 —  
而睡眠，则在她与世隔绝的梦境世界里——

[ði:z] , [ði:z] [ɑ:r; ər]['aʊərz] !  
**These , these are ours !**  
这些 , 这些 是 我们的 !  
这些，这些都是我们的！

[ðen] [noʊ] [ru:d] ['tu:mʌlt] [mɑ:rz]  
**Then no rude tumult mars**  
然后 不 粗鲁的 骚乱 火星  
那么就不会有粗鲁的骚动了

[ðai] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] —  
**Thy image in the fountain of my heart —**  
你的 图像 在 这 喷泉 的 我的 心 —  
你的形象在我心中涌动——

[ðen] [ðə; ði] [feɪnt] [soʊl] [hɜ:r; hər] ['prɪzn] - [geɪt] [ʌn'bɑ:rz]  
**Then the faint soul her prison - gate unbars**  
然后 这 头晕的 灵魂 她 监狱 - 门 解除限制  
然后，那虚弱的灵魂打开了她囚笼的大门。

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [ði:] , [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][pɑ:rt] ,  
**And springs to life and thee , no more to part ,**  
和 弹簧 到 生活 和 你 , 不 更多的 到 部分 ,  
生命复苏，你也将永不分离。

[tɪl] ['kru:əl] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ræptʃər] [dɪsɪn'tʃɑ:ntɪdz] ,  
**Till cruel day our rapture disenchant ,**  
直到 残忍的 天 我们的 狂喜 幻灭 ,  
直到残酷的一天，我们的狂喜终将破灭。

[ænd; ənd] [stɪlz] [wɪð; wɪθ] ['weɪkɪŋ] [i:tʃ] [fɑ:nd] ['bʊzəmz] [pænts] .  
**And stills with waking each fond bosom's pants .**  
和 静止画面 和 醒来 每个 喜爱 胸部的 裤子 .  
醒来时，每个温柔的胸膛都仿佛被唤醒了。

[em] . [i:] . [ti:] .  
**M . E . T .**  
M . E . T .

[ðə; ði][bə:b] - [oʊ] - [lɪŋk] .  
THE BOB - O - LINK .  
这 鲍勃 - 哦 - 关联 ；

鲍勃链接。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [es] . [ˈb\\:li] .  
BY GEORGE S . BURLEIGH .  
经过 乔治 S ； 伯利 ；

作者：乔治·S·伯利。

[ˈmerəli] [sɪŋz] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [bə:b] - [oʊ] - [lɪŋk] ,  
Merrily sings the fluttering Bob - o - link ,  
欢快地 唱歌 这 飘动 鲍勃 - o - 关联 ；

欢快地唱着飘动的鲍勃-奥-林克，

[hu:z] [ˈtrɪlɪŋ] [sɔ:ŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ˈfloʊts] ;  
Whose trilling song above the meadow floats ;  
谁 颤音 歌曲 多于 这 草地 浮标 ；

谁的鸣啭在草地上飘荡？

[ðə; ði] [ˈi:gər] [er] [spi:dz] [ˈtremjələs] [tu:; tə] [drɪŋk]  
The eager air speeds tremulous to drink  
这 渴望的 空气 速度 颤抖的 到 喝

急切的空气颤抖着奔向饮水

[ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈnoʊts] ,  
The bubbling sweetness of the liquid notes ,  
这 冒泡 甜味 的 这 液体 笔记 ；

液体的甜美气息扑面而来，

[hu:z] [ˈsɪlvər] [ˈkeɪd(ə)nɪs] [əˈraɪz][ænd; ənd][sɪŋk] ,  
Whose silver cadences arise and sink ,  
谁 银 节奏 出现 和 下沉 ；

它的银色旋律时而升起，时而沉寂，

[ɪft] , [ɡlaɪd][ænd; ənd] [ˈɪvər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈmoʊts]  
Shift , glide and shiver , like the trembling notes  
转移 ， 滑行 和 颤抖 ， 喜欢 这 发抖 微粒

移动、滑行、颤抖，如同颤抖的尘埃

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] .  
In the full gush of sunset .  
在 这 满的 喷 的 日落 ；

在落日余晖的映照下。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk]  
One might think  
一 可能 思考

人们可能会想

[sʌm; səm][ˈpoʊt(ə)nt] [tʃɑ:rm] [hæd; həd] [tʊ:rnd] [ðə; ði][ɔ:ˈrɔ:ɪəl; əˈrɔ:ɪəl] [ˈfleɪm]  
Some potent charm had turned the auroral flame  
一些 强效 魅力 有 转向 这 极光 火焰

某种强大的魔力改变了极光的火焰。

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ˈkɪndlɪŋ] [nɔ:ɾθ] [tu:; tə] [ˈmelədi] ,  
Of the night - kindling north to melody ,  
的 这 夜晚 - 引火物 北 到 旋律 ；

从夜幕降临的北方燃起的旋律，

[ðæt] [ɪn][wʌn] [ ˈgə:ɡlɪŋ ] [ɾʌʃ] [ʌv; əv] [ˈswi:tnəs] [ˈkeɪm]  
That in one gurgling rush of sweetness came  
那 在 一 淙淙 匆忙 的 甜味 来了

那甜美的气息，伴随着一阵汨汨涌来。

[ˈmɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] , [æz; əz][wʌns][aɪ ˈti:] [mɑ:kt] [ðə; ði] [aɪ] ,  
**Mocking the ear , as once it mocked the eye ,**  
嘲讽 这 耳朵 , 作为 一次 它 嘲笑 这 眼睛 ,  
耳朵也像耳朵曾经嘲笑眼睛一样,

[wɪð; wɪθ][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈbju:ti:z] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈfɪtʃəli] ;  
**With varying beauties twinkling fitfully ;**  
和 变化 美女 闪烁 断断续续地 ;  
各种美人闪烁不定;

[loʊ] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [sɪŋz]  
**Low hovering in the air , his song he sings**  
低的 悬停 在 这 空气 , 他的 歌曲 他 唱歌  
他低低地盘旋在空中, 唱着他的歌

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʃɒk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [wɪŋz] .  
**As if he shook it from his trembling wings .**  
作为 如果 他 摇晃 它 从 他的 发抖 翅膀 .  
仿佛他用颤抖的翅膀将它抖落下来。

[maɪ] [ænt] [ˈpɑ:li] . [ - ]  
**MY AUNT POLLY . [ 34 ]**  
我的 阿姨 波莉 . [ - ]  
我的姑妈波莉。[34]

[baɪ][ˈmɪsɪz] .  
**BY MRS .**  
经过 太太 .  
作者: 夫人

[i:] . [si:] . [ˈkɪni] .  
**E . C . KINNEY .**  
E . C . 金尼 .  
EC KINNEY。

[ˈevri] [ˈbɑ:di][hæz; həz][hæd; həd][æŋ; ən] [ænt] [ˈpegi] — [æŋ; ən] [ænt] [ˈpæti] — [æŋ; ən] [ænt] [pəˈneləpi] ,  
**Every body has had an Aunt Peggy — an Aunt Patty — an Aunt Penelope ,**  
每一个 身体 有 有 一个 阿姨 佩吉 — 一个 阿姨 帕蒂 — 一个 阿姨 佩内洛普 ,  
[ɔ:r][æŋ; ən] [ænt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;  
**or an aunt something else ;**  
或者 一个 阿姨 某物 别的 ;  
每个人都曾有过一个叫佩吉阿姨、帕蒂阿姨、佩内洛普阿姨或其他什么阿姨的名字;

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [ˈhæznt][hæd; həd][æŋ; ən] [ænt] [ˈpɑ:li] — [aɪ] . [i:] . [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ænt] [ˈpɑ:li] [æz; əz]  
**but every body hasn't had an Aunt Polly — i . e . such an Aunt Polly as**  
但 每一个 身体 还没有 有 一个 阿姨 波莉 — 我 . e . 这样的 一个 阿姨 波莉 作为  
[maɪn] !  
**mine !**  
矿 ！  
但并不是每个人都有像我这样的波莉阿姨！

[moʊst] [ænt] [ˈpɑ:lɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzempləz] [ænd; ənd] [ˌpra:mlˈgeɪtər] [ʌv; əv] " [ˈsɪŋg(ə)]  
**Most Aunt Pollies have been the exemplars and promulgators of " single**  
最多 阿姨 政客 有 到过 这 范例 和 宣传者 的 " 单身的  
[ˈblesɪdnəs] " — [nɑ:t] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][i:; ji] !  
**blessedness " — not such was she !**  
幸福 " — 不是 这样的 曾是 她 ！  
大多数波莉阿姨都是“单身幸福”的典范和倡导者——但她却不是！

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈnɑ:n] .  
**But more of this anon .**  
但 更多的 的 这 匿名 .  
但稍后会有更多相关内容。

[ænt] ['pɑ:li] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪstə][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] **Aunt Polly was the only sister of my father , who often spoke of her**  
阿姨 波莉 曾是 这 仅有的 姐姐 的 我的 父亲 , WHO 经常 辐 的 她  
[ə'fekʃənətli] ;  
**affectionately ;**  
亲切地 ;

波莉姨妈是我父亲唯一的妹妹，我父亲经常深情地谈起她；

[bʌt; bət] [wʊd] [end][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ] " [pʊr] ['pɑ:li] !  
**but would end his remark with " poor Polly !**  
但 会 结尾 他的 评论 和 " 贫穷的 波莉 ！

但他会在评论的最后加上一句“可怜的波莉！”

[soʊ] ['nɜ:rvəs] — [soʊ] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hə][self] - [pə'zest] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mʌðə] " — [hu:z]  
**so nervous — so unlike her self - possessed and beautiful mother " — whose**  
所以 紧张的 — 所以 与此不同 她 自己 - 拥有 和 美丽的 母亲 " — 谁  
['meməri] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtli] [rɪ'vɪəd] .  
**memory he devoutly revered .**  
记忆 他 虔诚地 受人尊敬的 .

她如此紧张——与她那沉着冷静、美丽动人的母亲截然不同”——他虔诚地缅怀着她的母亲。

[tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['destɪtʊ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:ri'ɑ:səti] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,  
**Children are not destitute of the curiosity native to the human mind ,**  
孩子们 是 不是 贫困 的 这 好奇心 本国的 到 这 人类 头脑 ,  
儿童并非缺乏人类与生俱来的好奇心。

[ænd; ənd][wɪ:; wi]['ɔ:f(ə)n] [ti:zd] ['pɑ:pə] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [ænt] ['pɑ:li] , [hu:] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,  
**and we often teased papa about a visit from Aunt Polly , who , he replied ,**  
和 我们 经常 戏弄 爸爸 关于 一个 访问 从 阿姨 波莉 , WHO , 他 回复 ,  
['nevər] [left] [hoʊm] ;  
**never left home ;**  
绝不 左边 家 ;

我们经常拿波莉阿姨来访的事取笑爸爸，而爸爸则回答说，波莉阿姨从不离开家；

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [waɪ] ,  
**but not enlightening us on the why ,**  
但 不是 启发性的 我们 在 这 为什么 ,

但并没有解释原因。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [wet] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][kɜ:ri'ɑ:səti] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .  
**his replies only served to whet the edge of curiosity more and more .**  
他的 回复 仅有的 服务 到 磨刀 这 边缘 的 好奇心 更多的 和 更多的 .

他的回答只会更加激起人们的好奇心。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪ] - [ɪdʒ] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [waɪd] [wʌn]  
**I never shall forget the surprise that opened my eye - lids early and wide one**  
我 绝不 将 忘记 这 惊喜 那 打开 我的 眼睛 - 盖子 早期的 和 宽的 —  
['mɔ:rnɪŋ] ,  
**morning ,**  
早晨 ,

我永远不会忘记那天清晨，我睁开双眼时所受到的惊吓。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ænt] ['pɑ:li] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [spaʊs] [hæd; həd]  
**when it was announced to me that Aunt Polly and her spouse had**  
什么时候 它 曾是 宣布 到 我 那 阿姨 波莉 和 她 配偶 有  
[ʌnɪk'spektɪdli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] .  
**unexpectedly arrived at the homestead .**  
不料 到达的 在 这 家园 .

有人告诉我，波莉阿姨和她的丈夫意外地回到了家。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænələɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] ['heɪstɪli]  
It would be difficult to analyze the nature of that eagerness which hastily  
它 会 是 难的 到 分析 这 自然 的 那 渴望 哪个 草草  
[drest] [ænd; ənd] [sent] [em 'i:] [daʊn] [sterz] .  
dressed and sent me down stairs .  
穿着 和 发送 我 向下 楼梯 .  
很难分析那种急切的本质，正是这种急切让我匆忙穿好衣服，然后下楼。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtənətli] [dɪd] [aɪ] ['entər] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [wʌz; wəz]  
But unfortunately did I enter the breakfast - room just as the good book was  
但 很遗憾 做过 我 进入 这 早餐 - 房间 只是 作为 这 好的 书 曾是  
['kloʊzɪŋ] ,  
closing ,  
结束 ,  
但不幸的是，我走进早餐室时，那本圣经正好要合上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɪni] [ɪts] [drɪ'vʊʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [niː] ; [haʊ'evər] ,  
and the family circle preparing to finish its devotions on the knee ; however ,  
和 这 家庭 圆圈 准备 到 结束 它是 虔诚 在 这 膝盖 ; 然而 ,  
一家人正准备跪着完成祷告；然而，

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [teɪks] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [taɪm] ,  
a glance of the eye takes but little time ,  
一个 瞥一眼 的 这 眼睛 需要 但 小的 时间 ,  
一瞥之时，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['penətretɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [em 'i:] [baɪ] [ænt] ['pɑːli] ,  
and a penetrating look was returned me by Aunt Polly ,  
和 一个 渗透 看 曾是 返回 我 经过 阿姨 波莉 ,  
波莉阿姨回以我一个锐利的目光。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sæŋɡwɪn] ['neɪtʃər] ,  
in which the beaming affection of her sanguine nature ,  
在 哪个 这 光芒四射 感情 的 她 乐观 自然 ,  
其中流露出她乐观天性中洋溢的灿烂爱意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv] [skers] [rɪ'streɪnd] [ɪm'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [em 'i:] ,  
and the scowl of scarce restrained impatience to get hold of me ,  
和 这 皱眉头 的 稀少 克制 不耐烦 到 得到 抓住 的 我 ,  
还有那几乎难以抑制的不耐烦的怒容，仿佛要抓住我似的。

[wɜːr; wər] [mɪkst] [soʊ] ['streɪndʒli] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] [æn; ən]  
were mixed so strangely as to give her naturally sharp black eyes an  
是 混合 所以 奇怪的 作为 到 给 她 自然 锋利的 黑色的 眼睛 一个  
[ɪks'preʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrf(ə)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;  
expression almost fearful to a child ;  
表达 几乎 可怕 到 一个 孩子 ;  
混合得如此奇怪，以至于她原本锐利的黑眼睛呈现出一种令孩子几乎感到恐惧的表情；

[bʌt; bət] [ɑːn] [sər'veɪŋ] [hɜːr; hər] [juː'ni:k] [ə'pærəl] ,  
but on surveying her unique apparel ,  
但 在 测量 她 独特的 服饰 ,  
但仔细观察她独特的服饰后，

[ænd; ənd] [ɪndrɪ'skraɪbəbli] [ʌn'iːzi] [pə'ziʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] — [fɔːr; fər] [fɪ; fi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [waɪl]  
and indescribably uneasy position on the chair — for she remained seated while  
和 难以形容地 不安 位置 在 这 椅子 — 为了 她 剩余 坐着 尽管  
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [nelt] ,  
the rest of us knelt ,  
这 休息 的 我们 跪下 ,  
她在椅子上的姿势极其不自在——因为我们其他人都跪着，而她却一直坐着。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈskruːtənaɪz][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ]  
**giving me thus an opportunity to scrutinize her through the interstices of my**  
给予 我 因此 一个 机会 到 仔细审查 她 通过 这 间隙 的 我的  
[tʃer] - [bæk] — [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ] [ˈɡɜːrliʃ] [ˈrɪzəˈbɪlɪtɪz] ,  
**chair - back — so excited my girlish risibilities ,**  
椅子 - 后退 — 所以 兴奋的 我的 少女 风险 ,  
这让我有机会透过椅背的缝隙仔细打量她——这令我少女般的羞涩兴奋不已。

[ðæt] [fɪr] [brɪˈkeɪm] [ˈstaɪf(ə)ld][ɪn] [səˈprest] [læftər] .  
**that fear became stifled in suppressed laughter .**  
那 害怕 成为 窒息 在 被抑制 笑声 .  
那份恐惧最终被压抑的笑声所掩盖。

" [erɪˈmen,ɑːˈmen] " [wʌz; wəz] [skers] [prəˈnaʊnst] , [wen] [ə; eɪ] [fɪrl] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] — " [kʌm] [hɪr]  
**" Amen " was scarce pronounced , when a shrill voice called out — " Come here**  
" 阿门 " 曾是 稀少 发音 , 什么时候 一个 尖锐 嗓音 称为 出去 — " 来 这里  
, [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?  
**, you little good - for - nothing — what's your name ?**  
, 你 小的 好的 - 为了 - 没有什么 — 是什么 你的 姓名 ?  
“阿门”还没来得及说出口，就听到一声尖锐的声音喊道：“过来，你这个没用的家伙——你叫什么名字？”

" [ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [smaɪl] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [toʊnz] [left] [noʊ] [daʊt] [huː]  
**" The inviting smile conveyed to me with these startling tones left no doubt who**  
" 这 邀请 微笑 传递 到 我 和 这些 令人震惊 音调 左边 不 怀疑 who  
[wʌz; wəz] [əˈdrest] ,  
**was addressed ,**  
曾是 已解决 ,  
“那带着诱人微笑和如此惊艳的语气，让我毫不怀疑对方是谁。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈfɜːrvənt] [kɔːl] .  
**and I instantly obeyed the really fervent call .**  
和 我 即刻 服从 这 真的 热切 称呼 .  
我立刻响应了这热烈的呼吁。

[bəuθ][ðə; ði] [staʊt] [ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] [ænt] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ,  
**Both the stout arms of my aunt were opened to receive me ,**  
两个都 这 肥硕 武器 的 我的 阿姨 是 打开 到 收到 我 ,  
我姑妈张开她那双粗壮的手臂迎接我，

[bʌt; bət] [held] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðer; ðər][lenkθ; lenθ] ,  
**but held me at their length ,**  
但 握住 我 在 他们的 长度 ,  
但他们把我拦在了身后，

[waɪl] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˌsensəˈbɪləti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [ɡʌʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] —  
**while — with a nervous sensibility that made the tears gush from her eyes —**  
尽管 — 和 一个 紧张的 感性 那 制成 这 眼泪 喷 从 她 眼睛 —  
[ʃiː; ji] [ˈhɜːrɪdli] [ɪkˈskleɪmd] — " [wʌt] [jæl; ɛl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?  
**she hurriedly exclaimed — " What shall I do with you ?**  
她 匆匆 惊呼 — " 什么 将 我 做 和 你 ?  
她紧张得眼泪都流了出来，急忙喊道：“我该拿你怎么办呢？”

[duː][juː; jʊ] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi] [skwiːzd] ?  
**Do you love to be squeezed ?**  
做 你 爱 到 是 挤压 ?  
你喜欢被挤压吗？

[wen] , [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,  
**When , suiting the action to the question ,**  
什么时候 , 适合 这 行动 到 这 问题 ,  
当采取与问题相符的行动时，



[ʃiː, ʃi] [ɪmˈbreɪst] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][təˈhæsəti] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [maɪ] [breθ] .  
**she embraced me with a tenacity that almost choked my breath .**  
她 拥抱 我 和 一个 韧性 那 几乎 窒息 我的 气息 .

她紧紧地拥抱我，那份执着几乎让我窒息。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [lʌvd] [ænt] [ˈpɑːli] !  
**From that moment I loved Aunt Polly !**  
从 那 片刻 我 喜爱 阿姨 波莉 !

从那一刻起，我就爱上了波莉阿姨！

[ðə; ði][ˈfɜːrɪd] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz]  
**The fervid outpouring of her affection had mingled with the well - springs**  
这 狂热 倾泻 的 她 感情 有 混合 和 这 出色地 - 弹簧  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] — [dɪˈspɑːt] [ɪts] [ˈmɪstʃɪvəsniːs] — [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌv] .  
**of a heart that — despite its mischievousness — was ever brimming with love .**  
的 一个 心 那 — 尽管 它是 恶作剧 — 曾是 曾经 充满 和 爱 .

她炽热的情感倾泻而出，与她那颗虽然调皮捣蛋却始终充满爱的心的源泉交融在一起。

[ðə; ði][fɜːrst] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænt] [ˈpɑːli] [əˈgen] [held][em ˈiː][æt; ət][ˈɑːrmz] [ˈdɪstəns] ,  
**The first gush of feeling over , Aunt Polly again held me at arm's distance ,**  
这 第一的 喷 的 感觉 超过 , 阿姨 波莉 再次 握住 我 在 武器 距离 ,

最初的激动过后，波莉阿姨又和我保持了一段距离。

[waɪl] [ʃiː, ʃi] [ˈsɜːrveɪd] [ɪnˈtentli] [maɪ] [fɪtʃər] ,  
**while she surveyed intently my features ,**  
尽管 她 调查 专注地 我的 特征 ,

她仔细地打量着我的五官，

[ænd; ænd] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [aɪ] [ænd; ænd][ˈɡoʊldən] [ˈrɪŋlɪts] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " "  
**and traced in the laughing eye and golden ringlets the likeness of her "**  
和 追踪 在 这 笑 眼睛 和 金的 环状物 这 相似 的 她 " "  
[ˈdɪrɪst] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !  
**dearest brother in the world !**  
亲爱的 兄弟 在 这 世界 !

并勾勒出她“世界上最亲爱的哥哥”的笑眼和金色卷发的轮廓！

" [pʊr] [ˈænti] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] !  
" **Poor aunty had but one !**  
" 贫穷的 阿姨 有 但 一 !

可怜的阿姨只有一个！

[nɔːr][wʌz; wəz][maɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [lɔːst][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n]  
**Nor was my opportunity lost of looking right into the face I had so often**  
也不 曾是 我的 机会 丢失的 的 寻找 正确的 进入 这 脸 我 有 所以 经常  
[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] .  
**desired to see .**  
想要的 到 看 .

我也没有错过与我一直渴望见到的那张脸对视的机会。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ænt] [ˈpɑːli] [ɪn][wɜːrdz] ,  
**It would be hard to draw a picture of Aunt Polly in words ,**  
它 会 是 难的 到 画 一个 图片 的 阿姨 波莉 在 字 ,

用语言很难描绘出波莉阿姨的形象。

[soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈfænsi] [wɪl] [səˈplaɪ] .  
**so good as the reader's fancy will supply .**  
所以 好的 作为 这 读者的 想要 将要 供应 .

好坏完全取决于读者的想象力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pɪˈkjuːliər][ɪn][hɜːr; hər] [tɔːl] , [staʊt] [ˈfɪɡjər] ;  
**There was nothing peculiar in her tall , stout figure ;**  
那里 曾是 没有什么 奇特 在 她 高的 , 肥硕 数字 ;

她身材高挑丰满，并没有什么特别之处；

[ɪn][hɜːr; hər] [wel] [dɪ'veləpt] [fɪtʃər] — [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɡriːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] **in her well developed features — something between the Grecian and the Roman**  
在 她 出色地 发达 特征 — 某物 之间 这 希腊 和 这 罗马  
— [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,  
**— in her complexion ,**  
— 在 她 肤色 ,

她五官轮廓分明——介于希腊和罗马风格之间——肤色也很好，

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ɡloʊɪŋ] [bruː'net] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [skɑːtʃ] **which one could see had faded from a glowing brunette to a pale Scotch**  
哪个 一 可以 看 有 褪色 从 一个 发光 棕发 到 一个 苍白 苏格兰威士忌  
[snʌf] ['kʌlər] .  
**snuff color .**  
鼻烟 颜色 .

可以看出，它的颜色已经从光泽的深棕色褪成了淡淡的苏格兰鼻烟色。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ,  
**But her eyes ,**  
但 她 眼睛 ,

但她的眼睛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] — [soʊ] [blæk] — [soʊ][ˈræpɪd][ɪn][ðər; ðər] ['mæʊfənz] — [soʊ] ['penətreɪtɪŋ] [wen] **they were peculiar — so black — so rapid in their motions — so penetrating when**  
他们 是 奇特 — 所以 黑色的 — 所以 迅速的 在 他们的 运动 — 所以 渗透 什么时候  
['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd] — [soʊ] ['flæʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] ,  
**looking forward — so flashing when she laughed ,**  
寻找 向前 — 所以 闪烁 什么时候 她 笑了 ,  
它们很奇特——漆黑一片——动作迅捷——向前凝视时目光锐利——她笑的时候闪闪发光。

[ðæt] ['riːəli] — [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [aɪz] !  
**that really — I never saw such eyes !**  
那 真的 — 我 绝不 锯 这样的 眼睛 !  
真的——我从未见过这样的眼睛！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stiːl] [mɔːr] ['pʌzliŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [dres] .  
**It would be still more puzzling to describe her dress .**  
它 会 是 仍然 更多的 令人费解 到 描述 她 裙子 .  
要描述她的穿着打扮，那就更令人费解了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['noʊzgeɪ] ,  
**She wore a real chintz of the olden time , filled with nosegays ,**  
她 穿着 一个 真实的印花棉布 的 这 古老的 时间 , 已填 和 花束 ,  
她穿着一件老式印花棉布裙，上面缀满了小花束。

[æz; əz] [ʌn'laɪk] [tuː; tə] ['neɪtʃɜː] ['flaʊərz] [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] **as unlike to Nature's flowers as the fashion of her gown was to the**  
作为 与众不同 到 自然的 花朵 作为 这 时尚 的 她 袍 曾是 到 这  
['dresɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪkstɪ] ['ʃɪrz] .  
**dresses of modern dames of her sixty years .**  
连衣裙 的 现代的 女士们 的 她 六十 年 .

就像她的礼服与她六十岁那年现代女性的着装截然不同一样，她身上的服饰与自然界的花朵也截然不同。

[ðʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ænt] ['pɑːliːz] [ə'taɪər] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['bɑːdi] ['elsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː] **Though I don't believe Aunt Polly's attire looked like any body else's at the time it**  
尽管 我 不 相信 阿姨 波莉的 服装 看起来 喜欢 任何 身体 其他人的 在 这 时间 它  
[wʌz; wəz] [meɪd] ;  
**was made ;**  
曾是 制成 ;  
虽然我不认为波莉阿姨的穿着打扮在当时和其他人穿的打扮一样；

[æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] ,  
at any rate ,  
在 任何 速度 ,

好歹 ,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv]  
it was put on in a way that differed from the pictures I had seen of  
它 曾是 放 在 在 一个 方式 那 不同 从 这 图片 我 有 已见 的  
[ðə; ði] [oʊld] - [sku:l] [ˈleɪdɪz] .  
the old - school ladies .  
这 老的 - 学校 女士们 :

她的穿着打扮与我之前看到的那些老派女士的照片截然不同。

[hɜ:r; hər] [kæp] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈkraʊnər] !  
Her cap was indeed the crowner !  
她 帽 曾是 的确 这 皇冠 !

她的帽子真是锦上添花!

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] ,  
but let that pass ,  
但 让 那 经过 ,

但就让这件事过去吧。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ði:z] [ˈdeɪnti] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [soʊ] [ˈkerfəli] [pækt] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd]  
for the old lady had these dainty articles so carefully packed in what had  
为了 这 老的 女士 有 这些 纤巧 文章 所以 小心 包装 在 什么 有  
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈʃʊgər] - [bɑ:ks] ,  
been a sugar - box ,  
到过 一个 糖 - 盒子 ,

因为那位老太太把这些精致的小物件小心翼翼地装在一个原来是糖盒的盒子里。

[ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swi:t] [tu:; tə] [ˈeni] [teɪst] [bʌt; bət] [maɪn] .  
that no doubt they were sweet to any taste but mine .  
那 不 怀疑 他们 是 甜的 到 任何 品尝 但 矿 :

毫无疑问，它们对任何人来说都很甜，除了我的口味。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ænt] [ˈpɑ:li] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈspɪnstər] .  
I said that Aunt Polly was not a spinster .  
我 说 那 阿姨 波莉 曾是 不是 一个 单身女子 :

我说波莉阿姨不是老处女。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] [tu:; tə]  
A better idea of her lord cannot be given than in her own words to  
一个 更好的 主意 的 她 主 不能 是 给定 比 在 她 自己的 字 到  
[maɪ] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] ,  
my eldest sister ,  
我的 长子 姐姐 ,

要了解她的丈夫，没有比她自己对我姐姐所说的话更恰当的了。

[hu:] [dɪˈklerd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .  
who declared in her hearing that she would never marry a minister .  
WHO 声明 在 她 听力 那 她 会 绝不 结婚 一个 部长 :

她在听证会上宣称，她永远不会嫁给牧师。

" [hʌ] , [hʌ] , [maɪ] [dɪr] ! " [sed] [ænt] [ˈpɑ:li] , " [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈseɪɪŋ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]  
" Hush , hush , my dear ! " said Aunt Polly , " I remember saying , when I was a  
" 嘘 , 嘘 , 我的 亲爱的 ! " 说 阿姨 波莉 , " 我 记住 说 , 什么时候 我 曾是 一个  
[gɜ:rl] ,  
girl ,  
女孩 ,

“嘘，嘘，亲爱的！”波莉姨妈说，“我记得我小时候说过，

[ðæt] [wət'evər] [fɔ:ltz] [maɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv] , [hi:; hi][ʊd; ʒəd] ['nevər][bi:; bi] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]  
**that whatever faults my husband might have , he should never be younger than**  
那 任何 故障 我的 丈夫 可能 有 , 他 应该 绝不 是 年轻 比  
[maɪ'self] — [hæv; həv] [red] [her] ,  
**myself — have red hair ,**  
我 — 有 红色的 头发 ,  
无论我丈夫有什么缺点, 他都不能比我年轻——而且不能有红头发。

[ɔ:r] ['stæməɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] : [ɔ:l] [ði:z] [əb'dʒɛkʃənz][wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði][mæn][aɪ] ['mærid] !  
**or stammer in his speech : all these objections were united in the man I married !**  
或者 结巴 在 他的 演讲 : 全部 这些 反对意见 是 团结的 在 这 男人 我 已婚 !  
或者说话结巴: 所有这些缺点都集中在我嫁的那个人身上!

" [wʌŋ] [mɔ:ɹ] [fækt] [wɪl] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [seɪ] [ʌv; əv] [ænt] ['pɑ:li:z]  
**" One more fact will convey to the imagination all that I need say of Aunt Polly's**  
**" — 更多的 事实 将要 传达 到 这 想像力 全部 那 我 需要 说 的 阿姨 波莉的**  
[hʌzbənd] .  
**husband .**  
丈夫 :  
“再补充一点, 就足以说明我对于波莉姨妈丈夫的所有看法了。”

[leɪt] [wʌŋ] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɑ:k] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [dɔ:r] ,  
**Late one evening came a thundering knock at my father's door ,**  
晚的 — 晚上 来了 一个 雷鸣 敲 在 我的 父亲的 门 ,  
一天深夜, 我父亲的房门被一阵雷鸣般的敲门声吵醒。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,  
**and as all the servants had retired ,**  
和 作为 全部 这 仆人 有 退休 ,  
等所有仆人都退下后,

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['stɑ:rtɪd] , ['kænd(ə)l]  
**a youth who happened to be staying with us at the time , started , candle**  
一个 青年 WHO 发生 到 是 入住 和 我们 在 这 时间 , 开始 , 蜡烛  
[ɪn][hænd] ,  
**in hand ,**  
在 手 ,  
当时碰巧住在我们家的一个年轻人, 手里拿着蜡烛, 开始点蜡烛。

[tu:; tə] ['ænsər] [aɪ 'ti:] : [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kredʒələs] [tɜ:rn] ,  
**to answer it : Now the young man was of a credulous turn ,**  
到 回答 它 : 现在 这 年轻的 男人 曾是 的 一个 轻信的 转动 ,  
回答这个问题: 现在这个年轻人变得轻信了,

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [snu:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .  
**and had just awakened from a snooze in his chair .**  
和 有 只是 觉醒 从 一个 打盹 在 他的 椅子 :  
他刚从椅子上的小憩中醒来。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈrɪ:k] [kɔ:ld] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
**Presently a loud shriek called all who were up in the house to the door ,**  
目前 一个 大声 尖叫 称为 全部 WHO 是 向上 在 这 房子 到 这 门 ,  
这时, 一声尖叫把屋里所有人都叫到了门口。

[wer] , ['laɪnɪŋ] ['prɑ:streɪt] [ænd; ənd][feɪnt] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [ju:θ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['oʊvər]  
**where , lying prostrate and faint , was found the youth , and standing over**  
在哪里 , 说谎 前列腺 和 头晕的 , 曾是 成立 这 青年 , 和 常设 超过  
[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
人们发现那青年昏倒在地, 四肢摊开, 便站在他身边。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] - [bɔːlz] [dɪ'stendɪd] — ['meɪkɪŋ] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [tuː; tə] [spi:k] — [wʌz; wəz][ðə; ði]  
**with eye - balls distended — making ineffectual efforts to speak — was the**  
和 眼睛 - 球 膨胀 — 制作 无效 努力 到 说话 — 曾是 这  
[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ænt] ['pɑːli] .  
**husband of Aunt Polly .**  
丈夫 的 阿姨 波莉 .

波莉姨妈的丈夫双眼圆睁，却无法开口说话。

[wen] [ðə; ði] [ləd] [rɪ'kʌvəd] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪʃəp][wʌz; wəz] ,  
**When the lad recovered , all that he could tell of his mishap was ,**  
什么时候 这 小伙子 恢复 , 全部 那 他 可以 告诉 的 他的 意外 曾是 ,  
当男孩恢复过来后，他所能讲述的关于这场意外的全部内容是：

[ðæt] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] [ə; eɪ][mæn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊvər] - [koʊt] ,  
**that on opening the street - door a man , wrapped in a large over - coat ,**  
那 在 开幕 这 街道 - 门 一个 男人 , 包装 在 一个 大的 超过 - 外套 ,  
打开街门，一个裹着大衣的男人走了进来，

[wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr]  
**with glassy eyes staring straight at him , opened and shut his mouth four**  
和 玻璃状 眼睛 凝视 直的 在 他 , 打开 和 关闭 他的 嘴 四  
[taɪmz] [wɪ'ðəʊt] [ʌtər] [ - ]  
**times without utter [ 35 ]**  
时代 没有 说出 [ - ]

他眼神呆滞地盯着他，张了张嘴，闭上嘴，一言不发[35]

[ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] — [wen] [ðə; ði][kænd(ə)] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]  
**ing a syllable — when the candle fell from his hands , and he to the**  
ing 一个 音节 — 什么时候 这 蜡烛 跌倒 从 他的 双手 , 和 他 到 这  
[flɔːr] !  
**floor !**  
地面 !

只说了一个音节——蜡烛从他手中滑落，他摔倒在地！

[ænt] ['pɑːliːz] [spaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['stæməɾər] !  
**Aunt Polly's spouse was the prince of stammerers !**  
阿姨 波莉的 配偶 曾是 这 王子 的 口吃者 !  
波莉阿姨的丈夫是个口吃高手！

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seldəm] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] , [soʊ] [ænt] ['pɑːli] [kʊd; kəd] ['seldəm] ['fɪnɪʃ] [wʌn]  
**But if he could seldom begin a sentence , so Aunt Polly could seldom finish one**  
但 如果 他 可以 很少 开始 一个 句子 , 所以 阿姨 波莉 可以 很少 结束 一  
:  
:  
:  
:

但他很少能把话说完，波莉阿姨也很少能把话说完：

[ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]  
**indeed the most noticeable point in her conversation was , that it had no**  
的确 这 最多 显 观点 在 她 对话 曾是 , 那 它 有 不  
[pɔɪnt] ,  
**point ,**  
观点 ,

事实上，她谈话中最引人注目的一点就是，谈话毫无意义。

[ɔːr][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['sentənsɪz] ['broʊkən][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .  
**or was made up of sentences broken off in the middle .**  
或者 曾是 制成 向上 的 句子 破碎的 离开 在 这 中间 .  
或者是由一些中间断掉的句子组成。



# 格雷厄姆杂志第33卷第1期，(Graham's Magazine Vol XXXIII No.) 第8/12页

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪkli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈlɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs]  
**This may have been physiologically owing to the velocity with which the nervous**  
这 可能 有 到过 生理学 欠款 到 这 速度 和 哪个 这 紧张的

[ˈfluːɪd] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][breɪn] ,  
**fluid passed through her brain ,**  
体液 通过了 通过 她 脑 ,

这或许是由于神经液在她大脑中流动速度过快所致的生理现象。

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌnˈkɑːmən] [rəˈpɪdəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]  
**giving uncommon rapidity to her thoughts , and correspondingly to the**  
给予 罕见 快速 到 她 想法 , 和 相应地 到 这

[ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɔːdi] .  
**motions of her body .**  
运动 的 她 身体 .

使她的思维异常敏捷，身体动作也相应加快。

[aɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][maɪ] [ˈɡɜːrliʃ] [maɪnd] [haʊ] [ænt] [ˈpɑːli] [ˈevər] [kept] [stiːl] [lɔːŋ]  
**It soon became a wonder to my girlish mind how Aunt Polly ever kept still long**  
它 很快 成为 一个 想知道 到 我的 少女 头脑 如何 阿姨 波莉 曾经 保留 仍然 长的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] — [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sˈtʌtərər] —  
**enough to listen to a declaration of love — especially from a stutterer —**  
足够的 到 听 到 一个 宣言 的 爱 — 尤其 从 一个 口吃者 —

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəmoʊni] .

**or even to respond to the marriage ceremony .**  
或者 甚至 到 回应 到 这 婚姻 仪式 .

很快，我少女般的心灵就感到惊奇：波莉阿姨怎么能安静地听完一段爱情宣言——尤其是一个口吃的人的宣言——甚至还能对婚礼仪式做出回应。

[maɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] [ɪz] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstəm] [ˈevər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl]  
**My wonder now is , how the functions of her system ever had time to fulfill**  
我的 想知道 现在 是 , 如何 这 函数 的 她 系统 曾经 有 时间 到 实现

[ðer; ðər][ˈɔːfəsəz, ˈɔːsɪz] ,  
**their offices ,**  
他们的 办公室 ,

我现在很疑惑，她的系统是如何抽出时间履行其职责的。

[ɔːr][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [kənˈsɪstənsi] ;  
**or the flesh to accumulate , as it did , to a very respectable consistency ;**  
或者 这 肉 到 积累 , 作为 它 做过 , 到 一个 非常 可敬 一致性 ;

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ] [ˈnevər] ,  
**for she never ,**  
为了 她 绝不 ,

或者说，肉体像那样逐渐积累，达到相当可观的程度；因为她从未，

[tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [miːl] [waɪl] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːf] ;  
**to my knowledge , finished a meal while under our roof ;**  
到 我的 知识 , 完成的 一个 一顿饭 尽管 在下面 我们的 屋顶 ;

据我所知，在我们屋檐下吃完了一顿饭；

[nɔːr][duː][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [fɪː; jɪ] [ˈevər] [slept] [aʊt] [ə; eɪ][næp][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .  
**nor do I believe that she ever slept out a nap in her life .**  
也不 做 我 相信 那 她 曾经 睡着了 出去 一个 午睡 在 她 生活 .

我也不相信她这辈子睡过午觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stʌdi] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['hɑːv(ə)l] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [eɪdʒ]  
As she became a study well fitted to interest one of my novel , fun - loving age  
作为 她 成为 一个 学习 出色地 适配 到 兴趣 一 的 我的 小说 , 乐趣 - 爱 年龄  
;  
;  
;

她成了我这个热爱小说、性格开朗的同龄人非常感兴趣的研究对象，

[aɪ] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [stiːl] [aʊt][ʌv; əv][bed][æɪ; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [piːp]  
I used often to steal out of bed at different times in the night and peep  
我 用过的 经常 到 偷 出去 的 床 在 不同的 时代 在 这 夜晚 和 窥视  
[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ['ɪntuː][hɜːrɜː] ,  
from my own apartment into hers ,  
从 我的 自己的 公寓 进入 她的 ,

我以前经常在夜里偷偷溜下床，从自己的公寓里偷窥她的公寓。

[wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] [aɪ 'tiː] , [wer] [ə; eɪ] [naɪt] [læmp][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['bɜːrniŋ] ;  
which adjoined it , where a night lamp was always burning ;  
哪个 相邻的 它 , 在哪里 一个 夜晚 灯 曾是 总是 燃烧 ;  
与它相邻的房间里，总是亮着一盏夜灯；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [left] ['oʊpən] .  
for she insisted on having the door between left open .  
为了 她 坚持 在 拥有 这 门 之间 左边 打开 .  
因为她坚持要把中间的门敞开着。

[aɪ] [ɪn'veəriəbli] [faʊnd] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrɜː] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ruːm] ['biːɪŋ] [dɑːrk] ,  
I invariably found those eyes of hers wide awake , and my own room being dark ,  
我 总是 成立 那些 眼睛 的 她的 宽的 醒 , 和 我的 自己的 房间 存在 黑暗的 ,  
我总是发现她的眼睛睁得大大的，而我的房间却一片漆黑。

[tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ʌnəb'zɜːrɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪdʒɪtɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ]  
took pleasure in watching her unobserved , as she fidgeted now with her  
采取 乐趣 在 观看 她 未被观察到的 , 作为 她 坐立不安 现在 和 她  
[æmp(ə)l] - [ 'bɔːdəd ] [naɪt] - [kæp] ,  
ample - bordered night - cap ,  
充足 - 带边框 夜晚 - 帽 ,

偷偷观察她，她不安地摆弄着宽边睡帽，他感到很开心。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .  
and now with the bed - clothes .  
和 现在 和 这 床 - 衣服 .  
现在，床单也准备好了。

[wʌnz] [wʌz; wəz][aɪ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːf] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,  
Once was I caught by a sudden cough on my part ,  
一次 曾是 我 捕捉 经过 一个 突然 咳嗽 在 我的 部分 ,  
有一次，我突然咳嗽起来，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ænt] ['pɑːli] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][slɪp] [bæk] [tuː; tə][bed]  
which brought Aunt Polly to her feet before I had time to slip back to bed  
哪个 带来 阿姨 波莉 到 她 脚 前 我 有 时间 到 滑 后退 到 床  
;  
;  
;

还没等我溜回床上，波莉阿姨就站了起来；



[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [pli:] [ðæt] [maɪ] [ˈɡɪltɪnɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][kaɪnd] [rɪˈma:nstrəns] [ɑ:n][maɪ]  
**and the only plea that my guiltiness could make her kind remonstrance on my**  
和 这 仅有的 恳求 那 我的 内疚 可以 制作 她 种类 抗议 在 我的  
[ˈbi:ɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kʊld] ,  
**being up in the cold** ,  
存在 向上 在 这 寒冷的 ;  
我唯一能做的, 就是用我的愧疚来换取她对我待在寒风中的好心责备。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [fɪb] ,  
**was the very natural and very wicked fib** ,  
曾是 这 非常 自然的 和 非常 邪恶 纤维 ;  
这是一个非常自然却又非常邪恶的谎言。

[ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [mu:v] [ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**that I heard her move and thought she might want something** .  
那 我 听到 她 移动 和 想法 她 可能 想 某物 .  
我听到她的动静, 以为她可能想要什么东西。

[ˌʌnsəˈspektɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi] !  
**Unsuspecting old lady** !  
毫无戒心的 老的 女士 !  
毫无防备的老太太!

[meɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈæʃɪz] [æt; ət] [li:st] [rest] [ɪn] [pi:s] !  
**May her ashes at least rest in peace** !  
可能 她 灰烬 在 至少 休息 在 和平 !  
愿她的骨灰安息!

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌem ˈi:][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [kɪst] [ænd; ʌnd] [ˈkæɪɪd] [ˌem ˈi:][tu:; tə][bed] ,  
**How she caught me in her arms , kissed and carried me to bed** ,  
如何 她 捕捉 我 在 她 武器 , 亲吻 和 携带 我 到 床 ;  
她一把将我抱在怀里, 亲吻我, 然后把我抱到床上。

[ˈtʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ðæt] [ɔ:l] [əˈtɛmpts] [tu:; tə][get] [ʌp] [əˈgen] [ðæt] [naɪt]  
**tucking in the blankets so effectually that all attempts to get up again that night**  
塞进 在 这 毯子 所以 有效地 那 全部 尝试 到 得到 向上 再次 那 夜晚  
[wɜ:r; wər][veɪn] !  
**were vain** !  
是 徒劳 !  
她把被子掖得那么严实, 以至于当晚所有起床的尝试都徒劳无功!

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] !  
**Oh , she was a love of an aunt** !  
哦 , 她 曾是 一个 爱 的 一个 阿姨 !  
哦, 她是一位非常可爱的姑姑!

[ðə; ði][ˌpɑ:rʃiˈæləti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ]  
**The partiality of her attachment to me might have been accounted for by**  
这 偏袒 的 她 依恋 到 我 可能 有 到过 已记录 为了 经过  
[hɜ:r; həɹ] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ;  
**her having had no children of her own** ;  
她 拥有 有 不 孩子们 的 她 自己的 ;  
她对我的偏爱或许是因为她自己没有孩子;

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ˌem ˈi:] ,  
**or to the evident interest which she excited in me** ,  
或者 到 这 明显 兴趣 哪个 她 兴奋的 在 我 ;  
或者说, 是她激起了我明显的兴趣。

[ˈkɔ:zɪŋ] [maɪ] [steps] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [werˈevər] [ʃi:; ʃi] [went] ;  
**causing my steps to follow her wherever she went** ;  
导致 我的 步骤 到 跟随 她 无论 她 去 ;  
无论她走到哪里, 我的脚步都如影随形;

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] [enˈdevəd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ænd; ənd][læst][ˈvɪzɪt][æz; əz]  
**though all the family endeavored to make her first and last visit as**  
尽管 全部 这 家庭 努力 到 制作 她 第一 和 最后的 访问 作为  
[əˈɡri:əb(ə)l] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .  
**agreeable as possible** .  
同意 作为 可能的 .

尽管全家人都尽力让她的第一次和最后一次来访尽可能地愉快。

[bʌt; bət] [ˈevri] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈfæsn] [hɜ:r; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɔ:r]  
**But every attempt to fasten her attention to an object of interest or**  
但 每一个 试图 到 系 她 注意力 到 一个 目的 的 兴趣 或者  
[ˌkjʊriˈɑ:səti] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] ,  
**curiosity long enough to understand it** ,  
好奇心 长的 足够的 到 理解 它 ,  
但是, 她每次试图将注意力集中在感兴趣或好奇的事物上, 以便充分理解它时,

[wʌz; wəz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .  
**was unavailing** .  
曾是 徒劳无功 .  
毫无作用。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈsællaɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,  
**Sometimes I sallied out with her into the street** ,  
有时 我 突袭 出去 和 她 进入 这 街道 ,  
有时我会和她一起走到街上,

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈræðər] [pli:zd] [ðæn; ðən] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ɡroʊˈtesk]  
**and while rather pleased than mortified by the observation which her grotesque**  
和 尽管 相当 高兴 比 羞愧难当 经过 这 观察 哪个 她 怪诞  
[ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] ,  
**costume and nervous** ,  
戏服 和 紧张的 ,  
虽然她对别人注意到她怪诞的装束和紧张的神情感到高兴而不是尴尬,

[ɪˈregjələr] [ɡeɪt] [əˈtræktɪd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ʃɑ:p]  
**irregular gait attracted , it was different with me when she attempted to shop**  
不规律的 步态 吸引 , 它 曾是 不同的 和 我 什么时候 她 尝试过 到 店铺  
;  
;  
;  
;  
她走路姿势不稳, 这引起了我的注意; 但当她尝试购物时, 我的感觉却不一样;

[æz; əz] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ˈpə:tʃəst] ,  
**as more often than otherwise , she would begin to pay for articles purchased** ,  
作为 更多的 经常 比 否则 , 她 会 开始 到 支付 为了 文章 购买 ,  
她开始付款购买的商品的频率比以往更高了。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] [əˈbrʌptli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] , [ˈhɜ:ri] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,  
**and putting her purse abruptly in her pocket , hurry toward the door** ,  
和 推杆 她 钱包 突然 在 她 口袋 , 匆忙 朝向 这 门 ,  
她匆匆将钱包塞进口袋, 然后急忙朝门口走去。

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelboʊ] ,  
**as if on purpose to avoid a touch on the elbow** ,  
作为 如果 在 目的 到 避免 一个 触碰 在 这 弯头 ,  
仿佛故意避免碰到手肘似的,

[wɪtʃ]   [ˈsʌmtaɪmz]   [sɜːrvd] [tuː; tə][dʒɑːg][hɜːr; hər]   [ˈmeməri]   [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]   [ˈsʌmtaɪmz]   [ðə; ði] [ˈveri]  
**which sometimes served to jog her memory also , and sometimes the very**  
哪个   有时   服务   到   慢跑   她   记忆   还   ,   和   有时   这   非常  
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][wɜːr; wər]   [fərˈgɑːtn]   ,  
**purchases were forgotten ,**  
购买   是   被遗忘的   ,  
这有时也能唤起她的记忆，有时她甚至会忘记自己买过什么。

[tɪl] [aɪ] [brˈkeɪm] [ðer; ðər] [ˈwɪtnəs]   .  
**till I became their witness .**  
直到 我   成为   他们的   证人   .  
直到我成为他们的见证人。

[ɑːn][ðə; ði]   [hoʊl]   ,  
**On the whole ,**  
在   这   所有的   ,  
总体上，

[ænt]   [ˈpɑːliːz] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]   [sɔːrs]   [ʌv; əv] [mɔːr]   [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]  
**Aunt Polly's visit was a source of more amusement to me than all the**  
阿姨   波莉的   访问   曾是   一个   来源   的   更多的   娱乐   到   我   比   全部   这  
[ˈvɪzɪts][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]   [skuːl]   - [meɪts] [pʊt]   [təˈgeðər]   .  
**visits of all my school - mates put together .**  
访问   的   全部 我的   学校   - 伙伴们   放   一起   .  
波莉阿姨的来访比所有同学来访加起来都更让我开心。

[wen]   [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd]   — [fɔːr; fər][aɪ][ˈtruːli]   [ʌvd]   [hɜːr; hər]   — [aɪ] [fərˈgeɪv] [ðə; ði]   [skwiːz]   — [ə; eɪ] [skruː]   -  
**When we parted — for I truly loved her — I forgave the squeeze — a screw -**  
什么时候   我们   分手了   —   为了   我   真的   喜爱   她   —   我   原谅了   这   挤   —   一个   拧紧   -  
[tɜːrn]   [taɪtər]   [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]   [ˈmiːtɪŋ]   — [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst]   [θruː]   [maɪ] [terz] [tuː; tə]  
**turn tighter than that at our meeting — and promised through my tears to**  
转动   更紧   比   那   在   我们的   会议   —   和   承诺   通过   我的   眼泪   到  
[meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]   [wenˈevər]   [maɪ] [ˈperənts]   [wʊd]   [kənˈsent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .  
**make her a visit whenever my parents would consent to it .**  
制作   她   一个   访问   每当   我的   父母   会   同意   到   它   .  
当我们分别时——因为我真的爱她——我原谅了她当时的紧握——比我们初次见面时还要用力——我含着泪向她承诺，  
只要我的父母同意，我就会去看望她。

[ðə; ði]   [ˈhoʊmsted]   [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]   [ˈæftər][hɜːr; hər] [drˈpɑːrtʃər]   ,  
**The homestead was as still for a week after her departure ,**  
这   家园   曾是   作为   仍然   为了   一个   星期   后   她   离开   ,  
她离开后，家园静悄悄地持续了一周。

[æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [ˈæftər][ðə; ði] [wɔːltsərz] [hæv; həv][ɔːl]   [wɜːrɪ]   [ðəmˈselvz]   [hoʊm]   .  
**as a ball - room after the waltzers have all whirled themselves home .**  
作为   一个   球   -   房间   后   这   华尔兹舞者   有   全部   旋转   他们自己   家   .  
就像华尔兹舞者们旋转归来后，舞厅一样空荡荡的。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfæməli] [klɔːk] - [wɜːrk]   [kəˈmenst]   [ɪts]   [məˈθɑːdɪkl]   [ˌrevəˈluːʃənz]   [əˈgen]   , [wen]  
**Hardly had the family clock - work commenced its methodical revolutions again , when**  
几乎   有   这   家庭   钟   -   工作   开始   它是   有条不紊   革命   再次   , 什么时候  
[ə; eɪ] [ˈletər]   [əˈraɪvd]   ;  
**a letter arrived ;**  
一个   信   到达的   ;  
家庭的运转刚刚恢复正常，就有一封信寄到了；

[ænd; ɐnd] [hu:] [ðæt] [nu:] [ænt] [ˈpɑ:li] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ɪts] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ˈsʊpər'skrɪpʃən]  
**and who that knew Aunt Polly , could have mistaken its characteristic superscription**  
和 WHO 那 知道 阿姨 波莉 , 可以 有 错误 它是 特征 上标  
.  
:  
.

认识波莉阿姨的人，可能会把它的特色题词认错。  
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈɑ:fɪs] ,  
**My father was well - known at the post office ,**  
我的 父亲 曾是 出色地 - 已知 在 这 邮政 办公室 ,  
我父亲在邮局很有名。

[ɔ:r][ðə; ði][hæf] - [ˈrɪt(ə)n] - [aʊt] - [neɪm] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][bɑ:ks] .  
**or the half - written - out - name would never have found its way into his box .**  
或者 这 一半 - 书面 - 出去 - 姓名 会 绝不 有 成立 它是 方式 进入 他的 盒子 .  
否则，这个只写了一半的名字就不会出现在他的盒子里了。

[ɪnˈtɜ:rnəli] , [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] , [bɪɡ][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [laɪk][ðə; ði]  
**Internally , the letter was made up of broken sentences , big with love , like the**  
内部 , 这 信 曾是 制成 向上 的 破碎的 句子 , 大的 和 爱 , 喜欢 这  
[lɑ:rdʒ] ,  
**large ,**  
大的 ,  
信的内容由破碎的句子组成，饱含爱意，就像巨大的.....

[ˈfrægməntəri] [dra:ps][ʌv; əv][reɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈsʌmə] [klaʊd] .  
**fragmentary drops of rain from a passing summer cloud .**  
片段 滴 的 雨 从 一个 通过 夏天 云 .  
夏日云朵飘过时，雨滴如碎片般落下。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] [pə:rsəˈvɪrəns] [wi;; wi] " [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægmənts] ,  
**By dint of patient perseverance we " gathered up the fragments ,**  
经过 凹痕 的 病人 毅力 我们 " 聚集 向上 这 片段 ,  
凭借耐心和毅力，我们“收集了碎片”，

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈbɜ:st] " [ʌv; əv] [ænt] [ˈpɑ:li:z] [aɪˈtɪnərənt] [θɔ:ts] [ɔ:r] [wɪʃɪz] .  
**so that nothing was lost " of Aunt Polly's itinerant thoughts or wishes .**  
所以 那 没有什么 曾是 丢失的 " 的 阿姨 波莉的 流动 想法 或者 愿望 .  
这样，波莉阿姨四处游荡的想法和愿望就不会丢失了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər] ,  
**Among the latter was an invitation for me to visit her ,**  
之中 这 后者 曾是 一个 邀请 为了 我 到 访问 她 ,  
其中就包括她邀请我去拜访她。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [ˈsaɪləntli][ænd; ɐnd] [ˈnegətɪvli] ;  
**on which my father looked silently and negatively ;**  
在 哪个 我的 父亲 看起来 默默 和 负面 ;  
我父亲默默地、不屑地看了一眼；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðʌs] [tu:; tə][bi; bi] [dɪˈnaɪd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,  
**but I was not thus to be denied a desire of the heart ,**  
但 我 曾是 不是 因此 到 是 否认 一个 欲望 的 这 心 ,  
但我绝不会就这样剥夺我内心的渴望。

[ænd; ɐnd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][maɪ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə]  
**and insisted on having an audible response to my request of permission to**  
和 坚持 在 拥有 一个 可听见的 回复 到 我的 要求 的 允许 到  
[fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ænt] [ˈpɑ:li] .  
**fulfill the parting promise to Aunt Polly .**  
实现 这 离别 承诺 到 阿姨 波莉 .  
并坚持要对我请求允许履行临别时对波莉阿姨的承诺做出可听见的回应。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [gɪv] [fɜːrst][æn; ən] [ɪ'versɪv] [ˈænsər] ,  
**In vain did my father give first an evasive answer ,**  
在 徒劳 做过 我的 父亲 给 第一的 一个 回避 回答 ,  
父亲最初试图含糊其辞，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ə'veɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] — [rɪ'kɔːl] [tuː; tə]  
**and then hint at the disappointment likely to await such a step — recall to**  
和 然后 暗示 在 这 失望 可能 到 等待 这样的 一个 步 — 记起 到  
[maɪ][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˌɛksən'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈwɜːrði] [ˈsɪstər] " — [ɪn'devər] [baɪ][ɔːl][ˈdʒent(ə)] [miːnz]  
**my mind the eccentricities of his " worthy sister " — endeavor by all gentle means**  
我的 头脑 这 怪癖 的 他的 " 值得 姐姐 " — 努力 经过 全部 温和的 方法  
[ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈpɜːrpəs] ,  
**of persuasion to deter me from my purpose ,**  
的 劝说 到 阻止 我 从 我的 目的 ,  
然后暗示这样做可能会带来的失望——让我想起他那“贤惠的妹妹”的古怪行为——并试图用各种温和的手段劝阻我放弃我的目的。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [traɪ][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**and finally try to frighten me out of it .**  
和 最后 尝试 到 吓唬 我 出去 的 它 .  
最后还试图吓唬我，让我打消这个念头。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] .  
**I was incorrigible .**  
我 曾是 不可救药 .  
我当时无可救药。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] , [keɪm] [tuː; tə]  
**Not long after , a gentleman who resided in the town with my aunt , came to**  
不是 长的 后 , 一个 绅士 WHO 居住地 在 这 镇 和 我的 阿姨 , 来了 到  
[ˈvɪzɪt][juː 'es] ,  
**visit us ,**  
访问 我们 ,  
不久之后，一位与我姑姑同住在镇上的绅士来拜访我们。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] - [hɔːrs] [ˈviːəkl; 'viːhɪkl] ,  
**and being alone in a comfortable one - horse vehicle ,**  
和 存在 独自的 在 一个 舒服的 一 - 马 车辆 ,  
独自一人乘坐舒适的单马车，

[wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept] [maɪ] [ˈɔːfərd] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ; [soʊ] ,  
**was glad enough to accept my offered company on his way home ; so ,**  
曾是 高兴的 足够的 到 接受 我的 提供 公司 在 他的 方式 家 ; 所以 ,  
他很高兴接受我陪他回家的提议；所以，

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [sɔːrt]  
**gaining the reluctant consent of my mother , I started , full of an indefinite sort**  
获得 这 不情愿的 同意 的 我的 母亲 , 我 开始 , 满的 的 一个 不定 种类  
[ʌv; əv] [ˈpleʒərəbl] [ˌɛkspek'teɪʃn] ,  
**of pleasurable expectation ,**  
的 令人愉悦的 期待 ,  
在勉强得到母亲的同意后，我开始了，心中充满了一种难以言喻的愉悦期待。

[ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌdaɪə'raːmə; ˌdaɪə'ræmə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˌæftə'nuːnz] [raɪd] [θruː]  
**nourished by the changing diorama of a summer afternoon's ride through**  
营养 经过 这 变化 立体模型 的 一个 夏天 下午 骑 通过  
[ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .  
**a cultivated part of the country .**  
一个 栽培 部分 的 这 国家 .  
夏日午后，骑行穿过乡村耕作区，沿途风景变幻莫测，令我心旷神怡。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [λv; əv][ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [stri:m] , [maɪ] [kəm'pænjən] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə]  
**Arriving at the verge of a limpid stream , my companion turned the horse to**  
抵达 在 这 边缘 的 一个 清澈的 溪流 , 我的 伴侣 转向 这 马 到  
[drɪŋk] ,  
**drink** ,  
喝 ,

来到一条清澈溪流边, 我的同伴调转马头去喝水。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ðə; ði] [wi:lz] [bɪ'keɪm] [kræmpt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ pri'sipiteitɪd ] ['ɪntu:]  
**so suddenly , that the wheels became cramped , and we were precipitated into**  
所以 突然 , 那 这 车轮 成为 狭窄 , 和 我们 是 沉淀 进入  
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,  
**the water** ,  
这 水 ,

事情发生得太突然, 车轮被挤压, 我们被甩进了水里。

[ðə; ði]['wægən] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ 'sʌməset ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .  
**the wagon turning a sunset directly over our heads .**  
这 车皮 转弯 一个 夏日落 直接地 超过 我们的 头部 .

马车在我们头顶上方转弯, 迎着落日。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , ['ni:ðər] [λv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][hɜ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] ,  
**Strange to say , neither of us were hurt , and the stream was shallow ,**  
奇怪的 到 说 , 两者都不 的 我们 是 伤害 , 和 这 溪流 曾是 浅的 ,  
说来也怪, 我们俩都没受伤, 而且溪水很浅。

[ðoo] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [koʊld] [bæθ] ,  
**though deep enough to give us a thorough cold bath ,**  
尽管 深的 足够的 到 给 我们 一个 彻底 寒冷的 洗澡 ,

虽然水深足以让我们彻底洗个冷水澡,

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈdelju:dʒ][ðə; ði] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] , [ðə; ði] [lɑ:k] [λv; əv] [wɪtʃ] [flu:] ['oʊpən][ɪn]  
**and to deluge the trunk containing my clothes , the lock of which flew open in**  
和 到 洪水 这 树干 包含 我的 衣服 , 这 锁 的 哪个 飞翔 打开 在  
[ðə; ði][fɔ:l] .  
**the fall .**  
这 落下 .

并将装有我衣服的箱子灌满水, 箱子的锁在秋天的时候被冲开了。

[maɪ] [ 'mɔ:tɪfaɪd ] [prə'tektər] [krept] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['kæpsaɪzd][ɑ:rk][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]  
**My mortified protector crept from under our capsized ark as soon as he**  
我的 羞愧难当 保护者 悄悄地爬 从 在下面 我们的 倾覆 方舟 作为 很快 作为 他  
[kʊd; kəd] ,  
**could** ,  
可以 ,

我那惊恐万分的保护者一有机会就从我们倾覆的方舟底下爬了出来。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;  
**and let me out at the window ;**  
和 让 我 出去 在 这 窗户 ;

让我从窗户出去;

[wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [kən'dɪf(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['noʊəz] [dʌv] ,  
**when I felt myself to be in rather a worse condition than was Noah's dove ,**  
什么时候 我 毛毡 我 到 是 在 相当 一个 更糟 状况 比 曾是 诺亚的 鸽子 ,  
当我感觉自己的处境比诺亚的鸽子还要糟糕时,

[hu:] " [faʊnd] [noʊ] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [λv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] ;  
**who " found no rest for the sole of her foot ;**  
WHO " 成立 不 休息 为了 这 唯一 的 她 脚 ;

“她的脚底没有一丝休息;

" [fɔːr; fər] [br'saɪd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][maɪ][ˈɡɑːrmənts] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ʌm'brelə] , [maɪ][soʊl]  
" **for beside dripping from all my garments , like a surcharged umbrella , my soul**  
" 为了 旁 滴落 从 全部 我的 服装 , 喜欢 一个 附加费 伞 , 我的 灵魂  
, [tuː] ,  
, **too** ,  
, 也 ,

“因为除了像一把超载的雨伞一样从我所有的衣服上滴落之外，我的灵魂也一样，

[faʊnd] [noʊ] [ˈfʊθhəʊld] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd][ˈdʒʌstɪfaɪd] [br'fɑːr] [maɪ][ˈfɑːðər] [fɑːr; fər]  
**found no foothold of excuse on which to stand justified before my father for**  
成立 不 立足点 的 原谅 在 哪个 到 站立 合理的 前 我的 父亲 为了  
[ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒəns] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .  
**exposing myself to such an emergence without his knowledge .**  
暴露 我 到 这样的 一个 出现 没有 他的 知识 .

我找不到任何借口来向父亲解释，为什么在未经他允许的情况下让自己暴露在这种境况下。

[haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi][mʌst; məst] .  
**However , return we must .**  
然而 , 返回 我们 必须 .

但是，我们必须返回。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌktərz] ['bɑːdi][ɔːr][maɪnd] ['veri] ['enviəb(ə)l] ,  
**Nor was the situation of my conductor's body or mind very enviable ,**  
也不 曾是 这 情况 的 我的 指挥家的 身体 或者 头脑 非常 令人羡慕 ,  
我的指挥的身体和精神状况也并不令人羡慕。

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['perənts] , ['druːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - ['lɪli] .  
**being obliged to present me to my parents , drooping like a water - lily .**  
存在 有义务 到 展示 我 到 我的 父母 , 下垂 喜欢 一个 水 - 百合 .

被迫将我介绍给父母，我像一朵耷拉着脑袋的睡莲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd] [pər'suːd] [juː 'es] , [gʊd] [lʌk] [ə'weɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ;  
**But if ill - luck had pursued us , good luck awaited our return ;**  
但 如果患病的 - 运气 有 追击 我们 , 好的 运气 等待中 我们的 返回 ;  
但如果厄运一直追随着我们，好运终将降临；

[fɑːr; fər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ - ]  
**for we found that my father had [ 36 ]**  
为了 我们 成立 那 我的 父亲 有 [ - ]

因为我们发现我父亲有[36]

[nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðəz] ['kɑːnʃəns] [kept] [ˈaʊər; ɑːr]  
**not yet arrived from his business , and my mother's conscience kept our**  
不是 然而 到达的 从 他的 商业 , 和 我的 母亲的 良心 保留 我们的  
[ˈsiːkrət] ;  
**secret ;**  
秘密 ;

他还没从生意上回来，我母亲的良心替我们保守了这个秘密；

[soʊ] [ðæt] [frʌ'streɪf(ə)n] [ɪn][maɪ][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ænt] ['pɑːli] ,  
**so that frustration in my first attempt to visit Aunt Polly ,**  
所以 那 挫折 在 我的 第一的 试图 到 访问 阿姨 波莉 ,  
所以，我第一次去拜访波莉阿姨时感到很沮丧。

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] .  
**was all the evil that came out of the adventure .**  
曾是 全部 这 邪恶的 那 来了 出去 的 这 冒险 .

那是整个冒险过程中产生的所有邪恶。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][ˈɑːrdər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dæmpt] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˈwɔːtər] ,  
**Notwithstanding my ardor had been so damped with cold water ,**  
虽然 我的 热情 有 到过 所以 阻尼 和 寒冷的 水 ,  
尽管我的热情已被冷水浇灭，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈefərt] ; [ðʊʊ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest]  
**it was yet warm enough for another effort ; though it must be confessed**  
它 曾是 然而 温暖的 足够的 为了 其他 努力 ; 尽管 它 必须 是 坦白  
，  
，  
，

天气还算暖和，可以再试一次；不过必须承认，  
[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ，  
**that for a few days subsequent to the accident** ，  
那 为了 一个 很少 天 随后的 到 这 事故 ，  
事故发生后的几天里，

[maɪ][ˈænɪm(ə)][ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [naɪt] — [ˈʌnˈkɔːkt]  
**my animal spirits were something in the state of over - night — uncorked**  
我的 动物 烈酒 是 某物 在 这 状态 的 超过 - 夜晚 — 开瓶  
[ˌæmˈpeɪn] .  
**champagne** .  
香槟酒 .

我的情绪就像一夜之间开瓶的香槟一样亢奋。  
[ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈnuːd] [vaɪˈtæləti][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈgen] [ɪkˈsprest] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈvɪzɪt]  
**The first sign of their renewed vitality was the again expressed desire to visit**  
这 第一的 符号 的 他们的 更新 活力 曾是 这 再次 表达 欲望 到 访问  
[ænt] [ˈpɑːli] .  
**Aunt Polly** .  
阿姨 波莉 .

他们重获活力的第一个迹象是再次表达了想去拜访波莉阿姨的愿望。  
[aɪ] , [haʊˈevər] , [ˈlɜːrniɪd] [əˈbiːdiəns] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] ,  
**I , however , learned obedience by the things I had suffered** ,  
我 , 然而 , 学习 服从 经过 这 事物 我 有 遭受 ,  
然而，我却因所受的苦难学会了服从。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ænd; ənd]  
**and resolved not to venture on another expedition without the approval and**  
和 已解决 不是 到 风险投资 在 其他 远征 没有 这 赞同 和  
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,  
**protection of my father** ,  
保护 的 我的 父亲 ,  
并决心没有父亲的批准和保护，不再冒险进行任何探险。

[huː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ɪmpərˈtʃənəti] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [emˈiː] ,  
**who , because of my importunity , at length consented to accompany me** ,  
WHO , 因为 的 我的 恳求 , 在 长度 同意 到 陪伴 我 ,  
经我苦苦哀求，他最终同意陪我一起去。

[prəˈvaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈviːl] [tuː; tə] [ænt] [ˈpɑːli] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ]  
**provided I would not reveal to Aunt Polly the proposed length of my visit until I**  
假如 我 会 不是 揭示 到 阿姨 波莉 这 建议的 长度 的 我的 访问 直到 我  
[hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ruːf] .  
**had spent a day and night under her roof** .  
有 花费 一个 天 和 夜晚 在下面 她 屋顶 .  
前提是，在我到波莉阿姨家住上一天一夜之前，我不会告诉她我计划的拜访时间。

[ðɪs] [aɪ] [ˈredɪli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prəˈvaɪzoʊ]  
**This I readily consented to , thinking only at the time what a strange proviso**  
这 我 容易 同意 到 , 思维 仅有的 在 这 时间 什么 一个 奇怪的 但书  
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] .  
**it was** .  
它 曾是 .  
我欣然同意了，当时只觉得这是一个多么奇怪的附加条件。



[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [suːn] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kʌvətɪd] ['dʒɜːrni] ;  
**Accordingly , arrangements were soon completed for the long coveted journey ;**  
因此 , 安排 是 很快 完全的 为了 这 长的 令人垂涎的 旅行 ;

因此，期待已久的漫长旅程的各项安排很快就完成了；

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] [prə'vɪʒ(ə)n]  
**but not until I had remonstrated with my mother on her limited provision**  
但 不是 直到 我 有 抗议 和 我的 母亲 在 她 有限的 条款

[fɔːr; fər][maɪ] ['wɔːrdrəʊb] ,  
**for my wardrobe ,**  
为了 我的 衣柜 ,

但在此之前，我曾就母亲为我提供的衣物数量有限而表示过不满。

[ 'fəːnɪŋ ] [em 'iː][ʻoʊnli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːrpiːt] - [bæg] [wʊd] [kən'teɪn] .  
**furnishing me only with what a small carpet - bag would contain .**  
家具 我 仅有的 和 什么 一个 小的 地毯 - 包 会 包含 .

只给了我一个小型地毯袋里能装下的东西。

[ˈæftər][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] , [θruː] ['siːnəri] [ðæt] [geɪv] [freʃ] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]  
**After a ride of some forty miles , through scenery that gave fresh inspiration to**  
后 一个 骑 的 一些 四十 英里 , 通过 风景 那 给予 新鲜的 灵感 到

[maɪ] [hoʊps] ,  
**my hopes ,**  
我的 希望 ,

骑行了大约四十英里后，沿途的风景让我重燃希望，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv] ['sʌnset] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [fɑːrm] -  
**we arrived at the witching hour of sunset , before a venerable - looking farm -**  
我们 到达的 在 这 女巫 小时 的 日落 , 前 一个 可敬 - 寻找 农场 -

[haʊs] .  
**house .**  
房子 .

我们抵达时正值日落时分，站在一座看起来很古老的农舍前。

[ɪts] [ɪk'stɪriər] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['frʌbəri] [ɔːr] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪŋ] ,  
**Its exterior gave no signs in the form of shrubbery or flowers of the decorating ,**  
它是 外部的 给予 不 标志 在 这 形式 的 灌木 或者 花朵 的 这 装饰 ,

它的外观没有任何灌木或花卉装饰的迹象。

[ ri'fainɪŋ ] [hænd][ʌv; əv] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊk][ænd; ænd] ['sɪkəməʊr] [wɜːr; wər][ðər; ðər][tuː; tə]  
**refining hand of woman ; but the sturdy oak and sycamore were there to**  
精制 手 的 女士 ; 但 这 结实的 橡木 和 梧桐树 是 那里 到

[gɪv] [ʃeɪd] ,  
**give shade ,**  
给 阴影 ,

出自女性之手的巧手；而粗壮的橡树和梧桐树则提供了荫凉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪf] - [siːnz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][wɜːr; wər] ['plenti] [ɪn] ['praːmɪs] [ʌv; əv]  
**and the life - scenes that surrounded the farm - yard were plenty in promise of**  
和 这 生活 - 场景 那 包围 这 农场 - 院子 是 很多 在 承诺 的

[egz] [ænd; ænd] ['pəʊltri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːn] ['æpɪtaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɜːz, 'trævlɜːz] .  
**eggs and poultry for the keen appetites of the travelers .**  
鸡蛋 和 家禽 为了 这 敏锐的 食欲 的 这 旅行者 .

农场周围的景象充满了生机勃勃的景象，足以满足旅行者们对鸡蛋和家禽的渴望。

[æz; əz][wiː; wi] [draʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænj(ə)n] ,  
**As we drove into the avenue leading to a side - door of the mansion ,**  
作为 我们 驾驶 进入 这 大街 领导 到 一个 边 - 门 的 这 大厦 ,

当我们驱车驶入通往豪宅侧门的林荫大道时，

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ænt] [ˈpɑ:li:z] [ʌnˈpærəleɪd] [kæp] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,  
**I caught a glimpse of Aunt Polly's unparalleled cap through a window** ,  
我 捕捉 一个 一瞥 的 阿姨 波莉的 无与伦比 帽 通过 一个 窗户 ,  
我透过窗户瞥见了波莉阿姨那顶独一无二的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][fɪ; ji] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd]  
**and the next moment she stood on the steps , wringing her hands and**  
和 这 下一个 片刻 她 站立 在 这 步骤 , 拧干 她 双手 和  
[ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .  
**crying for joy** .  
哭泣 为了 喜悦 .

下一刻，她站在台阶上，双手紧握，喜极而泣。  
[æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [dred] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈskwi:zɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈi:] ,  
**An involuntary dread of another squeezing came over me** ,  
一个 非自愿 恐惧 的 其他 挤压 来了 超过 我 ,  
一种对再次被挤压的不由自主的恐惧涌上心头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [skers] [taɪm] [tu; tə][bi:; bi][aɪˈdi:əlaɪzd] [er] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əlaɪzd] [ˈɔ:lmoʊst][tu; tə]  
**which had scarce time to be idealized ere it was realized almost to**  
哪个 有 稀少 时间 到 是 理想化的 埃雷 它 曾是 已实现 几乎 到  
[sʌfəˈkeɪʃn] .  
**suffocation** .  
窒息 .

它几乎没有时间被理想化，就几乎被扼杀在了现实之中。

[maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [mɔ:r] [ˈgrædʒueɪtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈplezər] , [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈpɑ:li] [æn; ən] [aʊt] -  
**My father's more graduated look of pleasure , called from Aunt Polly an out -**  
我的 父亲的 更多的 毕业 看 的 乐趣 , 称为 从 阿姨 波莉 一个 出去 -  
[ˈbɜ:rstɪŋ] — " [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !  
**bursting — " Forgive me , forgive me !**  
爆发 — " 原谅 我 , 原谅 我 !

我父亲脸上逐渐流露出的喜悦，让波莉阿姨忍不住惊呼——“原谅我，原谅我！ ”

[ɪts] [maɪ][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !  
**It's my only brother in the world !**  
它是 我的 仅有的 兄弟 在 这 世界 !

他是我在世上唯一的兄弟！

[ɪts] [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [pʊs] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] !  
**It's my dear little puss all over again !**  
它是 我的 亲爱的 小的 猫 全部 超过 再次 !

我的宝贝小猫咪又来了！

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !  
**Forgive me , forgive me !**  
原谅 我 , 原谅 我 !

请原谅我，请原谅我！

" [bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hæd; həd]  
**" But during these ejaculations I was confirmed in a discovery that had**  
" 但 期间 这些 射精 我 曾是 确认的 在 一个 发现 那 有  
[ɪˈskeɪpt] [ɔ:l][maɪ] [ˈvɪdʒɪləns] [waɪl] [ænt] [ˈpɑ:li] [ˈsɒdʒɜ:n] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .  
**escaped all my vigilance while Aunt Polly sojourned with us** .  
逃脱 全部 我的 警觉 尽管 阿姨 波莉 旅居 和 我们 .

“但在这些射精过程中，我证实了我在波莉阿姨和我们一起住的时候，一直没有注意到的一件事。

[fɪ; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌf] - [ˈteɪkər] !  
**She was a snuff - taker !**  
她 曾是 一个 鼻烟 - 接受者 !

她是个吸鼻烟的人！

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [snʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [els] , [baɪ] ['snætʃɪz] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlsou] **That she took snuff , as she did every thing else , by snatches , I had also**  
那 她 采取 鼻烟 , 作为 她 做过 每一个 事物 别的 , 经过 抢夺 , 我 有 还  
[ æsə'teind ] , **ascertained** ,  
已确定 ,

我还了解到，她像对待其他所有事情一样，也是一小口一小口地吸鼻烟。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜːr'self] [jet] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] **on seeing her in the door , when she thought herself yet beyond the reach of**  
在 看到 她 在 这 门 , 什么时候 她 想法 她自己 然而 超过 这 抵达 的  
[ʌvər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] , **our vision** ,  
我们的 想象 ,

当我们在门口看到她时，她还以为自己已经超出了我们的视线范围。

[ fə'getɪŋ ] [ðæt] [jʌŋ] [aɪz] [kæn; kən] [siː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][oʊld] [aɪz] ; **forgetting that young eyes can see further than old eyes ;**  
遗忘 那 年轻的 眼睛 能 看 更远 比 老的 眼睛 ;

忘记了年轻人的眼睛比老年人的眼睛看得更远；

[maɪn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['mʊʃ(ə)n] [ðæt] ['kærid] [hɜːr; hər] [fɔːr] - ['fɪŋgər] **mine could not be deceived in the convulsive motion that carried her fore - finger**  
矿 可以 不是 是 受骗 在 这 痉挛 运动 那 携带 她 前 - 手指  
[ænd; ənd] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɑː'fæktəri] ['ɔːrgən] , **and thumb to the tip of her olfactory organ** ,  
和 拇指 到 这 提示 的 她 嗅觉 器官 ,

我的目光无法被她那痉挛般的动作所蒙蔽，那动作将她的食指和拇指带到了嗅觉器官的尖端。

[wɪtʃ] [druː] [ʌp] [wʌŋ] [snʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [wiːd] — [æz; əz] ['hɜːrɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] **which drew up one snuff of the fragrant weed — as hurriedly as a porpoise**  
哪个 画 向上 — 鼻烟 的 这 香 杂草 — 作为 匆匆 作为 一个 海豚  
[pʊts][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [snʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [er] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] — [wen] **puts his head out of water for a snuff of the sweet air of morning — when**  
放置 他的 头 出去 的 水 为了 一个 鼻烟 的 这 甜的 空气 的 早晨 — 什么时候  
['skætəriŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] , **scattering the rest of the pinch to the four winds** ,  
散射 这 休息 的 这 捏 到 这 四 风 ,

它像海豚急忙把头探出水面呼吸清晨的甜空气一样，匆匆地吸了一小撮这种香草，然后把剩下的撒向四面八方。

[ʃiː; ʃɪ][fər'ɡɔːt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər][wʌns] , [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] **she forgot , in her excitement , for once , to wipe the traces from her**  
她 忘了 , 在 她 激动 , 为了 一次 , 到 擦拭 这 痕迹 从 她  
[ʌpər] [lɪp] . **upper lip** .  
上 唇 .

她兴奋之余，竟一时忘记擦掉上唇上的痕迹。

[hæd; həd][aɪ]['oʊnli] [sə'spektɪd] [brɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['hɑːrti] [sniːz] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [ðæt] ['fɑːləʊd] [kloʊz] [ə'pɑːn] **Had I only suspected before , the hearty sneeze on my part that followed close upon**  
有 我 仅有的 怀疑 前 , 这 爽朗 喷嚏 在 我的 部分 那 随后 关闭 之上  
[hɜːr; hər] [kɪs] , **her kiss** ,  
她 吻 ,

如果我早点有所察觉就好了，在她吻我之后，我随即打了个响亮的喷嚏。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [sə'spiʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] . **would have made that suspicion a certainty** .  
会 有 制成 那 怀疑 一个 肯定 .

这会将这种怀疑变成确凿的事实。

[ænt] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪn'bɔ:rn] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [snʌf] - ['teɪkər] !  
**Aunt Polly was , indeed , that inborn abhorrence of mine , a snuff - taker !**  
阿姨 波莉 曾是 , 的确 , 那 先天 厌恶 的 矿 , 一个 鼻烟 - 接受者 !

波莉阿姨果然是我天生最讨厌的那种人——一个吸鼻烟的人！

[ðʌs] [maɪ] ['rouzi] ['prɑ:spekts] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [tɪndʒ] [brɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]  
**Thus my rosy prospects began to assume a yellowish tinge before entering the house**  
因此 我的 红润 前景 开始 到 认为 一个 淡黄色 色调 前 进入 这 房子  
;  
;  
;  
;

因此，在我进屋之前，我原本美好的前景就开始蒙上了一层淡淡的黄色。

[wʌt] ['kʌlər] [ðeɪ] [tʊk] ['æftərwərd] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] ;  
**what color they took afterward it would be difficult to tell ;**  
什么 颜色 他们 采取 之后 它 会 是 难的 到 告诉 ;

至于他们后来染成了什么颜色，就很难说了；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪld] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'tɪriər] ,  
**for the wild confusion of its interior ,**  
为了 这 荒野 困惑 的 它是 内部的 ,

因为它的内部结构极其混乱，

[geɪv] [tu:; tə] [maɪ] ['fænsi] [æz; əz] ['meni] [ænd; ənd] [æz; əz] [mɪkst] [hju:z] [æz; əz] [wʌn] [si:z] [ɪn] [ə; eɪ]  
**gave to my fancy as many and as mixed hues as one sees in a**  
给予 到 我的 想要 作为 许多 和 作为 混合 色调 作为 一 看到 在 一个  
[kə'lardəskoʊp] .  
**kaleidoscope .**  
万花筒 .

它给了我如同万花筒般丰富多彩的想象。

[ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pɑ:rlər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ['kʌbərd] ,  
**The old - fashioned parlor had a corner cupboard ,**  
这 老的 - 造型 客厅 有 一个 角落 橱柜 ,

老式的客厅里有个角落橱柜，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] ['eni] [ju:z] [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,  
**which appeared to be put to any use but the right one ,**  
哪个 出现 到 是 放 到 任何 使用 但 这 正确的 一 ,

它似乎被用于任何用途，唯独没有用于正确的用途。

[waɪl] [ðə; ði] ['ti:kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] — [noʊ] [hoʊl] [set] [ə'laɪk] — [wɜ:r; wər] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli]  
**while the teacups and saucers — no whole set alike — were indiscriminately**  
尽管 这 茶杯 和 碟子 — 不 所有的 放 同样 — 是 不加区分地

[ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] - [bɔ:rd] ,  
**arranged on the side - board ,**  
安排 在 这 边 - 木板 ,

而茶杯和茶碟——没有一套是完全一样的——则随意地摆放在餐具柜上。

[ænd; ənd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [aɪ] [sɔ:] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] , [ænt] ['pɑ:li:z] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] ;  
**and in it I saw , as the door stood ajar , Aunt Polly's bonnet and shawl ;**  
和 在 它 我 锯 , 作为 这 门 站立 半开 , 阿姨 波莉的 引擎盖 和 披肩 ;

门半开着，我看到里面有波莉姨妈的帽子和披肩；

[ə; eɪ] [drɔ:r] , [tu:] , ['bi:ɪŋ] [hæf] ['oʊpən] , [dɪ'skləʊzd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['swi:tɪʃ] [kæps] ,  
**a drawer , too , being half open , disclosed one of her sweetish caps ,**  
一个 抽屉 , 也 , 存在 一半 打开 , 披露 一 的 她 甜甜的 帽子 ,

抽屉半开着，露出了她的一顶甜美的帽子。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] .  
**side by side with a card of gingerbread .**  
边 经过 边 和 一个 卡片 的 姜饼 .

旁边放着一张姜饼卡片。

[ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] , [ɪn] ['evri] [fɔ:rm] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['defɪnət] **The carpet was woven of every color , in every form , but without any definite**  
这 地毯 曾是 编织 的 每一个 颜色 ; 在 每一个 形式 ; 但 没有 任何 定  
[ˈfɪɡjər] , **figure** ,  
数字 ;

地毯由各种颜色、各种形状的线织成，但没有任何确定的图案。

[ænd; ənd] ['prə:mɪst] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə'hʌðər] ['pʌz(ə)l] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['kɪjəriəs] [aɪz] [tu;; tə] [ʌn'ræv(ə)l] ; **and promised to be another puzzle for my curious eyes to unravel ;**  
和 承诺 到 是 其他 谜 为了 我的 好奇的 眼睛 到 绎 ;  
并承诺会成为我好奇的双眼需要解开的另一个谜题;

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [θroʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [tæk] [ɪn] **it seemed to have been just thrown down with here and there a tack in**  
它 似乎 到 有 到过 只是 抛掷 向下 和 这里 和 那里 一个 钉 在  
[aɪ 'ti:] , **it** ,  
它 ;

它看起来像是随意扔在地上，到处都插着图钉。

[ˈoʊnli] ['sɜ:rvɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] [mɔ:r] [ə'raɪ] . **only serving to make it look more awry .**  
仅有的 服务 到 制作 它 看 更多的 错误 .  
只会让它看起来更加糟糕。

[waɪl] [ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑ:rpɪt] , **While amusing myself with this carpet ,**  
尽管 有趣 我 和 这 地毯 ;  
我一边欣赏着这张地毯，一边.....

[aɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:ld] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['roʊɡɪʃ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə] [em 'i:] ['æftər] **it recalled an incident that a roguish cousin of mine once related to me after**  
它 召回 一个 事件 那 一个 调皮 表哥 的 矿 一次 有关的 到 我 后  
[hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [si:] [ænt] ['pɑ:li] , **he had been to see Aunt Polly ,**  
他 有 到过 到 看 阿姨 波莉 ;

这让我想起了我一个顽劣的表弟在拜访波莉阿姨之后给我讲过的一件事。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑ:rlər] , [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [skwer] - [ru:m] ! **connected with this parlor , which she always called her " square - room !**  
连接 和 这 客厅 , 哪个 她 总是 称为 她 " 正方形 - 房间 !  
与这间客厅相连，她总是称这间客厅为她的“方形房间”!

" [wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [ə'keɪzŋ] [tu;; tə] [step] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['neɪbəz] **" One day during his visit the old lady having occasion to step into a neighbor's**  
" 一 天 期间 他的 访问 这 老的 女士 拥有 场合 到 步 进入 一个 邻居  
[haʊs] , **house** ,  
房子 ;

“有一天，在他拜访期间，老太太有机会去了邻居家，

[waɪl] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [lɑ:rd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , **while a pot of lard was trying over the kitchen fire ,**  
尽管 一个 锅 的 猪油 曾是 尝试 超过 这 厨房 火 ;  
当一锅猪油在厨房的火上烤着的时候，

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] [hæf] - [treɪnd] ['sɜ:rvənt] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] , **and not being willing to trust her half - trained servants to watch it ,**  
和 不是 存在 愿意的 到 相信 她 一半 - 受过训练 仆人 到 手表 它 ;  
她不愿信任那些训练不足的仆人去查看它，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ]   [ˈpreʃəs] [ɔɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðɪs]   [juːθ]   ,   [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]  
**she gave the precious oil in charge to this youth , who was one of her**  
她   给予   这   宝贵的   油   在   收费   到   这   青年   ,   WHO   曾是   一   的   她  
[ˈfeɪvərɪts]   ,  
**favorites**   ,  
收藏夹   ,

她把珍贵的油交给了她最宠爱的年轻人掌管。

[ˈbɪdɪŋ]   [hɪm; ɪm]   ,   [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsteɪtɪd] [taɪm]   ,   [rɪˈmuːv]   [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]   [ˈtʃɪmni]   [tuː; tə][ə; eɪ]  
**bidding him , after a stated time , remove it from the chimney to a**  
投标   他   ,   后   一个   声明   时间   ,   消除   它   从   这   烟囱   到   一个  
[ˈkuːlɪŋ]   -   [pleɪs]   ;  
**cooling - place ;**  
冷却   -   地方   ;

吩咐他过一段时间后，将烟囱里的烟囱移到冷却的地方；

[naʊ] [nɔːt]   [ˈfɪnɪʃɪŋ]   [hɜːr; hər] [dəˈrekʃ(ə)nz]   ,  
**now not finishing her directions**   ,  
现在   不是   精加工   她   方向   ,  
她现在还没说完她的指示，

[ðə; ðɪ] [læd] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪz; ɪz]   [ˈmɪstʃɪvəs]   [prəˈpensɪtiːz] [baɪ]   [əˈtemptɪŋ]   [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [ˈket(ə)l]  
**the lad indulged his mischievous propensities by attempting to place the kettle**  
这   小伙子   沉溺其中   他的   恶作剧   倾向   经过   尝试   到   地方   这   壶  
[ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [lɑːrd][tuː; tə] [kuːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [skwer]   -   [ruːm] [ˈfaɪər] -   [pleɪs]   ;  
**of boiling lard to cool in the square - room fire - place ;**  
的   沸腾   猪油   到   凉爽的   在   这   正方形   -   房间   火   -   地方   ;

这个男孩任性妄为，试图把一壶沸腾的猪油放在方形房间的壁炉里冷却；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈheɪvɪərðənˈer][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]   [streŋθ]   [kʊd; kəd] [ˈkæəri]   ,   [ɪts] [ˈkɑːntents] [wɜːr; wər]  
**but finding it heavier than his strength could carry , its contents were**  
但   寻找   它   较重   比   他的   力量   可以   携带   ,   它是   内容   是  
[ˈsʌd(ə)nli]   [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrpt]   ,  
**suddenly deposited on the carpet**   ,  
突然   已存   在   这   地毯   ,

但他发现它太重了，自己搬不动，于是里面的东西突然掉在了地毯上。

[seɪv] [sʌtʃ]   [ˈsprɪŋklɪŋz]   [æz; əz] [sɜːrvd] [tuː; tə][brænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkʌlprɪt]  
**save such sprinklings as served to brand his face and hands as the culprit**  
节省   这样的   洒水   作为   服务   到   品牌   他的   脸   和   双手   作为   这   罪魁祸首  
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]   [ˈmɪstʃɪf]   .  
**of the mischief**   .  
的   这   恶作剧   .

除了那些用来在他脸上和手上烙下罪证的污渍之外，别无他法。

[ðə; ðɪ] [ˈterəfaɪd] [bɔɪ]   [ˈhɪrɪŋ]   [ænt] [ˈpɑːliːz] [step][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld]   ,  
**The terrified boy hearing Aunt Polly's step on the threshold**   ,  
这   恐惧   男生   听力   阿姨   波莉的   步   在   这   临界点   ,  
听到波莉阿姨踏上门槛的脚步声，吓坏了的男孩

[tʊk]   [ðə; ðɪ][fɜːrst] [wei]   [ðæt] [wʌz; wəz]   [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ræθ]   ,  
**took the first way that was suggested to him of escaping her wrath**   ,  
采取   这   第一的   方式   那   曾是   建议   到   他   的   逃脱   她   愤怒   ,  
他采纳了别人建议的第一种逃避她怒火的方法。

[wɪtʃ]   [led] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ]   .  
**which led out at the window**   .  
哪个   引领   出去   在   这   窗户   .  
通向窗外。

[skers] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈædʒ(ə)l] [lɪmz] [ˈlændɪd][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɑːn] [ˈterə] [ˈfɜːmə] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr]  
**Scarce** **had** **his** **agile** **limbs** **landed** **him** **safe** **on** **terra firma** **, when the door**  
稀少 有 他的 敏捷 四肢 登陆 他 安全的 在 大地 公司 , 什么时候 这 门  
[ˈoʊpənd] ,  
**opened** ,  
打开 ,

斯卡斯凭借敏捷的身手安全着陆后，门开了。

[ænd; ənd] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈriːk] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ænt]  
**and** **, preceded by a shriek that penetrated his hiding - place , he heard Aunt**  
和 , 之前 经过 一个 尖叫 那 渗透 他的 隐藏 - 地方 , 他 听到 阿姨  
[ˈpɑːliːz] [ləˈmentəb(ə)l] [ləmənˈteɪʃn] — " [ɪts] [maɪ] [skwer] - [ruːm] !  
**Polly's lamentable lamentation — " It's my square - room !**  
波莉的 令人惋惜的 哀叹 — " 它是 我的 正方形 - 房间 !

随后，一声尖叫穿透了他的藏身之处，他听到了波莉姨妈悲叹道：“这是我的方形房间！”

[maɪ] [skwer] - [ruːm] [ˈkɑːrpt] !  
**my square - room carpet !**  
我的 正方形 - 房间 地毯 !

我的方形房间地毯！

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! " [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] ,  
**Oh ! that I should live to see it come to this ! " and again , and again ,**  
哦 ! 那 我 应该 居住 到 看 它 来 到 这 ! " 和 再次 , 和 再次 ,  
哦！我竟然能活着看到这一切！“一遍又一遍，一遍又一遍

[wɜːr; wər] [ðiːz] [hɑːrt] - [ˈθrɪlɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [riˈtəreɪtɪd] .  
**were these heart - thrilling exclamations reiterated .**  
是 这些 心 - 惊险 感叹词 重申 .

这些激动人心的感叹声再次被重复。

[ðə; ði] [læd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdiːz] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɜːz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [spɛnt] [ɑːn]  
**The lad , finding that all the good lady's excitement was likely to be spent on**  
这 小伙子 , 寻找 那 全部 这 好的 女士的 激动 曾是 可能 到 是 花费 在  
[ðə; ði] [skwer] - [ruːm] — [ðoʊ] ,  
**the square - room — though ,**  
这 正方形 - 房间 — 尽管 ,

小伙子发现，这位女士的所有热情可能都倾注在了那间方方正正的房间里——尽管如此，

[əˈlæs] !  
**alas !**  
唉 !

唉！

[ɔːl] [ˈwʊdnt] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [ɡriːs] — [rɪˈkʌvəd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ɪˈnʌf]  
**all wouldn't exterminate the grease — recovered courage and magnanimity enough**  
全部 不会 殄 这 润滑脂 — 恢复 勇气 和 海量 足够的  
[tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,  
**to reveal himself as the author of the catastrophe ,**  
到 揭示 他自己 作为 这 作者 的 这 灾难 ,

所有人都不愿清除油脂——他恢复了足够的勇气和宽宏大量，承认自己是这场灾难的始作俑者。

[wɪt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈtrɪʃ(ə)n] , [ˈʃʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,  
**which he did with such contrition , showing at the same time his wounds ,**  
哪个 他 做过 和 这样的 忏悔 , 显示 在 这 相同的 时间 他的 伤口 ,  
他带着深深的悔意这样做，同时还展示了他的伤口。

[ðæt] [ænt] [ˈpɑːli] [suːn] [bɪˈɡæn] " [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] " [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [bɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ]  
**that Aunt Polly soon began " to take on " about her dear boy , to the seeming**  
那 阿姨 波莉 很快 开始 " 到 拿 在 " 关于 她 亲爱的 男生 , 到 这 似乎  
[fərˈgetflnəs] ,  
**forgetfulness** ,  
健忘 ,

波莉阿姨很快就开始“谈论”她亲爱的儿子，似乎已经忘记了这件事。

[waɪl] [əˈnoɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɜːrɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈket(ə)l][ʌv; əv][lɑːrd][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [skwer]  
**while anointing his burns , of the kettle of lard and her unfortunate square**  
尽管 膏抹 他的 烧伤 , 的 这 壶 的 猪油 和 她 不幸 正方形  
- [ruːm] .  
- **room** :  
- 房间 :.

在涂抹烧伤膏的同时，想起了那壶猪油和她那间不幸的方形房间。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [θred] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ðɪs]  
**But I must take up again the broken thread of my own adventures in this**  
但 我 必须 拿 向上 再次 这 破碎的 线 的 我的 自己的 冒险 在 这  
[skwer] - [ruːm] ,  
**square - room** ,  
正方形 - 房间 ,

但我必须重新拾起我自己在这间方屋里中断的冒险故事线。

[wer] [aɪ] [ - ]  
**where I [ 37 ]**  
在哪里 我 [ - ]

其中 I[37]

[left] [ænt] [ˈpɑːli] [ˈflɜːrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][dʒɔɪ][æ; tɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)] .  
**left Aunt Polly flourishing about in joy at our unexpected arrival .**  
左边 阿姨 波莉 芊芊 关于 在 喜悦 在 我们的 意外 到达 :.

我们的意外到来让波莉阿姨高兴得不得了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [streɪt] - [bækt] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [stəd] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] ,  
**A large , straight - backed rocking - chair stood in one corner of this apartment ,**  
一个 大的 , 直的 - 支持的 摇滚 - 椅子 站立 在 一 角落 的 这 公寓 ,  
[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [ˈkʊʃ(ə)n] — [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðzːz] ,  
**and on its cushion — stuffed with feathers ,**  
和 在 它是 软垫 — 填充 和 羽毛 ,

公寓一角摆放着一把宽大的直背摇椅，椅垫上——填充着羽毛——

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [tʃɪnts] — [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [kæt] [kɜːrld] [ʌp] [əˈsliːp] —  
**and covered with blazing chintz — lay a large gray cat curled up asleep —**  
和 涵盖 和 炽烈 印花棉布 — 躺 一个 大的 灰色的 猫 卷曲 向上 睡着了 —  
[dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [tɪl] [ænt] [ˈpɑːli]  
**decidedly the most comfortable looking object in the room — till Aunt Polly**  
绝对地 这 最多 舒服的 寻找 目的 在 这 房间 — 直到 阿姨 波莉  
[ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [snʌg] [ˈkwɔːrtərz][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ˈfaːðər] [ðə; ði]  
**unceremoniously shook her out of her snug quarters to give my father the**  
不体面地 摇晃 她 出去 的 她 舒适 四分之一 到 给 我的 父亲 这  
[tʃer] .  
**chair** :  
椅子 :.

一张铺着艳丽印花棉布的椅子上，蜷缩着一只灰色的大猫睡着了——这无疑是房间里看起来最舒适的物体——直到波莉阿姨粗鲁地把它从舒适的窝里摇出来，把椅子让给了我父亲。

[aɪ] [ðen] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [pʊr] [pʊs] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][teɪl] !  
**I then discovered that poor puss was without a tail !**  
我 然后 发现 那 贫穷的 猫 曾是 没有 一个 尾巴 !

我后来才发现，这只可怜的猫没有尾巴！



[ɑ:n] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [səp'praɪz] , [ænt] [ˈoʊnli] [rɪ'plaɪd] — " [oʊ] , [maɪ][kæts][ɑ:r; əɾ][ɔ:l][soʊ] !  
**On expressing my surprise , aunt only replied — " Oh , my cats are all so !**  
在 表达 我的 惊喜 , 阿姨 仅有的 回复 — " 哦 , 我的 猫 是 全部 所以 !

当我表达我的惊讶时, 姑姑只是回答说: “哦, 我的猫都是这样的!

" [ænd; ənd] , [tru:] [ɪ'nʌf] , [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [left] , [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][hæf][ˈdʌz(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,  
" **And , true enough , before we left , I saw some half dozen round the house ,**  
" 和 , 真的 足够的 , 前 我们 左边 , 我 锯 一些 一半 打 圆形的 这 房子 ,  
“果然, 在我们离开之前, 我看到房子周围有五六个这样的东西。”

[ɔ:l] [drɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ə'pendɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfi:ləɪn] [reɪs] .  
**all deficient in this same graceful appendage of the feline race .**  
全部 不足 在 这 相同的 优美 附属物 的 这 猫科动物 种族 .

所有猫科动物都缺乏这种优雅的四肢。

[ðə; ði][ˈhju:mən][ də'mestɪks ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wəɾ][ˈoʊnli][hæf] - [ɡroʊn] — [bʌt; bət][hæf][dɪd][ðer; ðər]  
**The human domestics of the family were only half - grown — but half did their**  
这 人类 家政 的 这 家庭 是 仅有的 一半 - 生长 — 但 一半 做过 他们的  
[wɜ:rk] ,  
**work ,**  
工作 ,

这个家庭的佣人只有半大, 但其中一半都在干活。

[ænd; ənd] [si:md] [ɔ:l'tə'geðər] [ˈnætʃrəlaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rlɪɡɪ] [ˈspɪrɪt][ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] .  
**and seemed altogether naturalized to the whirligig spirit of their mistress .**  
和 似乎 共 归化 到 这 旋转 精神 的 他们的 情妇 .

他们似乎完全融入了女主人那古怪而又充满活力的精神之中。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [æn'tɪsɪpert] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlɪnerɪ] [ænd; ənd] [ˈteɪbl]  
**The reader may anticipate the consequences to the culinary and table**  
这 读者 可能 预料 这 结果 到 这 烹饪 和 桌子  
[ə'reɪndʒmənts] .  
**arrangements .**  
安排 .

读者可以预见到这对烹饪和餐桌安排会产生怎样的影响。

[fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [wi:; wi][hæd; həd] , [na:t] [ʌn'lev(ə)nd] [bred] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] " [ðə; ði]  
**For supper we had , not unleavened bread , but that which contained " the**  
为了 晚餐 我们 有 , 不是 无酵饼 面包 , 但 那 哪个 包含 " 这  
[ˈlɪt(ə)l] [ˈlevn] ,  
**little leaven ,**  
小的 酵 ,

晚餐我们吃的不是无酵饼, 而是含有“少量酵头”的饼。

" [ðæt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] " [ˈlevn] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] ,  
" **that having had no time to " leaven the whole lump ,**  
" 那 拥有 有 不 时间 到 " 酵 这 所有的 块 ,  
“由于没有时间让整个面团发酵”,

" [ˈrendəd] [aɪ ˈti:] [stɪl] [ˈheɪvərðən'er][ʌ; əv][daɪ'dʒestʃən] ; [ˈbʌtər] [hæf] - [wɜ:rkɪ] ,  
" **rendered it still heavier of digestion ; butter half - worked ,**  
" 渲染 它 仍然 较重 的 消化 ; 黄油 一半 - 工作 ,  
这使得它更难消化; 半成品黄油,

[ti:] [meɪd] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɡet] [taɪm] [tu:; tə] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [slæk] - [beɪkt] [keɪks] .  
**tea made of water that did not get time to boil , and slack - baked cakes .**  
茶 制成 的 水 那 做过 不是 得到 时间 到 熬 , 和 松弛 - 烘焙 蛋糕 .

用没来得及烧开的水泡的茶, 以及烤得不够熟的蛋糕。

[aɪ] [sʌpt] [ɑ:n] [ˈkju:kʌmbəɾz] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌ; əv] [fə'ti:g] ,  
**I supped on cucumbers , and complaining of fatigue ,**  
我 喝 在 黄瓜 , 和 抱怨 的 疲劳 ,

我喝了些黄瓜, 抱怨说很累。

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][maɪ][kaɪnd] [ænt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [nekst][hɜːr; həʀ] [oʊn] ,  
**was conducted by my kind aunt to the sleeping apartment next her own** ,  
曾是 实施 经过 我的 种类 阿姨 到 这 睡眠 公寓 下一个 她 自己的 ,  
我善良的姑妈领着我去了她隔壁的公寓。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk][oʊld] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][soʊ] [nɪr] .  
**as it would seem like old times to have me so near** .  
作为 它 会 似乎 喜欢 老的 时代 到 有 我 所以 靠近 .  
感觉就像回到了过去，我能离你们这么近。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][bed][kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ]  
**What was wanting to make my bed comfortable , might have been owing**  
什么 曾是 想要 到 制作 我的 床 舒服的 , 可能 有 到过 欠款  
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,  
**to the fact** ,  
到 这 事实 ,  
我想要把床铺得舒服些，可能是因为.....

[ðæt] [ðə; ði] ['feðz] [ʌndər] [em 'iː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][hæf] - [beɪkt] ,  
**that the feathers under me had been only half - baked** ,  
那 这 羽毛 在下面 我 有 到过 仅有的 一半 - 烘焙 ,  
我身下的羽毛只烤了一半，

[ɔːr][wɜːr; wər] [pɪkt] [frʌm; frəm] [giːs] [ʌv; əv] [ænt] ['pɑːliːz] ['reɪzɪŋ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,  
**or were picked from geese of Aunt Polly's raising ; at any rate** ,  
或者 是 挑选 从 鹅 的 阿姨 波莉的 提高 ; 在 任何 速度 ,  
或者从波莉阿姨养的鹅群中挑选出来的；总之，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hɜːr'self] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,  
**I was as restless as the good lady herself until daylight** ,  
我 曾是 作为 不安 作为 这 好的 女士 她自己 直到 日光 ,  
直到天亮，我都像那位女士一样焦躁不安。

[wen] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][æz; əz] [ʌn'iːzi] [driːmz] — ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [em 'iː][ə; eɪ] [mɔːr]  
**when I fell into as uneasy dreams — blessing the ducking that saved me a more**  
什么时候 我 跌倒 进入 作为 不安 梦境 — 祝福 这 躲避 那 已保存 我 一个 更多的  
['lɪŋgərɪŋ] [feɪt] [bɪ'fɔːr] .  
**lingering fate before** .  
挥之不去的 命运 前 .

当我陷入不安的梦境时——感谢之前躲避我的举动，让我免于遭受更长久的折磨。  
[æftər][ə; eɪ] [brɪːf] ['mɔːrnɪŋ] - [næp][aɪ][ə'rouz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [freɪ] [egz] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**After a brief morning - nap I arose , and seeing fresh eggs brought in from the**  
后 一个 简短的 早晨 - 午睡 我 出现 , 和 看到 新鲜的 鸡蛋 带来 在 从 这  
[fɑːrm] - [jaːrd] ,  
**farm - yard** ,  
农场 - 院子 ,  
短暂的晨睡后，我起床了，看到农场里运来了新鲜的鸡蛋。

['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ə'piːzd] ,  
**confidently expected to have my appetite appeased** ,  
自信地 预期的 到 有 我的 食欲 安抚 ,  
我原本自信地认为我的食欲会得到满足，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] [ɪn] " [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] ;  
**knowing that they could be cooked in " less than no time** ;  
会心 那 他们 可以 是 煮熟 在 " 较少的 比 不 时间 ;  
知道它们可以在“瞬间”煮熟；

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [em 'iː] .  
**" but here again disappointment awaited me** .  
" 但 这里 再次 失望 等待中 我 .  
但在这里，我再次失望了。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ænt] ['pɑːliːz][em aɪ 'es] - [hɪt][wʌz; wəz][ɪn]['oʊvər] - ['duːɪŋ] .

**For once , Aunt Polly's mis - hit was in over - doing .**  
为了 一次 , 阿姨 波莉的 误 - 打 曾是 在 超过 - 正在做 .

这一次, 波莉阿姨的失误在于用力过猛。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [sə'steɪnd] [ɪn][pɑːrt][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪ(ə)n] , ['biːɪŋ] [hæf] - ['roʊstɪd] , [hæf] - [graʊnd] , [hæf] - **The coffee sustained in part her reputation , being half - roasted , half - ground , half -**  
这 咖啡 持续 在 部分 她 名声 , 存在 一半 - 烤 , 一半 - 地面 , 一半 -

**boiled , and , I may add , half - swallowed .**  
煮沸 , 和 , 我 可能 添加 , 一半 - 吞咽 .

她的名声部分维持在这种咖啡的水平上, 这种咖啡一半烘焙, 一半研磨, 一半煮沸, 而且, 我还要补充一点, 一半喝下去。

[ˈæftər] [ðɪs] ['brekfəst] — [ɔːr] - — [maɪ] ['fɑːðər] ['ɑːrtɪli] [ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv][em 'iː][ə'saɪd] , **After this breakfast — or keepfast — my father archly inquired of me aside ,**  
后 这 早餐 — 或者 - — 我的 父亲 傲慢的 询问 的 我 旁边 ,

早餐过后——或者说是斋戒餐——父亲略带讽刺地走到我身边问道:

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ænt] ['pɑːli] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tʃːrɪŋ] **how long I wished him to leave me with Aunt Polly , as he must return**  
如何 长的 我 希望 他 到 离开 我 和 阿姨 波莉 , 作为 他 必须 返回

**immediately home .**  
立即地 家 .

我多么希望他能把我留给波莉阿姨, 因为他必须马上回家。

[ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [æt; ət][ɔːl][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði][mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [maɪ] **Horror at the idea of being left at all overcame the mortification that my**  
恐怖 在 这 主意 的 存在 左边 在 全部 克服 这 屈辱 那 我的

**reaction of feeling naturally occasioned ,**  
反应 的 感觉 自然 引发 ,

被抛弃的恐惧压倒了因自然流露的情感而产生的羞愧。

[ænd; ænd] ['θroʊɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [aɪ] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [bæk] **and throwing my arms around his neck , I implored him to take me back**  
和 投掷 我的 武器 大约 他的 脖子 , 我 恳求 他 到 拿 我 后退

**with him .**  
和 他 .

我搂住他的脖子, 恳求他带我回去。

[ðɪs] [rɪ'plaɪ][hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . **This reply he took as coolly as if he were prepared for it .**  
这 回复 他 采取 作为 冷静地 作为 如果 他 是 准备 为了 它 .

他对此回应表现得很冷静, 仿佛早有预料。

[nɑːt][soʊ][dɪd] [ænt] ['pɑːli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] . **Not so did Aunt Polly receive the announcement of my departure .**  
不是 所以 做过 阿姨 波莉 收到 这 公告 的 我的 离开 .

波莉姨妈并没有收到我离开的消息。

[fiː; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪzɪt][æt; ət] **She insisted that I had promised her a visit , and this was no visit at**  
她 坚持 那 我 有 承诺 她 一个 访问 , 和 这 曾是 不 访问 在

**all .**  
全部 .

她坚持说我答应过要来看她, 但这根本就不是来看她。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['hju:məd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ndnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][tækt] ;  
**My father humored her fondness with his usual tact ;**  
我的 父亲 幽默 她 喜爱 和 他的 通常 策略 ;

我父亲用他一贯的委婉方式回应了她的喜爱；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə]  
**but on telling her that it was really necessary for me to return to**  
但 在 讲述 她 那 它 曾是 真的 必要的 为了 我 到 返回 到  
[sku:l] ,  
**school** ,  
学校 ,

但当我告诉她我真的必须回学校时，

[ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [æt; ət][wʌns][hɜ:r; həɹ] ['selfɪ] [kleɪmz] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər]  
**the kind woman relinquished at once her selfish claims , in view of a greater**  
这 种类 女士 放弃 在 一次 她 自私 索赔 , 在 看法 的 一个 更大的  
[gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] .  
**good to me** .  
好的 到 我 .

这位善良的女士为了我这个更大的利益，立刻放弃了她自私的要求。

[pʊr] [ænt] ['pɑ:li] !  
**Poor Aunt Polly !**  
贫穷的 阿姨 波莉 !

可怜的波莉阿姨！

[ɪf] [maɪ] [əˈfek](ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [les] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,  
**if my affection for her was less disinterested than her own ,**  
如果 我的 感情 为了 她 曾是 较少的 无私的 比 她 自己的 ,  
如果我对她的感情不像她对自己的感情那样纯粹，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn] ['kwɑ:ntəti] ;  
**it was none the less in quantity ;**  
它 曾是 没有任何 这 较少的 在 数量 ;

然而，数量却不少；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em ˈi:][ðæt] [krʊəl] [ʌv; əv]  
**and I never loved her more than when she gave me that cruelest of**  
和 我 绝不 喜爱 她 更多的 比 什么时候 她 给予 我 那 最残酷的 的  
[skwi:zɪz] [æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] ,  
**squeezes at our parting ,**  
挤压 在 我们的 离别 ,

而我从未像在离别时她狠狠地掐我一下那样爱她。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] — [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] .  
**which proved to be the last — for I never saw her again .**  
哪个 已证实 到 是 这 最后的 — 为了 我 绝不 锯 她 再次 .

事实证明，这是最后一次见面——因为我再也没有见过她。

[bʌt; bət][ɪn] [pru:f] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][end] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɪl] ;  
**But in proof that she loved me to the end , I was remembered in her will ;**  
但 在 证明 那 她 喜爱 我 到 这 结尾 , 我 曾是 记得 在 她 将要 ;

但为了证明她至死都爱着我，她在遗嘱中提到了我；

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɔ:t] [brˈli:v] [ðæt] [ɪf] ['lɪvɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒenərəs] [əˈfek](ə)n] ,  
**and did I not believe that if living , her generous affection ,**  
和 做过 我 不是 相信 那 如果 活的 , 她 慷慨的 感情 ,

难道我不相信，如果她还活着，她那慷慨的爱.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prejəs] [ɔɪ] [θru:] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˌeksənˈtrɪsɪti:z] [laɪk] " [flaɪz] [æz; əz]  
**that was the precious oil through which floated her eccentricities like " flies as**  
那 曾是 这 宝贵的 油 通过 哪个 漂浮 她 怪癖 喜欢 " 苍蝇 作为

[bɪɡ][æz; əz][ˈbʌmb(ə)l] - [bi:z] ,  
**big as bumble - bees ,**  
大的 作为 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

那珍贵的油污让她的古怪行为像“像大黄蜂一样大的苍蝇”一样漂浮其中。

" [wʊd] [smu:ð] [ˈoʊvər][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈrɪdɪkju:l] [ɪn] [ði:z] [remɪˈnɪsɪnsɪz] ,  
**" would smooth over all appearance of ridicule in these reminiscences ,**  
" 会 光滑的 超过 全部 外貌 的 嘲笑 在 这些 回忆录 ,  
“这将掩盖这些回忆录中所有嘲讽的意味。”

[ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈmju:z] [ˈeni] [wʌn] [seɪv] [maɪˈself] .  
**they should never amuse any one save myself .**  
他们 应该 绝不 娱乐 任何 一 节省 我 .

除了我以外，他们永远不应该逗乐任何人。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] , [aɪ][ˈkænə:t] [ˈbetər] [ˈkæri] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [ˈrestləs] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [ˈʌðər] ,  
**But really , I cannot better carry out her restless desire of pleasing others ,**  
但 真的 , 我 不能 更好的 携带 出去 她 不安 欲望 的 令人愉悦 其他的 ,  
但说真的，我实在无法比我更好地满足她那永无止境的取悦他人的愿望。

[ðæn; ðən][baɪ][ˌreprəˈdju:sɪŋ ][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [wɪtʃ] [θru:ˈaʊt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪf][wʌz; wəz] [ɔˈkeɪzənd]  
**than by reproducing the merriment which throughout a long life was occasioned**  
比 经过 繁殖 这 欢乐 哪个 自始至终 一个 长的 生活 曾是 引发

[baɪ][hɜ:r; həɹ] ,  
**by her ,**  
经过 她 ,

与其重现她一生带给人们的欢乐，不如.....

[hu:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ænt] [ˈpɑ:lɪz] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ænt] [ˈpɑ:li] !  
**who of all the Aunt Pollies that ever lived , was the Aunt Polly !**  
WHO 的 全部 这 阿姨 政客 那 曾经 居住地 , 曾是 这 阿姨 波莉 !

在所有叫波莉阿姨的人中，谁才是真正的波莉阿姨呢！

[ˈstʌdi] .  
**STUDY .**  
学习 .

学习。

( [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] . )  
( **Extract** . )  
( 提炼 . )

(提炼。)

[laɪf] , [laɪk][ðə; ði] [si:] , [hæθ] [jet] [ə; eɪ] [fju:] [ɡri:n] [aɪlz]  
**Life , like the sea , hath yet a few green isles**  
生活 , 喜欢 这 海 , 有 然而 一个 很少 绿色的 岛屿

生命如同大海，仍存有几处绿洲。

[əˈmɪd][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] .  
**Amid the waste of waters .**  
之中 这 浪费 的 水 .

在污水横流之中。

[ɪf] [ðə; ði] [geɪl]  
**If the gale**  
如果 这 大风

如果狂风

[hæz; həz] [tɔ:st] [jɔr; jər][bɑ:rk] , [ænd; ənd] ['meni] ['wiri] [mailz]  
**Has tossed your bark , and many weary miles**  
有 抛掷 你的 吠 , 和 许多 厌倦 英里

已经抛掷了你的树皮，以及许多疲惫的路程

[stretʃ] [jet] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [fɜ:rl][ðə; ði] ['bætərd] [seɪl] ,  
**Stretch yet before you , furl the battered sail ,**  
拉紧 然而 前 你 , 卷发 这 伤痕累累 帆 ,

继续向前伸展，收起破旧的帆，

[flɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [heɪl]  
**Fling out the anchor , and with rapture hail**  
一扔 出去 这 锚 , 和 和 狂喜 冰雹

抛下锚，伴随着狂喜的冰雹

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt] — ['stɔrmz] [wɪl] [kʌm] [tu:] [su:n] .  
**The pleasant prospect — storms will come too soon .**  
这 令人愉快的 前景 — 暴风雨 将要 来 也 很快 .

令人欣慰的是——暴风雨很快就会到来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['sjuisaɪdz] , [æt; ət] [best] , [hu:] [feɪl]  
**They are but suicides , at best , who fail**  
他们 是 但 自杀 , 在 最好的 , WHO 失败

他们充其量不过是自杀者，最终失败了。

[tu:; tə] [si:z] [wi:nə] [ðeɪ] [kæn; kən]['dʒɔɪz] ['fli:tɪŋ] [bu:n] —  
**To seize when'er they can Joy's fleeting boon —**  
到 抢占 何时 他们 能 快乐的 转瞬即逝 恩惠 —

抓住一切机会，享受那转瞬即逝的快乐——

[fu:lz] , [hu:] [ɪk'skleɪm] " - [tɪz] [naɪt] , " [jet] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʌn] [ðə; ði] [nu:n] .  
**Fools , who exclaim " ' tis night , " yet always shun the noon .**  
傻瓜 , WHO 惊叹 " - 的 夜晚 , " 然而 总是 回避 这 中午 .

愚人高呼“夜幕降临”，却总是避开正午。

[lɪv; laɪv][nɑ:t][æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][fɔ:r; fər] [nɔ:t] .  
**Live not as though you had been born for naught .**  
居住 不是 作为 尽管 你 有 到过 出生 为了 零 .

不要活得好像你生来毫无意义。

[seɪv] [laɪk][ðə; ði] [bru:ts] [tu:; tə] ['perɪʃ] .  
**Save like the brutes to perish .**  
节省 喜欢 这 野蛮人 到 沦 .

像野兽一样苟且偷生，否则就会灭亡。

[wʌt] [du:] [ðeɪ]  
**What do they**  
什么 做 他们

他们做什么

[bʌt; bət][kra:p][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][daɪ] ?  
**But crop the grass and die ?**  
但 庄稼 这 草 和 死 ?

但割草然后死去呢？

[ji:; ji][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t]  
**Ye have been taught**  
叶 有 到过 教授

你们已经受过教导

[ə; eɪ]['nɒʊblɜ:] ['les(ə)n] — [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kleɪ] ,  
**A nobler lesson — that within the clay ,**  
一个 更高贵 课 — 那 之内 这 黏土 ,

一个更高尚的教训——在黏土之中，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz] [haɪ] [ɔ:ltər] , [bɜ:rn] [ə; ei] [reɪ]

Upon the minds high altar , burns a ray  
之上 这 思想 高的 坛 , 烧伤 一个 射线

在心灵的高坛上，燃烧着一道光芒

[flæʃt] [frʌm; frəm] [dɪ'vɪnəti] — [ænd; ənd][jæl; jəl][aɪ 'ti:] [ʃaɪn]  
Flashed from Divinity — and shall it shine  
闪光灯 从 神 — 和 将 它 闪耀

源自神性的闪光——它必将闪耀

[ˈfɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈfi:blɪ] ?  
Fitful and feebly ?  
断断续续 和 虚弱地 ?

断断续续、虚弱无力？

[jæl; jəl][aɪ 'ti:][daɪ] [ə'veɪ] ,  
Shall it die away ,  
将 它 死 离开 ,

它会消亡吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [fər'su:θ] , [noʊ] [pri:st] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] ?  
Because , forsooth , no priest is at the shrine ?  
因为 , 真的 , 不 牧师 是 在 这 神社 ?

因为，真的，神社里没有祭司吗？

[goʊ][ji:; ji][wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪŋz] [læmp][ænd; ənd] [tend] [ðə; ði][ˈfaɪər] [dɪ'vaɪn] .  
Go ye with learning's lamp and tend the fire divine .  
去 是的 和 学习的 灯 和 趋向 这 火 神圣的 .

你们带着知识的明灯去，守护神圣的火焰。

[pɔ:r] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['klæsɪk] [peɪdʒ] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'ven]  
Pore o'er the classic page , and turn again  
孔隙 超过 这 经典的 页 , 和 转动 再次

仔细研读经典篇章，然后再翻一页

[ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] — [ji:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [hi:d]  
The leaf of History — ye will not heed  
这 叶子 的 历史 — 是的 将要 不是 注意

历史的篇章——你们不会听从

[ðə; ði] ['nɔɪzɪ] ['revl] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌʊts] [ʌv; əv][men] ,  
The noisy revel and the shouts of men ,  
这 嘈杂 陶醉 和 这 喊叫 的 男人 ,

喧闹的狂欢和男人们的叫喊声，

[ðə; ði]['dʒestər][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪm] , [fɔ:r; fər][ji:; ji][kæn; kən] [fi:d] ,  
The jester and the mime , for ye can feed ,  
这 小丑 和 这 哑剧 , 为了 是的 能 喂养 ,

小丑和哑剧演员，你们可以喂饱他们。

[di:p] , [di:p] , [ɑ:n] [ðɪ:z] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɔr; jər] ['buzəmz] [bli:d] ,  
Deep , deep , on these ; and if your bosoms bleed ,  
深的 , 深的 , 在 这些 ; 和 如果 你的 胸部 流血 ,

深深地，深深地，就在这里；如果你的胸口流血，

[æt; ət][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [deθ] [ðeɪ] [tel] ,  
At tales of treachery and death they tell ,  
在 故事 的 背信弃义 和 死亡 他们 告诉 ,

他们讲述着背叛和死亡的故事，

[ðə; ði][lənd] [ðæt] [geɪv] [ju:; jʊ][bɜ:rθ] [wɪl] ['nevər] [ni:d]  
The land that gave you birth will never need  
这 土地 那 给予 你 出生 将要 绝不 需要

养育你的土地永远不需要

[tɑ:'pi:ən] [rɑ:k] , [ðæt] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər] [fel]

Tarpeian rock , that rock from which there fell  
塔佩安 岩石 , 那 岩石 从 哪个 那里 跌倒

塔尔佩亚岩, 就是那块坠落的岩石

[hi:; hi] [hu:] [lʌvd] [rʊm] [ænd; ənd] ['rʊmz] , [jet] [lʌvd] [hɪm'self] [tu:] [wel] .

He who loved Rome and Rome's , yet loved himself too well .  
他 WHO 喜爱 罗马 和 罗马的 , 然而 喜爱 他自己 也 出色地 .

他热爱罗马和罗马的一切, 却也太爱自己了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['treɪtrəs] , [hu:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt]

And she , the traitress , who beneath the weight  
和 她 , 这 叛徒 , WHO 下面 这 重量

而她, 这个叛徒, 在重压之下

[ʌv; əv][ 'sæbain ] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ['beɪsli] [sæŋk] ,

Of Sabine shields and bracelets basely sank ,  
的 萨宾 盾牌 和 手镯 卑鄙地 沉没 ,

萨宾人的盾牌和手镯沉入海底,

[ˈstaɪf(ə)ld][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] - [geɪt] ,

Stifled and dying , at the city - gate ,  
窒息 和 垂死 , 在 这 城市 - 门 ,

在城门口, 窒息而死,

[laɪz] ['berɪd] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wi:dz] , [dæŋk]

Lies buried there — and now the long weeds , dank  
谎言 埋葬 那里 — 和 现在 这 长的 杂草 , dank

那里埋葬着谎言——如今长满了潮湿阴暗的杂草。

[wɪð; wɪθ] ['beɪnfl] ['du:z] , [bend] [ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk]

With baneful dews , bend o'er her , and the rank  
和 有害的 露水 , 弯曲 超过 她 , 和 这 秩

带着有害的露水, 俯身在她身上, 还有那喧闹的人群。

[ in'tæŋɡld ] [græs] , [ðə; ði]['tɪmɪd] ['lɪzɜ:dz] [hoʊm] ,

Entangled grass , the timid lizard's home ,  
纠缠 草 , 这 胆小 蜥蜴的 家 ,

缠绕的草丛, 是胆小蜥蜴的家。

[ˈkʌvəz] [ðə; ði] ['seplkər] — [ðə; ði][waɪld] ['flaʊər] [ˈræŋk]

Covers the sepulchre — the wild flower shrank  
封面 这 坟墓 — 这 荒野 花 缩小

覆盖着坟墓——野花萎缩了

[tu:; tə][plənt][ɪts] [ru:ts] [ɪn] [ðæt] [pə'lu:tɪd] [loʊm] —

To plant its roots in that polluted loam —  
到 植物 它是 根 在 那 受污染的 壤土 —

将它的根扎在那片被污染的壤土里——

[ˈpɪti] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [tu:m] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɔ:(r)] [ˈru:ɪnd] [rʊm] .

Pity that such a tomb should look o'er ruined Rome .  
遗憾 那 这样的 一个 墓 应该 看 超过 毁坏 罗马 .

可惜, 这样一座陵墓竟然俯瞰着残破的罗马城。

[rʊm] !

Rome !  
罗马 !

罗马!

[ˈlʌvli] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈru:ɪnz] !

lovely in her ruins !  
迷人的 在 她 废墟 !

废墟中也透着美丽!



[kæn; kən] [ðei] [kleɪm]  
**Can they claim**  
能 他们 宣称

他们可以声称

[ˈkɑ:mən] [hju:ˈmænəti] [hu:] [ˈnevər] [fi:l]  
**Common humanity who never feel**  
常见的 人类 WHO 绝不 感觉

普通人，从未感到

[ðə; ði] [pʌls] [bi:t] [ˈhaɪər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] ,  
**The pulse beat higher at the very name** ,  
这 脉冲 打 更高 在 这 非常 姓名 ,

一听到这个名字，我的脉搏就加速跳动起来。

[ðə; ði] [breɪn] [groʊ] [waɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræpt] [ˈsensɪz] [ri:l] ,  
**The brain grow wild , and the rapt senses reel** ,  
这 脑 生长 荒野 , 和 这 欣喜若狂 感官 卷轴 ,

大脑一片混乱，感官也变得迷茫。

[ˈdrʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] ?  
**Drunken with happiness ?**  
醉 和 幸福 ?

幸福得醉了？

[ɔ:(r)] [ju: ˈes] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l]  
**O'er us should steal**  
超过 我们 应该 偷

我们应该偷

[ˈfi:lɪŋz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər] - — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz]  
**Feelings too big for utt'rance — I should prize**  
情怀 也 大的 为了 - — 我 应该 奖

难以言喻的情感——我应该珍惜

[sʌtʃ] [dʒɔɪ] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈzɪrθli] [welθ] [ænd; ənd] [wi:l] ,  
**Such joy above all earthly wealth and weal** ,  
这样的 喜悦 多于 全部 尘世的 财富 和 福利 ,

这种快乐超越了世间一切财富和幸福。

[nɔ:r][ˈbɑ:rtər][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [lʌv] — [wen] [ˈbju:ti] [daɪz]  
**Nor barter it for love — when Beauty dies**  
也不 物物交换 它 为了 爱 — 什么时候 美丽 死亡

也不要用它交换爱情——当美逝去之时

[lʌv] [spredz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlkən] [wɪŋz] .  
**Love spreads his silken wings** .  
爱 传播 他的 丝 翅膀 .

爱展开了他丝滑的翅膀。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [waɪz] .  
**The happy are the wise** .  
这 快乐的 是 这 明智的 .

快乐的人是明智的。

[ˈhenri] [es] . - .  
**HENRY S . HAGERT** .  
亨利 S . - .

亨利·S·哈格特。

[ðə; ði] [feɪn] - [ˈbɪldər] . [ - ]  
**THE FANE - BUILDER . [ 38 ]**  
这 费恩 - 建筑商 . [ - ]

风向标建造者。[38]

[baɪ] [ˈemə] [si:] . [ˈɛmˌbəri] .  
**BY EMMA C . EMBURY .**  
经过 艾玛 C : 恩伯里 :

作者：艾玛·C·恩伯里。

[ə; eɪ][ˈpouəts] [ri:θ] [[æɪ; əɪ][bi:; bi] [ðain] [ˈoʊnli] [kraʊn] ,  
**A poet's wreath shall be thine only crown ,**  
一个 诗人的 花圈 将 是 你的 仅有的 王冠 ,

诗人的花环将是你唯一的桂冠。

[ə; eɪ][ˈpouəts] [ˈmeməri] [ðai][ˈmoʊst][fɑ:r] [rɪˈnaʊn] .  
**A poet's memory thy most far renown .**  
一个 诗人的 记忆 你的 最多 远的 名声 :

诗人的记忆，是你最遥远的荣耀。

[ləˈment] [ʌv; əv][ˈtæˌsoʊ] .  
**Lament of Tasso .**  
哀叹 的 塔索 :

塔索的哀歌。

[ɪn][ðə; ði][ˈouldən] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðer; ðər] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] - [ˈbɔ:rdər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]  
**In the olden time of the world there stood on the ocean - border a large**  
在 这 古老的 时间 的 这 世界 那里 站立 在 这 海洋 - 边界 一个 大的

[ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [ˈsɪti] ,  
**and flourishing city ,**  
和 芊芊 城市 ,

在远古时代，在海洋边上矗立着一座繁荣的大城市。

[hu:z] [wɪŋd] [ʃɪps] [brɔ:t] [ˈdeɪli] [ðə; ði] [ˈkɔ:stli] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈneɪʃəns] [tu:; tə][ɪts]  
**whose winged ships brought daily the costly merchandise of all nations to its**  
谁 有翅膀的 船舶 带来 日常的 这 昂贵 商品 的 全部 国家 到 它是

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [stɔ:r] - [ˈhaʊzɪz] .  
**overflowing store - houses .**  
溢出 店铺 - 房屋 :

它的飞艇每日将各国的贵重商品运往其堆积如山的仓库。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] , [ˈbʌslɪŋ] , [ˈtɜ:rbjələnt] [laɪf] .  
**It was a place of busy , bustling , turbulent life .**  
它 曾是 一个 地方 的 忙碌的 , 繁华 , 湍流 生活 :

这是一个生活繁忙、喧嚣、动荡不安的地方。

[men][wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfɜ:slɪ] [fɔ:r; fər] [welθ] , [ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] [neɪm] .  
**Men were struggling fiercely for wealth , and rank , and lofty name .**  
男人 是 挣扎 激烈地 为了 财富 , 和 秩 , 和 高远 姓名 :

男人们为了财富、地位和显赫的名声而激烈竞争。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] [ˈstraɪvɪŋ] [i:tɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseprət] [ænd; ənd] [ˈselfɪ]  
**The dawn of day saw them striving each for his own separate and selfish**  
这 黎明 的 天 锯 他们 努力 每个 为了 他的 自己的 分离 和 自私

[ski:mz] ;  
**schemes ;**  
方案 ;

天亮时分，他们各自为了自己的私利而奔波劳碌；

[ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][maɪld] [rɪˈbju:k] [əˈpɑ:n][ðə; ði][prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd][ˈleɪbər]  
**the stars of midnight looked down in mild rebuke upon the protracted labor**  
这 明星 的 午夜 看起来 向下 在 温和的 训斥 之上 这 拖延 劳动

[ʌv; əv][men] [hu:] [geɪv] [ðəmˈselvz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈhevəns] .  
**of men who gave themselves no time to gaze upon the quiet heavens .**  
的 男人 WHO 给予 他们自己 不 时间 到 目光 之上 这 安静的 天 :

午夜的繁星仿佛在轻轻地责备那些辛勤劳作的人们，他们没有给自己时间去欣赏宁静的天空。

[wʌn][ˈoʊnli][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈbɪzi] [kraʊd] [ˈmɪŋɡld] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər][tɔɪl] — [wʌn][ˈoʊnli][ˈaɪdlər] [ˈsɔːntəd]  
**One only of all this busy crowd mingled not in their toil — one only idler sauntered**  
— 仅有的 的 全部 这 忙碌的 人群 混合 不是 在 他们的 辛劳 — — 仅有的 惰轮 漫步  
[ˈkerləsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [θrɒŋd] [mɑːrt] ,  
**carelessly along the thronged mart ,**  
粗心大意 沿着 这 熙熙攘攘 市场 ,  
在熙熙攘攘的人群中，只有一个人没有参与到他们的劳作中——只有一个闲人漫不经心地在拥挤的集市上闲逛。

[ɔːr] [ˈwɒndəd] [ˈlɪstləsli] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːɔːr] ;  
**or wandered listlessly by the seashore ;**  
或者 漫步 百无聊赖地 经过 这 海滨 ;  
或者漫无目的地在海边闲逛；

[ˈædəˈneɪs][əˈloʊn] [skɔːnd] [tuː; tə][baɪnd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈfetərz] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [flɪŋ] [əˈsaɪd]  
**Adonais alone scorned to bind himself by fetters which he could not fling aside**  
阿多奈斯 独自的 被鄙视 到 绑定 他自己 经过 镣铐 哪个 他 可以 不是 一扔 旁边  
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld] [wɪl] .  
**at his own wild will .**  
在 他的 自己的 荒野 将要 .  
只有阿多尼斯不屑于被镣铐束缚，他无法随心所欲地挣脱镣铐。

[ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈstriplɪŋ] [ɡriːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [weɪst] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv][laɪf]  
**Those who loved the stripling grieved to see him waste the spring - time of life**  
那些 WHO 喜爱 这 幼苗 伤心 到 看 他 浪费 这 春天 - 时间 的 生活  
[ɪn] [ðʌs] [ˈeɪmləsli] [ˈlɔɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] ;  
**in thus aimlessly loitering by the way - side ;**  
在 因此 漫无目的地 游荡 经过 这 方式 - 边 ;  
那些喜爱这个年轻人的人们，看到他虚度青春，漫无目的地在路边游荡，感到十分悲伤；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][men][ænd; ænd][ˈseɪdʒɪz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪl] -  
**while the old men and sages would fain have taken from him his ill -**  
尽管 这 老的 男人 和 智者 会 欣然 有 已采取 从 他 他的 患病的 -  
[juːst] [ˈfriːdəm] ,  
**used freedom ,**  
用过的 自由 ,  
而那些老者和智者们的却恨不得夺走他滥用的自由。

[ænd; ænd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] - [haʊs] [wer] [ðeɪ] [biˈstəʊ] [ðer; ðər][ˈmædmən] ,  
**and shut him up in the prison - house where they bestowed their madmen ,**  
和 关闭 他 向上 在 这 监狱 - 房子 在哪里 他们 授予 他们的 狂人 ,  
然后把他关进了关押疯子的监狱里。  
[lest] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈrʌpt] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .  
**lest his example should corrupt the youth of the city .**  
免得 他的 例子 应该 腐败 这 青年 的 这 城市 .

免得他的榜样败坏了这座城市的青年。  
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˈædəˈneɪs] [keəd] [ˈlɪt(ə)l] .  
**But for all this Adonais cared little .**  
但 为了 全部 这 阿多奈斯 关心 小的 .  
但阿多尼斯人对此毫不在意。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkrægi] [pæθ] [wɪt] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [feɪm] ;  
**In vain they showed him the craggy path which traversed the hill of Fame ;**  
在 徒劳 他们 显示 他 这 崎岖不平 小路 哪个 穿越 这 爬坡道 的 名声 ;  
他们徒劳地向他展示了通往名誉之山的崎岖小路；

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [set] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈmaɪri] [ˈroʊdz] [wɪt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ˈlʌv; əv]  
**in vain they set him in the foul and miry roads which led to the temple of**  
在 徒劳 他们 放 他 在 这 犯规 和 溷 道路 哪个 引领 到 这 寺庙 的  
[ˈmæməŋ] .  
**Mammon** .  
玛门 .

他们徒劳地把他安置在通往玛门神庙的污秽泥泞的道路上。

[hiː; hi] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈsɑːləm] [ˈwɪzdəm] ,  
**He bowed before their solemn wisdom** ,  
他 鞠躬 前 他们的 庄严 智慧 ,

他向他们庄严的智慧鞠躬致敬。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glæns] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]  
**but there was a lurking mischief in his glance as he pointed to his**  
但 那里 曾是 一个 潜伏 恶作剧 在 他的 瞥一眼 作为 他 尖 到 他的  
[ˈslendər] [lɪmz] ,  
**slender limbs** ,  
苗条 四肢 ,

但他指着自己纤细的四肢时，眼神中却带着一丝狡黠。

[ænd; ənd] [feɪnd] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ˈlʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ˈlʌv; əv] [ðiːz] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd]  
**and feigned a shudder of disgust at the very sight of these rugged and**  
和 假装 一个 不寒而栗 的 厌恶 在 这 非常 视线 的 这些 崎岖 和  
[dɪsˈteɪstf(ə)] [weɪz] .  
**distasteful ways** .  
令人厌恶的 方式 .

看到这些粗鲁无礼、令人作呕的景象，他假装感到一阵厌恶。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [wend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪd(ə)] [kɔːrs] ,  
**So at last he was suffered to wend his own idle course** ,  
所以 在 最后的 他 曾是 遭受 到 温德 他的 自己的 闲置的 课程 ,

于是，他最终被允许继续过他自己的闲散生活。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [ˈkerf(ə)] [saɪəz] [ˈsʌmtaɪmz] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]  
**and save that careful sires sometimes held him up as a warning to their**  
和 节省 那 小心 种公牛 有时 握住 他 向上 作为 一个 警告 到 他们的  
[ˈtʃɪldrən] ,  
**children** ,  
孩子们 ,

而且，一些谨慎的父亲有时会把他当作警示孩子的例子。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzməŋ] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .  
**his fellow - townsmen almost forgot his existence** .  
他的 同伴 - 镇民 几乎 忘了 他的 存在 .

他的同乡几乎都忘记了他的存在。

[ˈjɪrz] [pæst] [ɑːn] ,  
**Years passed on** ,  
年 通过了 在 ,

岁月流逝，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [feɪn] [bɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ˈlʌv; əv]  
**and then a beautiful and stately Fane began to rise in the very heart of**  
和 然后 一个 美丽的 和 庄严 范恩 开始 到 上升 在 这 非常 心 的  
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .  
**the great city** .  
这 伟大的 城市 .

然后，一座美丽而庄严的神殿在大城市的中心拔地而起。

[ˈsləʊli] [aɪ ˈti:] [roʊz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hu:] [ˈtɔɪld] [soʊ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈdeɪli]  
**Slowly it rose , and for a while they who toiled so intently at their daily**  
缓慢地 它 玫瑰 , 和 为了 一个 尽管 他们 WHO 辛勤劳作 所以 专注地 在 他们的 日常的  
[ˈbɪznəs] ,  
**business** ,  
商业 ,

它缓缓上升, 有一段时间, 那些埋头于日常事务的人们,

[mɑːrkt] [nɑːt][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli]  
**marked not the white and polished stones which were so gradually and silently**  
标记 不是 这 白色的 和 抛光 石头 哪个 是 所以 逐步地 和 默默  
[paɪld] [təˈgeðər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .  
**piled together in their midst** .  
堆积 一起 在 他们的 中间 .

他们没有注意到那些在他们中间悄无声息地逐渐堆积起来的白色光滑的石头。

[aɪ ˈti:] [gru:] , [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈtemp(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] .  
**It grew , that noble temple , as if by magic** .  
它 生长 , 那 高贵 寺庙 , 作为 如果 经过 魔法 .

那座高贵的寺庙仿佛被施了魔法一般, 拔地而起。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɑːn] [ʃed] [ɪts] [roʊz] - [tɪnts] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ˈsnəʊi] [ˈmɑːrb(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]  
**Every morning dawn shed its rose - tints upon another snowy marble which had been**  
每一个 早晨 黎明 棚 它是 玫瑰 - 色调 之上 其他 下雪的 大理石 哪个 有 到过  
[fɪkst] [ɪn] [ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [stɑːrz] .  
**fixed in its appointed place beneath the light of the quiet stars** .  
固定的 在 它是 任命 地方 下面 这 光 的 这 安静的 明星 .

每天清晨, 黎明的曙光都会将玫瑰色的光芒洒在另一颗洁白的大理石上, 这颗大理石被固定在它预定的位置上, 沐浴在  
静谧的星光之下。

[men] [ˈwʌndərd] [ˈsʌmwʌt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [skers] [taɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [nʌn]  
**Men wondered somewhat , but they had scarce time to observe , and none**  
男人 想知道 有些 , 但 他们 有 稀少 时间 到 观察 , 和 没有任何  
[tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] .  
**to inquire** .  
到 查询 .

男人们有些疑惑, 但他们几乎没有时间观察, 也没有时间去询问。

[soʊ] [ðə; ði] [suːˈpɜːrb] [ˈfæbrɪk] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [er] [ðeɪ] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ]  
**So the superb fabric had nearly reached its summit ere they heard , with**  
所以 这 高超 织物 有 几乎 达到 它是 首脑 埃雷 他们 听到 , 和  
[ʌnbɪˈliːvɪŋ] [ɪrz] ,  
**unbelieving ears** ,  
不信者 耳朵 ,

所以, 就在这精湛的工艺几乎达到顶峰时, 他们才听到, 他们难以置信地听着:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [feɪn] , [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈædəˈneɪs] , [ðə; ði] [ˈaɪdlər]  
**that the builder of this noble fane , was none other than Adonais , the idler**  
那 这 建筑商 的 这 高贵 费恩 , 曾是 没有任何 其他 比 阿多奈斯 , 这 惰轮  
.  
:  
.

建造这座宏伟神殿的人不是别人, 正是游手好闲的阿多尼斯。

[fju:] [geɪv] [ˈkriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] , [fɔːr; fər] [wens] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈveɪgrənt] , [ænd; ənd]  
**Few gave credence to the tale , for whence could he , the vagrant , and**  
很少 给予 信任 到 这 故事 , 为了 何处 可以 他 , 这 流浪汉 , 和  
[ðə; ði] [ˈdriːməɹ] ,  
**the dreamer** ,  
这 梦想家 ,

很少有人相信这个故事, 因为他, 这个流浪汉, 这个做梦的人, 究竟是从哪里来的呢?

[hæv; həv] [drɔ:n] [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [ˈma:rb(ɪ)lz] , [ɪnˈkrʌstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə(r)][wɪð; wɪθ] [ˈskʌlptʃər] [stɪl]  
**have drawn those precious marbles , encrusted as they were with sculpture still**  
有 绘制 那些 宝贵的 弹珠 , 结壳的 作为 他们 是 和 雕塑 仍然  
[mɔ:r] [ˈpreʃəs] ,  
**more precious ,**  
更多的 宝贵的 ,

画出了那些珍贵的弹珠，它们上面镶嵌着更加珍贵的雕塑。

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈkærəktərz] [æz; əz][ɪnˈskru:təb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə(r)] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] ?  
**and written over with characters as inscrutable as they were immortal ?**  
和 书面 超过 和 人物 作为 难以捉摸 作为 他们 是 不朽 ?  
上面刻满了既神秘莫测又永生不灭的文字？

[sʌm; səm][set] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪn] - [ˈbɪldər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wə(r)]  
**Some set themselves to watch for the Fane - builder , but their eyes were**  
一些 放 他们自己 到 手表 为了 这 范恩 - 建筑商 , 但 他们的 眼睛 是  
[ˈhevi] ,  
**heavy ,**  
重的 ,

有些人决心要寻找建造神庙的人，但他们的眼皮却很沉重。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] ,  
**and at the magic hour when the artist took up his labors ,**  
和 在 这 魔法 小时 什么时候 这 艺术家 采取 向上 他的 劳动 ,  
在艺术家开始创作的魔幻时刻，

[ðer; ðər] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wə(r)][fæst] [lɒkt] [ɪn] [ˈslʌmbər] .  
**their senses were fast locked in slumber .**  
他们的 感官 是 快速地 已锁定 在 睡眠 .  
他们的感官早已沉入梦乡。

[jet] [ˈsaɪləntli] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈsɔ:ləmən] ,  
**Yet silently , even as the temple of the mighty Solomon ,**  
然而 默默 , 甚至 作为 这 寺庙 的 这 强大的 所罗门 ,  
然而，即便在强大的所罗门圣殿里，也静静地，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:kmənz] [tu:l] , [soʊ][roʊz] [ðæt] [ˈmɪstɪk]  
**in which was never heard the sound of the workman's tool , so rose that mystic**  
在 哪个 曾是 绝不 听到 这 声音 的 这 工人的 工具 , 所以 玫瑰 那 神秘  
[feɪn] .  
**fane .**  
费恩 .

那里从未听见工匠工具的声音，于是，那神秘的神殿拔地而起。

[nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [stʊd] [ɪn][grænd] [rɪˈli:f] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ] ;  
**Not until it stood in grand relief against the clear blue sky ;**  
不是 直到 它 站立 在 盛大 宽慰 反对 这 清除 蓝色的 天空 ;  
直到它在湛蓝的天空映衬下显得格外醒目；

[nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈlɔ:ftɪ] [doʊm] [pɪrst] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɔ:p] ;  
**not until its lofty dome pierced the clouds even a mountain - top ;**  
不是 直到 它是 高远 穹顶 穿孔 这 云 甚至 一个 山 - 顶部 ;  
直到它高耸的穹顶刺破云层，直达山顶；

[nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈpɑ:lɪft] [wɔ:lz] [wɜ:r; wə(r)] [ˈfæʃnd] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] , [tu:; tə] [sərˈpæsn̩]  
**not until its polished walls were fashioned within and without , to surpassing**  
不是 直到 它是 抛光 墙壁 是 造型 之内 和 没有 , 到 超越  
[ˈbju:ti] ,  
**beauty ,**  
美丽 ,

直到它的内外墙壁都被精心打磨，呈现出无与伦比的美丽，

[dɪd] [men] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][br'hoʊld][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['ædə'neɪs] , [ðə; ði] [wʌndər] - **did men learn the truth , and behold in the despised Adonais , the wonder** -  
做过 男人 学习 这 真相 , 和 看哪 在 这 被鄙视的 阿多奈斯 , 这 想知道 -  
[wɜ:rkɪŋ] [feɪn] - ['bɪldər] .  
**working Fane - builder** .  
在职的 范恩 - 建筑商 .

人们终于明白了真相，并在被鄙视的阿多尼斯身上看到了创造奇迹的神庙建造者。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ðə; ði] ['dri:mər] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðæt] [ɪg'zɔ:stlɪs]  
**In his wanderings the dreamer had lighted on the entrance to that exhaustless**  
在 他的 漫游 这 梦想家 有 照明 在 这 入口 到 那 无排气  
[maɪn] ,  
**mine** ,  
矿 ,

在游荡中，做梦者偶然发现了那座取之不尽用之不竭的矿井入口。

[wens] [men][ʌv; əv][laɪk] [soʊl][hæv; həv] [drɔ:n] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .  
**whence men of like soul have drawn their riches for all time** .  
何处 男人 的 喜欢 灵魂 有 绘制 他们的 财富 为了 全部 时间 .

志同道合的人们从中汲取了永恒的财富。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['trezərz] [ʌv; əv]['poʊəzi,'poʊəsi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][græsp] ,  
**The hidden treasures of poesy had been given to his grasp** ,  
这 隐 宝藏 的 诗 有 到过 给定 到 他的 抓牢 ,  
他已掌握了诗歌中蕴藏的宝藏。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ] [aʊt'læst][ðə; ði][sænd] - [hi:ps] [wɪtʃ]  
**and he had built a temple which should long outlast the sand - heaps which**  
和 他 有 建造 一个 寺庙 哪个 应该 长的 坚持到最后 这 沙 - 堆积如山 哪个  
[ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpəz] [ʌv; əv] ['mæmən] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .  
**the worshipers of Mammon had gathered around them** .  
这 信徒 的 玛门 有 聚集 大约 他们 .

他建造了一座神庙，这座神庙应该比拜金主义者在周围堆积的沙堆更加长久。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] , [wen] ['pɪlgrɪmz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fa:r][tu:; tə] [geɪz] [ə'pa:n][ðə; ði]['noʊb(ə)] [feɪn] ,  
**But even then , when pilgrims came from afar to gaze upon the noble fane** ,  
但 甚至 然后 , 什么时候 朝圣者 来了 从 远方 到 目光 之上 这 高贵 费恩 ,  
但即便如此，当远道而来的朝圣者前来瞻仰这座庄严的神殿时，

[ðə; ði] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]['pi:p(ə)] [stʊd] [ə'lu:f] .  
**the men of his own kindred and people stood aloof** .  
这 男人 的 他的 自己的 亲属 和 人们 站立 超然 .  
他的同族人和族人都冷漠地站在一旁。

[ðeɪ] [keəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜ:rθ] - [plers] — [ðeɪ] ['vælju:d][nɑ:t][ðə; ði]  
**They cared not for this adornment of their birth - place — they valued not the**  
他们 关心 不是 为了 这 装饰 的 他们的 出生 - 地方 — 他们 有价值的 不是 这  
[ˈtrezərz] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] .  
**treasures that had there been gathered together** .  
宝藏 那 有 那里 到过 聚集 一起 .

他们并不在意故乡的这些装饰——他们也不珍惜那里曾经聚集的珍宝。

['oʊnli][ðə; ði] [fju:] [hu:] ['entərd] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] ,  
**Only the few who entered the vestibule** ,  
仅有的 这 很少 WHO 进入 这 前厅 ,  
只有少数人进入了门厅，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði] ['ɪnər] [ʃraɪn] ,  
**and saw the sparkle of jewels which decked the inner shrine** ,  
和 锯 这 火花 的 珠宝 哪个 甲板 这 内 神社 ,  
并看到了装饰内殿的璀璨珠宝。

[ɔːr] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒɛmz][ɪn] [ˈʌðər]  
**or they to whom the pilgrims recounted the priceless value of these gems in other**  
或者 他们 到 谁 这 朝圣者 叙述 这 无价 价值 的 这些 宝石 在 其他  
[lændz] — [ˈoʊnli] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [praɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdriːməɹ]  
**lands — only they began to look with something like pride upon the dreamer**  
土地 — 仅有的 他们 开始 到 看 和 某物 喜欢 自豪 之上 这 梦想家  
[ˈædəˈneɪs].  
**Adonais** .  
阿多奈斯 .

或者，朝圣者向他们讲述了这些宝石在其他地方的无价价值——只是他们开始带着某种自豪的目光看待梦想家阿多尼斯。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈpɜːrpəs] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪn] - [ˈbɪldər] [rɪəd] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstrʌktʃər] .  
**But not without purpose had the Fane - builder reared this magnificent structure** .  
但 不是 没有 目的 有 这 范恩 - 建筑商 饲养 这 壮丽 结构 .  
但建造者建造这座宏伟的建筑绝非偶然。

[wɪˈðɪn] [ðooz] [ˈkɔːstli] [wɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪld] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəld] [ˈsæŋktʃuəri] .  
**Within those costly walls was a veiled and jeweled sanctuary** .  
之内 那些 昂贵 墙壁 曾是 一个 含蓄 和 珠宝 避难所 .  
在那高耸入云的围墙之内，隐藏着一个神秘而璀璨的圣殿。

[ðer; ðər][hæd; həd][hiː; hi] [enˈfraɪnd] [æn; ən][ˈaɪdl] — [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [dɪˈvɪnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]  
**There had he enshrined an idol — the image of a bright divinity which he**  
那里 有 他 奉为圭臬 一个 偶像 — 这 图像 的 一个 明亮的 神 哪个 他  
[əˈloʊn] [maɪt] [ˈwɜːrʃɪp] .  
**alone might worship** .  
独自的 可能 崇拜 .  
他在那里供奉了一尊偶像——一尊光辉灿烂的神像，只有他才能崇拜。

[ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˈfriːli] [dɪd][hiː; hi][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪfərər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər]  
**Willingly and freely did he admit the pilgrim and the wayfarer to the outer**  
心甘情愿 和 自由 做过 他 承认 这 朝圣 和 这 旅行者 到 这 外  
[kɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] ;  
**courts of his temple ;**  
法院 的 他的 寺庙 ;  
他欣然允许朝圣者和过路人进入他寺庙的外院；

[ˈglædli] [dɪd][hiː; hi] [ˈɔːfər] [ðəm; ðəm] [rɪˈfreɪŋ] [draɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɔːtər]  
**gladly did he offer them refreshing draughts from the fountain of living water**  
乐意 做过 他 提供 他们 令人耳目一新 起草 从 这 喷泉 的 活的 水  
[wɪtʃ] [ɡʌʃt] [ʌp][ɪn][ɪts] [mɪdst] ;  
**which gushed up in its midst ;**  
哪个 滔滔不绝 向上 在 它是 中间 ;  
他欣然为他们斟上从城中涌出的活水泉中清凉的泉水；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [dɪd][hiː; hi] [ˈsʌfər] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈentər] [ðæt] " [ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] ;  
**but never did he suffer them to enter that " Holy of holies ;**  
但 绝不 做过 他 遭受 他们 到 进入 那 " 圣 的 圣徒 ;  
但他始终没有让他们进入那“至圣所”。

" [ˈnevər] [dɪd][ðer; ðər] [aɪz] [rest][ɑːn] [ðæt] [enˈfraɪnd] [ˈaɪdl] ,  
" **never did their eyes rest on that enshrined idol** ,  
" 绝不 做过 他们的 眼睛 休息 在 那 奉为圭臬 偶像 ,  
他们的目光从未停留在那尊被供奉的偶像上。

[ɪn] [huːz] [ˈɑːnər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtreʒəɹz] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] .  
**in whose honor all these treasures were gathered together** .  
在 谁 荣誉 全部 这些 宝藏 是 聚集 一起 .  
这些珍宝是为了纪念他而汇集在一起的。



[ɪn] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [taɪm] , [wen] [ˈædəˈneɪs][hæd; həd] [ˈlævɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] ,  
**In progress of time , when Adonais had lavished all his wealth upon his temple ,**  
在 进步 的 时间 , 什么时候 阿多奈斯 有 慷慨的 全部 他的 财富 之上 他的 寺庙 ,

随着时间的流逝, 当阿多尼斯将所有财富都倾注于他的神庙时,

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪpɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] ,  
**and when with the toil of gathering and shaping out her treasures ,**  
和 什么时候 和 这 辛劳 的 采集 和 成型 出去 她 宝藏 ,

当她辛勤收集和整理她的珍宝时,

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][rɪˈvaɪlərz]  
**his strength had well - nigh failed him , there came a troop of revilers**  
他的 力量 有 出色地 - 夜 失败的 他 , 那里 来了 一个 部队 的 诽谤者

[ænd; ənd] [ˈslændərərz] — [men] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [tʌŋ] ,  
**and slanderers — men of evil tongue ,**  
和 诽谤者 — 男人 的 邪恶的 舌头 ,

他几乎筋疲力尽, 这时一群辱骂诽谤者——一群满口恶言的人——走了过来。

[huː] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [feɪn] - [ˈbɪldər] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ˈrɑːbər] ,  
**who swore that the Fane - builder was no better than a midnight robber ,**  
WHO 发誓 那 这 范恩 - 建筑商 曾是 不 更好的 比 一个 午夜 强盗 ,

他发誓说, 建造神殿的人和午夜强盗没什么两样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈspɔɪld] [ˈʌðər] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [əˈdɔːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .  
**and had despoiled other temples of all that adorned his own .**  
和 有 掠夺 其他 寺庙 的 全部 那 装饰 他的 自己的 .

他还掠夺了其他神庙中所有装饰他自己神庙的物品。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [fɔːls] [ænd; ənd] [faʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [kɔɪnd] [aɪˈtiː] ;  
**The tale was as false and foul as they who coined it ;**  
这 故事 曾是 作为 错误的 和 犯规 作为 他们 WHO 创造 它 ;

这个故事和编造它的人一样虚假卑劣;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpɪɡmi] [feɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪəd] [ -  
**but when they pointed to many pigmy fanes which now began to be reared [ 39**  
但 什么时候 他们 尖 到 许多 侏儒 法内斯 哪个 现在 开始 到 是 饲养 [ -

]  
]  
]

但当他们指出现在开始饲养的许多矮小的法尼[39]

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**about the city ,**  
关于 这 城市 ,

关于这座城市,

[ænd; ənd] [wen] [men] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv][laɪk] [ˈmɑːrblz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]  
**and when men saw that they were built of like marbles as those which**  
和 什么时候 男人 锯 那 他们 是 建造 的 喜欢 弹珠 作为 那些 哪个

[ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ˈædəˈneɪs] ,  
**glittered in the temple of Adonais ,**  
闪闪发光 在 这 寺庙 的 阿多奈斯 ,

当人们看到它们是由像阿多尼斯神庙里闪闪发光的大理石一样的大理石建造而成时,

[ðeɪ] [pɔːzd] [nɑːt][tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [stoʊnz] [ɪn] [ðɪːz] [nuː] [ˈstrʌktʃər] [wɜːr; wər][bʌt; bət]  
**they paused not to mark that the fairest stones in these new structures were but**  
他们 暂停 不是 到 标记 那 这 最公平 石头 在 这些 新的 结构 是 但

[ðə; ði] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ˈskʌlptʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] [ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [skɔːnd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] ,  
**the imperfect sculptures which the true artist had scorned to employ ,**  
这 不完善 雕塑 哪个 这 真的 艺术家 有 被鄙视 到 采用 ,

他们没有停下来注意到, 这些新建筑中最漂亮的石头只不过是真正的艺术家不屑使用的不完美雕塑而已。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [tʃɪpɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rər] [dʒəm] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæfluəns] [hiː; hi][kʊd; kəd]  
**or perhaps the chippings of some rare gem which in his affluence he could**  
或者 也许 这 碎石 的 一些 稀有的 宝石 哪个 在 他的 富裕 他 可以  
[flɪŋ] [ə'saɪd] .  
**fling aside** .  
一扔 旁边 .

或许是某种稀世宝石的碎屑，他富裕到可以随意丢弃。

[soʊ][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈhɑːkənd] [ˈʌntə'ʌntu][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] .  
**So the tale was hearkened unto and believed** .  
所以 这 故事 曾是 听见了 到 和 相信 .

于是，这个故事被人们听见并相信了。

[ðeɪ] [huːz] [dɪm] [pə'sepʃən] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [ʌn'kɔɪnd] [ænd; ənd]  
**They whose dim perceptions had been bewildered by this new uncoined and**  
他们 谁 暗淡 感知 有 到过 困惑 经过 这 新的 未铸造的 和  
[weɪθ] ,  
**uncoinable wealth** ,  
无法铸造 财富 ,

他们原本对这笔尚未铸造、也无法铸造的财富感到困惑不已，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'bɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr][ɔːf] [taɪm] , [ɔːr][sʌm; səm]  
**were glad to think that it had belonged to some far off time , or some**  
是 高兴的 到 思考 那 它 有 属于 到 一些 远的 离开 时间 , 或者 一些  
[dɪ'stənt] ['riːdʒən] .  
**distant region** .  
遥远 地区 .

我们很高兴地认为它属于遥远的过去，或者遥远的地区。

[ðə; ði] ['enviəs] , [ðə; ði]['sɔːrdɪd] , [ðə; ði][kəʊld] , [ɔːl] ['lɪsnd] [wel] - [pliːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['slændər] ;  
**The envious , the sordid , the cold , all listened well - pleased to the base slander ;**  
这 羡慕 , 这 肮脏的 , 这 寒冷的 , 全部 听着 出色地 - 高兴 到 这 根据 诽谤 ;  
[dɪ'stənt] ['riːdʒən] .  
**distant region** .  
遥远 地区 .

心怀嫉妒的、卑鄙的、冷酷的，都兴高采烈地听着这些卑劣的诽谤；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [keəd] ['lɪt(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['streɪndʒli] ['bɪzi] [ɪn]  
**and they who had cared little for his glory made themselves strangely busy in**  
和 他们 WHO 有 关心 小的 为了 他的 荣耀 制成 他们自己 奇怪的 忙碌的 在  
[ 'spredɪŋ ] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪm] .  
**spreading the story of his shame** .  
传播 这 故事 的 他的 耻辱 .

那些原本对他的荣耀漠不关心的人，却出人意料地忙于传播他的耻辱。

[ˈpeɪɪntli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪəriɪdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['driːməɪ] ['leɪbəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [tæsk] ,  
**Patiently and unweariedly had the dreamer labored at his pleasant task ,**  
耐心 和 不知疲倦地 有 这 梦想家 辛勤劳作 在 他的 令人愉快的 任务 ,  
[driːməɪ] [leɪbəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tæsk] .  
**dreamer labored at his pleasant task** .  
做梦者耐心而不知疲倦地从事着他喜欢的工作，

[waɪl] [ðə; ði][tɪmp(ə)] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ 'hevəns ] ; [ˈskɪlfəli] [hæd; həd]  
**while the temple was gradually growing up toward the heavens ; skillfully had**  
尽管 这 寺庙 曾是 逐步地 生长 向上 朝向 这 天 ; 巧妙地 有  
[hiː; hi] [ˈpɑːlɪft] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɑːrblz] ,  
**he polished the rich marbles ,**  
他 抛光 这 富有的 弹珠 ,

当神庙逐渐向上拔地而起，直入云霄时；他巧妙地打磨了那些精美的大理石，

[ænd; ənd] [ˈɡreɪvn] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][ðə; ði][ɪnə'feɪsəbl; ɪnɪ'feɪsəbl] [ˈkærəktəɪz] [ʌv; əv] [truːθ] .  
**and graven upon them the ineffaceable characters of truth** .  
和 雕刻 之上 他们 这 不可抹去的 人物 的 真相 .

并在它们上面镌刻了永恒不朽的真理印记。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [əˈdɔːnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈraɪn] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]  
**But the jeweled adornments of the inner shrine had cost him more than**  
但 这 珠宝 装饰品 的 这 内 神社 有 成本 他 更多的 比  
[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [tɔɪl] ,  
**all his other toil ,**  
全部 他的 其他 辛劳 ,  
但是, 内殿里那些镶满珠宝的装饰品, 花费了他比其他所有劳动都多。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈhɑːrts] [blʌd] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ðoʊz] [ˈkɔːstli] [ˈdʒɛmz] [ðæt]  
**for with his very heart's blood had he purchased those costly gems that**  
为了 和 他的 非常 心脏的 血 有 他 购买 那些 昂贵 宝石 那  
[ˈspɑːkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊlz] [ˈaɪdl] .  
**sparkled on his soul's idol .**  
闪闪发光 在 他的 灵魂的 偶像 .  
因为他是用自己心血换来的那些珍贵宝石, 它们在他灵魂的偶像身上闪闪发光。

[naʊ] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][baɪ] - [gɔːn] [ˈsʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə]  
**Now wearied and worn with by - gone suffering he had no strength to**  
现在 疲惫 和 磨损 和 经过 - 已消失 痛苦 他 有 不 力量 到  
[stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][dɪˈfaɪ][hɪz; ɪz][rɪˈvaɪlərz] .  
**stand forth and defy his revilers .**  
站立 前进 和 违抗 他的 诽谤者 .  
如今他已疲惫不堪, 饱受过去的苦难折磨, 再也没有力气站出来反抗那些辱骂他的人。

[ˈpraʊdli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]  
**Proudly and silently he withdrew from the world , and entered into his**  
自豪地 和 默默 他 退出 从 这 世界 , 和 进入 进入 他的  
[oʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪn] .  
**own beautiful fane .**  
自己的 美丽的 费恩 .  
他骄傲而静默地退出了尘世, 进入了他自己美丽的圣殿。

[ˈprez(ə)ntli] [men] [bɪˈheld] [ðæt][ə; ei] [ˈhevi] [stoʊn][hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Presently men beheld that a heavy stone had been piled against the door of the**  
目前 男人 观看 那 一个 重的 石头 有 到过 堆积 反对 这 门 的 这  
[ˈɪnər] [ˈsæŋktʃueri] ,  
**inner sanctuary ,**  
内 避难所 ,  
这时, 人们看到一块巨石抵住了内殿的门。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ɪts] [ˈpɑːlɪft] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][əˈvendʒər]  
**and upon its polished surface was inscribed these words : " To Time the Avenger**  
和 之上 它是 抛光 表面 曾是 铭文 这些 字 : " 到 时间 这 复仇者  
!  
!  
!  
在其光滑的表面上刻着这样一句话: “为了复仇者的时间! ”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [əˈgen] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈdriːməɹ] .  
" **From that day no one ever again beheld the dreamer .**  
" 从 那 天 不 一 曾经 再次 观看 这 梦想家 .  
从那天起, 再也没有人见过那个做梦的人了。

[ˈpɪlgrɪmz] [keɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] , [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Pilgrims came as before , and rested within the vestibule , and drank of the**  
朝圣者 来了 作为 前 , 和 休息 之内 这 前厅 , 和 喝 的 这  
[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,  
**springing fountain ,**  
弹簧 喷泉 ,  
朝圣者们像往常一样前来, 在门厅里休息, 饮用泉水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ˌɔːŋgər] [sɔː] [ðə; ði] [dɪm] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪld] [ˈgɑːdəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfraɪn]  
**but they no longer saw the dim outline of the veiled goddess in the distant shrine**  
但 他们 不 更长 锯 这 暗淡 大纲 的 这 含蓄 女神 在 这 遥远 神社  
,  
.  
.

但他们再也看不到远处神殿里那蒙着面纱的女神的模糊轮廓了。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈgæstli] [ˈglɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈθretnɪŋ] [stoʊn] ,  
**only the white and ghastly glitter of that threatening stone** ,  
仅有的 这 白色的 和 阴森 闪光 的 那 威胁 石头 ,  
只有那块令人毛骨悚然的石头闪烁着白色而可怕的光芒。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] , [met] [ðer; ðər] [aɪz] .  
**which seemed like the portal of a tomb , met their eyes** .  
哪个 似乎 喜欢 这 门户网站 的 一个 墓 , 遇见 他们的 眼睛 .  
映入他们眼帘的, 仿佛是一座坟墓的入口。

[ðʌs] [ˈjɪrz] [pæst] [ɑːn] ,  
**Thus years passed on** ,  
因此 年 通过了 在 ,  
岁月就这样流逝了。

[ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [hɪmˈself]  
**and men had almost forgotten the name of him who had wasted himself**  
和 男人 有 几乎 被遗忘的 这 姓名 的 他 WHO 有 浪费 他自己  
[ɪn] [sʌtʃ] [ˈfruːtləs] [tɔɪl] .  
**in such fruitless toil** .  
在 这样的 徒劳无功 辛劳 .

人们几乎忘记了那个在如此徒劳的劳作中虚度光阴的人的名字。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [fɑːr] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,  
**At length there came one from a country far beyond the seas** ,  
在 长度 那里 来了 一 从 一个 国家 远的 超过 这 海域 ,  
最后, 一位来自遥远海外国度的人来了。

[huː] [hæd; həd] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ɔːl] [lændz] .  
**who had set forth to explore the wonders of all lands** .  
WHO 有 放 前进 到 探索 这 奇迹 的 全部 土地 .  
他们曾立志探索世界各地奇观。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈrevərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] ,  
**He lacked the pious reverence of the pilgrims** ,  
他 缺乏 这 虔诚的 尊敬 的 这 朝圣者 ,  
他缺乏朝圣者那种虔诚的敬畏之心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [lækt] [ðə; ði] [kəʊld] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ]  
**but he also lacked the cold indifference of those who dwelt within the shadow**  
但 他 还 缺乏 这 寒冷的 漠不关心 的 那些 WHO 居住 之内 这 阴影  
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] .  
**of the temple** .  
的 这 寺庙 .

但他也没有那些居住在寺庙阴影下的人的冷漠无情。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [feɪn] , [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈseɪtɪd] [aɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtrezərz] [aɪˈtiː]  
**He entered the mystic fane , he gazed with unsated eye upon the treasures it**  
他 进入 这 神秘 费恩 , 他 凝视 和 未满足 眼睛 之上 这 宝藏 它  
[kənˈteɪnd] ,  
**contained** ,  
包含 ,

他走进那神秘的神殿, 目光贪婪地注视着其中珍藏的宝物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɒl] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['greɪtər] ['bjʊ:ti] .  
**and his soul sought for greater beauty** .  
和 他的 灵魂 寻求 为了 更大的 美丽 .

他的灵魂渴望更美好的事物。

[wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [hænd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['pɔ:rtl] [wɪtʃ]  
**With daring hand he and his companions thrust aside the marble portal which**  
和 大胆 手 他 和 他的 同伴 推力 旁边 这 大理石 门户网站 哪个  
[ˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .  
**guarded the sanctuary** .  
守卫 这 避难所 .

他和同伴们大胆地推开了守护圣所的大理石大门。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ˈrʌŋk] [bæk] ,  
**At first they shrunk back** ,  
在 第一的 他们 缩小 后退 ,

起初他们退缩了，

[ˈdæzld] [ænd; ənd] [ɔ:] - ['stri:kən] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [laɪt] [met][ðeɪ; ðər] [ʌn'hæləʊd] [geɪz]  
**dazzled and awe - stricken as the blaze of rich light met their unhallowed gaze**  
眼花缭乱 和 敬畏 - 受打击的 作为 这 火焰 的 富有的 光 遇见 他们的 不神圣的 目光  
.  
:  
.

当耀眼的光芒与他们不洁的目光相遇时，他们既眼花缭乱又敬畏不已。

[ə'gen] [ðeɪ] [went] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [sɔ:] [ðeɪ] ?  
**Again they went forward , and then what saw they ?**  
再次 他们 去 向前 , 和 然后 什么 锯 他们 ?

他们再次向前走去，然后他们看到了什么？

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] — ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Surrounded by the sheen of jewels — glowing in the gorgeous light of the**  
包围 经过 这 光泽 的 珠宝 — 发光 在 这 华丽的 光 的 这  
[ˈdaɪmənd] , [ðə; ði] ['krɪsəlɑɪt] ,  
**diamond , the chrysolite** ,  
钻石 , 这 橄榄石 ,

周围环绕着闪耀的珠宝——在钻石和橄榄石的璀璨光芒中熠熠生辉，

[ðə; ði]['berəl] , [ðə; ði]['ru:bi] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['fæɪnd] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [kleɪ] ,  
**the beryl , the ruby , they found an image fashioned but of common clay ,**  
这 绿柱石 , 这 红宝石 , 他们 成立 一个 图像 造型 但 的 常见的 黏土 ,

他们发现了绿柱石、红宝石，还发现了一个用普通黏土制成的雕像。

[waɪl] [ɪk'stendɪd] [æt; ət][ɪts] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪn] - ['bɪldər] .  
**while extended at its feet lay the skeleton of the Fane - builder** .  
尽管 扩展 在 它是 脚 躺 这 骨骼 的 这 范恩 - 建筑商 .

而神殿建造者的骸骨则横卧在它的脚下。

[wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['perɪft] [æt; ət]  
**Worn with toil , and pain , and disappointment , he had perished at**  
磨损 和 辛劳 , 和 疼痛 , 和 失望 , 他 有 遇难 在  
[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪdl] .  
**the feet of his idol** .  
这 脚 的 他的 偶像 .

他饱经劳作、痛苦和失望，最终死在了他的偶像脚下。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [skɔːrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [brˈhoʊld]  
**It may be that the scorn of the world had opened his eyes to behold**  
它 可能 是 那 这 轻蔑 的 这 世界 有 打开 他的 眼睛 到 看哪  
[ʌv; əv] [wɒt] [miːn] [məˈtɪriəlz] [wʌz; wəz] [ˈfeɪpən] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɑːnərd] .  
**of what mean materials was shapen the divinity he had so honored** .  
的 什么 意思是 材料 曾是 形状 这 神 他 有 所以 荣幸 .  
或许正是世人的鄙夷让他看清了，他所敬仰的神灵竟是由多么卑微的材料塑造而成。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɛmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hiːpt] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] [hæd; həd]  
**It may be that the glitter of the gems he had heaped around it had**  
它 可能 是 那 这 闪光 的 这 宝石 他 有 堆积如山 大约 它 有  
[pəˈpɛtʃəweɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːrst] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] ,  
**perpetuated the delusion which had first charmed him** ,  
延续 这 错觉 哪个 有 第一的 迷住了 他 ,  
或许正是他堆砌在周围的宝石的光芒，使他更加沉迷于最初迷惑他的错觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [saɪvd] [ðə; ði] [læst] , [wɜːrst] [pæn] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪd] [aɪˈdɔːlətri] .  
**and he had thus been saved the last , worst pang of wasted idolatry** .  
和 他 有 因此 到过 已保存 这 最后的 , 最差 疼痛 的 浪费 偶像崇拜 .  
因此，他免于遭受偶像崇拜带来的最后、最痛苦的折磨。

[aɪˈti:] [ˈmætərz] [nɔːt] .  
**It matters not** .  
它 事情 不是 .  
没关系。

[hiː; hi] [daɪd] — [æz; əz] [ɔːl] [sʌtʃ] [men] [mʌst; məst] [daɪ] — [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈloʊnliːnəs] .  
**He died — as all such men must die — in sorrow and in loneliness** .  
他 死亡 — 作为 全部 这样的 男人 必须 死 — 在 悲哀 和 在 孤独 .  
他死的时候——就像所有这样的人一样——是在悲伤和孤独中死去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] [riəd] [ɪz] [æz; əz] [ɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]  
**But the fane he has reared is as indestructible as the soul of him**  
但 这 费恩 他 有 饲养 是 作为 坚不可摧 作为 这 灵魂 的 他  
[huː] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [ˈlɔːfti] [ˈsʌmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .  
**who lifted its lofty summit to the skies** .  
WHO 抬起 它是 高远 首脑 到 这 天空 .  
但他所建造的神殿，如同将其高耸入云的灵魂一般，坚不可摧。

" [taɪm] , [ðə; ði] [əˈvɛndʒər] , " [hæz; həz] [rɪˈdiːmd] [ðə; ði] [ˈbɪldɜːz] [feɪm] ;  
**" Time , the Avenger , " has redeemed the builder's fame ;**  
" 时间 , 这 复仇者 , " 有 已赎回 这 建筑商的 名声 ;  
《时间，复仇者》挽回了这位建造者的声誉；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnei(ə)n] [naʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɔːfɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]  
**and even the men of his own nation now believe that a prophet and a**  
和 甚至 这 男人 的 他的 自己的 国家 现在 相信 那 一个 先知 和 一个  
[saɪr] [wʌns] [dwelt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**seer once dwelt among them** .  
先知 一次 居住 之中 他们 .  
甚至他自己国家的人现在也相信，曾经有一位先知和一位预言家居住在他们中间。

[wen] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ʃɛrd] [ðə; ði] [ˈfɜːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæbɪlən] [ænd; ənd]  
**When that great city shall have shared the fortunes of the Babylons and**  
什么时候 那 伟大的 城市 将 有 共享 这 财富 的 这 巴比伦 和  
[ʌv; əv] [ˈoʊldən] [taɪm] ,  
**Ninevahs of olden time** ,  
的 古老的 时间 ,  
当那座伟大的城市经历了古代巴比伦和尼尼微的命运之后，

[ðæt] [snəʊ] - [waɪt] [feɪn] , ['rɪt(ə)n] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['greɪvn]  
**that snow - white fane , written all over with characters of truth , and graven**  
那 雪 - 白色的 费恩 , 书面 全部 超过 和 人物 的 真相 , 和 雕刻  
[wɪð; wɪθ][ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,  
**with images of beauty ,**  
和 图片 的 美丽 ,  
那座雪白的圣殿, 通体刻满了真理的文字, 镌刻着美丽的图案,

[wɪl] [jet] [ɪn'dʊr] ;  
**will yet endure ;**  
将要 然而 忍受 ;  
终将长存;

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] [nu:] [taɪmz] [ænd; ənd] [nu:] [steɪts] [[æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ˈhəʊli:ə]  
**and men of new times and new states shall learn lessons of holier**  
和 男人 的 新的 时代 和 新的 各州 将 学习 课程 的 更神圣  
[ænd; ənd] ['lɒftiə] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['temp(ə)l] ,  
**and loftier existence from a pilgrimage to that glorious temple ,**  
和 更高 存在 从 一个 朝圣 到 那 辉煌 寺庙 ,  
新时代、新国家的民众将从朝圣那座光荣的圣殿中汲取更神圣、更高尚的人生哲理。

[bɪlt] [baɪ]['spɪrɪt] - [tɔɪl] , [ænd; ənd][ 'kənsə,kreɪtɪd ][baɪ]['spɪrɪt] - ['wɜ:ʀɪp] [ænd; ənd]['spɪrɪt] - ['sʌfərɪŋ] .  
**built by spirit - toil , and consecrated by spirit - worship and spirit - suffering .**  
建造 经过 精神 - 辛劳 , 和 已祝圣的 经过 精神 - 崇拜 和 精神 - 痛苦 .  
由精神的辛勤劳作建造, 由精神的崇拜和精神的苦难所圣化。

[dri:m] - ['mju:zɪk] ;  
**DREAM - MUSIC ;**  
梦 - 音乐 ;  
梦幻音乐;

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [flu:t] .  
**OR , THE SPIRIT - FLUTE .**  
或者 , 这 精神 - 长笛 .  
或者, 灵魂之笛。

[ə; eɪ] ['bæləd] .  
**A BALLAD .**  
一个 民谣 .  
一首民谣。

[baɪ] ['frænsɪs] [es] . ['ɑ:s,gʊd] .  
**BY FRANCES S . OSGOOD .**  
经过 弗朗西丝 S . 奥斯古德 .  
作者: 弗朗西丝·S·奥斯古德。

[ðer; ðər] — [pɜ:rl] [ʌv; əv] ['bju:ti] !  
**There — Pearl of Beauty !**  
那里 — 珍珠 的 美丽 !  
那颗美丽的珍珠!

['laɪtlɪ] [pres] ,  
**lightly press ,**  
轻轻 按 ,  
轻轻按压,

[wɪð; wɪθ] ['ji:ldɪŋ] [fɔ:rm] , [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [sænd] ;  
**With yielding form , the yielding sand ;**  
和 屈服 形式 , 这 屈服 沙 ;  
具有柔韧性的形态, 柔韧性的沙子;

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪft] [ðə; ði] ['roʊzi] ['felz] ,  
**And while you lift the rosy shells ,**  
和 尽管 你 举起 这 红润 贝壳 ;  
当你拿起那些粉红色的贝壳时,

[wɪ'dɪn] [jɔː; jər] [dɪr] [ænd; ənd] ['deɪnti] [hænd] ,  
**Within your dear and dainty hand ,**  
之内 你的 亲爱的 和 纤巧 手 ;  
在你那纤细而温柔的手中,

[ɔːr] [tɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːdləs] [weɪvz] .  
**Or toss them to the heedless waves .**  
或者 折腾 他们 到 这 鲁莽 波浪 ;  
或者把它们扔进无情的波涛中。

[ðæt] [rek] [nɑːt] [haʊ] [jɔː; jər] ['treʒərz] [ʃaɪn] ,  
**That reck not how your treasures shine ,**  
那 雷克 不是 如何 你的 宝藏 闪耀 ;  
那并不能说明你的珍宝是如何闪耀的,

[æz; əz] [ɔːft] [juː; jʊ] [weɪst] [ɑːn] ['kerləs] ['hɑːrts]  
**As oft you waste on careless hearts**  
作为 经常 你 浪费 在 粗心 心  
你常常把时间浪费在漫不经心的事情上

[jɔː; jər] [ 'fænsɪs ] , [tʌt] [t] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ,  
**Your fancies , touched with light divine ,**  
你的 幻想 ; 感动 和 光 神圣的 ;  
你的幻想, 被神圣的光芒所点缀,

[aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [leɪ] — [mɔːr] [waɪld] [ðæn; ðən] [geɪ] —  
**I'll sing a lay — more wild than gay —**  
患病的 唱歌 一个 躺 — 更多的 荒野 比 同性恋 —  
我将唱一首歌——比同性恋更狂野——

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [fluːt] ;  
**The story of a magic flute ;**  
这 故事 的 一个 魔法 长笛 ;  
魔笛的故事;

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sɪŋ] , [ðə; ði] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ]  
**And as I sing , the waves shall play**  
和 作为 我 唱歌 ; 这 波浪 将 玩  
当我歌唱时, 海浪也将嬉戏。

[æn; ən] ['ɔːrdərd] [tuːn] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə] [suːt] .  
**An ordered tune , the song to suit .**  
一个 订购 调 ; 这 歌曲 到 套装 ;  
一首精心编排的曲子, 一首与之相配的歌。

[ɪn] ['saɪləns] [flʊd] [ 'aʊər; ɑːr] [grænd] [oʊld] [raɪn] ;  
**In silence flowed our grand old Rhine ;**  
在 沉默 流动 我们的 盛大 老的 莱茵河 ;  
我们伟大的古老莱茵河静静地流淌着;

[fɔːr; fər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ bəːnd ] ,  
**For on his breast a picture burned ,**  
为了 在 他的 胸部 一个 图片 烧伤 ;  
因为他的胸前有一幅燃烧的画像,

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [siːnz] [ðæt] [ʃaɪn]  
**The loveliest of all scenes that shine**  
这 最可爱的 的 全部 场景 那 闪耀  
最美的闪耀场景



[(h)weər'leə][hɪz; ɪz] ['glɒ:riəs] [kɔ:rs] [hæz; həz] [tɜ:rnd] .  
**Where'er his glorious course has turned .**  
哪里 他的 辉煌 课程 有 转向 .

无论他辉煌的征程转向何方。

[ðæt] ['reɪdiənt][mɔ:rn][ðə; ði] ['pesnts] [sɔ:]  
**That radiant morn the peasants saw**  
那 辐射状 早晨 这 农民 锯

在那阳光灿烂的早晨，农民们看到了

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['vɪʒ(ə)n][raɪz][ɪn] [laɪt] ,  
**A wondrous vision rise in light ,**  
一个 奇妙的 想象 上升 在 光 ,

一道奇妙的景象在光芒中升起，

[ðeɪ] [geɪzɪd] , [wɪð; wɪθ] ['blendɪd] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɔ:] —  
**They gazed , with blended joy and awe —**  
他们 凝视 , 和 混合 喜悦 和 敬畏 —

他们凝视着，眼中既有喜悦又有敬畏——

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] [kraʊnd] [ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] [haɪt] !  
**A castle crowned the beetling height !**  
一个 城堡 加冕 这 甲虫 高度 !

一座城堡耸立在甲虫山之巅！

[fɑ:r][ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði]['æmbər][mɪst] ,  
**Far up amid the amber mist ,**  
远的 向上 之中 这 琥珀色 薄雾 ,

在琥珀色的薄雾深处，

[ðæt] ['sɔ:ftli] [ri:ðz] [i:tʃ] ['maʊnt(ə)n] - ['spaiər] ,  
**That softly wreathes each mountain - spire ,**  
那 轻轻 花圈 每个 山 - 尖塔 ,

那柔和的光芒环绕着每一座山峰，

[ðə; ði][skaɪ][ɪts] ['klʌstərd] ['kɑ:ləmz] [kɪst] ,  
**The sky its clustered columns kissed ,**  
这 天空 它是 聚类 列 亲吻 ,

天空与它簇拥的柱状物相接，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [snəʊ] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən]['faɪər] ; [ - ]  
**And touched their snow with golden fire ; [ 40 ]**  
和 感动 他们的 雪 和 金的 火 ; [ - ]

用金色的火焰点亮了雪；[40]

[ðə; ði]['veɪpər][pɑ:rts] — [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪz] ,  
**The vapor parts — against the skies ,**  
这 汽 部分 — 反对 这 天空 ,

雾气部分——与天空相对，

[ɪn] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] ,  
**In delicate tracery on the blue ,**  
在 精美的 花饰 在 这 蓝色的 ,

蓝色底面上的精致纹饰

[ðoʊz] ['ɡreɪsf(ə)l] ['tɜ:rɪts] ['laɪtli] [raɪz] ,  
**Those graceful turrets lightly rise ,**  
那些 优美 炮塔 轻轻 上升 ,

那些优美的塔楼轻轻耸立，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['mju:zɪk][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɡru:] !  
**As if to music there they grew !**  
作为 如果 到 音乐 那里 他们 生长 !

仿佛伴着音乐，他们成长了！

[ænd; ʌnd] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɔ:rtl] [fer] ,  
And issuing from its portal fair ,  
和 发行 从 它是门户网站公平的 ,  
并 从其门户网站博览会发布 ,

[ə; eɪ] [ju:θ] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['dɪzi] [steps] ;  
A youth descends the dizzy steps ;  
一个 青年 下降 这 晕眩的 步骤 ;  
一个年轻人走下令人眩晕的台阶 ;

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [gɪldz][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [her] ,  
The sunrise gilds his waving hair ,  
这 日出 镀金 他的 挥手 头发 ,  
旭日东升, 为他飘动的头发镀上了一层金光。

[frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [hi:; hi] ['laɪtli] [li:ps] —  
From rock to rock he lightly leaps —  
从 岩石 到 岩石 他 轻轻 跳跃 —  
他轻盈地从一块岩石跳到另一块岩石——

[hi:; hi] [kʌmz] — [ðə; ði] ['reɪdɪənt] , ['eɪndʒl] - [bɔɪ] !  
He comes — the radiant , angel - boy !  
他 来 — 这 辐射状 , 天使 - 男生 !  
他来了——光芒四射、宛如天使般的男孩!

[hi:; hi] [mu:vz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['hju:mən] [greɪs] ;  
He moves with more than human grace ;  
他 移动 和 更多的 比 人类 优雅 ;  
他举手投足间都散发着超越常人的优雅 ;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:ɹnɪst] [dʒɔɪ] ,  
His eyes are filled with earnest joy ,  
他的 眼睛 是 已填 和 认真 喜悦 ,  
他眼中充满了真挚的喜悦 ,

[ænd; ʌnd] ['hev(ə)n] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] [feɪs] .  
And Heaven is in his beauteous face .  
和 天堂 是 在 他的 美丽的 脸 .  
天堂就在他的俊美面庞上。

[ænd; ʌnd] ['weðər] [bred] [ðə; ði][stɑ:ɹz] [ə'mʌŋ] ,  
And whether bred the stars among ,  
和 无论 繁殖 这 明星 之中 ,  
而群星是否在其中孕育?

[ɔ:ɹ][ɪn] [ðæt] ['lu:miːnəs] ['pæləs] [bɔ:ɹn] ,  
Or in that luminous palace born ,  
或者 在 那 发光的 宫殿 出生 ,  
或者, 就诞生于那座光芒四射的宫殿中 ,

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['eri] [ 'fʊtsteps ] [hʌŋ]  
Around his airy footsteps hung  
大约 他的 轻盈的 脚步声 悬挂  
他轻盈的脚步声周围萦绕着.....

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [mɔ:ɹn] .  
The light of an immortal morn .  
这 光 的 一个 不朽 早晨 .  
永恒晨曦之光。

[frʌm; frəm] [sti:p] [tu:; tə] [sti:p] [hi:; hi] ['fɪrləs] [sprɪŋz] ,  
From steep to steep he fearless springs ,  
从 陡 到 陡 他 无畏 弹簧 ,  
他无畏地从一个陡峭的山坡跳到另一个陡峭的山坡 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɡlaɪdʒ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'mɪd] .

And now he glides the throng amid .  
和 现在 他 滑翔 这 人群 之中 .

现在他穿梭在人群之中。

[soʊ] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [pleɪd] [ðə; ði] [wɪŋz]

So light , as if still played the wings  
所以 光 , 作为 如果 仍然 玩 这 翅膀

如此轻盈，仿佛仍在演奏翅膀

[ðæt] - [niːθ] [hɪz; ɪz] [ˈtuːnɪk] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [hɪd] !

That 'neath his tunic sure are hid !  
那 - 下方 他的 束腰外衣 当然 是 隐藏 !

他外衣下肯定藏着什么！

[ə; eɪ] [ˈferi] [fluːt] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] —

A fairy flute is in his hand —  
一个 仙女 长笛 是 在 他的 手 —

他手里拿着一支仙女笛——

[hiː; hi] [pɑːrts] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [dɪsˈɔːrdəd] [her] ,

He parts his bright , disordered hair ,  
他 部分 他的 明亮的 , 混乱 头发 ,

他拨开自己蓬乱的亮泽头发，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [bənd] ,

And smiles upon the wondering band ,  
和 微笑 之上 这 好奇 乐队 ,

她微笑着看着这群茫然的乐队，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swiːt] [smaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈtræŋkwɪl] [er] .

A strange , sweet smile , with tranquil air .  
一个 奇怪的 , 甜的 微笑 , 和 宁静 空气 .

一个奇特而甜美的微笑，带着宁静的气息。

[ə'naːn] , [hɪz; ɪz] [bluː] , [sə'lest(ə)l] [aɪz]

Anon , his blue , celestial eyes  
匿名 , 他的 蓝色的 , 天体 眼睛

阿农，他那双湛蓝如天的眼睛

[hiː; hi] [bent] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [meɪd] ,

He bent upon a youthful maid ,  
他 弯曲 之上 一个 青春 女佣 ,

他盯上了一位年轻的女仆，

[huːz] [lʊks] [met] [hɪz; ɪz] [ɪn] [stɪl] [sə'rpraɪz] ,

Whose looks met his in still surprise ,  
谁 看起来 遇见 他的 在 仍然 惊喜 ,

谁的目光与他相遇，眼中仍带着惊讶，

[ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [loʊ] , [ɡlæd] [tuːn] [hiː; hi] [pleɪd] —

The while a low , glad tune he played —  
这 尽管 一个 低的 , 高兴的 调 他 玩 —

与此同时，他弹奏了一首低沉而欢快的曲子——

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈwaɪldli] — [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs]

Her heart beat wildly — in her face  
她 心 打 疯狂地 — 在 她 脸

她的心跳得厉害——在她脸上。

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [roʊz] - [laɪt] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ;

The lovely rose - light went and came ;  
这 迷人的 玫瑰 - 光 去 和 来了 ;

美丽的玫瑰色光芒忽明忽暗；

[ʃiː; ʃi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz][wið; wiθ][ˈtimɪd] [greɪs] ,  
**She clasped her hands with timid grace ,**  
她 紧握 她 双手 和 胆小 优雅 ,  
她羞涩而优雅地双手合十。

[ɪn] [mju:t] [əˈpi:l] , [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ʃeɪm] !  
**In mute appeal , in joy and shame !**  
在 沉默的 上诉 , 在 喜悦 和 耻辱 !  
无声地恳求，既喜悦又羞愧！

[ðen] [sləʊ] [hiː; hi] [tɜ:rnd] — [mɔ:r] [ˈwaɪldli] [bri:ðd]  
**Then slow he turned — more wildly breathed**  
然后 慢的 他 转向 — 更多的 疯狂地 呼吸  
然后他缓缓转过身——呼吸更加急促起来。

[ðə; ði] [ˈpli:dɪŋ] [flu:t] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd]  
**The pleading flute , and by the sound**  
这 恳求 长笛 , 和 经过 这 声音  
那恳求的笛声，以及那声音

[θruː] [ɔ:l][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [hɜ:r; hər][steps] [ʃiː; ʃi] [ri:ðd] ,  
**Through all the throng her steps she wreathed ,**  
通过 全部 这 人群 她 步骤 她 花环 ,  
她穿过熙熙攘攘的人群，脚步轻盈，宛如花环。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɜ:r; wər][ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [wu:nd] .  
**As if a chain were o'er her wound .**  
作为 如果 一个 链 是 超过 她 伤口 .  
仿佛有一条锁链压在她的伤口上。

[ɔ:l] [mju:t] [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [gru:p] [rɪˈmeɪnd] ,  
**All mute and still the group remained ,**  
全部 沉默的 和 仍然 这 团体 剩余 ,  
众人沉默不语，静静地待在那里。

[ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] , [wið; wiθ][lɪps][əˈpɑ:rt] ,  
**And watched the charm , with lips apart ,**  
和 观看 这 魅力 , 和 嘴唇 除 ,  
然后看着那迷人的微笑，嘴唇微张，

[waɪl] [ɪn] [ðoʊz] - [noʊts] [enˈtʃeɪnd] ,  
**While in those linkéd notes enchained ,**  
尽管 在 那些 - 笔记 被束缚的 ,  
虽然这些音符彼此相连，

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][led] , [wið; wiθ] [ˈlɪsnɪŋ] [hɑ:rt] : —  
**The girl was led , with listening heart : —**  
这 女孩 曾是 引领 , 和 聆听 心 : —  
女孩被领着，带着一颗聆听的心：——

[ðə; ði] [ju:θ] [əˈsendz] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [əˈgen] .  
**The youth ascends the rocks again .**  
这 青年 上升 这 岩石 再次 .  
少年再次攀上岩石。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [steps] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [stoʊl] ,  
**And in his steps the maiden stole ,**  
和 在 他的 步骤 这 少女 偷窃 ,  
少女悄悄地跟在他身后，

[waɪl] [ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] , [ˈhoʊli:ɜ:] [gru:] [ðə; ði] [streɪn] ,  
**While softer , holier grew the strain ,**  
尽管 更柔和 , 更神圣 生长 这 拉紧 ,  
虽然这种菌株变得更加柔和、更加神圣，但其性能却在不断增强。

[tɪl] ['ræptʃər] [θɪrɪld] [hɜːr; hər] [ˈjɜːrniŋ] [soʊl] !  
**Till rapture thrilled her yearning soul !**  
直到 狂喜 激动不已 她 渴望 灵魂 ！

直到狂喜唤醒了她渴望已久的灵魂！

[ænd; ənd] ['feɪntər] [fel] [ðæt] ['feri] [tuːn] ;  
**And fainter fell that fairy tune ;**  
和 较暗 跌倒 那 仙女 调 ；

那首童话般的曲调渐渐消逝了；

[ɪts] [loʊ] , [mə'loʊdiəs] ['keɪd(ə)ns] [wuːnd] ,  
**Its low , melodious cadence wound ,**  
它是 低的 , 悦耳动听 节奏 伤口 ,

它低沉而悦耳的节奏令人心醉神迷。

[moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [rɪl] [æt; ət] [nuːn] ,  
**Most like a rippling rill at noon ,**  
最多 喜欢 一个 涟漪 溪流 在 中午 ,

最像正午时分潺潺的溪流，

[θruː] ['delɪkət] [laɪts] [ænd; ənd] ['jeɪdz] [ʌv; əv] [saʊnd] ;  
**Through delicate lights and shades of sound ;**  
通过 精美的 灯 和 色调 的 声音 ；

透过微妙的光影和声音的细微变化；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [sloʊ] ,  
**And with the music , gliding slow ,**  
和 和 这 音乐 , 滑翔 慢的 ,

伴着音乐，缓缓滑行，

[faːr][ʌp][ðə; ði] [stiːp] , [ðer; ðər][ˈɡɑːrmənts] [ɡliːm] ;  
**Far up the steep , their garments gleam ;**  
远的 向上 这 陡 , 他们的 服装 闪耀 ；

在陡峭的山坡上，他们的衣衫闪闪发光；

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [ðeɪ] [ɡoʊ] ;  
**Now through the palace gate they go ;**  
现在 通过 这 宫殿 门 他们 去 ；

现在他们穿过宫门；

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ ˈtiː] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !  
**And now — it vanished like a dream !**  
和 现在 — 它 消失了 喜欢 一个 梦 ！

而现在——它像梦一样消失了！

[stiːl] [fraʊnz] [əˈbʌv] [ðaɪ] [weɪvz] , [oʊ] [raɪn] !  
**Still frowns above thy waves , oh Rhine !**  
仍然 皱眉 多于 你的 波浪 , 哦 莱茵河 ！

莱茵河啊，你依然怒视着你的波涛！

[ðə; ði] ['maʊntənz] [waɪld] [təˈrɪfɪk] [haɪt] ,  
**The mountain's wild terrific height ,**  
这 山的 荒野 了不起 高度 ,

山峰雄伟壮观，

[bʌt; bət] [wer] [hæz; həz] [fled] [ðə; ði] [wɜːrk] [dɪˈvaɪn] ,  
**But where has fled the work divine ,**  
但 在哪里 有 逃亡 这 工作 神圣的 ,

但神圣的杰作究竟去了哪里？

[ðæt] [lent] [ɪts] [braʊ] [ə; eɪ][ˈheɪloʊ] - [laɪt] ?  
**That lent its brow a halo - light ?**  
那 借出的它是 眉头 一个 光环 - 光 ？

那道光让它的额头泛起了光晕？

[ɑː] ! ['sprɪŋɪŋ] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɪlə] [peɪl]  
**Ah ! springing arch and pillar pale**  
啊 ! 弹簧 拱 和 支柱 苍白

啊！拱门和柱子

[hæd; həd] [ meltɪd ] [ɪn][ðə; ði] ['æzər] [er] !  
**Had melted in the azure air !**  
有 融化 在 这 蔚蓝 空气 !

已在蔚蓝的空气中融化了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] —  
**And she — the darling of the dale —**

而她——山谷里的宠儿——

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] — [bʌt; bət] [haʊ] — [ænd; ənd] [wer] ?  
**She too had gone — but how — and where ?**  
她 也 有 已消失 — 但 如何 — 和 在哪里 ?

她也走了——但她是怎么走的？又去了哪里？

[lɔːŋ] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ] — [ænd; ənd][loʊ] ! [wʌn] [mɔːrn] ,  
**Long years rolled by — and lo ! one morn ,**  
长的 年 滚动 经过 — 和 洛 ! — 早晨 ,

岁月流逝——突然有一天早晨，

[ə'gen] [ɔː(r)] ['riːgl] [raɪn] [aɪ 'tiː] [keɪm] ,  
**Again o'er regal Rhine it came ,**  
再次 超过 尊贵 莱茵河 它 来了 ,

它再次越过雄伟的莱茵河而来，

[ðæt] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] - [lənd] [bɔːrn] ,  
**That picture from the dream - land borne ,**  
那 图片 从 这 梦 - 土地 出生 ,

那幅来自梦境的画面，

[ðæt] ['pæləs] [bɪlt] [ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd] [fleɪm] .  
**That palace built of frost and flame .**  
那 宫殿 建造 的 霜 和 火焰 .

那座由冰霜与火焰建造的宫殿。

[bɪ'hoʊld] !  
**Behold !**  
看哪 !

看！

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɔːrtl] [gliːmz]  
**within its portal gleams**  
之内 它是门户网站 闪光

它的门户内闪闪发光

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ʃeɪp] — [oʊ] ! ['ræptʃərəs] [saɪt] !  
**A heavenly shape — oh ! rapturous sight !**  
一个 天上 形状 — 哦 ! 欣喜若狂 视线 !

宛如天上的仙境——啊！令人陶醉的景象！

[fɔːr; fər] ['ʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [driːmz]  
**For lovely as the light of dreams**  
为了 迷人的 作为 这 光 的 梦境

美得像梦中的光芒

[ʃiː; ʃi] [glaidz] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] !  
**She glides adown the mountain height !**  
她 滑翔 向下 这 山 高度 !

她从山顶滑翔而下！

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ！  
She comes ！  
她 来 ！

她来了！

[ðə; ði] [lʌvd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [meɪd] ！  
the loved , the long - lost maid ！  
这 喜爱 , 这 长的 - 丢失的 女佣 ！

那位心爱的、失散多年的女仆！

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] - [fluːt] ；  
And in her hand the charmed flute ；  
和 在 她 手 这 - 长笛 ；

她手中拿着那支神奇的笛子；

[bʌt; bət] [er] [ɪts] [ˈmɪstɪk] [tuːn] [wʌz; wəz] [pleɪd]  
But ere its mystic tune was played  
但 埃雷 它是 神秘 调 曾是 玩

但在其神秘旋律响起之前

[ʃiː; ʃi] [speɪk] — [ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈlɪsnd] [mjuːt] —  
She spake — the peasants listened mute —  
她 说 — 这 农民 听着 沉默的 —

她开口说话了——农民们却沉默不语——

[ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstɹəmənt]  
She told how in that instrument  
她 讲述 如何 在 那 乐器

她讲述了她如何使用那件乐器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 格雷厄姆杂志第33卷第1期, (Graham's Magazine Vol XXXIII No.)

## 第9/12页

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] - [dri:mz] ;  
Was chained a world of wingéd dreams ;  
曾是 连锁 一个 世界 的 - 梦境 ;  
被束缚在一个充满飞翔梦想的世界；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [went]  
And how the notes that from it went  
和 如何 这 笔记 那 从 它 去  
以及由此产生的笔记是如何流传开来的

[rɪ'vi:lɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [gli:mz] ;  
Revealed them as with lightning gleams ;  
揭晓 他们 作为 和 闪电 闪光 ;  
如同闪电般将它们显露出来；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪts]['mju:zɪks]['mædʒɪk] [breɪd]  
And how its music's magic braid  
和 如何 它是 音乐的 魔法 编织  
以及它的音乐是如何神奇地交织在一起的

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ʌn'werɪ] [hɑ:rt] [,aɪ 'ti:] [θru:] ,  
O'er the unwary heart it threw ,  
超过 这 粗心大意 心 它 扔 ,  
它抛向毫无防备的心脏，

[tɪl] [hi:; hi][ɔ:(r)][fɪ:; fɪ] [hu:z] [dri:m] [,aɪ 'ti:] [pleɪd]  
Till he or she whose dream it played  
直到 他 或者 她 谁 梦 它 玩  
直到他或她的梦境上演

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [wer] [,aɪ 'ti:] [dru:] .  
Was forced to follow where it drew .  
曾是 强制 到 跟随 在哪里 它 画 .  
被迫跟随它的指引。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld] [haʊ] [ɑ:n] [ðæt] ['mɑ:rveləs] [deɪ]  
She told how on that marvelous day  
她 讲述 如何 在 那 奇妙 天  
她讲述了在那美好的一天里发生的事情。

[wɪðɪn] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:n] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd]  
Within its changing tune she heard  
之内 它是 变化 调 她 听到  
在它不断变化的旋律中，她听到了

[ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] - ['faʊntənz] ['pleɪntɪv] [pleɪ] ,  
A forest - fountain's plaintive play ,  
一个 森林 - 喷泉 哀怨 玩 ,  
森林喷泉哀婉的流水声

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [trɪl] [frʌm; frəm][fɑ:r] - [ɔ:f] [bɜ:rd] ;  
A silver trill from far - off bird ;  
一个 银 颤音 从 远的 - 离开 鸟 ;  
远处鸟儿发出银铃般的鸣叫；



[ænd; ʌnd] [həʊ] [ðə; ði] [swi:t] [tuʊnz] , [ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ,  
And how the sweet tones , in her heart ,  
和 如何 这 甜的 音调 , 在 她 心 ,  
她心中那甜美的音调,

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ 'prɒmisɪz ] [æz; əz] [swi:t] ,  
Had changed to promises as sweet ,  
有 已更改 到 承诺 作为 甜的 ,  
已改为甜蜜的承诺,

[ðæt] [ɪf] [fi:; fi] [dɜ:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dɪ'pɑ:rt] ,  
That if she dared with them depart ,  
那 如果 她 敢于 和 他们 离开 ,  
如果她胆敢和他们一起离开,

[i:tʃ] ['lʌvli] [hoʊp] [ɪts] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] .  
Each lovely hope its heaven should meet .  
每个 迷人的 希望 它是 天堂 应该 见面 :  
每个美好的愿望都能在天堂实现。

[ænd; ʌnd] [ðen] [fi:; fi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ 'dʒɔɪəs ] [leɪ] ,  
And then she played a joyous lay ,  
和 然后 她 玩 一个 欢乐 躺 ,  
然后她演奏了一首欢快的曲子,

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hɜ:r; hə][saɪd][ə; eɪ] [fer] [tʃaɪld] [sprɪŋz] ,  
And to her side a fair child springs ,  
和 到 她 边 一个 公平的 孩子 弹簧 ,  
她身边又生下一个漂亮的孩子,

[ænd; ʌnd][ 'waɪldli ] [kraɪz] — " [oʊ] !  
And wildly cries — " Oh !  
和 疯狂地 哭泣 — " 哦 !  
然后疯狂地喊道——“哦！

[wer] [ɑ:r; ər] [ðei] ?  
where are they ?  
在哪里 是 他们 ?  
他们在哪里？

[ðoʊz] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ] [ 'daɪmənd ] [wɪŋz] ?  
Those singing - birds , with diamond wings ?  
那些 歌唱 - 鸟类 , 和 钻石 翅膀 ?  
那些长着钻石翅膀的歌鸟？

" [ə'ndɑ:n][ə; eɪ] [ 'lɒftiə ] [streɪn] [ɪz] [hɜ:rd] ,  
" Anon a loftier strain is heard ,  
" 匿名 一个 更高 拉紧 是 听到 ,  
“随后传来一段更激昂的旋律,

[ə; eɪ] [ 'prɪnsli ] [ju:θ] [br'həʊldz][hɪz; ɪz] [dri:m] ;  
A princely youth beholds his dream ;  
一个 王子 青年 凝视 他的 梦 ;  
一位王子少年凝视着他的梦想；

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [ 'θrɪlɪŋ ] [ 'keɪd(ə)ns ] [stɜ:rd] ,  
And by the thrilling cadence stirred ,  
和 经过 这 惊险 节奏 搅拌 ,  
而那激动人心的节奏,

[wʊd] [ 'fɑ:lʊʊ ] [wer] [ɪts] [ 'wʌndəz ] [gli:m] .  
Would follow where its wonders gleam .  
会 跟随 在哪里 它是 奇迹 闪耀 :  
我会追随那些闪耀着奇观光芒的地方。

[stɪl] [pleɪd] [ðə; ði] [meɪd] — [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] —  
**Still played the maid — and from the throng —**  
仍然 玩 这 女佣 — 和 从 这 人群 —  
她仍然扮演着女仆的角色——而且是从人群中——

[ri'si:dɪŋ] [sləʊ] — [ðə; ði] ['mju:zɪk] [dru:]  
**Receding slow — the music drew**  
消退 慢的 — 这 音乐 画  
音乐缓缓消退

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['lʌvli] [bənd] [ə'bɔ:ŋ] —  
**A choice and lovely band along —**  
一个 选择 和 迷人的 乐队 沿着 —  
一支精选且可爱的乐队——

[ðə; ði] [breɪv] — [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [ðə; ði] [tru:] !  
**The brave — the beautiful — the true !**  
这 勇敢的 — 这 美丽的 — 这 真的 !  
勇敢的——美丽的——真实的!

[ðə; ði] ['sɔ:rdɪd] — ['wɜ:rlɪli] — [kəʊld] — [rɪ'meɪnd] ,  
**The sordid — worldly — cold — remained ,**  
这 肮脏的 — 世俗 — 寒冷的 — 剩余 ,  
肮脏、世俗、冷漠的遗迹依然存在。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt] ['reɪdɪənt] [tru:p] [ə'send] ;  
**To watch that radiant troop ascend ;**  
到 手表 那 辐射状 部队 上升 ;  
观看那支光彩夺目的队伍向上攀登;

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['feri] [streɪn] ;  
**To hear the fading fairy strain ;**  
到 听到 这 褪色 仙女 拉紧 ;  
聆听渐渐消逝的仙女之声;

[tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [blend] !  
**To see with Heaven the vision blend !**  
到 看 和 天堂 这 想象 混合 !  
与天堂一同看到这融合的景象!

[ænd; ənd] [ nəə ] [ə'gen] , [ɔ:(r)] ['glɔ:riəs] [raɪn] ,  
**And ne'er again , o'er glorious Rhine ,**  
和 从未 再次 , 超过 辉煌 莱茵河 ,  
再也不会越过光荣的莱茵河,

[ðæt] ['skʌlptʃəd] [dri:m] [roʊz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [mju:t] ;  
**That sculptured dream rose calm and mute ;**  
那 雕塑 梦 玫瑰 冷静的 和 沉默的 ;  
那雕塑般的梦想之花平静而无声;

[ɑ:] ! [wʊd] [ðæt] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] - [ti:] [wʊd] [ʃaɪn] ,  
**Ah ! would that now once more ' t would shine ,**  
啊 ! 会 那 现在 一次 更多的 - t 会 闪耀 ,  
啊! 但愿它能再次闪耀光芒。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['feri] [flu:t] !  
**And I could play the fairy flute !**  
和 我 可以 玩 这 仙女 长笛 !  
而且我还会吹仙女笛!

[aɪ'd] [pleɪ] , - , [ðə; ði] [dri:m] [aɪ] [si:] ,  
**I'd play , Marié , the dream I see ,**  
ID 玩 , - , 这 梦 我 看 ,  
我会演奏, 玛丽, 我所看到的梦,

[di:p] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtʃeɪndʒfəl] [aɪz] [ʌv; əv] [ðəɪn] ,  
**Deep in those changeful eyes of thine** ,  
深的 在 那些 变化 眼睛 的 你的 ；

在你那双变幻莫测的眼睛深处，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [pərˈfɔ:rs] [ˈfɑ:lʊə] [em ˈi:] ,  
**And thou perforce should'st follow me** ,  
和 你 强制 不应该 跟随 我 ；  
你理应跟随我，

[ʌp] — [ʌp] [wer] [laɪf][ɪz][ɔ:l] [drɪˈvaɪn] !  
**Up — up where life is all divine !**  
向上 — 向上 在哪里 生活 是 全部 神圣的 ！  
向上——向上，那里的一切都充满神圣！

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . [ - ]  
**RISING IN THE WORLD . [ 41 ]**  
上升 在 这 世界 . [ - ]

在世界上崛起。[41]

[baɪ][pi:] . [i:] . [ef] . , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˈɛərənɪz] [rɑ:d] , "  
**BY P . E . F . , AUTHOR OF " AARON'S ROD , "**  
经过 P . E . F . , 作者 的 " 亚伦的 杆 , "

作者：PEF，《亚伦之杖》的作者

" [ˈtelɪŋ] [ˈsi:kri:ts] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .  
**" TELLING SECRETS , " ETC** :  
" 讲述 秘密 , " ETC :

“泄露秘密”等等。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .  
**" This is the house that Jack built** .  
" 这 是 这 房子 那 杰克 建造 .

这是杰克建造的房子。

" [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkɑ:t(ə)n][ɔ:r] [ˈtælʊə] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪldz]  
**" Whether it was cotton or tallow that laid the foundations of Mr . Fairchild's**  
" 无论 它 曾是 棉布 或者 脂 那 铺设 这 基础 的 先生 . 费尔柴尔德  
[ˈfɔ:tʃənɪz] [wi:; wi] [fərˈget] — [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ]  
**fortunes we forget — for people have no right now - a - days to such**  
财富 我们 忘记 — 为了 人们 有 不 正确的 现在 - 一个 - 天 到 这样的  
[ˈækjərət] [ˈmemərɪz] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,  
**accurate memories — but it was long ago** ,  
准确的 回忆 — 但 它 曾是 长的 前 ,

“我们忘记了究竟是棉花还是牛油奠定了费尔柴尔德先生的财富基础——因为如今人们没有权利拥有如此精确的记忆——但那是很久以前的事了。”

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] ,  
**when Mrs . Fairchild was contented and humble** ,  
什么时候 太太 . 费尔柴尔德 曾是 满足 和 谦逊的 ,  
当费尔柴尔德夫人知足谦逊时，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tu:]  
**and Mr . Fairchild happy in the full stretch of his abilities to make the two**  
和 先生 . 费尔柴尔德 快乐的 在 这 满的 拉紧 的 他的 能力 到 制作 这 二  
[ˈɛndz] [mi:t] — [deɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pæst] [əˈweɪ] .  
**ends meet — days which had long passed away** .  
结束 见面 — 天 哪个 有 长的 通过了 离开 .

费尔柴尔德先生也乐于充分发挥自己的能力来维持生计——而那天的日子早已一去不复返了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrɪn][ʌv; əv][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [wi:l] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n] [nu:] [graʊnd] .  
**A sudden turn of fortune's wheel had placed them on new ground** .  
一个突然转动 的 命运的 车轮 有 放置 他们 在 新的 地面 .  
命运之轮的突然转变，将他们带到了新的境地。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈtɔɪld] , [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ʌp][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz]  
**Mr Fairchild toiled , and strained , and struggled to follow up fortune's**  
先生 . 费尔柴尔德 辛勤劳作 , 和 紧张 , 和 挣扎 到 跟随 向上 命运的  
[ˈfeɪvərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] .  
**favors , and was successful** .  
恩惠 , 和 曾是 成功的 .  
费尔柴尔德先生辛勤工作、努力奋斗，最终抓住了命运的眷顾，并取得了成功。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ]  
**The springs of life had well - nigh been consumed in the eager and exhausting**  
这 弹簧 的 生活 有 出色地 - 夜 到过 消耗 在 这 渴望的 和 精疲力竭  
[ˈkɑːntest] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,  
**contest ; and now ,**  
竞赛 ; 和 现在 ,  
在激烈而疲惫的竞争中，生命的源泉几乎被耗尽；而现在，

[ˈbreθləs] [ænd; ənd][wɔːrɪn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .  
**breathless and worn , he paused to be happy** .  
喘不过气 和 磨损 , 他 暂停 到 是 快乐的 .  
他气喘吁吁，疲惫不堪，停下来，心中充满喜悦。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˈɑːbdʒekt] ,  
**One half of life he had thus devoted to the one object** ,  
一 一半 的 生活 他 有 因此 奉献 到 这 一 目的 ,  
他就这样将半生奉献给了这个目标。

[ˈmiːnɪŋ] [wen] [ðæt][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] , [səˈpouzɪŋ] [ðæt]  
**meaning when that object was obtained to enjoy the other half , supposing that**  
意义 什么时候 那 目的 曾是 获得 到 享受 这 其他 一半 , 假如 那  
[ˈhæpɪnəs] ,  
**happiness** ,  
幸福 ,  
意思是，当获得该物品是为了享受另一半时，假设幸福，

[laɪk] [ˈevri] [θɪŋ] [els] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .  
**like every thing else , was to be bought** .  
喜欢 每一个 事物 别的 , 曾是 到 是 买 .  
和其他所有东西一样，都是要用钱买到的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪldz] [aɪˈdiːəz][hæd; həd] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfɔːtʃənz] .  
**Mrs Fairchild's ideas had jumped with her husband's fortunes** .  
太太 . 费尔柴尔德 想法 有 跳了起来 和 她 丈夫的 财富 .  
费尔柴尔德太太的想法随着她丈夫的财富而起伏不定。

[wʌnz] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈpæntriːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːrprɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frʌnt]  
**Once she only wanted additional pantries and a new carpet for her front**  
一次 她 仅有的 通缉 额外的 食品储藏室 和 一个 新的 地毯 为了 她 正面  
[ˈpɑːrlər] ,  
**parlor** ,  
客厅 ,  
她最初只是想增加一些食品储藏室，并为前厅铺上一块新地毯。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .  
**to be perfectly happy** .  
到 是 完美 快乐的 .  
感到无比幸福。

[naʊ] , [ə; eɪ][grænd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [ˈævənʊ:] [wʌz; wəz][ˌɪndrɪˈspensəb(ə)] .

**Now , a grand house in a grand avenue was indispensable .**  
现在 , 一个 盛大 房子 在 一个 盛大 大街 曾是 必不可少 .

如今, 在繁华大道上拥有一座豪宅是必不可少的。

[wʌns] , [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpkɪnz] ; [naʊ] ,

**Once , she only wished to be a little finer than Mrs . Simpkins ; now ,**  
一次 , 她 仅有的 希望 到 是 一个 小的 更精细 比 太太 . 辛普金斯 ; 现在 ,

她曾经只希望比辛普金斯太太更优雅一些; 如今,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːrdntli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [fərˈget] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [nuː] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpkɪnz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

**she ardently desired to forget she ever knew Mrs . Simpkins ; and what was**  
她 热切地 想要的 到 忘记 她 曾经 知道 太太 . 辛普金斯 ; 和 什么 曾是

[ˈhɑːrdər] ,  
**harder ,**  
更难 ,

她迫切地想要忘记自己曾经认识辛普金斯太太; 而更难的是,

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpkɪnz] [fərˈget] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [hɜːr; hər] .

**to make Mrs . Simpkins forget she had ever known her .**  
到 制作 太太 . 辛普金斯 忘记 她 有 曾经 已知 她 .

让辛普金斯太太忘记她曾经认识她。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːtʃaɪld] [hæd; həd] [groʊn] [faɪn] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] .

**In short , Mrs . Fairchild had grown fine , and meant to be fashionable .**  
在 短的 , 太太 . 费尔柴尔德 有 生长 美好的 , 和 意思是 到 是 时髦 .

总之, 费尔柴尔德夫人已经长大成人, 并且打算追求时尚。

[ænd; ənd] [waɪ] [naʊt] ?

**And why not ?**  
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈeni] [ˈbɑːdiːz] .

**Her house was as big as any body's .**  
她 房子 曾是 作为 大的 作为 任何 身体的 .

她的房子和任何人的房子一样大。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [kɑːrt] [ˈblɑːŋ] [fɜːr; fər] [ˈfɜːrniʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪrɜːz] , [ænd; ənd]

**Her husband gave her carte blanche for furniture , and the mirrors , and**  
她 丈夫 给予 她 卡片 布兰奇 为了 家具 , 和 这 镜子 , 和

[ˈɡɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [kændəˈlɑːbrə] ,

**gilding , and candelabras ,**  
镀金 , 和 烛台 ,

她丈夫全权负责家具、镜子、镀金装饰和烛台的购置。

[wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][jʊər; jər] [aɪz] [aʊt] .

**were enough to put your eyes out .**  
是 足够的 到 放 你的 眼睛 出去 .

足以戳瞎你的双眼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈveri] [grænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃɒpmən] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈveri]

**She was very busy , and talked very grand to the shopmen , who were very**  
她 曾是 非常 忙碌的 , 和 谈话 非常 盛大 到 这 店员 , who 是 非常

[əbˈsiːkwɪəs] ,

**obsequious ,**  
低三下四 ,

她非常忙碌, 对店员们说着很冠冕堂皇的话, 而店员们则对她阿谀奉承。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .

**and altogether was very happy .**  
和 共 曾是 非常 快乐的 .

总而言之, 我们非常高兴。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ruːm] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [aɪ ˈtiː] ;  
" **I don't know what to do with this room , or how to furnish it ,**  
" 我 不 知道 什么 到 做 和 这 房间 ; 或者 如何 到 提供 它 ;  
我不知道该如何布置这个房间, 也不知道该如何摆放家具。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .  
" **she said to her husband one day , as they were going through the house .**  
" 她 说 到 她 丈夫 一 天 , 作为 他们 是 去 通过 这 房子 .  
有一天, 她和丈夫在屋里走动时, 她对丈夫说。

[ðer; ðər][aːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,  
**There are the two drawing - rooms ,**  
那里 是 这 二 绘画 - 房间 ;  
这里有两间客厅,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːrθ] [ruːm] [siːmz] [ʌv; əv][noʊ][juːz] — [aɪ] [wʊd]  
**and the dining - room — but this fourth room seems of no use — I would**  
和 这 用餐 - 房间 — 但 这 第四 房间 似乎 的 不 使用 — 我 会  
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈkiːpɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,  
**make a keeping - room of it ,**  
制作 一个 保持 - 房间 的 它 ;  
还有餐厅——但这第四个房间似乎没什么用——我会把它改成起居室。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ˈoʊnli] [ðæt] [wʌn][lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈlʊks] [bæk] — [ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ]  
**but that it has only that one large window that looks back — and I like a**  
但 那 它 有 仅有的 那 一 大的 窗户 那 看起来 后退 — 和 我 喜欢 一个  
[ˈtʃɪrf(ə)] [lʊk] - [aʊt] [wer] [aɪ][sɪt] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪld] [aɪ ˈtiː][soʊ] ? "  
**cheerful look - out where I sit — why did you build it so ? "**  
快乐 看 - 出去 在哪里 我 坐 — 为什么 做过 你 建造 它 所以 ? "  
但是它只有一扇向后看的大窗户——我喜欢坐在视野开阔的地方——你为什么要这样设计呢?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪts] [dʒʌst][laɪk] - [haʊs] [nekst] [dɔːr] ,  
" **I don't know , " he replied , " it's just like Ashfield's house next door ,**  
" 我 不 知道 , " 他 回复 , " 它是 只是 喜欢 - 房子 下一个 门 ,  
“我不知道,”他回答说, “它就像隔壁阿什菲尔德的房子一样。”

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,  
**and so I supposed it must be right ,**  
和 所以 我 据称 它 必须 是 正确的 ,  
所以我认为它一定是正确的。

[ænd; ænd][aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][hɪz; ɪz] . "  
**and I told the workmen to follow the same plan as his . "**  
和 我 讲述 这 工人 到 跟随 这 相同的 计划 作为 他的 : "  
我告诉工人们要按照他的方案来做。

" - ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] ,  
" **Ashfield's ! " said Mrs . Fairchild , looking up with a new idea ,**  
" - ! " 说 太太 : 费尔柴尔德 , 寻找 向上 和 一个 新的 主意 ,  
“阿什菲尔德的! ”费尔柴尔德太太抬起头, 似乎想到了什么新主意。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] . "  
" **I wonder what use they put it to . "**  
" 我 想知道 什么 使用 他们 放 它 到 : "  
“我很好奇他们会用它做什么。”

" [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [aɪ] [brɪˈliːv] .  
" **A library , I believe .**  
" 一个 图书馆 , 我 相信 :  
我想, 应该是图书馆。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hed] ['kɑ:rpəntər][təʊld][em 'i:][soʊ] . "  
**I think the head carpenter told me so .**"  
我 思考 这 头 木匠 讲述 我 所以 . "

我想是木工领班告诉我的。

" [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] !  
**" A library !**  
" 一个 图书馆 !

“图书馆！ ”

[wel] , [ðen] , [lets] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .  
**Well , then , let's us have a library , " she said .**  
出色地 , 然后 , 我们来吧 我们 有 一个 图书馆 , " 她 说 .

“那我们就建一个图书馆吧,”她说。

" [bʊk] - ['keɪsɪz] [wʊd] [fɪl] [ðoʊz] [wɔ:lz] [ˈveri] [ˈhænsəmli] .  
**" Book - cases would fill those walls very handsomely .**  
" 书 - 案例 会 充满 那些 墙壁 非常 英俊地 .

“用书架把那些墙填满会非常漂亮。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [sed] ,  
**" He looked at her for a moment , and said ,**  
" 他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 , 和 说 ,

他看了她一会儿，然后说：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] ? "  
**" But the books ? "**  
" 但 这 图书 ? "

“但是书呢？ ”

" [oʊ] , [wi:; wi][kæn; kən][get] [ðoʊz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .  
**" Oh , we can get those , " she replied .**  
" 哦 , 我们 能 得到 那些 , " 她 回复 .

“哦，我们可以买到那些,”她回答说。

" [aɪl] [goʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmet,kæf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊk] - ['keɪsɪz] .  
**" I'll go this very morning to Metcalf about the book - cases .**  
" 患病的 去 这 非常 早晨 到 梅特卡夫 关于 这 书 - 案例 .

“我今天上午就去梅特卡夫那里谈谈书柜的事。”

" [soʊ][fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [ænd; ænd] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] - ['meɪkɜ:z]  
**" So forthwith she ordered the carriage , and drove to the cabinet - maker's**  
" 所以 立即 她 订购 这 运输 , 和 驾驶 到 这 内阁 - 制造商的  
.  
:  
.

于是她立刻吩咐人叫了辆马车，开车去了木匠那里。

" [ˈmɪstər] . [ˈmet,kæf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈgrændəst] [er] ,  
**" Mr . Metcalf , " she said with her grandest air ,**  
" 先生 . 梅特卡夫 , " 她 说 和 她 最宏伟 空气 ,

“梅特卡夫先生,”她用最傲慢的语气说道。

( [fɔ:r; fər][æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [kənˈfaɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrændʒər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [treɪdʒ]  
**( for as at present she had to confine her grandeur to her trades**  
( 为了 作为 在 展示 她 有 到 局限 她 宏伟 到 她 交易  
- [ˈpi:p(ə)] ,  
- **people** ,  
- 人们 ,

(因为目前她只能将自己的威仪局限于她的工匠们，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] ['meɪʒər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] [fʊl] [praɪs] ,  
**she gave them full measure , for which , however , they charged her full price ,**  
她 给予 他们 满的 措施 , 为了 哪个 , 然而 , 他们 带电 她 满的 价格 ,  
她给了他们足量的份量, 然而他们却向她收取了全价。

) " [aɪ][wɑːnt] [nuː] [bʊk] - ['keɪsɪz][fɔːr; fər][maɪ]['laɪbrəri] — [aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst]  
**) " I want new book - cases for my library — I want your handsomest and most**  
) " 我 想 新的 书 - 案例 为了 我的 图书馆 — 我 想 你的 最英俊的 和 最多  
[ɪk'spensɪv] [kaɪnd] .  
**expensive kind .**  
昂贵的 种类 .

“我想为我的图书馆添置新的书柜——我想要你们最漂亮、最昂贵的那种。”

" [ðə; ði][mæn] [bəʊd] ['sɪvəlɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['gɑːθɪk] [ɔːr] [i'dʒɪpʃn] ['pætərn] .  
**" The man bowed civilly , and asked if she preferred the Gothic or Egyptian pattern .**  
" 这 男人 鞠躬 文明地 , 和 问 如果 她 首选 这 哥特 或者 埃及人 图案 .  
“那人礼貌地鞠了一躬, 问她更喜欢哥特式图案还是埃及图案。

[ˈgɑːθɪk] [ɔːr] [i'dʒɪpʃn] !  
**Gothic or Egyptian !**  
哥特 或者 埃及人 !

哥特式还是埃及式!

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːtʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒn'plʌst] .  
**Mrs . Fairchild was nonplused .**  
太太 . 费尔柴尔德 曾是 不知所措 .

费尔柴尔德夫人一脸茫然。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['gɑːθɪk] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ?  
**What did he mean by Gothic and Egyptian ?**  
什么 做过 他 意思是 经过 哥特 和 埃及人 ?

他说的哥特式和埃及式是什么意思?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] .  
**She would have given the world to ask , but was ashamed .**  
她 会 有 给定 这 世界 到 问 , 但 曾是 羞愧 .

她本可以付出一切去求取, 但她感到羞愧。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][sʌm; səm][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] ,  
**" I have not made up my mind , " she replied , after some hesitation ,**  
" 我 有 不是 制成 向上 我的 头脑 , " 她 回复 , 后 一些 犹豫 ,  
“我还没决定,”她犹豫片刻后回答道。

( [hɜːr; hər] [i'dʒɪpʃn] [aɪ'diːəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]  
**( her Egyptian ideas being drawn from the Bible , were not of the latest**  
( 她 埃及人 想法 存在 绘制 从 这 圣经 , 是 不是 的 这 最新的  
[deɪt] ,  
**date ,**  
日期 ,

(她的埃及思想源于《圣经》, 并非最新思想,)

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feroʊ] ) [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] ['gɑːθɪk] ,  
**and so she thought of Pharaoh ) and added , " but Gothic ,**  
和 所以 她 想法 的 法老 ) 和 额外 , " 但 哥特 ,  
于是她想到了法老), 并补充道: “但是哥特式,

[aɪ] [brɪ'liːv] " — [fɔːr; fər] ['gɑːθɪk] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [ʌn'trentʃt] [graʊnd] ,  
**I believe " — for Gothic at least was untrenched ground ,**  
我 相信 " — 为了 哥特 在 至少 曾是 未开挖的 地面 ,

我认为”——至少对哥特式风格而言, 它还是一片尚未开发的领域。



[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈpredʒʊdisɪz][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðer; ðər] — " [wɪt] ,  
**and she had no prejudices of any kind to combat there — " which ,**  
和 她 有 不 偏见 的 任何 种类 到 战斗 那里 — " 哪个 ,  
[haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ?  
**however , are the most fashionable ?**  
然而 , 是 这 最多 时髦 ?

而且她没有任何偏见需要克服——“然而，哪些是最时髦的呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .  
**" she continued .**  
" 她 持续 .

她继续说道。

" [waɪ] [aɪ] [meɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .  
**" Why I make as many of the one as the other , " he replied .**  
" 为什么 我 制作 作为 许多 的 这 — 作为 这 其他 , " 他 回复 .

“为什么我做的这两种东西一样多呢？”他回答说。

" [ˈmɪstər] . - [ɑːr; ər] [ɪˈdʒɪpʃn] , [ˈmɪstər] . - [ˈgɑːθɪk] .  
**" Mr . Ashfield's are Egyptian , Mr . Campden's Gothic .**  
" 先生 . - 是 埃及人 , 先生 . - 哥特 .

“阿什菲尔德先生的风格是埃及风格，坎普登先生的风格是哥特式风格。”

" [naʊ] [ðə; ði] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][grænd] [ˈpiːp(ə)l] .  
**" Now the Ashfields were her grand people .**  
" 现在 这 灰烬场 是 她 盛大 人们 .

“现在，阿什菲尔德家族是她最尊贵的家族。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] .  
**She did not know them , but she meant to .**  
她 做过 不是 知道 他们 , 但 她 意思是 到 .

她并不认识他们，但她打算认识他们。

[ðeɪ] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] .  
**They lived next door , and she thought nothing would be easier .**  
他们 居住地 下一个 门 , 和 她 想法 没有什么 会 是 更轻松 .

他们就住在隔壁，她觉得再也不会会有比这更容易的事情了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪt] , [bʌt; bət] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .  
**They were not only rich , but fashionable .**  
他们 是 不是 仅有的 富有的 , 但 时髦 .

他们不仅富有，而且时尚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , ( [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [fɜrtʃaɪldz] [nuː]  
**He was a man of talent and information , ( but that the Fairchilds knew**  
他 曾是 一个 男人 的 天赋 和 信息 , ( 但 那 这 费尔柴尔德 知道  
[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ,  
**nothing about ,**  
没有什么 关于 ,

他是一位才华横溢、消息灵通的人（但费尔柴尔德家族对此一无所知），

) [hed] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ɪnstɪˈtʊʃənz] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ɔːl]  
**) head of half the literary institutions , a person of weight and influence in all**  
) 头 的 一半 这 文学 机构 , 一个 人 的 重量 和 影响 在 全部  
[ˈsɜːrkl] .  
**circles .**  
界 .

半数文学机构的负责人，在各界都举足轻重、极具影响力。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] — [ˈdresɪŋ] [ˈbjʊːtɪfli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri]  
**She was very pretty and very elegant — dressing beautifully , and looking very**  
她 曾是 非常 漂亮的 和 非常 优雅的 — 敷料 非常漂亮 , 和 寻找 非常  
[ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈhæpi] ;  
**animated and happy ;**  
动画 和 快乐的 ;  
她非常漂亮，非常优雅——穿着漂亮，看起来神采奕奕，心情愉快；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈɔːf(ə)n] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː ʃi] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , (   
**and Mrs . Fairchild often gazed at her as she drove from the door , (**  
和 太太 . 费尔柴尔德 经常 凝视 在 她 作为 她 驾驶 从 这 门 , (   
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [dʒɔɪnd] ,  
**for the houses joined ,**  
为了 这 房屋 加入 ,  
费尔柴尔德太太经常在她驾车离开门口时凝视着她（因为两栋房子是连在一起的），

) [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː bi] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] " [ɔːl]  
) **and made up her mind to be very intimate as soon as she was " all**  
) 和 制成 向上 她 头脑 到 是 非常 亲密的 作为 很快 作为 她 曾是 " 全部  
[fɪkst] . "  
**fixed . "**  
固定的 . "

她下定决心，一旦“一切就绪”，就要和对方非常亲密。  
" [ðə; ði] [hæv; həv] [ɪˈdʒɪpʃn] , " [ʃiː ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,  
" **The Ashfields have Egyptian , " she repeated ,**  
" 这 灰烬场 有 埃及人 , " 她 重复 ,  
“阿什菲尔德家族有埃及人，”她重复道。

[ænd; ənd] [ˈferoʊ] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [brɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [grænd] [əˈθɔːrəti] — [ænd; ənd][soʊ][ʃiː ʃi]  
**and Pharaoh faded into insignificance before such grand authority — and so she**  
和 法老 褪色 进入 微不足道 前 这样的 盛大 权威 — 和 所以 她  
[ˈɔːrdərd] [ɪˈdʒɪpʃn] [tuː] .  
**ordered Egyptian too .**  
订购 埃及人 也 .  
在如此强大的权威面前，法老显得微不足道——因此她也下令征服埃及。

" [nɑːt][ðer; ðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈmeʒər] [ðer; ðər] ,  
" **Not there , " said Mrs . Fairchild , " you need not measure there ,**  
" 不是 那里 , " 说 太太 . 费尔柴尔德 , " 你 需要 不是 措施 那里 ,  
“不用在那儿测量，”费尔柴尔德太太说，“那儿不需要测量。”  
" [æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkər][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .  
" **as the cabinet - maker was taking the dimensions of her rooms .**  
" 作为 这 内阁 - 制造商 曾是 采取 这 方面 的 她 房间 .  
“当时木匠正在测量她房间的尺寸。”

" [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ðer; ðər] . "  
" **I shall have a looking - glass there . "**  
" 我 将 有 一个 寻找 - 玻璃 那里 . "  
“我会在那里放一面镜子。”

" [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] ! " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ruːl] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] ,  
" **A mirror in a library ! " said the man of rule and inches ,**  
" 一个 镜子 在 一个 图书馆 ! " 说 这 男人 的 规则 和 英寸 ,  
“图书馆里居然有面镜子！”那个满脑子规矩和英寸的人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ðæt] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈkʌlər] .  
**with a tone of surprise that made Mrs . Fairchild color .**  
和 一个 语气 的 惊喜 那 制成 太太 . 费尔柴尔德 颜色 .  
语气中带着惊讶，让费尔柴尔德夫人脸色发红。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [hɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔːr] [rɪ'spektfəli] .  
" Did you wish a mirror here , ma'am , " he added , more respectfully .  
" 做过 你 希望 一个 镜子 这里 , 女士 , " 他 额外 , 更多的 尊敬 .  
" 夫人, 您想要一面镜子吗? "他更加恭敬地补充道。  
" [noʊ] , [noʊ] , " [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ,  
" No , no , " she replied quickly ,  
" 不 , 不 , " 她 回复 迅速地 ,  
" 不, 不,"她迅速回答道。  
" [goʊ][ɑ:n] " — [fɔːr; fər][fiː; fi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [mɔːr]  
" go on " — for she felt at once that he had seen the inside of more  
" 去 在 " — 为了 她 毛毡 在 一次 那 他 有 已见 这 里面 的 更多的  
[ˈlaɪbrɛrɪz][ðæn; ðən][fiː; fi][hæd; həd] .  
libraries than she had .  
图书馆 比 她 有 .  
"继续"——因为她立刻觉得他参观过的图书馆比她多得多。  
[hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [rɪ'siːvd] [ə'hʌðər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ - ]  
Her ideas received another illumination from the [ 42 ]  
她 想法 已收到 其他 照明 从 这 [ - ]  
她的想法从[42]中得到了进一步的启发。  
[ʌp'hoʊlstərər] ,  
upholsterer ,  
室内装潢师 ,  
室内装潢师,  
[æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bluː] ['sætn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][lɑːrdʒ] ['wɪndəʊ]  
as she was looking at blue satin for a curtain to the one large window  
作为 她 曾是 寻找 在 蓝色的 缎 为了 一个 窗帘 到 这 一 大的 窗户  
[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] ,  
which opened on a conservatory ,  
哪个 打开 在 一个 温室 ,  
她当时正在挑选蓝色缎子布料做窗帘, 准备挂在通往温室的那扇大窗户上。

[huː] [sed] ,  
who said ,  
WHO 说 ,  
谁说的,  
" [oʊ] , [ɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ; [ðen] [klɔːθ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , ['mædəm] , [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)]  
" Oh , it's for a library window ; then cloth , I presume , madam , is the article  
" 哦 , 它是 为了 一个 图书馆 窗户 ; 然后 布 , 我 怙 , 女士 , 是 这 文章  
[juː; jʊ] [wɪʃ] . " you wish . " 你 希望 . " 你 希望 .  
" 哦, 是给图书馆窗户用的; 那么, 夫人, 我想您想要的是布料吧."  
" [klɔːθ] !  
" Cloth !  
" 布 !  
" 布!  
" [fiː; fi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .  
" she repeated , looking at him :  
" 她 重复 , 寻找 在 他 :  
她看着他, 重复道。  
" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['fɜːrniʃ] ['laɪbrɛrɪz][wɪð; wɪθ] [klɔːθ] .  
" Yes , " he replied ; " we always furnish libraries with cloth .  
" 是的 , " 他 回复 ; " 我们 总是 提供 图书馆 和 布 .  
" 是的,"他回答说; "我们总是为图书馆提供布料。"

[ˈhevi] , [ˈrɪtʃ] [məˈtɪriəlz] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][saɪlk] .  
**Heavy , rich materials is considered more suitable for such a purpose than silk .**  
重的 , 富有的 材料 是 经过考虑的 更多的 合适的 为了 这样的 一个 目的 比 丝绸 .  
厚重、质地优良的材料比丝绸更适合这种用途。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ skuːld ] [əˈgen] .  
" **Mrs . Fairchild was schooled again .**  
" 太太 . 费尔柴尔德 曾是 受过教育 再次 .  
费尔柴尔德夫人又接受了一次教育。

[haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [ˈæfɪːld] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] .  
**However , Mr . Ashfield was again the model .**  
然而 , 先生 . 阿什菲尔德 曾是 再次 这 模型 .  
然而，阿什菲尔德先生再次担任模特。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]  
**And now the curtains were up , and the cases home , and all but the**  
和 现在 这 窗帘 是 向上 , 和 这 案例 家 , 和 全部 但 这  
[bʊks] [ðer; ðər] ,  
**books there ,**  
图书 那里 ,  
现在帷幕已经拉开，箱子也运回了家，除了书以外，一切都已准备就绪。

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]  
**which being somewhat essential to a library , Mrs . Fairchild said to her**  
哪个 存在 有些 基本的 到 一个 图书馆 , 太太 . 费尔柴尔德 说 到 她  
[ˈhʌzbənd] ,  
**husband ,**  
丈夫 ,  
费尔柴尔德夫人对丈夫说，这对于图书馆来说是必不可少的。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [bʊks] .  
" **My dear , you must buy some books .**  
" 我的 亲爱的 , 你 必须 买 一些 图书 .  
亲爱的，你一定要买些书。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [ðɪːz] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][get] [ðɪs] [ruːm] [ˈfɪnɪʃt] . "  
**I want to fill these cases and get this room finished . "**  
我 想 到 充满 这些 案例 和 得到 这 房间 完成的 . "  
我想把这些箱子都摆好，把这个房间装修好。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .  
" **I will , " he replied .**  
" 我 将要 , " 他 回复 .  
“我会的，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɔːkʃn] [tuː; tə] - [naɪt] .  
" **There's an auction to - night .**  
" 有 一个 拍卖 到 - 夜晚 .  
今晚有一场拍卖会。

[aɪl] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt] . "  
**I'll buy a lot . "**  
患病的 买 一个 很多 . "  
我会买很多。

" [æn; ən] [ˈɔːkʃn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .  
" **An auction , " she said , hesitatingly .**  
" 一个 拍卖 , " 她 说 , 犹豫地 .  
“一场拍卖会，”她犹豫着说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] ?  
" **Is that the best place ?**  
" 是 那 这 最好的 地方 ?

“那是最佳地点吗？”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [wɪl] [bi; bi][æpt][tu; tə][bi; bi] ['hænsəm] [ʌv; əv] ['ɔ:kʃn] [bʊks] . "  
**I don't think the bindings will be apt to be handsome of auction books .**"  
我 不 思考 这 绑定 将要 是 易于 到 是 英俊的 的 拍卖 图书 . "  
我不认为这些书籍的装帧会很精美。

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'baʊnd] , " [hi; hi] ['ænsər] .  
" **I can have them rebound , " he answered .**  
" 我 能 有 他们 反弹 , " 他 回答 .  
“我可以让他们反弹，”他回答道。

" [bʌt; bət][ju; jʊ] ['kæna:t] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt] [ði:z] [ʃelvz] , " [ʃi; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['æŋkʃəsli] .  
" **But you cannot tell whether they will fit these shelves , " she continued , anxiously .**  
" 但 你 不能 告诉 无论 他们 将要 合身 这些 货架 , " 她 持续 , 焦虑地 .  
“但是你无法确定它们是否适合这些架子，”她焦急地继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd][gʊʊ][tu; tə]  
" **I think you had better take the measure of the shelves , and go to**  
" 我 思考 你 有 更好的 拿 这 措施 的 这 货架 , 和 去 到  
[sʌm; səm] [bʊk] - [stɔ:r] ,  
**some book - store ,**  
一些 书 - 店铺 ,

“我觉得你最好量一下书架的尺寸，然后去书店看看。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju; jʊ][kæn; kən] [tʃu:z] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋli] . "  
**and then you can choose them accordingly .**"  
和 然后 你 能 选择 他们 因此 . "  
然后你可以根据情况进行选择了。

" [aɪ] [si:] ['æʃfi:ld] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][æt; ət] [bʊk] ['ɑ:kʃənz, ɔ'kʃənz] , " [hi; hi] [pə'sistɪd] , [tu; tə] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi]  
" **I see Ashfield very often at book auctions , " he persisted , to which she**  
" 我 看 阿什菲尔德 非常 经常 在 书 拍卖 , " 他 持续 , 到 哪个 她  
[ɪnəsntli] [rɪ'plaɪd] ,  
**innocently replied ,**  
天真地 回复 ,  
“我经常在图书拍卖会上见到阿什菲尔德，”他坚持说道，她则天真地回答道。

" [oʊ] , [jes] — [bʌt; bət][hi; hi] [noʊz] [wʌt] [hi; hi][ɪz] ['baɪŋ] , [wi; wi][dəʊnt] ;  
" **Oh , yes — but he knows what he is buying , we don't ;**  
" 哦 , 是的 — 但 他 知道 什么 他 是 购买 , 我们 不 ;  
“哦，是的——但他知道自己买的是什么，我们却不知道；

" [tu; tə] [wɪtʃ] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑ:rgjʊmənt][mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] .  
" **to which unanswerable argument Mr . Fairchild had nothing to say .**  
" 到 哪个 无法回答 争论 先生 . 费尔柴尔德 有 没有什么 到 说 .  
对于这一无可辩驳的论点，费尔柴尔德先生无言以对。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [tu; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ɪm'pɔ:təz] ,  
**And so they drove to a great book importers ,**  
和 所以 他们 驾驶 到 一个 伟大的 书 进口商 ,  
于是，他们驱车前往一家大型图书进口商。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [bʊks] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋz] [ðæt] [wʊd] [su:t][ðer; ðər] ['meɪzərmənts] .  
**and ordered the finest books and bindings that would suit their measurements .**  
和 订购 这 最好的 图书 和 绑定 那 会 套装 他们的 测量 .  
他们订购了最优质的书籍和装帧，以符合他们的尺寸要求。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ləst] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , " [ɔ:l] [fɪkst] .  
" **And now they were at last , as Mrs . Fairchild expressed it , " all fixed .**  
" 和 现在 他们 是 在 最后的 , 作为 太太 : 费尔柴尔德 表达 它 , " 全部 固定的 :  
现在, 正如费尔柴尔德夫人所说, 一切都“尘埃落定”了。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ləst] [ˈwɜ:rkəmən] — [ʃi:; ji][hæd; həd]  
" **Mr . Fairchild had paid and dismissed the last workman — she had**  
" 先生 : 费尔柴尔德 有 有薪酬的 和 解雇 这 最后的 工人 — 她 有  
[hoʊm] [ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][saɪt] [daʊn]  
**home every article she could think of — and now they were to sit down**  
家 每一个 文章 她 可以 思考 的 — 和 现在 他们 是 到 坐 向下  
[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] .  
**and enjoy .**  
和 享受 :  
“费尔柴尔德先生付清了最后一名工人的工资并让他离开了——她把她能想到的所有东西都带回了家——现在他们要坐下来好好享受了。”

[ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [wi:ks] [pæst] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkwaɪət] — [ænd; ənd] , [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] ,  
**The succeeding weeks passed in perfect quiet — and , it must be confessed ,**  
这 成功 周 通过了 在 完美的 安静的 — 和 , 它 必须 是 坦白 ,  
[prəˈfaʊnd] [ɑ:nˈwi:] .  
**profound ennui .**  
深刻的 厌倦 :  
接下来的几周在绝对的平静中过去了——但必须承认, 也是深深的厌倦。

" [aɪ] [wi] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [brˈɡɪn] [tu:; tə][kɔ:l] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪj(ə)nt]  
" **I wish people would begin to call , " said Mrs . Fairchild , with an impatient**  
" 我 希望 人们 会 开始 到 称呼 , " 说 太太 : 费尔柴尔德 , 和 一个 不耐烦  
[jɔ:n] .  
**yawn .**  
打哈欠 :  
“我希望人们开始打电话,”费尔柴尔德太太不耐烦地打了个哈欠说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [ðeɪ] [wɪl] . "   
" **I wonder when they will . "**   
" 我 想知道 什么时候 他们 将要 : "   
“我想知道他们什么时候会这样做。”  
" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] ,  
" **There seems to be visiting enough in the street , " said Mr . Fairchild ,**  
" 那里 似乎 到 是 访问 足够的 在 这 街道 , " 说 先生 : 费尔柴尔德 ,  
费尔柴尔德先生说: “街上似乎有很多访客。”

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
**as he looked out at the window .**  
作为 他 看起来 出去 在 这 窗户 :  
他望着窗外。  
" [ðer; ðər] [si:mz] [noʊ][end][ʌv; əv] - [ˈkʌmpəni] . "   
" **There seems no end of Ashfield's company . "**   
" 那里 似乎 不 结尾 的 - 公司 : "   
“阿什菲尔德的公司似乎无穷无尽。”

" [aɪ] [wi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kɔ:l] [hɪr] , " [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈsɑ:roʊfəli] .  
" **I wish some of them would call here , " she replied sorrowfully .**  
" 我 希望 一些 的 他们 会 称呼 这里 , " 她 回复 悲伤地 :  
“我希望他们中的一些人能来这里打个电话,”她悲伤地回答道。  
" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [faɪn] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [hæf] [ˈæŋɡrəli] .  
" **We are not fine enough for them , I suppose , " he answered , half angrily .**  
" 我们 是 不是 美好的 足够的 为了 他们 , 我 认为 , " 他 回答 , 一半 愤怒地 :  
“我想, 我们配不上他们吧。”他半是生气地回答道。

" [nɑ:t] [faɪn] [ɪ'nʌf] !  
" **Not fine enough** !  
" 不是 美好的 足够的 !

“还不够好！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [səp'praɪz] .  
" **she ejaculated with indignant surprise** .  
" 她 射精 和 愤怒 惊喜 .

她带着愤慨和惊讶射了出来。

" [wiː; wi] [nɑ:t] [faɪn] [ɪ'nʌf] !  
" **We not fine enough** !  
" 我们 不是 美好的 足够的 !

我们做得还不够好！

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] .  
**I am sure this is the finest house in the Avenue** .  
我 是 当然 这 是 这 最好的 房子 在 这 大街 .

我确信这是这条街上最好的房子。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈfɜːrntʃər] [ɪn] [taʊn] .  
**And I don't believe there is such furniture in town** .  
和 我 不 相信 那里 是 这样的 家具 在 镇 .

我不认为镇上有这样的家具。

" ['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪm'peɪfntli] .  
" **Mr . Fairchild made no reply , but walked the floor impatiently** .  
" 先生 . 费尔柴尔德 制成 不 回复 , 但 步行 这 地面 不耐烦地 .

费尔柴尔德先生没有回答，而是不耐烦地在房间里踱来踱去。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [ˈæʃfiːld] ?  
" **Do you know Mr . Ashfield ?**  
" 做 你 知道 先生 . 阿什菲尔德 ?

你认识阿什菲尔德先生吗？

" [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [æsk] .  
" **she presently ask** .  
" 她 目前 问 .

她现在问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ['kɑːnstəntli] . "   
" **Yes , " he replied ; " I meet him on ' change constantly** . "   
" 是的 , " 他 回复 ; " 我 见面 他 在 - 改变 不断地 . "   
“是的,”他回答说; “我经常在‘变化’中遇到他。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][kɔ:l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] .  
" **I wonder , then , why she does not call , " she said , indignantly** .  
" 我 想知道 , 然后 , 为什么 她 做 不是 称呼 , " 她 说 , 愤慨地 .

“那我就纳闷了，她为什么不打电话呢？”她愤愤不平地说。

" [ɪts] [ˈveri] [ruːd] [ɪn][hɜːr; hər] , [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] .  
" **It's very rude in her , I am sure** .  
" 它是 非常 粗鲁的 在 她 , 我 是 当然 .

“我确信，她非常粗鲁。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [læst] ['kʌməɹ] .  
**We are the last comers** .  
我们 是 这 最后的 来者 .

我们是最后一批到达的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .  
" **And the weeks went on , and Mr . Fairchild without business , and Mrs .**  
" 和 这 周 去 在 , 和 先生 : 费尔柴尔德 没有 商业 , 和 太太 :  
[ˈfɛr,tʃaɪld] [wɪˈðəʊt] [ˈgɑ:sɪp] ,  
**Fairchild without gossip ,**  
费尔柴尔德 没有 闲话 ,  
" 就这样 , 几周过去了 , 费尔柴尔德先生没有生意可做 , 费尔柴尔德太太也没有闲聊。 "

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [dʌl] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][ðər; ðər] [faɪn] [haʊs] .  
**had a very quiet , dull time of it in their fine house .**  
有 一个 非常 安静的 , 乏味的 时间 的 它 在 他们的 美好的 房子 .  
他们在漂亮的房子里度过了一段非常安静、乏味的时光。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmbə:di] [wʊd] [kɔ:l] , " [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpi:tɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [ˈevri] [noʊt]  
" **I wish somebody would call , " had been repeated again and again in every note**  
" 我 希望 某人 会 称呼 , " 有 到过 重复 再次 和 再次 在 每一个 笔记  
[ʌv; əv][ɑ:nˈwi:] ,  
**of ennui ,**  
的 厌倦 ,  
" 真希望有人能打个电话 , " 这句话带着一丝倦怠 , 一遍又一遍地重复着。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɪn] [dɪˈsper] .  
**beginning in impatience and ending in despair .**  
开始 在 不耐烦 和 结束 在 绝望 .  
始于不耐烦 , 终于绝望。

[ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [gru:] [ˈæŋɡri] .  
**Mr . Fairchild grew angry .**  
先生 : 费尔柴尔德 生长 生气的 :  
费尔柴尔德先生生气了。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] .  
**His pride was hurt .**  
他的 自豪 曾是 伤害 :  
他自尊心受挫。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪˈspeʃəli] [rɔ:ŋd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ˈæʃfi:ld] .  
**He looked upon himself as especially wronged by his neighbor Ashfield .**  
他 看起来 之上 他自己 作为 尤其 冤枉 经过 他的 邻居 阿什菲尔德 :  
他觉得自己尤其受到了邻居阿什菲尔德的冤屈。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈɑ:pəzɪt] , [tu:] — " [hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈɪntɪmət]  
**The people opposite , too — " who were they , that the Ashfields were so intimate**  
这 人们 对面的 , 也 — " WHO 是 他们 , 那 这 灰烬场 是 所以 亲密的  
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?  
**with them ?**  
和 他们 ?  
对面的人也一样——“他们是谁? 为什么阿什菲尔德一家和他们关系这么密切? "

[ðə; ði] [ˈhæmɪltən] !  
**The Hamiltons !**  
这 汉密尔顿 !  
汉密尔顿一家!

[waɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] !  
**Why he could buy them over and over again !**  
为什么 他 可以 买 他们 超过 和 超过 再次 !  
他为什么能一次又一次地买下它们!

[ˈhæməltənz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .  
**Hamilton's income was nothing .**  
汉密尔顿的 收入 曾是 没有什么 .  
汉密尔顿的收入微乎其微。



" [æ̣t; ət][lə̣st][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛ̣ɹ̥tʃaɪld] [tɔ̣k] [ə; eɪ] [ˈdɛ̣spə̣rət̩] [ˌrɛ̣zəˈluːʃ(ə)n] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wiː; wi][kɔːl][fɜːrst]  
" **At last Mrs . Fairchild took a desperate resolution , " Why should not we call first**  
" 在 最后的 太太 . 费尔柴尔德 采取 一个 绝望的 解决 , " 为什么 应该 不是 我们 称呼 第一的  
?  
?  
?

最后，费尔柴尔德太太下定决心：“我们为什么不先打电话呢？”

[wiːl] [ˈnevər] [get] [əˈkweɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [wɪtʃ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ˈmɪstər] . [ˈfɛ̣ɹ̥tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt]  
**We'll never get acquainted in this way , " which declaration Mr . Fairchild could not**  
出色地 绝不 得到 熟人 在 这 方式 , " 哪个 宣言 先生 . 费尔柴尔德 可以 不是  
[dɪˈnaɪ] .  
**deny** .  
否定 .

“我们永远不会以这种方式相识，”费尔柴尔德先生无法否认这一说法。

[ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [drest] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfaɪnɪst][ænd; ænd][droʊv] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk]  
**And so she dressed one morning in her finest and drove round with a pack**  
和 所以 她 穿着 一 早晨 在 她 最好的 和 驾驶 圆形的 和 一个 盒  
[ʌv; əv][kɑːrdz] .  
**of cards** .  
的 牌 .

于是，一天早上，她穿上自己最好的衣服，带着一副扑克牌开车四处转悠。

[ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈevri] [ˈbɑːdi] " [aʊt] .  
**Somehow she found every body " out** .  
不知何故 她 成立 每一个 身体 " 出去 .

她不知怎么地把每个人都“搞定了”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,  
" **But that was not much , for , to tell the truth ,**  
" 但 那 曾是 不是 很多 , 为了 , 到 告诉 这 真相 ,  
但说实话，那并不算多。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd] [biːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æ̣t; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [streɪndʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]  
**her heart did beat a little at the idea of entering strange drawing - rooms**  
她 心 做过 打 一个 小的 在 这 主意 的 进入 奇怪的 绘画 - 房间  
[ænd; ænd] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɜːrˈself] ,  
**and introducing herself ,**  
和 介绍 她自己 ,

一想到要走进陌生的客厅并自我介绍，她的心跳确实不由自主地加快了一拍。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [hɜːr; hər] [kɔːlz] ;  
**and she would be sure to be at home when they returned her calls ;**  
和 她 会 是 当然 到 是 在 家 什么时候 他们 返回 她 呼叫 ;  
她一定会等到他们回电时在家；

[ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪmˈbærəsɪŋ] , [ænd; ænd][suːt][hɜːr; hər] [vjuːz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] .  
**and that would be less embarrassing , and suit her views quite as well .**  
和 那 会 是 较少的 尴尬的 , 和 套装 她 浏览 相当 作为 出色地 .  
这样就不会那么尴尬，也更符合她的想法。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [kɑːrdz][wɜːr; wər] [left] [ɪn] [rɪˈtʃːrn] .  
**In the course of a few days cards were left in return .**  
在 这 课程 的 一个 很少 天 牌 是 左边 在 返回 .

几天后，对方也寄来了回寄的卡片。

" [bʌt; bət] , [ˈlɔːrəns] , [aɪ][tuːld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .  
" **But , Lawrence , I told you to say I was at home .**  
" 但 , 劳伦斯 , 我 讲述 你 到 说 我 曾是 在 家 .  
“但是，劳伦斯，我告诉过你，要说我在家。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] , [ɪm'peɪntli] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]  
" **said Mrs . Fairchild , impatiently , as the servant handed her half a dozen**  
" 说 太太 : 费尔柴尔德 , 不耐烦地 , 作为 这 仆人 递交 她 一半 一个 打  
[kɑ:rdz] .  
**cards** .  
牌 :

“费尔柴尔德太太不耐烦地说，这时仆人递给她六张卡片。”

" [aɪ][dɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .  
" **I did , ma'am , " he replied .**  
" 我 做过 , 女士 , " 他 回复 :

“我照做了，夫人。”他回答道。

" [ju:; jʊ][dɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðen] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? "  
" **You did , " she said , " then how is this ? "**  
" 你 做过 , " 她 说 , " 然后 如何 是 这 ? "

“你确实做了，”她说，“那这又如何呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,  
" **I don't know , ma'am , " he replied ,**  
" 我 不 知道 , 女士 , " 他 回复 ,

“我不知道，夫人，”他回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] - [mæn] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði][kɑ:rdz][ænd; ənd] [sed] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] .  
" **but the foot - man gave me the cards and said all was right .**  
" 但 这 脚 - 男人 给予 我 这 牌 和 说 全部 曾是 正确的 :

“但是侍者把牌递给我，说一切都没问题。”

" ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .  
" **Mrs . Fairchild flushed and looked disconcerted .**  
" 太太 : 费尔柴尔德 配 和 看起来 不安 :

费尔柴尔德夫人脸红了，显得有些慌乱。

[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz]  
**Before a fortnight had elapsed she called again ; but this time her cards**  
前 一个 两星期 有 过去 她 称为 再次 ; 但 这 时间 她 牌  
[rɪ'meɪnd] [ʌn'hoʊtɪst] .  
**remained unnoticed .**  
剩余 未被察觉 :

不到两周，她又打了一次电话；但这一次，她的牌却无人察觉。

" [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] ['hɜ:rbərt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [æʃ'fi:ld] ,  
" **Who on earth is this Mrs . Fairchild ? " said Mrs . Leslie Herbert to Mrs . Ashfield ,**  
" WHO 在 地球 是 这 太太 : 费尔柴尔德 ? " 说 太太 : 莱斯利 赫伯特 到 太太 : 阿什菲尔德 ,

“这位费尔柴尔德太太究竟是谁？”莱斯利·赫伯特太太问阿什菲尔德太太。

" [hu:] [ɪz] [fər'evər] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz] . "  
" **who is forever leaving her cards . "**  
" WHO 是 永远 离开 她 牌 : "

“她总是留下她的牌。”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪlt] [nekst][tu:; tə][ju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [æʃ'fi:ld] .  
" **The people who built next to us , " replied Mrs . Ashfield .**  
" 这 人们 WHO 建造 下一个 到 我们 , " 回复 太太 : 阿什菲尔德 :

“是隔壁那些盖房子的人，”阿什菲尔德太太回答说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "  
" **I don't know who they are . "**  
" 我 不 知道 WHO 他们 是 : "

“我不知道他们是谁。”

" [wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [aɪ'di:ə] , " [pə'su:d] [ðə; ði] [ˈlðər] , " [tu;; tə][bi;; bi] [ˈkɔ:lɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ðɪs]  
" **What an odd idea** , " **pursued the other** , " **to be calling once a week in this**  
" 什么 一个 奇怪的 主意 , " 追击 这 其他 , " 到 是 呼叫 一次 一个 星期 在 这  
[wei] .  
**way** .  
方式 :

“真是个奇怪的想法,”对方接着说,“每周这样打一次电话。”

[aɪ] [left] [maɪ][kɑ:rd][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] ;  
**I left my card after the first visit** ;  
我 左边 我的 卡片 后 这 第一的 访问 ;

第一次来之后我留下了名片;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [mi:nz] [tu;; tə][kɔ:l] [ˈevrɪ] [ˈlðər] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
**but if the little woman means to call every other day in this way** ,  
但 如果 这 小的 女士 方法 到 称呼 每一个 其他 天 在 这 方式 ,  
但如果这位小妇人打算每隔一天就这样打电话,

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][kɔ:l] [əˈgen] .  
**I shall not call again** .  
我 将 不是 称呼 再次 :

我不会再打电话了。

" [ænd; ənd][soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:]  
" **And so Mrs . Fairchild was dismissed from the minds of her new**  
" 和 所以 太太 . 费尔柴尔德 曾是 解雇 从 这 思想 的 她 新的  
[ˈnebəz] ,  
**neighbors** ,  
邻居 ,

于是, 费尔柴尔德太太就从新邻居们的记忆中消失了。

[waɪl] [ʃi;; ʃɪ][sæt][ɪn] [ˈæŋkʃəs] [ˈwʌndərmənt] [æt; ət][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈgen] .  
**while she sat in anxious wonderment at their not calling again** .  
尽管 她 卫星 在 焦虑的 惊奇 在 他们的 不是 呼叫 再次 :

她焦急地坐在那里, 疑惑着他们为何没有再次打电话来。

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈfer,tʃaɪld] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [ˈbɪznəs] , [jet] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:pərtɪ] [tu;; tə]  
**Though Mr . Fairchild was no longer in business , yet he had property to**  
尽管 先生 . 费尔柴尔德 曾是 不 更长 在 商业 , 然而 他 有 财产 到  
[ˈmænɪdʒ] ,  
**manage** ,  
管理 ,

虽然费尔柴尔德先生已经不再经商, 但他仍然有财产需要管理。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [wɔ:k] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd]  
**and could still walk down town and see some business acquaintances , and**  
和 可以 仍然 走 向下 镇 和 看 一些 商业 熟人 , 和  
[ɪnˈkwaɪər][ˈɪntu:] [stɑ:ks] ,  
**inquire into stocks** ,  
查询 进入 股票 ,

而且他仍然可以步行到市中心, 拜访一些生意上的熟人, 并打听股票行情。

[ænd; ənd][la:ts] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmætərz] ; [bʌt; bət] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈferli]  
**and lots , and other interesting matters ; but poor Mrs . Fairchild had fairly**  
和 很多 , 和 其他 有趣的 事情 ; 但 贫穷的 太太 . 费尔柴尔德 有 相当  
[ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][du:] .  
**nothing to do** .  
没有什么 到 做 :

还有很多其他有趣的事情; 可怜的费尔柴尔德太太却几乎无事可做。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː] [rɪtʃ][tuː; tə][soʊ] .  
**She was too rich to sew .**  
她 曾是 也 富有的 到 缝 .

她太有钱了，不需要缝纫。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][baɪ] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi][ˈwɑːntɪd] .  
**She could buy every thing she wanted .**  
她 可以 买 每一个 事物 她 通缉 .

她可以买到她想要的一切。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈɑːkjupaɪ][ɔːl][hɜːr; hər][taɪm] ;  
**She had but two children , and they could not occupy all her time ;**  
她 有 但 二 孩子们 , 和 他们 可以 不是 占据 全部 她 时间 ;

她只有两个孩子，他们无法占据她所有的时间；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [nuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [soʊ]  
**and her house and furniture were so new , and her servants so**  
和 她 房子 和 家具 是 所以 新的 , 和 她 仆人 所以  
[ˈmeni] ,  
**many ,**  
许多 ,

她的房子和家具都很新，仆人也很多。

[ðæt] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] .  
**that housekeeping was a mere name .**  
那 家政 曾是 一个 仅仅 姓名 .

家政服务只不过是名称而已。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] , [ðæt] [ˈnevər] [fɔːrmd] [ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ - ]  
**As to reading , that never formed any part of either [ 43 ]**  
作为 到 阅读 , 那 绝不 形成 任何 部分 的 任何一个 [ - ]

至于阅读，那从来都不是两者中的任何一部分[43]

[hɜːr; hər][ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪldz] [ˈpleʒərz] .  
**her or Mr . Fairchild's pleasures .**  
她 或者 先生 . 费尔柴尔德 快乐 .

她或费尔柴尔德先生的乐趣。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] .  
**They did not even know the names of half the books they had .**  
他们 做过 不是 甚至 知道 这 姓名 的 一半 这 图书 他们 有 .

他们甚至不知道自己拥有的书中有一半的书叫什么名字。

[hiː, hi] [riːd] [ðə; ði][ˈpepərz] ,  
**He read the papers ,**  
他 读 这 文件 ,

他读了报纸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][dɪd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈdeθs] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒz] —  
**which was more than she did beyond the list of deaths and marriages —**  
哪个 曾是 更多的 比 她 做过 超过 这 列表 的 死亡人数 和 婚姻 —

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː, ʃi][felt][æz; əz] [ɪf][ʃiː, ʃi] [wʊd] [daɪ][ɪn][hɜːr; hər][ˈgrændʒər][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,  
**and so she felt as if she would die in her grandeur for something to do ,**  
和 所以 她 毛毡 作为 如果 她 会 死 在 她 宏伟 为了 某物 到 做 ,

除了记录死亡和婚姻之外，她做的远不止这些——因此她觉得自己仿佛会为了做一些事情而壮烈牺牲。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [siː] .  
**and somebody to see .**  
和 某人 到 看 .

以及有人可以见见。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃɒr] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [drɪ'laɪtɪdli]  
**We are not sure but that Mrs . Simpkins would have been most delightedly**  
我们是 不是 当然 但 那 太太 . 辛普金斯 会 有 到过 最多 欣喜地  
[rɪ'siːvd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .  
**received if she had suddenly walked in upon her .**  
已收到 如果 她 有 突然 步行 在 之上 她 .  
我们不敢肯定，但如果辛普金斯太太突然撞见她，一定会非常高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['sɪmpkɪnz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .  
**But this Mrs . Simpkins had no idea of doing .**  
但 这 太太 . 辛普金斯 有 不 主意 的 正在做 .  
但辛普金斯太太对此却毫无头绪。

[ðə; ðɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ænd][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] ['mɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][oʊld]  
**The state of wrath and indignation in which Mrs . Fairchild had left her old**  
这 状态 的 愤怒 和 愤慨 在 哪个 太太 . 费尔柴尔德 有 左边 她 老的  
[ˈfrendz] [ænd; ænd] [ə'kweɪntəns] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [drɪ'skraɪbd] .  
**friends and acquaintances is not easily to be described .**  
朋友们 和 熟人 是 不是 容易地 到 是 描述 .  
费尔柴尔德夫人离开她的老朋友和熟人时所表现出的愤怒和愤慨之情，很难用语言来形容。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr'self] ['ɛrz] , " [ðeɪ] [sed] , " ['iːv(ə)n] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] - - - -  
**" She had begun to give herself airs , " they said , " even before she left - - - -**  
" 她 有 开始 到 给 她自己 播出 , " 他们 说 , " 甚至 前 她 左边 - - - -  
[stri:t] ;  
**street ;**  
街道 ;

“她还没离开那条街就开始摆架子了，”他们说；  
[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr'self][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪdɪ] [ðen] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [bɑːks] ,  
**and if she had thought herself a great lady then , in that little box ,**  
和 如果 她 有 想法 她自己 一个 伟大的 女士 然后 , 在 那 小的 盒子 ,  
如果她当时觉得自己是一位伟大的女士，那么，在那间小盒子里.....

[wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ 'tɒmpsn ] , [ˈæŋɡrəli] .  
**what must she be now ? " said Mrs . Thompson , angrily .**  
什么 必须 她 是 现在 ? " 说 太太 . 汤普森 , 愤怒地 .  
“她现在肯定是什么人了？”汤普森太太生气地说。

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər][nɑːt] [bɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,  
**" I met her not long ago in a store , and she pretended not to see me ,**  
" 我 遇见 她 不是 长的 前 在 一个 店铺 , 和 她 假装 不是 到 看 我 ,  
“不久前我在一家商店里遇到了她，她假装没看见我。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['sɪmpkɪnz] .  
**" replied Mrs Simpkins .**  
" 回复 太太 辛普金斯 .

辛普金斯太太回答道。

" [soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][tuː; tə][kɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪɡnəti]  
**" So I shall not trouble myself to call , " she continued , with considerable dignity**  
" 所以 我 将 不是 麻烦 我 到 称呼 , " 她 持续 , 和 大量 尊严  
[ʌv; əv] ['mænər] ;  
**of manner ;**  
的 方式 ;

“所以我不费心打电话了，”她继续说道，语气颇为端庄；

[nɑːt] ['telɪŋ] , [həʊ'veər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [suːn] [ˈæftər]['mɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [muːvd] ,  
**not telling , however , that she had called soon after Mrs . Fairchild moved ,**  
不是 讲述 , 然而 , 那 她 有 称为 很快 后 太太 . 费尔柴尔德 已搬 ,  
但她没有透露，费尔柴尔德太太搬家后不久，她就打过电话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [rɪˈtʃːrnd] .  
**and her visit had never been returned** .  
和 她 访问 有 绝不 到过 返回 .

而她的来访也从未得到回应。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ,  
**" Oh , I am sure , " said the other ,**  
" 哦 , 我 是 当然 , " 说 这 其他 ,  
" 哦, 我确定, "另一个人说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][em 'iː] ; " [wɪtʃ] ,  
**" I don't want to visit her if she don't want to visit me ; " which ,**  
" 我 不 想 到 访问 她 如果 她 不 想 到 访问 我 ; " 哪个 ,  
"如果她不想来看我, 我也不想去看她;"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmpsn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,  
**we are sorry to say , Mrs . Thompson , was a story ,**  
我们 是 对不起 到 说 , 太太 . 汤普森 , 曾是 一个 故事 ,  
很遗憾, 汤普森夫人, 她的故事就此结束。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdaɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] " [hɪr]  
**for you know you were dying to get in the house and see and " hear**  
为了 你 知道 你 是 垂死 到 得到 在 这 房子 和 看 和 " 听到  
[ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .  
**all about it** .  
全部 关于 它 .

因为你知道你一直渴望进屋看看, 听听里面的一切。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpkɪnz] [rɪˈspɒndɪd] ,  
**" To which Mrs . Simpkins responded ,**  
" 到 哪个 太太 . 辛普金斯 回应 ,  
对此, 辛普金斯夫人回应道:

" [ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [bɔːst]  
**" That , for her part , she did not care about it — there was no love lost**  
" 那 , 为了 她 部分 , 她 做过 不是 关心 关于 它 — 那里 曾是 不 爱 丢失的  
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;  
**between them ;**  
之间 他们 ;

“至于她, 她并不在意——他们之间并没有失去爱意;

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈneɪbərli] [ˈfrendz] ,  
**" and these people , who had once been kind and neighborly friends ,**  
" 和 这些 人们 , who 有 一次 到过 种类 和 邻里 朋友们 ,  
“而这些人, 曾经都是善良友好的邻居朋友,

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [feɪld] — [ɔːr] [ˈræðər]  
**would not have been sorry to hear that Mr . Fairchild had failed — or rather**  
会 不是 有 到过 对不起 到 听到 那 先生 . 费尔柴尔德 有 失败的 — 或者 相当  
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] ( [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] ,  
**would have been glad ( which people mean when they say ,**  
会 有 到过 高兴的 ( 哪个 人们 意思是 什么时候 他们 说 ,  
听到费尔柴尔德先生失败的消息, 我不会感到遗憾——或者更确切地说, 我会感到高兴(人们常说的就是这个意思)。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈsaːri] , " ) [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈhʌmbld] [ɪn] [ˈeni] [wei] .  
**" they would not be sorry , " ) to see them humbled in any way .**  
" 他们 会 不是 是 对不起 , " ) 到 看 他们 谦卑 在 任何 方式 .  
“他们绝不会后悔”) 看到他们以任何方式被羞辱。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪldz] [fɜːrst][step][ɪn] [prɑːˈsperəti] .  
**So much for Mrs . Fairchild's first step in prosperity .**  
所以 很多 为了 太太 . 费尔柴尔德 第一的 步 在 繁荣 .

这就是费尔柴尔德夫人迈向富裕的第一步。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈpaɪnd][ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] **Mrs . Fairchild pined and languished for something to do , and somebody**  
太太 . 费尔柴尔德 松开 和 萎靡不振 为了 某物 到 做 , 和 某人  
[tuː; tə] [siː] . **to see .**  
到 看 .

费尔柴尔德太太渴望做点什么，也渴望见到个人，她为此感到无比寂寞和沮丧。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈhæbɪts] [keɪm] [ˈstrɔːŋli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] , **The memory of early habits came strongly over her at times ,**  
这 记忆 的 早期的 习惯 来了 强烈 超过 她 在 时代 ,  
她有时会强烈地回忆起早年的生活习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈpʌmpkɪn] **and she longed to go in the kitchen and make a good batch of pumpkin**  
和 她 渴望 到 去 在 这 厨房 和 制作 一个 好的 批 的 南瓜  
[paɪz] , **pies ,**  
馅饼 ,

她很想走进厨房，做一批美味的南瓜派。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] . **by way of amusement ; but she did not dare .**  
经过 方式 的 娱乐 ; 但 她 做过 不是 敢 .  
出于消遣；但她不敢。

[hɜːr; hər] [ˈstaɪliʃ] [ˈpæmpərd] [ˈmiːniːəlz] [ɔːˈredi] [səˈspektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ˈnoʊbəːdi] , **Her stylish pampered menials already suspected she was " nobody ,**  
她 时髦的 娇惯 仆役 已经 怀疑 她 曾是 " 无人 ,  
她那些衣着光鲜、娇生惯养的仆人们已经怀疑她“无名小卒”了。

" [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkwəʊtɪd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] **" and constantly quoted the privileges of Mrs . Ashfield's servants , and the**  
" 和 不断地 引 这 特权 的 太太 . - 仆人 , 和 这  
[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [neɪmz] , **authority of other fashionable names ,**  
权威 的 其他 时髦 姓名 ,  
“并且不断引用阿什菲尔德太太家仆人的特权，以及其他时髦人物的权威，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ɪnˈveriəbli] [felt][baɪ][ɪnˈfɪəriəz ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] **with the impertinence and contempt invariably felt by inferiors for those who**  
和 这 无礼 和 鄙视 总是 毛毡 经过 下等人 为了 那些 WHO  
[ðeɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] , **they instinctively know to be ignorant and vulgar ,**  
他们 本能地 知道 到 是 无知 和 庸俗 ,  
带着下层人士对那些他们本能地认为无知庸俗之人总是怀有的那种无礼和蔑视，

[ænd; ənd] " [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər][bɔːrn] . **and " not to the manor born .**  
和 " 不是 到 这 庄园 出生 .  
“并非生于豪门。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈæksədəntli] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] , [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈməntʃu,eɪ,meɪkər] , [huː] **" She accidentally , to her great delight , came across a young mantuamaker , who**  
" 她 意外地 , 到 她 伟大的 喜 , 来了 穿过 一个 年轻的 曼图亚制造者 , WHO  
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsoʊd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - ;  
**occasionally sewed at Mrs . Ashfield's ;**  
偶尔 缝制的 在 太太 . - ;  
“她偶然间遇到了一位年轻的裁缝，这位裁缝偶尔会在阿什菲尔德太太家做缝纫活，这让她非常高兴；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] -  
and she engaged her at once to come and make her some morning -  
和 她 已订婚的 她 在 一次 到 来 和 制作 她 一些 早晨 -  
[ˈdresɪz] ;  
dresses ;  
连衣裙 ;

她立即雇她来为自己做几件晨衣；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [ðem; ðəm] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɑːsɪp] [tuː; tə][biː; bi] [ðens]  
not that she wanted them , only the opportunity for the gossip to be thence  
不是 那 她 通缉 他们 , 仅有的 这 机会 为了 这 闲话 到 是 因此  
[dɪˈraɪvd] .  
derived .  
衍生的 .

倒不是她想要这些，只是想要从中获得流言蜚语的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈleɪdɪz] [kæn; kən]  
And to those who know nothing of the familiarity with which ladies can  
和 到 那些 WHO 知道 没有什么 的 这 熟悉 和 哪个 女士们 能  
[ˈsʌmtaɪmz] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] ,  
sometimes condescend to question such persons ,  
有时 屈尊 到 问题 这样的人 ,

而对于那些完全不了解女士们有时会以何种亲昵姿态来盘问这类人的人来说，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ɪnˈfərməɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstræktɪd]  
it would be astonishing to know the quantity of information she extracted  
它 会 是 惊人 到 知道 这 数量 的 信息 她 提取  
[frʌm; frəm] [mɪs] [ˈhɔːkɪnz] .  
from Miss Hawkins .  
从 错过 霍金斯 .

如果知道她从霍金斯小姐那里套取了多少信息，那将令人震惊。

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] , & [sɪː] . ,  
Not only of Mrs . Ashfield's mode of living , number of dresses , & c . ,  
不是 仅有的 的 太太 . - 模式 的 活的 , 数字 的 连衣裙 , & c . ,  
[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˈhʊd] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈhæmɪltən]  
but of many other families of the neighborhood , particularly the Misses Hamilton

，  
，  
，  
不仅是阿什菲尔德太太的生活方式、服装数量等等，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˈhʊd] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈhæmɪltən]  
but of many other families of the neighborhood , particularly the Misses Hamilton  
，  
，  
，  
但对于附近许多其他家庭，特别是汉密尔顿小姐一家来说，

[huː] [wɜːr; wər] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] " [naɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi]  
who were described to be such " nice young ladies , " and for whom she  
WHO 是 描述 到 是 这样的 " 好的 年轻的 女士们 , " 和 为了 谁 她  
[ˈtʃiːfli] [ˈsoʊd] ,  
chiefly sewed ,  
主要 缝制的 ,

她们被描述为“非常可爱的年轻女士”，而她主要为她们缝制衣物。

[æz; əz] " [ˈmɪsɪz] . [ˈæfˌfiːld] [ˈtʃiːfli] [ɪmˈpɔːrtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdresɪz] ,  
as " Mrs . Ashfield chiefly imported most of her dresses ,  
作为 " 太太 . 阿什菲尔德 主要 进口 最多 的 她 连衣裙 ,  
"阿什菲尔德夫人的大部分衣服都是进口的，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɛnt] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈpætərn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] [ˈhæmɪltən] ;  
" but she lent all her patterns to the Miss Hamiltons ;  
" 但 她 借出的全部 她 图案 到 这 错过 汉密尔顿 ;  
但她把所有的版型都借给了汉密尔顿小姐们；



[ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɔːkɪnz] [meɪd] [ʌp] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈdresɪz] [ˈæftər][hɜːrɪz] , [ˈoʊnli][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspensɪv]  
**and Miss Hawkins made up all their dresses after hers , only not of such expensive**  
和 错过 霍金斯 制成 向上全部 他们的 连衣裙 后 她的 , 仅有的 不是 的 这样的 昂贵的  
[məˈtɪriəlz] .  
**materials** .  
材料 .

霍金斯小姐仿照她的裙子为她们制作了所有裙子，只是面料没有那么昂贵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] - [ɪˈkɒnəmɪz] ,  
**And thus she found out all the Hamiltons ' economies ,**  
和 因此 她 成立 出去 全部 这 汉密尔顿 - 经济体 ,  
就这样，她发现了汉密尔顿一家所有的节俭之处。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] — [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈpɑːvərti]  
**which filled her with contempt and indignation — contempt for their poverty**  
哪个 已填 她 和 鄙视 和 愤慨 — 鄙视 为了 他们的 贫困  
, [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æɪt; ət][ðər; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] ,  
**, and indignation at their position in society ,**  
, 和 愤慨 在 他们的 位置 在 社会 ,  
这让她充满了鄙夷和愤慨——鄙夷他们的贫穷，愤慨他们的社会地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðeɪ] [sɔː] [ˌnɑːtwiθˈstændɪŋ] .  
**and the company they saw notwithstanding .**  
和 这 公司 他们 锯 虽然 .  
尽管他们看到了那家公司。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .  
**She could not understand it .**  
她 可以 不是 理解 它 .  
她无法理解。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mʊst] [ˈfʊli] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl]  
**Her husband sympathized with her most fully on this score , for , like all**  
她 丈夫 同情 和 她 最多 完全 在 这 分数 , 为了 , 喜欢 全部  
[ˈɪɡnərənt] , [pɜːrs] - [praʊd] [men] ,  
**ignorant , purse - proud men ,**  
无知 , 钱包 - 自豪的 男人 ,  
在这一点上，她的丈夫最能理解她，因为，像所有无知、以钱财为傲的男人一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kɑːmprɪˈhend] [noʊ] [kleɪmz] [nɑːt] [beɪst] [ɪn] [ˈmʌni] .  
**he could comprehend no claims not based in money .**  
他 可以 理解 不 索赔 不是 基于 在 钱 .  
他无法理解任何不以金钱为基础的诉求。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [broʊk] [ɪn] , [haʊˈevər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [dʌl] [laɪf] .  
**A sudden light broke in , however , upon the Fairchild's dull life .**  
一个 突然 光 打破 在 , 然而 , 之上 这 费尔柴尔德 乏味的生活 .  
然而，费尔柴尔德一家原本平淡无奇的生活突然迎来了光明。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪɡˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːprə] [ˈkʌmpəni] ,  
**A great exertion was being made for a new Opera company ,**  
一个 伟大的 用力 曾是 存在 制成 为了 一个 新的 歌剧 公司 ,  
人们正竭尽全力筹建一家新的歌剧公司。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪldz] [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ˈelsɪz] ,  
**and Mr . Fairchild's money being as good as any body else's ,**  
和 先生 . 费尔柴尔德 钱 存在 作为 好的 作为 任何 身体 其他人的 ,  
费尔柴尔德先生的钱和其他人的钱一样好，

[ðə; ði] [səbˈskɪp](ə)n] [bʊks] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**the subscription books were taken to him .**  
这 订阅 图书 是 已采取 到 他 .  
订阅簿被送到了他那里。

[hi:; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər][æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,  
**He put down his name for as large a sum as the best of them** ,  
他 放 向下 他的 姓名 为了 作为 大的 一个 和 作为 这 最好的 的 他们 ,  
他签了名, 赌注金额和他们当中最厉害的那些人一样高。

[ænd; ənd][felt] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv]['mju:zɪk] , ['fæ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [ a:ts ] .  
**and felt himself at once a patron of music , fashion , and the fine arts .**  
和 毛毡 他自己 在 一次 一个 赞助人 的 音乐 , 时尚 , 和 这 美好的 艺术 .  
他觉得自己既是音乐的赞助人, 又是时尚的赞助人, 又是美术的赞助人。

['mɪsɪz] . ['fer,tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn] ['ektəsi] .  
**Mrs . Fairchild was in ecstasies .**  
太太 . 费尔柴尔德 曾是 在 狂喜 .  
费尔柴尔德夫人欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] , ['hɑ:rpərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,  
**She had chosen seats in the midst of the Ashfields , Harpers , and others ,**  
她 有 选定 座位 在 这 中间 的 这 灰烬场 , 哈珀斯 , 和 其他的 ,  
她选择的座位在阿什菲尔德一家、哈珀一家和其他人中间。

[ænd; ənd][felt] [naʊ] " [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi][ɔ:l] [tə'geðər] .  
**and felt now " that they would be all together .**  
和 毛毡 现在 " 那 他们 会 是 全部 一起 .  
现在他们感到“他们将会在一起”。

" ['mɪstər] . ['fer,tʃaɪld] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['bæŋk,həd] ,  
" **Mr . Fairchild came home one day very indignant with a young Mr . Bankhead ,**  
" 先生 . 费尔柴尔德 来了 家 一 天 非常 愤怒 和 一个 年轻的 先生 . 班克黑德 ,  
“有一天, 费尔柴尔德先生带着年轻的班克黑德先生非常愤慨地回到家,

[hu:] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [tʃeɪndʒ] [si:ts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
**who had asked him if he would change seats with him ,**  
WHO 有 问 他 如果 他 会 改变 座位 和 他 ,  
有人问他是否愿意和他换座位,

['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wəd] ['prɑ:bəbli] [su:t]['mɪstər] . ['fer,tʃaɪld] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd]  
**saying his would probably suit Mr . Fairchild better than those he had**  
说 他的 会 大概 套装 先生 . 费尔柴尔德 更好的 比 那些 他 有  
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,  
**selected** ,  
已选 ,

他说, 他选的那些人可能比费尔柴尔德先生之前选的那些人更适合他。  
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frʌnt] ['pleɪsɪz] , & [si:] . ,  
**as they were front places , & c . ,**  
作为 他们 是 正面 地方 , & c . ,  
因为它们是前排场所等等。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][nekst][tu:; tə][ðə; ði]  
**that his only object in wishing to change was to be next to the Ashfields**  
那 他的 仅有的 目的 在 祝 到 改变 曾是 到 是 下一个 到 这 灰烬场  
,  
,  
,

他想搬家的唯一目的就是搬到阿什菲尔德家隔壁去。  
" [æz; əz][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,  
" **as it would be a convenience to his wife ,**  
" 作为 它 会 是 一个 方便 到 他的 妻子 ,

“因为这会给他的妻子带来便利,

[hu:] [kʊd; kəd] [ðen] [gʊʊ][ˈɔ:f(ə)n][wið; wiθ][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] .  
**who could then go often with them when he was otherwise engaged** .  
WHO 可以 然后 去 经常 和 他们 什么时候 他 曾是 否则 已订婚的 .  
这样, 当他有其他安排时, 就可以经常陪他们一起去。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈprɑ:mptli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ɪn] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈbæŋk,hed] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ru:d]  
**" Mr . Fairchild promptly refused in what Mr . Bankhead considered a rude**  
" 先生 . 费尔柴尔德 及时 拒绝 在 什么 先生 . 班克黑德 经过考虑的 一个 粗鲁的  
[ˈmænər] ,  
**manner** ,  
方式 ,  
“费尔柴尔德先生断然拒绝了, 班克黑德先生认为他的态度很粗鲁。”

[hu:] [ˈræðər] [ˈhɔ:tlɪ] [rɪˈplaɪd] " [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪf] [hi:; hi]  
**who rather haughtily replied " that he should not have offered the exchange if he**  
WHO 相当 傲慢地 回复 " 那 他 应该 不是 有 提供 这 交换 如果 他  
[hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,  
**had supposed it was a favor** ,  
有 据称 它 曾是 一个 偏爱 ,  
他傲慢地回答说: “如果他认为这是帮了忙, 就不会提出交换条件了。”

[hɪz; ɪz] [si:ts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [best] .  
**his seats being generally considered the best** .  
他的 座位 存在 一般来说 经过考虑的 这 最好的 .  
他的座位普遍被认为是最好的。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈkaʊnt] ,  
**It was only on his wife's account** ,  
它 曾是 仅有的 在 他的 妻子的 帐户 ,  
这完全是他妻子的账。

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [,aɪˈti:] ,  
**who wished to be among her friends that he had asked it** ,  
WHO 希望 到 是 之中 她 朋友们 那 他 有 问 它 ,  
他曾问过她, 她希望和她的朋友们在一起。

[æz; əz][hi:; hi] [priˈzʊmd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ˈmɪstər] .  
**as he presumed the change would be a matter of indifference to Mr** .  
作为 他 假定 这 改变 会 是 一个 事情 的 漠不关心 到 先生 .  
[ˈfɛr,tʃaɪld] .  
**Fairchild** .  
费尔柴尔德 .  
他认为费尔柴尔德先生对这一变化毫不在意。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nʊʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [kənˈveɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .  
**" The young man had no idea of the sting conveyed in these words** .  
" 这 年轻的 男人 有 不 主意 的 这 蜚 传递 在 这些 字 .  
“这个年轻人丝毫没有意识到这些话里蕴含的刺痛。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈpi:tɪd] [,aɪˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .  
**Mrs . Fairchild was very angry when her husband repeated it to her** .  
太太 . 费尔柴尔德 曾是 非常 生气的 什么时候 她 丈夫 重复 它 到 她 .  
费尔柴尔德太太听到丈夫把这件事重复了一遍, 非常生气。

" [,aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l] .  
**" It was not a matter of indifference at all** .  
" 它 曾是 不是 一个 事情 的 漠不关心 在 全部 .  
“这根本不是漠不关心的问题。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][na:t][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ˈhɑ:rpərz][æz; əz] [wel]  
**Why should not we wish to be among the Ashfields and Harpers as well**  
为什么 应该 不是 我们 希望 到 是 之中 这 灰烬场 和 哈珀斯 作为 出色地  
[æz; əz] [ˈeniba:di] ?  
**as anybody ?**  
作为 任何人 ?

我们为什么不能像其他人一样渴望成为阿什菲尔德家族和哈珀家族的一员呢？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪnˈdɪgnəntli] .  
" **she said , indignantly .**  
" 她 说 , 愤慨地 .

她愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæŋk,hɛd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ,  
" **And who is this Mrs . Bankhead , I should like to know ,**  
" 和 WHO 是 这 太太 : 班克黑德 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,

“我想知道这位班克黑德夫人是谁。”

[ðæt][aɪ][,er 'em][tu:; tə] [ji:ld] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ; " [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈfer,tʃaɪld] [rɪˈplaɪd] ,  
**that I am to yield my place to her ; " to which Mr . Fairchild replied ,**  
那 我 是 到 屈服 我的 地方 到 她 ; " 到 哪个 先生 : 费尔柴尔德 回复 ,

我应该把位置让给她;”费尔柴尔德先生回答说，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [kənˈtempt] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][noʊ]  
**with his usual degree of angry contempt when speaking of people of no**  
和 他的 通常 程度 的 生气的 鄙视 什么时候 请讲 的 人们 的 不  
[ˈprɑ:pərti] ,  
**property ,**  
财产 ,

谈到一无所有的人时，他总是带着一贯的愤怒和蔑视。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] , [ɪnˈdi:d] !  
" **A pretty fellow , indeed !**  
" 一个 漂亮的 同伴 , 的确 !

“真是个漂亮的小伙子！”

[ˈhi:z] [ˈhɑ:rdli] [wɜ:rθ] [sɔ:lt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rɪdʒ] !  
**He's hardly worth salt to his porridge !**  
他是 几乎 值得 盐 到 他的 稀饭 !

他简直连粥里的盐都不如！

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [si:ts] [æt; ət][ɔ:l] !  
**Indeed , I wonder how he is able to pay for his seats at all !**  
的确 , 我 想知道 如何 他 是有能力的 到 支付 为了 他的 座位 在 全部 !

我很好奇他到底是怎么支付得起这些座位费用的！

" [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋkhɛdz] [saɪd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,  
" **While on the Bankhead's side it was ,**  
" 尽管 在 这 班克黑德 边 它 曾是 ,

“而站在班克黑德这边来说，情况是这样的，

" [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪsɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfi:ld] .  
" **We cannot change our places , Mrs . Ashfield .**  
" 我们 不能 改变 我们的 地方 , 太太 : 阿什菲尔德 .

“我们不能改变我们的位置，阿什菲尔德夫人。”

[ðoʊz] [fɜ:tʃaɪldz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] . "   
**Those Fairchilds refused . " "**   
那些 费尔柴尔德 拒绝 : " "

那些费尔柴尔德家族的人拒绝了。

" [oʊ] , [haʊ] [prə'vʊʊkɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .  
" **Oh , how provoking !** " **was the reply** .  
" 哦 , 如何 挑衅 ! " 曾是 这 回复 .

“哦，真是太挑衅了！”对方回答道。

" [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][lɪt(ə)l][set][baɪ] [ɑːr'selvz] .  
" **We should have been such a nice little set by ourselves** .  
" 我们 应该 有 到过 这样的 一个 好的 小的 放 经过 我们自己 .

“我们本来应该是一个很棒的小团体。”

[ænd; ʌnd][soʊ] [dɪsə'griːəb(ə)l] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv] [piːp(ə)l] [wʌn][dəʊnt] [ - ]  
**And so disagreeable , too , to have people one don't [ 44 ]**  
和 所以 令人不快的 , 也 , 到 有 人们 一 不 [ - ]

而且，和自己不喜欢的人相处也很令人不快[44]

[noʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][juː 'es][soʊ] !  
**know right in the midst of us so !**  
知道 正确的 在 这 中间 的 我们 所以 !

就在我们中间，你却一无所知！

[waɪ] [wʌt] [duː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [miːn] — [jɔː; jər][ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ? "  
**Why what do the creatures mean — your places are the best ?** "  
为什么 什么 做 这 生物 意思是 — 你的 地方 是 这 最好的 ? "

为什么这些生物代表什么？——你们的地方是最好的吗？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .  
" **Oh , I don't know** .  
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ] ['vʌlgər] , [pɜːrs] - [praʊd] [mæn] .  
**He 's a vulgar , purse - proud man** .  
他 - s 一个 庸俗 , 钱包 - 自豪的 男人 .

他是个粗俗、爱炫耀钱包的人。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sɑːrɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,  
**My husband was quite sorry he had asked him** ,  
我的 丈夫 曾是 相当 对不起 他 有 问 他 ,

我丈夫很后悔问了他这个问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ,  
**for he seemed to think it was a great favor** ,  
为了 他 似乎 到 思考 它 曾是 一个 伟大的 偏爱 ,

因为他似乎认为这是帮了他一个大忙。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] . "  
**and made the most of the opportunity to be rude** . "  
和 制成 这 最多 的 这 机会 到 是 粗鲁的 . "

并充分利用这个机会表现得粗鲁无礼。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] .  
" **Well , I am sorry** .  
" 出色地 , 我 是 对不起 .

“哦，我很抱歉。”

[ɪts] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [nɪr] [wʌn] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈveri] ,  
**It's not pleasant to have such people near one ; and then I am so very** ,  
它是 不是 令人愉快的 到 有 这样的 人们 靠近 一 ; 和 然后 我 是 所以 非常 ,

身边有这样的人真让人不愉快；而我当时又是如此的.....

[ˈveri] ['sɑːrɪ] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈbæŋk,hed] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .  
**very sorry , not to have you and Mr . Bankhead with us** .  
非常 对不起 , 不是 到 有 你 和 先生 : 班克黑德 和 我们 :

非常遗憾，您和班克黑德先生不能和我们一起参加。

[ðə; ði][ˈhɑ:r.pərz][wɜ:r; wər] ['seɪŋ] [həʊ] [dɪˈlaɪt(ə)] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][fɔ:r; fər][juːˈes][ɔ:l][tuː; tə][biː; bi]  
The Harpers were saying how delightful it would be for us all to be  
这 哈珀斯 是 说 如何 愉快 它 会 是 为了 我们 全部 到 是  
[təˈgeðər] ;  
together ;  
一起 ;

哈珀一家说，如果我们能聚在一起，那该有多好啊；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈvʌlgər] [pi:p(ə)l] [ɪnˈsted] — [tuː] [prəˈvoʊkɪŋ] !  
and now to have those vulgar people instead — too provoking !  
和 现在 到 有 那些 庸俗 人们 反而 — 也 挑衅 ！

现在却换成了这些粗俗的人——太令人恼火了！

" ['ɪgnərənt] , [həʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [prɑ:kˈsɪməti][wʌz; wəz]  
" Ignorant , however , of the disgust , in which her anticipated proximity was  
" 无知 , 然而 , 的 这 厌恶 , 在 哪个 她 预期 邻近 曾是  
[held] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] , [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,  
held , Mrs . Fairchild , in high spirits ,  
握住 , 太太 . 费尔柴尔德 , 在 高的 烈酒 ,

然而，费尔柴尔德夫人丝毫没有意识到人们对她即将到来的接近抱有多么厌恶，她兴致勃勃。

[bɔ:t] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] [ˈɑ:prə] [kloʊk] ,  
bought the most beautiful of white satin Opera cloaks ,  
买 这 最多 美丽的 的 白色的 缎 歌剧 斗篷 ,  
买了一件最漂亮的白色缎面歌剧斗篷，

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈti:]  
and ordered the most expensive paraphernalia she could think of to make it  
和 订购 这 最多 昂贵的 用具 她 可以 思考 的 到 制作 它  
[ɔ:l] [kəmˈpli:t] ,  
all complete ,  
全部 完全的 ,

她订购了她能想到的最昂贵的配件，以使一切完美无缺。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈdaɪəmənds] [ðæt] [wʊd] [ˈdæz(ə)l][oʊld] [əˈkweɪntəns] , ( [ɪf] [ˈeni]  
and determined on sporting diamonds that would dazzle old acquaintances , ( if any  
和 决定 在 体育 钻石 那 会 炫 老的 熟人 , ( 如果 任何  
[priˈzʊmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,  
presumed to be there ,  
假定 到 是 那里 ,

并决定佩戴能让老相识（如果有的话）眼花缭乱的运动钻石。

) [ænd; ənd] [meɪk] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ster] .  
) and make even the fashionables stare .  
) 和 制作 甚至 这 时尚人士 盯 .

甚至让时尚人士都为之侧目。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [haʊs] .  
The first night opened with a very brilliant house .  
这 第一的 夜晚 打开 和 一个 非常 杰出的 房子 .

首晚演出以非常精彩的现场表演拉开帷幕。

[ˈevri] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑ:di][ɪn] [fʊl] [dres] .  
Every body was there , and every body in full dress .  
每一个 身体 曾是 那里 , 和 每一个 身体 在 满的 裙子 .

所有人都到场了，而且每个人都穿着正式服装。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] .  
Mrs . Fairchild had as much as she could do to look around .  
太太 . 费尔柴尔德 有 作为 很多 作为 她 可以 做 到 看 大约 .

费尔柴尔德太太已经尽力四处看看了。



[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [self] - [pəˈzeɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [wʌt]  
**As Mrs . Fairchild began to recover self - possession enough to comprehend what**  
作为 太太 . 费尔柴尔德 开始 到 恢复 自己 - 拥有 足够的 到 理解 什么  
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,  
**was going on among them ,**  
曾是 去 在 之中 他们 ,  
当费尔柴尔德夫人逐渐恢复了足够的镇定，能够理解他们之间发生的事情时，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz]  
**she found to her surprise , from their conversation , that the music was**  
她 成立 到 她 惊喜 , 从 他们的 对话 , 那 这 音乐 曾是  
[nɑːt][ɔːl] [əˈlaɪk] ;  
**not all alike ;**  
不是 全部 同样 ;  
从他们的谈话中，她惊讶地发现，这些音乐并不都一样；

[ðæt] [wʌn] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz] " [dɪˈvaɪn] , " [əˈnʌðər] " [ˈoʊnli][soʊ][soʊ] ; " [ðə; ðɪ] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈædmərəb(ə)l] ,  
**that one singer was " divine , " another " only so so ; " the orchestra admirable ,**  
那 一 歌手 曾是 " 神圣的 , " 其他 " 仅有的 所以 所以 ; " 这 乐队 令人钦佩的 ,  
其中一位歌手“天籁之音”，另一位“平平无奇”；乐团演奏令人赞叹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəsɪz] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] .  
**and the choruses very indifferent .**  
和 这 合唱 非常 冷漠 .  
合唱团的反应非常冷漠。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmpriˈhend] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .  
**She could not comprehend how they could tell one from another .**  
她 可以 不是 理解 如何 他们 可以 告诉 一 从 其他 .  
她无法理解他们是如何区分彼此的。

" [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] [ænd; ənd] [ˈɔːrkɪstrə] ,  
**" They all sang at the same time ; and as for the chorus and orchestra ,**  
" 他们 全部 唱 在 这 相同的时间 ; 和 作为 为了 这 合唱 和 乐队 ,  
“他们同时歌唱；至于合唱团和管弦乐队，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] . -  
**she did not know ' which was which . ' -**  
她 做过 不是 知道 - 哪个 曾是 哪个 . -  
她不知道“哪个是哪个”。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [sed] [əˈbaʊt] " [kənˈtræltəʊz] " [ænd; ənd] " [səˈprænəʊz] ;  
**" Then there was a great deal said about " contraltos " and " sopranos ;**  
" 然后 那里 曾是 一个 伟大的 交易 说 关于 " 女低音 " 和 " 女高音 ;  
然后，人们谈论了很多关于“女低音”和“女高音”的事情；

" [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ʃiː; ʃɪ][dɪd]  
**" and when her husband asked her what they meant , she replied , " she did**  
" 和 什么时候 她 丈夫 问 她 什么 他们 意思是 , 她 回复 , " 她 做过  
[nɑːt] [noʊ] ,  
**not know ,**  
不是 知道 ,  
当她丈夫问她这些话是什么意思时，她回答说：“我不知道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [frentʃ] !  
**it was French !**  
它 曾是 法语 !  
那是法国的！



" [ðeɪ] [tɔ:kt] , [tu:] , [ʌv; əv][roʊ'si:ni][ænd; ənd][bə'li:ni:] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [ru:t]  
" **They talked , too , of Rossini and Bellini , and people who read and wrote**  
" 他们 谈话 , 也 , 的 罗西尼 和 贝利尼 , 和 人们 WHO 读 和 写道  
[ˈmju:zɪk] ,  
**music** ,  
音乐 ,

他们还谈到了罗西尼和贝利尼，以及那些阅读和创作音乐的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwɪt] [pæst] [hɜ:r; həɹ] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .  
**and that quite passed her comprehension** .  
和 那 相当 通过了 她 理解 .

这完全超出了她的理解范围。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] " [ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ;  
**She thought " music was only played and sung ;**  
她 想法 " 音乐 曾是 仅有的 玩 和 唱 ;

她认为“音乐只是演奏和演唱而已；

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈvaɪn] .  
" **and what they meant by reading and writing it , she could not divine** .  
" 和 什么 他们 意思是 经过 阅读 和 写作 它 , 她 可以 不是 神圣的 .

她无法参透他们阅读和写作的含义。

[hæd; həd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt]  
**Had they talked of eating it , it would have sounded to her about**  
有 他们 谈话 的 吃 它 , 它 会 有 听起来 到 她 关于

[æz; əz][ˈræʃ(ə)nəl] .  
**as rational** .  
作为 合理的 .

如果他们谈论的是吃掉它，在她听来也同样不合情理。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [sæt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][set] ,  
**Occasionally one of the Hamiltons sat with some of the set ,**  
偶尔 一 的 这 汉密尔顿 卫星 和 一些 的 这 放 ,

偶尔，汉密尔顿家族的成员会和剧组人员坐在一起。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:md] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈregjələr] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .  
**for it seemed they had no regular places of their own** .  
为了 它 似乎 他们 有 不 常规的 地方 的 他们的 自己的 .

因为他们似乎没有固定的住所。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈfɛr,tʃaɪld] , [kənˈtemptʃuəsli] .  
" **Of course not , " said Mrs Fairchild , contemptuously** .  
" 的 课程 不是 , " 说 太太 费尔柴尔德 , 轻蔑地 .

“当然不是，”费尔柴尔德夫人轻蔑地说。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] , " [wɪtʃ] [ɪkˈspresɪv] [freɪz] [sʌmd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈhʌzbənd]  
" **They can't afford it , " which expressive phrase summed up , with both husband**  
" 他们 不能 买得起 它 , " 哪个 富有表现力的 短语 总结 向上 , 和 两个都 丈夫

[ænd; ənd] [waɪf] ,  
**and wife** ,  
和 妻子 ,

“他们买不起，”这句简洁明了的话语概括了夫妻二人的感受。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [mi:n] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] ,  
**the very essence of all that was mean and contemptible** ,  
这 非常 本质 的 全部 那 曾是 意思是 和 可鄙 ,

一切卑鄙和可鄙之事的本质，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .  
**and she was only indignant at their being able to come there at all** .  
和 她 曾是 仅有的 愤怒 在 他们的 存在 有能力的 到 来 那里 在 全部 .

她唯一感到愤慨的是，他们竟然能够来到这里。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər][bæd] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [ðer; ðər] [tu:] ,  
**The Bankheads were bad enough ; but to have the Hamiltons there too ,**  
这 班克黑兹 是 坏的 足够的 ; 但 到 有 这 汉密尔顿 那里 也 ;  
班克黑德一家已经够糟糕了; 但再加上汉密尔顿一家, 那就更糟了。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfɔ:rənərz] [hu:]  
**and then to hear them all talking French with some foreigners who**  
和 然后 到 听到 他们 全部 说 法语 和 一些 外国人 who  
[əˈkeɪz(ə)nəli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,  
**occasionally joined them ,**  
偶尔 加入 他们 ;  
然后听到他们都用法语交谈, 偶尔还有一些外国人加入他们。

[ˈri:əli] [ˈhʌmbld] [hɜ:r; hər] .  
**really humbled her .**  
真的 谦卑 她 .  
这让她感到非常惭愧。

[ðɪs] , [ðen] , [ʃi:; ʃi] [kənˈsi:vd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [səkˈses] .  
**This , then , she conceived was the secret of success .**  
这 , 然后 , 她 构思 曾是 这 秘密 的 成功 .  
于是, 她认为这就是成功的秘诀。

" [ðeɪ] [noʊ] [frentʃ] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈplaɪ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnət] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,  
**" They know French , " she would reply in a voice of infinite mortification ,**  
" 他们 知道 法语 , " 她 会 回复 在 一个 嗓音 的 无限 屈辱 ,  
"他们懂法语,"她会用一种无比羞愧的语气回答道。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðɪ:z] " [ˈnəubədɪz]  
**when her husband expressed his indignant astonishment at finding these " nobodies**  
什么时候 她 丈夫 表达 他的 愤怒 惊讶 在 寻找 这些 " 无名之辈  
" [ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] , " [ˈsʌmbədɪz] " [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] .  
**" on ' change , " somebodies " at the Opera .**  
" 在 - 改变 , " 某人 " 在 这 歌剧 .

当她的丈夫对在“找零”上看到这些“无名之辈”, 在歌剧院看到这些“名人”表示愤慨和惊讶时。  
[tu:; tə] " [noʊ] [frentʃ] , " [kəmˈpriˈhendɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,  
**To " know French , " comprehended all her ideas of education , information ,**  
到 " 知道 法语 , " 理解 全部 她 想法 的 教育 , 信息 ,  
[sens] , [ænd; ənd][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .  
**sense , and literature :**  
感觉 , 和 文学 .  
“了解法语”让她理解了她关于教育、信息、意义和文学的所有想法。

[ðɪs] , [ðen] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˈoʊpən] [ˈsesəmi] " [ʌv; əv] " [ɡʊd] [səˈsaɪəti] ,  
**This , then , she thought was the " Open Sesame " of " good society ,**  
这 , 然后 , 她 想法 曾是 这 " 打开 芝麻 " 的 " 好的 社会 ,  
于是, 她认为这就是“美好社会”的“芝麻开门”。

" [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] ; [fɔ:r; fər] , [bi:; bi][aɪˈti:] [ˌʌndərˈstʊd] ,  
**" the secret of enjoyment at the Opera ; for , be it understood ,**  
" 这 秘密 的 享受 在 这 歌剧 ; 为了 , 是 它 理解 ,  
“欣赏歌剧的秘诀在于:

[ɔ:l] [ˈfɔ:rən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][wɜ:r; wər] " [frentʃ] " [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] .  
**all foreign languages were " French " to Mrs . Fairchild .**  
全部 外国的 语言 是 " 法语 " 到 太太 : 费尔柴尔德 .  
在费尔柴尔德夫人眼里, 所有外语都是“法语”。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bɔ:r] ,  
**She was beginning to find the Opera a terrible bore ,**  
她 曾是 开始 到 寻找 这 歌剧 一个 糟糕的 钻孔 ,  
她开始觉得歌剧无聊透顶。

[ˈspɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪnəri][ʃi:; ʃi] [ˈspɔ:tɪd] [ænd; ənd] [sɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɾ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][dɪd]  
**spite of all the finery she sported and saw around her , with people she did**  
尽管如此 的 全部 这 服饰 她 运动 和 锯 大约 她 , 和 人们 她 做过  
[nɑ:t] [noʊ] ,  
**not know ,**  
不是 知道 ,

尽管她身着华丽的服饰，周围都是她不认识的人，

[ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .  
**and music she did not understand .**  
和 音乐 她 做过 不是 理解 .

还有她听不懂的音乐。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈfɛɪtʃaɪld] , [ðə; ði] [fəˈti:g] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]  
**As for Mr . Fairchild , the fatigue was intolerable ; and he would have**  
作为 为了 先生 : 费尔柴尔德 , 这 疲劳 曾是 无法容忍 ; 和 他 会 有  
[rɪˈbeld] [æt; ət][wʌnz] ,  
**rebelled at once ,**  
叛乱 在 一次 ,

至于费尔柴尔德先生，他已经疲惫不堪，恨不得立刻反抗。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpleɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,  
**if he had not paid for his places for the season ,**  
如果 他 有 不是 有薪酬的 为了 他的 地方 为了 这 季节 ,

如果他没有支付本赛季的场地费用，

[ænd; ənd][soʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni:z] [wɜ:rθ] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [ˈti:diəm] .  
**and so chose to have his money's worth , if it was only in tedium .**  
和 所以 选择 到 有 他的 钱的 值得 , 如果 它 曾是 仅有的 在 乏味 .

因此，即使只是无聊，他也选择物有所值。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdi:ə] , [ə; eɪ][bəʊld][ˈrezəˈlu:ʃ(ə)n] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛɪtʃaɪld] .  
**A bright idea , a bold resolution occurred to Mrs . Fairchild .**  
一个 明亮的 主意 , 一个 大胆的 解决 发生 到 太太 : 费尔柴尔德 .

费尔柴尔德夫人灵机一动，想出了一个绝妙的主意，一个大胆的决心。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɜ:rn] [frentʃ] .  
**She would learn French .**  
她 会 学习 法语 .

她会学习法语。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [æt; ət][wʌnz] , [æt; ət] [rɪˈnɔ:rməs] [tɜ:rmz] ,  
**So she engaged a teacher at once , at enormous terms ,**  
所以 她 已订婚的 一个 老师 在 一次 , 在 巨大的 条款 ,

于是她立刻聘请了一位老师，但条件极其苛刻。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**who was to place her on a level with the best of them .**  
WHO 曾是 到 地方 她 在 一个 等级 和 这 最好的 的 他们 .

谁能将她与最优秀的人相提并论呢？

[pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] !  
**Poor little woman !**  
贫穷的 小的 女士 !

可怜的小女人！

[ænd; ənd] [pʊɹ] [ˈti:tʃər] , [tu:] !  
**and poor teacher , too !**  
和 贫穷的 老师 , 也 !

而且老师也很差劲！

[wʌt] [wɜ:rk][,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] !  
**what work it was !**  
什么 工作 它 曾是 ！

真是个苦差事！

[haʊ] [hi:; hi] [groʊn] [ɪn][ˈspɪrɪt][æ; t̩][ðə; ði] [θɪk] [tʌŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈdelɪkət]  
**How he groaned in spirit at the thick tongue that could not pronounce the delicate**  
如何 他 呻吟 在 精神 在 这 厚的 舌头 那 可以 不是 发音 这 精美的  
[ˈvaʊəlz] ,  
**vowels** ,  
元音 ,

他内心多么痛苦地呻吟着，那条粗大的舌头竟然发不出那些细腻的元音。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʌl] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mʊdz] [ænd; ʌnd] [tensɪz] .  
**and the dull apprehension that knew nothing of moods and tenses** .  
和 这 乏味的 忧虑 那 知道 没有什么 的 情绪 和 时态 .

还有那种麻木的忧虑，它对情绪和时态一无所知。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡræməɪ] [æz; əz][ʌv; əv]  
**And she , poor little soul , who was as innocent of English Grammar as of**  
和 她 , 贫穷的 小的 灵魂 , WHO 曾是 作为 清白的 的 英语 语法 作为 的  
[ˈmɜ:rdər] ,  
**murder** ,  
谋杀 ,

而她，可怜的小天使，对英语语法一无所知，就像对谋杀一无所知一样。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; t̩][bi:; bi] [ɪkˈspekʏd] [tu:; t̩] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdefɪnət] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdefɪnət] [wen]  
**how was she to be expected to understand the definite and indefinite when**  
如何 曾是 她 到 是 预期的 到 理解 这 定 和 不定 什么时候  
[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪnˈdefɪnət] ;  
**it was all indefinite** ;  
它 曾是 全部 不定 ;

既然一切都是不确定的，又怎能指望她理解确定和不确定呢？

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪsɪpl] [pæst] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [ʌndərˈstʊd] [,aɪ'ti:] .  
**and as for the participle past , she did not believe any body understood it** .  
和 作为 为了 这 分词 过去的 , 她 做过 不是 相信 任何 身体 理解 它 .  
至于过去分词，她认为没有人能理解它。

[ænd; ʌnd][soʊ][ʃi:; ʃi] [wɜ:rk] [ænd; ʌnd] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] [kraɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**And so she worked and puzzled , and sometimes almost cried , for a**  
和 所以 她 工作 和 困惑 , 和 有时 几乎 哭 , 为了 一个  
[wi:k] ,  
**week** ,  
星期 ,

于是，她一边工作一边思考，有时甚至几乎要哭出来，整整一个星期。

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] [tu:; t̩][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæn; ðən]  
**and then went to the Opera and found she was no better off than**  
和 然后 去 到 这 歌剧 和 成立 她 曾是 不 更好的 离开 比  
[bɪˈfɔ:r] .  
**before** .  
前 .

然后她去看了歌剧，发现自己的处境和以前一样糟糕。

[ɪn] [dɪˈsper] , [ænd; ʌnd][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈti:tʃər] , [ʃi:; ʃi] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .  
**In despair , and angry with her teacher , she dismissed him** .  
在 绝望 , 和 生气的 和 她 老师 , 她 解雇 他 .

她绝望又愤怒，把老师打发走了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [brɪːv] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ˈevər] [lɜːrnt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] ;  
" **She did not believe any body ever learnt it that way out of books ;**  
" 她 做过 不是 相信 任何 身体 曾经 学会了 它 那 方式 出去 的 图书 ;  
她不相信有人能通过书本学到那种东西；

" [ænd; ənd] " [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] ,  
" **and " so she would get a French maid ,**  
" 和 " 所以 她 会 得到 一个 法语 女佣 ,  
“所以她会雇一个法国女佣，

[ænd; ənd] [ʃiːd] [lɜːrn] [mɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hær] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðæn; ðən] [ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [kʊd; kəd]  
**and she'd learn more hearing her talk in a month , than Mr . A . could**  
和 棚 学习 更多的 听力 她 讲话 在 一个 月 , 比 先生 . 一个 . 可以  
[tiːtʃ] [hɜːr; hær] ,  
**teach her ,**  
教 她 ,  
她听她说话一个月学到的东西，比A先生教她的还多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈlesnz; ˈlesənz] [fəˈevər] .  
**if she took lessons forever .**  
如果 她 采取 课程 永远 .  
如果她一直上课的话。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][gɔːt] [ə; eɪ] [meɪd] ,  
" **And so she got a maid ,**  
" 和 所以 她 得到 一个 女佣 ,  
于是她雇了个女佣。

[huː] [brɔːt] [haɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [grænd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]  
**who brought high recommendations from some grand people who had brought**  
WHO 带来 高的 建议 从 一些 盛大 人们 WHO 有 带来  
[hɜːr; hær][frʌm; frəm] [fræns] ,  
**her from France ,**  
她 从 法国 ,  
她是由一些位高权重的人从法国带回来的，并带来了极高的评价。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːrˈself] [kwɔɪt] [set] [ʌp] .  
**and then she thought herself quite set up .**  
和 然后 她 想法 她自己 相当 放 向上 .  
然后她觉得自己已经万事俱备了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [dɪd] [nɑːt] [səkˈsiːd] .  
**But the experiment did not succeed .**  
但 这 实验 做过 不是 成功 .  
但实验并未成功。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [θɪŋ] ,  
**She turned out a saucy thing ,**  
她 转向 出去 一个 风骚的 事物 ,  
她变成了一个风骚的女人，

[huː] [ˈʃrʌgd] [hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [kənˈtempt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] " [ˈmædəm] " [dɪd]  
**who shrugged her shoulders with infinite contempt when she found " madame " did**  
WHO 耸了耸肩 她 肩膀 和 无限 鄙视 什么时候 她 成立 " 夫人 " 做过  
[nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [hɜːr; hær] ;  
**not comprehend her ;**  
不是 理解 她 ;  
当她发现“夫人”不理解她时，她不屑地耸了耸肩；

[ænd; ənd] [su:n] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [flɛr] -  
and soon Mrs . Fairchild was very glad to take advantage of a grand flare -  
和 很快 太太 : 费尔柴尔德 曾是 非常 高兴的 到 拿 优势 的 一个 盛大 耀斑 -  
[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,  
up in the kitchen between her and the cook ,  
向上 在 这 厨房 之间 她 和 这 厨师 ,  
很快, 费尔柴尔德太太就非常乐意利用她和厨师在厨房里爆发的一场激烈争吵。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['pɑ:rtɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] " [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði]  
in which the belligerent parties declared that " one or the other must leave the  
在 哪个 这 好战的 各方 声明 那 " 一 或者 这 其他 必须 离开 这  
[haʊs] ,  
house ,  
房子 ,  
交战双方宣称“一方必须离开房子,

" [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; həɹ] .  
" to dismiss her .  
" 到 解雇 她 :  
解雇她。

[ɪn] [di:p] [hju:'mɪləti][ʌv; əv]['spɪrɪt]['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [best] [frentʃ]  
In deep humility of spirit Mrs . Fairchild placed her little girl at the best French  
在 深的 谦逊 的 精神 太太 : 费尔柴尔德 放置 她 小的 女孩 在 这 最好的 法语  
[sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,  
school in the city ,  
学校 在 这 城市 ,  
费尔柴尔德夫人怀着无比谦逊的品格, 将她的小女儿送进了城里最好的法语学校。

[ɔ:lmoʊst] ['grʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hɜ:r; həɹ][ 'sʌndɪz; -deɪz ][æt; ət] [hoʊm] [ - ]  
almost grudging the poor child her Sundays at home [ 45 ]  
几乎 勉强地 这 贫穷的 孩子 她 星期日 在 家 [ - ]  
几乎不情愿地让可怜的孩子星期天待在家里[45]

[wen] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] .  
when she must hear nothing but English .  
什么时候 她 必须 听到 没有什么 但 英语 :  
她必须听到的只有英语。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [frentʃ] [jʌŋ] ;  
She was determined that she should learn French young ;  
她 曾是 决定 那 她 应该 学习 法语 年轻的 ;  
她决心从小学习法语;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [laɪk] ['mi:z(ə)lz] [ɔ:r][ 'wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] -  
for she now began to think it must be taken like measles or whooping -  
为了 她 现在 开始 到 思考 它 必须 是 已采取 喜欢 麻疹 或者 欢呼 -  
[kɔ:f] , [ɪn] [ju:θ] ,  
cough , in youth ,  
咳嗽 , 在 青年 ,  
因为她现在开始觉得, 这种病应该像麻疹或百日咳一样, 在年轻的时候就应该重视起来。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [ə'tæk] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɪ'vɪr] , [ɪf] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] .  
or else the attack must be severe , if not dangerous .  
或者 别的 这 攻击 必须 是 严重 , 如果 不是 危险的 :  
否则, 这次袭击必定十分严重, 甚至可能很危险。

['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [meɪd] [noʊ] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['fa:ndli] [hoʊpt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] .  
Mrs . Fairchild made no acquaintances , as she fondly hoped , at the Opera .  
太太 : 费尔柴尔德 制成 不 熟人 , 作为 她 深情地 希望 , 在 这 歌剧 :  
费尔柴尔德夫人并没有像她所希望的那样在歌剧院结识任何新朋友。

[ə; eɪ] [fju:] [æskt] , " [hu:] [ɪz] [ðæt] ['dresi] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] [hu:] [sɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju:; jə] ,  
" **A few asked** , " **Who is that dressy little body who sits in front of you** ,  
一个 很少 问 , " WHO 是 那 盛装 小的 身体 WHO 坐着 在 正面 的 你 ,  
有些人问道：“坐在你前面那个穿着考究的小个子是谁？”

[ˈmɪsɪz] . [ˈæf,fi:ld] ? "  
" **Mrs . Ashfield** ? "  
太太 . 阿什菲尔德 ? "

阿什菲尔德夫人？

" [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] .  
" **A Mrs . Fairchild** .  
" 一个 太太 . 费尔柴尔德 .

“费尔柴尔德夫人。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [ju: 'es] . "  
" **I know nothing about them except that they live next door to us** . "  
我 知道 没有什么 关于 他们 除了 那 他们 居住 下一个 门 到 我们 . "  
我对他们一无所知，只知道他们住在我们隔壁。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] ['dʒu:əlri] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]  
" **What a passion the little woman seems to have for jewelry** , " **remarked the**  
" 什么 一个 热情 这 小的 女士 似乎 到 有 为了 珠宝 , " 评论 这  
[ˈʌðər] .  
**other** .  
其他 .

“这位小妇人似乎对珠宝有着极大的热情，”另一个人评论道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nu:] [set] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌnz] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [li:st]  
" **It seems to me she has a new set of something once a week at least**  
" 它 似乎 到 我 她 有 一个 新的 放 的 某物 一次 一个 星期 在 至少  
.  
" .  
" .  
" .

“在我看来，她至少每周都会添置一套新衣服。”

" [jes] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmɪltən] , [ˈlæfɪŋ] , " [ʃi:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]  
" **Yes , " said one of the Hamiltons , laughing , " she's as good as a**  
" 是的 , " 说 一 的 这 汉密尔顿 , 笑 , " 她是 作为 好的 作为 一个  
[ˈdʒu:əlɜ:z, 'dʒu:lɜ:z] ['wɪndəʊ] .  
**jeweler's window** .  
珠宝商 窗户 .

“是的，”汉密尔顿家的一位成员笑着说，“她就像珠宝店的橱窗一样漂亮。”

[ɪts] [kwɑɪt] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['breɪsləts] [ænd; ænd]  
**It's quite an amusement to me to see the quantity of bracelets and**  
它是 相当 一个 娱乐 到 我 到 看 这 数量 的 手镯 和  
[tʃeɪnz] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvz] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] . "  
**chains she contrives to hang around her** . "  
链条 她 精心策划 到 悬挂 大约 她 . "

看到她费尽心思戴在身上那么多手镯和项链，我觉得很有趣。

" [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'mju:zmənt] , [ˈelən] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] .  
" **I would gladly have dispensed with that amusement , Ellen , " replied Mrs .**  
" 我 会 乐意 有 分发 和 那 娱乐 , 艾伦 , " 回复 太太 .  
[ˈæf,fi:ld] ,  
**Ashfield** ,  
阿什菲尔德 ,

“我倒很乐意取消那种娱乐活动，艾伦，”阿什菲尔德太太回答说。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['waːntɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['kleɪvər]  
" **for they have the places the Bankheads wanted ; and he is so clever**  
" 为了 他们 有 这 地方 这 班克黑兹 通缉 ； 和 他 是 所以 聪明的  
[ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ,  
**and well - informed ,**  
和 出色地 - 知情的 ,  
因为他们拥有班克黑德家族想要的地盘；而且他非常聪明，消息灵通，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)] ['kriːtʃər] ,  
**and she such a bright , intelligent little creature ,**  
和 她 这样的 一个 明亮的 , 聪明的 小的 生物 ,  
她真是个聪明伶俐的小家伙。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]  
**that it would have added so much to our pleasure to have had**  
那 它 会 有 额外 所以 很多 到 我们的 乐趣 到 有 有  
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "  
**them with us .** "  
他们 和 我们 . "  
如果他们能和我们在一起，那该会给我们增添多少乐趣啊。”

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] !  
" **Oh , to be sure !**  
" 哦 , 到 是 当然 !  
“哦，当然！ ”

[ðə; ði] [ɑːr; ər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːtər] .  
**the Bankheads are jewels of the first water .**  
这 班克黑兹 是 珠宝 的 这 第一的 水 .  
班克黑德家族是上等水源的瑰宝。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [θɪŋ] .  
**And how they enjoy every thing .**  
和 如何 他们 享受 每一个 事物 .  
他们享受着一切。

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ðoʊz] [fɜrtʃaɪldz] - ['mʌni] . "  
**What a shame it is they have not those Fairchilds ' money .** "  
什么 一个 耻辱 它 是 他们 有 不是 那些 费尔柴尔德 - 钱 . "  
真可惜，他们没有费尔柴尔德家族的钱。

" [noʊ] , [noʊ] , ['elən] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fer] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['æʃfiːld] .  
" **No , no , Ellen , that is not fair ,** " **replied Mrs . Ashfield .**  
" 不 , 不 , 艾伦 , 那 是 不是 公平的 , " 回复 太太 . 阿什菲尔德 .  
“不，不，艾伦，这不公平，”阿什菲尔德太太回答道。

" [let] ['mɪsɪz] . ['fɜrtʃaɪld] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['faɪnəri] — [ɪts] [ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]  
" **Let Mrs . Fairchild have her finery — it's all , I suppose , the poor woman**  
" 让 太太 . 费尔柴尔德 有 她 服饰 — 它是全部 , 我 认为 , 这 贫穷的 女士  
[hæz; həz] .  
**has** :  
有 :  
“就让费尔柴尔德太太穿她的华服吧——我想，这大概是这位可怜的女人唯一拥有的东西了。”

[ðə; ði] [daʊnt][rɪ'kwəər] [welθ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔːr] ['kɑːnsɪkwens] .  
**The Bankheads don't require wealth for either enjoyment or consequence .**  
这 班克黑兹 不 要求 财富 为了 任何一个 享受 或者 结果 .  
班克黑德一家并不需要财富来获得快乐或成就。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['lʌstər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [pjʊr] ['brɪliənts] ,  
**They are bright and flashing in their own lustre , and like all pure brilliants ,**  
他们 是 明亮的 和 闪烁 在 他们的 自己的 光泽 , 和 喜欢 全部 纯的 才华横溢 ,  
它们自身光芒四射，熠熠生辉，就像所有纯净的宝石一样。



[ɑːr; ər][ðə; ði] [braɪtə] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsetɪŋ] . "  
**are the brighter for their simple setting** . "

是 这 更亮 为了 他们的 简单的 环境 . "

简洁的环境反而使它们更加明亮。

" [meɪ] [biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [geɪ] [ˈelən] ,  
" **May be** , " **replied the gay Ellen** ,  
" 可能 是 , " 回复 这 同性恋 艾伦 ,

“也许吧,”同性恋的艾伦回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] . "  
" **but I do love to see some people have every thing** . "

" 但 我 做 爱 到 看 一些 人们 有 每一个 事物 . "

“但我确实很喜欢看到有些人拥有一切。”

" [neɪ] , [ˈelən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃfiːld] , " [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [dʒʌst] ?  
" **Nay** , **Ellen** , " **said Mrs . Ashfield** , " **Is that quite just** ?  
" 不 , 艾伦 , " 说 太太 . 阿什菲尔德 , " 是 那 相当 只是 ?

“不, 艾伦,”阿什菲尔德太太说, “这样公平吗? ”

[biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [bæŋkˌhedz] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] ,  
**Be satisfied with Mrs . Bankhead's having so much more than Mrs . Fairchild** ,  
是 使满意 和 太太 . 班克黑德 拥有 所以 很多 更多的 比 太太 . 费尔柴尔德 ,

你应该满足于班克黑德夫人拥有的比费尔柴尔德夫人多得多。

[wɪˈðəʊt] [ˈrɒbɪŋ] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] .  
**without robbing poor Mrs . Fairchild of the little she has** .  
没有 抢劫 贫穷的 太太 . 费尔柴尔德 的 这 小的 她 有 .

不会剥夺可怜的费尔柴尔德太太仅有的那点东西。

" [kʊd; kəd][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ?  
" **Could Mrs . Fairchild have believed her ears had she heard this** ?  
" 可以 太太 . 费尔柴尔德 有 相信 她 耳朵 有 她 听到 这 ?

“如果费尔柴尔德夫人听到这些话, 她会相信自己的耳朵吗? ”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈbæŋkˌhed] ,  
**Could she have believed that little Mrs . Bankhead** ,  
可以 她 有 相信 那 小的 太太 . 班克黑德 ,

她难道会相信班克黑德太太的遭遇吗?

[huːz] [ˈsɪmp(ə)l] [bʊk] - [ˈmʌzɪlɪn] [ænd; ænd] [ˈpleɪnli] [ˈbreɪdɪd] [dɑːrk] [her] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈnaɪtli]  
**whose simple book - muslin and plainly braided dark hair excited her nightly**  
谁 简单的 书 - 细棉布 和 显然 编织 黑暗的 头发 兴奋的 她 每晚

[kənˈtempt] ,  
**contempt** ,  
鄙视 ,

她那身简朴的棉布睡衣和随意编成辫子的黑发, 每晚都激起她轻蔑的心情。

[wʌz; wəz][held] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈspekt] [ænd; ænd][ædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .  
**was held in such respect and admiration by those who would not know her** .  
曾是 握住 在 这样的 尊重 和 钦佩 经过 那些 WHO 会 不是 知道 她 .

即使是不认识她的人, 也对她充满尊敬和钦佩。

[ænd; ænd] [ˈbæŋkˌhed] , [huːm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [spʊk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪnfaɪnət] [kənˈtempt] , [æz; əz]  
**And Bankhead , whom her husband spoke of with such infinite contempt , as**  
和 班克黑德 , 谁 她 丈夫 辐 的 和 这样的 无限 鄙视 , 作为

[ˈhævɪŋ] " [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " "  
**having " nothing at all** , " "  
拥有 " 没有什么 在 全部 , " "

而班克黑德, 她的丈夫曾用无比的蔑视称她“一无所有”。

" [nɑ:tʃ][sɔ:lt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɔ:ɾɪdʒ] .  
" not salt to his porridge .  
" 不是 盐 到 他的 稀饭 .

“不给他的粥加盐。”

" [ænd; ənd] [jet] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kɔ:tid] [ænd; ənd] [geɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər]  
" And yet as Mrs . Fairchild saw them courted and gay , she longed for  
" 和 然而 作为 太太 . 费尔柴尔德 锯 他们 求爱 和 同性恋 , 她 渴望 为了  
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔ:ɾɪdʒ] ,  
some of their porridge ,  
一些 的 他们的 稀饭 ,

“然而，当费尔柴尔德太太看到他们谈情说爱、其乐融融时，她就渴望能吃上一些他们的粥。”

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [frɛntʃ] .  
" for they knew French .  
" 为了 他们 知道 法语 .

因为他们懂法语。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɔ:r] [ɑ:n][ɪn] [ɪk'stri:m] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [di:p] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .  
" And thus the season wore on in extreme weariness and deep mortification .  
" 和 因此 这 季节 穿着 在 在 极端 疲劳 和 深的 屈辱 .

“就这样，这个赛季在极度的疲惫和深深的羞辱中继续进行着。”

[ðə; ði] [fɛrtʃaɪldz] [meɪd] [noʊ] ['hedweɪ] [æt; ət][ɔ:l] .  
The Fairchilds made no headway at all .  
这 费尔柴尔德 制成 不 进展 在 全部 .

费尔柴尔德一家毫无进展。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɑ:ndli] [hoʊpt] .  
She made no acquaintances at all at the opera , as she had fondly hoped .  
她 制成 不 熟人 在 全部 在 这 歌剧 , 作为 她 有 深情地 希望 .

她在歌剧院里一个熟人也没结识，这与她之前的美好愿望完全不符。

[ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðer; ðər] [si:ts] [tu:; tə][ðə; ði]  
She even regretted that her husband had refused their seats to the  
她 甚至 后悔 那 她 丈夫 有 拒绝 他们的 座位 到 这

.  
Bankheads .  
班克黑兹 .

她甚至后悔丈夫当初拒绝了班克黑德一家的座位。

[hæd; həd][hi:; hi] ['ji:ldɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪvər] [meɪ] [bi:; bi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə]  
Had he yielded them a favor may be they would have spoken to  
有 他 产生 他们 一个 偏爱 可能 是 他们 会 有 说 到

[ðem; ðəm] .  
them .  
他们 .

如果他答应给他们一个忙，也许他们就会和他们说话了。

['despərət] , [æt; ət][ləst] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] .  
Desperate , at last , she determined she would do something .  
绝望的 , 在 最后的 , 她 决定 她 会 做 某物 .

绝望之下，她最终决定做点什么。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] .  
She would give a party .  
她 会 给 一个 派对 .

她会举办派对。

[bʌt; bət] [hu:] [tu:; tə][æsk] ?  
But who to ask ?  
但 WHO 到 问 ?

但该问谁呢？

[nɑ:t][ʊld] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .  
**Not old friends and acquaintance** .

不是 老的 朋友们 和 熟人

不是老朋友，也不是熟人。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .  
**That was not to be thought of** .

那 曾是 不是 到 是 想法 的

那件事根本不应该被考虑。

[bʌt; bət] [hu:] [els] ?  
**But who else ?**

但 WHO 别的 ?

还有谁？

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnoʊbə:di] .  
**She knew nobody** .

她 知道 无人

她谁也不认识。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhesəsəri] [tu:; tə] [noʊ] [ðəm; ðəm] , " [ʃi:; ʃi][tu:ld][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .  
**" It was not necessary to know them , " she told her husband** .

" 它 曾是 不是 必要的 到 知道 他们 , " 她 讲述 她 丈夫

“没必要认识他们,”她告诉丈夫。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send][hɜ:r; hər][kɑ:rd][ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [faɪn] [ˈpi:p(ə)] ,  
**" She would send her card and invitations to all those fine people ,**

" 她 会 发送 她 卡片 和 邀请函 到 全部 那些 美好的 人们 ,

她会给所有这些优秀的人寄送贺卡和邀请函，

[ænd; ənd] [ðeid] [bi:; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kʌm] .  
**and they'd be glad enough to come** .

和 他们会 是 高兴的 足够的 到 来

他们很乐意前来。

[ðə; ði] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæmɪltən] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][ðəm; ðəm] . "  
**The Bankheads , too , and the Hamiltons , she would ask them** . "

这 班克黑兹 , 也 , 和 这 汉密尔顿 , 她 会 问 他们

她还会问班克黑德一家和汉密尔顿一家。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [kən'temptʃuəsli] .  
**" You are sure of them , at any rate , " said her husband contemptuously** .

" 你 是 当然 的 他们 , 在 任何 速度 , " 说 她 丈夫 轻蔑地

“至少你对他们很有信心,”她丈夫轻蔑地说。

" [pʊr] [ˈdevəlz] !  
**" Poor devils !**

" 贫穷的 魔鬼 !

可怜的家伙们！

[ɪts] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðei] [get] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈsʌpər] [æz; əz] [ðei] [get] [hɪr] .  
**it's not often they get such a supper as they'll get here** .

它是 不是 经常 他们 得到 这样的 一个 晚餐 作为 他们会 得到 这里

他们很少有机会能吃到像这里一样丰盛的晚餐。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ˈmɪstər]  
**" But somehow the Hamiltons and Bankheads were not as hungry as Mr**  
" 但 不知何故 这 汉密尔顿 和 班克黑兹 是 不是 作为 饥饿的 作为 先生  
" 费尔柴尔德 据称 ,  
" 费尔柴尔德 据称 ,

“但不知何故，汉密尔顿一家和班克黑德一家并没有费尔柴尔德先生想象的那么饥饿。”

[fɔːr; fər] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [rɪˈɡrets] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,  
**for very polite regrets came in the course of a few days** ,  
为了 非常 有礼貌的 遗憾 来了 在 这 课程 的 一个 很少 天 ,  
几天之内, 对方就表达了非常礼貌的歉意。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪldz] [ɡreit] [ræθ] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .  
**to Mrs . Fairchild's great wrath and mortification** .  
到 太太 . 费尔柴尔德 伟大的 愤怒 和 屈辱 .  
这令费尔柴尔德夫人非常愤怒和羞愧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [haʊˈevər] .  
**This was but the beginning , however** .  
这 曾是 但 这 开始 , 然而 .  
但这仅仅是个开始。

[rɪfˈjuːzlz] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] .  
**Refusals came pouring in thick and fast from all quarters** .  
拒绝 来了 浇注 在 厚的 和 快速地 从 全部 四分之一 .  
拒绝声如潮水般从四面八方涌来。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈleɪdɪz] ,  
**The lights were prepared , the music sounding , and some half dozen ladies** ,  
这 灯 是 准备 , 这 音乐 听起来 , 和 一些 一半 打 女士们 ,  
灯光已准备就绪, 音乐响起, 大约有六位女士,

[huːz] [ˈhʌzbændz] [hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfer,tʃaɪld] ,  
**whose husbands had occasionally a business transaction with Mr . Fairchild** ,  
谁 丈夫们 有 偶尔 一个 商业 交易 和 先生 . 费尔柴尔德 ,  
他们的丈夫偶尔会与费尔柴尔德先生进行商业交易,

[lʊkt] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpɑːrti][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvɪnɪŋ] [baɪ]  
**looked in on their way to a grand fashionable party given the same evening by**  
看起来 在 在 他们的 方式 到 一个 盛大 时髦 派对 给定 这 相同的 晚上 经过  
[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kliːk] ,  
**one of their own clique** ,  
一 的 他们的 自己的 集团 ,  
在前往当晚由他们小圈子中的一位成员举办的盛大时尚派对的路上, 他们顺道看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃt] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːtɪfaɪd] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ]  
**and then vanished , leaving Mrs . Fairchild with the mortified wish that they**  
和 然后 消失了 , 离开 太太 . 费尔柴尔德 和 这 羞愧难当 希望 那 他们  
[hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,  
**had not come at all** ,  
有 不是 来 在 全部 ,  
然后他们就消失了, 留下费尔柴尔德太太懊恼不已, 真希望他们根本就没来过。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbegəri] [ʌv; əv] [ɡests] .  
**to see the splendor of preparations and the beggary of guests** .  
到 看 这 辉煌 的 准备工作 和 这 乞讨 的 客人 .  
既能看到盛大的准备工作, 也能看到宾客们的乞讨。

[sʌm; səm] [fjuː] [jʌŋ] [men] [drɔːpt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ,  
**Some few young men dropped in and took a look** ,  
一些 很少 年轻的 男人 掉落 在 和 采取 一个 看 ,  
几个年轻人进来看了看,

[ænd; ənd] [bəʊd] [ðəmˈselvz] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːtʃaɪldz] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] ;  
**and bowed themselves out as soon as the Fairchilds gave them a chance** ;  
和 鞠躬 他们自己 出去 作为 很快 作为 这 费尔柴尔德 给予 他们 一个 机会 ;  
费尔柴尔德家族一旦给他们机会, 他们就立刻退出了。

[ænd; ənd][sʊʊ] ['endɪd] [ðɪs] [læst][ænd; ənd][moʊst] ['despəɾət] ['efərt] .  
and so ended this last and most desperate effort .  
和 所以 结束 这 最后的 和 最多 绝望的 努力 .

就这样，这最后一次也是最绝望的努力结束了。

" [maɪ] [daɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌdespə'reɪʃn] ,  
" My dear , " said Mrs . Fairchild one day to her husband in perfect desperation ,  
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 费尔柴尔德 一 天 到 她 丈夫 在 完美的 绝望 ,  
"亲爱的,"费尔柴尔德太太有一天绝望地对丈夫说。

" [let][juː 'es][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] . "   
" let us go to Europe . "   
" 让 我们 去 到 欧洲 . "

“我们去欧洲吧。”

" [tuː; tə] ['jʊrəp] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] .  
" To Europe , " he said , looking up in amazement .  
" 到 欧洲 , " 他 说 , 寻找 向上 在 惊愕 .

“去欧洲,”他抬起头,惊讶地说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]['enəɾdʒɪ] .  
" Yes , " she replied , with energy .  
" 是的 , " 她 回复 , 和 活力 .

“是的,”她精神抖擞地回答道。

" [ðæts] [wʌt] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] ,  
" That's what all these fine people have done ,  
" 那就是 什么 全部 这些 美好的 人们 有 完毕 ,

“这就是所有这些优秀人士所做的事,”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] .  
and that's the way they know each other so well .  
和 那就是 这 方式 他们 知道 每个 其他 所以 出色地 .

这就是他们彼此如此了解的原因。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [ɪn][ˈpærɪs] ,  
All the Americans are intimate in Paris ,  
全部 这 美国人 是 亲密的 在 巴黎 ,

所有美国人在巴黎都很亲密。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [tə'geðər] .  
and then when they come back they are all friends together .  
和 然后 什么时候 他们 来 后退 他们 是 全部 朋友们 一起 .

然后他们回来后就都成了好朋友。

" ['mɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .  
" Mr . Fairchild listened and pondered .  
" 先生 . 费尔柴尔德 听着 和 沉思 .

费尔柴尔德先生听着,沉思着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [mɔːr'ʊʊvər]  
He was as tired as his wife with nothing to do ; and moreover  
他 曾是 作为 疲劳的 作为 他的 妻子 和 没有什么 到 做 ; 和 而且

['diːpli] ['mɔːtɪfaɪd] ,  
deeply mortified ,  
深 羞愧难当 ,

他和无所事事的妻子一样疲惫不堪;而且,他还感到非常羞愧。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [sed] [les] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,  
though he said less about it ,  
尽管 他 说 较少的 关于 它 ,

虽然他对此谈得不多,

[æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪsts] [ɔ:r]  
at not being admitted among those with whom he had no tastes or  
在 不是 存在 承认 之中 那些 和 谁 他 有 不 口味 或者  
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] ['kɑ:mən] ,  
associations in common ,  
协会 在 常见的 ,

因为没有被接纳到那些与他没有共同爱好或交往的人当中，

[ænd; ænd][hi:; hi] [kən'sentɪd] .  
and he consented .  
和 他 同意 .

他同意了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][ænd; ænd][ðə; ði] [fɜrtʃaɪldz] [wɜ:r; wər][ɔ:f] .  
The house was shut up and the Fairchilds were off .  
这 房子 曾是 关闭 向上 和 这 费尔柴尔德 是 离开 .

房子门窗紧闭，费尔柴尔德一家离开了。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [fɜrtʃaɪldz] , " [æskt] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][pærɪs] , " [ðæt] [wʌn] [si:z] ['evri] [wer] ,  
" Who are those Fairchilds , " asked somebody in Paris , " that one sees every where ,  
" WHO 是 那些 费尔柴尔德 , " 问 某人 在 巴黎 , " 那 一 看到 每一个 在哪里 ,  
"到处都能看到的费尔柴尔德家族的人是谁？"一位巴黎人问道。

[wer] ['mʌni] [kæn; kən][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] ? "  
where money can gain admittance ? "  
在哪里 钱 能 获得 准入 ? "

金钱能买到什么？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['rʌðərfərd] .  
" Oh , I don't know , " replied Miss Rutherford .  
" 哦 , 我 不 知道 , " 回复 错过 卢瑟福 .

“哦，我不知道，”拉瑟福德小姐回答道。

" [ðeɪ] ['trævlɪd] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][læst] ['sʌmə] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r]  
" They traveled down the Rhine with us last summer , and were our  
" 他们 旅行 向下 这 莱茵河 和 我们 最后的 夏天 , 和 是 我们的  
[pɜ:rfɪkt] ['tɔ:rment] .  
perfect torment .  
完美的 折磨 .

“去年夏天他们和我们一起沿着莱茵河旅行，给我们带来了无尽的折磨。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] . "  
We could not shake them off . "  
我们 可以 不是 摇 他们 离开 : "

我们甩不掉他们。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .  
" What sort of people are they ? " was the next question .  
" 什么 种类 的 人们 是 他们 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

“他们是什么样的人？”这是下一个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志第33卷第1期，(Graham's Magazine Vol XXXIII No.)  
第10/12页

" [ˈɪɡnərənt] [pæst] [brɪˈliːf] :  
" **Ignorant past belief** :  
" 无知 过去的 信仰 :

“无知的过去信念：

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmætər] [ɪf] [ʃiː ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər]  
**but that would not so much matter if she were not such a spiteful little creature**  
但 那 会 不是 所以 很多 事情 如果 她 是 不是 这样的 一个 恶毒的 小的 生物

.  
:  
.

但如果她不是这么一个心怀恶意的小家伙，这一切倒也无关紧要。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] [ˈɡɔːsɪp][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈbaʊt]  
**I declare I heard more gossip and ill - natured stories from her about**  
我 宣布 我 听到 更多的 闲话 和 患病的 - 自然 故事 从 她 关于  
[əˈmɛrɪkənz] [ɪn][ˈpærɪs][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [pʊt] [təˈɡeðər] . "  
**Americans in Paris than I ever heard in all the rest of my life put together . "**  
美国人 在 巴黎 比 我 曾经 听到 在全部 这 休息 的 我的生活 放 一起 . "

我可以毫不夸张地说，我从她那里听到的关于在巴黎的美国人的流言蜚语和恶意故事，比我一生中其他所有事情加起来听到的都多。

" [ænd; ənd] [rɪtʃ] ? "  
" **And rich ?** "  
" 和 富有的 ? "

“而且很有钱？”

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [spent] [əbˈsɜːrdli] .  
" **Yes , I suppose so — for they spent absurdly .**  
" 是的 , 我 认为 所以 — 为了 他们 花费 荒谬地 .

“是的，我想是这样——因为他们花钱大手大脚。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ðoʊz] [ˈɪɡnərənt] , [ˈvʌlgər] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wʌn][ˈoʊnli] [miːts] [ɪn] [ˈtrævlɪŋ] ,  
**They are just those ignorant , vulgar people that one only meets in traveling ,**  
他们 是 只是 那些 无知 , 庸俗 人们 那 一 仅有的 满足 在 旅行 ,

他们就是那种只有在旅行中才会遇到的无知、粗俗的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [juːˈes] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈkʌntriːmɪn] .  
**and that make us blush for our country and countrymen .**  
和 那 制作 我们 脸红 为了 我们的 国家 和 同胞们 .

这让我们为自己的国家和同胞感到羞愧。

[sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈpɑːspɔːt] . "  
**Such people should not have passports . "**  
这样的 人们 应该 不是 有 护照 . "

这样的人不应该持有护照。

" [ˈfɛər,tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæsəltən] .  
" **Fairchild , " said Mrs . Castleton .**  
" 费尔柴尔德 , " 说 太太 . 卡斯尔顿 .

“费尔柴尔德，”卡斯尔顿夫人说。

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] [ - ]  
" **The name is [ 46 ]**  
" 这 姓名 是 [ - ]

“名字是[46]

[fə'miliər] [tu:; tə][em 'i:] .  
**familiar to me** .  
熟悉的 到 我 :

我认识。

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .  
**Oh , now I remember** .  
哦 , 现在 我 记住 :

哦，我想起来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .  
**But they can't be the same** .  
但 他们 不能 是 这 相同的 :

但它们不可能相同。

[ðə; ði] [fɜ:tʃaɪldz] [aɪ] [nu:] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)] [ɪn]['hʌmb(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .  
**The Fairchilds I knew were people in humble circumstances** .  
这 费尔柴尔德 我 知道 是 人们 在 谦逊的 情况 :

我认识的费尔柴尔德一家都是出身卑微的人。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] — — [stri:t] . "  
**They lived in — — street** . "  
他们 居住地 在 — — 街道 :

他们住在——街。

" [jes] .  
" **Yes** .  
" 是的 :

“是的。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['rʌðərfərd] .  
**I dare say they are the very people , " replied Miss Rutherford** .  
我 敢 说 他们 是 这 非常 人们 , " 回复 错过 卢瑟福 :

“我敢说他们就是这些人，”拉瑟福德小姐回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] ['mʌni] ['ræpɪdli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] . "  
" **He has made money rapidly within a few years** . "  
" 他 有 制成 钱 快速 之内 一个 很少 年 . "

“他在短短几年内就迅速赚到了钱。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [aɪ]['evər] [nu:] , " [pə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['kæsəltən] .  
" **But she was the best little creature I ever knew , " persisted Mrs . Castleton** .  
" 但 她 曾是 这 最好的 小的 生物 我 曾经 知道 , " 持续 太太 . 卡斯尔顿 :

“但她是我认识的最可爱的小家伙，”卡斯尔顿太太坚持说。

" [maɪ]['beɪbi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['bɔ:rdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]  
" **My baby was taken ill while we were in the country boarding at the same**  
" 我的 婴儿 曾是 已采取 患病的 尽管 我们 是 在 这 国家 登机 在 这 相同的  
[haʊs] ,  
**house** ,  
房子 ,

“我们当时在乡下寄宿，住在同一栋房子里，我的孩子突然生病了。”

[ænd; ænd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['fɜ:tʃaɪld] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ænd] [helpt] [em 'i:][get][ə; eɪ]  
**and this Mrs . Fairchild came to me at once , and helped me get a**  
和 这 太太 . 费尔柴尔德 来了 到 我 在 一次 , 和 帮助 我 得到 一个  
[wɔ:rm] [bæθ] ,  
**warm bath** ,  
温暖的 洗澡 ,

费尔柴尔德太太立刻过来帮我洗了个热水澡。





" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .  
" **She was such a good little creature** .  
" 她 曾是 这样的 一个 好的 小的 生物 .

她真是个乖巧的小家伙。

[haʊ] [praːˈsperəti] [spɔɪlz] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] .  
**How prosperity spoils some people** .  
如何 繁荣 战利品 一些 人们 .

富裕如何腐蚀一些人。

" [ænd; ænd][soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] [ˈtrævlɪd] [ænd; ænd] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] .  
" **And so Mrs . Fairchild traveled and came home again** .  
" 和 所以 太太 . 费尔柴尔德 旅行 和 来了 家 再次 .

于是，费尔柴尔德夫人踏上了旅程，然后又回到了家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [ænd; ænd] [siːn] [mɔːr] [θɪŋz] [ænd; ænd][ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðeɪ]  
**They had been to Paris , and seen more things and places than they**  
他们 有 到过 到 巴黎 , 和 已见 更多的 事物 和 地方 比 他们  
[kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,  
**could remember** ,  
可以 记住 ,

他们去过巴黎，看过的风景和景点多到记不清了。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] , [ænd; ænd][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv]  
**and did not understand what they could remember , and were afraid of**  
和 做过 不是 理解 什么 他们 可以 记住 , 和 是 害怕的 的  
[ˈtelɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,  
**telling what they had seen** ,  
讲述 什么 他们 有 已见 ,

他们不明白自己能记住什么，也害怕说出自己所看到的一切。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪsprəˈnaʊns] [neɪmz] , [huːz] [ˈspelɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][moʊst]  
**lest they should mispronounce names , whose spelling was beyond their most**  
免得 他们 应该 发音错误 姓名 , 谁 拼写 曾是 超过 他们的 最多  
[æmˈbɪʃəs] [flaɪts] .  
**ambitious flights** .  
雄心勃勃 航班 .

以免他们念错名字，因为即使是最雄心勃勃的飞行员也无法拼写出这些名字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][səˈsaɪəti][æt; ət] [hoʊm] .  
**They had gone to the ends of the earth to be in society at home** .  
他们 有 已消失 到 这 结束 的 这 地球 到 是 在 社会 在 家 .

他们远赴天涯海角，只为回到家乡，融入社会。

[bʌt; bət] [ˈɪgnərənt] [ðeɪ] [went] [ænd; ænd] [ˈɪgnərənt] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] .  
**But ignorant they went and ignorant they returned** .  
但 无知 他们 去 和 无知 他们 返回 .

但他们去时一无所知，回来时也一无所知。

" [ˈedwərd] [ænd; ænd] [ˈfæni] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˈevri] [θɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfer,tʃaɪld] ,  
" **Edward and Fanny shall know every thing , said Mrs . Fairchild** ,  
" 爱德华 和 舢 将 知道 每一个 事物 , " 说 太太 . 费尔柴尔德 ,  
"爱德华和范妮将会知道一切,"费尔柴尔德夫人说。

[ænd; ænd] [ˈtiːtʃərz] [wɪˈðəʊt] [end][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːtʃaɪldz] , [huː] ,  
**and teachers without end were engaged for the young Fairchilds , who** ,  
和 教师 没有 结尾 是 已订婚的 为了 这 年轻的 费尔柴尔德 , WHO ,  
为了教导年轻的费尔柴尔德一家，学校聘请了无数的老师。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] - [greɪt] [dɪˈlaɪt] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn] " [ʌnˈnoʊn] [tʌŋz] ,  
**to their parents ' great delight were not only chatting in " unknown tongues** ,  
到 他们的 父母 - 伟大的 喜 是 不是 仅有的 聊天 在 " 未知 舌头 ,  
令父母欣喜的是，他们不仅用“未知的语言”交谈，

" [bʌt; bət] [br'kʌmɪŋ] [kwɪt] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈberbi] [sprɪgz] [ʌv; əv]  
" **but becoming quite intimate with the little Ashfields and other baby sprigs of**  
" 但 成为 相当 亲密的 和 这 小的 灰炆场 和 其他 婴儿 枝条 的  
[noʊˈbɪləti] .  
**nobility** .  
贵族 .

但却与阿什菲尔德家的小伙伴们和其他贵族后裔变得非常亲密。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈprɪti] [bɔɪ] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈhelən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbæŋk,hɛd] ?  
" **Who is that pretty boy dancing with your Helen , Mrs . Bankhead ?**  
" WHO 是 那 漂亮的 男生 跳舞 和 你的 海伦 , 太太 . 班克黑德 ?  
“班克黑德夫人，和您的海伦跳舞的那个漂亮男孩是谁？”

" [æskt] [sʌm; səm][wʌŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈpɑːrti] .  
" **asked some one at a child's party** .  
" 问 一些 一 在 一个 孩子的 派对 .  
“一位参加儿童派对的人问道。”

" [jʌŋ] [ˈfɛr,tʃaɪld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .  
" **Young Fairchild , " was the reply** .  
" 年轻的 费尔柴尔德 , " 曾是 这 回复 .  
“年轻的费尔柴尔德,”对方回答道。

" [ˈfɛr,tʃaɪld] !  
" **Fairchild !**  
" 费尔柴尔德 !  
“费尔柴尔德！

[wʌt] , [ə; eɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌoʊvərˈdrest] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][soʊ][æt; ət]  
**What , a son of that overdressed little woman you used to laugh at so at**  
什么 , 一个 儿子 的 那 穿得太正式了 小的 女士 你 用过的 到 笑 在 所以 在  
[ðə; ði] [ˈɑːprə] ?  
**the opera ?**  
这 歌剧 ?

什么？是那个你以前在歌剧院里嘲笑的、穿着过于隆重的小个子女人的儿子？

" [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .  
" **said the other** .  
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæŋk,hɛd] [ˈlæfɪŋ] .  
" **The same , " replied Mrs . Bankhead laughing** .  
" 这 相同的 , " 回复 太太 . 班克黑德 笑 .  
“一样,”班克黑德夫人笑着回答。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [æŋ; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [flɜːrˈteɪŋ] [brɪˈtwiːn] [jɔː; jər][gɜːrɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] , "  
" **And here's an incipient flirtation between your girl and her boy , "**  
" 和 这里是 一个 初期 调情 之间 你的 女孩 和 她 男生 , "  
[kənˈtɪnjʊːd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɑːrtʃli] .  
**continued the other archly** .  
持续 这 其他 傲慢的 .

“瞧瞧你女朋友和她男朋友之间，这不就有点暧昧了吗？”另一个人尖刻地继续说道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈlevələr] [lɑːk] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .  
" **Well , there's no leveler like Education** .  
" 出色地 , 有 不 调平器 喜欢 教育 .  
“嗯，教育是衡量一切平等的标尺。”

[ðə; ði] [truː] [ˈdeməkræt] [ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] .  
**The true democrat after all , " she pursued** .  
这 真的 民主党人 后 全部 , " 她 追击 .  
“他毕竟是真正的民主人士,”她追问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bæŋk'hɛd] .  
" **Certainly** , " **replied Mrs . Bankhead** .  
" 当然 , " 回复 太太 : 班克黑德 :

“当然,”班克黑德夫人回答道。

" [ɪn'telɪdʒəns] [pʊts] [ju: 'es] [ɔ:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .  
" **Intelligence puts us all on a footing** .  
" 智力 放置 我们 全部 在 一个 立足点 :

“情报让我们所有人都站在同一起跑线上。”

[wʌt] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən] [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [hæv; həv] ? " **What other distinction can or should we have ?** "  
" 什么 其他 区别 能 或者 应该 我们 有 ? "

我们还能或应该有其他什么区别吗?

" [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['fɛr,tʃaɪld] [θɪŋks] [soʊ] , " ['rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [frend] .  
" **I doubt whether Mrs . Fairchild thinks so , " replied her friend** .  
" 我 怀疑 无论 太太 : 费尔柴尔德 思考 所以 , " 回复 她 朋友 :

“我怀疑费尔柴尔德夫人是否这么认为,”她的朋友回答道。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , " ['rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bæŋk'hɛd] ['ɜ:rnɪstli] .  
" **Indeed you are mistaken , " replied Mrs . Bankhead earnestly** .  
" 的确 你 是 错误 , " 回复 太太 : 班克黑德 切实 :

“你的确错了,”班克黑德夫人认真地回答道。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [pər'hæps] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] :  
" **She would not perhaps express it in those words** :  
" 她 会 不是 也许 表达 它 在 那些 字 :

她或许不会用这些话来表达:

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['hʌmb(ə)l] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [edʒu'keɪ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] .  
**but her humble reverence for education is quite touching** .  
" 但 她 谦逊的 尊敬 为了 教育 是 相当 接触 :

但她对教育的谦逊敬畏之心却十分令人感动。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ði:z] ['tʃɪldrən] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,  
**They are giving these children every possible advantage , and in a few years ,**  
" 他们 是 给予 这些 孩子们 每一个 可能的 优势 , 和 在 一个 很少 年 ,

他们正在给予这些孩子一切可能的优势, 几年后,

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [grəʊn] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['læfɪŋ] ,  
**when they are grown up , " she continued , laughing** ,  
" 什么时候 他们 是 生长 向上 , " 她 持续 , 笑 ,

“等他们长大后,”她笑着继续说道。

" [wi:; wi] ['mʌðərz] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɛrt'aɪldz] [ɪn] [sə'saɪəti] ,  
" **We mothers will be very glad to admit the young Fairchilds in society** ,  
" 我们 母亲们 将要 是 非常 高兴的 到 承认 这 年轻的 费尔柴尔德 在 社会 ,

“我们这些做母亲的会非常乐意接纳年轻的费尔柴尔德家族成员融入社会。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . " **even if they must bring the mother with them** . "  
" 甚至 如果 他们 必须 带来 这 母亲 和 他们 :

即使他们必须带上母亲。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .  
" **I suppose so , " said the other** .  
" 我 认为 所以 , " 说 这 其他 :

“我想也是,”另一个人说道。

" [ænd; ænd] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪnə'fensɪv] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] .  
" **And old people are inoffensive even if they are ignorant** .  
" 和 老的 人们 是 无害的 甚至 如果 他们 是 无知 :

“即使老年人无知, 他们也不会冒犯到任何人。”

[oʊld][eɪdʒ][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][rɪ'spekt] . "

**Old age is in itself a claim to respect . "**

老的 年龄 是 在 本身 一个 宣称 到 尊重 . "

年老本身就是一种值得尊重的品质。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['bæŋk,hed] ;

**" True enough , " returned Mrs . Bankhead ;**

" 真的 足够的 , " 返回 太太 . 班克黑德 ;

“的确如此，”班克黑德夫人回答道；

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn'grʊst] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]

**" and when you see them engrossed and happy in the success of their**

**children ,**

和 什么时候 你 看 他们 全神贯注 和 快乐的 在 这 成功 的 他们的

[ˈtʃɪldrən] ,

**children ,**

孩子们 ,

“当你看到他们全神贯注、为孩子的成功而感到高兴时，

[juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .

**you forgive them a good deal .**

你 原谅 他们 一个 好的 交易 .

你原谅了他们很多次。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] . "

**That is the reward of such people . "**

那 是 这 报酬 的 这样的 人们 . "

这就是这类人的下场。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [fʊ:t] [θruː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][,mɔːrtɪfɪ'keɪ](ə)n] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [aɪ'tiː] , "

**" They have fought through a good deal of mortification though to attain it , "**

" 他们 有 战斗 通过 一个 好的 交易 的 屈辱 尽管 到 达到 它 , "

[rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈðər] .

**rejoined the other .**

重新加入 这 其他 .

“不过，他们为了取得这样的成就，也经历了不少屈辱，”另一个人补充道。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði][end][ɪz] [wɜːrθ] [aɪ'tiː] ? "

**" I wonder whether the end is worth it ? "**

" 我 想知道 无论 这 结尾 是 值得 它 ? "

“我不知道这样的结局是否值得？ ”

" [ɑː] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɑːrd][tuː; tə]['set(ə)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bæŋk,hed] ['sɪriəsli] .

**" Ah ! that's a question hard to settle , " replied Mrs . Bankhead seriously .**

" 啊 ! 那就是 一个 问题 难的 到 定居 , " 回复 太太 . 班克黑德 严重地 .

“啊！这真是一个难以解决的问题，”班克黑德太太严肃地回答道。

" [sə'saɪətɪ][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pruːvd] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər][ðə; ði]

**" Society at large is certainly improved , but I doubt whether individuals are the**

社会 在 大的 是 当然 改进 , 但 我 怀疑 无论 个人 是 这

[ˈhæpiːə] .

**happier .**

更快乐 .

“社会整体肯定有所改善，但我怀疑个人是否更幸福了。”

[nɒʊ] [daʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜ:tʃaɪldz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi:ə] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈperənts] - [raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]  
**No doubt the young Fairchilds will be happier for their parents' rise in the world**  
不 怀疑 这 年轻的 费尔柴尔德 将要 是 更快乐 为了 他们的 父母 - 上升 在 这 世界  
— [bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] - [trænˈziʃ(ə)n] [steɪt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]  
**— but I should say the ' transition state ' had been any thing but a pleasant**  
— 但 我 应该 说 这 - 过渡 状态 - 有 到过 任何 事物 但 一个 令人愉快的  
[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈperənts] .  
**one to the parents** .  
— 到 这 父母 .

毫无疑问，年轻的费尔柴尔德们会为父母在社会上的崛起而感到高兴——但我认为，对于父母来说，这个“过渡阶段”绝非愉快。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;  
**The children will have the tastes as well as the means for enjoyment ;**  
这 孩子们 将要 有 这 口味 作为 出色地 作为 这 方法 为了 享受 ;  
孩子们将拥有享受乐趣的品味和途径;

[ðə; ði][wʌn][ˈmɪsɪz] . [ˈfɜ:tʃaɪld] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][kwɑ:t] [æz; əz] [ˈnesəsəri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] . "  
**the one Mrs . Fairchild having found to be quite as necessary as the other** . "  
这 一 太太 . 费尔柴尔德 拥有 成立 到 是 相当 作为 必要的 作为 这 其他 . "  
费尔柴尔德夫人认为这两样东西同样必不可少。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ma:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] , [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ɪgˈzempləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [pʊr]  
**" This is the march of intellect , the progress of society , exemplified in the poor**  
" 这 是 这 行进 的 智力 , 这 进步 的 社会 , 举例说明 在 这 贫穷的  
[fɜ:tʃaɪldz] ,  
**Fairchilds** ,  
费尔柴尔德 ,  
“这就是知识的进步，社会的进步，贫穷的费尔柴尔德一家就是最好的例证。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlæfɪŋ] .  
**" replied the other laughing** .  
" 回复 这 其他 笑 .  
另一个人笑着回答。

" [wel] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .  
**" Well , thank Heaven my mission has not been to rise in the world** .  
" 出色地 , 感谢 天堂 我的 使命 有 不是 到过 到 上升 在 这 世界 .  
“谢天谢地，我的使命不是在世上出人头地。”

" [ˈtwɑɪlaɪt] . — [tu:; tə] [ˈmeri] .  
**" TWILIGHT . — TO MARY** .  
" 暮 . — 到 玛丽 .  
“暮色——致玛丽。”

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [evn] ,  
**Oh ! how I love this time of ev'n** ,  
哦 ! 如何 我 爱 这 时间 的 甚至 ,  
哦！我多么喜欢这夜晚的时光啊！

[wen] [deɪ] [ɪn] [ˈtendər] [ˈtwɑɪlaɪt] [daɪz] ;  
**When day in tender twilight dies ;**  
什么时候 天 在 投标 暮 死亡 ;  
当白昼在温柔的暮色中消逝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [sʌn] , [æz; əz][aɪˈti:] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,  
**And the parting sun , as it falls from heaven** ,  
和 这 离别 太阳 , 作为 它 瀑布 从 天堂 ,  
夕阳西下，从天际缓缓落下。

[li:vz] [ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] [ɑ:n][ðə; ði] [skaɪz] .  
**Leaves all its beauty on the skies .**  
树叶 全部它是 美丽 在 这 天空 .  
将所有的美丽都留在了天空。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv] [ræʃ] [ænd; ənd] ['restləs] ['neɪtʃər] ,  
**When all of rash and restless Nature ,**  
什么时候全部 的 皮疹 和 不安 自然 ,  
当所有鲁莽和躁动不安的自然界,

[ˈpæʃ(ə)n] — [ˈɪmpʌls] — [ˈmi:kli] [sli:ps] ,  
**Passion — impulse — meekly sleeps ,**  
热情 — 冲动 — 温顺地 睡觉 ,  
激情——冲动——温顺地沉睡着,

[ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] , [ðə; ði] [soʊlz] [swi:t] ['ti:tʃər] ,  
**And loveliness , the soul's sweet teacher ,**  
和 可爱 , 这 灵魂的 甜的 老师 ,  
还有美丽, 灵魂的甜蜜导师,

[si:mz] [laɪk] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ɪts] [di:ps] .  
**Seems like religion in its deeps .**  
似乎 喜欢 宗教 在 它是 深水 .  
似乎是宗教的深层含义。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['tremblɪŋ] [θru:] [maɪ] ['sensɪz]  
**And now is trembling through my senses**  
和 现在 是 发抖 通过 我的 感官  
现在, 我的感官正在颤抖。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,  
**The melting music of the trees ,**  
这 融化 音乐 的 这 树木 ,  
树木奏出的婉转乐章

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd][roʊz] - [kraʊnd] [fensɪz]  
**And from the near and rose - crowned fences**  
和 从 这 靠近 和 玫瑰 - 加冕 栅栏  
从附近玫瑰环绕的篱笆

[kʌmz] [ðə; ði][bə:m][ænd; ənd]['freɪgrənt] [bri:z] ;  
**Comes the balm and fragrant breeze ;**  
来 这 香脂 和 香 微风 ;  
一阵清凉的微风吹来;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌʊərz] , [nɑ:t] [jet] ['fraʊdɪd]  
**And from the bowers , not yet shrouded**  
和 从 这 鲍尔斯 , 不是 然而 被遮蔽的  
从尚未被遮蔽的凉亭中

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] ,  
**In the coming gloom of night ,**  
在 这 未来 愁云 的 夜晚 ,  
在即将到来的夜幕降临之际,

[breɪks] [ðə; ði][bɜ:rd] - [sɔ:ŋ] , [klaɪr] , [ʌnˈklaʊdɪd] .  
**Breaks the bird - song , clear , unclouded .**  
休息 这 鸟 - 歌曲 , 清除 , 晴朗无云 .  
打破了鸟鸣, 清晰无云。

[ɪn] ['tremblɪŋ] [təʊnz] [ʌv; əv] [di:p] [dɪˈlaɪt] .  
**In trembling tones of deep delight .**  
在 发抖 音调 的 深的 喜 .  
带着颤抖的喜悦之情。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'loʊn]  
**But not for this alone**  
但 不是 为了 这 独自的

但不仅仅是这样。

[aɪ][praɪz]  
**I prize**  
我 奖

我奖

[ðɪs] ['wɪtʃɪŋ] [taɪm][ʌv; əv] [ɛvn] ,  
**This witching time of ev'n ,**  
这 女巫 时间 的 甚至 ,

这神秘的夜晚，

[ðə; ði] ['mɜ:rməɪɪŋ] [bri:z] , [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [skaɪz] ,  
**The murmuring breeze , the blushing skies ,**  
这 淙淙 微风 , 这 脸红 天空 ,

微风轻拂，天空泛起红晕，

[ænd; ənd] ['deɪz] [læst] [smaɪl][ɑ:n] ['hev(ə)n] .  
**And day's last smile on heaven .**  
和 天 最后的 微笑 在 天堂 .

以及天堂里一天中最后的微笑。

[bʌt; bət] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ði:] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] .  
**But thoughts of thee , and such as thou art .**  
但 想法 的 你 , 和 这样的 作为 你 艺术 .

但心中却萦绕着你，以及你这样的人。

[ðæt] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['seɪkrɪd] [ʼaʊərz] ,  
**That mingle with these sacred hours ,**  
那 交融 和 这些 神圣 小时 ,

与这些神圣时刻交织在一起，

[gɪv] [di:pər] ['pleʒər] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt]  
**Give deeper pleasure to my heart**  
给 更深 乐趣 到 我的 心

让我的心更深地感到快乐

[ðæn; ðən] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz]['æɪrɪd] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .  
**Than song of birds arid breath of flowers .**  
比 歌曲 的 鸟类 干旱 气息 的 花朵 .

胜过鸟鸣和花香。

[ðen] ['welkəm] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði][læst] [smaɪl][ʌv; əv] [deɪ]  
**Then welcome the hour when the last smile of day**  
然后 欢迎 这 小时 什么时候 这 最后的 微笑 的 天

然后，迎接白昼最后一个微笑的时刻。

[dʒʌst] ['lɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv] [ɛvn] ,  
**Just lingers at the portal of ev'n ,**  
只是 徘徊不去 在 这 门户网站 的 甚至 ,

只是徘徊在夜晚的入口处，

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['tu:;mʌlts][ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,  
**When so much of life's tumults are passing away ,**  
什么时候 所以 很多 的 生活的 骚乱 是 通过 离开 ,

当生活中许多纷扰都消逝时，

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [si:mz] [ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə] ['hev(ə)n] .  
**And earth seems exalted to heaven .**  
和 地球 似乎 崇高 到 天堂 .

大地仿佛升华到了天堂的高度。



[eɪtʃ] . [di:] . [dʒi:] .  
H . D . G .  
H . D . G .

热镀锌

[ðə; ði] [sægə,mɔ:r] [ʌv; əv][ˈsɔkəu] . [ - ]  
THE SAGAMORE OF SACO . [47]  
这 萨加莫尔 的 萨科 . [ - ]

萨科的萨加莫尔。[47]

[ə; eɪ] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [meɪn] .  
A LEGEND OF MAINE .  
一个 传奇 的 缅因州 .

缅因州的传奇人物。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈoʊks] [smɪθ] .  
BY ELIZABETH OAKES SMITH .  
经过 伊丽莎白 橡树 史密斯 .

作者：伊丽莎白·奥克斯·史密斯。

[ləend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] —  
Land of the forest and the rock —  
土地 的 这 森林 和 这 岩石 —

森林与岩石之地——

[ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈrɪvər] —  
Of dark blue lake and mighty river —  
的 黑暗的 蓝色的 湖 和 强大的 河 —

深蓝色的湖泊和奔腾的河流——

[ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [riəd] [əˈlɔ:ft][tu:; tə] [mɑ:k]  
Of mountains reared aloft to mock  
的 山脉 饲养 高空 到 嘲笑

高耸入云的山峰仿佛在嘲弄

[ðə; ði] [ˈstɔrmz] [kəˈrɪr] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [ʃɑ:k] —  
The storms career , the lightning's shock —  
这 暴风雨 职业 , 这 闪电 震惊 —

风暴的行进，闪电的冲击——

[maɪ] [oʊn] [ɡri:n] [ləend] [fəˈleɪvər] .  
My own green land forever .  
我的 自己的 绿色的 土地 永远 .

我永远的绿色家园。

[ ˈhwitiə ] .  
Whittier .  
惠提尔 .

惠提尔。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈkʌntri] [mɔ:r] [ˈfru:tɪf(ə)] [ðæən; ðən][aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv]  
Never was country more fruitful than our own with rich materials of  
绝不 曾是 国家 更多的 卓有成效 比 我们的 自己的 和 富有的 材料 的

[roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˈɪntrəst] ,  
romantic and tragic interest ,  
浪漫的 和 悲惨 兴趣 ,

从来没有哪个国家比我们国家更富饶，拥有如此丰富的浪漫和悲剧题材素材。

[tu:; tə] [kɔ:l] [ˈɪntu:][ˈeksərsaɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈtælənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [ænd; ənd][ˈnɔ:vəlɪst] .  
to call into exercise the finest talents of the dramatist and novelist .  
到 称呼 进入 锻炼 这 最好的 天赋 的 这 剧作家 和 小说家 .

充分发挥剧作家和小说家的才能。

[ˈevri] [klɪf] [ænd; ənd][ˈhedlænd;hedlænd][hæz; həz][ɪts][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)][ˈledʒənd] ; [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [naʊ] [ˈθrɪfti]  
**Every cliff and headland has its aboriginal legend ; the village , now thrifty**  
每一个 悬崖 和 海岬 有 它是 土著 传奇 ; 这 村庄 , 现在 节俭  
[ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,  
**and quiet ,**  
和 安静的 ;  
每处悬崖和岬角都有其原住民的传说；如今，这个村庄节俭而宁静。

[hæd; həd][ɪts] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] [ænd; ənd][kɑ:nfləˈɡreɪ(ə)n] , [ɪts] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪˈvootɪd] [lʌv] [ɔ:r][ˈkru:əl]  
**had its days of slaughter and conflagration , its tale of devoted love or cruel**  
有 它是 天 的 屠宰 和 大火 , 它是 故事 的 奉献 爱 或者 残忍的  
[ˈtretʃəri] ;  
**treachery ;**  
背信弃义 ;  
它曾有过屠杀和战火纷飞的日子，也曾有过忠贞的爱情或残酷的背叛的故事；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [naʊ] [tu:ˈmʌltʃuəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] , [ɪn][ɪts] " [deɪ] [ʌv; əv]  
**while the city , now tumultuous with the pressure of commerce , in its " day of**  
尽管 这 城市 , 现在 动荡的 和 这 压力 的 商业 , 在 它是 " 天 的  
[smɔ:l] [θɪŋz] ,  
**small things ,**  
小的 事物 ,  
而如今这座城市，在商业的压力下变得熙熙攘攘，在其“小事时代”，

" [hæd; həd][ɪts] [bɑ:mˈbɑ:rdmənt][ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [dɪˈtɜ:rmɪnd]  
" **had its bombardment and foreign army , and its handful of determined**  
" 有 它是 轰击 和 外国的 军队 , 和 它是 少数 的 决定  
[ˈfri:mən] ,  
**freemen ,**  
自由人 ,  
“它曾遭受炮火轰炸和外国军队的蹂躏，以及少数意志坚定的自由民。”

[hu:] [əˈtʃi:vð] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈhændɪd] [ˈvælər] .  
**who achieved prodigies of single handed valor .**  
WHO 已达成 神童 的 单身的 递交 勇气 .  
他们单枪匹马取得了惊人的英勇战绩。  
[naʊ] [ðæt] [men][ɑ:r; ər] [ˈdeɪli] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,  
**Now that men are daily learning the worth of humanity ,**  
现在 那 男人 是 日常的 学习 这 值得 的 人类 ,  
如今，人们每天都在学习人性的价值，

[ɪts] [hoʊps][ænd; ənd][ɪts][ˈtraɪəlz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [hoʊm][tu; tə] [θɔ:t] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] ;  
**its hopes and its trials coming nearer home to thought and affection ;**  
它是 希望 和 它是 试验 未来 更近 家 到 想法 和 感情 ;  
它的希望和考验越来越贴近人的思想和情感；  
[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [laɪf][ɑ:r; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [les]  
**now that the complicated passions of refined and artificial life are becoming less**  
现在 那 这 复杂的 激情 的 精制 和 人造的 生活 是 成为 较少的

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɔ:d] ,  
**important than the broad ,**  
重要的 比 这 广阔 ,  
如今，精致而矫揉造作的生活中那些复杂的情感，正变得不如广阔的现实重要，  
[di:p] , [ˈdʒenjuɪn] [ˌmæənəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [maɪnd] , [wi:; wi] [meɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈboʊldər]  
**deep , genuine manifestations of the common mind , we may hope for a bolder**  
深的 , 真的 表现 的 这 常见的 头脑 , 我们 可能 希望 为了 一个 更大胆  
[ænd; ənd] [mɔ:r] [kəˈreɪdʒəs] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] :  
**and more courageous literature :**  
和 更多的 勇敢 文学 :  
深刻、真挚地表达大众的思想，让我们期待更大胆、更勇敢的文学作品：

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdra:mə] [friː] [ɪt'self] [frəm; frəm] ['senʃʊəlɪzəm] [ænd; ənd] [frɪ'vɑ:ləti] ,  
**we may hope to see the drama free itself from sensualism and frivolity** ,  
我们 可能 希望 到 看 这 戏剧 自由的 本身 从 感官主义 和 轻浮 ,  
我们或许希望看到戏剧摆脱感官享受和轻浮浮躁的倾向。

[ænd; ənd][raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [[ˈeɪk'spɪriən] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [truː] ['pæf(ə)n] ;  
**and rise to the Shaksperian dignity of true passion** ;  
和 上升 到 这 莎士比亚式 尊严 的 真的 热情 ;  
并升华到莎士比亚笔下那种真正激情的尊严;

[waɪl] [ðə; ði][ˈroʊməns] [wɪl] [lɜ:rn] ['betər] [ɪts] [truː] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [kri'eɪt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]  
**while the romance will learn better its true ground , and will create , rather than**  
尽管 这 浪漫 将要 学习 更好的 它是 真的 地面 , 和 将要 创造 , 相当 比  
[pɔ:r'treɪ] — [dɪ'lɪniət] ,  
**portray — delineate** ,  
写真 — 勾勒 ,  
而这段爱情故事会更好地了解它的真正根基, 并将创造而非描绘——勾勒——

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'sekt] ['hju:mən] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪ'moʊ(ə)n] .  
**rather than dissect human sentiment and emotion** .  
相当 比 解剖 人类 情绪 和 情感 .  
而不是剖析人类的情感。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] [ɪz] [prɪ'kju:liərli] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [hɪ'stɔ:rɪkli] [roʊ'mæntɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] .  
**The State of Maine is peculiarly rich in its historically romantic associations** .  
这 状态 的 缅因州 是 奇特地 富有的 在 它是 历史 浪漫的 协会 .  
缅因州拥有极其丰富的历史浪漫传说。

['setld] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [fɜ:rst] ['ʌndər] ['rɔ:li]  
**Settled as it was prior to the landing of the Pilgrims , first under Raleigh**  
定居 作为 它 曾是 事前的 到 这 降落 的 这 朝圣者 , 第一的 在下面 罗利  
[ˈɡɪlbərt] ,  
**Gilbert** ,  
吉尔伯特 ,  
在清教徒登陆之前, 这里就已经有人居住, 最初由雷利·吉尔伯特统治。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ][sɜ:r][ˈfɜ:rdɪ'nændoʊ] [ɡɔ:dʒz] , [huːz] ['kɑ:ləni][aɪ 'tiː][ɪz] [fer] , [ɪn][ðə; ði]  
**and subsequently by Sir Ferdinando Gorges , whose colony it is fair , in the**  
和 随后 经过 先生 费迪南多 峡谷 , 谁 殖民地 它 是 公平的 , 在 这  
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] ,  
**absence of testimony** ,  
缺席 的 见证 ,  
随后由费迪南多·戈尔格斯爵士（他的殖民地）在缺乏证据的情况下公平地进行。

[tuː; tə][ɪn'fɜ:r] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər] - , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn]  
**to infer never left the country after 1616 , but continued to employ themselves in**  
到 推断 绝不 左边 这 国家 后 - , 但 持续 到 采用 他们自己 在  
[ðə; ði] ['fɪʃəri:z] ,  
**the fisheries** ,  
这 渔业 ,  
由此推断, 他们在1616年之后从未离开过该国, 而是继续从事渔业。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ,  
**and in some commerce with the West Indies** ,  
和 在 一些 商业 和 这 西方 印第斯 ,  
以及与西印度群岛的一些贸易往来,

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər]['faɪn(ə)l] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plɪməθ] ['set(ə)lmənt] .  
**up to the time of their final incorporation with the Plymouth settlement** .  
向上 到 这 时间 的 他们的 最终的 公司 和 这 普利茅斯 沉降 .  
直到他们最终并入普利茅斯殖民地为止。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] [vaɪnz] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [ˈʌndər] [sɜːr]  
**Indeed the correspondence of Sir Richard Vines , governor of the colony under Sir**  
的确 这 一致 的 先生 理查德 藤蔓 , 州长 的 这 殖民地 在下面 先生  
[fɜːrdɪ'nændəv] [gɔːdʒz] ,  
**Ferdinando Gorges ,**  
费迪南多 峡谷 ,

事实上, 理查德·维恩斯爵士 (Richard Vines) 的信件, 他是费迪南多·戈尔格斯爵士 (Sir Ferdinando Gorges) 领导下的殖民地总督,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [liːvz] [noʊ] [daʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] ;  
**with the Governor of Plymouth , leaves no doubt upon this head ;**  
和 这 州长 的 普利茅斯 , 树叶 不 怀疑 之上 这 头 ;  
与普利茅斯总督的协议, 对此毫无疑问;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['setlmənts] [ʌv; əv][diː] - [ænd; ənd][diː]  
**and it is a well known fact that the two settlements of De Aulney and De**  
和 它 是 一个 出色地 已知 事实 那 这 二 定居点 的 德 - 和 德  
[laː] [tʊr] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɒbskɔt ] [ænd; ənd] ['kenə,bek] ['rɪvəz] ,  
**la Tour at the mouths of the Penobscot and Kennebec rivers ,**  
拉 旅游 在 这 嘴 的 这 佩诺布斯科特 和 肯纳贝克 河流 ,  
众所周知, 德奥尔尼和德拉图尔这两个定居点分别位于佩诺布斯科特河和肯纳贝克河的入海口。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'temptəbl] ,  
**even at this early age , were far from being contemptible ,**  
甚至 在 这 早期的 年龄 , 是 远的 从 存在 可鄙 ,  
即使在如此年幼的年纪, 他们也远非令人鄙夷之人。

[bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrj(ə)l] [ænd; ənd][nuː'merɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .  
**both in a commercial and numeric point of view .**  
两个都 在 一个 商业的 和 数字 观点 的 看法 :  
无论从商业角度还是数字角度来看都是如此。

[ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændfʊl][ʌv; əv]['dʒɛʒu:ɪts][æt; ət] [mɒn] ['dezərt] ,  
**Added to these was the handful of Jesuits at Mont Desert ,**  
额外 到 这些 曾是 这 少数 的 耶稣会士 在 蒙特 沙漠 ,  
此外, 还有蒙特迪瑟特的少数耶稣会士。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [swiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,  
**and we might say a colony of Swedes on the sea - coast ,**  
和 我们 可能 说 一个 殖民地 的 瑞典人 在 这 海 - 海岸 ,  
我们或许可以说, 这是一群居住在海边的瑞典人。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['rɪvəz] [dʒʌst] [neɪmd] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] ,  
**between the two large rivers just named , the memory of which is traditional ,**  
之间 这 二 大的 河流 只是 命名 , 这 记忆 的 哪个 是 传统的 ,  
在上述两条大河之间, 人们对它们的记忆是传统的,

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'vestɪdʒɪz ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['plʌʊʃər] .  
**and the vestiges of which are sometimes turned up by the ploughshare .**  
和 这 残余 的 哪个 是 有时 转向 向上 经过 这 铧 :  
而这些遗迹有时会被犁铧翻出来。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['prɑːbəbli] [fel] [brɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['vendʒəns] ,  
**These people probably fell beneath some outbreak of savage vengeance ,**  
这些 人们 大概 跌倒 下面 一些 暴发的 野蛮的 复仇 ,  
这些人很可能死于某种残酷的复仇行动中。

[wɪtʃ] [left] [noʊ] [neɪm] [ɔːr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .  
**which left no name or record of their existence .**  
哪个 左边 不 姓名 或者 记录 的 他们的 存在 :  
没有留下任何名字或存在记录。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈspɜːrɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪdiən] , [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd]  
**Subsequently to these was the dispersion of the Acadians , that terrible and**  
随后 到 这些 曾是 这 分散 的 这 阿卡迪亚人 , 那 糟糕的 和  
[ˈwaːntən] [piːs] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑːləsi] ,  
**wanton piece of political policy ,**  
放肆 片 的 政治的 政策 ,  
随后便是阿卡迪亚人的流散, 这是一项可怕而肆意妄为的政治政策。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈnæʃənəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpaɪəs]  
**which resulted in the extinction and denationalizing of a simple and pious**  
哪个 结果 在 这 灭绝 和 非国有化 的 一个 简单的 和 虔诚的  
[ˈpiːp(ə)l] .  
**people :**  
人们 .  
这导致了淳朴虔诚的民族的灭绝和丧失民族身份。

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [əˈkeɪdiən] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈfɒrɪsts] , [ˈsʌfərɪŋ]  
**The fugitive Acadians found their way through a wilderness of forests , suffering**  
这 逃犯 阿卡迪亚人 成立 他们的 方式 通过 一个 荒野 的 森林 , 痛苦  
[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,  
**and dying as they went ,**  
和 垂死 作为 他们 去 ,  
逃亡的阿卡迪亚人穿过一片荒野森林, 一路饱受苦难, 最终丧命。

[sʌm; səm] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈdɪstənt] [steɪts] , ( [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈɡʌvərnər]  
**some landing in distant states , ( five hundred having been consigned to Governor**  
一些 降落 在 遥远 各州 , ( 五 百 拥有 到过 寄售 到 州长  
[ˈoʊgəlθɔːrp] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] ,  
**Oglethorpe of Georgia ,**  
奥格尔索普 的 乔治亚州 ,  
一些货物被运往遥远的州 (其中五百件被送往佐治亚州州长奥格尔索普处),

) [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [bɪˈreft] ,  
) **and others , lonely and bereft ,**  
) 和 其他的 , 孤独 和 失去 ,  
( 以及其他孤独无助的人,

[faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [ˈfɑːrmɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːrdi] [steɪt] ,  
**found a home with the humble and laborious farmers of this hardy state ,**  
成立 一个 家 和 这 谦逊的 和 费力的 农民 的 这 耐寒的 状态 ,  
在这个坚韧不拔的州, 他与勤劳朴实的农民们找到了归宿。

[huːz] [ˈfaɪnɪst][ˈkwɑːləti][ɪz][æn; ən][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [ˈhɑːsprɪˈtæləti] .  
**whose finest quality is an open - handed hospitality .**  
谁 最好的 质量 是 一个 打开 - 递交 热情好客 .  
他们最优秀的品质是热情好客。

[ðiːz] [ɪntəˈmæriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] ,  
**These intermarrying with our people here ,**  
这些 异族通婚 和 我们的 人们 这里 ,  
这些人与我们这里的人民通婚,

[hæv; həv] [left] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈmɔːrəl] [ˈkwɑːlətɪz] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði]  
**have left traces of their blood and fine moral qualities to enhance the**  
有 左边 痕迹 的 他们的 血 和 美好的 道德 品质 到 提高 这  
[ˈeksələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjuːr] [ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .  
**excellence of a pure and healthful population .**  
卓越 的 一个 纯的 和 健康的 人口 .  
他们留下了鲜血和高尚道德品质的痕迹, 从而提升了纯洁健康人口的卓越品质。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,  
**Then followed the times of the Revolution** ,  
然后 随后 这 时代 的 这 革命 ,  
随后便是革命时期，

[wen] [meɪn] [dɪd][hɜːr; hər][pɑːrt][ˈnoʊbli][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈperələs] [wɜːrk] .  
**when Maine did her part nobly in the great and perilous work** .  
什么时候 缅因州 做过 她 部分 高贵地 在 这 伟大的 和 危险的 工作 .  
缅因州在这项伟大而危险的工作中做出了她应尽的英勇贡献。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [nɑːks][wʌz; wəz] [ˈkɑ:məndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [frend] [ʌv; əv]  
**Our own Knox was commandant of the artillery , and the bosom friend of**  
我们的 自己的 诺克斯 曾是 指挥官 的 这 炮兵 , 和 这 怀 朋友 的  
[ˈwɑːʃɪŋtən] :  
**Washington** :  
华盛顿 :

我们自己的诺克斯曾担任炮兵司令，也是华盛顿的挚友：

[ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ʌnˈnoʊn] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ; [ænd; ənd]  
**our youth sunk into unknown graves in the sacred cause of freedom ; and**  
我们的 青年 沉没 进入 未知 坟墓 在 这 神圣 原因 的 自由 ; 和  
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] ,  
**our people** ,  
我们的 人们 ,

我们的青年为了神圣的自由事业长眠于无名墓穴；我们的人民，

[pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər] [ðen] [ˌʌndɪˈveləpt] ,  
**poor as they were , for the resources of the state were then undeveloped** ,  
贫穷的 作为 他们 是 , 为了 这 资源 的 这 状态 是 然后 未开发的 ,  
尽管他们很贫穷，因为当时国家的资源尚未开发。

[kæst][ðer; ðər][maɪt] [ʌv; əv] [welθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈtrezəri] .  
**cast their mite of wealth into the national treasury** .  
投掷 他们的 螭虫 的 财富 进入 这 国家的 财政部 .  
将他们微薄的财富投入国库。

[ˈnɔːrðərli] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd][æz; əz][fɪː ʃɪ] [ɪz] , [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] [ bəːnd ] ,  
**Northerly and isolated as she is , her cities were burned** ,  
北风 和 孤立 作为 她 是 , 她 城市 是 烧伤 ,  
尽管地处北方且与世隔绝，她的城市还是被焚毁了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ˈdʒeləsli] [wɑːtʃt] [baɪ][æn; ən][əˈlɜːrt][ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈenəmi] .  
**and her frontiers jealously watched by an alert and cruel enemy** .  
和 她 前沿 嫉妒 观看 经过 一个 警报 和 残忍的 敌人 .  
而她的边境则受到警惕而残暴的敌人的严密监视。

[hɪr] , [tuː] , [ˈɑːrnəld][ˈsaʊd, ˈsoʊd][hɪz; ɪz][ləst] [siːdz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] ,  
**Here , too , Arnold sowed his last seeds of virtue and patriotism** ,  
这里 , 也 , 阿诺德 播种 他的 最后的 种子 的 美德 和 爱国主义 ,  
在这里，阿诺德也播下了他最后的美德和爱国主义的种子。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrdʒuəs] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**in his arduous march through the wilderness of Maine to the capital of the**  
在 他的 艰巨 行进 通过 这 荒野 的 缅因州 到 这 首都 的 这  
[kæˈnədəz] ,  
**Canadas** ,  
加拿大 ,  
在他穿越缅因州荒野，艰苦跋涉前往加拿大首都的途中，

[æn; ən][ɪk'splɔɪt] [wɪt] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] , [ðə; ði][ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd]  
an exploit which , considering the season , the poverty of numbers and  
一个 开发 哪个 , 考虑 这 季节 , 这 贫困 的 数字 和  
[ˈri:sɔ:rsɪz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ,  
resources , combined with the wild ,  
资源 , 合并 和 这 荒野 ,  
考虑到季节、人数和资源的匮乏，再加上野外环境，这是一次相当了不起的壮举。

[ʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [ʌn'klɪrd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
unknown , and uncleared state of the country ,  
未知 , 和 未清算 状态 的 这 国家 ,  
该国状况不明，尚未查明。

[meɪ] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [greɪt] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpi:p(ə)l] .  
may compete with the most heroic actions of any great leader of any people .  
可能 竞争 和 这 最多 英勇 行动 的 任何 伟大的 领导者 的 任何 人们 .  
或许可以与任何民族任何伟大领袖最英勇的行为相媲美。

[ə; eɪ][ˈmæɪrɪtaɪm] [steɪt] , [meɪn] [ˈsɪfəz] [sɪˈvɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌflʌktju'eɪʃəns ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] ,  
A maritime state , Maine suffers severely from the fluctuations of commerce ,  
一个 海上 状态 , 缅因州 遭受 严重 从 这 波动 的 商业 ,  
作为沿海州，缅因州深受商业波动的影响。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [rɪˈækʃənz] [ʌv; əv] [praɪˈsperəti] .  
but is the first to realize the reactions of prosperity .  
但 是 这 第一的 到 意识到 这 反应 的 繁荣 .  
但他却是第一个意识到繁荣带来的反应的人。

[hɜ:r; həɾ] [ɪk'stendɪd] [ˈsi:bɔ:rd] , [hɜ:r; həɾ][væst] [ˈfɔ:ɪsts] , [hɜ:r; həɾ] [ɪ'mens] [ˈmɪnərəl] [ˈri:sɔ:rsɪz] ,  
Her extended seaboard , her vast forests , her immense mineral resources ,  
她 扩展 海岸 , 她 广阔的 森林 , 她 巨大 矿物 资源 ,  
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ˈhɑ:rdi] ,  
together with a population hardy ,  
一起 和 一个 人口 耐寒的 ,  
她漫长的海岸线、广袤的森林、丰富的矿产资源，以及坚韧不拔的人口，

[lə'bɔ:riəs] , [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd] [ˈentərpraɪzɪŋ] ; [ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n] [les] [ə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ] [ˈfɔ:rən]  
laborious , virtuous , and enterprising ; a population less adulterated by foreign  
费力的 , 有德行的 , 和 进取 ; 一个 人口 较少的 掺假的 经过 外国的  
[əd'mɪkstʃər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪən] ,  
admixture than any state in the Union ,  
混合物 比 任何 状态 在 这 联盟 ,  
勤劳、正直、进取；人口受外国血统混杂程度低于联邦任何其他州。

[ɔ:l] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [praɪˈsperəti] [wɪtʃ] [[æ;l; əl] [pleɪs] [hɜ:r; həɾ]  
all point to a coming day of power and prosperity which shall place her  
全部 观点 到 一个 未来 天 的 力量 和 繁荣 哪个 将 地方 她  
[ˈfɔ:rmoʊst] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,  
foremost in the ranks of the states ,  
首先 在 这 排名 的 这 各州 ,  
这一切都预示着一个强大繁荣的未来，届时她将在各州中名列前茅。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [welθ] , [æz; əz][fɪ; jɪ][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .  
in point of wealth , as she is already in that of intelligence .  
在 观点 的 财富 , 作为 她 是 已经 在 那 的 智力 .  
就财富而言，她已经拥有了智慧。

[wiː, wi][hæv, həv] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [bʌt; bət][ə, eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [meɪn] —  
**We have enumerated but a tithe of the intellectual resources of Maine** —  
我们 有 列举 但 一个 什一奉献 的 这 知识分子 资源 的 缅因州 —  
[hæv, həv][ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət][ə, eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [wɪl]  
**have given but a blank sheet as it were of the material which will**  
有 给定 但 一个 空白的 床单 作为 它 是 的 这 材料 哪个 将要  
[ˈhɪrˌæftər] [meɪk] [ - ]  
**hereafter make [ 48 ]**  
此后 制作 [ - ]

我们列举的只是缅因州智力资源的十分之一——就像是提供了一张白纸，用来记录将来会创造的材料[48]

[hɜːr; hər] [rɪˈnaʊnd] [ɪn] [ˈstɔːri] ,  
**her renowned in story** ,  
她 著名 在 故事 ,  
[ænd; ænd][məʊst; məst] [kənˈfaɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][bʌt; bət][ə, eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk][ænd; ænd]  
**and must confine ourselves to but a single point of historic and**  
和 必须 局限 我们自己 到 但 一个 单身的 观点 的 历史性 和  
[rouˈmæntɪk] [ɪntrəst] ,  
**romantic interest** ,  
浪漫的 兴趣 ,

我们必须将讨论范围限制在一个具有历史和浪漫意义的方面，

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**connected with the earlier records of the country** :  
连接 和 这 早些时候 记录 的 这 国家 :  
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
与该国早期记录相关。

[wiː, wi][hæv, həv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡʌvnərən] , [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [vaɪnz] , [ə, eɪ] [raɪt] [ˈwɜːrði]  
**We have alluded to the first governor, Sir Richard Vines, a right worthy**  
我们 有 暗示 到 这 第一的 州长 , 先生 理查德 藤蔓 , 一个 正确的 值得  
[ænd; ænd][ˈrɪvælɪk; ˈfɪvəl,ɪk][ˈdʒent(ə)lmən] ,  
**and chivalric gentleman** ,  
和 骑士精神 绅士 ,

我们之前提到过第一任总督理查德·维恩斯爵士，他是一位真正值得尊敬、富有骑士精神的绅士。

[ðə; ði] [frend] [ænd; ænd][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][sɜːr][fɜːrdɪˈnændʊ] [ɡɔːdʒz] , [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] ,  
**the friend and agent of Sir Ferdinando Gorges, of Walter Raleigh** ,  
这 朋友 和 代理人 的 先生 费迪南多 峡谷 , 的 沃尔特 罗利 ,  
[ænd; ænd][fɜːrdɪˈnændʊ] [ɡɔːdʒz] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] .  
费迪南多·戈尔吉斯爵士和沃尔特·雷利的友人兼代理人

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [faɪn] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**and other fine spirits of the day** .  
和 其他 美好的 烈酒 的 这 天 .  
[ænd; ænd] [ˈʌðər] [faɪn] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
以及其他当日佳酿。

[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [puːl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] , [ɔːr] " [ˈwɪntər] [ˈhɑːrbər] ,  
**His residence was at the Pool, as it is now called, or " Winter Harbor** ,  
他的 住宅 曾是 在 这 水池 , 作为 它 是 现在 称为 , 或者 " 冬天 港口 ,  
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈhɑːrbər] .  
他的住所位于池塘边，也就是现在所说的“冬港”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [vaɪnz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]  
" **from the fact that the winter of 1616 - 17 was passed by Vines and his**  
" 从 这 事实 那 这 冬天 的 - - - 曾是 通过了 经过 藤蔓 和 他的  
[ˈfɔːləʊəz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .  
**followers at this place** .  
追随者 在 这 地方 .  
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈhɑːrbər] .  
“因为 1616-17 年的冬天，维恩斯和他的追随者们就在那里度过了。”



[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**After a residence of eighteen or twenty years , devoted to the interests of the**  
后 一个 住宅 的 十八 或者 二十 年 , 奉献 到 这 兴趣 的 这  
[ˈkɑːləni] ,  
**colony ,**  
殖民地 ,

在居住十八到二十年后，致力于殖民地的利益，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , [ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [plænˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]  
**the death of his patron , the transfer of the Maine plantation to the**  
这 死亡 的 他的 赞助人 , 这 转移 的 这 缅因州 种植园 到 这  
[ˈplɪməθ] [prəpˈraɪətəz] ,  
**Plymouth proprietors ,**  
普利茅斯 业主 ,  
他的赞助人去世，缅因州种植园被转让给普利茅斯业主，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːnɪəri] [mɪsˈfɜːtʃənz] , [ɪnˈdʒʊst] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [vaɪnz] [tuː; tə]  
**together with domestic and pecuniary misfortunes , induced Sir Richard Vines to**  
一起 和 国内的 和 金钱 不幸 , 诱导 先生 理查德 藤蔓 到  
[rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][bəˈrbeɪdoʊz] ,  
**retire to the Island of Barbadoes ,**  
退休 到 这 岛 的 巴巴多斯 ,  
再加上家庭和经济上的不幸，促使理查德·维恩斯爵士退休到巴巴多斯岛。

[wer] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] ,  
**where we find him prosperous and respected ,**  
在哪里 我们 寻找 他 繁荣 和 受人尊敬 ,  
我们发现他生活富裕，受人尊敬。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [soʊ]  
**and still mindful of the colony for which he had done and suffered so**  
和 仍然 正念 的 这 殖民地 为了 哪个 他 有 完毕 和 遭受 所以  
[mʌtʃ] .  
**much .**  
很多 .

他始终铭记着他曾为之付出和承受巨大苦难的殖民地。

[praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnkeɪˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,  
**Prior to his departure , and probably not altogether unconnected with it ,**  
事先的 到 他的 离开 , 和 大概 不是 共 未连接 和 它 ,  
在他离开之前，而且可能与此并非完全无关，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][dʒɑːn] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**he had incurred the deadly hatred of John Bonyton , a young man of the**  
他 有 已发生 这 致命 仇恨 的 约翰 - , 一个 年轻的 男人 的 这  
[ˈkɑːləni] ,  
**colony ,**  
殖民地 ,  
他招致了殖民地青年约翰·博尼顿的死恨。

[huː] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɪz] [stiːl] [rɪˈmembər] [ɪn] [trəˈdɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] "  
**who in after years was called , and is still remembered in tradition as the "**  
WHO 在 后 年 曾是 称为 , 和 是 仍然 记得 在 传统 作为 这 "  
[sæɡəˌmɔːr] [ʌv; əv][ˈsɔːkəʊ] .  
**Sagamore of Saco .**  
萨加莫尔 的 萨科 .  
多年后，他被称为“萨科的萨加莫尔”，这一称号至今仍被人们铭记于传统之中。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns]  
" The cause of this hatred was in some way connected with the disappearance  
" 这 原因 的 这 仇恨 曾是 在 一些 方式 连接 和 这 消失  
[ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] [vaɪnz] ,  
of Bridget Vines ,  
的 布里奇特 藤蔓 ,  
"这种仇恨的起因在某种程度上与布里奇特·维恩斯的失踪有关。"

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [fɔːr; fər] [huːm] [dʒɑːn] - [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [waɪld]  
the daughter of the governor , for whom John Bonyton had conceived a wild  
这 女儿 的 这 州长 , 为了 谁 约翰 - 有 构思 一个 荒野  
[ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə'tætʃmənt] .  
and passionate attachment .  
和 热情的 依恋 .  
总督的女儿，约翰·博尼顿对她产生了狂野而热烈的爱慕之情。

[ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪŋ] ,  
Years before our story she had been suddenly missing ,  
年 前 我们的 故事 她 有 到过 突然 丢失的 ,  
在我们的故事发生几年前，她突然失踪了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l]  
to the permanent grief and dismay of the family , and the more terrible  
到 这 永恒的 悲伤 和 沮丧 的 这 家庭 , 和 这 更多的 糟糕的  
[ˈægəni] [ʌv; əv] [dʒɑːn] - ,  
agony of John Bonyton ,  
痛苦 的 约翰 - ,  
令家属永远悲痛欲绝，令约翰·博尼顿承受更加巨大的痛苦。

[huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʊərə'piːən]  
who had conceived the idea that Bridget had been sent to a European  
WHO 有 构思 这 主意 那 布里奇特 有 到过 发送 到 一个 欧洲的  
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,  
convent ,  
修道院 ,  
是谁提出了布里奇特被送往欧洲修道院的想法？

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .  
to save her from his presence .  
到 节省 她 从 他的 在场 .  
为了让她远离他。  
[ðɪs] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'bændən] , [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['sɔːləm] [dɪ'naɪəlz] [ʌv; əv] [sɜːr]  
This idea he would never abandon , notwithstanding the most solemn denials of Sir  
这 主意 他 会 绝不 放弃 , 虽然 这 最多 庄严 否认 的 先生  
[ˈrɪtʃəd] ,  
Richard ,  
理查德 ,

尽管理查德爵士矢口否认，但他始终没有放弃这个想法。  
[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [əˌsevə'reɪʃən] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [vaɪnz] .  
and the most womanly and sympathizing asseverations of Mistress Vines .  
和 这 最多 女性 和 同情的 断言 的 情妇 藤蔓 .  
以及维恩斯夫人最富女性魅力和最令人同情的断言。

[ðə; ði] [juːθ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪp] , [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ,  
The youth listened with compressed lip , his large ,  
这 青年 听着 和 压缩 唇 , 他的 大的 ,  
年轻人抿着嘴唇听着，他那宽阔的.....

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [aɪ] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][stɜ:rn][ænd; ənd] ['sɜ:rtɪŋ] ['skru:təni][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**remarkable eye fixed with stern and searching scrutiny upon the face of the**  
卓越 眼睛 固定的 和 船尾 和 搜索 审查 之上 这 脸 的 这  
[ˈspi:kər] ,  
**speaker** ,  
扬声器 ,

一双炯炯有神的眼睛，带着严厉而审视的目光，紧紧盯着说话者的脸。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][rɪ'plai][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [gɑ:d] [noʊz] [ɪf]  
**and when he was done the reply was always the same , " God knows if**  
和 什么时候 他 曾是 完毕 这 回复 曾是 总是 这 相同的 , " 上帝 知道 如果  
[ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ;  
**this be true ;**  
这 是 真的 ;

当他讲完后，得到的回答总是相同的：“上帝才知道这是不是真的；

[bʌt; bət] , [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] , [maɪ][hænd][jæl; jəl][bi:; bi] [ə'genst] ['evri] [mæn] [tɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [faʊnd] .  
**but , true or false , my hand shall be against every man till she be found .**  
但 , 真的 或者 错误的 , 我的 手 将 是 反对 每一个 男人 直到 她 是 成立 .

但是，无论真假，在找到她之前，我必与所有人为敌。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ju:θ] ,  
**" Accordingly we find the youth ,**  
" 因此 我们 寻找 这 青年 ,

因此，我们发现青年人

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]  
**who seems to have been possessed of those rare and strong points of**  
WHO 似乎 到 有 到过 拥有 的 那些 稀有的 和 强的 积分 的  
['kærəktər] [wɪtʃ] [goʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,  
**character which go to make the hero ,**  
特点 哪个 去 到 制作 这 英雄 ,

他似乎具备了那些罕见而强大的性格特质，而这些特质正是造就英雄的要素。

[ɪn] ['kɑ:nstənt] [kə'lɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .  
**in constant collision with the people of the times .**  
在 持续的 碰撞 和 这 人们 的 这 时代 .

与时代人物不断发生冲突。

['mu:di] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] , [hi:; hi] [br'keɪm] [æn; ən]['eɪliən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] ,  
**Moody and revengeful , he became an alien to his father's house ,**  
穆迪 和 复仇的 , 他 成为 一个 外星人 到 他的 父亲的 房子 ,

他喜怒无常，充满报复心，与父亲的家格格不入。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʌn] [ænd; ənd][dɔ:ɡ] [pæst] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld]  
**and with gun and dog passed months in the wildest regions of that wild**  
和 和 枪 和 狗 通过了 几个月 在 这 最狂野的 地区 的 那 荒野  
[ˈkʌntri] .  
**country** .  
国家 .

他们带着枪和猎犬，在那片荒野中最荒凉的地区度过了数月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hi:; hi] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪɡwɑ:m] ,  
**With the savage he slept in his wigwam ,**  
和 这 野蛮的 他 睡着了 在 他的 圆锥形帐篷 ,

他和那个野人一起睡在印第安人的帐篷里。

[hi:; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ;  
**he threaded the forest and stood upon the verge of the cataract ;**  
他 螺纹 这 森林 和 站立 之上 这 边缘 的 这 白内障 ;

他穿过森林，站在瀑布边缘；



[æt; ət][wʌns]    [ˈsɑ:roʊfl]    [ænd; ənd][ˈtendər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fri:] , ['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
**at once sorrowful and tender , and his free , noble bearing with**  
在 一次 悲伤 和 投标 , 和 他的 自由的 , 高贵 轴承 和  
[ædmə'reɪ(ə)n] , [nɑ:t]    [ˌʌn'mɪŋ^ld]    [wɪð; wɪθ] ['terər] ;  
**admiration , not unmingled with terror ;**  
钦佩 , 不是 未混合的 和 恐怖 ;  
既悲伤又温柔, 他自由高贵的举止中带着钦佩, 但也夹杂着一丝恐惧;

[waɪl]    [men] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['mænli]    [fɪ'zi:k]    [lɒkt]    [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [freɪm] ,  
**while men , even in that age of manly physique looked upon his frame ,**  
尽管 男人 , 甚至 在 那 年龄 的 男子气概 体质 看起来 之上 他的 框架 ,  
即使在那个崇尚男子气概的时代, 男人们也常常注视着他的体格。  
[laɪð]    [jet] [fɜ:rm][æz; əz]['aɪərən] , [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [jet] ['greɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['enviəs]    [dɪ'laɪt] .  
**lithe yet firm as iron , athletic and yet graceful , with eyes of envious delight .**  
轻盈 然而 公司 作为 铁 , 运动 和 然而 优美 , 和 眼睛 的 羡慕 喜 .  
身姿轻盈却又坚如钢铁, 既矫健又优雅, 眼中满是羡慕和喜悦。

[tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [dʒɑ:n]    -    [hæd; həd]['nevər]    [ɪm'perd]    [ə; eɪ] [faɪn]    [dɪ'veləpmənt] [baɪ] ['eni] ['ju:sf(ə)l]  
**Truth to say , John Bonyton had never impaired a fine development by any useful**  
真相 到 说 , 约翰 - 有 绝不 受损 一个 美好的 发展 经过 任何 有用  
[ɪm'plɔɪmənt] ,  
**employment ,**  
就业 ,  
说实话, 约翰·博尼顿从未因任何有益的用途而破坏过一处美好的开发项目。

[ɔ:r] ['eni]    [ɪ'læbəreɪt]    [ə'tempts]    [æt; ət] [bʊk]    -    ['nɑ:lɪdʒ] .  
**or any elaborate attempts at book - knowledge .**  
或者 任何 精心制作的 尝试 在 书 - 知识 .  
或任何试图通过钻研书本知识的精心尝试。

[hi:; hi]    [nu:]    [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]    [ɪ'sen(ə)l]    [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪmz] ,  
**He knew all that was essential for the times ,**  
他 知道 全部 那 曾是 基本的 为了 这 时代 ,  
他深谙时代所需,

[ɔ:r][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][laɪf]    [wɪt]    [hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [hi:; hi] [keəd] [nɑ:t] .  
**or the mode of life which he had adopted , and further he cared not .**  
或者 这 模式 的 生活 哪个 他 有 已采用 , 和 更远 他 关心 不是 .  
或者说他所选择的生活方式, 他根本不在乎。

[hɪz; ɪz] [greɪt]    ['paʊər]    [kən'sistɪd]    [ɪn][ə; eɪ]    ['pæʃənət]    [jet]    ['stedɪ]    [wɪl] ,  
**His great power consisted in a passionate yet steady will ,**  
他的 伟大的 力量 由.....组成 在 一个 热情的 然而 稳定的 将要 ,  
他强大的力量源于他热情而坚定的意志。

[baɪ]    [wɪt]    [ɔ:l] [hu:]    [keɪm]    [wɪ'ðɪn]    [hɪz; ɪz]    [sfɪr]    [fəʊnd]    [ðəm'selvz]    [bent][tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**by which all who came within his sphere found themselves bent to his**  
经过 哪个 全部 WHO 来了 之内 他的 领域 成立 他们自己 弯曲 到 他的  
[ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .  
**purposes** :  
目的 :

凡是进入他势力范围的人, 都不得不服从他的意愿。  
[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['i:v(ə)n] ,    [ˌʌn'flɪntɪŋ]    [ænd; ənd]    [ˌʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [felt] [ðə; ði]  
**The Pilgrims even , unflinching and uncompromising as they were , felt the**  
这 朝圣者 甚至 , 坚定不移 和 毫不妥协 作为 他们 是 , 毛毡 这  
[spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,  
**spell of his presence ,**  
拼写 的 他的 在场 ,  
即使是那些意志坚定、毫不妥协的清教徒们, 也感受到了他的存在所带来的影响。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][spɜ:rn] , [tu:; tə] ˈpɜ:rsɪkjʊ:t] ,  
and were content to spurn , to persecute ,  
和 是 内容 到 拒绝 , 到 迫害 ,  
他们乐于蔑视、迫害，

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][praɪs][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][kənˈtroʊl] .  
and set a price upon the head of a man whom they could not control .  
和 放 一个 价格 之上 这 头 的 一个 男人 谁 他们 可以 不是 控制 .  
他们悬赏捉拿一个他们无法控制的人。

[jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [dʒɑ:n] - [daɪd] [ˈkwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,  
Yet for all this John Bonyton died quietly in his bed ,  
然而 为了 全部 这 约翰 - 死亡 悄悄 在 他的 床 ,  
然而，尽管如此，约翰·博尼顿还是平静地死在了床上。

[noʊ][wʌn] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] .  
no one daring to do to him even what the law would justify .  
不 一 大胆 到 做 到 他 甚至 什么 这 法律 会 证明合法 .  
即使是法律允许的惩罚，也没有人敢对他做。

[hi:; hi] [slept] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪˈkjʊrəti] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nu:] , [tu:] ,  
He slept in perfect security , for he knew this , and knew , too ,  
他 睡着了 在 完美的 安全 , 为了 他 知道 这 , 和 知道 , 也 ,  
他睡得很安稳，因为他知道这一点，而且也知道.....

[ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ədˈhɪərənts] ,  
that the woods were alive with ardent and devoted adherents ,  
那 这 树林 是 活 和 热心 和 奉献 信徒 ,  
森林里到处都是热情而虔诚的信徒。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ˈdelju:dʒd][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]  
who would have deluged the soil with blood had but a hair of his head  
WHO 会 有 洪水泛滥 这 土壤 和 血 有 但 一个 头发 的 他的 头  
[bɪn] [ˈɪndʒərd] .  
been injured .  
到过 受伤 .  
如果他头上哪怕一根头发受到损伤，他都会让大地血流成河。

[ðə; ði] [sæɡəˌmɔ:r] [ʌv; əv][ˈsɔkəʊ][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,  
The Sagamore of Saco was no ordinary man ; and the men of the times ,  
这 萨加莫尔 的 萨科 曾是 不 普通的 男人 ; 和 这 男人 的 这 时代 ,  
萨科的萨加莫尔并非寻常之人；而当时的人们，

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [felt] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [hens] [ɪz][aɪˈti:] ,  
remarkable as they were , felt this ; and hence is it ,  
卓越 作为 他们 是 , 毛毡 这 ; 和 因此 是 它 ,  
尽管他们很了不起，但他们都感受到了这一点；因此，就是这样。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪz] [held] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoust]  
that even to this day his memory is held in remembrance with an almost  
那 甚至 到 这 天 他的 记忆 是 握住 在 纪念 和 一个 几乎  
[su:pərˈstɪʃəs] [ɔ:] ,  
superstitious awe ,  
迷信的 敬畏 ,  
时至今日，人们对他的记忆仍然带着近乎迷信般的敬畏。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbæroʊ] [wer] [laɪ][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sæɡəˌmɔ:r] ,  
and people point out a barrow where lie the ashes of the " Sagamore ,  
和 人们 观点 出去 一个 巴罗 在哪里 说谎 这 灰烬 的 这 " 萨加莫尔 ,  
人们指着一座土墩，那里埋葬着“萨加莫尔”的骨灰。

" [ænd; ənd] [ʃʊ] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] , [ænd; ənd] [tel] ['mɑ:rvələs] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv]  
" and show the boundaries of his land , and tell marvelous tales of  
" 和 展示 这 边界 的 他的 土地 , 和 告诉 奇妙 故事 的  
[hɪz; ɪz] ['hɑ:rdɪ,hʊd] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] .  
his hardihood and self - possession .  
他的 坚韧 和 自己 - 拥有 :

“并标明他的土地边界，讲述他坚韧不拔、沉着冷静的奇妙故事。”

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ][praɪs] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [haʊ] ,  
They tell of a time when a price had been set upon his head , how ,  
他们 告诉 的 一个 时间 什么时候 一个 价格 有 到过 放 之上 他的 头 , 如何 ,  
[hɪz; ɪz] [hɑ:rdɪ,hʊd] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] .  
his hardihood and self - possession .  
他的 坚韧 和 自己 - 拥有 :

他们讲述了曾有人悬赏捉拿他的故事，

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] ,  
when the people were assembled in the little church for worship ,  
什么时候 这 人们 是 组装 在 这 小的 教会 为了 崇拜 ,  
[hɪz; ɪz] [hɑ:rdɪ,hʊd] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] .  
his hardihood and self - possession .  
他的 坚韧 和 自己 - 拥有 :

当人们聚集在小教堂里做礼拜时，

[dʒɑ:n] - [wɔ:kt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɡʌn] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [stʊd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rvis] ,  
John Bonyton walked in with gun in hand , and stood through the whole service ,  
约翰 - 步行 在 和 枪 在 手 , 和 站立 通过 这 所有的 服务 ,  
[hɪz; ɪz] [hɑ:rdɪ,hʊd] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] .  
his hardihood and self - possession .  
他的 坚韧 和 自己 - 拥有 :

约翰·博尼顿手持枪支走了进来，并全程站着完成了仪式。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd][stɜ:rn][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] ['skersli] [lʊk] [ə'pɑ:n]  
erect and stern as a man of iron , and no one dared scarcely look upon  
直立 和 船尾 作为 一个 男人 的 铁 , 和 不 一 敢于 几乎 看 之上  
[hɪm; ɪm] ,  
him ,  
他 ,  
[hɪz; ɪz] [hɑ:rdɪ,hʊd] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] .  
his hardihood and self - possession .  
他的 坚韧 和 自己 - 拥有 :

他像铁汉般挺拔而严厉，几乎无人敢直视他。

[mʌtʃ] [les] [lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɔ:l][hæd; həd] [ɡɔ:n]  
much less lift a finger against him ; and how he waited till all had gone  
很多 较少的 举起 一个 手指 反对 他 ; 和 如何 他 等待 直到全部 有 已消失  
[fɔ:rθ] ,  
forth ,  
前进 ,  
[hɪz; ɪz] [hɑ:rdɪ,hʊd] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] .  
his hardihood and self - possession .  
他的 坚韧 和 自己 - 拥有 :

更别说对他动一根手指头了；他一直等到所有人都离开后才动手。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɔ:rəl] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] ['saɪləns]  
even the oracle of God , pale and trembling , and then departed in silence  
甚至 这 神谕 的 上帝 , 苍白 和 发抖 , 和 然后 已离开 在 沉默  
[hɪz; ɪz] [hɑ:rdɪ,hʊd] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] .  
his hardihood and self - possession .  
他的 坚韧 和 自己 - 拥有 :

就连上帝的神谕也面色苍白、浑身颤抖，然后像他到来时一样默默地离开了。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] — [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'pəʊliən] , [ni:dɪŋ]  
Surely there was greatness in this — the greatness of a Napoleon , needing  
一定 那里 曾是 伟大 在 这 — 这 伟大 的 一个 拿破仑 , 需要  
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ɪts]['eksəsaɪz] .  
but a field for its exercise .  
但 一个 场地 为了 它是 锻炼 :

这其中肯定蕴含着伟大——拿破仑般的伟大，只需要一块场地来施展。

['tʃæptər] [i:] .  
CHAPTER II .  
章 二 :

[mɪˈθɔːt] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [keɪv] ,  
**Methought** , **within** **a** **desert cave** ,

我的想法 , 之内 一个 沙漠 洞穴 ,

思绪飘忽，在沙漠洞穴中，

[kəʊld] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] ,  
**Cold** , **dark** , **and** **solemn** **as** **the** **grave** ,

寒冷的 , 黑暗的 , 和 庄严 作为 这 严重 ,

像坟墓一样冰冷、黑暗、庄严肃穆。

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwəʊk] .  
**I** **suddenly** **awoke** .

我 突然 醒来 .

我突然醒了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌv; əv] [ˈseɪbl] [naɪt] [ðə; ðɪ] [sel] ,  
**It** **seemed** **of** **sable** **night** **the** **cell** ,

它 似乎 的 黑貂 夜晚 这 细胞 ,

牢房仿佛笼罩在漆黑的夜色中。

[wer] , [seɪv] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] [fel]  
**Where** , **save** **when** **from** **the** **ceiling** **fell**

在哪里 , 节省 什么时候 从 这 天花板 跌倒

除了从天花板上掉下来的时候，其他地方都没有。

[æn; ən] [ˈuːzɪŋ] [drɒ:p] , [hɜːr; hər][ˈsaɪlənt] [spel]  
**An** **oozing** **drop** , **her** **silent** **spell**

一个 渗出 降低 , 她 沉默的 拼写

一滴缓缓渗出的液体，她无声的咒语

[nəʊ] [saʊnd] [hæd; həd][ˈevər] [brʊk] . — [ˈɔːlstən] .  
**No** **sound** **had** **ever** **broke** . — **Allston** .

不 声音 有 曾经 打破 : — 奥尔斯顿 :

从未有过任何声音。——奥尔斯顿

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [meɪn] [ðə; ðɪ][pəˈnɒbskɒt] [ænd; ənd] [ˈkenəˌbek] [stænd]  
**Among** **the** **great** **rivers** **of** **Maine** **the** **Penobscot** **and** **Kennebec** **stand** **preëminent** ,

之中 这 伟大的 河流 的 缅因州 这 佩诺布斯科特 和 肯纳贝克 站立 卓越的 ,

在缅因州的众多大河中，佩诺布斯科特河和肯纳贝克河最为著名。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæɪrɪtaɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ðer; ðər] [depθ] [ænd; ənd] [əˌdæptəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ðɪ]  
**on** **account** **of** **their** **maritime** **importance** , **their** **depth** **and** **adaptability** **to** **the**

在 帐户 的 他们的 海上 重要性 , 他们的 深度 和 适应性 到 这

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrɪn(ə)][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ;  
**purposes** **of** **internal** **navigation** ;

目的 的 内部的 导航 ;

由于其在海上的重要性、深度以及对内河航行的适应性；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [les] [noʊn] , [jet] [noʊ] [les] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**but** **there** **are** **others** **less** **known** , **yet** **no** **less** **essential** **to** **the** **wealth** **of** **the**

但 那里 是 其他的 较少的 已知 , 然而 不 较少的 基本的 到 这 财富 的 这

[ˈkʌntri] ,  
**country** ,

国家 ,

但还有一些人鲜为人知，但他们对国家的财富同样至关重要。

[wɪtʃ] , [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [fɔːlz] [ænd; ənd][ˈræpɪdz] , [spɜːrɪn] [əˈlaɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈstiːməɹ] ,  
**which** , **encumbered** **with** **falls** **and** **rapids** , **spurn** **alike** **ship** **and** **steamer** ,

哪个 , 负担 和 瀑布 和 急流 , 拒绝 同样 船 和 汽船 ,

由于遍布瀑布和急流，这些河流令轮船和轮船都难以通行。



[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][greɪt][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˌmænjʊˈfæktʃər] .

but are invaluable for the great purposes of manufacture .  
但 是 无价 为了 这 伟大的 目的 的 生产 .

但它们对于制造业的重大用途而言却是无价之宝。

[ðə; ði][ˌændrəsˈkɒɡɪn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðiːz][ˌ, [ə; eɪ][ˈrɪvər][ˌwaɪndɪŋ][ˌ, [kəˈprɪʃəs][ˌænd; ənd][moʊst]

The Androscoggin is one of these , a river , winding , capricious and most

这 安德罗斯科金 是 一 的 这些 , 一个 河 , 绕线 , 任性 和 最多

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] ;

beautiful ;

美丽的 ;

安德罗斯科金河就是其中之一，它是一条蜿蜒曲折、变幻莫测却又无比美丽的河流；

[dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][tʌtʃ][ðə; ði][ˈfænsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ˌ, [ænd; ənd][tempt][ðə; ði][kjuːˈpɪdəti][ʌv; əv]

just the one to touch the fancy of the poet , and tempt the cupidity of

只是 这 一 到 触碰 这 想要 的 这 诗人 , 和 诱惑 这 贪婪 的

[ə; eɪ][ˌ - ]

a [ 49 ]

一个 [ - ]

正是能触动诗人心弦，并挑逗[49]人贪婪之心的那一个

[ˈmɪlˌraɪt] .

millwright .

机械安装工 .

机械修理工。

[aɪˈtiː][əˈbaʊndz][wɪð; wɪθ][ˈsiːnəri][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈlʌvli][ˌænd; ənd][roʊˈmæntɪk][ˈɪntrəst][ˌ, [ - ]

It abounds with scenery of the most lovely and romantic interest ,

它 很多 和 风景 的 这 最多 迷人的 和 浪漫的 兴趣 ,

这里风景优美，充满浪漫气息。

[ænd; ənd][fɔːlz][ˌɔːˈredi][ɪn][ˈbɑːndɪdʒ][tuː; tə][luːm][ænd; ənd][ˈʃʌt(ə)l] .

and falls already in bondage to loom and shuttle .

和 瀑布 已经 在 束缚 到 织布机 和 穿梭 .

并已沦为织布机和梭子的奴隶。

[ˈluːɪstən][fɔːlz][ˌ, [ɔːr][peɪ] - [dʒɪp] - [skaːt][ˌ, [æz; əz][ðə; ði][æbəˈrɪdʒənəlz][kɔːld][ðɪs][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˌpleɪs][ˌ, [ - ]

Lewiston Falls , or Pe - jip - scot , as the aboriginals called this beautiful place ,

刘易斯顿 瀑布 , 或者 佩 - 吉普 - 苏格兰人 , 作为 这 原住民 称为 这 美丽的 地方 ,

[ɑːr; ər][ˌ, [pərˈhæps][ˌ, [ - ]

are , perhaps ,

是 , 也许 ,

刘易斯顿瀑布，或者像原住民称呼这处美丽地方的“佩吉普斯科特”，或许是

[əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈwɔːtər][ˌplʌndʒz][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] .

among the finest water plunges in the country .

之中 这 最好的 水 暴跌 在 这 国家 .

全国最棒的水上跳水场所之一。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈmɪrli][ðə; ði][ˈbjʊːti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪtˈself][ˌ, [ - ]

It is not merely the beauty of the river itself ,

它 是 不是 仅仅 这 美丽的 的 这 河 本身 ,

不仅仅是河流本身的美丽，

[ə; eɪ][brɔːd][ænd; ənd][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˌʃiːt][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][ɪn][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][ˈkʌntri][ˌ, [ - ]

a broad and lengthened sheet of liquid in the heart of a fine country ,

一个 广阔 和 加长 床单 的 液体 在 这 心 的 一个 美好的 国家 ,

在一个美丽国度的中心地带，一片宽阔绵长的液体。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌhoʊl][ˈriːdʒən][ɪz][waɪld][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] .

but the whole region is wild and romantic .

但 这 所有的 地区 是 荒野 和 浪漫的 .

但整个地区都充满了野性与浪漫。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['prez(ə)nt]['hedlənd,'hedləænd][ʌv; əv] [rer] ['boʊldnəs] ,  
**The sudden bends of the river present headlands of rare boldness ,**  
这 突然 弯曲 的 这 河 展示 海岬 的 稀有的 大胆 ,  
河流的急转弯造就了气势磅礴的岬角, 令人叹为观止。

[br'ni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [spredz] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ]['plæsɪd] [beɪ] ,  
**beneath which the river spreads itself into a placid bay ,**  
下面 哪个 这 河 传播 本身 进入 一个 平静 湾 ,  
河流在其下方蜿蜒流淌, 汇成一片平静的海湾。

[tɪl] ['redi] [tu;; tə] ['gæðər] [ʌp] [ɪts][ skə:ts ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θred] [ɪt'self] ['deɪntɪli] [ə'mɪd][ðə; ði] [hɪlz] .  
**till ready to gather up its skirts again , and thread itself daintily amid the hills .**  
直到 准备好 到 收集 向上 它是 裙子 再次 , 和 线 本身 轻柔地 之中 这 丘陵 .  
直到它准备再次拢起裙摆, 优雅地穿梭于群山之间。

[ðə; ði][bæŋks]['prez(ə)nt][sləʊps] [ænd; ənd] [sə'vænəz] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['feltərd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nes(ə)l] [ə'wei]  
**The banks present slopes and savannas warm and sheltered , in which nestle away**  
这 银行 展示 连续下坡 和 稀树草原 温暖的 和 避难所 , 在 哪个 雀巢 离开  
['faɪnli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fɑ:rmz] ,  
**finely cultivated farms ,**  
精细地 栽培 农场 ,  
河岸两侧是温暖而避风的山坡和稀树草原, 其中点缀着精心耕作的农场。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ə'raɪz] [ðoʊz] ['rʊrəl] [saʊndz] [ʌv; əv] [flɑ:k] [ænd; ənd][hɜ:rd][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tu;; tə]  
**and from whence arise those rural sounds of flock and herd so grateful to**  
和 从 何处 出现 那些 乡村的 声音 的 群 和 一群 所以 感激的 到  
[ðə; ði]['spɪrɪt] ,  
**the spirit ,**  
这 精神 ,  
而正是从那里, 传来了羊群和牛群对神灵充满感激的乡村咩咩声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪmətɪv] [blæst][ʌv; əv][hɔ:rn] , ['waɪndɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ekəʊz] ,  
**and that primitive blast of horn , winding itself into a thousand echoes ,**  
和 那 原始 爆炸 的 喇叭 , 绕线 本身 进入 一个 千 回声 ,  
那原始的号角声, 回荡着千百次的回响。

[ðə; ði]['sɪɡnəl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn] - ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .  
**the signal of the in - gathering of a household .**  
这 信号 的 这 在 - 采集 的 一个 家庭 .  
一家人团聚的信号。

[klɪfs] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] , [ʊʊvər'hæŋ; 'ʊʊvər'hæŋ][ðə; ði]['wɔ:tərz] ; [hɪlz] , ['raɪzɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]  
**Cliffs , crowned with fir , overhang the waters ; hills , rising hundreds of**  
悬崖 , 加冕 和 冷杉 , 悬垂 这 水 ; 丘陵 , 上升 数百 的  
[fi:t] ,  
**feet ,**  
脚 ,  
悬崖峭壁, 顶端长满冷杉, 悬于水面之上; 山丘拔地而起, 高达数百英尺。

[kæst][ðer; ðər] [dens] ['æ,douz] [kwai] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] ;  
**cast their dense shadows quite across the stream ;**  
投掷 他们的 稠密 阴影 相当 穿过 这 溪流 ;  
它们浓密的影子投在溪流对面;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] " [slɪm] [kə'nu:] " [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [meɪ] [bi;; bi] [si:n] [pɔɪzd] [br'loʊ] ,  
**and even now the " slim canoe " of the Indian may be seen poised below ,**  
和 甚至 现在 这 " 苗条的 独木舟 " 的 这 印度 可能 是 已见 准备 以下 ,  
即使现在, 我们仍然可以看到印第安人的“细长独木舟”在下方静静伫立。

[waɪl] [sʌm; səm][stɜ:rn][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [lʊks] [ˈʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈhʌntɪŋ] [saɪts]  
**while some stern relic of the woods looks upward to the ancient hunting sites**  
尽管 一些 船尾 遗迹 的 这 树林 看起来 向上 到 这 古老的 打猎 网站  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)] ,  
**of his people** ,  
的 他的 人们 ,

当森林中某个神情严肃的遗迹仰望着他族人古老的狩猎遗址时，

[ænd; ənd] [riˈkɔ:lz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [fɔ:l] ,  
**and recalls the day when , at the verge of this very fall** ,  
和 召回 这 天 什么时候 , 在 这 边缘 的 这 非常 落下 ,  
并回想起就在这次秋季来临之际，那一天，

[ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələs] [ˈvɪlɪdʒ] [sent] [ʌp][ɪts][ˈkaʊns(ə)] [smoʊk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,  
**a populous village sent up its council smoke day and night** ,  
一个 人口众多 村庄 发送 向上它是 理事会 抽烟 天 和 夜晚 ,  
一个人口稠密的村庄日夜不停地向议会排放烟雾，

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌnkənˈtestɪd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .  
**telling of peace and the uncontested power of his tribe** .  
讲述 的 和平 和 这 无争议 力量 的 他的 部落 .  
讲述了和平以及他所在部落无可争议的权力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði][ˈri:dʒən] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ˈʌnˈteɪmd] [ˈmædʒəsti] ;  
**But in the times of our story the region stood in its untamed majesty** ;  
但 在 这 时代 的 我们的 故事 这 地区 站立 在 它是 未驯服的 威严 ;  
但在我们故事发生的时代，这片地区展现出它未驯服的雄伟气势；

[ðə; ði][ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æŋ; ən]  
**the whirling mass of waters tumbling and plunging in the midst of an**  
这 旋转 大量的 的 水 翻滚 和 骤降 在 这 中间 的 一个  
[ʌnˈbroʊkən] [ˈfɔ:rɪst] ,  
**unbroken forest** ,  
未破 森林 ,

在连绵不断的森林中央，翻滚、倾泻的湍急水流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt] [ˈbu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈsɔ:lətu:d] [laɪk] [ðə; ði]  
**and the great roar of the cataract booming through the solitude like the**  
和 这 伟大的 吼 的 这 白内障 蓬勃发展 通过 这 孤独 喜欢 这  
[ʌnˈsi:sɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜ:rn(ə)] [di:p] .  
**unceasing voice of the eternal deep** .  
不断 噪音 的 这 永恒 深的 .

瀑布的轰鸣声响彻寂静之地，如同永恒深渊永不停息的声音。

[men] [naʊ] [stænd][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [geɪz] [əˈpɑ:n] [ðəʊz] [mɪˈstɪəriəs] [fɔ:lz] , [ˈvaɪt(ə)] [wɪð; wɪθ]  
**Men now stand with awe and gaze upon those mysterious falls , vital with**  
男人 现在 站立 和 敬畏 和 目光 之上 那些 神秘 瀑布 , 必不可少的 和  
[trəˈdɪʃnz] [ˈterəbli] [ˈbju:tɪf(ə)] ,  
**traditions terribly beautiful** ,  
传统 可怕 美丽的 ,

男人们现在敬畏地伫立着，凝视着那些神秘的瀑布，它们蕴含着无比美丽的传统。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æsk] , " [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [tru:] ?  
**and again and again ask , " Can they be true ?**  
和 再次 和 再次 问 , " 能 他们 是 真的 ?  
并反复问：“它们可能是真的吗？ ”

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [bɪˈni:θ] [ði:z] [ˈwɔ:tərz] , [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ʃi:t] [ʌv; əv] [foʊm] [ɪz][ə; eɪ] [ru:m] ,  
**Can it be that beneath these waters , behind that sheet of foam is a room** ,  
能 它 是 那 下面 这些 水 , 在后面 那 床单 的 泡沫 是 一个 房间 ,  
难道在这片水域之下，在那层泡沫后面，藏着一个房间？

[ˈspeɪəəs] [ænd; ənd][væst] , [ænd; ənd] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] ?  
**spacious and vast , and well known , and frequented by the Indian ?**  
宽敞 和 广阔的 , 和 出色地 已知 , 和 经常光顾 经过 这 印度 ?  
宽敞广阔, 而且远近闻名, 印度人经常光顾?

" [æn; ən][oʊld][mæn] [wɪl] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊz]  
" **An old man will tell you that one morning as he stood watching the rainbows**  
" 一个 老的 男人 将要 告诉 你 那 一 早晨 作为 他 站立 观看 这 彩虹  
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,  
**of the fall ,**  
的 这 落下 ,

一位老人会告诉你, 一天早晨, 他站在那里观看秋天的彩虹时,  
[hi:; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]  
**he was surprised at the sudden appearance of an Indian from the very**  
他 曾是 惊讶 在 这 突然 外貌 的 一个 印度 从 这 非常  
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] .  
**midst of the foam .**  
中间 的 这 泡沫 .

他很惊讶地发现, 一个印第安人突然从泡沫中央冒了出来。  
[hi:; hi] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] , [æskt] [wens] [hi:; hi] [keɪm] ,  
**He accosted him , asked whence he came ,**  
他 被骚扰 他 , 问 何处 他 来了 ,  
他上前询问他从哪里来,

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [weɪvz] .  
**and how he escaped the terrible plunge of the descending waves .**  
和 如何 他 逃脱 这 糟糕的 暴跌 的 这 下降 波浪 .  
以及他是如何从汹涌而下的巨浪中逃脱的。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] , [oʊld][ænd; ənd] [waɪt] - [ˈhedɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:g(ə)l] , [ænd; ənd]  
**The Indian , old and white - headed , with the eye of an eagle , and**  
这 印度 , 老的 和 白色的 - 标题 , 和 这 眼睛 的 一个 鹰 , 和  
[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhə:kjʊlɪz] ,  
**the frame of a Hercules ,**  
这 框架 的 一个 赫拉克勒斯 ,  
那位印第安人, 年老体衰, 头发花白, 目光如鹰, 身躯如大力神一般。

[reɪzd] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] ,  
**raised the old man from the ground , shook him fiercely ,**  
提高 这 老的 男人 从 这 地面 , 摇晃 他 激烈地 ,  
他把老人从地上扶起来, 用力摇晃他。

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreptail] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .  
**and then cast him like a reptile to one side .**  
和 然后 投掷 他 喜欢 一个 爬虫 到 一 边 .  
然后像扔爬行动物一样把他扔到一边。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeʒərd] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]  
**A moment more and the measured stroke of a paddle betrayed the passage**  
一个 片刻 更多的 和 这 测量 中风 的 一个 桨 背叛 这 通道  
[ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [red] [mæn] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [stri:m] .  
**of the stout Red Man adown the stream .**  
的 这 肥硕 红色的 男人 向下 这 溪流 .  
片刻之后, 一阵有节奏的划桨声暴露了壮硕的红衣男子顺流而下的身影。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [mʌst; məst] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [keɪv] — [ə; eɪ][fækt] [wel] [noʊn]  
**Our story must establish the fact in regard to this cave — a fact well known**  
我们的 故事 必须 建立 这 事实 在 看待 到 这 洞穴 — 一个 事实 出色地 已知  
[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**in the earlier records of the country ,**  
在 这 早些时候 记录 的 这 国家 ,

我们的叙述必须阐明关于这个洞穴的事实——这个事实在该国早期的记录中早已为人所知。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [waɪt] [mæn] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [æθˈletɪk] [tuː; tə] [plʌndʒ] [brɪˈhaɪnd]  
**more than one white man having found himself sufficiently athletic to plunge behind**  
更多的 比 一 白色的 男人 拥有 成立 他自己 足够 运动 到 暴跌 在后面  
[ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ɐnd][geɪn][ðə; ði] [ruːm] .  
**the sheet of water and gain the room .**  
这 床单 的 水 和 获得 这 房间 .

不止一个白人男子发现自己身手矫健，能够潜入水面后方， 占据空间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɪd] - [deɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [sʌn] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,  
**It was mid - day , and the sun , penetrating the sheet of the falls ,**  
它 曾是 中 - 天 , 和 这 太阳 , 渗透 这 床单 的 这 瀑布 ,  
[ˌɪz] [mɪd] [deɪ] [sʌn] [ˌpɛnəˈtreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɔːtər] [fɔːlz] [ˌɪz]  
正值中午，阳光穿透瀑布的薄雾，

[kæst][ə; eɪ][nɔːt] [ʌnˈtɪrʃəl] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,  
**cast a not uncheerful light into the cave ,**  
投掷 一个 不是 不愉快的 光 进入 这 洞穴 ,  
[ˌɪz] [kæst] [ə; eɪ] [nɔːt] [ʌnˈtɪrʃəl] [laɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [keɪv]  
向洞穴中投射出一束并不刺眼的光线，

[ðə; ði] [saɪz][ænd; ɐnd] [gluːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [rɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn]  
**the size and gloom of which were still further relieved by a fire burning in**  
这 尺寸 和 愁云 的 哪个 是 仍然 更远 松了口气 经过 一个 火 燃烧 在  
[ðə; ði] [ˈsentər] ,  
**the centre ,**  
这 中心 ,

房间的规模和阴暗程度，又因中央燃起的一堆篝火而得到进一步缓解。

[ænd; ɐnd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [tɔːtʃɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːks] .  
**and one or more torches stuck in the fissures of the rocks .**  
和 一 或者 更多的 火炬 卡住 在 这 裂缝 的 这 岩石 .  
[ˌɪz] [ænd; ɐnd] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [tɔːtʃɪz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔːks]  
岩石缝隙中插着一根或多根火把。

[brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈfaɪər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,  
**Before this fire stood a woman of forty or fifty years of age ,**  
前 这 火 站立 一个 女士 的 四十 或者 五十 年 的 年龄 ,  
[ˌɪz] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈfaɪər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ]  
在这堆火前站着一位四五十岁的女人，

[geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] , [ˈlɪkwɪd] , [ænd; ɐnd] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈkʌvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]  
**gazing intently upon the white , liquid , and tumultuous covering to the door of**  
凝视 专注地 之上 这 白色的 , 液体 , 和 动荡的 覆盖 到 这 门 的  
[hɜːr; hər] [həʊm] ,  
**her home ,**  
她 家 ,

她目不转睛地盯着覆盖在她家门口的白色、液态、翻腾的液体，

[ænd; ɐnd] [jet] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ˈjoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr]  
**and yet the expression of her eye showed that her thoughts were far**  
和 然而 这 表达 的 她 眼睛 显示 那 她 想法 是 远的  
[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .  
**beyond the place in which she stood .**  
超过 这 地方 在 哪个 她 站立 .

然而，她眼神中的神情表明，她的思绪早已超越了她所站的地方。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈtɔːləɹ][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːntɪ][ʌv; əv][ˈɪndiən][ˈwɪmɪn] ,  
**She was taller than the wont of Indian women ,**  
她 曾是 更高 比 这 惯于 的 印度 女性 ,  
她比一般印度女性要高。

[mɔːr][ˈslendər][ðæn; ðən][ɪz][ˈkʌstəmeri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈpɪriəd][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]  
**more slender than is customary with them at her period of life , and**  
更多的 苗条 比 是 习惯 和 他们 在 她 时期 的 生活 , 和  
altogether ,  
共 ,  
她比同龄女性通常的身材更苗条，而且整体而言，

[prɪˈzentɪd][ə; eɪ][ˈkiːnnəs][ænd; ənd][ˈsprɪŋɪnɪs][ʌv; əv][ˈfaɪbər][ðæt][riˈmaɪndɪd][wʌn][ʌv; əv][ˈæɹəb][mɔːr]  
**presented a keenness and springiness of fibre that reminded one of Arab more**  
呈现 一个 敏锐 和 弹性 的 纤维 那 提醒 一 的 阿拉伯 更多的  
than aboriginal blood .  
比 土著 血 .  
纤维展现出的锐利度和弹性，让人联想到阿拉伯人的血统，而不是土著人的血统。

[hɜːr; həɹ][braʊ][wʌz; wəz][haɪ] , [rɪˈtriːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ɑːrtʃt][ænd; ənd][kənˈtræktɪd]  
**Her brow was high , retreating , and narrow , with arched and contracted**  
她 眉头 曾是 高的 , 撤退 , 和 狭窄的 , 和 拱形 和 合同  
brows ,  
眉毛 ,  
她的眉毛高高耸起，向后收缩，眉弓呈弓形且紧缩。

[brɪˈniːθ][wɪtʃ][ˈferli][bəːnd][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ɪnˈtens] , [ˈrestləs][aɪz] .  
**beneath which fairly burned a pair of intense , restless eyes .**  
下面 哪个 相当 烧伤 一个 一对 的 激烈的 , 不安 眼睛 .  
在她身下，隐藏着一双炯炯有神、躁动不安的眼睛。

[æt; ət][wʌn][saɪd] , [stretʃt][əˈpaːn][skɪnz] , [əˈpɪrd][wʌt][maɪt][hæv; həv][bɪn][mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər]  
**At one side , stretched upon skins , appeared what might have been mistaken for**  
在 一 边 , 拉伸 之上 皮肤 , 出现 什么 可能 有 到过 错误 为了  
a white veil ,  
一个 白色的 面纱 ,  
一侧，绷在兽皮上的，似乎有一块白色的面纱，乍一看可能会被误认为是面纱。

[ɪkˈsept][ðæt][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][er][kɔːzd][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,  
**except that a draft of air caused a portion of it to rise and fall ,**  
除了 那 一个 草稿 的 空气 导致 一个 部分 的 它 到 上升 和 落下 ,  
只是由于气流的作用，其中一部分上下起伏。

[ˈʃoʊɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][ˈhjuːmən][her] .  
**showing it to be a mass of human hair .**  
显示 它 到 是 一个 大量的 的 人类 头发 .  
结果显示这是一团人类头发。

[jet][soʊ][ˈmoʊʃnləs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɪɡjər] , [soʊ][stɪl][ə; eɪ][ˈtaɪni] - [fʊt] , [dʒʌst][pərˈseptəb(ə)l]  
**Yet so motionless was the figure , so still a tiny moccasoned foot , just perceptible**  
然而 所以 静止不动 曾是 这 数字 , 所以 仍然 一个 微小的 - 脚 , 只是 可感知的  
 ,  
 ,  
然而，那身影却一动不动，一只穿着鹿皮鞋的小脚也静止不动，几乎难以察觉。

[ænd; ənd][sɒʊ] ['gæstli] [ðə; ði][hju:] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvəriŋ] , [ðæt] [ɔ:l] [sə'dʒestɪd]  
and so ghastly the hue and abundance of the covering , that all suggested  
和 所以 阴森 这 色调 和 丰富 的 这 覆盖 , 那 全部 建议  
[æɪn; əɪn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .  
an image of death .  
一个 图像 的 死亡 .

覆盖物的颜色和数量如此可怕，一切都让人联想到死亡的景象。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][tɔ:l] ['wʊmən] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ə'pɑ:n]  
At length the tall woman turned sharply round and addressed the object upon  
在 长度 这 高的 女士 转向 尖锐地 圆形的 和 已解决 这 目的 之上  
[ðə; ði][mæts] .  
the mats .  
这 垫子 .

最后，高个女人猛地转身，对着垫子上的物体说道。

" [haʊ] [mæt] [lɔ:ŋgər] [wɪl] [ju:; jʊ] [sli:p] , - ?  
" How much longer will you sleep , Skoke ?  
" 如何 很多 更长 将要 你 睡觉 , - ?  
“你还要睡多久，斯克克？”

[get] [ʌp] , [aɪ] [tel] [ði:] .  
Get up , I tell thee .  
得到 向上 , 我 告诉 你 .  
我叫你起来。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪʃəs] [spi:tʃ] — [fɔ:r; fər] - [ - ] [mi:nz] [sneɪk] — [ðə; ði] ['fɪɡjər] ['stɑ:rtɪd]  
" At this ungracious speech — for Skoke [ 13 ] means snake — the figure started  
" 在 这 不友善的 演讲 — 为了 - [ - ] 方法 蛇 — 这 数字 开始  
[slɑ:tli] , [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [ə'beɪ] .  
slightly , but did not obey .  
轻微地 , 但 做过 不是 服从 .  
“听到这番无礼的言论——因为 Skoke[13] 的意思是蛇——这个身影微微一颤，但并没有服从。

[ˈæftər][sʌm; səm] ['saɪləns] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ə'gen] , " ['wa:ɪ - [eɪn] ( [waɪt] [soʊl] ) [get] [ʌp][ænd; ənd] [i:t] ,  
After some silence she spoke again , " Wa - ain ( white soul ) get up and eat ,  
后 一些 沉默 她 辐 再次 , " 瓦 - 艾因 ( 白色的 灵魂 ) 得到 向上 和 吃 ,  
沉默片刻后，她再次开口说道：“瓦因（白魂），起来吃饭吧。”

[ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .  
our people will soon be here .  
我们的 人们 将要 很快 是 这里 .  
我们的人员很快就会到达。

" [sti:l] [noʊ][ˈmoʊ(ə)n][nɔ:r][rɪ'plaɪ] .  
" Still no motion nor reply .  
" 仍然 不 运动 也不 回复 .  
“仍然没有任何进展或回复。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpər] ['æksent] , [rɪ'zju:md] ,  
At length the woman , in a sharper accent , resumed ,  
在 长度 这 女士 , 在 一个 更锐利 口音 , 恢复 ,  
最后，那女人用更尖锐的口音继续说道：

" ['brɪdʒɪt] [vaɪnz] , [aɪ][bɪd] [ði:] [ə'raɪz] !  
" Bridget Vines , I bid thee arise !  
" 布里奇特 藤蔓 , 我 出价 你 出现 !  
“布里奇特·维恩斯，我命令你起来！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [læft] [ɪn][æɪn; əɪn] [ˈʌndər] [toʊn] .  
" and she laughed in an under tone .  
" 和 她 笑了 在 一个 在下面 语气 .  
她低声笑了笑。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] .  
The figure slowly lifted itself up and looked upon the speaker .  
这 数字 缓慢地 抬起 本身 向上 和 看起来 之上 这 扬声器 .

那人缓缓起身，看向说话的人。

" - , [ - ] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] ['oʊnli][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [neɪm] . "  
" Ascáshe , [ 14 ] I will answer only to my own name . "  
" - , [ - ] 我 将要 回答 仅有的 到 我的 自己的 姓名 . "

“阿斯卡什，[14] 我只对自己的名字负责。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .  
" As you like , " retorted the other .  
" 作为 你 喜欢 , " 反驳 这 其他 .

“随你便吧。”对方反驳道。

" - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] - .  
" Skoke is as good a name as Ascáshe .  
" - 是 作为 好的 一个 姓名 作为 - .

“Skoke 和 Ascáshe 一样好听。”

" [ə; eɪ]['tru:ɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['kwestʃən] — [ðə; ði][wʌn] ['mi:nɪŋ]  
" A truism which the other did not seem disposed to question — the one meaning  
" 一个 真理 哪个 这 其他 做过 不是 似乎 处置 到 问题 — 这 — 意义

[ə; eɪ] [sneɪk] ,  
a snake ,  
一个 蛇 ,

“一个不言而喻的道理，另一个人似乎并不打算质疑——那个人指的是蛇，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['spaɪdər] , [ɔ:r] " [net] - ['wi:vər] .  
the other a spider , or " net - weaver .  
这 其他 一个 蜘蛛 , 或者 " 网 - 织工 .

另一种是蜘蛛，或者叫“织网者”。

" ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,  
" Contrary to what might have been expected from the color of the hair ,  
" 相反 到 什么 可能 有 到过 预期的 从 这 颜色 的 这 头发 ,

与人们根据头发颜色可能预期的情况相反，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [frəm; frəm][ðə; ði][mæt] [si:md] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ɪn]['æspekt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [aɪ] ,  
the figure from the mat seemed a mere child in aspect , and yet the eye ,  
这 数字 从 这 垫 似乎 一个 仅仅 孩子 在 方面 , 和 然而 这 眼睛 ,

垫子上的身影看起来只是个孩子，然而那双眼睛，

[ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [nɑ:t]['oʊnli] [mætʃʊrəti] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,  
the mouth , and the grasp of the hand , indicated not only maturity of years ,  
这 嘴 , 和 这 抓牢 的 这 手 , 表明的 不是 仅有的 到期 的 年 ,

嘴部姿势和手部姿势不仅表明了年龄的成熟度，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['pæʃnz] .  
but the presence of deep and intense passions .  
但 这 在场 的 深的 和 激烈的 激情 .

但其中蕴含着深刻而强烈的情感。

[hɜ:r; hər][saɪz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] ['klaɪmət] ,  
Her size was that of a girl of thirteen years in our northern climate ,  
她 尺寸 曾是 那 的 一个 女孩 的 十三 年 在 我们的 北方 气候 ,

在我们北方的气候条件下，她的体型相当于十三岁的女孩。



[ˈjet] [ðə; ði] [ˈfaɪn] [ˈbʌst] , [ðə; ði] [drɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈslendə] [ˈweɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɜːrm] [ˈpreʃə] [ˈʌv; əv]  
**yet the fine bust , the distinct and slender waist , and the firm pressure of**  
然而 这 美好的 摔碎 , 这 清楚的 和 苗条 腰部 , 和 这 公司 压力 的  
[ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ˈfʊt] ,  
**the arched foot ,**  
这 拱形 脚 ,

然而，她却拥有优美的胸部、纤细的腰身和坚实的足弓，

[ˈrɪːvɪːld] [məˈtʃʊrəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm][ˈʌv; əv] [ˈkærəktə] .  
**revealed maturity as well as individualism of character .**  
揭晓 到期 作为 出色地 作为 个人主义 的 特点 .

展现出成熟稳重的性格以及鲜明的个人特色。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] [rɪˈkʌmbənt] [ˈpɑːstʃə] ,  
**Rising from her recumbent posture ,**  
崛起 从 她 卧式 姿势 ,

她从躺卧的姿势中站了起来，

[ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tɪl] [ðə; ði] [sprɛɪ] [ˈmɪŋɡld]  
**she approached the water at the entrance of the cave till the spray mingled**  
她 接近 这 水 在 这 入口 的 这 洞穴 直到 这 喷 混合

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [lɔːŋ] ,  
**with her long ,**  
和 她 长的 ,

她走到洞口的水边，直到水花与她长长的头发混在一起。

[waɪt] [ˈlɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hə] [braʊ] ,  
**white locks , and the light falling upon her brow ,**  
白色的 锁 , 和 这 光 坠落 之上 她 眉头 ,

她雪白的秀发，阳光洒在她额头上。

[ˈrɪːvɪːld] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈaʊtlɑɪn] [ˈʌv; əv] [feɪs] [ˈskersli] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈjɪrɜ] , [waɪt] , [ˈiːv(ə)n]  
**revealed a sharp beautiful outline of face scarcely touched by years , white , even**  
揭晓 一个 锋利的 美丽的 大纲 的 脸 几乎 感动 经过 年 , 白色的 , 甚至

[tiːθ] ,  
**teeth ,**  
牙齿 ,

一张轮廓分明、容光焕发的脸庞映入眼帘，岁月似乎并未在她身上留下痕迹，牙齿洁白整齐。

[ænd; ənd] [aɪz] [ˈʌv; əv] [bluː] , [ˈjet] [soʊ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪnˈtensəti] ,  
**and eyes of blue , yet so deeply and sadly kindling into intensity ,**  
和 眼睛 的 蓝色的 , 然而 所以 深 和 令人遗憾的是 引火物 进入 强度 ,

还有那双蓝色的眼睛，却又如此深邃、如此悲伤地燃烧着炽热的光芒。

[ðæt] [ðeɪ] [gruː] [ˌmoʊməntərəli] [ˈdɑːrkə] [ænd; ənd][ˈdɑːrkə] [æz; əz][juː; jʊ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .  
**that they grew momentarily darker and darker as you gazed upon them .**  
那 他们 生长 片刻 较暗 和 较暗 作为 你 凝视 之上 他们 .

当你注视它们时，它们的颜色瞬间变得越来越深。

" [ˈwɔːtə] , [stɪl] [ˈwɔːtə] , [fəˈevə] [ˈwɔːtə] , " [ʃiː; ʃi][muə] [ - ]  
" **Water , still water , forever water ,** " **she mur [ 50 ]**  
" 水 , 仍然 水 , 永远 水 , " 她 mur [ - ]

“水，静水，永恒的水，”她喃喃自语[50]

[ˈmjʊə] .  
**mured .**  
穆雷德 .

已谋杀。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ˈliːpɪŋ]  
**Suddenly turning round , she darted away into the recesses of the cave , leaping**  
突然 转弯 圆形的 , 她 飞镖 离开 进入 这 凹陷处 的 这 洞穴 , 跳跃  
[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] ,  
**and flying ,**  
和 飞行 ,

她突然转身，飞快地钻进了洞穴深处，又蹦又跳。

[æz; əz][aɪ ˈtiː;][wɜːr; wəɹ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bɜːŋ] [her] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n]  
**as it were , with her long hair tossed to and fro about her person**  
作为 它 是 , 和 她 长的 头发 抛掷 到 和 弗 关于 她 人  
.  
.  
.

她长长的头发在她身上甩来甩去。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][pet] [ˈpænθəɹ] , [wɪtʃ] [liːpt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɪn]  
**Presently she emerged , followed by a pet panther , which leaped and bounded in**  
目前 她 出现 , 随后 经过 一个 宠物 豹 , 哪个 跳跃 和 有界 在  
[ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .  
**concert with his mistress .**  
音乐会 和 他的 情妇 .

随后她出现了，身后跟着一只宠物黑豹，它和女主人一起跳跃奔跑。

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [blæk] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævəɹn] ,  
**Seizing a bow , she sent the arrow away into the black roof of the cavern ,**  
抓住 一个 弓 , 她 发送 这 箭 离开 进入 这 黑色的 屋顶 的 这 洞穴 ,  
她抓起弓，将箭射向洞穴漆黑的洞顶。

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fəɹ][ɪts] [rɪˈtɜːrɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,  
**waited for its return , and then discharged it again and again ,**  
等待 为了 它是 返回 , 和 然后 出院 它 再次 和 再次 ,  
等待它返回，然后一次又一次地将其释放。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ɪts] [ˈpraːgres] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪˈlaɪt] .  
**watching its progress with eager and impatient delight .**  
观看 它是 进步 和 渴望的 和 不耐烦 喜 .  
满怀热情和迫不及待地关注着它的发展。

[ðɪs] [dʌŋ] , [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːrˈself] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skɪnz] , [spred] [hɜːr; həɹ] [bɜːŋ] [her] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ]  
**This done , she cast herself again upon the skins , spread her long hair over her**  
这 完毕 , 她 投掷 她自己 再次 之上 这 皮肤 , 传播 她 长的 头发 超过 她  
[fɔːrm] ,  
**form ,**  
形式 ,

做完这一切，她再次躺倒在兽皮上，将长发披散在身上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ˈmaːrb(ə)l] .  
**and lay motionless as marble .**  
和 躺 静止不动 作为 大理石 .  
像大理石一样一动不动地躺着。

- [əˈgen] [kɔːld] , " [waɪ] [duː; juː; jʊ][naːt] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] , - ?  
**Ascáshe again called , " Why do you not come and eat , Skoke ?**  
- 再次 称为 , " 为什么 做 你 不是 来 和 吃 , - ?

阿斯卡什又喊道：“斯科克，你为什么不来吃饭呢？ ”

" [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [ˈwɑː] - [eɪn] , [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] ;  
**" Having no answer , she called out , " Wa - ain , come and eat ;**  
" 拥有 不 回答 , 她 称为 出去 , " 瓦 - 艾因 , 来 和 吃 ;  
“没有回应，她喊道：‘瓦安，过来吃饭；

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [ˈtiːzɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][əˈrouz] ,  
" and then tired of this useless teasing , she arose ,  
" 和 然后 疲劳的 的 这 无用 戏弄 , 她 出现 ,  
然后, 她厌倦了这种无谓的戏弄, 站了起来。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [kraɪd] , " [ˈbrɪdʒɪt] [vaɪnz] , [aɪ][brɪd][juː; jʊ] [iːt] . "  
and shaking the white girl by the arm , cried , "Bridget Vines , I bid you eat . "  
和 摇晃 这 白色的 女孩 经过 这 手臂 , 哭 , " 布里奇特 藤蔓 , 我 出价 你 吃 . "  
他摇晃着白人女孩的胳膊, 喊道: "布里奇特·维恩斯, 请你吃点东西。"

" [aɪ] [wɪl] , - , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈteɪkɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd][draɪd] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]  
" I will , Ascáshe , " answered the other , taking corn and dried fish , which the  
" 我 将要 , - , " 回答 这 其他 , 采取 玉米 和 干燥 鱼 , 哪个 这  
[ˈʌðər] [prɪˈzentɪd] .  
other presented .  
其他 呈现 .  
"我会的, 阿斯卡什,"另一个人回答道, 接过对方递来的玉米和干鱼。

" [ðə; ði][ˈspaɪdər] [kɔːtɪ] [ə; eɪ][bæd] [sneɪk] [wen] [ʃiː; ʃɪ][woʊv] [ə; eɪ][net][fɔːr; fər] [ˈbrɪdʒɪt] [vaɪnz] ,  
" The spider caught a bad snake when she wove a net for Bridget Vines ,  
" 这 蜘蛛 捕捉 一个 坏的 蛇 什么时候 她 编织 一个 网 为了 布里奇特 藤蔓 ,  
"蜘蛛在为布里奇特·维恩斯织网时, 抓到了一条恶蛇。"

" [ˈmʌtəd] [ðə; ði][tɔːl] [ˈwʊmən] .  
" muttered the tall woman .  
" 低声说道 这 高的 女士 .  
"高个女人低声说道。"

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,  
The other covered her face with her hands ,  
这 其他 涵盖 她 脸 和 她 双手 ,  
另一个人则用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [sweld] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ;  
and the veins of her forehead swelled above her fingers ;  
和 这 静脉 的 她 前额 肿胀 多于 她 手指 ;  
她额头上的青筋暴起, 高高耸立在指尖之上;

[jet] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [terz] ,  
yet when she uncovered her eyes they were red , not with tears ,  
然而 什么时候 她 裸露 她 眼睛 他们 是 红色的 , 不是 和 眼泪 ,  
然而, 当她睁开眼睛时, 发现眼睛是红的, 但不是泪水造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [səˈpres] [ðer; ðər] [fləʊ] .  
but the effort to suppress their flow .  
但 这 努力 到 压制 他们的 流动 .  
但抑制其流动的努力。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , - , " [ˈænsər] [ˈbrɪdʒɪt] ,  
" It is a long , long time , that I have been here , Ascáshe , " answered Bridget ,  
" 它 是 一个 长的 , 长的 时间 , 那 我 有 到过 这里 , - , " 回答 布里奇特 ,  
[ˈsaːrʊʃəli] .  
sorrowfully .  
悲伤地 .  
"我在这里已经很久很久了, 阿斯卡什,"布里奇特悲伤地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [bɪn] [aʊt] [sɪns] - [left] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][net] - [ˈwiːvər] ;  
" Have you never been out since Samoret left you here ? " asked the net - weaver ;  
" 有 你 绝不 到过 出去 自从 - 左边 你 这里 ? " 问 这 网 - 织工 ;  
"自从萨莫雷特把你留在这里之后, 你就再也没出去过吗?"织网工问道;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,  
**and she fixed her eyes searchingly upon the face of the girl ,**  
和 她 固定的 她 眼睛 仔细地 之上 这 脸 的 这 女孩 ,  
她目光锐利地落在女孩的脸上,

[huː] [ˈnevər] [kweɪld] [nɔːr] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [geɪz] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]  
**who never quailed nor changed color beneath her gaze , but replied in the same**  
WHO 绝不 畏缩 也不 已更改 颜色 下面 她 目光 , 但 回复 在 这 相同的  
[toʊn] ,  
**tone ,**  
语气 ,  
面对她的注视, 他既没有畏缩也没有脸色变差, 而是用同样的语气回答。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪˈskeɪp] — [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ] ?  
" **How should little Hope escape — where should she go ?**  
" 如何 应该 小的 希望 逃脱 — 在哪里 应该 她 去 ?  
小霍普该如何逃脱? 她该去哪里?

" [hoʊp] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪstrəs] [vaɪnz] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn][ˈmoʊmənts]  
" **Hope being the name by which Mistress Vines had called her child in moments**  
" 希望 存在 这 姓名 经过 哪个 情妇 藤蔓 有 称为 她 孩子 在 时刻  
[ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,  
**of tenderness ,**  
的 压痛 ,  
“希望”是维恩斯夫人温柔时对她孩子起的名字。

[æz; əz][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈjɜːrniŋ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi]  
**as suggesting a mother's yearning hope that she would at some time be**  
作为 建议 一个 母亲的 渴望 希望 那 她 会 在 一些 时间 是  
[les] [kəˈprɪʃəs] ,  
**less capricious ,**  
较少的 任性 ,  
这暗示了一位母亲渴望女儿有朝一日能变得不那么反复无常的愿望。

[fɔːr; fər] [ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈweɪwərd] , [ɪnkoʊˈhɪrənt] , [ænd; ənd] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈkriːtʃər]  
**for Bridget had always been a wayward , incoherent , and diminutive creature**  
为了 布里奇特 有 总是 到过 一个 任性的 , 语无伦次 , 和 小字 生物  
,  
.  
,  
因为布里奇特一直是个任性、语无伦次、身材矮小的人。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs][baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] .  
**and treated with great gentleness by the family .**  
和 治疗 和 伟大的 温柔 经过 这 家庭 .  
并受到家人的悉心照料。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][wʌns][toʊld][juː; jʊ] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
" **Do you remember what I once told you ? " continued the other .**  
" 做 你 记住 什么 我 一次 讲述 你 ? " 持续 这 其他 .  
“你还记得我曾经跟你说过什么吗? ”另一个人继续说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] — [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] .  
" **You had a friend — you have an enemy .**  
" 你 有 一个 朋友 — 你 有 一个 敌人 .  
你曾经拥有一个朋友, 现在却有了一个敌人。

" [ðɪs] [taɪm] ['brɪdʒɪt] [vaɪnz] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] , ['pleɪntɪv]  
" **This time Bridget Vines started , and gave utterance to a long , low , plaintive**  
" 这 时间 布里奇特 藤蔓 开始 , 和 给予 发声 到 一个 长的 , 低的 , 哀怨  
[kraɪ] ,  
**cry** ,  
哭 ,

这一次，布里奇特·维恩斯开口了，她发出了一声悠长、低沉、哀怨的哭喊。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [soʊl] [weɪld] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [flɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [freɪl] ['tenəmənt] ,  
**as if her soul wailed , as it flitted from its frail tenement ,**  
作为 如果 她 灵魂 哀嚎 , 作为 它 飞掠 从 它是 脆弱 廉租公寓 ,  
仿佛她的灵魂在哀嚎，从她那简陋的住所飘荡而出。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [fel] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skɪnz] .  
**for she fell back as if dead upon the skins .**  
为了 她 跌倒 后退 作为 如果 死的 之上 这 皮肤 :  
她像死了一样倒在了兽皮上。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['mʌtəd] , " [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [skɔ:nd] [ðə; ði] [red]  
**The woman muttered , " The white boy and girl shouldn't have scorned the red**  
这 女士 低声说道 , " 这 白色的 男生 和 女孩 不应该 有 被鄙视 这 红色的  
['wʊmən] ,  
**woman** ,  
女士 ,

女人喃喃自语道：“白人男孩女孩不该轻视红皮肤的女人。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər]  
" **and she took her to the verge of the water and awaited her**  
" 和 她 采取 她 到 这 边缘 的 这 水 和 等待中 她  
[rɪ'kʌvəri] ;  
**recovery** ;  
恢复 ;

于是她把她带到水边，等待她恢复过来；

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , " - [ɪz] ['kɑ:ntent] — [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn]  
**when she opened her eyes , she continued , " Ascáshe is content — she has been**  
什么时候 她 打开 她 眼睛 , 她 持续 , " - 是 内容 — 她 有 到过  
[veri] , [veri] ['retʃɪd] ,  
**very , very wretched ,**  
非常 , 非常 可怜 ,

她睁开眼睛后继续说道：“阿斯卡什很满足——她一直过得非常非常悲惨。”

[bʌt; bət][soʊ][hæz; həz] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['enəmi] .  
**but so has been her enemy .**  
但 所以 有 到过 她 敌人 :  
但她的敌人也是如此。

[lʊk] , [maɪ] [her] [ɪz] [blæk] ; ['wɑ:] - - [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [frɔ:st] . "  
**Look , my hair is black ; Wa - ain's is like the white frost . "**  
看 , 我的 头发 是 黑色的 ; 瓦 - - 是 喜欢 这 白色的 霜 : "  
你看，我的头发是黑色的；瓦因的头发就像白色的霜一样。

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʒentli] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] .  
" **I knew it would be so , " answered the other , gently , " but it is nothing .**  
" 我 知道 它 会 是 所以 , " 回答 这 其他 , 轻轻地 , " 但 它 是 没有什么 :  
“我知道会是这样，”另一个人温和地回答道，“但这没什么大不了的。”

[tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , - , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?  
**Tell me where you have been , Ascáshe , and how came you here ?**  
告诉 我 在哪里 你 有 到过 , - , 和 如何 来了 你 这里 ?  
阿斯卡什，告诉我你从哪里来，又是如何来到这里的？

[oʊ] - [jə] - [ɑ:] [daɪd][ðə; ði] [ʌðər] [der] .  
**O - ya - ah died the other day** .  
哦 - 是的 - 啊 死亡 这 其他 天 ；

O-ya-ah 前几天去世了。

" [ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [skwɔː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .  
" **She alluded to an old squaw , who had been her keeper in the cave** .  
" 她 暗示 到 一个 老的 印第安女人 , WHO 有 到过 她 守门员 在 这 洞穴 ；  
她提到了一个老妇人，那个老妇人曾在山洞里照顾过她。

[æːt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ 'da:kənd ] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ,  
**At this moment a shadow darkened the room , another , and another** ,  
在 这 片刻 一个 阴影 变暗 这 房间 , 其他 , 和 其他 ,  
这时，一个影子笼罩了房间，接着又一个，再一个。

[ænd; ənd] [θriː] ['stɔːlwərt][ 'sæɪdʒɪz ] [stəd] [brɪʃəːr] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .  
**and three stalwart savages stood before the two women** .  
和 三 坚定的 野蛮人 站立 前 这 二 女性 ；  
三个身强力壮的野蛮人站在两个女人面前。

[iːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [pætɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] , [huː] [ʃɒk] [ðem; ðəm][ɔːf] [wɪð; wɪθ]  
**Each , as he passed , patted the head of Bridget , who shook them off with**  
每个 , 作为 他 通过了 , 轻拍 这 头 的 布里奇特 , WHO 摇晃 他们 离开 和  
[ˈmuːdi] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .  
**moody impatience** .  
情绪化 不耐烦 ；  
他们每个人经过时都会拍拍布里奇特的头，布里奇特则带着不耐烦的情绪甩开他们。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [toʊnz] ,  
**They gathered about the coals in the centre , talking in under tones** ,  
他们 聚集 关于 这 煤炭 在 这 中心 , 说 在 在下面 音调 ,  
他们聚集在中央的煤炭旁，低声交谈着。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɪˈperd] [sʌm; səm][ˈvenɪsn,venɪzn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [fɔːrθ] [ðə; ði]  
**while the women prepared some venison which was to furnish forth the**  
尽管 这 女性 准备 一些 鹿肉 哪个 曾是 到 提供 前进 这  
[rɪˈpæst] .  
**repast** .  
餐饮 ；  
妇女们则准备了一些鹿肉，作为宴席的菜肴。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .  
**CHAPTER III** .  
章 三、 ；

第三章

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði][stɔːrm] - [swept] [stiːp] ,  
**And she who climbed the storm - swept steep** ,  
和 她 WHO 攀登 这 风暴 - 扫荡 陡 ,  
而她，攀登上了被暴风雨侵蚀的陡峭山坡，

[ʃiː; ʃi] [huː] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪv] [wɒd] [der] ,  
**She who the foaming wave would dare** ,  
她 WHO 这 起泡 海浪 会 敢 ,  
她敢于挑战汹涌的波涛，

[soʊ][ɔːft] [ˈʌvz] [ˈvɪdʒɪl] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] ,  
**So oft love's vigil here to keep** ,  
所以 经常 爱的 守夜 这里 到 保持 ,  
所以，爱常常在这里守望。

[ˈstreɪndʒər] , [ˌɔːlˈbiːɪt] , [ðəʊ] [θɪŋkst] [aɪ][dɒʊt] ;  
**Stranger , albeit , thou think'st I dote ;**  
陌生人 , 尽管 , 你 思考 我 宠爱 ;  
陌生人啊，你却认为我爱你；

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ʃiː;ji] [ˈwɑːtʃɪz] [ðer; ðər] . — [ˈhɒfmən] .  
**I know , I know , she watches there . — Hoffman .**  
我 知道 , 我 知道 , 她 手表 那里 . — 霍夫曼 .  
我知道，我知道，她在那里看着。——霍夫曼

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [men] [sæt] [lɔːŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,  
**That night the men sat long around the fire ,**  
那 夜晚 这 男人 卫星 长的 大约 这 火 ,  
当晚，男人们围坐在篝火旁久久不愿离去。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [fjuːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpraːspekt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .  
**and talked of a deadly feud and a deadly prospect of revenge .**  
和 谈话 的 一个 致命 世仇 和 一个 致命 前景 的 复仇 .  
他们谈到了一场致命的世仇和一场致命的复仇。

- [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] ,  
**Ascáshe listened and counseled ,**  
- 听着 和 咨询 ,  
阿斯卡什倾听并提出建议，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ s əˈdʒestʃənz ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] — [fɔːr; fər]  
**and her suggestions were often hailed with intimations of approval — for**  
和 她 建议 是 经常 赞誉 和 暗示 的 赞同 — 为了  
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [maɪnd] ,  
**the woman was possessed of a keen and penetrating mind ,**  
这 女士 曾是 拥有 的 一个 敏锐的 和 渗透 头脑 ,  
她的建议常常得到赞同的回应——因为这位女士拥有敏锐而深刻的洞察力。

[ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ] [ˈpæʃnz] [æt; ət][wʌns] [ˈpaʊər(ə)l] [ænd; ənd] [məˈlevələnt] .  
**heightened by passions at once powerful and malevolent .**  
增强 经过 激情 在 一次 强大的 和 恶意的 .  
被既强大又邪恶的激情所激发。

[hæd; həd][ðə; ði] [gruːp] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] ,  
**Had the group observed the white occupant of the skins ,**  
有 这 团体 观察到 这 白色的 居住者 的 这 皮肤 ,  
如果这群人观察到了兽皮中的白人居民，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] , [braɪt] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðəʊz] [ˈsnəʊɪ] [ˈlɑːks]  
**they would have seen a pair of dark , bright eyes peering through those snowy locks**  
他们 会 有 已见 一个 一对 的 黑暗的 , 明亮的 眼睛 窥视 通过 那些 下雪的 锁  
,  
:  
,  
他们会看到一双明亮深邃的眼睛透过那雪白的头发凝视着他们。

[ænd; ənd] [red] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtent] [ɪr] .  
**and red lips parted , in the eagerness of the intent ear .**  
和 红色的 嘴唇 分手了 , 在 这 渴望 的 这 意图 耳朵 .  
红唇微张，在专注的耳边急切地低语。

" [haʊ] [faːr] [ˈdɪstənt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .  
**" How far distant are they now ? " asked the woman .**  
" 如何 远的 遥远 是 他们 现在 ? " 问 这 女士 .  
“他们现在离我们有多远？”女人问道。

" [ə; eɪ] [θri:] ['aʊərz] [wɔ:k] [daʊn] [stri:m] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

" **A three hours walk down stream , " was the answer .**  
" 一个 三 小时 走 向下 溪流 , " 曾是 这 回答 .

“沿着溪流走三个小时,”答案是。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðei] [wɪl] [ə'send] [ðə; ði] [fɔ:lz] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ʼaʊə; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][bɜ:rn]  
" **To - morrow they will ascend the falls to surprise our people , and burn**  
" 到 - 明天 他们 将要 上升 这 瀑布 到 惊喜 我们的 人们 , 和 烧伤

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .  
**the village .**  
这 村庄 .

“明天他们将登上瀑布，突袭我们的村民，并烧毁村庄。”

[tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [daʊn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət] [stɪl] - ['wɔ:tər]  
**To - night , when the moon is down , we are to light a fire at still - water**  
到 - 夜晚 , 什么时候 这 月亮 是 向下 , 我们 是 到 光 一个 火 在 仍然 - 水

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] ,  
**above the falls ,**  
多于 这 瀑布 ,

今晚月亮落山后，我们要在瀑布上方静水处生火。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl] [dʒɔɪn][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] ,  
**and the Terrentines will join us at the signal ,**  
和 这 - 将要 加入 我们 在 这 信号 ,

泰伦托人将在信号响起时加入我们。

[li:v] [ðer; ðər] [kə'nu:z] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] [foʊz] .  
**leave their canoes in the care of the women , and descend upon our foes .**  
离开 他们的 独木舟 在 这 关心 的 这 女性 , 和 下降 之上 我们的 敌人 .

把他们的独木舟交给妇女们照看，然后向敌人发起进攻。

[ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [wɔ:rn][ʼaʊə; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [nɪr] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [fɔ:lz] ,  
**The fire will warn our people how near to approach the falls ,**  
这 火 将要 警告 我们的 人们 如何 靠近 到 方法 这 瀑布 ,

这场火灾将警示我们的人民，接近瀑布时应保持多近的距离。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [bi:; bi][dɑ:rk] .  
**for the night will be dark .**  
为了 这 夜晚 将要 是 黑暗的 .

因为夜晚将会很黑。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][təʊld][æt; ət] [ɪntərvlz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .  
" **This was told at intervals , and to the questionings of the woman .**  
" 这 曾是 讲述 在 间隔 , 和 到 这 质询 的 这 女士 .

“这是断断续续地告诉那位女士的，也是在询问她时才告诉她的。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [sæɡə,mɔ:r] [ʌv; əv]['sɔkəʊ] , " [æskt] - .  
" **Where is the Sagamore of Saco , " asked Ascáshe .**  
" 在哪里 是 这 萨加莫尔 的 萨科 , " 问 - .

阿斯卡什问道：“萨科的萨加莫尔在哪里？ ”

" [dʒɑ:n] - ['hedz] [ʼaʊə; ɑ:r] [foʊz] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][ləst] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]  
" **John Bonyton heads our foes , but to - night is the last one to the**  
" 约翰 - 头部 我们的 敌人 , 但 到 - 夜晚 是 这 最后的 一 到 这

[sæɡə,mɔ:r] .  
**Sagamore .**  
萨加莫尔 .

“约翰·博尼顿是我们的敌人的领袖，但今晚是萨加莫尔的最后一战。”



" [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ñeɪm] [ð̃ə; ð̃i] [waɪt] [h̃er] [st̃ɜːrd] [ˈṽaɪələntli] , [ænd; ə̃nd] [ð̃en] [ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [ɪˈskeɪpt]  
" At this name the white hair stirred violently , and then a low wail escaped  
" 在 这 姓名 这 白色的 头发 搅拌 暴力 , 和 然后 一个 低的 哀号 逃脱  
[frʌm; frə̃m] [bɪˈniːθ] .  
from beneath .  
从 下面 .

听到这个名字，白发剧烈地抖动起来，然后从发下传出一声低沉的哀嚎。

[ð̃ə; ð̃i] [gruːp] [ˈst̃ɑːrtɪd] , [ænd; ə̃nd][wʌn][ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][men] , [wɪð; wɪθ] - , [skænd] [ð̃ə; ð̃i] [feɪs] [ʌv; ə̃v]  
The group started , and one of the men , with Ascáshe , scanned the face of  
这 团体 开始 , 和 一 的 这 男人 , 和 - , 扫描 这 脸 的  
[ð̃ə; ð̃i][gɜːrl] ,  
the girl ,  
这 女孩 ,

人群开始移动，其中一个男人和阿斯卡什一起仔细打量着女孩的脸。

[huː] [siːmd] [tuː; t̃ə] [sliːp] [ɪn] [ˈp̃ɜːrfɪkt] [ʌnˈk̃ɑːnʃəsənəs] ; [bʌt; b̃ət][ð̃ə; ð̃i] [ˈp̃ænθ̃ər] [roʊld] [ɪtˈself][ˈoʊṽər] ,  
who seemed to sleep in perfect unconsciousness ; but the panther rolled itself over ,  
WHO 似乎 到 睡觉 在 完美的 无意识 ; 但 这 豹 滚动 本身 超过 ,  
[stretʃt] [aʊt] [ɪts] [klɔːz] ,  
stretched out its claws ,  
拉伸 出去 它是 爪子 ,

它似乎睡得毫无知觉；但豹子翻了个身，伸出爪子，

[ænd; ə̃nd] [θ̃ruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [red] [tʌŋ] ,  
and threw back his head , showing his long , red tongue ,  
和 扔 后退 他的 头 , 显示 他的 长的 , 红色的 舌头 ,  
[ænd; ə̃nd] [θ̃ruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [red] [tʌŋ] ,  
他仰起头，露出长长的红色舌头。

[ænd; ə̃nd] [ˈʌt̃əd] [ə; eɪ] [jɔːn] [soʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [haʊl] ,  
and uttered a yawn so nearly a howl ,  
和 说出 一个 打哈欠 所以 几乎 一个 嚎 ,  
[ænd; ə̃nd] [ˈʌt̃əd] [ə; eɪ] [jɔːn] [soʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [haʊl] ,  
他打了个哈欠，声音几乎像嚎叫一样。

[ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈwʊmən] [dɪˈklerd] [ð̃ə; ð̃i] [saʊndz] [mʌst; mə̃st][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ð̃ə; ð̃i] [seɪm] .  
that the woman declared the sounds must have been the same .  
那 这 女士 声明 这 声音 必须 有 到过 这 相同的 .  
[ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈwʊmən] [dɪˈklerd] [ð̃ə; ð̃i] [saʊndz] [mʌst; mə̃st][hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [ð̃ə; ð̃i] [seɪm] .  
那名女子断言，这些声音一定是一样的。

[ˈprez(ə)ntli] [ð̃ə; ð̃i] [gruːp] [dɪˈspoʊzd] [ð̃əmˈselvz] [tuː; t̃ə] [sliːp] [tɪl] [ð̃ə; ð̃i] [muːn] [ʃəd; ʃ̃əd] [set] ,  
Presently the group disposed themselves to sleep till the moon should set ,  
目前 这 团体 处置 他们自己 到 睡觉 直到 这 月亮 应该 放 ,  
[ˈprez(ə)ntli] [ð̃ə; ð̃i] [gruːp] [dɪˈspoʊzd] [ð̃əmˈselvz] [tuː; t̃ə] [sliːp] [tɪl] [ð̃ə; ð̃i] [muːn] [ʃəd; ʃ̃əd] [set] ,  
随后，众人准备睡觉，直到月亮落山。

[wen] [ð̃eɪ] [mʌst; mə̃st][wʌns] [mɔːr] [biː; biː][əˈpaːn][ð̃ə; ð̃i] [treɪl] .  
when they must once more be upon the trail .  
什么时候 他们 必须 一次 更多的 是 之上 这 踪迹 .  
[wen] [ð̃eɪ] [mʌst; mə̃st][wʌns] [mɔːr] [biː; biː][əˈpaːn][ð̃ə; ð̃i] [treɪl] .  
当他们不得不再次踏上征程时。

[ˈpriːviəs] [tuː; t̃ə] [ð̃ɪs] , [ˈmeni] [wɜːr; w̃ər][ð̃ə; ð̃i] [ˈtʃ̃ɑːrdʒɪz] [enˈdʒɔɪnd][əˈpaːn][ð̃ə; ð̃i] [ˈwʊmən] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; t̃ə]  
Previous to this , many were the charges enjoined upon the woman in regard to  
以前的 到 这 , 许多 是 这 收费 禁止 之上 这 女士 在 看待 到  
[ˈbrɪdʒɪt] .  
Bridget .  
布里奇特 .

在此之前，该女子因布里奇特一事被控多项罪名。

" [gɑːrd] [hɜːr; h̃ər] [wel] , " [sed] [ð̃ə; ð̃i] [ˈliːd̃ər] [ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][bə̃nd] .  
" Guard her well , " said the leader of the band .  
" 警卫 她 出色地 , " 说 这 领导者 的 这 乐队 .  
[gɑːrd] [hɜːr; h̃ər] [wel] , [sed] [ð̃ə; ð̃i] [ˈliːd̃ər] [ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][bə̃nd] .  
“好好保护她，”乐队领队说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [sʌnz] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['medɪs(ə)n] ['wʊmən] ,  
" **In a few suns more she will be a great medicine woman** ,  
" 在 一个 很少 太阳 更多的 她 将要 是 一个 伟大的 药品 女士 ,  
再过几年她就会成为一名伟大的女巫医。

[fɔːteliŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [traɪbz] .  
**foretelling things that shall come to the tribes** .  
预言 事物 那 将 来 到 这 部落 .  
预言各部落将要发生的事情。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][dʒɑːn] - , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]  
" **We must now visit the encampment of John Bonyton , where he and his**  
" 我们 必须 现在 访问 这 营地 的 约翰 - , 在哪里 他 和 他的  
[ 'fɔːləʊəz ] [slept] ,  
**followers slept** ,  
追随者 睡着了 ,  
“我们现在必须去约翰·博尼顿的营地看看，他和他的追随者就睡在那里。”

[ 'weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['dedli] [pæθ] .  
**waiting till the first dawn of day should send them on their deadly path** .  
等待 直到 这 第一的 黎明 的 天 应该 发送 他们 在 他们的 致命 小路 .  
等到黎明破晓，他们就会踏上死亡之路。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd][set] ; [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːrk] , [fɔːr; fər] [klaʊdz] [flɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]  
**The moon had set ; the night was intensely dark , for clouds flitted over the**  
这 月亮 有 放 ; 这 夜晚 曾是 强烈地 黑暗的 , 为了 云 飞掠 超过 这  
[skaɪ] ,  
**sky** ,  
天空 ,  
月亮已经落山；夜色漆黑一片，乌云在天空中飘动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'bɜːrdənɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪt] [swei] [ðə; ðɪ]  
**now and then disburdening themselves with gusts of wind , which swayed the**  
现在 和 然后 减轻负担 他们自己 和 阵风 的 风 , 哪个 摇摆 这  
[oʊld] [wʊdz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ - ]  
**old woods to and fro , [ 51 ]**  
老的 树林 到 和 弗 , [ - ]  
时不时地，一阵阵狂风吹过，吹得古老的树林摇曳不定。[51]

[waɪl] [bɪg][draːps][ʌv; əv] [reɪn] [fel] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [hʌft] .  
**while big drops of rain fell amid the leaves and were hushed** .  
尽管 大的 滴 的 雨 跌倒 之中 这 树叶 和 是 静静地 .  
大雨滴落在树叶间，寂静无声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃiːf] , [soʊ] [slaɪt] ,  
**Suddenly a white figure stood over the sleeping chief , so slight** ,  
突然 一个 白色的 数字 站立 超过 这 睡眠 首席 , 所以 轻微 ,  
突然，一个白色的身影出现在熟睡的酋长上方，身形非常纤细。

[soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [ɪn][ɪts] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [wet] , [waɪt] [her] ,  
**so unearthly in its shroud of wet , white hair** ,  
所以 超凡脱俗的 在 它是 裹尸布 的 湿的 , 白色的 头发 ,  
它浑身湿漉漉的白色毛发，显得如此超凡脱俗。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ə; eɪ] [suːpər'stɪʃəs] ['tremər] .  
**that one might well be pardoned a superstitious tremor** .  
那 一 可能 出色地 是 赦免 一个 迷信的 震颤 .  
迷信的颤抖或许可以被原谅。

[ʃiː ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] [æz; əz][ʃiː ʃi] [geɪzd] — [ðen] [ʃiː ʃi] [nelt] [daʊn]  
**She wrung her hands and wept bitterly as she gazed — then she knelt down**  
她 拧干 她 双手 和 哭泣 苦涩地 作为 她 凝视 — 然后 她 跪下 向下  
[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ;  
**and looked more closely ;**  
和 看起来 更多的 密切 ;  
她一边凝视着，一边搓着手痛哭流涕——然后她跪下来，看得更清楚了；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ] , [ʃiː ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .  
**then , with a quick cry , she flung herself into his bosom .**  
然后 , 和 一个 快的 哭 , 她 扔 她自己 进入 他的 怀 .  
然后，她惊叫一声，扑进了他的怀里。

" [oʊ] , [dʒɑːn] - , [dɪd][aɪ][naːt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ?  
" **Oh , John Bonyton , did I not tell you this ?**  
" 哦 , 约翰 - , 做过 我 不是 告诉 你 这 ?  
“哦，约翰·博尼顿，我不是跟你说过吗？”

[dɪd][aɪ][naːt] [tel] [juː; jʊ] , [ˈɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [stʊd] [ɪn][maɪ] [pæθ] ,  
**Did I not tell you , years ago , that little Hope stood in my path ,**  
做过 我 不是 告诉 你 , 年 前 , 那 小的 希望 站立 在 我的 小路 ,  
难道我多年前没告诉过你，小小的希望挡在了我的路上吗？

[wɪð; wɪθ] [her] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ?  
**with hair white as snow ?**  
和 头发 白色的 作为 雪 ?  
头发像雪一样白？

" [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] ,  
" **The man raised himself up ,**  
" 这 男人 提高 他自己 向上 ,  
“那人站了起来，

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [hiː; hi] [ʌn'klʌvərd] [ə; eɪ] [tɔːrt] [ænd; ənd] [held]  
**he gathered the slight figure in his arms — he uncovered a torch and held**  
他 聚集 这 轻微 数字 在 他的 武器 — 他 裸露 一个 火炬 和 握住  
[aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .  
**it to her face .**  
它 到 她 脸 .  
他将那纤弱的身影抱在怀里，拿出一支火把，举到她的脸上。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !  
" **Oh , my God !**  
" 哦 , 我的 上帝 !  
“我的天啊！

[maɪ][gɑːd] !  
**my God !**  
我的 上帝 !  
我的上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [æz; əz][ə; eɪ]  
" **he cried — and his strength departed , and he was helpless as a**  
" 他 哭 — 和 他的 力量 已离开 , 和 他 曾是 无助 作为 一个  
[tʃaɪld] .  
**child .**  
孩子 .  
他哭了起来——然后他的力量就消失了，他像个孩子一样无助。

[ðə; ði] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['æɡəni] , [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsntreitɪd] [ɪn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l]  
The years of agony , the lapse of thirty years were concentrated in that fearful  
这 年 的 痛苦 , 这 失效 的 三十 年 是 集中 在 那 可怕  
[ˈmoʊmənt] .  
moment .  
片刻 .

三十年的痛苦岁月，都浓缩在那可怕的一刻。

['brɪdʒɪt] , [tu:] , [lei] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [nek] .  
Bridget , too , lay motionless and silent , clinging to his neck .  
布里奇特 , 也 , 躺 静止不动 和 沉默的 , 依恋 到 他的 脖子 .

布里奇特也一动不动地躺着，一言不发，紧紧地抱着他的脖子。

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [tu:] .  
Long , long was that hour of suffering to the two .  
长的 , 长的 曾是 那 小时 的 痛苦 到 这 二 .

对两人来说，那一个小时的痛苦无比漫长。

[wʌt] [wʌz; wəz][laɪf][tu;; tə][ðem; ðəm] !  
What was life to them !  
什么 曾是 生活 到 他们 !

对他们来说，生命是什么？

['strɪkən] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ,  
stricken and changed , living and breathing ,  
受打击的 和 已更改 , 活的 和 呼吸 ,

遭受重创，面目全非，却依然活着，依然呼吸着。

[ðeɪ] ['oʊnli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [bri:ðd] [baɪ][ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ]  
they only felt that they lived and breathed by the pangs that betrayed the beating  
他们 仅有的 毛毡 那 他们 居住地 和 呼吸 经过 这 疼痛 那 背叛 这 殴打  
[pʌls] .  
pulse .  
脉冲 .

他们只觉得活着、呼吸着，靠着心跳带来的阵阵剧痛。

[oʊ] , [laɪf] !  
Oh , life !  
哦 , 生活 !

啊，人生！

[laɪf] !  
life !  
生活 !

生活！

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bu:n] , [ænd; ənd][ðəɪ] [lʌv] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðəɪ] [ɡɪfts] .  
thou art a fearful boon , and thy love not the least fearful of thy gifts .  
你 艺术 一个 可怕 恩惠 , 和 你的 爱 不是 这 至少 可怕 的 你的 礼物 .

你是一份可怕的恩赐，而你的爱丝毫不惧你的馈赠。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] ['brɪdʒɪt] [reɪzɪd] [hɜ:r'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;  
At length Bridget raised herself up , and would have left his arms ;  
在 长度 布里奇特 提高 她自己 向上 , 和 会 有 左边 他的 武器 ;

最后，布里奇特起身，想要离开他的怀抱；

[bʌt; bət][dʒɑ:n] - [held] [hɜ:r; hər][fæst] .  
but John Bonyton held her fast .  
但 约翰 - 握住 她 快速地 .

但约翰·博尼顿牢牢地抓住了她。

" [neɪ] , [hoʊp] , [ˈnevər] [əˈɡen] .  
" **Nay , Hope , never again** .  
" 不 , 希望 , 绝不 再次 :

“不，希望，绝不再有。”

[maɪ] [ˈtendər] , [maɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [bɜ:rd] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈferd] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ði:] ; " [ænd; ənd] [ˈsmu:ðɪŋ]  
**My tender , my beautiful bird , it has fared ill with thee ; " and smoothing**  
我的 投标 , 我的 美丽的 鸟 , 它 有 表现 患病的 和 你 ; " 和 平滑  
[hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈlɑ:ks] ,  
**her white locks ,**  
她 白色的 锁 ,

我温柔的，我美丽的鸟儿，它在你那里遭遇了不幸；“她抚平了自己雪白的秀发，

[ðə; ði] [terz] [ɡʌft] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] .  
**the tears gushed to the eyes of the strong man** .  
这 眼泪 滔滔不绝 到 这 眼睛 的 这 强的 男人 :

这位壮汉的眼中涌出了泪水。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] , [ʃi:; ji] , [dɪˈmɪnjətɪv] [ænd; ənd] [bli:tʃt]  
**Indeed , he , in his full strength and manhood , she , diminutive and bleached**  
的确 , 他 , 在 他的 满的 力量 和 男子气概 , 她 , 小字 和 漂白  
[baɪ] [ˈsɑ:lətu:d] [ænd; ənd] [ɡri:f] ,  
**by solitude and grief ,**  
经过 孤独 和 悲伤 ,

的确，他正值壮年，精力充沛；而她却娇小瘦弱，因孤独和悲伤而面色苍白。

[ˈkɒntræstɪd] [soʊ] [ˈpaʊəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈtɜ:rnɪl] [ˈtendərnəs] [ɡru:] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] ,  
**contrasted so powerfully in his mind , that a paternal tenderness grew upon him** ,  
对比 所以 强大的 在 他的 头脑 , 那 一个 父系 压痛 生长 之上 他 ,  
这种对比在他心中如此强烈，以至于他心中滋生出一种父爱般的温柔。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [braʊ] [ˈrevərəntli] , [ˈseɪŋ] ,  
**and he kissed her brow reverently , saying ,**  
和 他 亲吻 她 眉头 虔诚地 , 说 ,  
他恭敬地吻了吻她的额头，说道：

" [haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ði:] , [maɪ] [ˈbɜ:rdi] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ]  
" **How have I searched for thee , my birdie , my child ; I have been haunted by**  
" 如何 有 我 搜索 为了 你 , 我的 小鸟球 , 我的 孩子 ; 我 有 到过 闹鬼的 经过  
[ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] ,  
**the furies ,**  
这 复仇女神 ,

“我寻觅你许久，我的小鸟，我的孩子；我被复仇女神纠缠不休，

[ænd; ənd] [ɡəʊdɪd] [wel] [naɪ] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] — [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] [hɪr] — [jet] [nɑ:t] [ðəʊ] .  
**and goaded well nigh to murder — but thou art here — yet not thou** .  
和 被激怒 出色地 夜 到 谋杀 — 但 你 艺术 这里 — 然而 不是 你 :

并被激怒到几乎要杀人——但你在这里——却又不是你。

[oʊ] , [hoʊp] ! [hoʊp] !  
**Oh , Hope ! Hope !**  
哦 , 希望 ! 希望 !

哦，希望！希望！

" [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .  
" **The girl listened intent and breathless** .  
" 这 女孩 听着 意图 和 喘不过气 :

女孩全神贯注、屏住呼吸地听着。

" [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] , [dʒɑ:n] - ;  
" **I knew it would be so , John Bonyton ;**  
" 我 知道 它 会 是 所以 , 约翰 - :

“我就知道会是这样，约翰·博尼顿；



" [ænd; ənd][fɪː, ʃɪ][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːgər] [step] [wɪt] - [soʊ] [wel] [rɪ'membər] .  
" **and she darted forward with the eager step which Bonyton so well remembered** .  
" 和 她 飞镖 向前 和 这 渴望的 步 哪个 - 所以 出色地 记得 .

“然后她迈着博尼顿记忆犹新的那般急切的步伐向前冲去。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [fɔːlz] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [triː] ,  
**As they approached the falls , the light of the burning tree ,**  
作为 他们 接近 这 瀑布 , 这 光 的 这 燃烧 树 ,  
当他们靠近瀑布时，燃烧的树木的光芒，

[ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] , [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'pa:n][ðə; ði]  
**kindled by the hands of Bridget below the falls , flickered and glared upon the**  
点燃 经过 这 双手 的 布里奇特 以下 这 瀑布 , 闪烁 和 怒目而视 之上 这  
[ˈwɔːtərz] ;  
**waters** ;  
水 ;

在瀑布下方，由布里奇特亲手点燃的火焰在水面上闪烁耀眼；

[ðə; ði][ˈwaɪndz][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði][stɑːrz] [biːmd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]  
**the winds had died away ; the stars beamed forth , and nothing mingled with**  
这 风 有 死亡 离开 ; 这 明星 光束 前进 , 和 没有什么 混合 和  
[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] ,  
**the roar of waters** ,  
这 吼 的 水 ,

风停了，繁星闪耀，只有无声的流水声与外界隔绝。

[seɪv] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [skriːtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][nɑːktɜːrn(ə)] [ˈkriːtʃər] [praʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] .  
**save an occasional screech of some nocturnal creature prowling for its prey** .  
节省 一个 偶然 尖叫 的 一些 夜 生物 潜行 为了 它是 猎物 .

除了偶尔传来一些夜行动物捕猎时的尖叫声。

[ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [flʌd] , [tɪl] [wʌn] [ˈwʌndɜːd] [aɪ'tiː][dɪd][nɑːt] [pɔːr] [ɪt'self]  
**Ever and ever poured on the untiring flood , till one wondered it did not pour itself**  
曾经 和 曾经 倾倒 在 这 不懈 洪水 , 直到 一 想知道 它 做过 不是 倒 本身  
[aʊt] ;  
**out** ;  
出去 ;

永不停歇的洪流倾泻而下，令人不禁疑惑它为何没有自行消退；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [gruː] [ə'prest] [æt; ət][ðə; ði][væst] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ'tiː] , [ˈswelɪŋ]  
**and the heart grew oppressed at the vast images crowding into it , swelling**  
和 这 心 生长 受压迫者 在 这 广阔的 图片 拥挤 进入 它 , 肿胀  
[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] ,  
**and pressing** ,  
和 紧迫 ,

无数的画面涌入心头，不断膨胀、压迫，令心脏感到窒息。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [tuː'mʌltjuəs] [weɪvz] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ɪm'pedɪmənt] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] — [ˈwɔːtər] , [stɪl]  
**as did the tumultuous waves over their impediment of granite — water , still**  
作为 做过 这 动荡的 波浪 超过 他们的 障碍 的 花岗岩 — 水 , 仍然  
[ˈwɔːtər] ,  
**water** ,  
水 ,

就像汹涌的波涛越过花岗岩的阻碍——水，平静的水，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志第33卷第1期，(Graham's Magazine Vol XXXIII No.)  
第11/12页

[tɪl] [ðə; ði] [nə:vs] [eɪkt] [frʌm; frəm] ['wɪrɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [floʊ] ,  
**till the nerves ached from weariness at the perpetual flow** ,  
直到 这 神经 疼痛 从 疲劳 在 这 永久 流动 ,  
直到神经因持续不断的奔波而疲惫不堪，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ['kwestʃənd] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪt'self] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['saɪləns] ,  
**and the mind questioned if the sound itself were not silence** ,  
和 这 头脑 被质问 如果 这 声音 本身 是 不是 沉默 ,  
于是，他的内心开始质疑，这声音本身是否就是寂静。

[soʊ] ['loʊnli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spel] — ['kwestʃənd] [ɪf] [aɪ'ti:] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʊd]  
**so lonely was the spell — questioned if it were stopped if the heart would**  
所以 孤独 曾是 这 拼写 — 被质问 如果 它 是 停止 如果 这 心 会  
[nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [bi:t] ,  
**not cease to beat** ,  
不是 停止 到 打 ,  
那是一种如此孤独的魔咒——人们不禁质疑，如果心脏不停止跳动，魔咒是否就会解除。

[ænd; ənd][laɪf] [bɪ'kʌm] [ə'naɪəleɪt] .  
**and life become annihilate** .  
和 生活 变得 歼灭 .  
生命走向毁灭。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜ:rl] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][hænd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] .  
**Suddenly the girl stopped with hand pointing to the falls** .  
突然 这 女孩 停止 和 手 指向 到 这 瀑布 .  
女孩突然停了下来，手指着瀑布。

[ə; eɪ] [blæk] [mæs] [gli:md] [ə'mɪd][ðə; ði] [foʊm] — [wʌn][waɪld] , ['fɪrf(ə)l] [jel] [ə'rouz] , ['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]  
**A black mass gleamed amid the foam — one wild , fearful yell arose , even above the**  
一个 黑色的 大量的 闪闪发光 之中 这 泡沫 — 一 荒野 , 可怕 叫喊 出现 , 甚至 多于 这  
[rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,  
**roar of waters** ,  
吼 的 水 ,  
泡沫中闪过一团黑色的光芒——一声狂野而恐惧的喊叫响起，甚至盖过了水的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [floʊd] [ɑ:n][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .  
**and then the waves flowed on as before** .  
和 然后 这 波浪 流动 在 作为 前 .  
然后，波浪像之前一样继续涌动。

" [tel] [em'i:] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd] [dʒɑ:n] - , ['si:zɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] ,  
" **Tell me , what is this ?** " **cried John Bonyton , seizing the hand of Bridget** ,  
" 告诉 我 , 什么 是 这 ? " 哭 约翰 - , 抓住 这 手 的 布里奇特 ,  
“告诉我，这是什么？”约翰·博尼顿喊道，一把抓住布里奇特的手。

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [græsp] .  
**and staying her flight with a strong grasp** .  
和 入住 她 航班 和 一个 强的 抓牢 .  
她紧紧抓住不放，阻止自己飞走。



" - [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [plʌndʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:lz] — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]  
" **Ascáshe did not know I could plunge under the falls — she did not know the**  
" - 做过 不是 知道 我 可以 暴跌 在下面 这 瀑布 — 她 做过 不是 知道 这  
[strenθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hoʊp] ,  
**strength of little Hope ,**  
力量 的 小的 希望 ,

“阿斯卡什不知道我可以跳进瀑布底下——她不知道小霍普的力量，

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - .  
**when she heard the name of John Bonyton .**  
什么时候 她 听到 这 姓名 的 约翰 - .

当她听到约翰·博尼顿的名字时。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [keɪv] — [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]  
**She then went on to tell how she had escaped the cave — how she had**  
她 然后 去 在 到 告诉 如何 她 有 逃脱 这 洞穴 — 如何 她 有  
['kɪndld] [ə; eɪ]['sɪgnəl]['faɪər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɪndld] [ə'bʌv] —  
**kindled a signal fire below the falls in advance of that to be kindled above —**  
点燃 一个 信号 火 以下 这 瀑布 在 进步 的 那 到 是 点燃 多于 —  
[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɛrd] ,  
**and how she had dared ,**  
和 如何 她 有 敢于 ,

然后她继续讲述了她是如何逃出山洞的——她是如何先在瀑布下方点燃信号火，然后再让上面的火堆点燃——以及她是  
如何大胆地.....

[ə'loʊn] , [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,  
**alone , the terrors of the forest , and the black night ,**  
独自的 , 这 恐怖 的 这 森林 , 和 这 黑色的 夜晚 ,

孤身一人，面对森林的恐怖和漆黑的夜晚，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wʌns] [mɔ:r] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .  
**that she might once more look upon the face of her lover .**  
那 她 可能 一次 更多的 看 之上 这 脸 的 她 情人 :

让她能够再次见到爱人的脸庞。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['tendərli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,  
**When she had finished , she threw her arms tenderly around his neck ,**  
什么时候 她 有 完成的 , 她 扔 她 武器 温柔地 大约 他的 脖子 ,

完事后，她温柔地搂住了他的脖子。

[ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] [ʌn'wɔʊntɪd] [tu:; tə]  
**she pressed her lips to his , and then , with a gentleness unwonted to**  
她 按下 她 嘴唇 到 他的 , 和 然后 , 和 一个 温柔 不寻常的 到  
[hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ,  
**her nature ,**  
她 自然 ,

她吻上了他的唇，然后，以一种与她本性不符的温柔，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .  
**would have disengaged herself from his arms .**  
会 有 脱离 她自己 从 他的 武器 :

她本会挣脱他的怀抱。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] , [hoʊp] — [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [sæɡə,mɔ:r] .  
" **Why do you leave me , Hope — where will you go ?** " **asked the Sagamore .**  
" 为什么 做 你 离开 我 , 希望 — 在哪里 将要 你 去 ? " 问 这 萨加莫尔 :

“希望，你为什么要离开我？你要去哪里？”萨加莫尔问道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [peɪl] , [soʊ] ['hoʊpləs] , [soʊ] ['mɔ:rnfəli] ['tendər] ,  
**She looked up with a face so pale , so hopeless , so mournfully tender ,**  
她 看起来 向上 和 一个 脸 所以 苍白 , 所以 绝望 , 所以 悲伤地 投标 ,

她抬起头，脸色苍白，满脸绝望，带着悲伤和柔情。

[æz; əz][wʌz; wəz][moʊst] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][br'hoʊld] .

as was most affecting to behold .  
作为 曾是 最多 影响 到 看哪 .

最令人动容的景象。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sliːp] — [oʊ] !

" I will go under the falls , and there sleep — oh !

" 我 将要 去 在下面 这 瀑布 , 和 那里 睡觉 — 哦 !

“我要到瀑布下面去，在那里睡觉——哦！

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ] [sliːp] , [dʒɑːn] - .

so long will I sleep , John Bonyton .

所以 长的 将要 我 睡觉 , 约翰 - .

我将沉睡至深，约翰·博尼顿。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] .

He folded her like a little child to his bosom .

他 折叠 她 喜欢 一个 小的 孩子 到 他的 怀 .

他像抱小孩一样把她搂在怀里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [em 'iː] , [hoʊp] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [em 'iː] ?

" You must not leave me , Hope — do you not love me ?

" 你 必须 不是 离开 我 , 希望 — 做 你 不是 爱 我 ?

“你不能离开我，霍普——你不爱我吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fektɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz] ;

" She answered only by a low wail , that was more affecting than any words ;

" 她 回答 仅有的 经过 一个 低的 哀号 , 那 曾是 更多的 影响 比 任何 字 ;

她只发出了一声低低的哀嚎作为回应，这哀嚎比任何言语都更令人动容；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sægə'mɔːr] [prest] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,

and when the Sagamore pressed her again to his heart , she answered ,

和 什么时候 这 萨加莫尔 按下 她 再次 到 他的 心 , 她 回答 ,

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒɑːn] - ,

calling him John Bonyton ,

呼叫 他 约翰 - ,

当萨加莫尔再次将她拥入怀中时，她回答说，他叫约翰·博尼顿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] .

as she used to call him in the days of her childhood .

作为 她 用过的 到 称呼 他 在 这 天 的 她 童年 .

就像她小时候对他的称呼一样。

" [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][hɜːr'self] , [dʒɑːn] - .

" Little Hope is a terror to herself , John Bonyton .

" 小的 希望 是 一个 恐怖 到 她自己 , 约翰 - .

“小希望对自己来说是个可怕的存在，”约翰·博尼顿说。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl] [lʌv] — [ɔːl] [lɔːst] [ɪn] [jɔːrɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Her heart is all love — all lost in yours ; but she is a child ,

她 心 是 全部 爱 — 全部丢失的 在 你的 ; 但 她 是 一个 孩子 ,

她的心中只有爱——全都迷失在你的心中；但她毕竟还是个孩子。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjɪrɪz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] —

a child just as she was years ago ; but you , you are not the same —

一个 孩子 只是 作为 她 曾是 年 前 ; 但 你 , 你 是 不是 这 相同的 —

[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ˈɡreɪtər] ;

more beautiful — greater ;

更多的 美丽的 — 更大的 ;

她还是个孩子，和几年前一样；但是你，你不一样了——更美丽了——更伟大了；

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [grəʊz] [ˈfɪrɪ(ə)l] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] [əˈɡen] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]  
**poor little Hope grows fearful before you ; " and again her voice was lost in**  
贫穷的 小的 希望 生长 可怕 前 你 ; " 和 再次 她 嗓音 曾是 丢失的 在  
[terz] .  
**tears** .  
眼泪 :

“可怜的小希望在你面前变得害怕;”说着说着，她的声音又被泪水淹没了。

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɪndz] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [hjuː] ;  
**The sun now began to tinge the sky with his ruddy hue ;**  
这 太阳 现在 开始 到 色调 这 天空 和 他的 红润 色调 ;  
太阳开始将天空染成一片红润;

[ðə; ði] [bɜːrdz] [fɪld] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [aʊt] - [ɡʌ] [ʌv; əv] [ˈmelədi] ; [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] , [æz; əz]  
**the birds filled the woods with an out - gush of melody ; the rainbow , as**  
这 鸟类 已填 这 树林 和 一个 出去 - 喷 的 旋律 ; 这 彩虹 , 作为  
[ˈevər] ,  
**ever** ,  
曾经 ,

鸟儿们用婉转的歌声充满了树林; 彩虹, 一如既往,

[spænd] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] , [waɪl] [bɪˈloʊ] , [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [ˈedɪz] , [wɜːr; wəɹ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv]  
**spanned the abyss of waters , while below , drifting in eddies , were fragments of**  
跨越 这 深渊 的 水 , 尽管 以下 , 漂流 在 涡流 , 是 片段 的  
[kəˈnuːz] ,  
**canoes** ,  
独木舟 ,

横跨深邃的水面, 而下方, 在漩涡中漂浮着独木舟的碎片。

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [ˈɡæstli] [ˈfrægmənts] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .  
**and still more ghastly fragments telling of the night's destruction .**  
和 仍然 更多的 阴森 片段 讲述 的 这 夜晚 破坏 .  
还有更多可怕的碎片, 讲述着当晚的毁灭。

[ðə; ði] [ˈstrætədʒəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [səkˈsesf(ə)l] — [dɪˈluːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːls]  
**The stratagem of the girl had been entirely successful — deluded by the false**  
这 策略 的 这 女孩 有 到过 完全 成功的 — 妄想 经过 这 错误的  
[ˈbiːkən] ,  
**beacon** ,  
信标 ,

女孩的计谋完全成功了——她被虚假的灯塔所迷惑。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈsævɪdʒɪz] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,  
**the unhappy savages had drifted on with the tide , unconscious of danger ,**  
这 不开心 野蛮人 有 漂移 在 和 这 潮 , 无意识 的 危险 ,  
这些不幸的野蛮人随波逐流, 对危险浑然不觉。

[tɪl] [ðə; ði] [wʌn] [ˈterəb(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,  
**till the one terrible pang of danger ,**  
直到 这 — 糟糕的 疼痛 的 危险 ,  
直到那可怕的危险来临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [plʌndʒ] [ʌv; əv] [deθ] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .  
**and the terrible plunge of death came at the one and same moment .**  
和 这 糟糕的 暴跌 的 死亡 来了 在 这 — 和 相同的 片刻 .  
就在同一时刻, 可怕的死亡降临了。

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈhedlənd, ˈhedləend] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlz] [stʊd] [ðə; ði] [ - ]  
**Upon a headland overlooking the falls stood the [ 52 ]**  
之上 一个 海岬 俯瞰 这 瀑布 站立 这 [ - ]  
在俯瞰瀑布的岬角上矗立着[52]

[gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərn] , [stɜ:rd] [wið; wiθ] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [wɪt] [wɜ:rdz] [gɪv] [noʊ] ['ʌtərəns] ,  
**group of the cavern , stirred with feelings to which words give no utterance ,**  
团体的这洞穴 , 搅拌和情怀到哪个字给不发声 ,  
洞穴中的一群人, 心中涌动着无法用言语表达的情感。

[ænd; ənd] [wɪt] [faɪnd] [ɪk'spreɪ(ə)n] ['oʊnli][ɪn][sʌm; səm] ['dedli] [ækt] .  
**and which find expression only in some deadly act .**  
和哪个寻找表达仅有的在 一些 致命 行为 :  
而这些行为最终只会以致命的方式表现出来。

- [dɪ'sendɪd] ['stelθɪli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [ðə; ði] [gru:p] [ə'pa:n][ðə; ði]  
**Ascáshe descended stealthily along the bank , watching intently the group upon the**  
- 下降 悄悄地 沿着 这 银行 , 观看 专注地 这 团体 之上 这  
[ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] ,  
**opposite shore ,**  
对面的 支撑 ,  
阿斯卡什悄悄地沿着河岸走下, 紧紧地盯着对岸的那群人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪt] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [waɪt] , [ə'bʌndənt] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] [vaɪnz] ,  
**in the midst of which floated the white , abundant locks of Bridget Vines ,**  
在 这 中间 的 哪个 漂浮 这 白色的 , 丰富 锁 的 布里奇特 藤蔓 ,  
其中飘浮着布里奇特·维恩斯的浓密白发,

[ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .  
**visible at a great distance .**  
可见的 在 一个 伟大的 距离 :  
远距离可见。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði] [sæɡə,mɔ:r] , ['seɪɪŋ] ,  
**She now stood beside the Sagamore , saying ,**  
她 现在 站立 旁 这 萨加莫尔 , 说 ,  
她站在萨加莫尔旁边, 说道:

" [fər'get] [pʊr] ['lɪt(ə)] [hoʊp] , [dʒɑ:n] - , [ɔ:r] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn]  
" **Forget poor little Hope , John Bonyton , or only remember that her life was one**  
" 忘记 贫穷的 小的 希望 , 约翰 - , 或者 仅有的 记住 那 她 生活 曾是 一  
[b:ŋ] ,  
**long ,**  
长的 ,  
“忘记可怜的小霍普, 约翰·博尼顿, 或者只记住她的一生漫长而艰辛,

[b:ŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:] .  
**long thought of thee .**  
长的 想法 的 你 :  
我一直很想念你。

" [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] — [geɪv] [wʌn][waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [sæɡə,mɔ:r] — [ænd; ənd]  
" **She started — gave one wild look of love and grief at the Sagamore — and**  
" 她 开始 — 给予 — 荒野 看 的 爱 和 悲伤 在 这 萨加莫尔 — 和  
[ðen] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,  
**then darted down the bank ,**  
然后 飞镖 向下 这 银行 ,  
“她猛地一惊——向萨加莫尔投去一个充满爱意和悲伤的眼神——然后飞快地冲下河岸,

[ˈmɑ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] [pæθ] [wið; wiθ] [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔ:lz] .  
**marking her path with streams of blood , and disappeared under the falls .**  
标记 她 小路 和 溪流 的 血 , 和 消失 在下面 这 瀑布 :  
她一路血流成河, 消失在瀑布之下。

[ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] .  
**The aim of the savage had done its work .**  
这 目的 的 这 野蛮的 有 完毕 它是 工作 :  
野蛮人的目的达到了。

" - [ɪz] [rɪˈvɛndʒd] , [dʒɑ:n] - ,  
" **Ascáshe is revenged , John Bonyton ,** ,  
" - 是 复仇 , 约翰 - ,  
"阿斯卡什复仇了，约翰·博尼顿。"

" [kraɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ ˈæərəʊs ] [stɑ:pt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ɪts] [ˈʌtərəns] .  
" **cried a loud voice — and a dozen arrows stopped it in its utterance .** .  
" 哭 一个 大声 嗓音 — 和 一个 打 箭头 停止 它 在 它是 发声 .  
"一声响亮的喊声响起——十二支箭射中了他，让他无法继续说下去。"

[fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈsu:t] , [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [sərˈvaɪvɪŋ] [foʊz] .  
**Fierce was the pursuit , and desperate the flight of the few surviving foes .** .  
凶猛的 曾是 这 追逐 , 和 绝望的 这 航班 的 这 很少 幸存 敌人 .  
追击异常激烈，少数幸存的敌人仓皇逃窜。

[ðə; ði] " [sægə,mɔ:r] [ʌv; əv][ˈsɔkəʊ] " [ˈnevər] [ˈrestɪd] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] [tɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ ˈfɔ:ləʊəz ]  
**The " Sagamore of Saco " never rested day nor night till he and his followers**  
这 " 萨加莫尔 的 萨科 " 绝不 休息 天 也不 夜晚 直到 他 和 他的 追随者  
[hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ləst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,  
**had cut off the last vestige of the Terrantines ,**  
有 切 离开 这 最后的 痕迹 的 这 - ,  
"萨科的萨加莫尔"日夜不停地工作，直到他和他的追随者彻底消灭了特兰蒂尼人的最后残余势力。

[ænd; ənd] [əˈvɛndʒd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmeɪd(ə)n] .  
**and avenged the blood of the unhappy maiden .** .  
和 复仇 这 血 的 这 不开心 少女 .  
并为那位不幸的少女报了仇。

[ðen] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [dɪd][hi:; hi][ˈlɪŋgər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r]  
**Then for years did he linger about the falls in the vain hope of seeing once more**  
然后 为了 年 做过 他 萦绕 关于 这 瀑布 在 这 徒劳 希望 的 看到 一次 更多的  
[hɜ:r; hər][waɪld] [ˈspektrəl] [ˈbjʊ:ti] — [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [əˈpɪrd] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;  
**her wild spectral beauty — but she appeared no more in the flesh ;**  
她 荒野 光谱 美丽 — 但 她 出现 不 更多的 在 这 肉 ;  
此后多年，他一直徘徊在瀑布附近，徒劳地希望再次见到她那狂野而神秘的美丽——但她再也没有在人间出现过；

[ðoʊ] [tu:; tə] [ðɪs] , [men] [nɑ:t][roʊˈmæntɪk][nɔ:r] [ˈvɪʒənəri] [dɪˈkler] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ,  
**though to this , men not romantic nor visionary declare they have seen a figure ,**  
尽管 到 这 , 男人 不是 浪漫的 也不 有远见的 宣布 他们 有 已见 一个 数字 ,  
[slaɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,  
**slight and beautiful ,**  
轻微 和 美丽的 ,  
然而，那些既不浪漫也不富有幻想的人却声称他们看到过一个纤细而美丽的身影。

[klæd][ɪn] [roʊb] [ʌv; əv] [skɪn] , [wɪð; wɪθ] - [fi:t] , [ænd; ənd] [lɔ:n] , [waɪt] [her] , [ˈnɪrli]  
**clad in robe of skin , with moccasoned feet , and long , white hair , nearly**  
覆膜 在 长袍 的 皮肤 , 和 - 脚 , 和 长的 , 白色的 头发 , 几乎  
[ri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**reaching to the ground ,**  
到达 到 这 地面 ,  
她身穿兽皮长袍，脚蹬鹿皮鞋，留着长长的白发，几乎垂到地面。

[ˈhʌvər] [ˈsɑ:roʊfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɔ:lz] ;  
**hovering sorrowfully around the falls ;**  
悬停 悲伤地 大约 这 瀑布 ;  
悲伤地徘徊在瀑布周围；

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjər] [ðeɪ] [brɪˈli:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:st] [ˈbrɪdʒɪt] [vaɪnz]  
and this strange figure they believe to be the wraith of the lost Bridget Vines  
和 这 奇怪的 数字 他们 相信 到 是 这 幽灵 的 这 丢失的 布里奇特 藤蔓  
.  
:  
.

他们认为这个奇怪的身影是失踪的布里奇特·维恩斯的幽灵。

[ðə; ði] [sætɪmz] [hɪl] .  
THE SACHEM's HILL .  
这 萨切姆的 爬坡道 .

萨切姆山。

[baɪ] [ˈælfred] [bi:] . [stri:t] .  
BY ALFRED B . STREET .  
经过 阿尔弗雷德 B . 街道 .

作者：阿尔弗雷德·B·斯特里特。

- [ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gri:n] [ˈtʌʊərɪŋ] [hɪl] - [tɑ:p] : [ɑ:n] [ɪts] [saɪdz]  
' T was a green towering hill - top : on its sides  
- 丁 曾是 一个 绿色的 参天 爬坡道 - 顶部 : 在 它是 侧面

那是一座高耸入云的绿色山顶：在它的两侧

[dʒu:n] [ˈʃauə] [hɜ:r; həɹ] [red] [dɪˈlɪʃəs] [ˈstrɔ:berɪz] ,  
June showered her red delicious strawberries ,  
六月 淋浴 她 红色的 可口的 草莓 ,

六月给她带来了美味的红草莓，

[ˈspɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [maʊndz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊz] [sprɛd]  
Spotting the mounds , and in the hollows spread  
发现 这 土堆 , 和 在 这 空心 传播

发现土堆，以及在洼地中蔓延

[hɜ:r; həɹ] [pɪŋk] [ˈbraɪər] [ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd][ɡoʊld] [dʒɑ:nzwɜːt] [stɑ:rz] .  
Her pink brier roses , and gold johnswort stars .  
她 粉色的 荆棘 玫瑰 , 和 金子 约翰草 明星 .

她粉红色的野蔷薇，还有金色的金丝桃星。

[ðə; ði][tɑ:p] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [paɪnz] ,  
The top was scattered , here and there , with pines ,  
这 顶部 曾是 疏散 , 这里 和 那里 , 和 松树 ,

山顶上零星散落着一些松树。

[ˈmeɪkɪŋ] [sɔ:ft] [ˈmju:zɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wɪnd] ,  
Making soft music in the summer wind ,  
制作 柔软的 音乐 在 这 夏天 风 ,

在夏日微风中奏出轻柔的音乐，

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌndərˈni:θ] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [baʊz]  
And painting underneath each other's boughs  
和 绘画 下 每个 其他的 树枝

在彼此的树荫下作画

[ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:bəɹn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈwɪðərd] [frɪndʒ] .  
Spaces of auburn from their withered fringe .  
空格 的 奥本 从 他们的 干枯 边缘 .

从枯萎的边缘透出些许赤褐色的斑驳光影。

[brɪˈloʊ] , [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [ˈlʌvlinəs]  
Below , a scene of rural loveliness  
以下 , 一个 场景 的 乡村的 可爱

下面，是一幅美丽的乡村景色。

[wʌz; wəz] ['pɪktʃəd] , ['vɪvɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['verɪd] [hju:z] ;  
**Was pictured , vivid with its varied hues ;**  
曾是 如图所示 , 生动 和 它是多种多样 色调 ;  
照片上色彩斑斓, 栩栩如生;

[ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:t] — [ðə; ðɪ] - [blæk] —  
**The yellow of the wheat — the fallow's black —**  
这 黄色的 的 这 小麦 — 这 - 黑色的 —  
麦田的黄色——休耕地的黑色——

[ðə; ðɪ] - [foʊm] - [laɪk] ['waɪtnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gri:n]  
**The buckwheat's foam - like whiteness , and the green**  
这 - 泡沫 - 喜欢 白人 , 和 这 绿色的  
荞麦泡沫般的白色, 以及绿色

[ʌv; əv] ['pæstʃər] - [fi:ld] [ænd; ənd] ['medəʊ] , [waɪlst] [ə'mɪdst]  
**Of pasture - field and meadow , whilst amidst**  
的 牧场 - 场地 和 草地 , 而 在.....之中  
在牧场、田野和草地中, 同时

[wu:nd] [ə; eɪ][slɪm] , [sneɪk] - [laɪk] [ 'stri:mlɪt ] .  
**Wound a slim , snake - like streamlet .**  
伤口 一个 苗条的 , 蛇 - 喜欢 流子 .  
蜿蜒成一条细长的蛇形溪流。

[hɪr] [aɪ][ɔ:ft]  
**Here I oft**  
这里 我 经常  
在这里我经常

[hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['sʌməɹ] [deɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃeɪd]  
**Have come in summer days , and with the shade**  
有 来 在 夏天 天 , 和 和 这 阴影  
夏日里, 伴着树荫而来。

[kæst][baɪ][wʌn] ['hɒləʊd] [paɪn][ə'pɑ:n][maɪ] [braʊ] ,  
**Cast by one hollowed pine upon my brow ,**  
投掷 经过 一 空心的 松树 之上 我的 眉头 ,  
一棵空心松树的枝叶落在我的额头上,

[hæv; həv] ['kaʊtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] , [ænd; ənd][let][maɪ] [aɪ]  
**Have couched upon the grass , and let my eye**  
有 卧倒 之上 这 草 , 和 让 我的 眼睛  
我卧在草地上, 让我的眼睛

[ru:m] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gri:n] ['hɪlz] [fʊt]  
**Roam o'er the landscape , from the green hill's foot**  
漫游 超过 这 景观 , 从 这 绿色的 丘陵 脚  
从绿色山丘的山脚漫步于这片风景之中

[tu:; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['heɪzi] ['dɪstəns] [ræpt] [ðə; ðɪ] [si:n] .  
**To where the hazy distance wrapped the scene .**  
到 在哪里 这 朦胧 距离 包装 这 场景 .  
远处朦胧的景色笼罩着这幅景象。

[br'ni:θ] [ðɪs] [paɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [maʊnd]  
**Beneath this pine a long and narrow mound**  
下面 这 松树 一个 长的 和 狭窄的 冢  
在这棵松树下面, 有一个狭长的土堆。

[hi:vz] [ʌp][ɪts] ['græsi] [ʃeɪp] ; [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [tʌfts]  
**Heaves up its grassy shape ; the silver tufts**  
起伏 向上它是 草丛 形状 ; 这 银 簇绒  
它隆起草状的身躯; 银色的绒毛

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈkloʊvər] [ˈrɪtʃli] [ˈspæŋɡl] [aɪ ˈti:] ,  
**Of the wild clover richly spangle it ,**  
的 这 荒野 三叶草 丰富 亮片 它 ,  
野三叶草点缀其间, 闪闪发光。

[ænd; ənd] [bri:ð] [sʌtʃ] [ˈfreɪgrəns] [ðæt] [i:tʃ] [ˈpæsɪŋ] [waɪnd]  
**And breathe such fragrance that each passing wind**  
和 呼吸 这样的 香味 那 每个 通过 风  
并呼吸如此芬芳, 让每一阵吹过的风都为之倾倒。

[ɪz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][æŋ; əŋ][ˈoʊdə] .  
**Is turned into an odor .**  
是 转向 进入 一个 气味 .  
转化为气味。

[ˌʌndərˈni:θ]  
**Underneath**  
下  
下

[ə; eɪ] [ˈmoʊhɔ:k] [ˈseɪtʃəm] [sli:ps] , [hu:z] [fɔ:rm][hæd; həd] [bɔ:rn]  
**A Mohawk Sachem sleeps , whose form had borne**  
一个 莫霍克 酋长 睡觉 , 谁 形式 有 出生  
一位莫霍克族酋长沉睡着, 他的身躯曾承载着

[ə; eɪ] [ˈsɛntʃɪ:z] [ˈbɜ:rðən] .  
**A century's burthen .**  
一个 世纪的 负担 .  
一个世纪的重担。

[ɔ:ft][hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [teɪl]  
**Oft have I the tale**  
经常 有 我 这 故事  
我常常讲述这个故事

[hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paɪəˈnɪr] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd]  
**Heard from a pioneer , who , with a band**  
听到 从 一个 先锋 , WHO , 和 一个 乐队  
一位先驱者曾与一支乐队一起演出

[ʌv; əv] [ˈkɒmreɪdz] , [brʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌʌŋˈɔ:n] [waɪldz]  
**Of comrades , broke into the unshorn wilds**  
的 同志们 , 打破 进入 这 未剪毛 荒野  
同志们闯入了未开垦的荒野

[ðæt] [ˈʃædəʊd] [ðen] [ðɪs] [ˈri:dʒən] , [ænd; ənd] [əˈwʊk]  
**That shadowed then this region , and awoke**  
那 阴影 然后 这 地区 , 和 醒来  
那阴影笼罩着这片区域, 并唤醒了它

[ðə; ði] [ˈekəʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈæksɪz] .  
**The echoes with their axes .**  
这 回声 和 他们的 轴 .  
回声带着它们的斧头。

[baɪ][ðə; ði] [stri:m]  
**By the stream**  
经过 这 溪流  
在溪边

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈɪndiən] [ˈseɪtʃəm] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt]  
**They found this Indian Sachem in a hut**  
他们 成立 这 印度 酋长 在 一个 小屋  
他们在茅屋里发现了这位印第安酋长。



[ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd] [baʊz] .  
**Of bark and boughs** .  
的 吠 和 树枝 :

由树皮和树枝构成。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr]  
**One of the pioneers**  
— 的 这 先驱者

其中一位先驱者

[hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] - [mɪd][ðə; ði][ 'ɪrəkwɔɪz ] .  
**Had lived a captive ' mid the Iroquois** .  
有 居住地 一个 俘虏 - 中 这 易洛魁人 :

曾被易洛魁人俘虏。

[ænd; ənd] [nu:] [ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] [tʃi:f]  
**And knew their language , and he told the chief**  
和 知道 他们的 语言 , 和 他 讲述 这 首席

他懂他们的语言，并告诉了酋长。

[haʊ] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [moʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈweɪ] ,  
**How they had come to mow the woods away ,**  
如何 他们 有 来 到 刈 这 树林 离开 ,

他们是如何把树林砍伐殆尽的呢？

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [medəʊz] [ɡri:n] ,  
**And change the forest earth to meadows green ,**  
和 改变 这 森林 地球 到 草地 绿色的 ,

将森林的土地变成绿色的草地，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [tu:; tə] [dˈwelɪŋz] .  
**And the tall trees to dwellings** .  
和 这 高的 树木 到 住宅 :

高大的树木通往住所。

[ˈrɪrɪŋ] [ʌp]  
**Rearing up**  
饲养 向上

后腿站立

[hɪz; ɪz][eɪdʒd][fɔ:rm] , [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [praʊd] [rɪˈplaɪd] ,  
**His aged form , the Sachem proud replied ,**  
他的 老年人 形式 , 这 酋长 自豪的 回复 ,

“他年迈的身躯,”酋长骄傲地回答道。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪntəz] [pæs]  
**That he had seen a hundred winters pass**  
那 他 有 已见 一个 百 冬天 经过

他曾目睹过一百个冬天过去

[ˈoʊvər] [ðɪs] [spɑ:t] ; [ðæt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd][dæd] ,  
**Over this spot ; that here his tribe had died ,**  
超过 这 点 ; 那 这里 他的 部落 有 死亡 ,

就在这里；他的族人就是在这里灭亡的。

[ˈperənts] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [breɪvz] , [ʊld][men][ænd; ənd][ɔ:l] ,  
**Parents and children , braves , old men and all ,**  
父母 和 孩子们 , 勇士们 , 老的 男人 和 全部 ,

父母和孩子，勇士，老人，以及所有人

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [tri:] [əˈmɪdst]  
**Until he stood a withered tree amidst**  
直到 他 站立 一个 干枯 树 在.....之中

直到他像一棵枯树一样伫立在.....

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːstreɪt] [kaɪnd] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [ nɛə ]  
**His prostrate kind ; that he had hoped he ne'er**  
他的 前列腺 种类 ; 那 他 有 希望 他 从未

他匍匐在地；他曾希望他永远不会

[wʊd] [siː] [ðə; ði] [reɪs] , [huːz] [skɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊər]  
**Would see the race , whose skin was like the flower**  
会 看 这 种族 , 谁 皮肤 曾是 喜欢 这 花

会看到那个种族，他们的皮肤像花一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈdɔːgwʊd] , [ˈblæstɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [saɪt] ;  
**Of the spring dogwood , blasting his old sight ;**  
的 这 春天 莢 , 爆破 他的 老的 视线 ;

春天的山茱萸，照亮了他原本的视力；

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [hɔːnts] ,  
**And that beholding them amidst his haunts ,**  
和 那 凝视 他们 在.....之中 他的 闹鬼的地方 ,

而当他在常去的地方看到他们时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] [hɑː] - [wen] - [en iː] - [joʊ][tuː; tə] [ber] [ɔːf]  
**He called on Hah - wen - ne - yo to bear off**  
他 称为 在 哈哈 - 温 - ne - 哟 到 熊 离开

他呼吁哈温尼约撤离

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] .  
**His spirit to the happy hunting - grounds .**  
他的 精神 到 这 快乐的 打猎 - 理由 .

他的灵魂去了快乐的狩猎场。

[ ˈfraʊdɪŋ ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [dɪr] - [skɪn] [roʊb] ,  
**Shrouding his face within his deer - skin robe ,**  
裹尸布 他的 脸 之内 他的 鹿 - 皮肤 长袍 ,

他将脸埋入鹿皮长袍中，

[ænd; ənd] [ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [deθ] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,  
**And chanting the low death - song of his tribe ,**  
和 吟唱 这 低的 死亡 - 歌曲 的 他的 部落 ,

他吟唱着 he 部落低沉的死亡之歌，

[hiː; hi] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ ˈfʊtsteps ] [left] [ðə; ði] [hʌt]  
**He then with trembling footsteps left the hut**  
他 然后 和 发抖 脚步声 左边 这 小屋

然后，他颤抖着脚步离开了小屋。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ; [hɪr] [hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn]  
**And sought the hill - top ; here he sat him down**  
和 寻求 这 爬坡道 - 顶部 ; 这里 他 卫星 他 向下

于是他来到山顶，在那里坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈhɒləʊd] [triː] ,  
**With his back placed within this hollowed tree ,**  
和 他的 后退 放置 之内 这 空心的 树 ,

他背靠着这棵空心树，

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn]  
**And fixing his dull eye upon the scene**  
和 定影 他的 乏味的 眼睛 之上 这 场景

他目光呆滞地注视着眼前的景象。

[ʌv; əv] [wʊdz] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [rɒkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌtərəl] [tʃænt]  
**Of woods below him , rocked with guttural chant**  
的 树林 以下 他 , 摇滚 和 喉音 呗

他脚下的树林，回荡着低沉的吟唱声

[ðə; ði] ['lɪvɔːŋ] [deɪ] , [waɪlst] - [ðə; ði] [paɪəˈnɪr]  
The livelong day , whilst plyed the pioneers  
这 终身 天 , 而 - 这 先驱者  
整整一天, 先驱者们都在奔波劳碌

[ðer; ðər][ˈæksɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .  
Their axes round him .  
他们的 轴 圆形的 他 .  
斧头在他周围挥舞。

[ˈsʌnset] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl]  
Sunset came , and still  
日落 来了 , 和 仍然  
日落西山, 一切依旧。

[ðer; ðər] [rɒkt] [hɪz; ɪz][fɔːrm] .  
There rocked his form .  
那里 摇滚 他的 形式 .  
他的身形因此发生了摇晃。

[ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [ˈɡlɪməd] [ɡreɪ] ,  
The twilight glimmered gray ,  
这 暮 闪烁 灰色的 ,  
暮色中闪烁着灰蒙蒙的光芒,

[ðen] ['kɪndld] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [rɒkt] ;  
Then kindled to the moon , and still he rocked ;  
然后 点燃 到 这 月亮 , 和 仍然 他 摇滚 ;  
然后燃起了月光, 他依然摇晃着;

[tɪl] [stretʃt] [ðə; ði] [paɪəˈnɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]  
Till stretched the pioneers upon the earth  
直到 拉伸 这 先驱者 之上 这 地球  
直到先驱者们将大地铺展。

[ðer; ðər] [ˈwɪrɪd] [lɪmz] [fɔːr; fər] [sliːp] .  
Their wearied limbs for sleep .  
他们的 疲惫 四肢 为了 睡觉 .  
他们疲惫的四肢渴望入睡。

[wʌn] , ['weɪkfəl] , [left]  
One , wakeful , left  
一 , 清醒 , 左边  
一, 清醒, 左

[hɪz; ɪz] [plʌmp] [mɔːs] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ˈstrəʊlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [triː]  
His plump moss couch , and strolling near the tree  
他的 丰满 苔藓 长椅 , 和 漫步 靠近 这 树  
他那肥厚的苔藓沙发, 以及在树附近漫步

[sɔː] [ɪn][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ðæt] [oʊld][fɔːrm]  
Saw in the pomp of moonlight that old form  
锯 在 这 盛大场面 的 月光 那 老的 形式  
在皎洁的月光下, 看到了那古老的身影

[stɪl] ['rɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,  
Still rocking , and , with deep awe at his heart ,  
仍然 摇滚 , 和 , 和 深的 敬畏 在 他的 心 ,  
依然激动不已, 心中充满敬畏,

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .  
Hastened to join his comrades .  
加快 到 加入 他的 同志们 .  
他急忙赶去与战友们会合。

[ˈmɔːrɪŋ] [əˈwʊɒk] ,  
**Morn awoke** ,  
早晨 醒来 ,  
清晨醒来,  
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz]  
**And the first light discovered to their eyes**  
和 这 第一的 光 发现 到 他们的 眼睛  
他们眼中发现的第一束光

[ðæt] [waɪd] [ˈʃeɪp] [ˈrɑːkɪŋ] [stɪl] .  
**That weird shape rocking still** .  
那 诡异的 形状 摇滚 仍然 .  
那个奇怪的形状还在摇晃。

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ,  
**The pioneers** ,  
这 先驱者 ,  
先驱者们,  
[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli][hændz] , [tʊk] [fuːd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]  
**With kindly hands , took food and at his side**  
和 亲切地 双手 , 采取 食物 和 在 他的 边  
他用温柔的手接过食物，来到他身边。

[pleɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .  
**Placed it , and tried to rouse him , but in vain** .  
放置 它 , 和 尝试 到 唤醒 他 , 但 在 徒劳 .  
我把东西放好，试图叫醒他，但徒劳无功。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [ˈdʌlli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,  
**He fixed his eye still dully down the hill** ,  
他 固定的 他的 眼睛 仍然 沉闷地 向下 这 爬坡道 ,  
他目光依旧呆滞地盯着山下，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm][ɔːf] [hɪz; ɪz] [freɪm]  
**And when they took their hands from off his frame**  
和 什么时候 他们 采取 他们的 双手 从 离开 他的 框架  
当他们把手从他的框架上移开时

[aɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈnuːd] [ɪts] [ˈrɑːkɪŋ] .  
**It still renewed its rocking** .  
它 仍然 更新 它是 摇滚 .  
它依然摇晃着。

[ˈmɔːrɪŋ] [went] ,  
**Morning went** ,  
早晨 去 ,  
清晨过去了，

[ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] .  
**And noon and sunset** .  
和 中午 和 日落 .  
还有正午和日落。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [glɑːnst]  
**Often had they glanced**  
经常 有 他们 瞥了一眼  
他们常常会瞥一眼。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑːrd] [tʊɪl] [æz; əz] [pæst] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [əˈweɪ]  
**From their hard toil as passed the hours away**  
从 他们的 难的 辛劳 作为 通过了 这 小时 离开  
他们辛勤劳作，时光飞逝

[ə'pɑ:n] [ðæt] ['rɑ:kɪŋ] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [mʌt] ] ；  
**Upon that rocking form , and wondered much ;**  
之上 那 摇滚 形式 ， 和 想知道 很多 ；  
在那摇晃的身躯上，我思索良久；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] ['væniʃt] [ðei] [ə'prəʊtʃt]  
**And when the sunset vanished they approached**  
和 什么时候 这 日落 消失了 他们 接近  
当夕阳西下，他们便走了过来。

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [rɪ'nu:] ；[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ，  
**Their kindness to renew ; but suddenly ,**  
他们的 仁慈 到 更新 ； 但 突然 ，  
他们好心续约；但突然间，

[æz; əz] [keɪm] [ðei] [nɪr] ， [ðei] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [si:s] ，  
**As came they near , they saw the rocking cease ,**  
作为 来了 他们 靠近 ， 他们 锯 这 摇滚 停止 ，  
他们走近时，看到摇晃停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [dra:p][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [breɪst] 。  
**And the head drop upon his naked breast .**  
和 这 头 降低 之上 他的 裸 胸部 。  
他的头垂落在裸露的胸膛上。

[kloʊz] [keɪm] [ðei] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rn] [hed] ['lɪftɪŋ] [ʌp] ，  
**Close came they , and the shorn head lifting up ,**  
关闭 来了 他们 ， 和 这 剪 头 举重 向上 ，  
他们走近了，剃光的头颅抬起来，

[ɪn][ðə; ði] [gleɪzd] [aɪ] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [dʒɔ:] [br'held]  
**In the glazed eye and fallen jaw beheld**  
在 这 釉面 眼睛 和 倒下 颞 观看  
在茫然的眼神和下垂的下巴中凝视

['deθs] ['ɔ:f(ə)] ['prez(ə)ns] 。  
**Death's awful presence .**  
死亡人数 可怕 在场 。  
死亡的可怕存在。

[wɪð; wɪθ] [di:p] ['sɒrəʊ] ['hɑ:rts]  
**With deep sorrowing hearts**  
和 深的 悲伤 心  
怀着深深的悲痛之心

[ðei] [sku:pt] [ə; ei] [greɪv] [ə'mɪdst] [ðə; ði][sɔ:ft] [blæk] [mould] ，  
**They scooped a grave amidst the soft black mould ,**  
他们 抢先报道 一个 严重 在.....之中 这 柔软的 黑色的 模具 ，  
他们在柔软的黑色霉菌中挖了一个坟墓。

[leɪd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪtʃəm] [ɪn][ɪts] ['næroʊ] [depθ] ，  
**Laid the old Sachem in its narrow depth ,**  
铺设 这 老的 酋长 在 它是 狭窄的 深度 ，  
将老酋长安放在它狭窄的深处，

[ðen] [hi:pt] [ðə; ði][sɑ:d] [ə'bʌv] ， [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]  
**Then heaped the sod above , and left him there**  
然后 堆积如山 这 草皮 多于 ， 和 左边 他 那里  
然后把草皮堆在上面，把他留在那里。

[tu:; tə] ['hæloʊ] [ðə; ði] [gri:n] [hɪl] - [tɑ:p][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm]  
**To hallow the green hill - top with his name**  
到 神圣的 这 绿色的 爬坡道 - 顶部 和 他的 姓名  
用他的名字来圣化这片绿色的山顶。

[ˈvɪzɪt] [tuː; tə]    [ˈɡriːn,wɒd]    [ˈsemətəri]    . [ - ]  
**VISIT TO GREENWOOD CEMETERY . [ 53 ]**  
访问 到 格林伍德 公墓 . [ - ]

参观格林伍德公墓。 [53]

[baɪ][ˈmɪsɪz] .  
**BY MRS .**  
经过 太太 .

作者：夫人

[ˈlɪdiə] [eɪtʃ] .    [sɪˈɡɔːrni]    .  
**LYDIA H . SIGOURNEY .**  
莉迪亚 H . 西格妮 .

莉迪亚·H·西格妮。

[ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] !  
**City of marble !**  
城市 的 大理石 !

大理石之城！

[huːz] [loʊn]    [ˈstrʌktʃər]    [raɪz]  
**whose lone structures rise**  
谁 孤独 结构 上升

那些孤零零的建筑拔地而起

[ɪn][pɑːmp][ʌv; əv]    [ˈskʌlptʃər]    [ˈbjʊːtɪfli]    [rer] ,  
**In pomp of sculpture beautifully rare ,**  
在 盛大场面 的 雕塑 非常漂亮 稀有的 ,

雕塑作品华丽而罕见，

[ɑːn][ðəɪ] [stɪl] [braʊ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l]    [ˈjædɒʊ] [laɪz] ,  
**On thy still brow a mournful shadow lies ,**  
在 你的 仍然 眉头 一个 悲哀 阴影 谎言 ,

你静谧的额头上笼罩着一片哀伤的阴影，

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ðəɪ] [hɔːnts] [noʊ] [ˈbɪzi] [fiːt] [rɪˈper] ;  
**For round thy haunts no busy feet repair ;**  
为了 圆形的 你的 闹鬼的地方 不 忙碌的 脚 维修 ;

你的居所周围没有熙熙攘攘的脚步声；

[noʊ] [ˈkɜːrliŋ]    [smoʊk]    [əˈsendz] [frʌm; frəm] [ruːf] - [triː]    [fer] ,  
**No curling smoke ascends from roof - tree fair ,**  
不 冰壶 抽烟 上升 从 屋顶 - 树 公平的 ,

没有缕缕青烟从屋顶树集市升起。

[hɔːr][kraɪ][ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [taɪm] [ðə; ði] [klɔːk]    [rɪˈpiːts]    —  
**Nor cry of warning time the clock repeats —**  
也不 哭 的 警告 时间 这 钟 重复 —

时钟依旧重复着警示的呼喊——

[noʊ] [ˈvɔɪs]    [ʌv; əv]    [ˈsæbəθ]    - [bel] [dʌθ; dəθ][kɔːl][tuː; tə]    [prer]    —  
**No voice of Sabbath - bell doth call to prayer —**  
不 嗓音 的 安息日 - 钟 确实 称呼 到 祷告 —

没有安息日的钟声召唤人们祈祷——

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈtʃɪldrən]    [ˈpleɪŋ]    [ɪn][ðəɪ] [striːts] ,  
**There are no children playing in thy streets ,**  
那里 是 不 孩子们 玩耍 在 你的 街道 ,

你的街道上没有孩子玩耍，

[hɔːr] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈekəʊɪŋ]    [tɔɪl] [ɪnˈveɪd] [ðəɪ] [ɡriːn]    [rɪˈtriːts]    .  
**Nor sounds of echoing toil invade thy green retreats .**  
也不 声音 的 回声 辛劳 入侵 你的 绿色的 静修 .

喧嚣的劳作声不会侵入你绿意盎然的幽静之地。

[ˈrɪtʃ] [ˈvaɪnz] [əˈraʊnd] [ðəɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈkɑːləmz] [ˈwɪnd] ,  
**Rich vines around thy graceful columns wind ,**  
富有的 藤蔓 大约 你的 优美 列 风 ,  
茂盛的藤蔓缠绕着你优美的柱子，

[jʌŋ] [bʌdz] [ʌnˈfəʊld] , [ðə; ði] [ˈduːi] [ˈskaɪz] [tuː; tə] [ˈbles] ,  
**Young buds unfold , the dewy skies to bless ,**  
年轻的 花蕾 展开 , 这 露水 天空 到 保佑 ,  
嫩芽绽放，露珠晶莹的天空为其洒下祝福。

[jɛt] [noʊ] [ˈfreʃ] [ˈriθs] [ðəɪn] [ˈɪnmeɪts] [ˈweɪk] [tuː; tə][ˈbaɪnd] —  
**Yet no fresh wreaths thine inmates wake to bind —**  
然而 不 新鲜的 花圈 你的 囚犯 唤醒 到 绑定 —  
然而，你的囚徒们醒来后，却没有戴上新的花圈——

[ˈpruːn] [noʊ][ˈwaɪld] [ˈspreɪ] , [ˈnoːr] [ˈplez(ə)nt] [ˈɡɑːrdn] [ˈdres] —  
**Prune no wild spray , nor pleasant garden dress —**  
修剪 不 荒野 喷 , 也不 令人愉快的 花园 裙子 —  
不要修剪野生的枝叶，也不要修剪漂亮的园林装饰——

[ˈfrʌm; frəm][noʊ] [ˈlʌɡˈzʊəriənt] [ˈflaʊər] [ɪts] [ˈfreɪgrəns] [ˈpres] —  
**From no luxuriant flower its fragrance press —**  
从 不 茂盛的 花 它是 香味 按 —  
它的香气并非来自任何艳丽的花朵——

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnsets] [θruː] [enˈwoʊvən] [ˈtriːz]  
**The golden sunsets through enwoven trees**  
这 金的 日落 通过 编织 树木  
金色的夕阳透过交织的树木洒下。

[ˈtremb(ə)l][ænd; ənd] [ˈflæʃ] , [ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ˈpreɪz] [ɪkˈspres] —  
**Tremble and flash , but they no praise express —**  
颤抖 和 闪光 , 但 他们 不 称赞 表达 —  
颤抖闪烁，却不表达任何赞美之情——

[ðeɪ] [ˈlɪft][noʊ] [ˈkeɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [ˈbriːz] ,  
**They lift no casement to the balmy breeze ,**  
他们 举起 不 窗扇 到 这 芳香 微风 ,  
他们没有打开窗户让和煦的微风吹进来。

[ˈfɔːr; fər] [ˈfɛrɪst] [ˈsiːnz] [ʌv; əv] [ˌzːrθ] [ˈhæv; həv] [ˈbɔːst][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈpliːz] .  
**For fairest scenes of earth have lost their power to please .**  
为了 最公平 场景 的 地球 有 丢失的 他们的 力量 到 请 .  
世间最美丽的景色也失去了取悦人的力量。

[ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈtaɪd][ʌv; əv] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [ˈfloʊz]  
**A ceaseless tide of emigration flows**  
一个 不停歇 潮 的 移民 流量  
源源不断的移民潮涌动

[ɑːn] [θruː] [ðəɪ] [ˈgeɪts] , [ˈfɔːr; fər] [ðəʊ] [ˈfəˈbɪd] [ˈnʌn]  
**On through thy gates , for thou forbiddest none**  
在 通过 你的 大门 , 为了 你 禁忌 没有任何  
穿过你的大门吧，因为你没有禁止任何人。

[ɪn] [ðəɪ] [ˈkloʊz] - [ˈkɜːtənd] [ˈkaʊtʃ] [tuː; tə] [ˈrɪˈpoʊz] ,  
**In thy close - curtained couches to repose ,**  
在 你的 关闭 - 帘幕 沙发 到 休息 ,  
在紧闭的帷幔后，安然入睡。

[ɔːr] [ˈliːs] [ðəɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtenəmənts] [ʌv; əv] [ˈstoʊn] ,  
**Or lease thy narrow tenements of stone ,**  
或者 租 你的 狭窄的 廉租公寓 的 石头 ,  
或者出租你那狭窄的石头房屋，

[aɪˈti:] ['mætəɹz] [nɑ:t] [wer] [fɜ:rst][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [ʃoʊn]  
**It matters not where first the sunbeam shone**  
它 事情 不是 在哪里 第一的 这 阳光 闪耀

阳光最初照射到哪里并不重要。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər]['kreɪd(ə)] — - [ni:θ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [fri:]  
**Upon their cradle — 'neath the foliage free**  
之上 他们的 摇篮 — - 下方 这 叶子 自由的

在它们的摇篮里——在自由的树荫下

[wer] [dɑ:rk][pæl'metouz] [flek] [ðə; ði]['tɔ:riɪd] [zoʊn] ,  
**Where dark palmettos fleck the torrid zone ,**  
在哪里 黑暗的 棕榈树 斑点 这 热带 区 ;

在酷热地带点缀着深色棕榈树的地方，

[ɔ:r] - [mɪd][ðə; ði] ['aɪs,bɜ:gz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rkɪk] [si:] —  
**Or 'mid the icebergs of the Arctic sea —**  
或者 - 中 这 冰山 的 这 北极 海 —

或者在北极海的冰山之间——

[ðəʊ] [dʌst] [noʊ] ['kwestʃənz] [æsk] ; [ɔ:l][ɑ:r; əɹ][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ði:] .  
**Thou dost no questions ask ; all are at home with thee .**  
你 朋友 不 问题 问 ; 全部 是 在 家 和 你 .

你不问任何问题；所有人都与你同在。

[wʌn] [pledʒ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [gɪv] , [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [neɪm]  
**One pledge alone they give , before their name**  
— 保证 独自的 他们 给 , 前 他们的 姓名

他们只做出一项承诺，就在他们的名字之前。

[ɪz][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['pi:sf(ə)] ['denɪzənz] [ɪn'roʊld] —  
**Is with thy peaceful denizens enrolled —**  
是 和 你的 和平 居民 已注册 —

与你和平的居民们同在——

[ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðəʊ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [dʌst] [kleɪm] ,  
**The vow of silence thou from each dost claim ,**  
这 发誓 的 沉默 你 从 每个 朋友 宣称 ,

你向所有人宣称要保持沉默，

[mɔ:r] [strikt] [ænd; ænd][stɜ:rn][ðæn; ðən] ['spɑ:rtəz] [ru:l] [ʌv; əv][oʊld] ,  
**More strict and stern than Sparta's rule of old ,**  
更多的 严格的 和 船尾 比 斯巴达的 规则 的 老的 ,

比古斯巴达的统治更加严格和严厉。

['bɪdɪŋ] [noʊ] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ðaɪ] [reɪlm] [bi:; bi][toʊld] ,  
**Bidding no secrets of thy realm be told ,**  
投标 不 秘密 的 你的 领域 是 讲述 ,

不容许任何人泄露你王国的秘密，

[nɔ:r] ['slaɪtəst] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ɪts]['pri:;sɪŋkts, 'pri:;sɪŋks] [spred] —  
**Nor slightest whisper from its precincts spread —**  
也不 丝毫 耳语 从 它是 辖区 传播 —

它周围没有传出丝毫风声——

['si:lɪŋ] [i:tʃ] ['hwaɪtnd] [lɪp][wɪð; wɪθ] ['sɪgnət] [koʊld] ,  
**Sealing each whitened lip with signet cold ,**  
密封 每个 漂白 唇 和 印章 寒冷的 ,

用印章冷封住每一片涂白的嘴唇，

[tu:; tə][stæmp][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['fi:əlti] , [er] [ðeɪ] [tred]  
**To stamp the oath of fealty , ere they tread**  
到 邮票 这 誓言 的 忠诚 , 埃雷 他们 踏

为了在他们踏足之前，烙下效忠誓言



[ðai] ['hevər] - [ 'ekəuiŋ ] [hɔ:ɪz] , [oʊ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ！  
**Thy never - echoing halls , oh city of the dead !**  
你的 绝不 - 回声 大厅 ， 哦 城市 的 这 死的 ！  
死者之城啊，你那永不回响的殿堂！

- [mɪd] [si:nz] [laɪk] [ðain] , [fɑ:nd] ['memərɪz] [faɪnd][ðer; ðər] [hoʊm] ,  
**' Mid scenes like thine , fond memories find their home ,**  
- 中 场景 喜欢 你的 ， 喜爱 回忆 寻找 他们的 家 ，  
在像你这样的场景中，美好的回忆找到了归宿。

[fɔ:r; fər] [swi:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i: ] , [ɪn] ['tʃaɪld,hʊdz] ['aʊərz] ,  
**For sweet it was to me , in childhood's hours ,**  
为了 甜的 它 曾是 到 我 ， 在 童年的 小时 ，  
对我来说，童年时光是如此美好。

- [ni:θ] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈjɑ:rdz] [ˈjeɪd] [tu:; tə] [roʊm] ,  
**' Neath every village church - yard's shade to roam ,**  
- 尼斯 每一个 村庄 教会 - 院子的 阴影 到 漫游 ，  
“在每个村庄教堂墓地的树荫下漫步，

[wer] ['hʌmbl] [maʊndz] [wɜ:r; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['græsi] ['flaʊərz] ,  
**Where humblest mounds were decked with grassy flowers ,**  
在哪里 最谦逊的 土堆 是 甲板 和 草丛 花朵 ，  
即使是最不起眼的小土堆，也点缀着青草和鲜花。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [raʊnd] [wer] [daɪr] [maʊnt] [ˈɔ:bərn] ['taʊərz] ,  
**And I have roamed where dear Mount Auburn towers ,**  
和 我 有 漫游 在哪里 亲爱的 山 奥本 塔楼 ，  
我曾漫步于巍峨耸立的奥本山脚下，

[wer] ['lɔ:rəl] - [hɪl] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] ['welkəm] [geɪv]  
**Where Laurel - Hill a cordial welcome gave**  
在哪里 劳雷尔 - 爬坡道 一个 亲切 欢迎 给予  
劳雷尔山热情地欢迎了他们。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ɪts] ['hæləʊəd] ['baʊərz] ,  
**To the rich tracery of its hallowed bowers ,**  
到 这 富有的 花饰 的 它是 神圣的 鲍尔斯 ，  
到它神圣凉亭的精美纹饰，

[ænd; ənd] [wer] , [baɪ][ˈkwaɪət] [li:haɪz] ['krɪst(ə)l] [weɪv] ,  
**And where , by quiet Lehigh's crystal wave ,**  
和 在哪里 ， 经过 安静的 利哈伊大学的 水晶 海浪 ，  
而就在那里，在静谧的利哈伊水晶般的波浪下，

[ðə; ði] [mi:k] [mə'reviən] ['smu:ðz] [hɪz; ɪz][tɜ:rf] - [ im'brɔɪdəd ] [greɪv] :  
**The meek Moravian smooths his turf - embroidered grave :**  
这 温顺 摩拉维亚 平滑 他的 草皮 - 绣花 严重 :  
温顺的摩拉维亚教徒抚平了他用草皮铺成的坟墓：

[wer] [tu: ] , [ɪn] ['skoʊʃə] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] ,  
**Where too , in Scotia , o'er the Bridge of Sighs ,**  
在哪里 也 ， 在 斯科舍省 ， 超过 这 桥 的 叹息 ，  
还有哪里，在苏格兰，在叹息桥之上，

[ðə; ði] [klaɪdz] [nə'krɑ:pəlɪs] ['ʌp'rɪrz] [ɪts] [hed] ,  
**The Clyde's Necropolis uprears its head ,**  
这 克莱德的 墓地 上后部 它是 头 ，  
克莱德河畔的墓地露出了头颅，

[ɔ:r] [ðæt] [oʊld] ['æbi:z] ['seɪkrɪd] ['tɜ:rɪts] [raɪz]  
**Or that old abbey's sacred turrets rise**  
或者 那 老的 修道院的 神圣 炮塔 上升  
或者，那座古老修道院的神圣塔楼拔地而起

[hu:z] [kɹɪpts] [kən'teɪn] [praʊd] [ælbɪənz] ['nəʊblɪst] [ded] ， —  
**Whose crypts contain proud Albion's noblest dead** , —  
谁 墓穴 包含 自豪的 阿尔比恩的 最高贵 死的 ， —  
他们的墓穴里安葬着骄傲的阿尔比恩最尊贵的亡灵， ——

[ænd; ənd] [wer] ， [baɪ] ['li:fi] ['kænəpi] - ，  
**And where , by leafy canopy o'erspread** ,  
和 在哪里 ， 经过 绿叶 树冠 - ，  
而那里，绿树成荫，

[ðə; ði][ˈlaɪər][ʌv; əv] [greɪ] [ɪts] ['pensɪv] ['deskænt] [meɪd] —  
**The lyre of Gray its pensive descant made** —  
这 竖琴 的 灰色的 它是 沉思的 解说 制成 —  
格雷的竖琴奏出沉思的旋律——

[ænd; ənd] [wer] ， [br'saɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['sɪti:z] [tred] ，  
**And where , beside the dancing city's tread** ,  
和 在哪里 ， 旁 这 跳舞 城市的 踏 ，  
而就在这座舞动之城的脚步声旁，

[feɪmɪd] [pær] [lɑ:] [ʃeɪz] [ɔ:l] ['gɔ:rdʒəsli] [dɪ'spleɪd]  
**Famed Père La Chaise all gorgeously displayed**  
著名的 父亲 拉 躺椅 全部 美极了 显示  
著名的 Père La Chaise 全部华丽展示

[ɪts] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [roʊbz] ， [wɪð; wɪθ] ['tæpləts] [ˌoʊvərˈleɪd] .  
**Its meretricious robes , with chaplets overlaid** .  
它是 虚伪的 长袍 ， 和 串珠 叠加 .  
它那华贵的袍子上缀满了花冠。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ， [oʊ] ['gri:nwʊd] ！ [swi:təst] [ɑ:rt][tu:; tə][em 'i:] ，  
**But thou , oh Greenwood ! sweetest art to me** ,  
但 你 ， 哦 格林伍德 ！ 最甜美的 艺术 到 我 ，  
但是，哦，绿林啊！你是我最甜蜜的。

[ɪn'ɹɪtʃt; en'ɹɪtʃt][wɪð; wɪθ] [tɪnts] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] ， [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] ，  
**Enriched with tints of ocean , earth and sky** ,  
富含 和 色调 的 海洋 ， 地球 和 天空 ，  
以海洋、大地和天空的色调为特色，

[ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [swi:t] ， [tu:; tə][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [fri:] ，  
**Solemn and sweet , to meditation free** ,  
庄严 和 甜的 ， 到 冥想 自由的 ，  
庄严而甜蜜，自由冥想，

[moʊst][ˈlaɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] ， [hu:] [wɪð; wɪθ] ['pli:ɪŋ] [aɪ]  
**Most like a mother , who with pleading eye**  
最多 喜欢 一个 母亲 ， WHO 和 恳求 眼睛  
最像一位母亲，用恳求的眼神看着

[dʌst] [tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][b:st][dɪd][daɪ] —  
**Dost turn to Him who for the lost did die** —  
多斯特 转动 到 他 WHO 为了 这 丢失的 做过 死 —  
要转向那位为迷失的人而死的主——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['meni] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðəɪ] [breɪst] ，  
**And with thy many children at thy breast** ,  
和 和 你的 许多 孩子们 在 你的 胸部 ，  
你怀抱众多子女，

[ɪnˈvoʊk] [hɪz; ɪz][eɪd] ， [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ænd; ənd] ['prɛrfəl] [saɪ] ，  
**Invoke His aid , with low and prayerful sigh** ,  
调用 他的 援助 ， 和 低的 和 虔诚的 叹 ，  
低声祈祷，恳求祂的帮助。

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['ləʊli] ['pɪləʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər][rest] ,  
**To bless the lowly pillow of their rest ,**  
到 保佑 这 卑微的 枕头 的 他们的 休息 ,  
祝福他们安歇的简陋枕头，

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [tuːm] [noʊ][bːŋgər] [gɑːrdz] [ɪts] [gest] .  
**And shield them , when the tomb no longer guards its guest .**  
和 盾 他们 , 什么时候 这 墓 不 更长 守卫 它是 客人 .  
当陵墓不再守护它的客人时，请保护他们。

[kɑːm] , ['hoʊli] [ʃeɪdz] !  
**Calm , holy shades !**  
冷静的 , 圣 色调 !  
平静，神圣的阴影！

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [helθ] , —  
**we come to you for health , —**  
我们 来 到 你 为了 健康 , —  
我们来找您是为了健康，——

[ˈsɪknəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [wʊʊ][ænd; ənd][peɪn] —  
**Sickness is with the living — wo and pain —**  
疾病 是 和 这 活的 — wo 和 疼痛 —  
疾病与生者同在——痛苦和不幸——

[ænd; ənd][ˈdaɪər] [dɪˈziːzɪz] [θrɔŋŋɪŋ] [ɑːn] , [baɪ] [stelθ]  
**And dire diseases thronging on , by stealth**  
和 可怕的 疾病 熙熙攘攘 在 , 经过 隐身  
可怕的疾病正悄然蔓延。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrɪn] [hɑːrt] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] [flʌd] [tuː; tə][dreɪn] ,  
**From the worn heart its vital flood to drain ,**  
从 这 磨损 心 它是必不可少的 洪水 到 流走 ,  
从疲惫的心脏中排出它至关重要的血液，

[ɔːr] [smɑɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ʃæft] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [breɪn] ,  
**Or smite with sudden shaft the reeling brain ,**  
或者 惩戒 和 突然 轴 这 卷轴 脑 ,  
或者用猛烈的冲击击中摇摇欲坠的大脑，

[tɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] ['ɪlz] [dɪ'strest] ,  
**Till lingering on , with nameless ills distress ,**  
直到 挥之不去的 在 , 和 无名 疾病 骚乱 ,  
直到挥之不去，伴随着难以名状的痛苦和不安，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['hiːlərz] ['vɔːntɪd] ['ɑːrmər][veɪn] ,  
**We find the healer's vaunted armor vain ,**  
我们 寻找 这 治疗师的 吹嘘 盔甲 徒劳 ,  
我们发现治疗师引以为傲的盔甲毫无意义。

[ðə; ði] [ 'ʌn'drɔːn ] [spɪr] - [pɔɪnt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['bliːdɪŋ] [breɪst] , —  
**The undrawn spear - point in our bleeding breast , —**  
这 未绘制 矛 - 观点 在 我们的 出血 胸部 , —  
我们胸口流血的伤口里，插着一根未拔出的矛尖——

[feɪn] [wʊd] [wiː; wi][haɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][rest] .  
**Fain would we hide with you , and win the boon of rest .**  
欣然 会 我们 隐藏 和 你 , 和 赢 这 恩惠 的 休息 .  
我们真想和你一起躲藏，赢得安息的恩赐。

[ˈsaːroʊ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !  
**Sorrow is with the living !**  
悲哀 是 和 这 活的 !  
悲伤与生者同在！

[ˈjuːθ] [dʌθ; dəθ] [ˈfeɪd] —  
**Youth doth fade** —  
青年 确实 褪色 —

青春终会逝去——

[ænd; ʌnd][dʒɔɪ][ʌnˈklæsp][ɪts][ˈtendrəl] [ɡriːn] , [tuː; tə][daɪ] —  
**And Joy unclasp its tendril green , to die** —  
和 喜悦 松 它是 卷须 绿色的 , 到 死 —

而喜悦松开了它翠绿的卷须，走向死亡——

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [tərz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrvɪst] - [həʊps] [ɪnˈveɪd] ,  
**The mocking tares our harvest - hopes invade** ,  
这 嘲讽 稗子 我们的 收成 - 希望 入侵 ,

那些嘲弄我们丰收希望的稗子，

[ɑːn] [ˈrekiŋ] [blæsts][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːnəd] [ˈtrezərz] [flaɪ] ,  
**On wrecking blasts our garnered treasures fly** ,  
在 破坏 爆炸 我们的 获得 宝藏 飞 ,

在爆炸的冲击波中，我们辛勤积累的财富四处飞散。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪdəlz] [ˈeɪm] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [aɪˈdɑːlətri] ,  
**Our idols shame the soul's idolatry** ,  
我们的 偶像 耻辱 这 灵魂的 偶像崇拜 ,

我们的偶像使灵魂的偶像崇拜感到羞耻，

[ʌnˈkaɪndnəs] [nɔːz] [ðə; ðɪ] [ˈbʊzəmz] [ˈsiːkrət] [kɔːr] ,  
**Unkindness gnaws the bosom's secret core** ,  
不友善 啃咬 这 胸部的 秘密 核 ,

刻薄会啃噬内心深处的秘密。

[lɔːŋ] - [ˈtrʌstɪd] [ˈfrendʃɪp] [tɜːrnz][æn; ən] [ˈɔːltərd] [aɪ]  
**Long - trusted friendship turns an altered eye**  
长的 - 可信 友谊 转弯 一个 已修改 眼睛

长久以来值得信赖的友谊会让人产生不同的看法。

[wen] , [ˈhelpləs] , [wiː; wi][ɪts] [ˈsɪmpəθiːz] [ɪmˈplɔːr] —  
**When , helpless , we its sympathies implore** —  
什么时候 , 无助 , 我们 它是 同情 恳求 —

当我们无助地恳求它的同情时——

[oʊ] ! [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə][jɔː; jər][ɑːrmz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] .  
**Oh ! take us to your arms , that we may weep no more .**  
哦 ! 拿 我们 到 你的 武器 , 那 我们 可能 哭泣 不 更多的 .

哦! 请将我们拥入你的怀抱，让我们不再哭泣。

[ðə; ðɪ] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .  
**THE HALL OF INDEPENDENCE** .  
这 大厅 的 独立 .

独立大厅。

[baɪ][dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .  
**BY GEO** .  
经过 地理 .

地理

[ˈdʌbljuː] . [ ˈdʒu(:)ɪ ] .  
**W . DEWEY** .  
W . 杜威 .

W. 杜威。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [feɪn] [werˈɪn] [əˈseɪmblɪd]  
**This is the sacred fane wherein assembled**  
这 是 这 神圣 费恩 其中 组装

这是人们聚集的神圣殿堂。



[hɪr] , [frʌm; frəm] [-] [θroʊn] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ˈhɜːrɪŋ] ,  
Here , from oppression's throne the tyrant hurling ,  
这里 , 从 压迫的 王座 这 暴君 投掷 ,  
在这里, 暴君从压迫的宝座上投掷着,

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [suˈpri:m] [ɪn][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [maɪt] !  
She stood supreme in majesty and might !  
她 站立 最高 在 威严 和 可能 !  
她威严无比, 气势磅礴!

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] . [ - ]  
THE LAST OF THE BOURBONS . [ 54 ]  
这 最后的 的 这 波旁威士忌 . [ - ]  
最后的波旁王朝。[54]

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [sɔːŋ] ,  
A FRENCH PATRIOTIC SONG ,  
一个 法语 爱国 歌曲 ,  
一首法国爱国歌曲

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [æɪɪkˈsɑːndʒ] - ,  
WRITTEN BY ALEXANDRE PANTOLÉON ,  
书面 经过 亚历山大 - ,  
由亚历山大·潘托莱昂撰写,

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [kəmˈpəʊzɪd] [ænd; ənd] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ɡɑːrd] [ʌv; əv] [fræns] , [baɪ]  
THE MUSIC COMPOSED AND DEDICATED TO THE NATIONAL GUARD OF FRANCE , BY  
这 音乐 由 和 投入的 到 这 国家的 警卫 的 法国 , 经过  
此曲由.....创作并献给法国国民警卫队

[dʒeɪ] . [siː] . [en] . [dʒiː] .  
J . C . N . G .  
J . C . N . G .  
联合碳天然气

[prɪˈzentɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪlɪɡ] , [noʊ] . - [ˈtʃɛsnət] [striːt] , - . — [ˈkɑːpɪraɪt] [sɪˈkjɔrd] . [ - ]  
Presented by George Willig , No . 171 Chesnut Street , Philad'a . — Copyright secured . [ 55 ]  
呈现 经过 乔治 威利格 , 不 . - 栗子 街道 , - . — 版权 安全 . [ - ]  
]  
]  
]  
由乔治·威利格（George Willig）呈献，地址：费城切斯纳特街171号。——版权所有。[55]

[iː] .  
II .  
二 .  
二、

[oʊ] [ðəʊ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ]  
Oh thou spirit of lightning  
哦 你 精神 的 闪电  
哦, 闪电之灵

[ðæt] [muːv] [ðə; ði] [frentʃ]  
That movest the French  
那 移动 这 法语  
这感动了法国人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] ,  
From the hands of the tyrant ,  
从 这 双手 的 这 暴君 ,  
从暴君手中,

[ðə; ði] ['septər] [tu:; tə] [rentʃ] .  
The sceptre to wrench .  
这 权杖 到 扳手 .

权杖，用来撬动。

[ðəʊ] [noʊ] [mɔ:r] [wɪlt] [bi:; bi] ['tʃi:trɪd]  
Thou no more wilt be cheated  
你 不 更多的 枯萎 是 作弊

你将不再受骗

[bʌt; bət] [ki:p] ['ʌndər] [ɑ:rmz]  
But keep under arms  
但 保持 在下面 武器

但要藏在手臂下

[tɪl] [ðə; ði] [sweɪ] [ðəʊ] -  
Till the sway thou upholdest  
直到 这 摇摆 你 -

直到你维护统治

[ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [ə'la:mz] !  
Is free from alarms !  
是 自由的 从 警报 !

没有警报！

[hə'ra:] !  
Hurrah !  
欢呼 !

欢呼！

[hə'ra:] ! &  
hurrah ! &  
欢呼 ! &

欢呼！ &

[si:] .  
c :  
c .

c.

[i:] .  
II .  
二 .

二、

[dʒɛntendz] - [la:] [fu:drə]  
J'entends gronder la foudre  
我听见了 - 拉 foudre

J'entends gronder la foudre

['di'i'es] [breɪvz] [fra:ŋ'seɪ]  
Des braves Français  
德斯 勇士们 法语

Des braves Français

[ɑr'el'es][ɒnt] [ɪn] ['paʊdə]  
Ils ont réduit en poudre  
伊尔斯 上 réduit 英文 粉末

Ils ont réduit en poudre

[lə] - ['di'i'es] [fɔrfeɪts] .  
Le siège des forfaits .  
乐 - 德斯 福费茨 .

Le siège des forfaits.

[lɜːrɜz] [ɪˈkleɪɜz] -  
Leurs éclairs épouvantent  
leurs 闪电泡芙 -

Leurs éclairs épouvantent

[lez] [ ɾwaː ] -  
Les rois étrangers  
莱斯 国王 -

《异乡人》

[dəʊnt][lez] [gleɪv] -  
Dont les glaives tourmentent  
不 莱斯 长柄刀 -

Dont les glaives tourmentent

[dɪˈiːs] [kɜːrɜz] - .  
Des coeurs opprimés .  
德斯 心 - .

Des coeurs opprimés.

[ˈviːv] , [ˈviːv] , & [siː] .  
Vive , vive , & c .  
活力 , 活力 , & c .

万岁，万岁，等等。

[,aɪˈaɪˌaɪ] .  
III .  
三、 .

三、

[tɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnfənt]  
Tis too late for an Infant  
的 也 晚的 为了 一个 婴儿

对婴儿来说太晚了

[tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ə; eɪ][lənd]  
To govern a land  
到 治理 一个 土地

治理土地

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [lɔːŋ] [ˈpræktɪst]  
Which a tyrant long practiced  
哪个 一个 暴君 长的 练习

这是暴君长期奉行的准则

[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [kəˈmænd] .  
Has failed to command .  
有 失败的 到 命令 .

未能发出指令。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv] [fer] [ ˈɡæliə ]  
For the men of fair Gallia  
为了 这 男人 的 公平的 高利亚

致美丽的加利亚的男儿们

[æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [friː] ,  
At home will be free ,  
在 家 将要 是 自由的 ,

在家是免费的，

[ænd; ænd][ɪkˈstend] [ˌɪndɪˈpendəns]  
And extend independence  
和 延长 独立

并扩大独立性



[tu:; tə][lændz][ɔ:(r)][ðə; ði][si:] !  
To lands o'er the sea !  
到 土地 超过 这 海 ！

前往海边的土地！

[hə'ra:] !  
Hurrah !  
欢呼 ！

欢呼！

[hə'ra:] ! &  
hurrah ! &  
欢呼 ！ &

欢呼！ &

[si:] .  
c :  
c :

c.

[aɪ'aɪ'aɪ] .  
III :  
三、 :

三、

- [sɔɪ'eɪz][ˈseɪdʒɪz]  
Désormais soyez sages  
- 大豆 智者

Désormais soyez sages

[reɪstɛz][tu:] -  
Restez tous armés  
雷斯特兹 我们 -

保持所有武装

- ['vɑ:s][ˈsʌ.frɪdʒ.ɪz]  
Protégeant vos suffrages  
- vos 选举权

保护你们的选举权

[et]['vɑ:s][dʁɔɪts] - .  
Et vos droits sacrés .  
等 vos 权利 - .

Et vos droits sacrés.

- [lɪspwɑː][juˈni:k]  
Comblez l'espoir unique  
- 希望 独特的

独一无二的希望

[di:] [fræns] !  
De France !  
德 法国 ！

德法兰西！

[ɪn][ævɑ:ŋ] !  
en avant !  
英文 先锋 ！

前进！

['vi:v][lɑ:] [rei.py'bli:k] !  
Vive la République !  
活力 拉 共和国 ！

共和国万岁！

[ə; eɪ][bʌs][leɪ][tɪrənz] ！  
**A bas les tyrans ！**  
一个 基础 莱斯 暴君 ！

打倒暴君！

[ˈvi:v] ， [ˈvi:v] ， & [si:] ．  
**Vive ， vive ， & c ．**  
活力 ， 活力 ， & c ．

万岁，万岁，等等。

[tuː; tə][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ． [ - ] [ - ]  
**TO AN ISLE OF THE SEA ． [ 15 ] [ 56 ]**  
到 一个 小岛 的 这 海 ． [ - ] [ - ]

到海岛。[15][56]

[baɪ][ˈmɪsɪz] ．  
**BY MRS ．**  
经过 太太 ．

作者：夫人

[dʒeɪ] ． [ˈdʌbljuː] ． [ˈmɜːrkər] ．  
**J ． W ． MERCUR ．**  
J ． W ． 水银 ．

JW MERCUR。

[braɪt] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ， [ænd; ɛnd][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ，  
**Bright Isle of the Ocean ， and gem of the sea ，**  
明亮的 小岛 的 这 海洋 ， 和 宝石 的 这 海 ，

海洋中的明珠，海洋的瑰宝

[ðəʊ] [ɑːrt] [ˈstɜːtli] [ænd; ɛnd] [fer] [æz; ɛz][æn; ən][ˈaɪlənd][kæn; kən][biː; bi] ，  
**Thou art stately and fair as an island can be ．**  
你 艺术 庄严 和 公平的 作为 一个 岛 能 是 ，

你像一座岛屿般高贵美丽，

[wɪð; wɪθ][ðai] [kɪlftʃ] - [ˈʌpwərd] ， [ðai] [ˈvælɪz] [ˌaʊtˈspred] ，  
**With thy cliffs tow'ring upward ， thy valleys outspread ．**  
和 你的 克利夫特 - 向上 ， 你的 山谷 扩张 ，

你的悬崖峭壁高耸入云，你的山谷绵延不绝，

[ænd; ɛnd][ðai] [fɜːr] - [ˈkrestɪd] [hɪlz] ， [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [dɪr] [tred] ，  
**And thy fir - crested hills ， where the mountain deer tread ．**  
和 你的 冷杉 - 冠状 丘陵 ， 在哪里 这 山 鹿 踏 ，

还有你那遍布松树的山丘，山鹿在那里漫步，

[soʊ] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈvɜːrdʒər] ， [soʊ] [kɪst] [baɪ] [iːtʃ] [reɪ]  
**So crowned with rich verdure ， so kissed by each ray**  
所以 加冕 和 富有的 绿意盎然 ， 所以 亲吻 经过 每个 射线

绿意盎然，阳光亲吻，美不胜收。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [gɔːd] [ðæt] [ˈmaʊnts] [ɑːn][ænd; ɛnd] [ˈʌpwərd] [hɪz; ɪz] [wei] ，  
**Of the day - god that mounts on and upward his way ．**  
的 这 天 - 上帝 那 安装 在 和 向上 他的 方式 ，

那日之神，一路向上攀登，

[waɪl] [ðai] [waɪld] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈtɔːrənt] ， [ðai] [striːmz] [ɪn][ðer; ðər] [floʊ] ，  
**While thy wild rushing torrent ， thy streams in their flow ．**  
尽管 你的 荒野 匆忙 激流 ， 你的 溪流 在 他们的 流动 ，

当你奔腾的洪流，当你奔涌的溪流，

[rɪˈflekt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [bɪˈloʊ] ，  
**Reflect the high archway of heaven below ．**  
反映 这 高的 拱道 的 天堂 以下 ，

倒映下方高耸的天穹，

[hu:z] [klɪr] ['æʒər] ['kɜ:tənz] , [soʊ] ['klaʊdləs] [ænd; ənd] [braɪt] ,  
**Whose clear azure curtains , so cloudless and bright ,**  
谁 清除 蔚蓝 窗帘 , 所以 无云 和 明亮的 ,  
那澄澈湛蓝的帷幔, 如此无云明亮,

[ɑ:r; ər] [hɪr] ['evər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ɡoʊld][æt; ət] [naɪt] ;  
**Are here ever tinged with the red gold at night ;**  
是 这里 曾经 带点色调 和 这 红色的 金子 在 夜晚 ;  
这里夜晚总是泛着红金色的光晕;

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [tu:; tə] [rest] ,  
**Then with one burst of glory the sun sinks to rest ,**  
然后 和 一 爆裂 的 荣耀 这 太阳 水槽 到 休息 ,  
然后, 伴随着一阵耀眼的光芒, 太阳缓缓沉入夜幕。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ðeɪ] [ʃaɪn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] [ðæt] [ɪz] [blest] .  
**And the stars they shine out on the land that is blest .**  
和 这 明星 他们 闪耀 出去 在 这 土地 那 是 祝福 :  
繁星闪耀在这片蒙福的土地上。

[ðai] ['foʊlɪdʒ] [ɪz] ['feɪdlɪs] , [noʊ] ['tʃɪlɪŋ] ['waɪndz] [bloʊ] ,  
**Thy foliage is fadeless , no chilling winds blow ,**  
你的 叶子 是 无色 , 不 令人不寒而栗 风 吹 ,  
你的枝叶永不凋零, 没有寒风吹拂。

[noʊ][frɔ:st][hæz; həz] [ɪm'breɪst] [ði:] , [noʊ]['mænt(ə)][ʌv; əv] [snəʊ] ;  
**No frost has embraced thee , no mantle of snow ;**  
不 霜 有 拥抱 你 , 不 地幔 的 雪 ;  
没有霜冻拥抱你, 也没有积雪覆盖你;

[ðen] [heɪl][tu:; tə] [i:tʃ] ['sʌnbɪ:m] [hu:z] [swɪft] ['eri] [flaɪt]  
**Then hail to each sunbeam whose swift airy flight**  
然后 冰雹 到 每个 阳光 谁 迅速 轻盈的 航班  
然后, 向每一束轻盈飞舞的阳光致敬

[spi:dz] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðai] ['væliz] [i:tʃ] [hɪl] - [tɑ:p][ænd; ənd] [haɪt] !  
**Speeds on for thy valleys each hill - top and height !**  
速度 在 为了 你的 山谷 每个 爬坡道 - 顶部 和 高度 !  
疾驰而去, 穿越山谷, 征服每一座山峰和高峰!

[tu:; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɡlɔ:ri] [ðen] [daɪ] - [mɪd][ðə; ði] [rɔ:r]  
**To clothe them in glory then die ' mid the roar**  
到 衣服 他们 在 荣耀 然后 死 - 中 这 吼  
让他们披上荣耀的外衣, 然后在咆哮声中死去

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [weɪvz] [wɪtʃ] ['ekoʊ][fɑ:r][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] !  
**Of the sea - waves which echo far up from the shore !**  
的 这 海 - 波浪 哪个 回声 远的 向上 从 这 支撑 !  
海浪声从海岸远方回荡!

[ðeɪ] [wɪl] [rest][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [spel] ,  
**They will rest for a day , as if bound by a spell ,**  
他们 将要 休息 为了 一个 天 , 作为 如果 边界 经过 一个 拼写 ,  
他们会休息一天, 仿佛中了某种魔法。

[ðeɪ] [wɪl] ['nɔɪzləsli] [fɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [dwel] ,  
**They will noiselessly fall where the beautiful dwell ,**  
他们 将要 无声 落下 在哪里 这 美丽的 住 ,  
它们将无声地倒在美丽之人居住的地方。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:m] [ɑ:n][ðai] ['sʌmits] [soʊ] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [loʊn] ,  
**They will beam on thy summits so lofty and lone ,**  
他们 将要 光束 在 你的 峰会 所以 高远 和 孤独 ,  
它们将在你那高耸而孤寂的山巅闪耀光芒,

[wer]    [ˈneɪtʃər]    [hæθ]    [sweɪ]    [ænd; ənd][hɜːr; həɪ]    [ˈemərəld]    [θroʊn]    ,  
**Where nature hath sway and her emerald throne ,**  
在哪里    自然    有    摇摆    和    她    翠    王座    ,  
在自然主宰和她翡翠宝座的地方,

[ðen]    [iːtʃ]    [ˈpɜːrli]    [duː] - [draːp]    [dɪˈsendɪŋ]    [æt; ət][ˈiːv(ə)n]    ,  
**Then each pearly dew - drop descending at even ,**  
然后    每个    珍珠般的    露    -    降低    下降    在    甚至    ,  
然后, 每一滴晶莹剔透的露珠均匀地落下,

[æt; ət][mɔːrən]    [ðeɪ]    [wɪl]    [ber]    [tuː; tə][ðə; ði]    [ˈpɔːrtlɪz]    [ʌv; əv]    [ˈhev(ə)n]    .  
**At morn they will bear to the portals of Heaven .**  
在    早晨    他们    将要    熊    到    这    门户    的    天堂    .  
清晨, 他们将走向天堂之门。

[ðəʊ]    [ɑːrt]    [rɪtʃ]    [ɪn][ðə; ði]    [spɔɪlɪz]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [diːp]    [ˈsaʊndɪŋ]    [siː]    ,  
**Thou art rich in the spoils of the deep sounding sea ,**  
你    艺术    富有的    在    这    战利品    的    这    深的    听起来    海    ,  
你拥有深海掠夺的丰厚战利品,

[ðəʊ]    [ɑːrt]    [blest]    [ɪn][ðəɪ]    [klaɪm]    ,    (    [ʌv; əv][ɔːl]    [kˈlaɪməts]    [fɔːr; fər][em ˈiː]    ,    )  
**Thou art blest in thy clime , ( of all climates for me , )**  
你    艺术    祝福    在    你的    气候    ,    (    的    全部    气候    为了    我    ,    )  
你身处宜人的气候之中, (对我而言, 所有气候中, 你是最幸福的。)

[ðəʊ]    [hæst]    [welθ]    [ɑːn][ðəɪ]    [ˈbʊzəm]    ,    [wer]    [ˈɔrɪndʒ]    -    [ˈflaʊərz]    [bloʊ]    ,  
**Thou hast wealth on thy bosom , where orange - flowers blow ,**  
你    哈斯特    财富    在    你的    怀    ,    在哪里    橙子    -    花朵    吹    ,  
你胸怀财富, 那里橙花盛开,

[ænd; ənd][ðəɪ]    [groʊvz]    [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɡoʊldən]    -    [hjuːd]    [fruːt]    [ˈbendɪŋ]    [loʊ]    ,  
**And thy groves with their golden - hued fruit bending low ,**  
和    你的    小树林    和    他们的    金的    -    有色    水果    弯曲    低的    ,  
还有你那树林, 金色的果实低垂着枝头,

[ɪn][ðəɪ]    [brɔːd]    -    [liːft]    [bəˈhæənə]    ,    [ðəɪ]    [fɪɡ][ænd; ənd][ðə; ði]    [laɪm]    ,  
**In thy broad - leafed banana , thy fig and the lime ,**  
在    你的    广阔    -    有叶子的    香蕉    ,    你的    如图    和    这    酸橙    ,  
在你那宽叶香蕉树、无花果树和酸橙树上,

[ænd; ənd][ˈɡrændʒər]    [ænd; ənd]    [ˈbjuːti]    ,    [ɪn][pɑːm]    -    [triː]    [ænd; ənd][vaɪn]    .  
**And grandeur and beauty , in palm - tree and vine .**  
和    宏伟    和    美丽    ,    在    棕榈    -    树    和    藤    .  
棕榈树和藤蔓展现出壮丽和美丽。

[ðəʊ]    [hæst]    [riθs]    [ɑːn][ðəɪ]    [braʊ]    ,    [ænd; ənd]    [geɪ]    [ˈflaʊərz]    [ˈevər]    [bluːm]    ,  
**Thou hast wreaths on thy brow , and gay flowers ever bloom ,**  
你    哈斯特    花圈    在    你的    眉头    ,    和    同性恋    花朵    曾经    盛开    ,  
你额上戴着花环, 鲜花常开。

[wɑːftɪŋ]    [ˈʌpwərd]    [ænd; ənd][ˈɑːnwərd][ə; eɪ]    [ˈdeθləs]    [pərˈfjuːm]    ,  
**Wafting upward and onward a deathless perfume ,**  
飘动    向上    和    向前    一个    永生    香水    ,  
一股永恒的香气向上向前飘散,

[waɪl]    [raʊnd]    [ðiː]    [ðə; ði]    [siː]    -    [bɜːrdz][fɜːrst][ˈsɜːrk(ə)l]    ,    [ðen]    [raɪz]    ,  
**While round thee the sea - birds first circle , then rise ,**  
尽管    圆形的    你    这    海    -    鸟类    第一的    圆圈    ,    然后    上升    ,  
当海鸟在你周围盘旋, 然后升空时,

[ðen]    [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði]    [weɪv]    [ænd; ənd]    [ðen]    [ɡlæns]    -    [ðə; ði]    [skaɪz]    !  
**Then sink to the wave and then glance tow'rd the skies !**  
然后    下沉    到    这    海浪    和    然后    瞥一眼    -    这    天空    !  
然后沉入波浪中, 然后抬头望向天空!

[waɪl] [ðer; ðər] [braɪt] [ˈpluːmɪdʒ] [ɡləʊz] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈbɜːrniŋ] [laɪt] ,  
**While their bright plumage glows 'neath the sun's burning light** ,

尽管 他们的 明亮的 羽毛 发光 - 下方 这 太阳的 燃烧 光 ,

当它们鲜艳的羽毛在烈日下闪闪发光时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [skriːmz] [ˈekʊ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .  
**And their screams echo back in a song of delight** .

和 他们的 尖叫 回声 后退 在 一个 歌曲 的 喜 .

他们的尖叫声汇成一首欢快的歌谣。

[ðəʊ] [hæst] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ɑːr; ər] [breɪv] ,  
**Thou hast hearts that are noble , and doubtless are brave** ,

你 哈斯特 心 那 是 高贵 , 和 毫无疑问 是 勇敢的 ,

你拥有高尚的心灵，无疑也十分勇敢。

[ðəʊ] [hæst] [ˈɔːltəz] [tuː; tə][baʊ; boʊ][æt; ət] , [fɔːr; fər] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [preɪz] ,  
**Thou hast altars to bow at , for worship and praise** ,

你 哈斯特 祭坛 到 弓 在 , 为了 崇拜 和 称赞 ,

你有祭坛可以俯伏敬拜，赞美神，

[ðəʊ] [hæst] [laɪt] [wen] [ˈnaɪts] [ˈkɜːtənz] [əˈraʊnd] [ðiː] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvɪn]  
**Thou hast light when night's curtains around thee are driven**

你 哈斯特 光 什么时候 夜晚 窗帘 大约 你 是 驱动

当夜幕降临，笼罩着你的时候，你依然拥有光明。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɒːs] [wɪtʃ] [biːmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][faːr] [ˈsʌðərn] [ˈhev(ə)n] ,  
**From the Cross which beams out in the far southern heaven** ,

从 这 叉 哪个 光束 出去 在 这 远的 南部 天堂 ,

从遥远南方天空中闪耀的十字架，

[jet] [wʌn][spɑːt][ʌv; əv] [ˈdaːrkənəs] [rɪˈmeɪnz] [ɑːn][ðəɪ] [breɪst] ,  
**Yet one spot of darkness remains on thy breast** ,

然而 一 点 的 黑暗 遗迹 在 你的 胸部 ,

然而，你的胸膛上仍残留着一丝阴影。

[æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaːm][skaɪ][æt; ət] [rest] .  
**As a cloud in the depth of a calm sky at rest** .

作为 一个 云 在 这 深度 的 一个 冷静的 天空 在 休息 .

如同平静天空深处静止的云朵。

[laɪk] [ə; eɪ] [kwɪːn] [ðæt] [ɪz] [kraʊnd] , [ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,  
**Like a queen that is crowned , or a king on his throne** ,

喜欢 一个 女王 那 是 加冕 , 或者 一个 国王 在 他的 王座 ,

就像加冕的女王，或者坐在王位上的国王一样，

[ɪn] [ˈɡrændʒər] [ðəʊ] [sɪtɪst] [məˈdʒestɪk][ænd; ənd] [loʊn] ,  
**In grandeur thou sittest majestic and lone** ,

在 宏伟 你 坐测试 雄伟 和 孤独 ,

你高高在上，威严而孤寂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈbjuːti] [ɪz] [briːðd] [ɑːn] [iːtʃ] [geɪl]  
**And the power of thy beauty is breathed on each gale**

和 这 力量 的 你的 美丽 是 呼吸 在 每个 大风

你的美丽之力，在每一场狂风中都得以彰显。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [swiːps] [ɔː(r)] [ðəɪ] [hɪlz] [ɔːr] [dɪˈsendz] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] ;  
**As it sweeps o'er thy hills or descends to the vale** ;

作为 它 扫荡 超过 你的 丘陵 或者 下降 到 这 谷 ;

当他掠过你的山丘或下到山谷时；

[ænd; ənd] [ˈhɑːmɪdʒ] [ɪz] [ˈɔːfərd] [moʊst] [ˈbaʊndləs] [ænd; ənd] [friː] ,  
**And homage is offered most boundless and free** ,

和 尊敬 是 提供 最多 无边无际 和 自由的 ,

而敬意则是最无限、最自由的。

[oʊ] , [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] , [ɪn] [ˈglædnəs] [tuː; tə] [ðiː] ,  
**Oh , Isle of the Ocean , in gladness to thee ,**  
哦 , 小岛的这海洋 , 在欢乐到你 ,  
哦, 海洋之岛, 我为你感到高兴,

[soʊ][ˈsə:kld ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtərz] , [soʊ] [dæft] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ]  
**So circled with waters , so dashed by the spray**  
所以圈起来和水 , 所以虚线经过这喷  
被水环绕, 被水花拍打

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [li:p] [ˈʌpwərd] [ðen] [stɑ:p][ɪn][ðer; ðər] [wei] .  
**Of the waves which leap upward then stop in their way .**  
的这波浪哪个飞跃向上然后停止在他们的方式 :  
那些跃起的波浪, 然后停在了它们前进的方向。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ðəʊ] [ɑ:rt] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,  
**And lo ! thou art loved by a child of the West ,**  
和洛 ! 你艺术喜爱经过一个孩子 的这西方 ,  
瞧! 你被一位西方之子所爱戴!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [blu:m] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [breɪst] ,  
**For the beauty and bloom of thy tropical breast ,**  
为了这美丽和盛开 的你的热带胸部 ,  
为了你热带般美丽绽放的胸脯,

[jet] [ˈdɪrə] [baɪ][fɑ:r][ɪz] [ðæt] [lənd] [wer] [ðə; ði] [skaɪz]  
**Yet dearer by far is that land where the skies**  
然而更贵经过远的是那土地在哪里这天空  
然而, 更珍贵的还是那片天空辽阔的土地。

[ðoʊ] [ˈkoʊldə] [bendz] [ɔ:(r)] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [bli:k] [ˈwaɪndz][əˈraɪz] ,  
**Though colder bends o'er it and bleak winds arise ,**  
尽管更冷弯曲超过它和苍凉风出现 ,  
尽管寒冷笼罩着它, 凛冽的寒风吹起,

[wer] [ðə; ði] [brɔ:d] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈboʊldli] [ʌnˈfə:ld] ,  
**Where the broad chart of Nature is boldly unfurled ,**  
在哪里这广阔图表的自然是大胆地展开 ,  
当大自然的宏伟蓝图被大胆地展开时,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [aʊt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:rld] .  
**And a light from the free beameth out o'er the world .**  
和一个光从这自由的 光束出去超过这世界 :  
自由之光照耀世界。

[jes] , [ˈdɪrə] [ðæt] [lənd] [wer] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l][ɑ:n] [haɪ]  
**Yes , dearer that land where the eagle on high**  
是的 , 更贵那土地在哪里这鹰在高的  
是的, 那片雄鹰翱翔的土地更加珍贵。

[spredz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [kli:vz] [ðə; ði][koʊld][skaɪ] ,  
**Spreads his wings to the wind as he cleaves the cold sky ,**  
传播他的翅膀到这风作为他裂片这寒冷的天空 ,  
他展开双翼迎风, 劈开寒冷的苍穹。

[wer] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:rənt] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [veɪl] ,  
**Where mountain , and torrent , and forest and vale ,**  
在哪里山 , 和激流 , 和森林和谷 ,  
山峦、溪流、森林和山谷,

[ɑ:r; ər] [swept] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] - [ˈrɪdn] [geɪl] ,  
**Are swept by the path of the storm - ridden gale ,**  
是扫荡经过这小路的这风暴 - 骑大风 ,  
被狂风暴雨席卷而去

[ænd; ənd] [i:tʃ] [rɑ:k] [ɪz][æn; ən][ˈɔ:ltər] , [i:tʃ] [hɑ:rt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪn] ,  
**And each rock is an altar , each heart is a shrine ,**  
和 每个 岩石 是 一个 坛 , 每个 心 是 一个 神社 ,  
每块石头都是一座祭坛, 每颗心都是一座圣殿。

[wer] [ˈfri:dəm] [ɪz] [ˈwə:ʃɪpt] [ɪn] [ˈlɪbərti] [klaɪm] ,  
**Where Freedom is worshiped in Liberty clime ,**  
在哪里 自由 是 崇拜 在 自由 气候 ,  
在崇尚自由的自由之乡,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbænərz] [floʊt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,  
**And her banners float out on the breath of the gale ,**  
和 她 横幅 漂浮 出去 在 这 气息 的 这 大风 ,  
她的旗帜随风飘扬,

[braɪt] [ˈsɪmbɪlz] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] [wɪtʃ] [ˈpraʊdli] [wi:; wi][heɪl] ,  
**Bright symbols of glory which proudly we hail ,**  
明亮的 符号 的 荣耀 哪个 自豪地 我们 冰雹 ,  
荣耀的明亮象征, 我们为此感到自豪,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbɒlwəɹks] [ɑ:r; əɹ] [riəd] [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]  
**And her bulwarks are reared where the heart of the brave**  
和 她 堡垒 是 饲养 在哪里 这 心 的 这 勇敢的  
而她的堡垒, 就建在勇敢者的心脏所在之处。

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi][ˈslɒbdʒekt] , [ænd; ənd] [skɔ:nd] [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪv] .  
**Refused to be subject , and scorned to be slave .**  
拒绝 到 是 主题 , 和 被鄙视 到 是 奴隶 .  
拒绝臣服, 鄙视奴隶身份。

[ˈsɑ:nɪt] : — [tu:; tə] [æɹəˈbelə] ,  
**SONNET : — TO ARABELLA ,**  
十四行诗 : — 到 阿拉贝拉 ,  
十四行诗: ——致阿拉贝拉,

[baɪ][ˈmɪsɪz] .  
**BY MRS .**  
经过 太太 :  
作者: 夫人

[i:] . [si:] . [ˈkɪni] .  
**E . C . KINNEY .**  
E . C . 金尼 .  
EC KINNEY。

[ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪθɑ:s][ɪn] [ðooz] [ˈæzər] [aɪz] ,  
**There is a pathos in those azure eyes ,**  
那里 是 一个 感伤 在 那些 蔚蓝 眼睛 ,  
那双蔚蓝色的眼睛里透着一丝悲悯。

[ˈtʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [fer] [tˈfaɪld] !  
**Touching , and beautiful , and strange , fair child !**  
接触 , 和 美丽的 , 和 奇怪的 , 公平的 孩子 !  
令人感动、美丽、奇特, 美丽的孩子!

[wen] [ðə; ði] [frɪndʒd] [lɪdz] [ˈʌptɜ:rn] , [sʌtʃ] [ˈreɪdiəns] [maɪld]  
**When the fringed lids upturn , such radiance mild**  
什么时候 这 流苏 盖子 上升 , 这样的 辐射 温和的  
当带流苏的眼睑向上翻起时, 那柔和的光芒

[bi:mz] [aʊt][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈleɪklɪt] [laɪz] ,  
**Beams out as in some brimming lakelet lies ,**  
光束 出去 作为 在 一些 充满 小湖 谎言 ,  
光束射出, 如同在一些满溢的小湖泊中躺卧。

[wɪtʃ]      [ˌʌndɪ'stɜːrbd]      [rɪ'fleks] [ðə; ði]      ['klaʊdləs]      [skaɪz] :  
**Which undisturbed reflects the cloudless skies :**  
哪个      未受干扰      反映      这      无云      天空 :  
不受干扰地映照着万里无云的天空:

[noʊ][ˈtəʊkənz]      [ˈɡlɪtə]      [ðer; ðər][ʌv; əv]      [ˈpæʃ(ə)n]      [waɪld] ,  
**No tokens glitter there of passion wild ,**  
不      代币      闪光      那里      的      热情      荒野 ,  
那里没有激情闪耀的象征,

[ðæt]      [ˈɪntuː]      [ˈekstəsi]      [wɪð; wɪθ]      [taɪm]      [[æɪ; ʃəl][raɪz] ;  
**That into ecstasy with time shall rise ;**  
那      进入      狂喜      和      时间      将      上升 ;  
随着时间的推移，那将升华为狂喜；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]      [di:p]      [ʌv; əv]      [ðoʊz]      [klɪr]      [ɔːbz]      [ɑːr; ər]      [saɪnz] —  
**But in the deep of those clear orbs are signs —**  
但      在      这      深的      的      那些      清除      球体      是      标志 —  
但在那清澈的球体深处，却隐藏着种种迹象——

[wɪtʃ]      -      [prəˈfetɪk]      [aɪ]      [dɪˈvaɪnz] —  
**Which Poesy's prophetic eye divines —**  
哪个      -      预言      眼睛      神灵 —  
波西的先知之眼预示着——

[ʌv; əv]      [ˈwʊmənz]      [lʌv] ,      [ɪnˈdʊrɪŋ] ,      [ˌʌndɪˈfaɪld] !  
**Of woman's love , enduring , undefiled !**  
的      女性的      爱 ,      持久 ,      未受污染的 !  
女人的爱，持久，纯洁无瑕！

[ɪf] ,      [laɪk] [ðə; ði]      [leɪk]      [æt; ət]      [rest] ,      [θruː]      [laɪf][wiː; wi]      [siː]  
**If , like the lake at rest , through life we see**  
如果 ,      喜欢      这      湖      在      休息 ,      通过      生活      我们      看  
如果，就像静止的湖面一样，在人生中我们看到

[ðəɪ]      [feɪs]      [rɪ'flekt]      [ðə; ði]      [ˈhev(ə)n]      [ðæt]      [ɪn][aɪˈtiː]      [ʃaɪnz] ,  
**Thy face reflect the heaven that in it shines ,**  
你的      脸      反映      这      天堂      那      在      它      闪耀 ,  
你的脸上映照着天堂的光辉，

[noʊ][ˈaɪdl][tuː; tə][ðəɪ]      [ˈwɜːʃɪpəz]      [ðəʊlt]      [biː; bi] ,  
**No idol to thy worshipers thou'lt be ,**  
不      偶像      到      你的      信徒      你将      是 ,  
你不会成为信徒们的偶像，

[fɔːr; fər][hiː; hi]      [wɪl]      [ˈwɜːrʃɪp]      [ˈhev(ə)n] ,      [huː]      [ˈwəːʃɪps]      [ðiː] .  
**For he will worship Heaven , who worships thee .**  
为了      他      将要      崇拜      天堂 ,      WHO      崇拜      你 .  
因为他必敬拜那敬拜你的天。

[ˌpraːtə'steɪʃn; ˌprəʊtə'steɪʃn] .  
**PROTESTATION** :  
断言 :  
断言。

[noʊ] ,      [aɪ]      [wɪl]      [naːt]      [fər'get]      [ðiː] .  
**No , I will not forget thee .**  
不 ,      我      将要      不是      忘记      你 .  
不，我不会忘记你。

[ˈhɑːrts]      [meɪ]      [breɪk]  
**Hearts may break**  
红心      可能      休息  
心碎



[ə'raʊnd] [ju: 'es] , [æz; əz][ʊold] ['laɪfləs] [tri:z] [ɑ:r; ər]  
**Around us , as old lifeless trees are snapt**  
大约 我们 , 作为 老的 无生命 树木 是 快照

我们周围，枯死的老树被折断了。

[baɪ][ðə; ði] [swɪft] [breθ] [ʌv; əv] ['hwɜ:lwaɪndz] [æz; əz] [ðei] [weɪk]  
**By the swift breath of whirlwinds as they wake**  
经过 这 迅速 气息 的 旋风 作为 他们 唤醒

伴着旋风的迅疾气息，他们苏醒了。

[ðer; ðər] [pæθ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .  
**Their path amid the forest .**  
他们的 小路 之中 这 森林 .

他们在森林中行走的路径。

['laɪtnɪŋ] - [ræpt] ,  
**Lightning - wrapt ,**  
闪电 - 包裹 ,

Lightning 封装，

( [fɔ:r; fər] [ʌv] [ɪz]['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ) [wi:; wi] ['kɑ:mli] [stænd] —  
**( For love is fire from Heaven , ) we calmly stand —**  
( 为了 爱 是 火 从 天堂 , ) 我们 平静地 站立 —

(因为爱是来自天堂的火焰,) 我们平静地站着——

[hɑ:rt] [prest] [tu:; tə] ['ænsər] [hɑ:rt] — [hænd] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hænd] .  
**Heart pressed to answering heart — hand linked with hand .**  
心 按下 到 回答 心 — 手 链接 和 手 .

心与心紧紧相贴——手与手相连。

[rɪ'vjʊ:] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] . [ - ]  
**REVIEW OF NEW BOOKS . [ 57 ]**  
审查 的 新的 图书 : [ - ]

新书评[57]

[en'dɪmɪən] .  
**Endymion .**  
恩底弥翁 .

恩底弥翁。

[baɪ] ['henri] [bi:] . [hə:st] .  
**By Henry B . Hirst .**  
经过 亨利 B . 赫斯特 .

作者：亨利·B·赫斯特。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] : ['wɪljəm, 'dʌbəju:'em] .  
**Boston : Wm**  
波士顿 : 威廉 :

波士顿：威廉

[di:] . ['tɪknə] & [si: 'oʊ] . [wʌn]['vɑ:l] .  
**D . Ticknor & Co . 1 vol .**  
D . 蒂克诺 & 合作 . 1 卷 .

D. Ticknor & Co. 1卷

12mo .  
**12mo .**  
12mo .

12个月

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [goʊθ] , [wi:; wi] [brɪ'li:v] , [hu:] ['ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə][sʌm; səm]['pəʊət] ,  
**It was Goethe , we believe , who objected to some poet ,**  
它 曾是 歌德 , 我们 相信 , who 反对 到 一些 诗人 ,

我们相信，是歌德反对过某位诗人。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [tuː] [mʌt] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] .  
**that he put too much water in his ink** .  
那 他 放 也 很多 水 在 他的 墨水 .

他往墨水里加了太多水。

[ðɪs] [əb'dʒek](ə)n [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] [hoʊst][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['æmətər] ['vɜːrsɪfaɪərz] ,  
**This objection would apply to the uncounted host of our amateur versifiers** ,  
这 异议 会 申请 到 这 未统计的 主持人 的 我们的 业余 诗人 ,  
这一反对意见同样适用于我们数量众多的业余诗歌创作者。

[ænd; ənd][ˈpouəts][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['vɜːrbiɪdʒ] .  
**and poets by the grace of verbiage** .  
和 诗人 经过 这 优雅 的 措辞 .

诗人则凭借语言的恩赐。

[ɪf] [æn; ən][aɪ'diːə] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] ,  
**If an idea , or part of an idea** ,  
如果 一个 主意 , 或者 部分 的 一个 主意 ,

如果一个想法, 或者想法的一部分,

[ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [streɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ,  
**chances to stray into the brain of an American gentleman** ,  
机会 到 流浪 进入 这 脑 的 一个 美国人 绅士 ,

有机会窥探一位美国绅士的内心世界,

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'pærəlz] [aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][oʊld] [koʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] [ʌv; əv][wɔːrn] [freɪzɪz] ,  
**he quickly apparels it in an old coat from his wardrobe of worn phrases** ,  
他 迅速地 服装 它 在 一个 老的 外套 从 他的 衣柜 的 磨损 短语 ,  
他迅速地从他那堆陈旧短语的衣橱里拿出一件旧外套, 把它披在身上。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɔːf] [ɪn][mæd] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði][fɜːrst] ['mægəziːn] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər] ,  
**and rushes off in mad haste to the first magazine or newspaper** ,  
和 冲刺 离开 在 疯狂的 匆忙 到 这 第一的 杂志 或者 报纸 ,

然后急忙冲向第一家杂志或报纸,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] [dɪ'lektəb(ə)l] ['bjʊːti] [æt; ət][wʌns] .  
**in order that the public may enjoy its delectable beauty at once** .  
在 命令 那 这 民众 可能 享受 它是 美味的 美丽 在 一次 .

以便公众能够立即欣赏到它令人垂涎的美丽。

[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][hænd] [ɪ'nʌf] [em'esɪz] .  
**We have on hand enough MSS** .  
我们 有 在 手 足够的 MSS .

我们手头有足够的MSS。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪnt] , [tuː; tə] [freɪt] [ðə; ði] ['neɪvi][ʌv; əv] [greɪt]  
**of this kind , which we never intend to print , to freight the navy of Great**  
的 这 种类 , 哪个 我们 绝不 打算 到 打印 , 到 货运 这 海军 的 伟大的  
[ˈbrɪt(ə)n] .  
**Britain** .  
英国 .

这种我们绝不打算印刷的东西, 将运往英国海军。

[bʌt; bət] [miːdi'ɑːkrəti] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] [ɑːr; ər] [nɑːt][ðə; ði] ['oʊnli] ['sɪnərz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæbɪt]  
**But mediocrity and stupidity are not the only sinners in respect to this habit**  
但 平庸 和 愚蠢 是 不是 这 仅有的 罪人 在 尊重 到 这 习惯

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['kerləsli] .  
**of writing carelessly** .  
的 写作 粗心大意 .

但是, 平庸和愚蠢并不是造成这种写作草率习惯的唯一罪魁祸首。



[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈtrænskɹɪpt] [ʌv; əv] [tʃæns] [kənˈsepʃnz] , [ɪkˈsprest] [ɪn] [luːs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd]  
**It is no transcript of chance conceptions , expressed in loose language , and**  
它是 不 文字稿 的 机会 概念 , 表达 在 松动的 语言 , 和  
[ˈrekləsli] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] ,  
**recklessly huddled together ,**  
鲁莽地 蜷缩着 一起 ,  
它并非随意拼凑、语言含糊、杂乱无章的偶然构思的记录。

[wɪˈðəʊt] [koʊˈhɪrəns] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɑːrˈtɪstɪk][fɔːrm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənt]  
**without coherence and without artistic form , but a true and consistent**  
没有 连贯性 和 没有 艺术 形式 , 但 一个 真的 和 持续的  
[kriˈeɪ](ə)n] ,  
**creation ,**  
创建 ,  
它没有连贯性, 也没有艺术形式, 但却是一件真实而连贯的作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentɹəl] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][vaɪˈtæləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈʃeɪp] .  
**with a central principle of vitality and a definite shape .**  
和 一个 中央 原则 的 活力 和 一个 定 形状 :  
具有活力这一核心原则和明确的形态。

[hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn] [ɔːrt] , [prəˈduːst] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpoʊəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ˈsʌbdʒekt] ,  
**He has , in short , produced an original poem on a classic subject ,**  
他 有 , 在 短的 , 生产 一个 原来的 诗 在 一个 经典的 主题 ,  
简而言之, 他创作了一首以经典题材为主题的原创诗歌。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [greɪs] , [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] , [rɪˈdʒektɪŋ] [ɔːl]  
**written in a style of classic grace , sweetness and simplicity , rejecting all**  
书面 在 一个 风格 的 经典的 优雅 , 甜味 和 简单 , 拒绝 全部  
[suːˈpɜːrfluəs] [ɔːrˈnəmənt] [ænd; ənd][ˌsentɹɪˈment(ə)l] [ˈprɪtɪnəs] ,  
**superfluous ornament and sentimental prettinesses ,**  
多余 装饰品 和 感伤的 美丽 ,  
本书文风古典优雅、甜美简洁, 摒弃了所有多余的修饰和感伤的矫饰。

[ænd; ənd] [ kənˈveɪɪŋ ] [wʌn] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ɪts] [vəˈraɪəti][ʌv; əv]  
**and conveying one clear and strong impression throughout all its variety of**  
和 传递 一 清除 和 强的 印象 自始至终 全部它是 种类 的  
[ˈɪnsɪdənt] , [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [dɪˈskɹɪpʃn] .  
**incident , character and description .**  
事件 , 特点 和 描述 :  
在各种事件、人物和描写中, 都传达出一个清晰而强烈的印象。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [kənˌɡlɑːməreɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrts] , [bʌt; bət][æn; ən][ɔːrˈɡænɪk] [hoʊl] .  
**It is no conglomeration of parts , but an organic whole .**  
它是 不 集团化 的 部分 , 但 一个 有机的 所有的 :  
它不是各部分的简单堆砌, 而是一个有机的整体。

[ðɪs] [ˈmerɪt] [əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]  
**This merit alone should give him a high rank among the leading poets of the**  
这 优点 独自的 应该 给 他 一个 高的 秩 之中 这 领导 诗人 的 这  
[ˈkʌntri] ,  
**country ,**  
国家 ,  
单凭这一功绩, 就足以使他在全国顶尖诗人中占据重要地位。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈeɪd ənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd][ˈpoʊəm]  
**for it evidences that he has a clear notion of what the word poem**  
为了 它 证据 那 他 有 一个 清除 概念 的 什么 这 单词 诗  
[miːnz] .  
**means .**  
方法 :  
因为这表明他对“诗”这个词的含义有清晰的理解。

[wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [speɪs] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði]['pəʊəm] ,  
**We have neither time nor space to analyze the poem ,**  
我们 有 两者都不 时间 也不 空间 到 分析 这 诗 ,  
我们既没有时间也没有篇幅来分析这首诗。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] ['merɪts] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .  
**and indicate its merits as a work of art .**  
和 表明 它是 优点 作为 一个 工作 的 艺术 .  
并指出其作为艺术作品的优点。

[aɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [θruː'aʊt] [ɡreɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv]  
**It displays throughout great force and delicacy of conception , a fine sense of**  
它 显示器 自始至终 伟大的 力量 和 美味 的 概念 , 一个 美好的 感觉 的  
[ˈhɑːrməni] ,  
**harmony ,**  
和谐 ,  
它处处展现出强大的力量和精妙的构思, 以及良好的和谐感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪt] ['niːðər] [ˌoʊvər'ləʊdʒ][nɔːr] [fɔːlz] [ʃɔːrt]  
**and a power and decision of expression which neither overloads nor falls short**  
和 一个 力量 和 决定 的 表达 哪个 两者都不 过载 也不 瀑布 短的  
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .  
**of the thought .**  
的 这 想法 .  
以及一种既不超载也不欠缺思想的表达力量和果断性。

[ɪn] [toʊn] [aɪ 'tiː][ɪz] [hæf] [wei] [brɪ'twiːn] ['feli] [ænd; ənd] [kiːts] ,  
**In tone it is half way between Shelley and Keats ,**  
在 语气 它 是 一半 方式 之间 雪莱 和 济慈 ,  
它的风格介于雪莱和济慈之间。

['niːðər] [soʊ][aɪ'diːəl][æz; əz][ðə; ði][wʌn][nɔːr][soʊ] ['senʃuəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .  
**neither so ideal as the one nor so sensuous as the other .**  
两者都不 所以 理想的 作为 这 一 也不 所以 感性的 作为 这 其他 .  
既不像前者那样理想, 也不像后者那样感性。

- [en'dɪmiən] [ɪz][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ 'fænsɪs] , [ænd; ənd][ˈvɜːrb(ə)l] ['deɪntɪnəs] , [ænd; ənd] [swiːt]  
**Keat's Endymion is so thick with fancies , and verbal daintinesses , and sweet**  
- 恩底弥翁 是 所以 厚的 和 幻想 , 和 口头 精致 , 和 甜的  
[sen'seɪʃənz] ,  
**sensations ,**  
感觉 ,  
济慈的《恩底弥翁》充满了奇思妙想、优美辞藻和甜蜜感受,

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['æfluəns] [ʌv; əv] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ 'tiː] [læks] ['juːnəti][ʌv; əv]  
**that with all its wonderful affluence of beautiful things it lacks unity of**  
那 和 全部它是 精彩的 富裕 的 美丽的 事物 它 缺乏 统一 的  
[ɪm'preʃ(ə)n] .  
**impression .**  
印象 .  
虽然它拥有丰富多彩的美好事物, 但却缺乏统一的印象。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət][ɪz][soʊ] [pəˈzest] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [ðæt] , [ɪn][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [sens] ,  
**The mind of the poet is so possessed by his subject that , in an artistic sense ,**  
这 头脑 的 这 诗人 是 所以 拥有 经过 他的 主题 那 , 在 一个 艺术 感觉 ,  
诗人的心灵完全被他的主题所占据, 以至于, 从艺术意义上讲,

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪts] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['wɒndəz] [ɪn] ['metəfər] , [ænd; ənd] ['revəlz] [ɪn] ['seprət] ['ɪmɪdʒɪz]  
**he becomes its victim , and wanders in metaphor , and revels in separate images**  
他 变成 它是 受害者 , 和 漫游 在 隐喻 , 和 揭秘 在 分离 图片  
,  
:  
,

他成了它的受害者，在隐喻中徘徊，沉溺于一个个独立的意象之中。

[ænd; ənd] [gets] [ɪn'tæŋɡld ] [ɪn][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [θɔ:ts] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,  
**and gets entangled in a throng of thoughts , until , at the end ,**  
和 获得 纠缠 在 一个 人群 的 想法 , 直到 , 在 这 结尾 ,  
思绪纷乱，最终，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] " ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hju:z] ,  
**we have a sense of a beautiful confusion of " flowers of all hues ,**  
我们 有 一个 感觉 的 一个 美丽的 困惑 的 " 花朵 的 全部 色调 ,  
我们感受到了一种美丽而混乱的“各种颜色的花朵”的景象，

[ænd; ənd] [wi:dz] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:riəs] ['fi:tʃər] ,  
**and weeds of glorious feature ,**  
和 杂草 的 辉煌 特征 ,  
以及那些具有壮丽特征的杂草，

" [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
" **and applaud the fertility at the expense of the force of his mind .**  
" 和 鼓掌 这 生育力 在 这 费用 的 这 力量 的 他的 头脑 .  
“并赞扬他的创造力，却忽视了他的精神力量。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [wɪl] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][dʒi:niəs] ,  
**The truth is that will is an important element of genius ,**  
这 真相 是 那 将要 是 一个 重要的 元素 的 天才 ,  
事实上，意志是天才的重要组成部分。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [spɔ:n'teɪniəs] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst] [læk] [ðə; ði]  
**and without it the spontaneous productions of the mind must lack the**  
和 没有 它 这 自发的 作品 的 这 头脑 必须 缺少 这  
[haɪrɪst; 'haɪəst]['kwɔ:ləti][ʌv; əv][poʊ'etɪk][ɑ:rt] .  
**highest quality of poetic art .**  
最高 质量 的 诗意的 艺术 .  
如果没有它，心灵的自发产物就必然缺乏诗歌艺术的最高品质。

[tru:] [ɪntə'lektʃuəl] [kri'eɪ(ə)n] [ɪz][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] , [nɔ:t][ɪts] [rɪ'zʌlt] ,  
**True intellectual creation is an effort of the imagination , not its result ,**  
真的 知识分子 创建 是 一个 努力 的 这 想像力 , 不是 它是 结果 ,  
真正的智力创造是想象力的努力，而不是想象力的结果。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [ɡaɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [ə'beɪ] [ɪts] [oʊn] [lɔ:z] ,  
**and without force of will to guide it , it does not obey its own laws ,**  
和 没有 力量 的 将要 到 指导 它 , 它 做 不是 服从 它是自己的 法律 ,  
如果没有意志力的引导，它就不会遵守自身的规律。

[ænd; ənd] ['ɡɪvz] ['lɪt(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ri:əl] ['paʊər] .  
**and gives little impression of real power .**  
和 给予 小的 印象 的 真实的 力量 .  
给人的感觉并不像拥有真正的力量。

[ɑ:rt][ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [lʌk] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tʃæns] ,  
**Art is not the prize of luck or the effect of chance ,**  
艺术 是 不是 这 奖 的 运气 或者 这 影响 的 机会 ,  
艺术并非运气的产物，也不是偶然的結果。

[bʌt; bət][ʌv; əv]    [ˈkɑːnfəs]    [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]    [ˈvaɪt(ə)l][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .

but    of    conscious    combination    of    vital    elements .  
但    的    有意识的    组合    的    必不可少的    元素 .

但却是有意识地将各种重要元素结合起来的结果。

[ˈmɪstər] . [həːst] ,    [ðoʊ]    [hiː; hi]    [dʌz]    [ɡɪv]    [ˈeɪvɪdəns]    [ʌv; əv]    [kiːts]    -    [ˈfluːənsɪ]    [ʌv; əv]    [ˈfænsɪ]    [ænd; ənd]

Mr . Hirst , though    he    does    give    evidence    of    Keats ' fluency    of    fancy    and .  
先生 . 赫斯特 ,    尽管    他    做    给    证据    的    济慈 -    流利度    的    想要    和

[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

expression ,

表达 ,

赫斯特先生虽然确实展现了济慈流畅的想象力和表达能力，

[hæz; həz]    [ˈriːəli]    [prəˈduːst]    [ə; eɪ][ˈfaɪnər]    [wɜːrk]    [ʌv; əv][ɑːrt] .

has    really    produced    a    finer    work    of    art .  
有    真的    生产    一个    更精细    工作    的    艺术 .

确实创作出了一件更精美的艺术作品。

[wiː; wi]    [θɪŋk]    [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]    [ðæt]    [ə; eɪ][ˈpouəm] , [tuː; tə][biː; bi]    [ˌɔːltəˈgeðər]    [ˈwɜːrði]    [ʌv; əv][ðə; ði]

We    think    it    is    so    important    that    a    poem ,    to    be    altogether    worthy    of    the .  
我们    思考    它    是    所以    重要的    那    一个    诗 ,    到    是    共    值得    的    这

[neɪm] ,

name ,

姓名 ,

我们认为，一首诗要完全配得上它的名字，这一点非常重要。

[ʃʊd; ʃəd]    [biː; bi]    [ˈdiːpli]    [ˈmediˌteɪtɪd]    [ænd; ənd]    [ˈkɜːfəli]    [ˈfɪnɪʃt] ,

should    be    deeply    meditated    and    carefully    finished ,  
应该    是    深    冥想    和    小心    完成的 ,

应该经过深思熟虑，精心完成。

[ðæt]    [wiː; wi][ˈhæzəd]    [ðɪs]    [læst]    [əˈpɪnjən]    [æt; ət][ðə; ði]    [ɪkˈspens]    [ʌv; əv]    [ˈbiːɪŋ]    [bɪˈreɪtɪd]    [baɪ][ˌɔːl][ðə; ði]

that    we    hazard    this    last    opinion    at    the    expense    of    being    berated    by    all    the .  
那    我们    冒险    这    最后的    观点    在    这    费用    的    存在    责骂    经过    全部    这

[ʌndɪˈveləpt]    [ˈdʒiːnjəsɪz]    [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,

undeveloped    geniuses    of    the    land ,  
未开发的    天才    的    这    土地 ,

我们冒着被全国所有未开化的天才们斥责的风险，也要坚持最后这个观点。

[æz; əz]    [ˈhævɪŋ]    [noʊ]    [truː]    [sens]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈrɪtʃnəs]    [ʌv; əv]    [kiːts]    -    [maɪnd] , [ˌɔːr][ðə; ði]    [ɡreɪt]    [kəˈpæsəti]

as    having    no    true    sense    of    the    richness    of    Keats ' mind , or    the    great    capacity .  
作为    拥有    不    真的    感觉    的    这    丰富    的    济慈 -    头脑 , 或者    这    伟大的    容量

[ɪmˈplaɪd] ,

implied ,

暗示 ,

因为没有真正理解济慈思想的丰富性及其蕴含的巨大潜力，

[ˈræðər]    [ðæn; ðən]    [ˈfʊli]    [ɪkˈsprest] , [ɪn][hɪz; ɪz]    [enˈdɪmɪən] .

rather    than    fully    expressed , in    his    Endymion .  
相当    比    完全    表达 , 在    他的    恩底弥翁 .

与其说是完全表达，不如说是在他的《恩底弥翁》中。

[mɪr]    [ɪksˈtrækt]    [əˈlouŋ][kæn; kən]    [ɡɪv]    [noʊ]    [fer]    [ɪmˈpreʃ(ə)n]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈbjuːti]    [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɜːsts]

Mere    extracts    alone    can    give    no    fair    impression    of    the    beauty    of    Mr . Hirst's .  
仅仅    提取物    独自的    能    给    不    公平的    印象    的    这    美丽    的    先生 . 赫斯特的

[ˈpoʊəm][æz; əz][ə; eɪ]    [hoʊl] ,

poem    as    a    whole ,  
诗    作为    一个    所有的 ,

仅仅摘录一些片段，无法全面展现赫斯特先生这首诗的优美之处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [liːv] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv]  
but we cannot leave it without quoting a few passages illustrative of  
但 我们 不能 离开 它 没有 引用 一个 很少 段落 举例说明 的  
[ðə; ðɪ] [ˈɔθɜːz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəlaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [vəˈlʌptʃuəs] ,  
the author's power of spiritualizing the voluptuous ,  
这 作者的 力量 的 精神化 这 丰满的 ,  
但我们不能就此结束，必须引用几段文字来说明作者将感官享受精神化的能力。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [greɪs] , [ˈhɑːrməni] [ænd; ʌnd] [ɪkˈspresɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] :  
and the grace , harmony and expressiveness of his verse :  
和 这 优雅 , 和谐 和 表现力 的 他的 诗 :  
以及他诗歌的优美、和谐与表现力：

[ænd; ʌnd] [stiːl] [ðə; ðɪ] [muːn] [əˈroʊz] , [səˈriːnli] [ˈhʌvər] ,  
And still the moon arose , serenely hovering ,  
和 仍然 这 月亮 出现 , 平静地 悬停 ,  
月亮依旧升起，静静地悬停着。

[dʌv] - [laɪk] , [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] .  
Dove - like , above the horizon .  
鸽子 - 喜欢 , 多于 这 地平线 .  
像鸽子一样，翱翔在地平线之上。

[laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn]  
Like a queen  
喜欢 一个 女王  
像女王一样

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɪn] [laɪt] [brɪˈtwiːn]  
She walked in light between  
她 步行 在 光 之间  
她行走在光线中

[ðə; ðɪ][stɑːrɪz] — [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈhændmeɪd] — [ˈsɔːftli] [ˈkʌvərɪŋ]  
The stars — her lovely handmaids — softly covering  
这 明星 — 她 迷人的 使女 — 轻轻 覆盖  
繁星——她可爱的侍女——轻轻地覆盖着

[ˈvæli] [ænd; ʌnd][wɔʊld] , [ænd; ʌnd] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd][ænd; ʌnd] [pleɪn]  
Valley and wold , and mountain - side and plain  
谷 和 沃尔德 , 和 山 - 边 和 清楚的  
山谷与荒野，山坡与平原

[wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv][ˈluːsɪd][reɪn] .  
With streams of lucid rain .  
和 溪流 的 清醒的 雨 .  
伴着清澈的雨水。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [nɑːt][ˈɪrɑːsɪˈerɑːs] , [huː] [ɑːn][ˈroʊzi] [ˈpɪnjən]  
She saw not Eros , who on rosy pinion  
她 锯 不是 爱神 , who 在 红润 小齿轮  
她没有看见厄洛斯，他栖息在玫瑰色的羽翼上

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪloʊz] [ˈʃædɔʊ] — [dɪd][nɑːt] [fiːl]  
Hung in the willow's shadow — did not feel  
洪 在 这 柳树的 阴影 — 做过 不是 感觉  
挂在柳树的阴影下——毫无感觉

[hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [stiːl]  
His subtle searching steel  
他的 微妙的 搜索 钢  
他那微妙的探寻之刃



[ˈpɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [soʊl] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən]  
**Piercing her very soul , though his dominion**  
冲孔 她 非常 灵魂 , 尽管 他的 统治权  
他的统治，却刺穿了她的灵魂深处

[hɜːr; həɹ] [breɪst] [hæd; həd] [groʊn] : [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [ˈhev(ə)n]  
**Her breast had grown : and what to her was heaven**  
她 胸部 有 生长 : 和 什么 到 她 曾是 天堂  
她的乳房发育了：而对她来说，那就是天堂。

[ɪf] [frʌm; frəm] [enˈdɪmɪən] [ˈrɪvən] ?  
**If from Endymion riven ?**  
如果 从 恩底弥翁 裂隙 ?  
如果来自恩底弥翁的裂痕？

[ˈnʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər] [lʌv] [floʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvər] ,  
**Nothing ; for love flowed in her , like a river ,**  
没有什么 ; 为了 爱 流动 在 她 , 喜欢 一个 河 ,  
什么也没有；因为爱在她心中奔涌，如同河流一般。

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [soʊl] ,  
**Flooding the banks of wisdom ; and her soul ,**  
洪水 这 银行 的 智慧 ; 和 她 灵魂 ,  
智慧的洪流涌遍河岸；以及她的灵魂，

[ˈluːzɪŋ] [ɪts] [self] - [kənˈtroʊl] ,  
**Losing its self - control ,**  
输 它是 自己 - 控制 ,  
失去自制力，

[weɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˈtremjələs] [ˈkwɪvər] ,  
**Waved with a vague , uncertain , tremulous quiver ,**  
挥手 和 一个 模糊的 , 不确定 , 颤抖的 颤动 ,  
带着模糊、不确定、颤抖的颤动，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] , [æt; ət] [læst]  
**And like a lily in the storm , at last**  
和 喜欢 一个 百合 在 这 风暴 , 在 最后的  
就像暴风雨中的百合花，最终

# 格雷厄姆杂志第33卷第1期，(Graham's Magazine Vol XXXIII No.)

## 第12/12页

[ʃiː; ʃi] [sʌŋk] - [niːθ] [ˈpæʃənz] [blæst] .  
**She sunk 'neath passion's blast** .  
她 沉没 - 下方 激情 爆炸 .

她沉沦于激情的洪流之中。

[ˈfloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [roʊz] — [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [ˈblɑːsəm]  
**Flowing the fragrance rose — as though each blossom**  
流动 这 香味 玫瑰 — 作为 尽管 每个 开花

芬芳的玫瑰缓缓流淌——仿佛每一朵花都绽放着芬芳

[ˈbriːðd] [aʊt] [ɪts] [ˈveri] [laɪf] — [swel] [ˈoʊvər] [swel] ,  
**Breathed out its very life — swell over swell** ,  
呼吸 出去 它是 非常 生活 — 膨胀 超过 膨胀 ,

它吐出了自己的生命——一波又一波的巨浪，

[laɪk] [mɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [del] ,  
**Like mist along the dell** ,  
喜欢 薄雾 沿着 这 戴尔 ,

如同山谷间的薄雾，

[wuː] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] —  
**Wooring his wondering heart from out his bosom —**  
求爱 他的 好奇 心 从 出去 他的 怀 —

从他胸膛中倾诉出他那颗迷茫的心——

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrk] [siːmd] [ˈsləʊli] [ˈwɪŋɪŋ]  
**His heart , which like a lark seemed slowly winging**  
他的 心 , 哪个 喜欢 一个 云雀 似乎 缓慢地 翅膀

他的心，像一只云雀，似乎正缓缓飞翔

[ɪts] [wei] [tɔːrd] [ˈhev(ə)n] , [ˈsɪŋɪŋ] .  
**Its way toward heaven , singing** .  
它是 方式 朝向 天堂 , 歌唱 .

它一路歌唱，升向天堂。

[daɪˈæn] [lʊkt] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈspɛlz] [kəmˈpliːtɪŋ] ,  
**Dian looked on ; she saw her spells completing** ,  
迪安 看起来 在 ; 她 锯 她 咒语 完成 ,

黛安在一旁看着，她看到自己的咒语完成了。

[ænd; ənd] [ˈsaɪŋ] , [beɪd] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]  
**And sighing , bade the sweetest nightingale**  
和 叹息 , 巴德 这 最甜美的 夜莺

叹息着，最甜美的夜莺说道

[ðæt] [ˈevər] [ɪn] [ˈkɛɪ.i.ən] [veɪl]  
**That ever in Carian vale**  
那 曾经 在 卡里亚人 谷

卡里亚山谷的那个地方

[sæŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [raɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒftəst] [ˈɡriːtɪŋ]  
**Sang to her charms , rise , and with softest greeting**  
桑 到 她 魅力 , 上升 , 和 和 最柔软 问候

为她的魅力歌唱，起身，并以最温柔的问候

[wu:] [frʌm; frəm][ɪts][ˈmɔ:rt(ə)l] [dri:mz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [kleɪ]  
**Woo from its mortal dreams and thoughts of clay**  
伍 从 它是 凡人 梦境 和 想法 的 黏土  
从凡人的梦想和泥土的思绪中汲取灵感

[ɛndɪmi:ənz] [soʊl] [əˈweɪ] .  
**Endymion's soul away** .  
恩底弥翁的 灵魂 离开 .

恩底弥翁的灵魂离去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəm][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈstænzə] ,  
**From the conclusion of the poem we take a few stanzas** ,  
从 这 结论 的 这 诗 我们 拿 一个 很少 诗节 ,  
我们摘取这首诗结尾的几节，

[drɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][daɪˈæn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] , [wen] [enˈdɪmɪən] [əˈsə:ts] [hɪz; ɪz]  
**describing the struggle of Dian with her passion , when Endymion asserts his**  
描述 这 斗争 的 迪安 和 她 热情 , 什么时候 恩底弥翁 断言 他的  
[ʌv] [fɔ:r; fər] [ˈkræumiə] :  
**love for Chromia** :  
爱 为了 铬 :  
描述迪安内心挣扎于自己的激情之中，而恩底弥翁则向克罗米娅表达了他的爱意：

[ðə; ði] [ˈga:dəs] [ga:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʊzəm] [ˈswelɪŋ] :  
**The goddess gasped for breath , with bosom swelling** :  
这 女神 倒吸一口气 为了 气息 , 和 怀 肿胀 :  
女神喘息着，胸部也随之隆起：

[hɜ:r; hər][lɪps] [ʌnˈkloʊzd] , [waɪl] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [ˈlu:miːnəs] [aɪz]  
**Her lips unclosed , while her large , luminous eyes**  
她 嘴唇 未关闭 , 尽管 她 大的 , 发光的 眼睛  
她的嘴唇微微张开，而她那双明亮的大眼睛

[ˈbleɪzɪŋ] [laɪk] [ˈstɪdʒiən] [skaɪz] ,  
**Blazing like Stygian skies** ,  
炽烈 喜欢 冥河 天空 ,

如同冥河般炽热，

[wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ju:θ] [wɜ:r; wər] [ˈdwelɪŋ] :  
**With passion , on the audacious youth were dwelling** :  
和 热情 , 在 这 大胆的 青年 是 住宅 :  
那些充满激情、胆识过人的年轻人，他们生活在那里：

[ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈæŋɡri] [hænd] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [klæsp]  
**She raised her angry hand , that seemed to clasp**  
她 提高 她 生气的 手 , 那 似乎 到 搭扣  
她愤怒地举起手，似乎要紧紧抓住.....

[dʒoʊvz] [ˈθʌndər] [ɪn][ɪts][ɡræsp] .  
**Jove's thunder in its grasp** .  
朱庇特的 雷 在 它是 抓牢 .

它掌握着朱庇特的雷霆。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] ;  
**And then she stood in silence , fixed and breathless** ;  
和 然后 她 站立 在 沉默 , 固定的 和 喘不过气 ;  
然后她静静地站在那里，一动不动，喘不过气来；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ɑ:rm][slɪd] [daʊn] ;  
**But presently the threatening arm slid down** ;  
但 目前 这 威胁 手臂 滑行 向下 ;  
但随后，那只威胁性的手臂滑了下来；

[ðə; ði] [fɪrs] , [dɪ'strɔɪn] [fraʊn]  
**The fierce , destroying frown**  
这 凶猛的 , 摧毁 皱眉

那凶狠、毁灭性的愁容

[dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['deθləs]  
**Departed from her eyes , which took a deathless**  
已离开 从 她 眼睛 , 哪个 采取 一个 永生

从她眼中消失，那双眼睛带走了永恒。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'spɜr] , [laɪk] - —  
**Expression of despair , like Niobe's —**  
表达 的 绝望 , 喜欢 - —

像尼俄柏那样表达绝望——

[hɜ:r; hər] [ded] [wʌnz][æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:z] .  
**Her dead ones at her knees .**  
她 死的 一个 在 她 膝盖 .

她的亡灵们躺在她膝下。

['sləʊli] [hɜ:r; hər] ['æɡəni] [pæst] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'li:ʒən] ,  
**Slowly her agony passed , and an Elysian ,**  
缓慢地 她 痛苦 通过了 , 和 一个 极乐世界 ,

她的痛苦渐渐消退，进入了极乐世界。

[mə'dʒestɪk] ['fɜ:rvər] [lɪt] [hɜ:r; hər] ['bɔ:ftɪ] [aɪz] ,  
**Majestic fervor lit her lofty eyes ,**  
雄伟 热情 点燃 她 高远 眼睛 ,

她高傲的双眸中闪烁着庄严的热忱，

[naʊ] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skaɪz] :  
**Now dwelling on the skies :**  
现在 住宅 在 这 天空 :

现在让我们仰望天空：

['mi:nwaɪl] , [en'dɪmɪən] [stəd] , [tʃi:k] , [braʊ] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] ,  
**Meanwhile , Endymion stood , cheek , brow and vision ,**  
同时 , 恩底弥翁 站立 , 脸颊 , 眉头 和 想象 ,

与此同时，恩底弥翁站着，脸颊、眉毛和目光都.....

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ][rezɪg'neɪʃ(ə)n] , [stɜ:rn][ænd; ənd][kəʊld] ,  
**Radiant with resignation , stern and cold ,**  
辐射状 和 辞职 , 船尾 和 寒冷的 ,

满脸无奈，神情严肃冷漠。

[ɪn] ['kɑ:nʃəs] ['vɜ:rtʃu:][bəʊld] ,  
**In conscious virtue bold ,**  
在 有意识的 美德 大胆的 ,

在自觉的美德中，勇敢地，

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,  
**In conclusion ,**  
在 结论 ,

综上所述，

[wɪ; wi] ['kænd:t] [bʌt; bət] [kən'grætʃələrt] ['mɪstər] . [hə:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊəm]  
**we cannot but congratulate Mr . Hirst on his success in producing a poem**  
我们 不能 但 祝贺 先生 . 赫斯特 在 他的 成功 在 生产 一个 诗

[kən'si:vd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ - ]  
**conceived with so much [ 58 ]**  
构思 和 所以 很多 [ - ]

我们不得不祝贺赫斯特先生创作了一首构思如此丰富的诗歌[58]。

[fɔːrs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ] [sʌt]  
**force and refinement of imagination , and finished with such**  
力量 和 精炼 的 想像力 , 和 完成的 和 这样的  
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .  
**consummate art , as the present .**  
完善 艺术 , 作为 这 展示 .  
想象力的力量 and 精妙之处 , 以及如此完美的艺术成就 , 成就了现在这件作品。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [poʊˈetɪkl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv]  
**It is a valuable addition to the permanent poetical literature of**  
它 是 一个 有价值的 添加 到 这 永恒的 诗意的 文学 的  
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**the country .**  
这 国家 .  
它是对该国永久诗歌文学的宝贵补充。

[ˈmemwɑːr][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈelɜːi] [ˈtʃæniŋ] .  
**Memoir of William Ellery Channing .**  
回忆录 的 威廉 埃勒里 钱宁 .  
威廉·埃勒里·钱宁的回忆录。

[wɪð; wɪθ][ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ænd; ənd][ˈmænjʊskɹɪpts] .  
**With Extracts from His Correspondence and Manuscripts .**  
和 提取物 从 他的 一致 和 手稿 .  
收录其信件 and 手稿节选。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈkrɒzbi] & [ˈnɪkəlz] .  
**Boston : Crosby & Nichols .**  
波士顿 : 克罗斯比 & 尼科尔斯 .  
波士顿：克罗斯比 and 尼科尔斯出版社。

[θriː][vaːlz] .  
**3 vols .**  
3 卷 .  
3卷。

12mo .  
**12mo .**  
12mo .  
12个月

[ðɪs] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [wɜːrk][hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] [ˈpʌblɪft] ,  
**This long expected work has at last been published ,**  
这 长的 预期的 工作 有 在 最后的 到过 已发布 ,  
这部人们期待已久的作品终于出版了。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [haɪ] [ekspekˈteɪ(ə)nz] [reɪzɪd] [baɪ][ɪts] [əˈnaʊnsmənt] [tuː]  
**and we think it will realize the high expectations raised by its announcement two**  
和 我们 思考 它 将要 意识到 这 高的 期望 提高 经过 它是 公告 二  
ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .  
**or three years ago .**  
或者 三 年 前 .  
我们认为它将不负两三年前发布公告时人们所给予的高期望。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmoʊstli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletərz] , [ˈdʒɜːnəlz] , [ænd; ənd] [ʌnˈpʌblɪft]  
**It is mostly composed of extracts from the letters , journals , and unpublished**  
它 是 大多 由 的 提取物 从 这 信件 , 期刊 , 和 未发表的  
[ˈsəːmənɪz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃæniŋ] ,  
**sermons of Dr . Channing ,**  
布道 的 博士 . 钱宁 ,  
它主要由钱宁博士的信件、日记 and 未发表的布道词摘录组成。

[ænd; ənd][ɪz] ['editɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['wɪljəm, 'dləbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['tʃæniŋ] , [huː] [hæz; həz][ˈɔːlsou] **and is edited by his nephew , Wm H . Channing , who has also**  
和 是 编辑 经过 他的 侄子 , 威廉 . H . 钱宁 , WHO 有 还  
[sə'plaɪd] [ə; eɪ]['memwɑːr] .  
**supplied a memoir .**  
供应 一个 回忆录 .

本书由他的侄子威廉·H·钱宁编辑，威廉·H·钱宁还撰写了回忆录。

[aɪ 'tiː] [kən'veiz] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['tʃæniŋz] [ɪn'tɪriər] [laɪf][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] **It conveys a full view of Dr . Channing's interior life from childhood**  
它 传递 一个 满的 看法 的 博士 . 钱宁的 内部的 生活 从 童年  
[tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] ,  
**to old age ,**  
到 老的 年龄 ,

它全面展现了钱宁博士从童年到老年的内心世界。

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] ['væljuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [kən'teɪnz] ,  
**and apart from its great value and interest , contains ,**  
和 除 从 它是 伟大的 价值 和 兴趣 , 包含 ,  
[ɪts] [væljuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [kən'teɪnz] ,  
除了其巨大的价值和趣味性之外，它还包含：

[ɪn][ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] ,  
**in the exhibition of the steps of his intellectual and spiritual growth ,**  
在 这 展览 的 这 步骤 的 他的 知识分子 和 精神 生长 ,  
[ɪn][ðə; ði] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] ,  
在展示他智力和精神成长历程的过程中，

[æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] **as perfect a specimen of psychological autobiography as we have in**  
作为 完美的 一个 标本 的 心理 自传 作为 我们 有 在  
[ɪtəreɪtʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .  
**literature :**  
文学 .

这是文学作品中堪称完美的心理自传体作品。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk]['sʌbdʒekts][ɪts] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tests] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] **Such a work subjects its author to the severest tests which can be applied**  
这样的 一个 工作 主题 它是 作者 到 这 最严重 测试 哪个 能 是 应用  
[tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,  
**to a human mind in this life ,**  
到 一个 人类 头脑 在 这 生活 ,  
[tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,  
这样一部作品会让作者承受此生所能施加于人类心灵的最严峻考验。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ɪts][pə'ruːz(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mɪləti] ,  
**and we have risen from its perusal with a new idea of the humility ,**  
和 我们 有 升起 从 它是 仔细阅读 和 一个 新的 主意 的 这 谦逊 ,  
[sɪn'serəti] ,  
**sincerity ,**  
诚意 ,

我们从对它的研读中获得了关于谦逊、真诚的新观念，

[ænd; ənd] ['seɪntlɪnəs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['tʃæniŋz] ['kærəktər] .  
**and saintliness of Dr . Channing's character .**  
和 圣洁 的 博士 . 钱宁的 特点 .  
[ænd; ənd] ['seɪntlɪnəs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['tʃæniŋz] ['kærəktər] .  
以及钱宁博士圣洁的人格。

[ɪn][hɪm; ɪm] [self] - [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] **In him self - distrust was admirably blended with a sublime conception of the**  
在 他 自己 - 怀疑 曾是 令人钦佩地 混合 和 一个 升华 概念 的 这  
[kə'pæsəti][ʌv; əv][mæn] ,  
**capacity of man ,**  
容量 的 男人 ,  
[ɪn][hɪm; ɪm] [self] - [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] **In him self - distrust was admirably blended with a sublime conception of the**  
在 他 自己 - 怀疑 曾是 令人钦佩地 混合 和 一个 升华 概念 的 这  
[kə'pæsəti][ʌv; əv][mæn] ,  
**capacity of man ,**  
容量 的 男人 ,

他身上那种自我怀疑与对人类能力的崇高观念完美地融合在一起。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [səˈblaɪm] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .  
**and a sublime confidence in human nature** .  
和 一个 升华 信心 在 人类 自然 .

以及对人性的崇高自信。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈi:gətɪst] , [æz; əz][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [meɪ] [si:m] [tu:; tə]  
**He was not an egotist , as passages in his writings may seem to**  
他 曾是 不是 一个 自负 , 作为 段落 在 他的 著作 可能 似乎 到  
[ˈɪndɪkeɪt] ,  
**indicate** ,  
表明 ,

他并非自负之人，尽管他著作中的某些段落可能表明了这一点。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sɪˈvɪr] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][əˈpɑ:n] [ˈʌðər] ,  
**for he was more severe upon himself than upon others** ,  
为了 他 曾是 更多的 严重 之上 他自己 比 之上 其他的 ,  
因为他对自己比对别人更严厉。

[ænd; ɐnd] ['nʌmbərləs] [riˈma:ks] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:lʒəmz] [ʃoʊ] [haʊ] [ɑ:rp] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈskru:təni]  
**and numberless remarks in the present volumes show how sharp was the scrutiny**  
和 无数 评论 在 这 展示 卷 展示 如何 锋利的 曾是 这 审查  
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][səbˈdʒɛktɪd][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlu:sɪv] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv] [praɪd][ænd; ɐnd][ˈvænəti] .  
**to which he subjected the most elusive appearances of pride and vanity** .  
到 哪个 他 受 这 最多 难以捉摸的 外貌 的 自豪 和 虚荣 .

本书中的无数评论表明，他对最难以捉摸的骄傲和虚荣的表象进行了多么敏锐的审视。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ɐnd] [ˈlɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ɐnd] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˈevri]  
**But with his high and living sense of the source and destiny of every**  
但 和 他的 高的 和 活的 感觉 的 这 来源 和 命运 的 每一个  
[ˈhju:mən][maɪnd] ,  
**human mind** ,  
人类 头脑 ,

但他对每个人心灵的源泉和命运有着深刻而鲜活的理解，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ˈmɔ:rbɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɔ:rməti] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][ˈi:v(ə)] ,  
**and his almost morbid consciousness of the deformity of moral evil** ,  
和 他的 几乎 病态的 意识 的 这 畸形 的 道德 邪恶的 ,  
以及他对道德邪恶的畸形本质近乎病态的意识，

[hi:; hi] [ˈrevərənst] [ɪn] [hɪmˈself] [ænd; ɐnd][ɪn] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [kəˈnektɪd]  
**he revered in himself and in others the presence of a spirit which connected**  
他 受人尊敬的 在 他自己 和 在 其他的 这 在场 的 一个 精神 哪个 连接  
[hju:ˈmæənəti][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmeɪkər] ,  
**humanity with its Maker** ,  
人类 和 它是 制造商 ,

他敬畏自己和他人身上那种将人类与造物主联系起来的精神存在。

[ænd; ɐnd][baɪ] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv][men] ,  
**and by unfolding the greatness of the spiritual capacities of men** ,  
和 经过 展开 这 伟大 的 这 精神 容量 的 男人 ,  
通过展现人类精神潜能的伟大之处，

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ˈelɪveɪt] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˌdeɪgrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [senʃuˈæləti] [ænd; ɐnd][sɪn] .  
**he hoped to elevate them above the degradation of sensuality and sin** .  
他 希望 到 提升 他们 多于 这 降解 的 感官享受 和 罪 .

他希望将他们从感官享乐和罪恶的堕落中提升出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [praɪd] , [kənˈsi:t] [ænd; ɐnd][self] - [ˈwɜ:rʃɪp] ,  
**He was not a teacher of spiritual pride , conceit and self - worship** ,  
他 曾是 不是 一个 老师 的 精神 自豪 , 自负 和 自己 - 崇拜 ,  
他并非教导人们灵性骄傲、自负和自我崇拜的老师。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪt] ['elɪveɪt] [mæn][ˈoʊnli]  
**but of those vital principles of love and reverence which elevate man only**  
但 的 那些 必不可少的 原则 的 爱 和 尊敬 哪个 提升 男人 仅有的  
[baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [æspə'eɪʃənz] [tu:; tə][gɑ:d] .  
**by directing his aspirations to God .**  
经过 导演 他的 抱负 到 上帝 .  
但正是这些爱与敬畏的重要原则，才能使人提升，唯有将人的志向指向神。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['va:ljəmz] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tʃæniŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]  
**The present volumes give a full length portrait of Dr . Channing in all the**  
这 展示 卷 给 一个 满的 长度 肖像 的 博士 . 钱宁 在 全部 这  
[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ,  
**relations of life ,**  
关系 的 生活 ,  
本书全面展现了钱宁博士在生活各个方面的经历。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]'maɪnər] ['di:teɪlz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z]  
**and some of the minor details regarding his opinions and idiosyncrasies**  
和 一些 的 这 次要的 细节 关于 他的 意见 和 特质  
[ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .  
**are among the most interesting portions of the book .**  
是 之中 这 最多 有趣的 部分 的 这 书 .  
书中一些关于他的观点和怪癖的细节描述，是本书最有趣的部分之一。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɜ:rlɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ 'wə:dzwə(:)θ ] .  
**We are glad to perceive that he early appreciated Wordsworth .**  
我们 是 高兴的 到 感知 那 他 早期的 感谢 华兹华斯 .  
我们很高兴看到他很早就欣赏华兹华斯。  
[ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][hi:; hi] ['i:gərli] [ri:d] [ɑ:n][ɪts][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ,  
**The Excursion he eagerly read on its first appearance ,**  
这 短途旅行 他 急切地 读 在 它是第一的 外貌 ,  
《远足记》一经出版，他就迫不及待地阅读了。

[ænd; ənd] [waɪl] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪsɪz] [ʌv; əv] [teɪst] [wɜ:r; wər] [skɔfɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,  
**and while so many of the Pharisees of taste were scoffing at it ,**  
和 尽管 所以 许多 的 这 法利赛人 的 品尝 是 嘲笑 在 它 ,  
尽管许多自诩品味高雅的伪君子对此嗤之以鼻，  
[hi:; hi] ['mænfəli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['eksələns] .  
**he manfully expressed his sense of its excellence .**  
他 勇敢地 表达 他的 感觉 的 它是 卓越 .  
他雄辩地表达了自己对它卓越的感受。

[ðɪs] ['poʊəm][hi:; hi] [rɪ'kə:d] [tu:; tə] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][nekst][tu:; tə]  
**This poem he recurred to oftener than to any other , and next to**  
这 诗 他 复发 到 更频繁 比 到 任何 其他 , 和 下一个 到  
[ˈʃeɪkspɪər] ,  
**Shakspeare ,**  
莎士比亚 ,  
这首诗是他反复吟诵的次数最多的，仅次于莎士比亚的作品。

[ 'wə:dzwə(:)θ ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['poʊət][hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['θɔ:tf(ə)l]  
**Wordsworth seems to have been the poet he read with the most thoughtful**  
华兹华斯 似乎 到 有 到过 这 诗人 他 读 和 这 最多 周到  
[dɪ'laɪt] .  
**delight .**  
喜 .  
他似乎最喜欢、最用心去品读华兹华斯的诗歌。



[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] , [ɪn] - , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,  
**When he went to Europe , in 1822 , he had an interview with Wordsworth ,**  
什么时候 他 去 到 欧洲 , 在 - , 他 有 一个 面试 和 华兹华斯 ,  
1822年他去欧洲时, 曾与华兹华斯会面。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [hɪmˈself] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpoʊət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]  
**and of the impression he himself made on the poet there can be no**  
和 的 这 印象 他 他自己 制成 在 这 诗人 那里 能 是 不  
[mɔːr] [ˈpɜːrt(ə)nənt] [ɪləˈstreɪ(ə)n] ,  
**more pertinent illustration ,**  
更多的 相关 插图 ,

而要论他本人给诗人留下的印象, 再没有比这更恰当的例证了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [ˈæftərwərd] ,  
**than the fact that , twenty years afterward ,**  
比 这 事实 那 , 二十 年 之后 ,  
比起二十年后的事实,

[ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌn][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]  
**Wordsworth mentioned to an American gentleman that one observation of**  
华兹华斯 提及 到 一个 美国人 绅士 那 一 观察 的  
[ˈtʃæniŋ] ,  
**Channing ,**  
钱宁 ,

华兹华斯曾向一位美国绅士提到, 他对钱宁的观察是:

[rɪˈspektrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːgres] , [hæd; həd] [stæmpt] [ɪtˈself]  
**respecting the connection of Christianity with progress , had stamped itself**  
尊重 这 联系 的 基督教 和 进步 , 有 盖章 本身  
[ɪnɪˈfeɪsəbli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**ineffaceably upon his mind .**  
不可抹去地 之上 他的 头脑 .

基督教与进步之间的联系, 这种观念已深深地烙印在他的脑海中。

[ˈkəʊlɪdʒ] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] .  
**Coleridge he appears to have profoundly impressed .**  
柯尔律治 他 出现 到 有 深刻地 印象深刻 .  
柯勒律治似乎对他印象深刻。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɔːlstən] , [ˈkəʊlɪdʒ] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — " [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n]  
**In a letter to Washington Allston , Coleridge says of him — " His affection**  
在 一个 信 到 华盛顿 奥尔斯顿 , 柯尔律治 说道 的 他 — " 他的 感情  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ,  
**for the good as the good ,**  
为了 这 好的 作为 这 好的 ,

柯勒律治在给华盛顿·奥尔斯顿的一封信中这样评价他——“他对善良本身的喜爱,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [truː] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑːrˈmoʊniəs]  
**and his earnestness for the true as the true — with that harmonious**  
和 他的 认真 为了 这 真的 作为 这 真的 — 和 那 和谐  
[səˌbɔːrdrɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,  
**subordination of the latter to the former ,**  
从属关系 的 这 后者 到 这 以前的 ,

他对真理的热忱如同真理本身——而后者又和谐地服从于前者,

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkroʊtʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] — [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]  
**without encroachment on the absolute worth of either — present in him a**  
没有 侵犯 在 这 绝对 值得 的 任何一个 — 展示 在 他 一个  
[ˈkæərəktər] [wɪθ] [ɪn][maɪ] [ˈhɑːrts] [hɑːrt] [aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈrerəst] [ɑːn] [ɜːrθ] . . . . .  
**character which in my heart's heart I believe to be the very rarest on earth . . . . .**  
特点 哪个 在 我的 心脏的 心 我 相信 到 是 这 非常 最稀有 在 地球 . . . . .

在不损害二者绝对价值的前提下——他身上展现出的品格, 我由衷地认为是世间最罕见的.....

[ˈmɪstər] . [ˈtʃæniŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .  
Mr . Channing is a philosopher in both the possible renderings of the word .  
先生 . 钱宁 是 一个 哲学家 在 两个都 这 可能的 效果图 的 这 单词 .  
钱宁先生是一位哲学家，无论用这个词的哪种解释都符合这个定义。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [lʌv] . . . . .  
He has the love of wisdom and the wisdom of love . . . . .  
他 有 这 爱 的 智慧 和 这 智慧 的 爱 . . . . .  
他既有对智慧的热爱，也有对爱的智慧。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪˈself]  
I am confident that the few differences of opinion between him and myself  
我 是 自信的 那 这 很少 差异 的 观点 之间 他 和 我  
[nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:r; ər] ,  
not only are ,  
不是 仅有的 是 ,  
我相信，我和他之间为数不多的意见分歧不仅在于，

[bʌt; bət] [wʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈpærənt] , [nɑ:t][ˈri:əl] — [ðə; ði] [seɪm] [tru:θ] [si:n]  
but would by him be found to be apparent , not real — the same truth seen  
但 会 经过 他 是 成立 到 是 明显 , 不是 真实的 — 这 相同的 真相 已见  
[ɪn] [ˈdɪfrənt] [rɪˈleɪŋz] .  
in different relations .  
在 不同的 关系 .  
但对他来说，这只是表象，而非真实——同样的真理在不同的关系中体现出来。

[pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl]  
Perhaps I have been more absorbed in the depth of the mystery of the spiritual  
也许 我 有 到过 更多的 吸收 在 这 深度 的 这 神秘 的 这 精神  
[laɪf] ,  
life ,  
生活 ,  
或许我更沉浸于精神生活的奥秘之中。

[hi:; hi] [mɔ:r] [ɪnˈgroʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] .  
he more engrossed by the loveliness of its manifestations .  
他 更多的 全神贯注 经过 这 可爱 的 它是 表现 .  
他更沉醉于它展现出的美丽景象之中。

" [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈtʃæniŋz] [hju:ˈmɪləti] [ˈbetər] [si:n] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋz] [tu:; tə]  
" In nothing is Dr . Channing's humility better seen than in his relations to  
" 在 没有什么 是 博士 . 钱宁的 谦逊 更好的 已见 比 在 他的 关系 到  
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
literature .  
文学 .  
“钱宁博士的谦逊在他对待文学的态度上体现得淋漓尽致。”

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɔ:θər] [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] .  
He became an author almost unconsciously .  
他 成为 一个 作者 几乎 不知不觉 .  
他几乎是在不知不觉中成为了一名作家。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kənˈvɪkʃənz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˌɪndɪˈsa:ljəbli] [ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtektʃər] [ʌv; əv]  
All his intellectual convictions were so indissolubly woven into the texture of  
全部 他的 知识分子 定罪 是 所以 不可分割地 编织 进入 这 质地 的  
[hɪz; ɪz][laɪf] ,  
his life ,  
他的 生活 ,  
他所有的思想信念都与他的生活密不可分地交织在一起。

[soʊ][ˈvaɪtəlaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,  
**so vitalized by his heart and imagination** ,  
所以 充满活力 经过 他的 心 和 想像力 ,  
他的热情和想象力赋予了他如此强大的生命力,

[ðæt] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wəz; wəz] [ˈnevər] [æn; ən][end][bʌt; bət][ə; ei] [mi:nz] .  
**that writing with him was never an end but a means** .  
那 写作 和 他 曾是 绝不 一个 结尾 但 一个 方法 .  
与他一起写作从来不是目的，而是一种手段。

[ˈlɪtərəri] [feɪm] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] .  
**Literary fame followed him ; he did not follow it** .  
文学 名声 随后 他 ; 他 做过 不是 跟随 它 .  
文学名声伴随他而来，而不是他追求名声。

[wen] , [haʊˈevər] ,  
**When , however** ,  
什么时候 , 然而 ,  
然而，当

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][nɑ:t][ˈoʊnli] [rʌŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [bʌt; bət][wəz; wəz]  
**he found that his reputation not only rung through his own country but was**  
他 成立 那 他的 名声 不是 仅有的 梯子 通过 他的 自己的 国家 但 曾是  
[rɪˈvɜ:bəˌreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,  
**reverberated from Europe** ,  
回响 从 欧洲 ,  
他发现自己的声望不仅传遍了本国，而且远播欧洲。

[hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [kəˈrʌpt] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n]  
**he appears to have feared that it might corrupt his motives for composition**  
他 出现 到 有 害怕 那 它 可能 腐败 他的 动机 为了 作品  
.  
:  
.  
他似乎担心这会损害他的创作动机。

[hi:; hi] [ˈstu:diəsli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈri:dɪŋ] [ɔ:l][ˌju:ləˈdʒɪstɪk][ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɔ:r] [ˈkærəktər] ,  
**He studiously avoided reading all eulogistic notices of his works or character** ,  
他 认真地 避免 阅读 全部 颂词 通知 的 他的 作品 或者 特点 ,  
他刻意回避阅读所有赞扬他的作品或品格的评论文章。

[ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz]  
**though they were interesting to him as indications of the influence his**  
尽管 他们 是 有趣的 到 他 作为 症状 的 这 影响 他的  
[ˈtʃerɪʃt] [əˈpɪnjənz] [wɜ:r; wər] [ɪgˈzɜ:rtɪŋ] .  
**cherished opinions were exerting** .  
珍爱 意见 是 施力 .  
虽然这些对他来说很有趣，因为它们表明了他所珍视的观点正在发挥影响力。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [rɪˈvju:] , [wɪt] [ɪkˈsi:dɪd] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɪn] [preɪz] , [hi:; hi] [ˈnevər]  
**The article in the Westminster Review , which exceeded all others in praise , he never**  
这 文章 在 这 威斯敏斯特 审查 , 哪个 超出 全部 其他的 在 称赞 , 他 绝不  
[ri:d] .  
**read** .  
读 .  
《威斯敏斯特评论》上的那篇文章，赞扬之声超过了其他所有文章，但他却从未读过。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈduːiːz] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪɡˈzæmɪnər][hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [æz; əz][faːr][æz; əz]  
**Dr . Dewey's criticism in the Christian Examiner he only knew as far as**  
博士 : 杜威 批评 在 这 基督教 考官 他 仅有的 知道 作为 远的 作为  
[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [əbˈdʒɛkʃənz] ,  
**related to its objections ,**  
有关的 到 它是 反对意见 ,

他只知道杜威博士在《基督教观察家》杂志上发表的批评文章中与反对意见相关的部分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm][soʊ] [fjuː] .  
**and his only disappointment was in finding them so few .**  
和 他的 仅有的 失望 曾是 在 寻找 他们 所以 很少 .

他唯一感到失望的是，他们的数量太少了。

- [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [staɪl] [prəˈvəʊkt] [ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] [rɪˈtɔːrt] .  
**Brougham's criticism on his style provoked in him no retort .**  
- 批评 在 他的 风格 挑衅 在 他 不 反驳 .

布鲁厄姆对他的风格的批评并没有激起他的任何反驳。

[hæzɪlɪts] [kɔːrs] [əˈtæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][æn; ən]  
**Hazlitt's coarse attack on him in the Edinburgh Review he considered as an**  
哈兹利特 粗 攻击 在 他 在 这 爱丁堡 审查 他 经过考虑的 作为 一个  
[ˈɔːfset] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈduː] [preɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkwɔːrtərz] .  
**offset to the undue praise he had received from other quarters .**  
抵消 到 这 过度 称赞 他 有 已收到 从 其他 四分之一 .

他认为哈兹利特在《爱丁堡评论》上对他的粗暴攻击，抵消了他从其他方面获得的过高赞扬。

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sez] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , " [ɪz] [naʊ] [ded] ;  
" **The author of the article , " he says , in one of his letters , " is now dead ;**  
" 这 作者 的 这 文章 , " 他 说道 , 在 一 的 他的 信件 , " 是 现在 死的 ;  
他在一封信中写道：“文章的作者已经去世了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][naːt] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈæŋɡər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**and as I did not feel a moment's anger toward him during his life ,**  
和 作为 我 做过 不是 感觉 一个 瞬间 愤怒 朝向 他 期间 他的 生活 ,  
而且，在他生前，我从未对他有过一丝一毫的愤怒，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈproʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .  
**I have no reproach for him now .**  
我 有 不 责备 为了 他 现在 .

我现在对他没有任何责备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [faɪn] [ˈpaʊəz] ,  
**He was a man of fine powers ,**  
他 曾是 一个 男人 的 美好的 权力 ,

他是一位能力出众的人。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv]  
**and wanted nothing but pure and fixed principles to make him one of**  
和 通缉 没有什么 但 纯的 和 固定的 原则 到 制作 他 一 的  
[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .  
**the lights of the age .**  
这 灯 的 这 年龄 .

他只希望凭借纯粹而坚定的原则，成为时代的明珠之一。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪmɪts] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
" **It would be impossible in our limits to convey an adequate impression of**  
" 它 会 是 不可能的 在 我们的 限制 到 传达 一个 足够的 印象 的  
[ðə; ði] [ˈbjuːti] ,  
**the beauty ,**  
这 美丽 ,

“以我们有限的文字能力，不可能充分展现它的美。”

[ˈvæljuː] , [ɔːr] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəmz] .  
**value , or interest of the present volumes .**  
价值 , 或者 兴趣 的 这 展示 卷 .

本书的价值或趣味性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmætər] .  
**They are full of matter .**  
他们 是 满的 的 事情 .

它们充满了物质。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)l] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ɪˈpɪstələri] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]  
**The letters are admirable specimens of epistolary composition , considered as the**  
这 信件 是 令人钦佩的 标本 的 书信体 作品 , 经过考虑的 作为 这  
[spɑːnˈteɪniəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ,  
**spontaneous expression of a grave ,**  
自发的 表达 的 一个 严重 ,

这些信件是书信体写作的杰出范例, 被认为是严肃人士的自发表达。

[haɪ] [ænd; ənd][wɔːrm] [ˈheɪtʃər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .  
**high and warm nature , to the friends of his heart and mind .**  
高的 和 温暖的 自然 , 到 这 朋友们 的 他的 心 和 头脑 .

性格高尚热情, 待人真诚友善。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ber] [noʊ]  
**They are exceedingly original of their kind , and while they bear no**  
他们 是 非常 原来的 的 他们的 种类 , 和 尽管 他们 熊 不  
[rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkuːpə] ,  
**resemblance to those of Cowper ,**  
相似 到 那些 的 考珀 ,

它们极具原创性, 与考珀的作品截然不同;

[bɜːrn] , [ˈbaɪrən] , [ɔːr] [ˈmækɪntəʃ] ,  
**Burns , Byron , or Mackintosh ,**  
烧伤 , 拜伦 , 或者 雨衣 ,

伯恩斯、拜伦或麦金托什

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv]  
**they are on that very account a positive addition to the literature of**  
他们 是 在 那 非常 帐户 一个 积极的 添加 到 这 文学 的  
[ɪˈpɪstələri] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .  
**epistolary composition .**  
书信体 作品 .

正因如此, 它们才成为书信体文学的积极补充。

[fjuː] [baɪˈɑːgrəfiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [merk] [soʊ] [diːp]  
**Few biographies have been published within a century calculated to make so deep**  
很少 传记 有 到过 已发布 之内 一个 世纪 计算 到 制作 所以 深的  
[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃæniŋ] ,  
**an impression as this of Dr . Channing ,**  
一个 印象 作为 这 的 博士 . 钱宁 ,

近百年来, 鲜有传记能像这本关于钱宁博士的传记一样给人留下如此深刻的印象。

[ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə][soʊ] [kləʊz] [ə; eɪ] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ]  
**and few could have admitted the reader to so close a communion with**  
和 很少 可以 有 承认 这 读者 到 所以 关闭 一个 圣餐 和  
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,  
**the subject ,**  
这 主题 ,

很少有人能让读者与主题建立如此亲密的联系,

[wɪˈðəʊt] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðæt] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ˈfreɪlti:z] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər]  
**without sacrificing that delicacy in the treatment of frailties due to the character**  
没有 牺牲 那 美味 在 这 治疗 的 弱点 到期的 到 这 特点  
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] .  
**of the departed** .  
的 这 已离开 .

在不牺牲对逝者生前性格缺陷的细腻处理的情况下。

[nəˈpəʊliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:ʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempəɪər] .  
**Napoleon and the Marshals of the Empire** .  
拿破仑 和 这 元帅 的 这 帝国 .

拿破仑和帝国元帅们。

[ˌfɪləˈdelfɪr] : [ˈkæri] & [hɑ:rt] .  
**Philadelphia : Carey & Hart** .  
费城 : 凯里 & 哈特 .

费城：凯里和哈特出版社。

[tu:ˈtu:][vɑ:lz] .  
**2 vols** .  
2 卷 .

2卷。

12mo .  
**12mo** .  
12mo .

12个月

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜ:rk] [ɪz][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [æn; ən] [əˈtempt] " [tu:; tə] [hed] " [ˈmɪstər] . [ˈhedli] .  
**The present work is to some extent an attempt " to head " Mr . Headley .**  
这 展示 工作 是 到 一些 程度 一个 试图 " 到 头 " 先生 . 海德利 .

这项工作在某程度上是对 Headley 先生的一次“挑战”。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] , [wi:; wi] [prəˈfes] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**For our part , we profess to have as much patience as any of the**  
为了 我们的 部分 , 我们 宣称 到 有 作为 很多 耐心 作为 任何 的 这  
[dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][dʒɑ:b] ,  
**descendants of Job** ,  
后代 的 工作 ,

就我们而言，我们自认为拥有和约伯的后裔一样多的耐心。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈbrʊʊkən] [daʊn] [ɪn] [ˈevri] [ˈefərt] [tu:; tə]  
**but we must acknowledge that we have broken down in every effort to**  
但 我们 必须 承认 那 我们 有 破碎的 向下 在 每一个 努力 到  
[ˈmæstər][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:ljəmz]  
**master the merits of the quarrel between the publishers of the present volumes**  
掌握 这 优点 的 这 争吵 之间 这 出版商 的 这 展示 卷

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:ʃəlz] .  
**and the Author of Napoleon and his Marshals** .  
和 这 作者 的 拿破仑 和 他的 元帅 .

但我们必须承认，我们在努力弄清本书出版商与《拿破仑和他的元帅们》作者之间的争论的优劣方面已经彻底失败了。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmætər] .  
**Accordingly we can give no opinion on that matter** .  
因此 我们 能 给 不 观点 在 那 事情 .

因此，我们无法就此事发表意见。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəmz] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,  
**In respect to the value of the volumes under consideration** ,  
在 尊重 到 这 价值 的 这 卷 在下面 考虑 ,

就所考虑的交易量而言，

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələŋ] [wɜ:rk] [baɪ]['mɪstər] . ['hɛdli] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)]  
**as compared with a similar work by Mr . Headley , there can be little**  
作为 比较的 和 一个 相似的 工作 经过 先生 : 海德利 , 那里 能 是 小的  
[ˌhezɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .  
**hesitation of judgment .**  
犹豫 的 判断 .

与 Headley 先生的类似作品相比，这一点毋庸置疑。

[aɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)] [tu:; tə] [seɪ] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [sed] ,  
**It is idle to say , as some have said ,**  
它 是 闲置的 到 说 , 作为 一些 有 说 ,

正如某些人所说，说这些话是徒劳的。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [θru:] [fɪfti:n] [ɪ'dɪŋz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['hɛdlɪz] [hæz; həz]  
**that a work which has run through fifteen editions , as Mr . Headley's has**  
那 一个 工作 哪个 有 跑步 通过 十五 版本 , 作为 先生 : 海德利 有  
[dʌn] ,  
**done ,**  
完毕 ,

一部作品已经发行了十五个版本，就像海德利先生的作品一样。

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['hʌmbʌg] .  
**is a mere humbug .**  
是 一个 仅仅 骗子 .

纯属胡说八道。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [fru:d] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [strɔ:ŋ] ,  
**On the contrary , it is a book evincing a mind as shrewd as it is strong ,**  
在 这 相反 , 它 是 一个 书 表现出 一个 头脑 作为 精明 作为 它 是 强的 ,  
相反，这本书展现了作者既精明又坚强的头脑。

['eɪmɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ræðər] [æt; ət][pɔ:pju'lærəti][ðæn; ðən] ['eksələns] ,  
**aiming , it is true , rather at popularity than excellence ,**  
瞄准 , 它 是 真的 , 相当 在 人气 比 卓越 ,

的确，他们的目标是追求人气而非卓越。

[bʌt; bət] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɔ:rmər][baɪ] [pə'zesɪŋ] [ðə; ðɪ][sə'gæsəti][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]  
**but obtaining the former by possessing the sagacity to perceive that accounts of**  
但 获得 这 以前的 经过 拥有 这 睿智 到 感知 那 账户 的  
[bætɪlz] ,  
**battles ,**  
战斗 ,

但是，要获得前者，需要具备敏锐的洞察力，能够理解战争的记载，

[tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [æprɪ'hend] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ænd] [blʌd]  
**to be generally apprehended , must be addressed to the eye and blood**  
到 是 一般来说 被捕 , 必须 是 已解决 到 这 眼睛 和 血  
[ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌndər'stændɪŋ] ;  
**rather than to the understanding ;**  
相当 比 到 这 理解 ;

要被普遍理解，就必须诉诸视觉和感官，而不是诉诸理解；

[ænd; ænd] [ðɪs] ['paʊər] [ - ]  
**and this power [ 59 ]**  
和 这 力量 [ - ]

以及这种力量[59]

[ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['mɪstər] . ['hɛdli] [hæz; həz][ɪn][lɑ:rdʒ] ['meʒər] .  
**of producing vivid pictures of events Mr . Headley has in large measure .**  
的 生产 生动 图片 的 活动 先生 : 海德利 有 在 大的 措施 .

海德利先生在很大程度上能够生动地描绘事件。

[hens] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg,zædʒə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,  
**Hence the success of his book , in spite of its exaggerations of statement ,**  
因此 这 成功 的 他的 书 , 在 尽管如此 的 它是 夸张 的 陈述 ,  
[ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**sentiment and language .**  
情绪 和 语言 .

因此, 尽管他的书在陈述、情感和语言上有所夸张, 但它仍然取得了成功。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜ:rk] [ɪˈvɪnsɪz] [ə; eɪ][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] .  
**The present work evinces a merit of another kind .**  
这 展示 工作 表现 一个 优点 的 其他 种类 .

这部作品展现了另一种优点。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ki:n] , [ˈækjərət] , [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [prəˈdʌkʃn] ,  
**It is a keen , accurate , well - written production ,**  
它 是 一个 敏锐的 , 准确的 , 出色地 - 书面 生产 ,

这是一部制作精良、准确、文笔流畅的作品。

[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ˈtu:mʌlt] [ɪn][ɪts] [stɑɪl] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɪn][ɪts] ['mætər] ,  
**devoid of all tumult in its style and all exaggeration in its matter ,**  
缺乏 的 全部 骚乱 在 它是 风格 和 全部 夸张 在 它是 事情 ,

风格上毫无喧嚣, 内容上毫无夸张,

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr]  
**and giving close and consistent expositions of the characters , and a clear**  
和 给予 关闭 和 持续的 展览 的 这 人物 , 和 一个 清除

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,  
**narrative of the lives ,**  
叙述 的 这 生活 ,

对人物进行细致连贯的刻画, 并清晰地叙述人物的生活,

[ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:ʃəlz] .  
**of Napoleon and his Marshals .**  
的 拿破仑 和 他的 元帅 .

拿破仑和他的元帅们。

[aɪ ˈti:] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʌndə'stændz] ['mɪləteri] [ɑ:pə'eɪʃənz] ,  
**It is evidently the work of a person who understands military operations ,**  
它 是 显然 这 工作 的 一个 人 WHO 明白 军队 运营 ,

这显然出自一位了解军事行动的人之手。

[ænd; ənd] [kən'veɪz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑ:ɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər]  
**and conveys a large amount of knowledge which we have seen in no other**  
和 传递 一个 大的 数量 的 知识 哪个 我们 有 已见 在 不 其他

[ˈsɪŋg(ə)l] [prəˈdʌkʃn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔrz] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ]  
**single production on the subject of the wars springing out of the French**  
单身的 生产 在 这 主题 的 这 战争 弹簧 出去 的 这 法语

[ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .  
**Revolution .**  
革命 .

它传达了大量知识, 而这些知识在其他任何关于法国大革命引发的战争的作品中都未曾见过。

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃəlz] , [ɪn] ['mɪləteri] [ˈkɑ:stu:m] , [ɑ:r; ər] [ˈveri] [wel]  
**The portraits of fifteen of the marshals , in military costume , are very well**  
这 肖像 的 十五 的 这 元帅 , 在 军队 戏服 , 是 非常 出色地

[ˈeksɪkjʊ:trɪd] .  
**executed .**  
执行 .

十五位元帅身着军装的肖像画非常精美。



[ðə; ði][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][dɪˈvootɪd][tuː; tə][nəˈpooʊliən] , [əˈbaʊt][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ɪz]  
**The portion of the work devoted to Napoleon , about one third of the whole , is**  
这 部分 的 这 工作 奉献 到 拿破仑 , 关于 一 第三 的 这 所有的 , 是  
[ˈveri][ˈeɪb(ə)l] .  
**very able .**  
非常 有能力的 .

这部作品中关于拿破仑的部分，约占全书的三分之一，写得非常精彩。

[ɪts][ˈdiːfekt][kənˈsɪsts][ɪn][ðə; ði][ˈliːniənsi][ʌv; əv][ɪts][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðæt][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈpʌblɪk][ˈkrɪmɪn(ə)l] .  
**Its defect consists in the leniency of its judgment on that gigantic public criminal .**  
它是 缺点 由 在 这 宽大 的 它是 判断 在 那 巨大 民众 刑事 .

它的缺陷在于对那个罪大恶极的罪犯的判决过于宽容。

[nəˈpooʊliən][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][mæn] , [huː] [ˈdemənstreɪtɪd] , [ɑːn][ə; eɪ]  
**Napoleon was a grand example of a great man , who demonstrated , on a**  
拿破仑 曾是 一个 盛大 例子 的 一个 伟大的 男人 , WHO 已证明 , 在 一个  
[waɪd] [ˈθiːətər][ʌv; əv][ˈæk](ə)n] ,  
**wide theatre of action ,**  
宽的 剧院 的 行动 ,

拿破仑是伟人的典范，他在广阔的战场上展现了.....

[wʌt][kæn; kən][biː; bi][dʌn][ɪn][ðɪs][wɜːrld][baɪ][ə; eɪ][kəˈlɔːs(ə)l][ɪˈntələkt][ænd; ənd][æən; ən][ˈaɪərən][wɪl]  
**what can be done in this world by a colossal intellect and an iron will**  
什么 能 是 完毕 在 这 世界 经过 一个 庞大 智力 和 一个 铁 将要  
[wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈmɔːrəl][sens] .  
**without any moral sense .**  
没有 任何 道德 感觉 .

在这个世界上，如果一个人拥有超凡的智慧和钢铁般的意志，却没有任何道德感，他能做出什么事来？

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈlaɪəns][ɑːn][ˈfɔːlshʊd][ænd; ənd][fɔːrs] ,  
**In his disregard of humanity , and his reliance on falsehood and force ,**  
在 他的 漠视 的 人类 , 和 他的 依赖 在 谬误 和 力量 ,  
[hɪ; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrkɪtekt][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrtʃən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .  
**he was the architect at once of his fortune and his ruin .**  
他 曾是 这 建筑师 在 一次 的 他的 财富 和 他的 废墟 .

他漠视人性，依赖谎言和武力，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrkɪtekt][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrtʃən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .  
**he was the architect at once of his fortune and his ruin .**  
他 曾是 这 建筑师 在 一次 的 他的 财富 和 他的 废墟 .  
[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ˈgreɪtli][ænd; ənd][ˈwaɪzli][ˈpɑːlətɪk][huː][ɪz][ɪnˈkeɪpəbl][ʌv; əv][ˈgræspɪŋ][ðoʊz]  
**No man can be greatly and wisely politic who is incapable of grasping those**  
不 男人 能 是 非常 和 明智地 政治 WHO 是 无法 的 抓握 那些  
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈsentɪmənts][wɪtʃ][ʌndərˈlaɪ][ɔːl][suːpərˈfɪ](ə)l][ˈselfɪnəs][ɪn][mænˈkaɪnd] ,  
**universal sentiments which underlie all superficial selfishness in mankind ,**  
普遍的 情感 哪个 底层 全部 浅 自私 在 人类 ,  
[ænd; ənd][ʌv; əv][dɪˈsɜːrɪŋ][ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl][lɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs]  
**and of discerning the action of the moral laws of the universe .**  
和 的 有洞察力 这 行动 的 这 道德 法律 的 这 宇宙 .

他既是自己财富的缔造者，也是自己毁灭的缔造者。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ˈgreɪtli][ænd; ənd][ˈwaɪzli][ˈpɑːlətɪk][huː][ɪz][ɪnˈkeɪpəbl][ʌv; əv][ˈgræspɪŋ][ðoʊz]  
**No man can be greatly and wisely politic who is incapable of grasping those**  
不 男人 能 是 非常 和 明智地 政治 WHO 是 无法 的 抓握 那些  
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈsentɪmənts][wɪtʃ][ʌndərˈlaɪ][ɔːl][suːpərˈfɪ](ə)l][ˈselfɪnəs][ɪn][mænˈkaɪnd] ,  
**universal sentiments which underlie all superficial selfishness in mankind ,**  
普遍的 情感 哪个 底层 全部 浅 自私 在 人类 ,

如果一个人不能领悟人类一切肤浅自私行为背后普遍存在的情感，那么他就不可能成为伟大而明智的政治家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dɪˈsɜːrɪŋ][ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl][lɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .  
**and of discerning the action of the moral laws of the universe .**  
和 的 有洞察力 这 行动 的 这 道德 法律 的 这 宇宙 .

并能辨别宇宙道德法则的作用。

[wɪˈðəʊt][ðɪs] , [ɪˈvents][ˈkænaːtɪ][biː; bi][rɪːd][ɪn][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .  
**Without this , events cannot be read in their principles .**  
没有 这 , 活动 不能 是 读 在 他们的 原则 .

如果没有这一点，就无法从其原理来解读事件。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdiːfekt][ɪn][nəˈpooʊliːənz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lək][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ɪnsaɪt] ,  
**The only defect in Napoleon's mind was a lack of moral insight ,**  
这 仅有的 缺点 在 拿破仑的 头脑 曾是 一个 缺少 的 道德 洞察力 ,

拿破仑头脑中唯一的缺陷是缺乏道德洞察力。

[ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv][ˈɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd]  
**the quality of perceiving the moral character and relations of objects , and**  
这 质量 的 感知 这 道德 特点 和 关系 的 对象 , 和  
, [ˈwa:ntɪŋ] [ðɪs] ,  
**, wanting this ,**  
想要 这 ,

感知事物道德品格和关系的能力，以及缺乏这种能力时，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ʌnsəkˈsesfl] .  
**he must necessarily have been in the long run unsuccessful .**  
他 必须 一定 有 到过 在 这 长的 跑步 不成功 .

从长远来看，他必然是失败的。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈkjəriəs] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [men] [wɪt] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ,  
**It is curious that of all the great men which the Revolution called forth ,**  
它 是 好奇的 那 的 全部 这 伟大的 男人 哪个 这 革命 称为 前进 ,

令人感到奇怪的是，在革命涌现出的所有伟人中，

[ˌlæfɪˈet] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ˈnevər] [ˈvaɪəleɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] ,  
**Lafayette was almost the only one who never violated his conscience ,**  
拉斐特 曾是 几乎 这 仅有的 一 WHO 绝不 违反 他的 良心 ,

拉法耶特几乎是唯一一个从未违背自己良心的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [keɪm] [aʊt] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] .  
**and the only one who came out well in the end .**  
和 这 仅有的 一 WHO 来了 出去 出色地 在 这 结尾 .

而他却是唯一一个最终获得好结果的人。

[ˌɪntəˈlektʃuəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːri:z] ,  
**Intellectually he was below a hundred of his contemporaries ,**  
智力方面 他 曾是 以下 一个 百 的 他的 同时代人 ,

他的智力水平比同时代的人低一百倍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈblaɪndli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,  
**but his instinctive sense of right pushed him blindly in the right direction ,**  
但 他的 本能 感觉 的 正确的 推动 他 盲目地 在 这 正确的 方向 ,

但他本能的正义感却盲目地驱使他朝着正确的方向前进。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][səˈgæsəti][ænd; ənd] [ˈɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz] [ɪn] [ɪnˈtri:g] [ænd; ənd] [kɑ:mpriˈhensɪv]  
**when all the sagacity and insight of the masters in intrigue and comprehensive**  
什么时候全部 这 睿智 和 洞察力 的 这 大师 在 阴谋 和 综合的

[ˈfɔ:lʃhʊd] [ˈsɪgnəli] [feɪld] .  
**falsehood signally failed .**  
谬误 发出信号 失败的 .

当所有诡计多端、诡计多端的大师们的智慧和洞察力都彻底失败时。

[ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [lu:ˌziˈænə] .  
**Romance of the History of Louisiana .**  
浪漫 的 这 历史 的 路易斯安那州 .

路易斯安那历史的浪漫故事。

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [baɪ] [tʃɑ:rlz] - .  
**A Series of Lectures By Charles Gayarre .**  
一个 系列 的 讲座 经过 查尔斯 - .

查尔斯·盖亚尔系列讲座。

[nu:] [jɔ:k] : [di:] . [ˈæpəltn] & [si: ˈoʊ] . [wʌn][ˈva:l] .  
**New York : D . Appleton & Co . 1 vol .**  
新的 约克 : D . 阿普尔顿 & 合作 : 1 卷 .

纽约：D. Appleton & Co. 1卷。

12mo .  
12mo .  
12mo .

12个月

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['elɪmənt] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][hoʊld]  
**The romantic element in historical events is that which takes the strongest hold**  
这 浪漫的 元素 在 历史 活动 是 那 哪个 需要 这 最强 抓住  
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd] [sensə'bɪləti] ;  
**upon the imagination and sensibility ;**  
之上 这 想像力 和 感性 ;

历史事件中的浪漫因素最能抓住人们的想象力和情感；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [pʊts] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][laɪf] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['fleʃləs] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]  
**and it puts a certain degree of life into the fleshless forms of even the**  
和 它 放置 一个 肯定 程度 的 生活 进入 这 无肉的 表格 的 甚至 这  
[ˈkɑ:mənpleɪs] [hɪ'stɔ:riən] .  
**commonplace historian .**  
平凡 历史学家 .

它甚至让平凡的历史学家这种没有血肉的形象也变得生动起来。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neiʃənz] ['æn(ə)lɪz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['nær,etɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [sə'fɪʃntli] [draɪ]  
**The incidents of a nation's annals cannot be narrated in a style sufficiently dry**  
这 事件 的 一个 国家的 志 不能 是 旁白 在 一个 风格 足够 干燥  
[ænd; ənd][prəʊ'zeɪɪk][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˈpəʊətri][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,  
**and prosaic to prevent the soul of poetry from finding some expression ,**  
和 平淡无奇 到 防止 这 灵魂 的 诗 从 寻找 一些 表达 ,  
一个国家的历史事件不能用于过于枯燥乏味的散文风格来叙述，否则诗歌的灵魂就无法得到表达。

[haʊ'evər] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .  
**however short of the truth .**  
然而 短的 的 这 真相 .

然而，与真相相去甚远。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['nəʊʃnz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mætərz]  
**It seems to us that there is much error in the common notions regarding matters**  
它 似乎 到 我们 那 那里 是 很多 错误 在 这 常见的 概念 关于 事情  
[ʌv; əv][fækt] .  
**of fact .**  
的 事实 .

我们认为，关于事实问题的常见观念存在很多错误。

[ 'sta:tɪŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] ['æksɪəm] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [di:l] [wɪð; wɪθ][fæktɪz]  
**Starting from the unquestionable axiom that historians should deal with facts**  
开始 从 这 毋庸置疑 公理 那 历史学家 应该 交易 和 事实  
[ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,  
**and principles ,**  
和 原则 ,

从历史学家应该处理事实和原则这一毋庸置疑的公理出发，

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈfɪkʃənz] [ænd; ənd] [ˌsentɪmən'tælɪtɪz] ,  
**not with fictions and sentimentalities ,**  
不是 和 虚构 和 感伤 ,

不是靠虚构的故事和感伤的情感，

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ɪˈlɑ:dʒɪkli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðoʊz] [ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɜ:ði:əst] [ʌv; əv]  
**most people have illogically concluded that those histories are the worthiest of**  
最多 人们 有 非逻辑地 结束 那 那些 历史 是 这 最值得 的  
[bɪ'li:f] [wɪtʃ] [ə'dres] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ə'loʊn] ,  
**belief which address the understanding alone ,**  
信仰 哪个 地址 这 理解 独自的 ,

大多数人错误地认为，那些仅仅着眼于理解的历史才是最值得信赖的。

[ænd; ənd] ['stu:diəsli] [ə'vɔɪd] [ɔ:li][ðə; ði][ a:ts ][ʌv; əv] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] .  
**and studiously avoid all the arts of representation** .  
和 认真地 避免 全部 这 艺术 的 表示 .

并刻意避免一切表现艺术。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [fɔ:ls] [ɪn] [tu:] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] — [sʌtʃ] [ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈɡɪvɪŋ]  
**Now this is false in two respects — such histories not only giving**  
现在 这 是 错误的 在 二 尊重 — 这样的 历史 不是 仅有的 给予

[ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv][fækt्स] ,  
**imperfect and partial views of facts** ,  
不完善 和 部分的 浏览 的 事实 ,

这种说法在两方面都是错误的——这类历史不仅对事实的描述不完整、片面，

[bʌt; bət][dɪ'seɪbəliŋ, dɪ'seɪblɪŋ][ðə; ði] [ˈmeməri] [frʌm; frəm] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðem; ðəm] .  
**but disabling the memory from retaining even them** .  
但 禁用 这 记忆 从 保留 甚至 他们 .

但禁用内存来保存它们。

[fækt्स][ænd; ənd] [ɪ'vents] , [ˈweðər] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm] [ˈsɪŋɡli] [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ,  
**Facts and events , whether we regard them singly or in their relations** ,  
事实 和 活动 , 无论 我们 看待 他们 单独 或者 在 他们的 关系 ,

事实和事件，无论我们单独看待它们还是看待它们之间的关系，

[kæn; kən][bi:; bi] [pər'si:vɪd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˈoʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]  
**can be perceived and remembered only as they are presented to the**  
能 是 感知 和 记得 仅有的 作为 他们 是 呈现 到 这

[hoʊl] [ˈneɪtʃər] .  
**whole nature** .  
所有的 自然 .

只有当事物呈现在整个自然界中时，才能被感知和记住。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'ələɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdʒenərəlaɪzd] .  
**They must be realized as well as generalized** .  
他们 必须 是 已实现 作为 出色地 作为 广义 .

它们既需要被实现，也需要被普遍化。

[ðə; ði][ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]  
**The sensibility and imagination , as well as the understanding are to be**  
这 感性 和 想像力 , 作为 出色地 作为 这 理解 是 到 是

[ə'drest] .  
**addressed** .  
已解决 .

需要关注的是感性、想象力和理解力。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [rɪ:əl][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [ˈeni] [ɪ'vent]  
**As far as possible they should be made as real to the mind as any event**  
作为 远的 作为 可能的 他们 应该 是 制成 作为 真实的 到 这 头脑 作为 任何 事件

[wɪtʃ] [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeməri] .  
**which experience has stamped on the memory** .  
哪个 经验 有 盖章 在 这 记忆 .

应该尽可能使它们像任何已铭刻在记忆中的事件一样真实。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ðʌs] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kən'veɪz]  
**History thus written , is written close to the truth of things , and conveys**  
历史 因此 书面 , 是 书面 关闭 到 这 真相 的 事物 , 和 传递

[ˈrɪ:əl] [ˈnɑ:ɪdʒ] .  
**real knowledge** .  
真实的 知识 .

这样写成的历史，接近事实真相，传递了真正的知识。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [di'pɑ:tiŋ] [frʌm; frəm][fækt] , [ɔ:r] [ɪg'zædʒəreɪtiŋ] [ðem; ðəm] ,  
**Far from departing from facts , or exaggerating them ,**  
远的 从 离开 从 事实 , 或者 夸大 他们 ,  
远非偏离事实或夸大其词,

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][hi'stri; 'hi'stəri] [wɪt] ['θɜ:rəli] [kəm'pri'hendz] [ðem; ðəm] .  
**it is the only kind of history which thoroughly comprehends them .**  
它 是 这 仅有的 种类 的 历史 哪个 彻底 理解 他们 .  
只有这种历史观才能全面地理解他们。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪt] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rl'd] ,  
**We should never forget that the events which have occurred in the world ,**  
我们 应该 绝不 忘记 那 这 活动 哪个 有 发生 在 这 世界 ,  
我们永远不应忘记世界上发生的那些事件,

[ɑ:r; ə] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] [ˈʌndər] [ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd]  
**are expressions of the nature of man under a variety of circumstances and**  
是 表达式 的 这 自然 的 男人 在下面 一个 种类 的 情况 和  
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,  
**conditions ,**  
状况 ,  
是人类在各种环境和条件下本性的体现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [ɪ'vents] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:mən]  
**and that these events must be interpreted in the light of that common**  
和 那 这些 活动 必须 是 翻译 在 这 光 的 那 常见的  
[hju:'mænəti] [wɪt] [baɪndz][ɔ:l] [men] [tə'geðər] .  
**humanity which binds all men together .**  
人类 哪个 结合 全部 男人 一起 .  
并且必须从将全人类联系在一起的共同人性的角度来解读这些事件。

[hi'stri; 'hi'stəri] , ['ðerfɔ:r] , ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [tru:ɪ] ['pəʊətri] , [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]  
**History , therefore , differs from true poetry , not so much in intensity and**  
历史 , 所以 , 不同 从 真的 诗 , 不是 所以 很多 在 强度 和  
['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ˌreprɪzən'teɪʃ(ə)n] ;  
**fullness of representation ;**  
饱腹感 的 表示 ;  
因此, 历史与真正的诗歌之间的区别, 并不在于表现的强度和完整性;

[nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] ,  
**not so much in the force ,**  
不是 所以 很多 在 这 力量 ,  
倒不是说在部队里,

[ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt]  
**vividness and distinctness with which things are brought home to the heart**  
生动性 和 明显 和 哪个 事物 是 带来 家 到 这 心  
[ænd; ənd] [breɪn] ,  
**and brain ,**  
和 脑 ,  
事物生动鲜明地呈现在人们的心中和脑海中,

[æz; əz][ɪn] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ˈɑ:bdʒekt] .  
**as in difference of object .**  
作为 在 不同之处 的 目的 .  
例如, 物体之间的差异。

[ðə; ði] [hi'stɔ:riən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊət][ɑ:r; ə] [bəʊθ] [baʊnd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,  
**The historian and the poet are both bound to deal with human nature ,**  
这 历史学家 和 这 诗人 是 两个都 边界 到 交易 和 人类 自然 ,  
历史学家和诗人都必须面对人性问题。

[bʌt; bət][wʌn] ['gɪvz] [ju: 'es][ɪts][ˈæktʃuəl] [drɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪts][ˈpɑ:səb(ə)] ;  
but one gives us its actual development , the other its possible ;  
但 一 给予 我们 它是 实际的 发展 , 这 其他 它是 可能的 ;  
但一个描述了它的实际发展，另一个描述了它的可能性；

[wʌn] [ˈʃoʊz] [ju: 'es] [wʌt] [mæn][hæz; hæz] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌt] [mæn][kæn; kən][du:] .  
one shows us what man has done , the other what man can do .  
一 演出 我们 什么 男人 有 完毕 , 这 其他 什么 男人 能 做 .  
一个展示了人类已经做了什么，另一个展示了人类能够做什么。

[ðə; ði] [ˈænəlɪst] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][ɪˈneɪb(ə)] [ju: 'es][tu; tə] [si:] [mænˈkaɪnd][ɪn] [ˈri:əl] [ɪˈvents] ,  
The annalist who does not enable us to see mankind in real events ,  
这 年鉴 WHO 做 不是 使能够 我们 到 看 人类 在 真实的 活动 ;  
编年史家不能让我们在真实事件中看到人类，

[ɪz][æz; əz] [ʌnˈnætʃrəl] [æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊɪt,æstər] [hu:] [ˈsʌbstɪtju:ts] [mɒnˈstrɒsɪti:z] [fɔ:r; fər][men] [ɪn]  
is as unnatural as the poetaster who substitutes monstrosities for men in  
是 作为 不自然 作为 这 诗人 WHO 替代品 怪物 为了 男人 在  
[fɪkˈtɪʃəs] [ɪˈvents] .  
fictitious events .  
虚拟 活动 .  
这就像蹩脚的诗人用怪物代替虚构事件中的人一样不自然。

[wi; wi] [əˈkɔ:rdɪŋli] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][pɪˈkju:liər] [ˈhɑ:rtɪnəs] [ɔ:l] [əˈtɛmpts] [æt; ət] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri]  
We accordingly welcome with peculiar heartiness all attempts at realizing history  
我们 因此 欢迎 和 奇特 热情 全部 尝试 在 意识到 历史  
, [baɪ] [ɪˈvɑ:lɪŋ] [ɪts][roʊˈmæntɪk] [ˈelɪmənt] ,  
, by evolving its romantic element ,  
, 经过 演变 它是 浪漫的 元素 ,  
因此，我们格外热烈欢迎所有通过发展历史的浪漫元素来实现历史的尝试。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ˈdemənstreɪɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd][ænd; ænd][ˈleɪzi] [ˈri:dʒ-z] [ʌv; əv] [ˈnaɪnpəni]  
and thus demonstrating to the languid and lazy readers of ninepenny  
和 因此 演示 到 这 慵懒的 和 懒惰的 读者 的 九便士  
[ˈnɑ:nsens] ,  
nonsense ,  
废话 ,  
从而向那些懒散无趣的读者，尤其是那些读着九便士废话的人，展示了.....

[ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈhɪroʊz] [ænd; ænd][ˈherəwənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv] [səˈpɑ:st] [ɪn][roʊˈmæntɪk]  
that the actual heroes and heroines of the world have surpassed in romantic  
那 这 实际的 英雄 和 女英雄们 的 这 世界 有 超越 在 浪漫的  
[ˈderɪŋ] [ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [wʌnz] [hu:] [swel] [ænd; ænd] [ˈswægər] [ɪn][moʊst][ˈnɑ:vəlz][ænd; ænd][ˈpoʊəmz] .  
daring the fictitious ones who swell and swagger in most novels and poems .  
大胆 这 虚拟 一个 WHO 膨胀 和 昂首阔步 在 最多 小说 和 诗歌 .  
现实世界中的英雄和女英雄在浪漫的胆识方面已经超越了大多数小说和诗歌中那些夸夸其谈、趾高气扬的虚构人物。

[ˈmɪstər] . - [wɜ:rk] [ɪz] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bəʊθ][æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdz] [ɪts] [ˈkærəktərz] [ænd; ænd]  
Mr . Gayarre's work is more interesting , both as regards its characters and  
先生 . - 工作 是 更多的 有趣的 , 两个都 作为 问候 它是 人物 和  
[ˈɪnsɪdənts] ,  
incidents ,  
事件 ,  
盖亚尔先生的作品无论从人物还是情节上来说都更有趣。

[ðæn; ðən][dʒeɪn] [er] [ɔ:r][ˈdʒeɪmzɪz] " [læst] , " [fɔ:r; fər] , [ɪn] [tru:θ] ,  
than Jane Eyre or James's " last , " for , in truth ,  
比 简 艾尔 或者 詹姆斯的 " 最后的 , " 为了 , 在 真相 ,  
比《简·爱》或詹姆斯的“最后一部”作品更甚，因为，事实上，

[aɪˈti:] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [skoʊp][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][æz; əz] [greɪt] [θɪŋz] [æz; əz] ['meni] [men] ,  
**it requires a mind of large scope to imagine as great things as many men** ,  
它 需要 一个 头脑 的 大的 范围 到 想象 作为 伟大的 事物 作为 许多 男人 ,  
要像许多人一样构想出伟大的事物, 需要具备广阔的视野。

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] , [hæv; həv] ['ri:əli] [pərˈfɔ:rmɪd] .  
**in every country , have really performed** .  
在 每一个 国家 , 有 真的 执行 .  
在每个国家都表现出色。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [lu:ʒiˈzi:ənə] [əˈfɔ:rdz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd][roʊˈmænsər] ,  
**The History of Louisiana affords a rich field to the poet and romancer** ,  
这 历史 的 路易斯安那州 提供 一个 富有的 场地 到 这 诗人 和 浪漫主义者 ,  
路易斯安那州的历史为诗人、浪漫主义者提供了丰富的创作素材。

[hu:] [ɪz][ˈkɑ:ntent] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [riːprəˈdu:s] [ɪn][ðər; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [laɪf][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˈæktʃuəl] [si:nz]  
**who is content simply to reproduce in their original life some of its actual scenes**  
WHO 是 内容 简单地 到 复制 在 他们的 原来的 生活 一些 的 它是 实际的 场景  
[ænd; ənd] ['kærəktəz] ;  
**and characters** ;  
和 人物 ;  
他们满足于在自己的生活中简单地再现一些真实的场景和人物;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hæz; həz] , [tu:; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪkˈstent] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ðɪs]  
**and Mr . Gayarre has , to a considerable extent , succeeded in this**  
和 先生 . - 有 , 到 一个 大量 程度 , 成功了 在 这  
[ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [tæsk] .  
**difficult and delicate task** .  
难的 和 精美的 任务 .  
盖亚雷先生在很大程度上成功地完成了这项艰巨而微妙的任务。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ɪˈvɪnsɪz] [ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [dɪˈfektɪv] [æt; ət][ɔ:l] ,  
**The work evinces a mind full of the subject ; and if defective at all ,**  
这 工作 表现 一个 头脑 满的 的 这 主题 ; 和 如果 有缺陷的 在 全部 ,  
这部作品展现了作者对主题的深刻理解; 即便存在任何缺陷,

[ðə; ði] [ˈdi:fekt] [ɪz] [ˈræðər] [ɪn] [stɑɪl] [ðæn; ðən] [ˈmætər] .  
**the defect is rather in style than matter** .  
这 缺点 是 相当 在 风格 比 事情 .  
缺陷更多在于风格而非实质。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd] [tu:] [tempˈteɪʃənz] [tu:; tə][ˈheɪsti] [ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs]  
**The author evidently had two temptations to hasty composition — a copious**  
这 作者 显然 有 二 诱惑 到 仓促 作品 — 一个 丰富  
[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .  
**vocabulary and complete familiarity with his subject** .  
词汇 和 完全的 熟悉 和 他的 主题 .  
作者显然面临两个导致仓促写作的诱惑——丰富的词汇量和对主题的完全熟悉。

[ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti][ænd; ənd] [ˈrekləsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,  
**There is an occasional impetuosity and recklessness in his manner** ,  
那里 是 一个 偶然 冲动 和 鲁莽 在 他的 方式 ,  
他有时举止冲动鲁莽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔ:sɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]  
**and a general habit of tossing off his sentences with an air of**  
和 一个 一般的 习惯 的 抛掷 离开 他的 句子 和 一个 空气 的  
[dɪsˈdeɪnfl] [ɪnˈdɪfrəns] ,  
**disdainful indifference** ,  
轻蔑的 漠不关心 ,  
而且他说话时总是带着一种轻蔑漠不关心的语气, 一副漫不经心的样子。

[wɪtʃ]    [ˈkærəktəraɪz]    [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈæmətər]    [ˈsʌðərn]    [ˈraɪtəz] .  
**which characterizes a large class of amateur southern writers .**  
哪个            具有特征            一个    大的    班级            的            业余            南部            作家            .

这是南方一大类业余作家的特征。

[sʌtʃ]    [ə; eɪ] [staɪl] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈræpɪd][frʌm; frəm]    [hiːdlɪsnɪs]    [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɔːrs] ,  
**Such a style is often rapid from heedlessness rather than force ,**  
这样的    一个    风格    是    经常    迅速的            从            粗心大意            相当            比            力量            ,

这种风格往往是出于疏忽而非强迫而迅速形成的。

[ænd; ænd][ˈænɪmeɪtɪd][frʌm; frəm] [kəˈpriːs]    [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈfaɪər] .  
**and animated from caprice rather than fire .**  
和            动画            从            任性            相当            比            火            .

并非由火焰驱动，而是由一时兴起所驱动。

[ðə; ði][ˈtɪmɪd]    [kəˈrektnəs]    [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈdɪkʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [mɔːr]    [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈbjuːti]  
**The timid correctness of an elegant diction is not more remote from beauty**  
这    胆小            正确性            的            一个            优雅的            措辞            是    不是    更多的            偏僻的            从            美丽

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɪˈfaɪənt]    [ˈkerləsnəs]    [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrekləs]    [wʌn][ɪz][frʌm; frəm] [ˈpaʊər] ;  
**than the defiant carelessness of a reckless one is from power ;**  
比            这    桀骜不驯            疏忽            的            一个            鲁莽            一    是            从            力量            ;

优雅措辞中那种谨慎的正确性与美之间的距离，并不比鲁莽措辞中那种桀骜不驯的粗心大意与力量之间的距离更远；

[ænd; ænd][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈmɪstər] .    [ˈpreɪːmən]    , [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]    [ˈhesəserɪ]    [tuː; tə] " [ˈfrætərnaɪz] "   
**and to avoid Mr . Prettyman , it is by no means necessary to " fraternize "**  
和            到            避免            先生            .            漂亮人            ,            它    是    经过    不            方法            必要的            到            "            联谊            "

[wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈfɔːrsəbl]    [ˈfiːb(ə)l] .  
**with Sir Forcible Feeble .**  
和            先生            强制的            微弱            .

为了避开普雷蒂曼先生，完全没有必要与福西布尔·费布尔爵士“交好”。

[ˈmɪstər] .            -            [hæz; həz] [prəˈduːst] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [bʊk] ,  
**Mr . Gayarre has produced so pleasant a book ,**  
先生            .            -            有            生产            所以    令人愉快的            一个            书            ,

盖亚尔先生写了一本非常精彩的书，

[ænd; ænd] [ˈɡɪvz]    [ˈeɪvɪdəns]    [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbɪləti] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ]    [tɔːrd]    [fəˈmɪljəraɪzɪŋ]    [əˈmerɪkən]  
**and gives evidence of an ability to do so much toward familiarizing American**  
和            给予            证据            的            一个            能力            到            做    所以    很多            朝向            熟悉            美国人

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ænd; ænd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**history to the hearts and imaginations of the people ,**  
历史            到            这            心            和            想象力            的            这            人们            ,

这证明他有能力为使美国历史深入人心、激发人们的想象力做出巨大贡献。

[ðæt] [wiː; wi] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɡɪv]    [juː ˈes] [mɔːr]    [bʊks] ,  
**that we trust he will not only give us more books ,**  
那            我们            相信            他            将要    不是    仅有的            给            我们            更多的            图书            ,

我们相信他不仅会给我们更多的书，

[bʌt; bət][ˈsʌbdʒekt][ðər; ðər] [staɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]    [ˈskruːpjələs] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]  
**but subject their style to a more scrupulous examination than he has**  
但            主题            他们的            风格            到            一个    更多的            一丝不苟的            考试            比            他            有

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .  
**the present .**  
这            展示            .

但要比现在更加仔细地审视他们的风格。



[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][iː] .  
**Universal and Critical Dictionary of the English Language By Joseph E .**  
普遍的 和 批判的 字典 的 这 英语 语言 经过 约瑟夫 E .  
[ˈwʊstər] .  
**Worcester .**  
伍斯特 .

《通用英语词典》，作者：约瑟夫·E·伍斯特。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈwɪlkiːnz] , [ˈkɑːrtər] , & [siː ˈoʊ] . [wʌn][ˈvɔːl] .  
**Boston : Wilkins , Carter , & Co . 1 vol .**  
波士顿 : 威尔金斯 , 卡特 , & 合作 . 1 卷 .

波士顿：威尔金斯、卡特公司，1卷。

8vo .  
**8vo** :  
8vo .

8开。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]  
**The present century has been distinguished above all others in the history of**  
这 展示 世纪 有 到过 杰出的 多于 全部 其他的 在 这 历史 的  
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌleksɪˈkɑːɡrəfi] ,  
**English lexicography ,**  
英语 词典编纂 ,

本世纪在英语词典编纂史上具有前所未有的特殊意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪkʃənəri] .  
**for the number and excellence of its dictionaries .**  
为了 这 数字 和 卓越 的 它是 字典 .

因其词典的数量和质量。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] [ðæt] [soʊ][fɑːr][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][ɪn]  
**It is a matter of pride to Americans that so far the United States are in**  
它 是 一个 事情 的 自豪 到 美国人 那 所以 远的 这 团结的 各州 是 在  
[ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,  
**advance of England ,**  
进步 的 英格兰 ,

令美国人感到自豪的是，到目前为止，美国在很多方面都领先于英国。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][səˈɡæsəti][ænd; ənd][ˈleɪbər] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**in regard to the sagacity and labor devoted to the English language .**  
在 看待 到 这 睿智 和 劳动 奉献 到 这 英语 语言 .

就英语语言的智慧和所付出的努力而言。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [moʊst][ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] ,  
**Of those who have done most in this department ,**  
的 那些 WHO 有 完毕 最多 在 这 部门 ,

在这个领域做出最大贡献的人中，

[ðə; ði] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [bɪˈlɒŋʒ] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwebstər] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwʊstər] .  
**the pre - eminence belongs to Dr . Webster and Dr . Worcester .**  
这 预 - 卓越 属于 到 博士 : 韦伯斯特 和 博士 : 伍斯特 .

其中最杰出的当属韦伯斯特博士和伍斯特博士。

[iːtʃ] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz]  
**Each has published a Dictionary of great value ; and that of the latter is**  
每个 有 已发布 一个 字典 的 伟大的 价值 ; 和 那 的 这 后者 是  
[naʊ] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .  
**now before us .**  
现在 前 我们 .

他们各自都出版了一部非常有价值的词典；我们现在看到的正是后者的词典。

[aɪˈti:] [berz] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ ma:ɪks ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk][ˈleɪbər] ,  
**It bears on every page marks of the most gigantic labor** ,  
它 熊 在 每一个 页 标记 的 这 最多 巨大 劳动 ,  
每一页都体现了极其艰辛的劳动成果。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]  
**and must have been the result of many long years of thought and**  
和 必须 有 到过 这 结果 的 许多 长的 年 的 想法 和  
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .  
**investigation** .  
调查 .

这一定是多年思考和调查的结果。  
[ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][ˈædmərəb(ə)] , [ænd; ənd][ɪts][defɪˈnɪʃnz; defəˈnɪʃənz] [klɪr] , [kən'saɪs] , [ˈkrɪtɪk(ə)] ,  
**Its arrangement is admirable , and its definitions clear , concise , critical ,**  
它是 安排 是 令人钦佩的 , 和 它是 定义 清除 , 简洁的 , 批判的 ,  
[ænd; ənd][ˈevər][tu:; tə][ðə; ði] [ - ]  
**and ever to the [ 60 ]**  
和 曾经 到 这 [ - ]  
它的编排令人钦佩，其定义清晰、简洁、批判，并且始终.....[60]

[ˈpʊ:rpəs] .  
**purpose** .  
目的 .  
目的。

[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] , [ɔ:r'θɑ:grəfi] , [ˈɪŋɡlɪʃ]  
**The introduction , devoted to the principles of pronunciation , orthography , English**  
这 介绍 , 奉献 到 这 原则 的 发音 , 正字法 , 英语  
[ˈgræməɹ] , [ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn] , [fɔ:r'meɪ(ə)n] ,  
**Grammar , the origin , formation ,**  
语法 , 这 起源 , 形成 ,  
引言部分专门介绍发音、正字法、英语语法、起源、构成等原则。

[ænd; ənd] [etɪˈmɔ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]  
**and etymology of the English language ; and the History of English**  
和 词源 的 这 英语 语言 ; 和 这 历史 的 英语  
[ˌleksɪˈkɑ:grəfi] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,  
**Lexicography is laden with important information** ,  
词典编纂 是 满载 和 重要的 信息 ,  
以及英语的词源学；《英语词典编纂史》蕴含着大量重要信息。

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪd] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['sɔ:rsɪz] .  
**drawn from a wide variety of sources** .  
绘制 从 一个 宽的 种类 的 来源 .  
取材广泛。

['draɪv, ˈdɑ:ktɜː] . ['wʊstər] [hæz; həz][ˈɔ:lsʊʊ] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpendɪks] ,  
**Dr . Worcester has also , in the appendix ,**  
博士 . 伍斯特 有 还 , 在 这 附录 ,  
伍斯特博士还在附录中写道：

[ɪnˈlɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vɪd] ['wɒkɜːz] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡri:k] ,  
**enlarged and improved Walker's Key to the Classical Pronunciation of Greek ,**  
放大 和 改进 沃克的 钥匙 到 这 古典 发音 的 希腊语 ,  
[ˈlætn] , [ænd; ənd] [ˈskɪptʃər] [neɪmz] ,  
**Latin , and Scripture Names ,**  
拉丁 , 和 圣经 姓名 ,  
扩充和改进后的沃克希腊语、拉丁语和圣经人名古典发音指南

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [neɪmz] .

and added the pronunciation of modern geographical names .  
和 额外 这 发音 的 现代的 地理 姓名 .

并添加了现代地名的发音。

[ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Taken as a whole ,  
已采取 作为 一个 所有的 ,

总体而言,

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [wʌn] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] .

we think the dictionary one which not even the warmest admirers of Dr .  
我们 思考 这 字典 一 哪个 不是 甚至 这 最温暖 仰慕者 的 博士 .

[ˈwebstər] [kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] [wɪ'dəʊt] [rɪ'spekt] .

Webster can speak of without respect .  
韦伯斯特 能 说话 的 没有 尊重 .

我们认为,即使是韦伯斯特博士最热情的崇拜者,也无法不尊敬这部词典。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wʊstərz] ['dɪkʃənəri] [hoʊldʒ]['oʊvər]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['webstɜːz]

The advantage which Dr . Worcester's dictionary holds over Dr . Webster's  
这 优势 哪个 博士 . 伍斯特的 字典 持有 超过 博士 . 韦氏词典

[meɪ] [biː; bi] [kəm'prest] [ɪn][wʌn][wɜːrd] — [əbdʒektɪvnəs] .

may be compressed in one word — objectiveness .  
可能 是 压缩 在 一 单词 — 客观性 .

伍斯特博士的词典比韦氏博士的词典的优势可以用一个词来概括——客观性。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

The English language , as a whole ,  
这 英语 语言 , 作为 一个 所有的 ,

英语作为一个整体,

[ɪz] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [mɔːr] [træns'pærənt] ['miːdiəm] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['lætər] .

is seen through a more transparent medium in the former than in the latter .  
是 已见 通过 一个 更多的 透明的 中等的 在 这 以前的 比 在 这 后者 .

前者是通过比后者更透明的媒介看到的。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['webstər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['merɪts][æz; əz][ə; eɪ] [leksɪ'kɑːɡrəfər] ,

Dr . Webster , with all his great merits as a lexicographer ,  
博士 . 韦伯斯特 , 和 全部 他的 伟大的 优点 作为 一个 词典编纂者 ,

韦伯斯特博士, 尽管他作为词典编纂家拥有诸多伟大成就,

[lʌvd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː] [mʌtʃ] .

loved to meddle with the language too much .  
喜爱 到 插手 和 这 语言 也 很多 .

他太喜欢对语言进行改动了。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wʊstər] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɪn'truːz(ə)n][ʌv; əv]

Dr . Worcester is content to take it as it is , without any intrusion of  
博士 . 伍斯特 是 内容 到 拿 它 作为 它 是 , 没有 任何 入侵 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪdiə'sɪŋkrəsi] .

his own idiosyncracies .  
他的 自己的 特质 .

伍斯特博士乐于接受现状,不掺杂任何个人怪癖。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [bəʊθ] ['dɪkʃənəri] [ɑːr; ər]['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ]

We think that both dictionaries are honorable to the country , and that each  
我们 思考 那 两个都 字典 是 光荣的 到 这 国家 , 和 那 每个

[hæz; həz][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['eksələnsiːz] .

has its peculiar excellencies .  
有 它是 奇特 卓越 .

我们认为这两部词典对国家来说都是光荣的,而且各有其独特之处。

[pər'hæps][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˌleksɪ'kɑ:grəfi] [kʊd; kəd] [sper] ['ni:ðər] .  
**Perhaps the student of lexicography could spare neither** .  
也许 这 学生 的 词典编纂 可以 空闲的 两者都不 .  
或许词典编纂专业的学生两者都无法兼顾。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwiksət] [di:][lɑ:] ['mɑ:nkə] .  
**The History of Don Quixote de la Mancha** .  
这 历史 的 大学教师 堂吉诃德 德 拉 曼查 .  
堂吉诃德·德拉曼查的历史。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ʌv; əv] [sər'vænti:z] .  
**From the Spanish of Cervantes** .  
从 这 西班牙语 的 塞万提斯 .  
出自塞万提斯的西班牙语作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['ɔf] .  
**With Illustrations by Schoff** .  
和 插图 经过 肖夫 .  
由 Schoff 绘制插图。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . [ˈpɪrs, ˈpi:rs] . [wʌn][ˈvɑ:l] .  
**Boston : Charles H. Peirce . 1 vol .**  
波士顿 : 查尔斯 H . 皮尔斯 . 1 卷 .  
波士顿：查尔斯·H·皮尔斯。1卷。

12mo .  
**12mo** .  
12mo .  
12个月

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**This is a very handsome edition of one of the most wonderful creations of the**  
这 是 一个 非常 英俊的 版 的 一 的 这 最多 精彩的 作品 的 这  
[ˈhju:mən] ['ɪntələkt] ,  
**human intellect** ,  
人类 智力 ,  
这是人类智慧最伟大的创造之一的精美版本。

[ˈelɪɡəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'prɒʊpriət] [ɪn'greɪvɪŋ] .  
**elegantly illustrated with appropriate engravings** .  
优雅地 插图 和 合适的 雕刻 .  
配有精美的插图和恰当的版画。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent][ə; eɪ]['fæməli] [ɪ'dɪʃn] ,  
**It is to a certain extent a family edition** ,  
它 是 到 一个 肯定 程度 一个 家庭 版 ,  
它在某种程度上是一个家庭版，

[əu'mɪtɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃɑ:k] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv]  
**omitting only those portions of the original which would shock the modesty of**  
省略 仅有的 那些 部分 的 这 原来的 哪个 会 震惊 这 谦逊 的  
['mɑːdərn] [taɪmz] .  
**modern times** .  
现代的 时代 .  
只删去了原文中那些在现代看来会令人震惊的部分。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːpə'zi(ə)n] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs]  
**We know that there is a great opposition among men of letters to the practice**  
我们 知道 那 那里 是 一个 伟大的 反对 之中 男人 的 信件 到 这 实践  
[ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,  
**of meddling with a work of genius** ,  
的 干预 和 一个 工作 的 天才 ,  
我们知道，文人墨客普遍反对对天才之作进行篡改。

[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] ['eni] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
and suppressing any portion of it .

和抑制任何部分的它：

并压制其中的任何部分。

[tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent][wi:; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] .  
To a considerable extent we sympathize with this feeling .

到一个大量程度我们同情和这感觉：

我们很大程度上能理解这种感受。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][pʃərə'faɪd] [ɪ'dɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv]  
But when the question lies between a purified edition and the withdrawal of

但什么时候这问题谎言之间一个纯化版和这退出的

[ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ˈpɑ:pjələɾ][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,  
the book from popular circulation ,

这本书从受欢迎的循环；

但是，当问题在于推出精简版和将书籍从大众市场撤回之间做出选择时，

[wi:; wi][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .  
we go for the former .

我们去为了这以前的：

我们选择前者。

[dɑ:n] ['kwɪksət] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rt(ə)nənt] ['ɪnstəns] .  
Don Quixote is a pertinent instance .

大学教师堂吉诃德是一个相关实例：

《堂吉诃德》就是一个恰当的例子。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [naʊ] [ə; eɪ] [bʊk] ['dʒen(ə)rəli] [ri:d] [baɪ] ['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [jʌŋ]  
It is not now a book generally read by many classes of people , especially young  
它是不是现在一个书一般来说读经过许多课程的人们，尤其年轻的  
[ˈwɪmɪn] ,  
women ,  
女性，

现在这本书已经不再是各阶层人士，尤其是年轻女性的普遍阅读读物了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .  
and the younger branches of a family .

和这年轻分支的一个家庭：

以及家族的后裔。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələɾ] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] .  
The reason consists in the coarseness of particular passages and sentences .

这原因由在这粗糙度的特别的段落和句子：

原因在于某些段落和句子的粗糙。

[straɪk] [ðɪ:z] [aʊt] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈhju:mər] , [ˈpeɪθɑ:s] , [ˈwɪzdəm] ,  
Strike these out , and there remains a body of humor , pathos , wisdom ,

罢工这些出去，和那里遗迹一个身体的幽默，感伤，智慧，

[hju:'mænəti] ,  
humanity ,  
人类，

剔除这些，剩下的便是幽默、悲情、智慧和人性。

[ɪk'sprest] [ɪn] ['kærəktəɾz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən]  
expressed in characters and incidents of engrossing interest , which none can

表达在人物和事件的引人入胜兴趣，哪个没有任何能

[ri:d] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .  
read without benefit and pleasure .

读没有益处和乐趣：

书中人物和事件引人入胜，读来令人受益匪浅，充满乐趣。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:ljəm] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ri:d] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ˌʌv; əv] [ˈeni] [ˈfæməli] ,  
**The present volume , which might be read by the fireside of any family ,**  
这 展示 体积 , 哪个 可能 是 读 经过 这 炉边 的 任何 家庭 ,  
本书适合任何家庭在炉火旁阅读。

[ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ˌʌv; əv][ɪts] [ˈʊθəz] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [brˈnefɪs(ə)nt] [ˈdʒiːniəs] ,  
**is so rich in all the treasures of its author's beautiful and beneficent genius ,**  
是 所以 富有的 在 全部 这 宝藏 的 它是 作者的 美丽的 和 仁慈的 天才 ,  
它蕴含了作者美好而仁慈的才华的所有宝藏，如此丰富多彩。

[ðæt] [wiː; wi] [ˈhɑ:rtɪli] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][æən; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˌsɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] .  
**that we heartily wish it an extensive circulation .**  
那 我们 衷心地 希望 它 一个 广泛的 循环 .  
我们衷心希望它能广泛流传。

[aɪ ˈtiː][ɪz][gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [baɪ][wʌn] [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [ˌʌndəˈstændz] [səˈvæntiːz] ;  
**It is got up with great care by one who evidently understands Cervantes ;**  
它 是 得到 向上 和 伟大的 关心 经过 一 WHO 显然 明白 塞万提斯 ;  
这是由一位显然了解塞万提斯的人精心整理出来的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:nəti][ˌʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈɛpɪsoʊdz] , [ɪz][nɑ:t][ˈbroʊkən][baɪ]  
**and the unity of the work , with all its beautiful episodes , is not broken by**  
和 这 统一 的 这 工作 , 和 全部它是 美丽的 剧集 , 是 不是 破碎的 经过  
[ðə; ði] [əˈmɪʃnz] .  
**the omissions .**  
这 遗漏 .  
作品的整体性，以及其中所有美好的情节，并没有因为这些删减而遭到破坏。

- [harts] .  
**Wurthuring heights .**  
- 高度 .  
沃瑟林高地。

[nuː] [jɔ:k] : [ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] [wʌn][ˈvɑ:l] .  
**New York : Harper & Brothers 1 vol .**  
新的 约克 : 哈珀 & 兄弟 1 卷 .  
纽约：哈珀兄弟出版社，1卷。

12mo .  
**12mo .**  
12mo .  
12个月

[ðɪs] [ˈnɑ:v(ə)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˌʌv; əv][dʒeɪn] [er] ,  
**This novel is said to be by the author of Jane Eyre ,**  
这 小说 是 说 到 是 经过 这 作者 的 简 艾尔 ,  
据说这部小说是《简·爱》的作者所著。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [kɔ:t] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [ˈfæmɪft] [ˈpʌblɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ˌʌv; əv][ðə; ði]  
**and was eagerly caught at by a famished public , on the strength of the**  
和 曾是 急切地 捕捉 在 经过 一个 饥饿 民众 , 在 这 力量 的 这  
[rɪˈpɔ:rt] .  
**report .**  
报告 .  
这份报告迅速吸引了饥渴的公众的目光。

[aɪ ˈtiː] [əˈfɔ:d] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈnu:trəmənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]  
**It afforded , however , but little nutriment , and has universally disappointed**  
它 提供 , 然而 , 但 小的 营养 , 和 有 普遍地 失望的  
[ekspekˈteɪʃn] .  
**expectation .**  
期待 .  
然而，它提供的营养却很少，而且普遍令人失望。

[ðer; ðær][ɪz][æn; ən][ʊəld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [i:t] ['toʊstɪd] [tʃi:z] [æt; ət] [naɪt] [wɪl] [dri:m] [ʌv; əv]  
**There is an old saying that those who eat toasted cheese at night will dream of**  
那里 是 一个 老的 说 那 那些 WHO 吃 烤过的 奶酪 在 夜晚 将要 梦 的  
['lu:sɪfər] .  
**Lucifer** .  
路西法 .

有句老话说，晚上吃烤奶酪的人会梦见路西法。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [haɪts] [hæz; həz] ['eɪdəntli] [i:t] ['toʊstɪd] [tʃi:z] .  
**The author of Wuthuring Heights has evidently eat toasted cheese .**  
这 作者 的 - 高度 有 显然 吃 烤过的 奶酪 .

《伍瑟林高地》的作者显然吃过烤奶酪。

[haʊ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'temptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪ'dəʊt]  
**How a human being could have attempted such a book as the present without**  
如何 一个 人类 存在 可以 有 尝试过 这样的 一个 书 作为 这 展示 没有  
[kə'mitɪŋ] ['su:ɪsaɪd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃæptərz] ,  
**committing suicide before he had finished a dozen chapters ,**  
提交 自杀 前 他 有 完成的 一个 打 章节 ,  
一个人怎么可能写出这样一本书而不至于在写完十几章之前就自杀呢？

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .  
**is a mystery .**  
是 一个 神秘 .

这是一个谜。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['hɒrəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]  
**It is a compound of vulgar depravity and unnatural horrors , such as we**  
它 是 一个 化合物 的 庸俗 堕落 和 不自然 恐怖 , 这样的 作为 我们  
[maɪt] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,  
**might suppose a person ,**  
可能 认为 一个 人 ,  
它是由庸俗堕落和非自然恐怖交织而成的，就像我们可能认为一个人会拥有的那样。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['ɡʌnpaʊdər] , [maɪt] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**inspired by a mixture of brandy and gunpowder , might write for the**  
灵感 经过 一个 混合物 的 白兰地 和 火药 , 可能 写 为了 这  
[edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [fɪfθ] - [reɪt] ['blækɡɑ:dz] .  
**edification of fifth - rate blackguards .**  
启迪 的 第五 - 速度 黑帮 .

受白兰地和火药混合物的启发，他可能会为五流流氓写些启迪之作。

[wɜ:r; wər]['mɪstər] . [kwɪlp] [ə'laɪv] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [hæd; həd]  
**Were Mr . Quilp alive we should be inclined to believe that the work had**  
是 先生 . quilp 活 我们 应该 是 倾斜 到 相信 那 这 工作 有  
[bɪn] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lɔɪər] [bræs] ,  
**been dictated by him to Lawyer Brass ,**  
到过 口述 经过 他 到 律师 黄铜 ,

如果奎尔普先生还活着，我们应该会倾向于相信这项工作是他口述给布拉斯律师的。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] ['li:g(ə)] ['dʒent(ə)lmən] .  
**and published by the interesting sister of that legal gentleman .**  
和 已发布 经过 这 有趣的 姐姐 的 那 合法的 绅士 .

本书由那位法律界绅士的有趣妹妹出版。

[ə; eɪ] ['diskɔ:rs] [ɑ:n] [θər] [laɪf] , ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [kent] ,  
**A Discourse on ther Life , Character , and Public Services of James Kent ,**  
一个 话语 在 那里 生活 , 特点 , 和 民众 服务 的 詹姆斯 肯特 ,  
论詹姆斯·肯特的生平、品格和公共服务

[leɪt] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .  
**late Chancellor of the State of New York** .  
晚的 校长 的 这 状态 的 新的 约克 .  
已故纽约州大法官。

[baɪ][dʒɑ:n][ˈdu:ɜ] .  
**By John Duer** .  
经过 约翰 杜尔 .

作者：约翰·杜尔。

[nu:] [jɔ:k] : [di:] . [ˈæpəltən] & [ˌsi: ˈoʊ] .  
**New York : D . Appleton & Co** .  
新的 约克 : D . 阿普尔顿 & 合作 .

纽约：D. Appleton & Co.

[ðɪs] [ˈdɪskɔ:rs] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈlɪvərd] [bɪfɔ:r] [ðə; ði][dʒuˈdɪʃəri][ænd; ənd][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]  
**This discourse was originally delivered before the Judiciary and Bar of the city**  
这 话语 曾是 起初 发表 前 这 司法 和 酒吧 的 这 城市  
[ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .  
**and State of New York** .  
和 状态 的 新的 约克 .

这篇演讲最初是在纽约市和纽约州的司法和律师协会上发表的。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ʌnpriˈtendɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [fəl] [lenkθ; lenθ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**In a style of unpretending simplicity it gives a full length portrait of the**  
在 一个 风格 的 不加掩饰的 简单 它 给予 一个 满的 长度 肖像 的 这  
[ɡreɪt] [ˈtʃænsləɹ] ,  
**great chancellor** ,  
伟大的 校长 ,

它以朴实无华的风格，描绘了这位伟大宰相的全身像。

[ˈdu:ɪŋ] [kəmˈpli:t] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [wɜ:rks] ,  
**doing complete justice to his life and works** ,  
正在做 完全的 正义 到 他的 生活 和 作品 ,  
全面公正地展现他的一生和作品

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [veɪɡ] [ˌkɒmənˈdeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋləs] [ˌdʒenəˈrælɪti:z][ʌv; əv]  
**and avoiding all the vague commendations and meaningless generalities of**  
和 避免 全部 这 模糊的 表彰 和 无意义的 一般性 的  
[ˈka:mənplɪs] [ˈju:lədʒi] .  
**commonplace eulogy** .  
平凡 颂 .

并避免所有含糊不清的赞扬和普通悼词中毫无意义的泛泛之谈。

[wʌn] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈvaɪvɪŋ]  
**One charm of the discourse comes from its being the testimony of a surviving**  
一 魅力 的 这 话语 来 从 它是 存在 这 见证 的 一个 幸存  
[frend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ,  
**friend to the intellectual and moral worth of a great man** ,  
朋友 到 这 知识分子 和 道德 值得 的 一个 伟大的 男人 ,

这篇演讲的魅力之一在于，它是一位在世的朋友对一位伟人的智力和道德价值的见证。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɑ:rd] [baɪ][ðə; ði][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈtætʃmənt] .  
**without being marred by the exaggeration of personal attachment** .  
没有 存在 受损 经过 这 夸张 的 个人的 依恋 .  
不因个人情感的夸张而有所瑕疵。



[dʒʌdʒ] ['kents] [maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][dɪˈspens]  
**Judge Kent's mind and character needed but justice , and could dispense**  
法官 肯特的 头脑 和 特点 需要 但 正义 , 和 可以 分配  
[wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] ,  
**with charity ,**  
和 慈善机构 ,

肯特法官的头脑和品格只需要公正，他不需要仁慈。

['iːv(ə)n] [wen] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]  
**even when friendship was to indicate the grasp of the one and the**  
甚至 什么时候 友谊 曾是 到 表明 这 抓牢 的 这 一 和 这  
[ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**excellence of the other .**  
卓越 的 这 其他 .

即使友谊是为了表达一方的成就和另一方的优秀。

[məˈmɔːri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] .  
**Memorials of the Introduction of methodism into the Eastern States .**  
纪念碑 的 这 介绍 的 卫理公会 进入 这 东 各州 .

纪念卫理公会传入东部各州。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [ 'stiːvnz ] , [ə; eɪ] . [em] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] : [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['pɪrs, 'piːrs] . [wʌn][ˈvɑːl] .  
**By Rev . A . Stevens , A . M . Boston : Charles H . Peirce . 1 vol .**  
经过 牧师 : 一个 : 史蒂文斯 , 一个 : M : 波士顿 : 查尔斯 H : 皮尔斯 : 1 卷 :

作者：A. Stevens牧师，AM。波士顿：Charles H. Peirce出版社。1卷。

12mo .  
**12mo .**  
12mo .

12个月

['mɪstər] . [ 'stiːvnz ] [teɪks] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .  
**Mr . Stevens takes a high rank among the leading minds of his denomination .**  
先生 : 史蒂文斯 需要 一个 高的 秩 之中 这 领导 思想 的 他的 面值 .

史蒂文斯先生在他所属教派的领军人物中享有很高的地位。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːrk] [ˈʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈbeɪnz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] ['riːsɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**The present work shows that he combines the power of patient research with the**  
这 展示 工作 演出 那 他 组合 这 力量 的 病人 研究 和 这  
[əˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪts] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ][ˈluːsɪd] ,  
**ability to express its results in a lucid ,**  
能力 到 表达 它是 结果 在 一个 清醒的 ,

这部作品表明，他将患者研究的力量与清晰表达研究结果的能力结合起来，

['ænɪmərtɪd] , [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [stɑɪl] .  
**animated , and elegant style .**  
动画 , 和 优雅的 风格 .

生动而优雅的风格。

[hɪz; ɪz] [baɪˈɑːɡrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['priːtʃəz] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .  
**His biographies of the Methodist preachers have the interest of a story .**  
他的 传记 的 这 卫理公会 传道者 有 这 兴趣 的 一个 故事 .

他所著的卫理公会牧师传记，读起来像个故事。

[ɪnˈdiːd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,  
**Indeed , out of the Catholic Church ,**  
的确 , 出去 的 这 天主教 教会 ,

事实上，脱离天主教会，

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈʃɪvəlri] [huːz] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [pɑːrˈteɪk][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]  
there is no religious chivalry whose characters and actions partake so much of  
那里 是 不 宗教 骑士精神 谁 人物 和 行动 参加 所以 很多 的  
[ˈheroʊɪzəm] ,  
heroism ,  
英雄主义 ,

没有任何其他宗教骑士精神像它一样，其人物和行为如此充满英雄主义色彩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][ˈluːzɪz][ɪts] [oʊn] [aɪˈdentəti][ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts]  
and of that fine enthusiasm which almost loses its own identity in the objects  
和 的 那 美好的 热情 哪个 几乎 失败 它是自己的 身份 在 这 对象  
[aɪˈtiː] [ˌkɒntempleɪts] ,  
it contemplates ,  
它 沉思 ,

以及那种美好的热情，它几乎在所凝视的对象中失去了自身的特性，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [priːsts] .  
as the Methodist priests .  
作为 这 卫理公会 神父 .

就像卫理公会牧师那样。

[ðə; ði] [ɪnʌnˈdeɪʃn] ; [ɔːr][ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] .  
The Inundation ; or Pardon and Peace .  
这 洪水 ; 或者 赦免 和 和平 .

洪水；或赦免与和平。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈstɔːri] .  
A Christmas Story .  
一个 圣诞节 故事 .

圣诞故事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ɡɔːr] .  
By Mrs . Gore .  
经过 太太 . 血块 .

作者：戈尔夫人

[wɪð; wɪθ] [ ,ɪləˈstreɪʃəns ] [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [ˈkruːɪkʃæŋk] .  
With Illustrations by Geo . Cruikshank .  
和 插图 经过 地理 . 克鲁克香克 .

插图由乔治·克鲁克香克绘制。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [siː] . [eɪtʃ] . [ˈpɪrs, ˈpiːrs] . [wʌn][ˈvaːl] .  
Boston : C . H . Peirce : 1 vol .  
波士顿 : C . H . 皮尔斯 : 1 卷 .

波士顿：CH Peirce出版社。1卷。

18mo .  
18mo .  
18mo .

18个月

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] , [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] ,  
This is a delightful little story , interesting from its incidents and characters ,  
这 是 一个 愉快 小的 故事 , 有趣的 从 它是 事件 和 人物 ,  
这是一个令人愉悦的小故事，情节和人物都很有趣。

[ænd; ənd] [ kənˈveɪɪŋ ] [ˈeksələnt] [məˈræləti][ænd; ənd][hjuːˈmænəti][ɪn][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [dres] .  
and conveying excellent morality and humanity in a pleasing dress .  
和 传递 出色的 道德 和 人类 在 一个 令人愉悦 裙子 .

穿着得体，展现出高尚的道德情操和人道主义精神。

[ðə; ði] [ ,ilə'streɪfəns ] [ɑ:r; ə] [ðoʊz] [Λv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'dɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['ædmərəbli] ['græfɪk] .  
**The illustrations are those of the London edition , and are admirably graphic .**  
这 插图 是 那些 的 这 伦敦 版 , 和 是 令人钦佩地 形象的 .  
插图是伦敦版的, 画面精美绝伦。

- [moʊd] [Λv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [Λv; əv] ['kærəktər] [baɪ]['kærɪkətʃʊəriŋ][aɪ 'ti:] ,  
**Cruikshank's mode of making a face expressive of character by caricaturing it ,**  
- 模式 的 制作 一个 脸 富有表现力的 的 特点 经过 漫画 它 ,  
克鲁克香克通过漫画式的夸张手法使面部表情生动地展现人物性格。

[ɪz] [wel] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:lʒəm] .  
**is well exhibited in his sketches in the present volume .**  
是 出色地 展出 在 他的 草图 在 这 展示 体积 .  
这一点在他的素描作品中得到了很好的展现, 这些作品收录于本书中。

[ðə; ði] [bʊk] [Λv; əv] ['vɪʒənz] ,  
**The Book of Visions ,**  
这 书 的 愿景 ,  
《异象之书》

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['trænskɪpt] [Λv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][Λv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [θɔ:ts] [Λv; əv][ə; eɪ] [və'raɪəti] [Λv; əv]  
**being a Transcript of the Record of the Secret Thoughts of a Variety of**  
存在 一个 文字稿 的 这 记录 的 这 秘密 想法 的 一个 种类 的  
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [waɪl] [ə'tendɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] .  
**Individuals while attending Church .**  
个人 尽管 参加 教会 .  
是记录各种人在教堂活动时内心秘密想法的文字稿。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [Λv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [wɜ:rk] [ɪz][ə'ɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] .  
**The design of this little work is original and commendable .**  
这 设计 的 这 小的 工作 是 原来的 和 值得称赞 .  
这件小作品的设计新颖独特, 值得称赞。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][du:] [gʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [meɪ] ['ænsər] [ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)nz][Λv; əv][ɪts]  
**It is written to do good , and we trust may answer the expectations of its**  
它 是 书面 到 做 好的 , 和 我们 相信 可能 回答 这 期望 的 它是  
[ɔ:θər] .  
**author .**  
作者 .  
本书旨在造福读者, 我们相信它能够达到作者的预期。

[aɪ 'ti:] ['entərz] [ðə; ði] ['buzəməz] [Λv; əv] ['membər] [Λv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , ['membər] [Λv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,  
**It enters the bosoms of members of the cabinet , members of congress ,**  
它 进入 这 胸部 的 成员 的 这 内阁 , 成员 的 国会 ,  
['bæŋkərz] , ['lɔ:jɜ:z, 'lɔɪɜ:z] , [ 'editəz ] ,  
**bankers , lawyers , editors ,**  
银行家 , 律师 , 编辑 ,  
它深入内阁成员、国会议员、银行家、律师、编辑的内心,

& [si:] . , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði] ['si:krət] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [Λv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'fekt] [tu:; tə][bi:; bi]  
**& c . , and reports the secret meditations of those who affect to be**  
& c . , 和 报告 这 秘密 冥想 的 那些 WHO 影响 到 是  
['wɜ:ʃɪpəz] .  
**worshippers .**  
信徒 .  
等等, 并报道那些假装是信徒的人的秘密冥想。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [ muə; mɔ:] [Λv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .  
**It is published by J . W . Moore of this city .**  
它 是 已发布 经过 J . W . 摩尔 的 这 城市 .  
它由本市的JW Moore出版。

[dɪ'skrɪpʃn]    [ʌv; əv][ðə; ði]    [ˈfæʃ(ə)n]    [pleɪt] .  
**DESCRIPTION OF THE FASHION PLATE** .  
描述                    的                    这                    时尚                    盘子                    :

时尚插图说明。

[twa:'let] [di:] [vɪl]    . — [dres] [ʌv; əv][næŋ'kin] [sɪlk] ,  
**Toilette de Ville** . — **Dress of Nankin silk** ,  
厕所                    德                    维尔                    : —                    裙子                    的                    南金                    丝绸 ,

市政厅礼服——南金丝绸连衣裙

[ 'ɔ:nəmentɪd ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜ:rt][wɪð; wɪθ][ˈbaɪəs]    [ˈtrɪmɪŋ]    [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] ,  
**ornamented in the front of the skirt with bias trimming of the same stuff** ,  
装饰                    在                    这                    正面                    的                    这                    裙子                    和                    偏见                    修剪                    的                    这                    相同的                    东西 ,

裙子正面饰有同材质的斜裁滚边。

[ˈfɑ:sənd] [baɪ][sɪlk]    [ˈbʌtnz]    ; [kɔ:r'sɑ:ʒ] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌʊndɪd] [pɔɪnt] , [ 'ɔ:nəmentɪd ] [æt; ət][ðə; ði]  
**fastened by silk buttons ; corsage plain , with a rounded point , ornamented at the**  
系紧                    经过                    丝绸                    按钮                    ;                    胸花                    清楚的 ,                    和                    一个                    圆润                    观点 ,                    装饰                    在                    这  
[skɜ:rt] ;    [sli:vz]    [hæf] [b:ŋ] ,  
**skirt ; sleeves half long** ,  
裙子                    ;                    袖子                    一半                    长的 ,

以丝质纽扣固定；胸衣款式简洁，呈圆角状，裙摆处有装饰；袖子为半长袖。

[wɪð; wɪθ][ˈbaɪəs]    [ˈtrɪmɪŋ]    ; [ˈʌndə]    [sli:vz]    [ʌv; əv]    [pʌft]    [ˈmʌzliŋ] ; [kə'pɒti][ʌv; əv] [waɪt] [kreɪp] ,  
**with bias trimming ; under sleeves of puffed muslin ; capote of white crape** ,  
和                    偏见                    修剪                    ;                    在下面                    袖子                    的                    膨胀的                    细棉布                    ;                    卡波特                    的                    白色的                    黑纱 ,

饰以斜纹滚边；袖子内衬为蓬松的细棉布；披肩为白色绉纱。

[ 'ɔ:nəmentɪd ] [wɪð; wɪθ] [tu:]    [plu:mz]    [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd] .  
**ornamented with two plumes falling upon the side** .  
装饰                    和                    二                    羽流                    坠落                    之上                    这                    边 .

两侧饰有两根垂下的羽毛。

[ suə ] [lə] [koʊt] . — [dres] [ʌv; əv] [blu:] [glæs'eɪ] [ˈtæfɪtə] ,    [trɪmd]    [wɪð; wɪθ] [tu:]    [pʌfs]    [ə'laɪk] , [dɪ'spoʊzd]  
**Sur le Cote** . — **Dress of blue glacé taffetas , trimmed with two puffs alike , disposed**  
苏尔                    勒                    科特 . —                    裙子                    的                    蓝色的                    冰霜                    塔夫绸 ,                    修剪过的                    和                    二                    泡芙                    同样 ,                    处置  
( [ɪn][tɑ:bli:'ei] ;  
( **en tablier** ;  
( 英文 塔布利尔 ;

Sur le Cote。——蓝色釉色塔夫绸连衣裙，饰有两个类似的泡芙，处理（en tablier；

) [kɔ:r'sɑ:ʒ] [pleɪn] , [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [ænd; ænd]    [trɪmd]    [wɪð; wɪθ] [pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði]    [ˈʃoʊldər]  
) **corsage plain , low in the neck , and trimmed with puffs from the shoulder**  
)                    胸花                    清楚的 ,                    低的                    在                    这                    脖子 ,                    和                    修剪过的                    和                    泡芙                    从                    这                    肩膀  
[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,  
**to the point** ,  
到                    这                    观点 ,

胸花款式简洁，位置较低，从肩部到尖端饰有蓬松的花边。

[ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [si:m] ;    [sli:vz]    [ʃɔ:rt] , [ænd; ænd]    [pʌft]    ;    [ˈstʌməkər] [ʌv; əv][ˈpleɪtɪd; 'plæɪtɪd]  
**and down the side seam ; sleeves short , and puffed ; stomacher of plaited**  
和                    向下                    这                    边                    接缝 ;                    袖子                    短的 ,                    和                    膨胀的 ;                    胸罩                    的                    编织  
[ˈmʌzliŋ] ,  
**muslin** ,  
细棉布 ,

侧缝向下延伸；袖子短而蓬松；胸衣部分为褶皱细棉布。

( [ˈʌndər] [sli:vz] [ʌv; əv] [pʌft] [ˈmʌzliŋ] ; ) [kæp][ʌv; əv] [leɪs] , [ˈloʊər] [pɑ:rt] [pʌft] , [wɪˈðəʊt] [ˈtrɪmɪŋ]  
( under sleeves of puffed muslin ; ) cap of lace , lower part puffed , without trimming  
( 在下面 袖子 的 膨胀的 细棉布 ; ) 帽 的 蕾丝 , 降低 部分 膨胀的 , 没有 修剪  
,  
:  
:

( 蓬松薄纱袖子下 ; ) 蕾丝帽，下部蓬松，无装饰，  
[ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɔ:ŋ] [ˈlæpɪt] , [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈrɪbən]  
ornamented with two long lappets , fastened with some bows of yellow ribbon  
装饰 和 二 长的 垂饰 , 系紧 和 一些 弓 的 黄色的 丝带  
:  
:  
:

饰有两条长长的垂饰，用几条黄色丝带系成蝴蝶结。  
[ˈfʊtnəʊts] : [ˈwʌn]  
FOOTNOTES : [ 1 ]  
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[bɜ:rd] - [ˈvɔɪsɪz] . [ [tu:ˈtu:] ]  
Bird - voices . [ 2 ]  
鸟 - 声音 : [ 2 ]  
鸟鸣声。[2]

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [kʌt] [ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:rt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,  
The Indians cut holes in the ice , and holding a torch over the opening ,  
这 印度人 切 孔 在 这 冰 , 和 保持 一个 火炬 超过 这 开幕 ,  
印第安人在冰面上凿出洞，然后举起火把在洞口上方燃烧，  
[spɪr] [ðə; ði] [ˈsæmən] - [traʊt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [əˈtræktɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] . [ [θri:] ]  
spear the salmon - trout which are attracted to the surface by the blaze . [ 3 ]  
矛 这 三文鱼 - 鳟鱼 哪个 是 吸引 到 这 表面 经过 这 火焰 : [ 3 ]  
用鱼叉捕食被火焰吸引到水面的鲑鳟。[3]

[ˈmem,wɑ:rz] , [ˈletərz] [ænd; ənd] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈpepərz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
Memoirs , Letters and Authentic Papers Touching the Life and Death of the  
回忆录 , 信件 和 真正的 文件 接触 这 生活 和 死亡 的 这  
[du:k] [di:] [ˈberi] . [ [fɔ:r] ]  
Duke de Berry . [ 4 ]  
公爵 德 浆果 : [ 4 ]  
回忆录、信件和有关贝里公爵生平及死亡的真实文件。[4]

[hi;; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðəm; ðəm][ɪn] - [ˈɪntu:] [ˈeksaɪl] ; [ænd; ənd][ɪn] - , [ˈæftər][ðə; ði] [revəˈlu:(ə)n] [ʌv; əv]  
He followed them in 1815 into exile ; and in 1830 , after the Revolution of  
他 随后 他们 在 - 进入 流亡 ; 和 在 - , 后 这 革命 的  
[dʒʊˈlaɪ] ,  
July ,  
七月 ,  
1815年，他跟随他们流亡；1830年，七月革命之后，

[spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rvər][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [bɔ:rˈdoʊ] .  
spoke with fervor in defence of the rights of the Duke of Bordeaux .  
辐 和 热情 在 防御 的 这 权利 的 这 公爵 的 波尔多 :  
他慷慨激昂地捍卫波尔多公爵的权利。

[ˈætəʊˈbri:ɑ:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu;; tə] [pledʒ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈli:dʒəns] [tu;; tə] [ˈlu:ɪs] [frɪˈli:peɪ] ,  
Chateaubriand refused to pledge the oath of allegiance to Louis Philippe ,  
夏多布里昂 拒绝 到 保证 这 誓言 的 忠诚 到 路易斯 菲利普 ,  
夏多布里昂拒绝向路易·菲利普宣誓效忠。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [pɪrɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] - , -  
**and left in consequence the Chamber of Peers , and a salary of 12 , 000**  
和 左边 在 结果 这 商会 的 同龄人 , 和 一个 薪水的 - , -  
[fræŋks] .  
**francs** .  
法郎 .

因此，他离开了上议院，失去了12000法郎的薪水。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi; hi] [dɪ'vootɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]  
**From this period he devoted himself entirely to the service of the unfortunate**  
从 这 时期 他 奉献 他自己 完全 到 这 服务 的 这 不幸  
[ˈdʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] [sʌn] .  
**duchess and her son** .  
公爵夫人 和 她 儿子 .

从此以后，他全身心地投入到为这位不幸的公爵夫人和她的儿子服务中。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] [hi; hi] [roʊt] " [di:] [lɑ:] [nu:'vel]  
**Against the exclusion of the elder branch of Bourbons he wrote " De la nouvelle**  
反对 这 排除 的 这 长老 分支 的 波旁威士忌 他 写道 " 德 拉 新  
[ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [rɪlətɪv] [eɪ 'ju:] - [di:] [tʃɑ:rlz] [eks] . [et][di:] ['sɑ:] [fæ'mi:l] .  
**proposition relative au banissement de Charles X . et de sa famille** .  
主张 相对的 au - 德 查尔斯 X : 等 德 萨 家庭 .

为了反对排除波旁王朝的老派，他写下了“与查理十世和家庭有关的新主张”。

" ( [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu; tə][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [eks] . [ænd; ənd]  
**" ( On the New Proposition in regard to the Banishment of Charles X . and**  
" ( 在 这 新的 主张 在 看待 到 这 流放 的 查尔斯 X : 和  
[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,  
**his Family** ,  
他的 家庭 ,

（关于放逐查理十世及其家人的新提议，

) [ænd; ənd] " [di:] [lɑ:] [ˌrestə'reɪʃn] [et][di:] [lɑ:] [mə'nɑ:ɪrki:] [ɪ'lektɪv] .  
) **and " De la restauration et de la monarchie elective** .  
) 和 " 德 拉 恢复 等 德 拉 君主制 选修课 .

）和“复辟与君主制”选修课。

" ( [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['mɑ:nəɪrki] , ) [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər]  
**" ( On the Restoration and on the Elective Monarchy , ) and several other**  
" ( 在 这 恢复 和 在 这 选修课 君主制 , ) 和 一些 其他  
[ˌpæmflɪts] , [wɪtʃ] ,  
**pamphlets , which** ,  
小册子 , 哪个 ,

（《论复辟与选举君主制》）以及其他几本小册子，

[æftər][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪn] [fræns] , [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'prɪznmənt] .  
**after the apprehension of the duchess in France , caused his own imprisonment** .  
后 这 忧虑 的 这 公爵夫人 在 法国 , 导致 他的 自己的 监禁 .

在法国逮捕公爵夫人后，他自己也被监禁。

[ˌætʊʊ'bri:ɑ:] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] ['raɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʊʊət] .  
**Chateaubriand , in fact , was a political writer as well as a poet** .  
夏多布里昂 , 在 事实 , 曾是 一个 政治的 作家 作为 出色地 作为 一个 诗人 .

事实上，夏多布里昂既是诗人，也是政治作家。

[hɪz; ɪz] " ['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] " , [ˌpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ˌ'rekənsaɪld ] [nə'pʊʊliən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**His " Genius of Christianity " , published in 1802 , reconciled Napoleon with the**  
他的 " 天才 的 基督教 " , 已发布 在 - , 和解 拿破仑 和 这  
['klɜ:rdʒi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,  
**clergy , and his work** ,  
牧师 , 和 他的 工作 ,

他于1802年出版的《基督教的天才》一书，使拿破仑与教会和解，他的著作也.....

" ['bɒʊnə,pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rbən] , " [wʌz; wəz][baɪ] ['lu:ɪs] [ˌɛks,vi:'ɑr'aɪaɪ] .  
" **Bonaparte** **and** **the** **Bourbons** , " **was** **by** **Louis** **XVIII** .  
" 波拿巴 和 这 波旁威士忌 , " 曾是 经过 路易斯 十八 .

《波拿巴与波旁王朝》是路易十八所作。

[hɪm'self] [prə'naʊnst] " ['i:kwəl][tu:; tə][æŋ; əŋ][ˈɑ:rmɪ] . " [ [faɪv] ]  
**himself pronounced** " **equal** **to** **an** **army** . " [ **5** ]  
他自己 发音 " 平等的 到 一个 军队 . " [ **5** ]

他自称“堪比一支军队”。[5]

[pə'litɪk(ə)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɑ:mənɪz] .  
**Political** **and** **Religious** **Harmonies** .  
政治的 和 宗教 和声 .

政治与宗教和谐。

[ˈpæris] , - .  
**Paris** , **1830** .  
巴黎 , - .

巴黎，1830年。

[tu:'tu:][vɑ:lz] . [ [sɪks] ]  
**2** **vols** . [ **6** ]  
2 卷 . [ **6** ]

2 卷。[6]

[ˈsʊvə,nɪrz] , [ im'preʃəns ] , [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['lændskeɪps] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .  
**Souvenirs** , **Impressions** , **Thoughts** **and** **Landscapes** , **during** **a** **Voyage** **in** **the** **East** .  
纪念品 , 印象 , 想法 和 风景 , 期间 一个 航程 在 这 东方 .

东方之旅中的纪念品、印象、感想和风景。

[ˈpæris] , - .  
**Paris** , **1835** .  
巴黎 , - .

巴黎，1835年。

[fɔ:r][vɑ:lz] . [ ['sevən] ]  
**4** **vols** . [ **7** ]  
4 卷 . [ **7** ]

4 卷。[7]

[ˈdʒɔsəlɪn] , [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [pri:st] .  
**Jocelyn** , **a** **Journal** **found** **at** **the** **House** **of** **a** **Village** **Priest** .  
乔斯林 , 一个 杂志 成立 在 这 房子 的 一个 村庄 牧师 .

乔斯林，一本在乡村牧师家中发现的日记。

[ˈpæris] , - .  
**Paris** , **1836** .  
巴黎 , - .

巴黎，1836年。

[tu:'tu:][vɑ:lz] . [ [eɪt] ]  
**2** **vols** . [ **8** ]  
2 卷 . [ **8** ]

2 卷。[8]

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] .  
**The** **Fall** **of** **an** **Angel** .  
这 落下 的 一个 天使 .

天使的堕落。

[ˈpæris] , - .  
**Paris** , **1838** .  
巴黎 , - .

巴黎，1838年。

[tuːtuː][vɑ:lz] . [ [naɪn] ]  
2 vols . [ 9 ]  
2 卷 . [ 9 ]

2 卷。[9]

[ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['deməkræt] . [ - ]  
A conservative Democrat . [ 10 ]  
一个 保守的 民主党人 . [ - ]

一位保守的民主党人。[10]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [ɪn] - , ['pʌblɪft] [ə; eɪ] ['pæmflet] ,  
He had already , in 1830 , published a pamphlet ,  
他 有 已经 , 在 - , 已发布 一个 小册子 ,

早在1830年, 他就出版了一本小册子。

[kɔ̃:tr] [la:] [peɪn] [di:] [mɔ:rt][ei 'ju:] ['pɜ:pl] [di:'ju] - [ɔ:k'tɔ:br] , - .  
Contre la peine de mort au peuple du 19 Octobre , 1830 .  
反对 拉 佩恩 德 死亡 au 人民 杜 - 十月 , - .

1830 年 10 月 19 日反对人民死亡。

( [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ɑ:k'toʊbər] , - . ) [  
( Against the Punishment of Death to the People of the 19th October , 1830 . ) ]  
( 反对 这 惩罚 的 死亡 到 这 人们 的 这 19th 十月 , - . ) [  
- ]  
11 ]  
- ]

(反对对 1830 年 10 月 19 日人民处以死刑) [11]

[ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ] . [ - ]  
The Chamber is but a lie . [ 12 ]  
这 商会 是 但 一个 说谎 . [ - ]

议会不过是一个谎言。[12]

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] ['vɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [la:ma:r'ti:n] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ;  
This and the following versions of Lamartine are our own ;  
这 和 这 下列的 版本 的 拉马丁 是 我们的 自己的 ;

拉马丁的这个版本以及以下版本均为我们自己创作；

[fɔ:r; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪft] [trænz'leɪʃ(ə)n] .  
for we have not as yet had time to look into the published translation .  
为了 我们 有 不是 作为 然而 有 时间 到 看 进入 这 已发布 翻译 .

因为我们还没有时间去查阅已出版的译本。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [mɪ'steɪks] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]  
We mention this to prevent our own mistakes , if we should have committed  
我们 提到 这 到 防止 我们的 自己的 错误 , 如果 我们 应该 有 坚定的  
[eni] ,  
any ,  
任何 ,

我们提及此事是为了避免犯下我们自己可能犯下的错误。

[ef] [ra:m] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] . [ - ]  
f rom being charged to the American translator of the work . [ 13 ]  
f 只读存储器 存在 带电 到 这 美国人 翻译 的 这 工作 . [ - ]

从被指控给该作品的美国译者。[13]

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ 'ɪndiənz] .  
I do not know how general is the use of this word amongst the Indians .  
我 做 不是 知道 如何 一般的 是 这 使用 的 这 单词 在 这 印度人 .

我不知道这个词在印度人中的使用普遍程度如何。



[ðə; ði] ['raɪtər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ju:z] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pə'nɒbskɒt] [traɪb] . [ - ]  
**The writer found it in use amongst the Penobscot tribe . [ 14 ]**  
这 作家 成立 它 在 使用 在 这 佩诺布斯科特 部落 . [ - ]

作者发现佩诺布斯科特部落也在使用它。[14]

[æz; əz] - [nɑ:b] - [ə; eɪ] - - - [ʃi:; ʃi] , [kən'træktɪd] [tu:; tə] - , [ɪz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [net] - ['wi:vər] , [ðə; ði]  
**As - nob - a - cá - she , contracted to Ascáshe , is literally a net - weaver , the**  
作为 - 旋钮 - 一个 - - - 她 , 合同 到 - , 是 字面上地 一个 网 - 织工 , 这  
[neɪm] [fɔ:r; fər] ['spaɪdər] .  
**name for spider .**  
姓名 为了 蜘蛛 .

As-nob-a-cá-she, 简称 Ascáshe, 字面意思是织网者, 也就是蜘蛛的名字。

[ðɪs] [tɜ:rm] [ɪz] [frʌm; frəm] ['sku:lkrɑ:ft; -kræft] . [ - ]  
**This term is from Schoolcraft . [ 15 ]**  
这 学期 是 从 斯库克拉夫特 . [ - ]

这个词源自 Schoolcraft。[15]

['sæntə] ['kru:z] .  
**Santa Cruz .**  
圣诞老人 克鲁兹 .

圣克鲁斯。

[ - ] [noʊt] :  
**Transcriber's Note :**  
转录员的 笔记 :

转录者注:

[smɔ:l] ['erərz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] ['prɪntɜz, 'prɪnɜz] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd]  
**Small errors in punctuation and obvious printer's errors have been corrected**  
小的 错误 在 标点 和 明显的 打印机的 错误 有 到过 已更正  
['saɪləntli] .  
**silently .**  
默默 .

标点符号上的小错误和明显的印刷错误都已悄悄地进行了更正。

['maɪnər] [ɪ'regjʊ'lærɪtɪz] [ɪn] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] .  
**Minor irregularities in spelling have been maintained as in the original .**  
次要的 违规行为 在 拼写 有 到过 维持 作为 在 这 原来的 .

拼写上的细微错误与原文保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

